

Dr. Wolfgang Lazik

**Grammatik der oberschlesischen Sprache
kurze Beschreibung**

**Gramatyka języka górnośląskiego
krótki opis**

In der kurzen Beschreibung der oberschlesischen Grammatik werden auch Beispiele aus der polnischen, slowakischen und tschechischen Grammatik angegeben. Die grammatischen Formen der oberschlesischen Sprache sind weitgehend gleich mit den grammatischen Formen der tschechischen Sprache.

W tym krótkim opisie gramatyki górnośląskiego języka podane są też przykłady form gramatycznych z języka polskiego, słowackiego i czeskiego. Formy gramatyczne górnośląskiego języka są w znacznym stopniu podobne do form gramatycznych języka czeskiego.

Das „Kleine phraseologische Wörterbuch der oberschlesischen Sprache im Bezirk Oppeln und Umgebung“ ist in seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jegliche Verwendung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts bedarf der schriftlichen Zustimmung des Autors.

Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeglicher Art, wie zB. Mikroverfilmungen, Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Medien u.a. sowie Übersetzungen in andere Sprachen. Für die private Nutzung ist das Wörterbuch freigegeben und kann kostenlos aus dem Internet heruntergeladen werden.

Das Wörterbuch ist mit dem Programm „Open Office. org3“ „Open Office.org Writer“ geschrieben. Dieses Programm kann auch kostenlos aus dem Internet heruntergeladen werden.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Każda reprodukcja lub adaptacja całości lub części niniejszej publikacji, niezależnie od formy reprodukcji, przetłumaczenie do innych języków, wymaga pisemnej zgody autora.

Dla prywatnego użytku można ten słownik bezpłatnie ściągnąć z internetu.

Ten słownik jest pisany programem „Open Office.org3“ „Open Office.org Writer“. Ten program można bezpłatnie ściągnąć z internetu.

Autor

Dr. Wolfgang Lazik
D-53225 Bonn
Adelheidsstrasse 62

Bonn, den 31.05.2011

Inhaltsverzeichnis

(Spis treści)

1. Schreibung und Aussprache

(Pisownia i wymowa)

1.1 Das oberschlesische Alphabet, Buchstaben und Laute

(Górnośląski alfabet,; Litery i głoski)

1.2 Konsonanteneinteilung

(Spółgłoski)

2. Wortbildungsarten

(Rodzaje budowy wyrazów)

2.1 Wortbildung, Aufbau des Wortes

(Słowotwórstwo,; Budowa wyrazów)

2.2 Die Entlehnung

(Zapożyczenie)

2.3 Wortarten

(Części mowy)

3. Das Verb

(Czasownik)

3.1 Einige grammatische Begriffe in Kurzform

(Kilka gramatycznych oznaczeń w skrócie)

3.2 Finite und infinite Verbformen

(Słowo osobowe (czasownik właściwy), bezokolicznik, imiesłów)

3.3 Person (Personalpronomen, bzw. Verbform),;

(Osoba)

3.4 Tempus (Zeit, Zeitform des Verbs)

(Czas)

3.5 Aspekt (Handlungsart, Aktionsart, Betrachtungsweise)

(Rodzaj czynności, aspekt)

3.6 Modus (Verbi) (Aussageweise)

(Tryb czasownika)

3.7 Verbaler Genus (Genus Verbi, Handlungsrichtung), (Aktiv, Passiv, Reflexiv)

(strona: strona czynna, strona bierna, strona zwrotna)

4. Konjugationsklassen

(Odmiana czasowników,; Wzory koniugacji)

4.1 Konjugationsklasse I

(Forma koniugacyjna I, czas teraźniejszy, czas przyszły prosty (dokonany))

4.2 Konjugationsklasse II

(Forma koniugacyjna II, czas teraźniejszy, czas przyszły prosty (dokonany))

4.3 Konjugationsklasse III

(Forma koniugacyjna III, czas teraźniejszy, czas przyszły prosty (dokonany))

4.4 Konjugationsklasse IV

(Forma koniugacyjna IV, czas teraźniejszy, czas przyszły prosty (dokonany))

4.5 Vergleiche der Konjugation von Verben in den benachbarten Sprachen, Beisiele

(Porównanie form koniugacji czasowników w sąsiedzkich językach, przykłady)

5. Konjugationsklassen des Hilfsverbs *być* (*sein*)

(Koniugacja czasownika posiłkowego „być (Vb)“))

6. Aspekt

(Rodzaj czynności, aspekt)

6.1 Iterative Verben

(Czasowniki częstotliwe)

7. Zeitformen des Verbs (Tempora)

(Czasy)

7.1 Präsens (Gegenwart)

(Czas teraźniejszy)

7.2 Vergangenheit

(Czas przeszły)

7.3 Futur (Zukunft)

(Czas przyszły)

7.4 Modalverben

(Czasowniki modalne)

7.5 Reflexive Verben, reflexive Pronomina

(Czasowniki strony zwrotnej, zaimki zwrotne)

7.6 Der Konditional

(Tryb warunkowy)

7.7 Beispiele zum Konditional in den benachbarten Sprachen

(Przykłady trybu warunkowego w sąsiedzkich językach)

8. Konjugationsformen des Hilfsverbs „mjejć (Vb)“, (haben (Vb))

(Koniugacja czasownika posiłkowego „mjejć (Vb)“, (mieć (Vb))

9. Resultativ. Die Formen des Resultativs.

(Tryb formy rezultatu, wskazujący na wynik czynności lub wydarzeń z formą nieosobową czasownika lub z imiesłowem

10. Das Passiv

(Strona bierna)

11 Imperativ

(Tryb rozkazujący)

12. Das Substantiv

(Rzeczowniki)

12.1 Beispiele zu Substantiven

(Przykłady rzeczowników)

12.2 Genus (Geschlecht)

(Rodzaj: męski, żeński, nijaki)

12.3 Numerus (Einzahl, Mehrzahl)

(Liczba: liczba pojedyncza, liczba mnoga)

12.4 Kasus (Fälle)

(Przypadki)

12.5 Nominativ Singular

(Mianownik, liczba pojedyncza)

12.6 Genitiv Singular

(Dopełniacz, liczba pojedyncza)

12.7 Dativ Singular

(Celownik, liczba pojedyncza)

12.8 Akkusativ Singular

(Biernik, liczba pojedyncza)

12.9 Instrumental Singular

(Narzędnik, liczba pojedyncza)

12.10 Lokativ oder Präpositiv

(Miejscownik, liczba pojedyncza)

12.11 Vokativ Singular

(Wołacz, liczba pojedyncza)

13. Plural der Substantive

Rzeczowniki, liczba mnoga)

13.1 Nominativ Plural

(Mianownik, liczba mnoga)

13.2 Genitiv Plural

(Dopełniacz, liczba mnoga)

13.3 Dativ Plural

(Celownik, liczba mnoga)

13.4 Akkusativ Plural

(Biernik, liczba mnoga)

13.5 Instrumental Plural

(Narzędnik, liczba mnoga)

13.6 Lokativ oder Präpositiv Plural

(Miejscownik, liczba mnoga)

13.7 Vokativ Plural

(Wołacz, liczba mnoga)

13.8 Der Dual

(Liczba podwójna)

14. Deklinationsbeispiele von Substantiven

(Przykłady odmiany rzeczowników)

14.1 Deklination der belebten männlichen Substantive

(Odmiana męskożywotnych rzeczowników)

14.2 Deklination der unbelebten männlichen Substantive

(Odmiana męskonieżywotnych rzeczowników)

14.3 Deklination der weiblichen Substantive

(Odmiana rzeczowników rodzaju żeńskiego)

14.4 Deklination der sächlichen Substantive

(Odmiana rzeczowników rodzaju nijakiego)

14.5 Konsonantenwechsel bei der Deklination der Substantive

(Zmiana spółgłosek przy odmianie rzeczowników)

14.6 Deklinationsbeispiele von Substantiven in den benachbarten Sprachen

(Przykłady odmiany rzeczowników w sąsiedzkich językach)

15. Das Pronomen

(Zaimki)

15.1 Klassifikation der Pronomina

(Klasyfikacja zaimków)

15.2. Einfache und zusammengesetzte Pronomina

(Zaimki proste i zaimki złożone)

15.3. Deklinationstypen der Pronomina

(Rodzaje odmiany zaimków)

15.4. Deklination der Pronomina

(Wzory deklinacyjne zaimków)

15.5 Gebrauch der Pronomina

(Zastosowanie Zaimków)

15.6. Deklinationsbeispiele von Pronomina aus den benachbarten Sprachen

(Odmiana zaimków w sąsiedzkich językach)

15.7. Vergleich der oberschlesischen Pronomina mit den Pronomina in den benachbarten Sprachen und mit den Deklinationsformen in der urslawischen Sprache.

(Porównanie górnośląskich zaimków z zaimkami w sąsiedzkich językach i formami odmiany w języku prasłowiańskim.

16. Das Adjektiv

(Przymiotniki)

16.1 Klassifizierung der Adjektive

(Klasyfikacja przymiotników)

16.2. Die Deklination der Adjektive

(Odmiana przymiotników)

16.3 Steigerung der Adjektive

(Stopniowanie przymiotników)

16.4. Deklination des Komparativs und Superlativs von Adjektiven

(Deklinacja przymiotników w stopniu wyższym i w stopniu najwyższym)

16.5. Umschreibende Steigerung der Adjektive

(Opisowe stopniowanie)

16.6. Die Substantivierung der Adjektive

(Substantywizacja)

17. Einige Beispiele zum Gebrauch der Adjektive sowie der Komparativ- und Superlativformen

(przykłady używania przymiotników)

18. Beispiele der Deklination und Steigerung der Adjektive in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache.

(Przykłady odmiany i stopniowania przymiotników w języku polskim, czeskim i słowackim)

19. Das Numerale, Zahlwort

(Liczebniki)

19.1. Die Klassifikation der Numeralia

(Klasyfikacja liczebników)

19.2. Die Grundzahlwörter

(Liczebniki główne)

19.3. Die Ordnungszahlen, Ordnungszahlwörter

(Liczebniki porządkowe)

19.4. Die Kollektiva oder Sammelzahlwörter

(Liczebniki zbiorowe)

19.5. Die Gattungszahlwörter

(Liczebniki wielorakie)

19.6. Distributivzahlwörter

(Liczebniki mnożne)

19.7. Bruchzahlwörter

(Liczebniki ułamkowe)

19.8. Unbestimmte Zahlwörter, Indefinita

(Liczebniki nieokreślone)

19.9. Wiederholungszahlwörter, Multiplikativa

(Liczebniki powtarzające, Liczebniki mnożne)

19.10. Zahlenadverbien, Zahlenadjektive

(Przysłówki i przymiotniki liczebnikowe)

20. Grundzahlen und Ordnungszahlen in der slowakischen, tschechischen und polnischen Sprache

(Liczebniki główne i liczebniki porządkowe w języku słowackim, czeskim i polskim)

21. Grundzahlwörter und Ordnungszahlwörter in der russischen Sprache

(Liczebniki główne i liczebniki porządkowe w języku rosyjskim)

22. Adverbien

(Przysłówki)

22.1. Klassifikation der Adverbien

(Klasyfikacja przysłówków)

22.2. Einteilung der Adverbien nach ihrer Bildungsweise

(Tworzenie przysłówków)

22.3. Steigerung der Adverbien

(Stopniowanie przysłówków)

22.4. Steigerung der Adverbien in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache

(Stopniowanie przysłówków w języku słowackim, polskim i czeskim)

23. Präpositionen

(Przymyki)

23.1. Die wichtigsten Präpositionen

(Najważniejsze przymyki)

23.2. Präpositionen in der tschechischen, polnischen und slowakischen Sprache, Beispiele.

(Przymyki w języku czeskim, polskim i słowackim, przykłady)

24 Konjunktionen (Bindewörter)

(Spójniki)

24.1. Grammatische Begriffe

(Gramatyczne wyrazy)

24.2. Konjunktionen und ihre Aufgaben, Beispiele

(Spójniki i ich zadania, przykłady)

24.3. Konjunktionen in der tschechischen, polnischen und slowakischen Sprache.

(Spójniki w języku czeskim, polskim i słowackim, przykłady)

25. Interjektion

(Wykrzyknik)

26. Die Partikel

(Partykuła)

27. Die Enklitika

(Enklityka)

28. Die Satzbildung

(Budowa zdań)

29. Die Satzgliedstellung

(Układ wyrazów w zdaniu)

30. Negation (Verneinung)

(Przeczenie)

31. Die Satzarten

(Rodzaje zdań)

Literaturverzeichnis

Bibliografia

- 1) Langenscheidt Verlag,; Langenscheidt KG Berlin München
Langenscheidt Taschenwörterbuch Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch
Langenscheidt Universal-Wörterbuch Slowakisch-Deutsch, Deutsch-Slowakisch
Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Tschechisch
Langenscheidt Taschenwörterbuch Tschechisch-Deutsch, Deutsch-Tschechisch
- 2) Max Heuber Verlag 85737 Ismaning, Deutschland, Vítáme vás , von Věra Amorová, Lehrbuch Tschechisch
- 3) öbv & hpt VerlagsgmbH&Co. KG, Wien,; Slovenčina von Yvonne Tomenendal
- 4) Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart
PONS Kompaktwörterbuch Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch
PONS Grammatik kurz&bündig Polnisch
- 5) Wydawnictwo Naukowe PWN SA, 00-251 Warszawa, ul. Miodowa 10
Ilustrowany słownik języka polskiego
- 6) Wydawnictwo Wiedza Powszechna Sp. z.o.o. ul. Świadeckich 17, 00-654 Warszawa
Piotr Bąk, Gramatyka języka polskiego
- 7) Volk und Wissen Verlag GmbH, Berlin
Lommatzsch, Adam, Kurze tschechische Sprachlehre
- 8) Internet Adresse: <http://grzegorj.w.interia.pl.gram/pl/gram00.html>
Grzegorz Jagodziński, Gramatyka języka polskiego
- 9) Internet Adresse: http://de.wikipedia.org/wiki/Slowakische_Grammatik
Slowakische Grammatik_Wikipedia
- 10) Internet Adresse: http://cs.wikipedia.org/wiki/Česká_gramatika
Česká gramatika_Wikipedie
- 11) Internet Adresse: <http://www.staropolska.pl/sredniowiecze/opracowania/Jezyk.html>
Roman Mazurkiewicz-Język polski w średniowieczu
- 12) Internet Adresse: http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański
Język prasłowiański-Wikipedia

Grammatische Begriffe, Abkürzungen

(Skróty umowne przejęte w opisie)

deutsch	polnisch
Abkürzung (Abk.)	skrót
Adjektiv (Adj), (Eigenschaftswort)	przymiotnik
adjektivisch	przymiotnikowy
adjektivische Deklination	deklinacja (odmiana) przymiotnikowa
adjektivisches Partizip Passiv	imiesłów przymiotnikowy bierny
adjektivisches Partizip Aktiv	imiesłów przymiotnikowy czynny
Adverb (Adv), (Umstandswörter)	przysłówek
adverbial	przysłówkowy
Adverbialpartizip der Gleichzeitigkeit	imiesłów przysłówkowy współczesny
Adverbialpartizip der Vorzeitigkeit	imiesłów przysłówkowy uprzedni
Akkusativ (A)	biernik
Aktionsart (zB. iterativ, resultativ)	strona, forma
Aktiv	strona czynna
Artikel (Geschlechtswort)	rodzajnik
Aspekt (Aktionsart, Betrachtungsweise, Standpunkt)	rodzaj czynności, aspekt
Attribut	przydawka
attributiv	przydawkowy
Aussprache	wymowa
Ausrufungssatz	zdanie wykrzyknikowe
Ausrufungszeichen	wykrzyknik
Aussagesatz	zdanie orzekające, zdanie oznajmujące
Augmentativsuffix (Vergrößerungs-Nachsilbe)	przyrostek zwiększający, zgrubiający
belebt	żywy
Dativ (D)	celownik
deklinieren (beugen)	deklinować, (odmieniać)
Deklination (Beugung, Fallsetzung)	deklinacja, (odmiana)
deutsch (Dtsch.)	po niemiecku
demonstrativ, hinweisend	wskazujący
Demonstrativpartikel	partykuła wskazująca
Demonstrativpronomen, hinweisendes Fürwort	zaimek wskazujący

Diminutiv	(wyraz, rzeczownik) zdrobniały
diminutiv (verkleinernd)	zdrabniający
Diminutivsuffix (Verkleinerungs-Nachsilbe))	przyrostek zdrabniający
Diphthong, (Zwielaut, Doppellaut)	dwugłoska
Dual (Zweizahl)	liczba podwójna
einfaches Futur	czas przyszły prosty
Endung	końcówka
Enklitikon	enklityka
Entlehnung	zapożyczenie
Erweichung (Palatisation)	zmiękczenie
Fall, Kasus	przypadek
feminin, weiblich	żeński
Femininum (f)	rodzaj żeński
final, (auf den Zweck bezüglich)	celowy
Finalsatz, Zwecksatz	zdanie celowe
flektieren (beugen), deklinieren, konjugieren	odmieniać, deklinować, koniugować
Flexion (Beugung), Deklination, Konjugation	odmiana
flüchtiger Vokal	samogłoska ruchoma, ("e" ruchome)
formal	formalny
Fragepartikel	partykuła pytajna
Fragepronomen, fragendes Fürwort	zaimek pytajny
Fragesatz, Interrogativsatz	zdanie pytajne
Fragezeichen	znak zapytania (pytajnik)
Fremdwort	wyraz obcy
Futur (Zukunft) (Futurum)	czas przyszły (przyszłość)
Fürwort, Pronomen	zaimek
Gedankenstrich	myślnik, pauza, domyślnik
Gegenwart (Präsens)	czas teraźniejszy
Genitiv (G)	dopełniacz
Genus (Geschlecht)	rodzaj
harte	twarde
Hauptsatz	zdanie główne
Hilfsverb	słowo posiłkowe (czasownik posiłkowy)

höfliche Form	uprzejma forma zwracania się
Imperativ (Befehlsform)	tryb rozkazujący
imperfektiv, unvollendet	niedokonany
imperfektiver Aspekt (unvollendeter Aspekt)	rodzaj czynności niedokonanej
imperfektives Verb (imp.) (unvollendetes Zeitwort)	czasownik niedokonany
indefinit, unbestimmt	nieokreślony
indefinites Pronomen, unbestimmtes Fürwort	zaimek nieokreślony
indeklinabel, undeclinierbar	nieodmienny
Indikativ, Wirklichkeitsform	tryb oznajmujący
Infinitiv (Grundform des Verbs)	bezokolicznik
Indikativ (Wirklichkeitsform des Verbs)	tryb oznajmujący
Instrumental (I)	narzędnik
Interjektion (Int.), (Ausruf, Empfindungswort)	wykrzyknik
Interpunktion, Zeichensetzung	interpunkcja, użycie znaków
interrogativ, fragend	pytający
Interrogativpronomen, fragendes Fürwort	zaimek pytający
intransitiv	nieprzechodni
intransitives Verb	czasownik nieprzechodni
Irrealis, Modus der Unwirklichkeit	tryb warunkowy
Iterativ (frequentatives Verb)	(czasownik) częstotliwy
Kardinalzahl, Grundzahlwort	liczba główna
Kardinalzahlwort, Grundzahlwort	liczebnik główny
Kasus, Fall	przypadek
Komma, Beistrich	przecinek
Komparation (Steigerung der Adjektive))	stopniowanie
Komparativ (Kp.), erster Steigerungsgrad	stopień wyższy
Kompositum, zusammengesetztes Wort	wyraz złożony
Konditional, Bedingungsform	tryb warunkowy
Konjugation (Beugung der Verben)	koniugacja, odmiana (czasownika)
Konjunktion (Kj.), (Bindewort)	spójnik
Konjunktiv (Möglichkeitsform des Verbs)	tryb przypuszczający
Konsonanten (Mitlaute der Buchstaben)	spółgłoski
Konsonantenwechsel	wymiana spółgłoski
Kontraktion, Verkürzung, Zusammenziehung	ściągnięcie, skrócenie

koordinierend, nebenordnend	współrzędny
Kopula, Bindewort	łącznik
Kurzform (Kurz.F.), Kurzwort	forma skrócona, skrótowiec
Kurzform des Adjektivs, deklinierte Adjektivform	imienna (rzeczownikowa) forma przymiotnika
Laut	głoska
Lautwandel	wymiana, rozwój głosek
Lehnwort	wyraz zapożyczony
Lokativ, (L), Präpositiv (wo?-Fall)	miejscownik
maskulin, männlich	męski
Maskulinum (m) (männlichen Geschlechts)	rodzaju męskiego
männlich personal	męskoosobowy
männlich unbelebt	męskonieżywotny
männlich belebt	męskożywotny
Modalverb	czasownik modalny
Modus	tryb
Modus verbi	tryb czasownika
Nebensatz	zdanie poboczne
Negation, Verneinung	przeczenie
negierend, verneinend	przeczący
neutral (sächlichen Geschlechts, sächlich)	nijaki
Neutrum (n) (neutrales, grammatisches Geschlecht)	rodzaj nijaki
Nomen, nominal, (Namen, Wort)	imię, imienny
Nominativ, (N), (Nennfall, Werfall)	mianownik
nominale Deklination, (nach Art der Nomina)	deklinacja (odmiana) imienna, (deklinacja rzeczownikowa przymiotników)
Numerale (Num.), (Zahlwort)	liczebnik
Numerus, Zahlform	liczba: liczba pojedyncza, liczba podwójna, liczba mnoga
Objekt	dopełnienie, przedmiot
Ob.Schl. (oberschlesisch)	po górnośląsku
Ordinalzahlwort, Ordnungszahlwort	liczebnik porządkowy
Ordnungszahl, (Ordinalzahl)	liczba porządkowa

Orthografie, Rechtschreibung	ortografia, pisownia (prawidłowa)
Palatisation, Erweichung	zmiękczenie
palatalisieren (erweichen)	palatalizować (zmiękczać)
Partikel (Part.)	partykuła
Partizip (Ptzp.)	imiesłów
Partizipialform	forma imiesłowa
Passiv (eine Verbform, Leideform)	strona bierna
perfektiv	dokonany
perfektiver Aspekt (vollendeter Aspekt)	rodzaj czynności dokonanej
perfektives Verb (perf.) (vollendetes Zeitwort)	czasownik dokonany
Person	osoba
Personalendung	końcówka osobowa
Personalform (Pers. F.)	(forma) męskoosobowa
Personalpronomen (Pers.Pron.)	zaimek osobowy
Plural (Plur., pl.) (Mehrzahl)	liczba mnoga
Pluraliatantum	rzeczownik bez liczby pojedynczej
positiv	dodatni
Positiv (Grundstufe bei der Steigerung)	stopień równy
Poln. (polnisch)	po polsku
possesiv, besitzanzeigend	dzierżawczy (zaimek)
Possesivadjektiv	przymiotnik dzierżawczy
Possesivpronomen, besitzanzeigendes Fürwort	zaimek dzierżawczy
Prädikat, Satzaussage	orzeczenie
prädikative Form des Adjektivs	forma orzeczeniowa, niezłożona, imienna, (rzeczownika)
Präfix (Vorsilbe)	przedrostek, prefiks
Präposition (Prp.), (Verhältniswort)	przyimek
Präpositiv, Lokativ	miejscownik
Präsens (Präs.), (Zeitform der Gegenwart)	czas teraźniejszy
Präteritum (Prät.) (Zeitform, Vergangenheit)	czas przeszły
Prinzip, prinzipiell, (Grundsatz, grundsätzlich)	zasada, zasadniczy
progressiv, fortschreitend	postępowy
Pronomen (Pron.) (Fürwort)	zaimek
pronominal	zaimkowy
pronominale Deklination	deklinacja (odmiana) zaimkowa
Präposition (Prp)	przyimek

Punkt	kropka
Qualität, qualitativ	jakość, jakościowy
reflexiv	zwrotny
Reflexiv, (Reflexivum), rückbezügliches Wort	strona zwrotna, zwrotny
Reflexivpronomen, rückbezügliches Fürwort	zaimek zwrotny
reflexives Verb	czasownik zwrotny
regressiv, zurückwirkend	wsteczny
relativ, bezüglich, verhältnismäßig	względny
Relativpronomen, bezügliches Fürwort	zaimek względny
Relativsatz	zdanie względne
Resultativ	Tryb formy nieosobowej czasowników wskazujący na wynik czynności
Sachform (Sach. F) (zB. des Adjektivs)	niemęskoosobowy, (forma rzeczowa, np. przymiotnika)
sächlich	nijaki
sächliches Substantiv	reczownik rodzaju nijakiego
Sammelbezeichnung	wyraz zbiorowy
Sammelzahlwort	liczba zbiorowa
Satz	zdanie
Satzbau	skład zdania
Schreibung	pisownia
Silbe	zgłoska, sylaba
Singular (Sing.) (Einzahl)	liczba pojedyncza
Singulariatantum	(reczownik) bez liczby mnogiej
Slow. (slowakisch)	po słowacku
Stamm	temat
Steigerung (des Adjektivs), steigern	stopniowanie (przymiotnika), stopniować
stimmhaft	dźwięczny
stimmlos	bezdźwięczny
Subjekt, Satzgegenstand	podmiot
Substantiv (Nomen, Hauptwort)	reczownik
Substantivierung	tworzenie rzeczowników
Suffix (Nachsilbe)	przyrostek, sufiks
Superlativ, (Sup.) Höchststufe der Steigerung	stopień najwyższy

Synonym, Wort mit gleicher Bedeutung	równoznacznik, synonim
Syntax, Satzlehre	składnia
Tempus (Zeit, Zeitform des Verbs)	czas
Terminus, Fachausdruck	wyraz specjalny, szczegółowy, fachowy
transitives Verb	czasownik przechodni
Tschech. (tschechisch)	po czesku
Umstandsbestimmung, adverbiale Bestimmung	okolicznik
unbelebt	(rzeczownik) nieżywy
unpersönliche Verbform	bezosobnik
undeklinierbar, unveränderlich (unv)	nieodmienny
unvollendetes Verb, imperfektives Verb	czasownik niedokonany
Verb (Vb), (Tätigkeitswort, Zeitwort)	czasownik
Verbales Genus	formy strony (strona czynna, strona bierna, strona zwrotna)
Verbalsubstantiv	rzeczownik odsłowny
Vergangenheit, Präteritum	czas przeszły
Verneinung, Negation	przeczenie, negacja
Verneinungspartikel	partykuła przecząca
Verneinungssatz	zdanie przeczące
Vokalwechsel	wymiana głósł
Vokal (Selbstlaut)	samogłoska
Vokativ (V)	wołacz
vollendet, sh. Aspekt, perfektiver	dokonany
vollendetes Futur	czas przyszły dokonany
vollendetes Verb	czasownik dokonany
weiblich, feminin	żeński
weibliches Substantiv	rzeczownik żeński
weiche	mjękkie
Wortarten	wyrazy, części mowy
Wortbildung	słotwórstwo, budowa wyraów
Wortbildungsarten	rodzaje budowy wyraów
Wortfolge, Satzbau	porządek słów
Worttrennung	dzielenie, przenoszenie wyraów

Wortstamm	temat wyrazów
Wurzel	pierwiastek, korzeń
Zahlwort, (Grundzahlwort, Ordnungszahlwort)	liczebnik
Zukunft, Futur	czas przyszły
zusammengesetztes Futur	czas przyszły złożony

Schreibung, Wortbildung, Wortarten

(Pisownia,; Słowotwórstwo,; Części mowy)

1. Schreibung und Aussprache

(Pisownia i wymowa)

1.1 Das oberschlesische Alphabet, Buchstaben und Laute

(Górnośląski alfabet,; Litery i głoski)

A a, Á á, Â â, B b, C c, Ć ć, Č č, D d, E e, F f, G g, H h, I i, Í í, Î î, J j, K k, L l, Ł ł, M m, N n, Ń ń, O o, Ó ó, Ô ô, P p, R r, Ř ř, S s, Ś ś, Š š, T t, U u, Ů ů, W w, Y y, Ý ý, Ŷ ŷ, Z z, Ż ż, Ž ž

Im Kapitel „**Oberschlesisches Alphabet**“ wurde die Aussprache und die Anwendung der einzelnen Buchstaben beim Schreiben von Wörtern beschrieben.

Im Oberschlesischen gibt es fünfzehn Vokale

A a, Á á, Â â, E e, I i, Í í, Î î, O o, Ó ó, Ô ô, U u, Ů ů, Y y, Ý ý, Ŷ ŷ,

und sechszwanzig Konsonanten.

B b, C c, Ć ć, Č č, D d, F f, G g, H h, J j, K k, L l, Ł ł, M m, N n, Ń ń, P p, R r, Ř ř, S s, Ś ś, Š š, T t, W w, Z z, Ż ż, Ž ž

Außerdem wird im Oberschlesischen der Diphthong (Zwielaut) „ou“ und „au“ (zB. im Wort nous, auto) verwendet. Einige Beispiele zur Anwendung des Diphthongs „ou“ wurden im Vorwort dieses Wörterbuches angegeben.

1.2 Konsonanteneinteilung

(Spółgłoski)

Wie im Deutschen gibt es auch im Oberschlesischen **stimmhafte** und **stimmlose** Konsonanten.

	hart	verhärtet	weich
stimmhaft	b, d, g, l, ł, m, n, r, w, z	ř, ž	ń, ź
stimmlos	f, h, ch, k, p, t, s	c, č, š,	ś, ć, j

Diese Einteilung der Konsonanten ist phonetisch und grammatisch von Bedeutung. Ein harter Konsonant wird durch den weichen Vokal „i“ erweicht (dh. palatalisiert). Das gilt zB. für die Kombinationen „ci“, „si“, „ni“, „zi“. Siehe dazu Kapitel „Oberschlesisches Alphabet“.

Grammatisch ist diese Einteilung bei der Deklination und Konjugation von großer Bedeutung, weil von der Art der Konsonanten im Stammlaut eines Wortes die Deklinations- und Konjugationsendungen abhängen.

Ähnliche Konsonanteneinteilungen werden in allen benachbarten westslawischen Sprachen

vorgenommen, dh. in der polnischen, in der slowakischen und in der tschechischen Sprache. (sh. dazu Literaturangaben am Anfang des Kapitels Grammatik).

2 Die Wortbildungsarten

Rodzaje budowy wyrazów

Im Oberschlesischen werden vor allem folgende Verfahren zur Erweiterung des Wortschatzes verwendet:

-die Wortbildung

-die Entlehnung

2.1. Wortbildung, Aufbau des Wortes

(Słowotwórstwo,; Budowa wyrazów)

Wortstamm, Präfix, Suffix, Endung

(Temat,; Przedrostek,; Przyrostek,; Końcówka)

2.1.1. Wortstamm (Temat wyrazu) ist der Träger des Bedeutungskerns und ist bei allen verwandten Wörtern einer „Wortfamilie“ identisch oder ähnlich. zB.

ło- grôd	niyś
ło- grod -nik	niejs -ies
ło- grod -zić	do-niyś
za- grod -zić	pře-niyś
pře- grod -zić	nos-i-ć

2.1.2 Präfix (Przedrostek, prefiks) steht vor dem Wortstamm und modifiziert die Bedeutung des Wortstammes. zB. (**łod-, łoz-, po-, pře-, při-, z-, za-**) **mařnųńć** (Vb), (**do-, łod-, łoz-, na-, po-, pře-, při-, s-, u-, w-, wy-**) **łozyc** (Vb)

Die wichtigsten oberschlesischen Präfixe im Überblick

do-, ło-, łob-, łobe-, łod-, łode-, łoz-, łoze-, na-, nie-, nou-, po-, pod-, pře-, při-, s-, se-, ś-, u-, w-, wy-, z-, za-, ze-,

zB. dostać, (bekommen),; dopłacić, (hinzuzahlen),; doucyć (Vb) sie, (hinzulernen),; łostać, (bleiben),; łociec, (abtropfen, ablaufen),; łobabrać, (beschmutzen),; łostąkać (Vb) sie, (erkranken),; łobciųgnųńć, (abziehen),; łobstouć, (bestehen, zB. Examen),; łobstalować, (bestellen),; łobgryż, (ringsherum abbeißen),; łobgoudać, (übel nachreden),; łoberwać, (abpflücken),; łobeřnųńć, (beschneiden),; łoddać, (abgeben),; łodstawić, (beiseite stellen),; łoderwać, (abreißen),; łozdać, (verteilen, verschenken),; łoztargać, (zerreißen),; łozerwać, (auseinanderreißen),; nabrać, (genügend mitnehmen),; nastalować, (einstellen, richten),; naraćnųńć, (drauftrampeln),; niechtory, (mancher),; niesykowny, (ungeschickter),; nouwjýcej, (am meisten),; pošlatować, (herunterfallen),; podstawić (Vb) (unterstellen unter etwas),; přezynųńć, (verjagen),; přiznać (Vb) sie, (eingestehen, zugeben),; słozyć, (herunterladen, zusammenlegen),; seblec (Vb) sie, (sich ausziehen),; segnać (Vb), (herunterjagen),; śniyś, (heruntertragen),; śłyż, (herunterkommen),; ugryż, (beißen, abbeißen),; wciś, (hineinstopfen, hineinstecken),; wybrać (Vb) sie, (ausziehen, Wohnung wechseln),; wygnać, (hinausjagen),; zgniyś, (zerdrücken),; zdziubać (Vb) sie, (sich zerstechen),; zapřyc, (zuschließen),; zagnać, (hintreiben),; zeskocyć, (herunterspringen),;

Die meisten Präfixe stehen bei Verben, seltener bei Adjektiven, Substantiven, Pronomen und Adverbien. Manche Präfixe können auch aneinander gereiht werden. zB. **pozapjyrać** (Vb), alles zuschließen (Vb),; **połozdouwać** (Vb), alles verschenken (Vb),;

Das Negationspräfix „nie-“ tritt z.B. bei **Adjektiven**, **nieskjetny**, (ungeschickter); **niepjykný**, (unschöner); **niecystý**, (unsauberer); bei **Adverben**, **niedaleko**, (nicht weit); **nieprawje**, (falsch); **nieskoro**, (spät); bei **Pronomina**, **niechtory**, (mancher); **niejedyń**, (so-) mancher; und bei **Substantiven**, **niepořůndek**, (Unordnung); **nieprouwda**, (Unwahrheit); auf.

Manche Präfixe erfüllen **grammatische Funktionen** z.B. zur Bildung des vollendeten Aspekts von Verben. sh. dazu unter „**Das Verb**“ Punkt 3.5. (**Aspekt**), z.B. **zynůć** (Vb) (unvollendet), **přezynůć** (Vb), (vollendet); **wjůzać** (Vb), (unvollendet), **uwjůzać** (Vb), (vollendet); **pisać** (Vb), (unvollendet); **napisać** (Vb), (vollendet);

Präfix „**nou-**“ dient zur Bildung des Superlativs von Adjektiven und Adverbien. z.B. **fajny** (Adj), **noufajniejszy** (Adj); **dobry** (Adj), **noulepsy** (Adj); **ciepły** (Adj), **noucieplejsy** (Adj); **zimno** (Adv), **nouzimniej** (Adv); **ciůzko** (Adv), **nouciůzej** (Adv); **wartko** (Adv), **nouwarciej** (Adv);

Die wichtigsten tschechischen Präfixe im Überblick

do-, na-, nad-, nade-, ne-, ně-, ni-, o-, ob-, obe-, od-, ode-, po-, pod-, pode-, pro -, pře-, před-, přede-, při-, roz-, roze-, s-, se-, sou-, u-, v-, ve-, vy-, vz-, vze-, z-, ze-, za-

Die wichtigsten polnischen Präfixe im Überblick

bez-, do-, na-, naj-, nie-, o-, od-, po-, pod-, prze-, przed-, przy-, roz-, roze-, u-, w-, we-, ws-, wy-, z-, za-, ze-

2.1.3. Suffix (Przyrostek, sufix) steht nach dem Stamm, kennzeichnet die Wortart und modifiziert die Bedeutung oder Wortform. Es werden Substantiv-, Adjektiv-, und verbale Suffixe unterschieden. Einige Beispiele.

Suffixe bei Substantiven

Das Geschlecht eines Substantivs wird nach seiner Endung bestimmt.

Maskulina enden fast immer auf einen Konsonanten. Typische Suffixe für Maskulina sind z.B.: **-ac, -ant, -ec, -ejl, -et, -ek, -jek, -ik, -in, -och, -ouc, -ot, -ouk, -uch, -ur, -us, -yk, -yř, -ůk**, und andere. (sh. weiter unten)

wybzdyłac (m), (Schnäker); wicłac (m), (Lügner, Schwindler); pawant (m), (Bremse); gupjec (m), (Dummkopf); mantejl (m), (Mantel); bůncejl (m), (Steintopf); pantejl (m), (Knoten); golet (m), (Sůlze); grotek (m), (Holztrog); zwůnek (m), (Klingel); kadubek (m), (Nistkasten); gnojek (m), (Faulpelz); ujek (m), (Onkel); stařik (m), (Großvater); klamornik (m), (Gerůmpelsammler); roubsik (m), (Wilddieb); nietalyntnik (m), (unvernůnfziger Mensch); kómin (m), (Kamin); gómin (m), (Gummi); zgoch (m), (Aufwiegler); kopouc (m), (Zinkenhacke); gůgnot (m), (Nůrgler); kachlout (m), (Kachelofen); bespyrouk (m), (Quertreiber); gilout (m), (Rotznase); głowout (m), (Kaulquappe); wojout (m), (Soldat); koprouch (m), (Mücke); hantuch (m), (Handtuch); lyncuch (m), (Kette); gbur (m), (Bauer); mur (m), (Mauer); garus (m), (Dreck); mjůntus (m), (Quappe, Fisch); hajndyk (m), (Truthahn); talyř (m), (Teller); ćwjůk (m), (Nagel); křept (m), (Růcken); gřmjot (m), (Gewitter); bjyg (m), (Gang); chłop (m), (Mann); rym (m), (Krach);

Feminina enden meistens auf den Vokal „a“. Sie können aber auch auf einen Konsonanten auslaufen. z.B. **noc** (f), (Nacht); **złóść** (f), (Zorn); **kość** (f), (Knochen); **krew** (f), (Blut); **dobroć** (f), (Gůte);

Typischer Suffix ist z.B. der Suffix **-ka**,

boulka (f), (Balken); klekotka (f), (Tratschweib); starka (f), (Großmutter); kůńćka (f), (Traube); gburka (f), (Bůuerin); swoucka (f), (Schneiderin); goudka (f), (Sprache); dziyzka (f), (Backtrog);

Andere Beispiele für feminine Substantive sind z.B: bania (f), (Kürbis); gruzła (f), (Erdbrocken); poła (f), (Hälfte); plómpa (f), (Pumpe); skwara (f), (Hitze); chysa (f), (Flur); mysa (f), (Maus); klebza (f), (Mehlschwitze); bluza (f), (Bluse); blumenwaza (f), (Blumenvase), šosa (f), (Chaussee), kabza (f) (Bekleidungstasche), taša (f), (Einkaufstasche);

Neutra enden meistens auf den Vokal „o“, „e“, „y“

Typische Suffixe sind z.B: **-ko, -lo, -no, -iy, -jy**

jajco (n), (Ei); łoko (n), (Auge); sitko (n), (Sieb); krążko (n), (Haarknoten); tarło (n), (Reibe); postrządo (n), (Fernglas); łokno (n), (Fenster); kolano (n), (Knie); ścierni (n), (Stoppelfeld); szczęście (n), (Glück); ważyń (n), (Kochen); kuzani (n), (Predigt); zdrowie (n), (Gesundheit); zwierze (n), (Tier); pole (n), (Feld); cielę (n), (Kalb);

Vergleiche zwischen den Suffixen von männlichen, weiblichen und sächlichen Substantiven in der polnischen, slowakischen und tschechischen Sprache können im Anhang-2, (Supplement-2) des Wörterbuches unter „8-Wortvergleiche“ gemacht werden.

Eine **Diminution (Verkleinerung)** bewirken die Suffixe **-ik, -cek, -cka, -cko, -sek, -olko, -ecka, -ecek, -icek, -ycek, -ycka, -icka, -jynko, -inek, -inka**

kot (m), kocik (m); kón (m), kónik (m); sklep (m), sklepik (m); bal (m), balik (m); ptouk (m), ptoucek (m); knefejl (m), kneflik (m), kneflicek (m); rąka (f), rącka (f); łoko (n), łocko (n); dach (m), dasek (m); zdrądo (n), zdrądolko; pudło (n), pudółko (n); ławka (f), ławeczka (f); deska (f), dezechka (f); izba (f), izbeczka (f); kwjoutek (m), kwjoutecek (m); kųsek (m), kųsecek (m); mantel (m), mantlik (m), mantliczek (m); gębyk (m), gębycek (m); brzoza (f), brzożeczka (f); kopyka (f), kopyeczka (f); śliwa (f), śliwiczka (f); jakła (f), jakliczka (f); łokno (n), łokjynko (n); kómin (m), kóminek (m); maszyna (f), maszinka (f);

Diminutivsuffixe kommen bei Substantiven, Adjektiven und Adverbien vor. zB.

były (Adj), bylutki (Adj); mały (Adj), maluśki (Adj);

było (Adv), bylutko (Adv); ciepło (Adv), cieplutko (Adv); mało (Adv), maluśko;

Diminutivsuffixe im Slowakischen

-ik, -ček, -ka, -očka, -ička, -ko, -čko, -iečko, -ečko

Diminutivsuffixe im Tschechischen (einige Beispiele)

-ek, -ák, -ík, -eček, -iček, íček, -áček, -ečka, ička, -ečko, -énka, -ínka, -ének, -ínek, -énko, -ínko

Diminutivsuffixe im Polnischen (einige Beispiele)

-ek, -(i) ka, -(i) ko, -aszek, -uszek, -uszka, -utko, -ik, -iczek, -inka, -yk, -io, -cio, -uś, -usia, -sia, -cia, -ina, -yna, -uchna, -(i) ę, -ątko

Eine **Vergrößerung (Augmentativ), Vergrößerung** bewirken die Suffixe **-sko, -isko, -ysko, -oul**, zB.

baba (f), babsko (n); mantel (m), mantlisko (n); auto (n), aucisko (n); kot (m), kocisko (n); rąka (f), rączyisko (n); noga (f), nozysko (n); nos (m), nochoul (m);

Augmentativsuffixe im Polnischen (przyrostki zgrubiające); -al, -isko, -sko, -ica

Suffixe bei Einwohnernamen (Beispiele)

-ouk, -oucka, -ka, -jec, -iec, -ik, Polskou (f), Polouk (m), Polka (f); Rusyjou (f), Rus (m), Ruska (f); Niemce (n / pl.), Niemjec (m), Niemka (f); Ąglyjou (f), Ąglik (m), Ągie(j)lka (f); Śląsk (m), Ślązouk (m), Ślązoucka (f); Ukraina (f), Ukrainiec (m), Ukrainka (f);

Suffixe bei männlichen und weiblichen Personen, bei Berufen, Tätigkeiten,

Weltanschauungen, Tieren, Gegenständen, Räumen, (Beispiele):

-ant, -antka, -arnia, -at, -la, -ista, -ismus, -cka, -icka, -nik, -nicka, -tor, -torka, -ouf, -ouk, -yjou, -ouř, -ór, -órka, -jec, -ica,
laborant (m), laborantka (f); piec (Vb) (backen (Vb)), pjekouř (m), pjekarnia (f); masouř (m), masarnia (f); demokrat (m); kandidat (m); kopala (m), kómunismus (m), kómunista (m); mařina (f), mařinista (m); idejalismus (m), idejalista (m); zouk (m), zoucka (f); łogrôd (m), łogrodnik (m), łogrodnicka (f); kómornik (m), kómornicka (f); organizacjou (f), organizator (m), organizatorka (f); dyrektor (m), dyrektorka (f), dyrekcyjou (f); filozouf (m); řpyw (m), řpywouk (m); partyjou (f); kómedyjou (f); melodyjou (f); murować (Vb), mulouř (m); ryba (f), rybjouř (m); bana (f), baniouř (m); douchtór (m), douchtórka (f); samjec (m), samica (f);

2.1.4 Substantivierung von Adjektiven

(Imienna (rzeczownikowa) forma przymiotnika)

-ota, -oć, -ość, -yzna, -izna, -ajstwo

gupi (Adj), gupota (f); guchy (Adj), guchota (f); dobry (Adj), dobroć (f); zły (Adj), złość (f); wjelki (Adj), wjelkość (f); drogi (Adj), drożyzna (f), drogość (f); ściekły (Adj), ścieklizna (f); bogaty (Adj), bogajstwo (n);

2.1.5 Substantivierung von Verben. Das verbale Substantiv

(Rzeczowniki odsłowne)

Verbale Substantive haben die Endungen:

-aniy, -acka, -ota, -niy, -yniy, -ło, -dło,

tatrac (Vb), tatranij (n), tatracka (n); ciaprac (Vb), ciapranij (n), ciaprota (f); bjegać (Vb), bjeganiy (n); kucac (Vb), kucaniy (n); loutac (Vb), loutaniy (n), loutacka (f); spředouwac (Vb), spředouwaniy (n); krawacyć (Vb), krawacyniy (n); stâkac (Vb), stâncka (f); plůntac (Vb), plůntaniy (n); wóniac (Vb), wónianiy (n), wóniadło (n), (scherzhaft für Parfum); chlipac (Vb), chlipaniy (n), chlipadło (n), (scherzhaft für ein Getränk);

Die meisten verbalen Substantive sind Neutra. Sie werden ausgehend vom **Infinitiv** des Verbs durch Ersatz des Suffix „-ć“ durch die Endung „-niy“, „-yniy“ gebildet. zB. pływać (Vb), pływaniy (n); wozic (Vb), wozyniy (n);

Das verbale Substantiv **von reflexiven Verben** wird ohne das Reflexivpronomen verwendet., zB. kůmpac (Vb) sie, kůmpaniy (n); cesać (Vb) sie, cesaniy (n);

2.1.6 Adjektivsuffixe (Beispiele)

(Przyrostki przymiotników)

-ki, -ni, -ny, -janny, -ski, -owy, -aty, -awy, -y,

góra (f), górski; kón (m), kónski; wjyřch (m), wjyřchni (Adj); spodek (m), spodni; skoła (f), skolny (Adj); żejlazo (n), żejlazny (Adj); řezać (Vb), pořezany (Adj); robota (f), robotny (Adj); dřewo (n), drewjanny (Adj); słóma (f), słómjanny (Adj); řwjyrk (m), řwjyrkowy (Adj); dům (m), dâmbowy; řtyryrogowaty (Adj); kudły (pl.), kudłaty (Adj); pukejl (m), puklaty (Adj); nagaty (Adj); boleć (Vb), bolawy (Adj); chroboul (m), chrobawy (Adj); kulać (Vb), kulawy (Adj); ciynki; gibać (Vb), gibki; nowy (Adj); dobry (Adj); ciepły (Adj);

Die Suffixe **-se, -sy, -sou, - (i) ejsy, - (i) ejse, - (i) ejsou**, werden bei der **Komparation der Adjektive** gebraucht. zB., daleki (Adj), dalsy (Kp., Adj), noudalsy (Sup., Adj); krótki (Adj), krótsy (Kp., Adj), noukrótsy (Sup., Adj); dobry (Adj), lepsy (Kp., Adj); syroki (Adj), syrsy (Kp., Adj); ciepły (Adj), cieplejsy (Kp., Adj); mųndry (Adj), mųndřejsy (Kp., Adj), noumųndřejsy (Sup., Adj); fajny (Adj), fajniejsy (Kp., Adj), noufajniejsy (Sup., Adj);

2.1.7 Verbsuffixe bei regelmäßigen und unregelmäßigen Zeitwörtern (Beispiele)

(Przyrostki czasowników)

-ować, -ić, -ać, -c, -ec, -ć, -ejć, -ouć, -ôc, -ôjs, -nuć, -ś, -ouś, -yś, -yś, -yż
rachować (Vb), malować (Vb), biglować (Vb), gónić (Vb), łowić (Vb), gwańić (Vb), mjýskać
(Vb), dziubać (Vb), podřejźniać (Vb), mazać (Vb), myśleć (Vb), mjeć (Vb), chcieć (Vb),
woleć (Vb), wjouć (Vb), gřouć (Vb), pôjs (Vb), mařnuć (Vb), wjýndnuć (Vb), ciųgnuć
(Vb), is (Vb), nouś (Vb), přiś (Vb), jejs (Vb), niys (Vb), wjys (Vb), siys (Vb),; wjyż (Vb),
môc, być (Vb), stouć (Vb), wjejdzieć (Vb)

Verbsuffixe im Slowakischen (Beispiele),; -st', -núť, -ovat', -it', -at'

Verbsuffixe im Tschechischen (Beispiele),; -ovat, -it, -at, -et, -ět, -nout

Verbsuffixe im Polnischen (Beispiele) -ować, -ić, -ać, -eć, -nać, -ść

Weitere Beispiele zu Präfixen und Suffixen bei Substantiven, Adjektiven und Verben werden bei der Besprechung der einzelnen Wortarten angegeben.

2.1.8 Endung

(Końcówka)

Die Endung ist der Träger grammatischer Bedeutungen, die bei der Deklination, Konjugation und Komparation gebildet werden.

Beispiel für die Konjugation des Verbs **robić** (Vb) im Präsens.

Singular		Plural	
jou	rob-jâ	my	rob-jymy
ty	rob-is	wy	rob-icie
lón, lóna, lóno	rob-i	lóni, lóny, lóno	rob-ju

2.2 Die Entlehnung

(Zapożyczenie)

Eine Sprache unterliegt einem ständigen Wandel. Das ist besonders am Wandel des Wortschatzes im Fremdwortbereich erkennbar. In die Sprache kommen neue Wörter aus allen Lebensbereichen zB. aus der Wirtschaft, Politik, Recht, Sport, Freizeit, Unterhaltungsmedien, Informationstechnologie, dem Internet und der Nutzung aus Medizin, Biologie, Genetik und vielen anderen Gebieten. Besonders viele Fremdwörter kommen gegenwärtig aus der englischen Sprache.

Die Entlehnung ist die Übernahme von Einheiten einer Sprache in eine fremde Sprache.

Entlehnt werden Begriffswörter in unveränderter Form als **Fremdwort** oder lautlich und formal veränderte Wörter als **Lehnwort**.

Wie in allen Sprachen, gibt es auch in der oberschlesischen Sprache eine große Anzahl von Wörtern aus anderen Sprachen. Sie werden üblicherweise als Fremdwörter bezeichnet, obgleich sie in der Sprache einen festen Platz haben. Entlehnungen bilden einen festen Bestandteil des Wortschatzes. Die in großer Anzahl integrierten Wörter aus dem deutschen Sprachraum sind Entlehnungen. Sie bilden eine eigene Gruppe des oberschlesischen Wortschatzes. Sie sind nicht als Fremdwörter zu betrachten. Sie sind über Jahrhunderte zum Teil so umgestaltet worden, daß sie kaum noch als deutsche Wörter zu erkennen sind. zB. **podštrychnuć** (Vb), unterstreichen (Vb),; **zagrafnuć** (Vb), kommt von greifen (Vb), arbeiten (Vb),; **fyrlok** (m), Quirl (m),; **fyrłać** (Vb), quirlen (Vb),

štrychalce (pl.); Streichhölzer (pl.); Siehe dazu Vorwort zu diesem Wörterbuch. Eine große Anzahl dieser Wörter ist im Anhang 2 zu diesem Wörterbuch angegeben.
Es werden vor allem Substantive, Adjektive und Verben entlehnt. zB. **programować** (Vb), **finansować** (Vb), **špacjyrować** (Vb), **pucować** (Vb), **fajny** (Adj), **puklaty** (Adj),

Einige Merkmale, die ein Wort als Fremdwort oder Lehnwort kennzeichnen können:

1. Bestandteile des Wortes. Wörter mit bestimmten Vorsilben und Endungen. zB. **kóncyntracjou** (f), **organizacjou** (f), **partyjou** (f), **kómedyjou** (f), **furyjou** (f), **telewizor** (m); **astronaut** (m). **kómunismus** (m), **realismus** (m)

2. Abweichende Aussprache und Schreibung des Wortes. zB.

šosa (f), Chaussee (aus dem Französischem), **garaža** (f), Garage (aus dem Französischen), **citruna** (f), Zitrone (aus dem Lateinischen, Italienischen), **kauč** (m), Couch (f), (aus dem Lateinischen, Französischen, Englischen), **šeslųng** (m), Chaiselongue (f), (aus dem Französischen)

Bei vielen Entlehnungen und Fremdwörtern hat sich die Aussprache und Orthographie den oberschlesischen Gewohnheiten angepasst. zB. **karasejle** (pl.), Karussell (n), (aus dem Französischen), **telefon** (m), Telefon (n), **fotografka** (f), Fotografie (f), **telewizjou** (f), Television (f), (aus dem Englischen), **religjou** (f), **uniwerzitejt** (m), **turbina** (f), **bjologja** (f), **matymatyka** (f)

Es zeigt sich, daß die allgemeinen Regeln für die grammatische Behandlung von Fremdwörtern keine exakten Anweisungen bei der Schreibung, der Flexion und des Wortgeschlechts sind. Einige Beispiele für die Konjugation von Fremdwort-Verben und der Deklination von Fremdwort-Substantiven werden bei der Behandlung der Wortarten angegeben. Die Deklination wird meistens dem Geschlecht des Substantivs und die Konjugation von Verben der Endung des Verbs angepaßt.

2.3. Wortarten

(Części mowy)

Nach der Grundbedeutung und nach den grammatikalischen Formen teilt man die Wörter in sogenannte Wortarten ein. Im Oberschlesischen werden 10 Wortarten unterschieden, die weiter in flektierte und unflektierte unterteilt werden.

Bei der Flexion unterscheidet man drei Typen:

-Deklination

(Deklinacja)

-Konjugation

(Koniugacja)

-Komparation

(Stopniowanie)

Flektierte Wortarten	Unflektierte Wortarten
Verben , (Poln. czasownik)	Adverbien , (Poln. przysłówek)
Substantive , (Poln. rzeczownik)	Präpositionen , (Poln. przyimek)
Adjektive , (Poln. przymiotnik)	Konjunktionen (Poln. spójnik)
Pronomen , (Poln. zaimek)	Interjektionen , (Poln. wykrzyknik)
Numeralia , (Poln. liczebnik)	Partikel , (Poln. partykuła)

Verben werden konjugiert, Substantive, Adjektive, Pronomen, Numeralia werden dekliniert,

Adjektive und Adverbien werden kompariert. Dabei kommt es zu Lautveränderungen. Die verschiedenen Formen werden durch Anfügung von Endungen an den Wortstamm und Suffix gebildet.

Eine genaue Abgrenzung der Wortarten ist nicht immer möglich, da in bestimmten Fällen eine Wortart in eine andere übergehen kann. zB.

Łón jes stancny (Adj)., Er ist krank (Adj).; Poln. On jest chory (Adj).

Tá leży stancny (m)., Dort liegt ein Kranker. (Mensch (m)).; Poln. tam leży chory. (człowiek (m)).

3. Das Verb

(Czasownik)

Das Verb (Zeitwort) bezeichnet eine Tätigkeit, einen Vorgang oder einen Zustand. Im Satzkern bildet es das Prädikat. Das Verb ist eine veränderliche Wortart, deren Beugung **Konjugation** genannt wird. Man unterscheidet bei Verben verschiedene Untergruppen:

Vollverben

Modalverben

Hilfsverben

transitive Verben und intransitive Verben

finite und infinite Verben

1 Die finiten Verbformen werden bestimmt nach,

-**Person**.; im Singular, ich, du, er, sie, es.; im Plural, wir, ihr, sie

-**Numerus** (Zahlform).; Singular (Einzahl), Plural (Mehrzahl)

-**Tempus** (Zeit, Zeitform des Verbs).; Präsens (Gegenwart), Vergangenheit (Präteritum und Perfekt), Futur (Zukunft)

-**Aspekt** (Handlungsart).; der unvollendete (imperfektive) Aspekt.; der vollendete (perfektive) Aspekt

-**Modus** (Aussageweise).; Indikativ (Wirklichkeitsform), Konditional (Möglichkeitsform), Resultativ (Beschreibung eines Geschehens und dessen Resultat) und Imperativ (Befehlsform), und

-**verbalem Genus** (Genus verbi) (Handlungsrichtung des Verbs), (Aktiv, Passiv, Reflexiv)

2 Die infiniten Verbformen werden nach

-**Infinitiv** (Grundform des Verbs)

-**adjektivischen Partizipien** und

-**unpersönlichen Verbformen** unterteilt.

Alle diese grammatischen Begriffe werden bei den jeweiligen Kapiteln beschrieben. Einige dieser Begriffe seien nachfolgend kurz beschrieben.

3.1 Einige grammatische Begriffe in Kurzform

(Kilka gramatycznych oznaczeń w skrócie)

3.1.1 Das Vollverb

(Czasownik)

Das Verb bezeichnet als **Vollverb**

a) Tätigkeiten, Handlungen.; zB. *Tyn pjes zwakou.* (Der Hund bellt.)

b) Vorgänge.; zB. *Te dřewo sie pouli.* (Das Holz brennt.)

c) Zustände.; zB. *Łón siejdzĩ při stole.* (Er sitzt am Tisch.)

Vollverben können alleine stehen., **Jou goudó.**, Ich spreche.; **Jou idâ.**, Ich gehe.; **My siejdzĩmy.**, Wir sitzen.;

Beispiele für andere Vollverben: jechać (Vb), widzieć (Vb), siejdziejć (Vb), myśleć (Vb), zagłundać (Vb), robić (Vb), šporować (Vb), rymcować (Vb), ruchać (Vb), rajtować (Vb)

Neben den einfachen gibt es noch **zusammengesetzte Verben**.; zB., přiniyś (Vb), zaniyś (Vb), zawarić (Vb), dogwarić (Vb) sie, pozawjyrać (Vb), nastrugać (Vb), dojechać (Vb), łozstawić (Vb), namazać (Vb), popřestawjać (Vb),

3.1.2 Modalverben

(Czasowniki modalne)

Das Modalverb bezeichnet die Art und Weise des Geschehens (Modalität). zB.

chciejć (Vb), wollen (Vb),; **musiejć** (Vb), müssen (Vb),; **napocnuć** (Vb), anfangen (Vb),; **umjejć** (Vb), können (Vb),; **môc** (Vb), dürfen (Vb),;

Modalverben stehen nicht allein, sondern zusammen mit einer weiteren Verbform. zB. **Mozes to robić.**, Du kannst das machen.; **Napocnâ řezać dřewo.**, Ich fange an, Holz zu sägen.; **Chcâ pościejlić łózka.**, Ich will die Betten machen.; **Nie umjâ tego zrobić.**, Ich kann das nicht machen.;

Modalverben (Beispiele),;

Slow. chcieť (Vb), môcť (Vb), musiet' (Vb), smiet' (Vb),;

Tschech. chtít (Vb),; muset (Vb),; moci (Vb),; smět (Vb), začít (Vb),;

Poln. chcieć (Vb),; musieć (Vb),; zacząć (Vb),; móc (Vb),; umieć (Vb),;

3.1.3 Hilfsverben

(Czasowniki posilkowe)

Hilfsverben erfüllen grammatische Funktionen. Zu den Hilfsverben zählen zB. die Verben **mjejć** (Vb), haben (Vb) und **być** (Vb), sein (Vb),; Zusammen mit einer weiteren Verbform dienen die Hilfsverben zur Bildung verschiedener Zeitformen und des Passivs. **Jou mó uwařóno.**, Ich habe (fertig) gekocht.; **Jou banâ wařić (Vb)**,. Ich werde kochen.; **Bymy kopać kartoufle.**, Wir werden Kartoffeln hacken.; Außerdem dienen sie als Verbindungsglied (Kopula) zwischen dem Subjekt und dem Prädikat., zB. **Łón je stancny.**, Er ist krank.

Hilfsverben (Beispiele):

Slow. mať (Vb), byť (Vb),;

Tschech. mít (Vb),; Mám (Vb) uvařeno.; být (Vb),; On je zvědavý. (je, von být (Vb)),;

Poln. być (Vb),;

3.1.4 Transitive und intransitive Verben

(Czasownik przechodni i czasownik nieprzechodni)

Transitive Verben sind Verben mit einem Akkusativ- Objekt, das bei der Umwandlung ins Passiv zum Subjekt wird. zB. **Łojciec chwouli dziejcio.**, Der Vater lobt das Kind.; **Dziejcio jes łod łojca chwoulóno.**, Das Kind wird vom Vater gelobt.; **Automechaniker naprawjou auto.**, Der Automechaniker repariert das Auto., **Te auto jes łod automechanikra naprawjóno.**,; Das Auto ist vom Automechaniker repariert.; **Chłop kupuje cajtung.**, Ein Mann kauft die Zeitung.; **Cajtung je łod chłopu kupjóny.**, Die Zeitung ist von dem Mann gekauft.;

Intransitives Verb ist eine Verbform ohne Akkusativ- Objekt, die kein persönliches Passiv bilden kann., zB. bjegać (Vb),; umřyc (Vb),; spać (Vb),; padać (Vb), (regnen (Vb)),;

3.2 Finite Verbform und infinite Verbform

(Słowo osobowe (czasownik właściwy) i bezokolicznik, imiesłów)

Die finite Verbform ist eine durch Person und Numerus bestimmte Verbform **mit einer**

Personalendung. zB. (jou) **robjâ** (Vb),; (ty) **robis** (Vb),; (wy) **robicie** (Vb),; (łóni) **robju** (Vb),;

(łóny) **robju** (Vb),; Die finiten Formen werden **konjugiert**.

Die infinite Verbform ist die Verbform des unbestimmten Verbs **ohne Personalendung**.

Die infiniten Verbformen werden **nicht konjugiert**. Sie treten als Bestandteil zusammengesetzter finiter Verbformen auf. zB. **als Partizipien zusammengesetzter Verbformen**. Hier ändern sie ihre Formen nach Genus und Numerus. (siehe Punkt 7.1.1 Partizip Perfekt Passiv (Partizip I). Der Infinitiv bleibt jedoch in zusammengesetzten Verbformen immer unverändert.

Zu den infiniten Verbformen zählen:

Beispiel des Verbs **kupić** (Vb) (perfektiv) und **kupować** (Vb) (imperfektiv)

Infinitive Verbformen	imperfektiv	perfektiv
Infinitiv	kupować	kupić
Partizip Perfekt (Präteritum) Passiv (adjektivisches Partizip)	kupowany (m),	kupjóny (m),
Unpersönliche Form der Vergangenheit (Perfekt, Präteritum)	(diese Form fehlt)	kupjóno
Unpersönliche Formen mit einem Reflexivpronomen		
Vergangenheit (Perfekt, Präteritum)	kupowało sie	kupjło sie
Präsens	kupuje sie	kupi sie

3.2.1 Infinitiv

(Bezokolicznik)

Der Infinitiv ist die Grundform des Verbs, die bei den meisten Verben auf „-ć“, „-c“, „-dz“, „ś“, „ż“ endet. zB. **jechać** (Vb), **pisać** (Vb), **zamjatać** (Vb), **nosić** (Vb), **grouć** (Vb), **pjec** (Vb), **střidz** (Vb), **nouś** (Vb), **niyś** (Vb), **wjyś** (Vb), **iś** (Vb), **gryż** (Vb), **wjyż** (Vb),; Der Infinitiv wird nicht konjugiert. Er tritt zusammen mit finiten Verbformen auf. zB. **Pódziymy dzisiej robić.**, Wir gehen heute arbeiten.; **Mozes napocnuńć zamjatać.**, Du kannst anfangen, zu fegen.; Hier bleibt der Infinitiv **robić** (Vb), **zamiatać** (Vb) unverändert.

3.2.2 Adjektivische Partizipien treten in selbständigen Funktionen im Satz auf.

Beispiele für adjektivische Partizipien: **nosóny**, (m, getragener),; **nosónou**, (f, getragene),; **nosóne**, (n, getragenes),; **nosóni**, (pl., m, getragene),; **nosóne** (pl., f, n, getragene),; **pisany**, (m, geschriebener),; **pisanou**, (f, geschriebene),; **pisane**, (n, geschriebenes),; **lotwořóny**, (m, geöffnet),; **postawjóny**, (m, erbauter, aufgestellter),

Die adjektivischen Partizipien werden adjektivisch nach **Kasus, Numerus und Genus dekliniert**.

Adjektivische Partizipien, zB. das Partizip Perfekt Passiv (**Partizip I**) (sh. Punkt 7.1.1) treten **in zusammengesetzten Verbformen** auf. (zusammen mit den Hilfsverben „być (Vb)“ und „mjeć (Vb)“ (sh. Punkt 7.1.2). Hier ändern sie ihre Formen nach **Genus und Numerus**.

3.2.3 Unpersönliche Verbformen (Poln. bezosobnik) auf „-no“, „-to“, „-o“. Die unpersönlichen Verbformen sind **Formen, die man mit keinem Personalpronomen verbinden kann**. zB. die unpersönlichen Verbformen des Präteritums, **łosiecóno**, **zrobjóno**, **uwařóno**, **lobjejlóno**, **pozamjatano**, **zaparto**, **zawarto**,; **Juz jes wsystko pozamjatano.**, Es ist schon alles zusammengefeht.

Die unpersönliche Verbform wird **vom Partizip Perfekt Passiv** abgeleitet durch Ersatz der Personalendungen durch „-o“. zB.

Infinitiv; **kupić** (Vb),; **Partizip Perfekt Passiv**: **kupjóny** (m), **kupjónou** (f), **kupjóne** (n),;

unpersönliche Verbform: **kupjóno**

Die unpersönlichen Verbformen kommen **im Resultativ** vor. (sh. Punkt 9.) und in subjektlosen

Sätzen um die Tätigkeit oder den Zustand der Tätigkeit oder den Zustand einer Person zu beschreiben.

3.2.4 Finite Verbformen

(Formy osobowe czasownika)

Die finiten Verbformen werden nach:

Person

Numerus (Einzahl, Mehrzahl)

Tempus

Aspekt

Modus (Verbi) und

Genus verbi (Verbales Genus) bestimmt.

3.3 Person (Personalpronomen bzw. Verbform) und Numerus (Singular und Plural)

(Osoba i liczba: liczba pojedyncza, liczba mnoga)

Man unterscheidet drei Verbformen:

1. Person (1. Pers.), die dem Sprecher zuzuordnen ist,

die **2. Person** (2. Pers.), die angesprochene Person und

die **3. Person** (3. Pers.), Person oder Sache, über die gesprochen wird.

Im Singular sind die **Personalpronomina** der

1. Person, „**jou**“, (Jou cytą., **Ich** lese.), der **2. Person**, „**ty**“, (Ty cytous., **Du** liest.), und der **3.**

Person, „**lón** (m)“, „**lóna** (f)“, „**lóno** (n)“. (Lón cytou., **Er** liest.; Lóna cytou., **Sie** liest.; Lóno cytou., **Es** liest.)

Im Plural sind die **Personalpronomina** der

1. Person, „**my**“, (My cytómy., **Wir** lesen.), der **2. Person**, „**wy**“, (Wy cytoucie., **Ihr** lest.), (wird auch als Höflichkeitsform gebraucht) und der **3. Person**, „**lóni**“ (m), für maskuline personale Substantive, (Lóni cytają., **Sie** (m) lesen.), Dieses Personalpronomen steht auch dann, wenn wenigstens eine männliche Person in einer Gruppe ist. „**lóny**“ (f), für alle feminine Substantive, (Lóny cytają., **Sie** (f) lesen.), und auch für maskuline nichtpersonale Substantive. * „**lóné**“ (n) für alle Neutra *, (Lóné cytają., **Sie** (n) lesen.);

Anmerkung : * Diese Formen sind grammatikalisch vorgegeben, sie finden jedoch im praktischen Sprachgebrauch keine Verwendung. Sie werden gewöhnlich weggelassen, gegebenenfalls werden die Substantive angeführt.

Diese Einteilung der oberschlesischen Personalpronomina ist auch **in der tschechischen Sprache** zu finden.

Singular: 1. Person, **já**, 2. Person, **ty**, 3. Person, **on** (m), **ona** (f), **ono** (n);

Plural: 1. Person, **my**, 2. Person, **vy**, 3. Person, **oni** (m), **ony** (f), (auch für maskuline unbelebte Substantive)*, **ona** (n)*, * sh. Anmerkung * (höher)

In der polnischen Sprache unterteilt man die Personalpronomina folgendermaßen:

Singular: 1. Person, **ja**, 2. Person, **ty**, 3. Person, **on** (m), **ona** (f), **ono** (n),

Plural: 1. Person, **my**, 2. Person, **wy**, 3. Person, **oni** (m), für alle maskuline personale Substantive, **one** (f), für feminine personale Substantive und alle nichtpersonale Substantive.

In der slowakischen Sprache unterteilt man die Personalpronomina wie folgt:

Singular: 1. Person, **ja**, 2. Person, **ty**, 3. Person, **on** (m), **ona** (f), **ono** (n),

Plural: 1. Person, **my**, 2. Person, **vy**, 3. Person, **oni** (m) (belebt), **ony** (übrige)

3.4 Tempus (Zeit, Zeitform des Verbs)

(Czas)

Tempus gibt die Zeitform des Verbs an., zB. **Präsens** (Gegenwart), **Vergangenheit** (Präteritum (einfache Vergangenheit, oder Perfekt) und **Futur** (Zukunft). Andere Zeitformen sind zB.

unvollendetes Futur, Konditional I, Konditional II, Resultativ, die zum Teil zusammengesetzt sind. Die Zeitformen werden unter den jeweiligen Kapiteln besprochen.

3.5 Aspekt (Aktionsart, Betrachtungsweise, Standpunkt), (sh. auch unter Punkt 6. Aspekt) (Rodzaj czynności, aspekt)

In den slawischen Sprachen ist der Aspekt eine besonders ausgeprägte grammatische Kategorie, mit der die Sprecherin (der Sprecher) die Vollendung oder Nichtvollendung eines Geschehens aus ihrer (seiner) Sicht ausdrückt. Fast von allen Verben lassen sich zwei Aspekte bilden, dh. der **vollendete (perfektive) Aspekt** und der **unvollendete (imperfektive) Aspekt**.

Der vollendete Aspekt kennzeichnet ein Geschehen als abgeschlossenes Ganzes. Die Handlung ist abgeschlossen. Sie hat den Endzustand erreicht.

Der unvollendete Aspekt kennzeichnet ein Geschehen ohne deren Begrenzung. Die Handlungen, Bewegungen sind auf den Endzustand gerichtet. Sie sind nicht abgeschlossen.

Jedes Verb gehört einem der Aspekte an:

Es gibt Verben bei denen zu einer Bedeutung des Verbs beide Formen, die vollendete und die unvollendete gehören. Man nennt das auch **Aspektpaare**. zB:

vollendet	kupić	ugryźć	napisać	přistawić	wrócić się
unvollendet	kupować	gryźć	pisać	přistawiać	wroucać się

kupić, kaufen,; ugryźć, abbeißen,; pisać, schreiben,; přistawić, dazustellen,; wrócić się, zurückkommen,;

Es gibt aber auch Verben, die nur als vollendet oder nur als unvollendet betrachtet werden: zB.

vollendet, zranić (Vb), verletzen (Vb),; oder **unvollendet**, być (Vb), sein (Vb),; wozić (Vb), herumfahren (Vb), transportieren (Vb),; siedzieć (Vb), sitzen (Vb),; spać (Vb), schlafen (Vb),;

Das vollendete Geschehen kann nicht als fortlaufend aufgefaßt werden, deswegen weisen **vollendete Verben kein Präsens**, sondern nur **die Vergangenheit** (Präteritum oder Perfekt) und das **einfache vollendete Futur** auf.

Die unvollendeten Verben bilden alle Tempusformen. Nur die **vollendeten Verben** bilden die Formen des **Resultativs**, zB: **Jou mó uwařno.**, Ich habe (fertig) gekocht,; **Jou juz mó wszystko wyprano.**, Ich habe schon alles (fertig) gewaschen. (Wäsche)

Beispiel:	kupić , ist ein vollendetes Verb . Es bildet das
einfache vollendete Futur.	(jou) kupjâ , (ty) kupis , die
Vergangenheit*	(jou) ejch kupjyl , (ty) ejś kupjyl
Resultativ,	(jou) mó kupjóno , (ty) mous kupjóno
Konditional,	(jou) bych kupjyl , (ty) byś kupjyl

Der vollendete Aspekt des Verbs **kommt im Präsens nicht vor**.

Das Verb	kupować ist ein unvollendetes Verb . Es bildet
-----------------	--

	das
Präsens	(jou) kupujâ , (ty) kupujes , das zusammengesetzte
unvollendete Futur	(jou) banâ kupować , (ty) bândzies (bes) kupować , die
Vergangenheit	(jou) ejch kupowoł , (ty) ejś kupowoł , das
Konditional	(jou) bych kupowoł , (ty) byś kupowoł , und
weitere Zeitformen.	

Die Vergangenheit* kann man im Deutschen entweder mit der einfachen Vergangenheitsform (**Präteritum**), oder mit der vollendeten Gegenwart (**Perfekt**) übersetzen.

Präteritum (auch Imperfekt), ist eine Zeitform, die ein abgeschlossenes Geschehen in der Vergangenheit bezeichnet.

Perfekt, (auch vollendete Gegenwart) genannt, ist eine Zeitform, die ein abgeschlossenes Geschehen in der Vergangenheit bezeichnet, das noch Auswirkungen auf die Gegenwart hat.

3.5.1 Partizip II (Partizip Perfekt Aktiv)

(Imiesłów czynny czasu przeszłego)

Das Partizip II wird vom Infinitiv abgeleitet durch Ersatz der Endung „-ć“ durch „-ł“ oder „-ła“.
Die Zeitform des Verbs „**kupjł**“, hat die Endung „-ł“. Diese Verbform wird im weiteren Verlauf als **Partizip II** (Mittelwort der Vergangenheit) oder als „**-ł Form**“ bezeichnet. Das Partizip II hat im Deutschen in der Regel die Vorsilbe „ge-“. zB. gekauft, gewesen, gelobt, getragen und endet auf „-t“ oder „-en“.

Beispiel: *Jou ejch to kupjł.*, Ich habe das gekauft. (**Perfekt**); (Das Wort „gekauft“ entspricht dem Perfekt.);; Ich kaufte das. (**Präteritum**), (Das Wort „kaufte“ entspricht dem Präteritum.)**
Dieses Partizip wird auch in der slowakischen und tschechischen Sprache für die Zeitenbildung gebraucht.

Die Vergangenheitsform (Präteritum, Perfekt) wird im Oberschlesischen auch mit dem Hilfsverb „być“ (sein) gebildet. zB. *Jou ejch był w lejsie.*, Ich war im Walde. (Präteritum);; Die Übersetzung, „Ich bin im Walde gewesen.“ entspricht dem Perfekt (der vollendeten Gegenwart).; *Lóna była nakupić.*, Sie war einkaufen. (Präteritum);; Sie ist einkaufen gewesen. (Perfekt);; Die Formen *był, była*, entsprechen dem **Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być“**.
(Siehe auch, **Partizip Perfekt Passiv (verbales Adjektiv)**, **Partizip I**, Punkt 7.1.1)

3.5.1.1 Weitere Partizipien in der polnischen, slowakischen, tschechischen und russischen Sprache

(Dalsze imiesłowy w języku polskim, słowackim, czeskim i rosyjskim)

**** In der polnischen Sprache** gibt es außer dem Partizip I (Imiesłów przymiotnikowy bierny) und dem Partizip II (Imiesłów przymiotnikowy przeszły, strony czynnej), noch weitere Partizipien. Von dem Verb „**dzwonić**“ (Vb), (leuten (Vb)), gibt es außer dem Partizip I, „**dzwoniony**“, (adjektivisches Partizip Passiv), und dem Partizip II „**dzwonil**“ (Partizip Perfekt Aktiv) noch folgende Partizipien:

das **adjektivische Partizip Präsens Aktiv „dzwoniący“** (Imiesłów przymiotnikowy czynny, czasu teraźniejszego), Dieses Partizip ist auch in der russischen Sprache bekannt. zB. Poln. latać (Vb);; **latający**;; Russ. летающий; Poln. nosić (Vb);; **noszący**;; Russ. носящий;

das **Adverbialpartizip der Gleichzeitigkeit (Transgressiv Präsens)** „dzwoniąc“ (Imiesłów przysłówkowy współczesny). Dieses Partizip ist auch in der russischen Sprache bekannt. zB. Poln. latać (Vb); **latając**; Russ. летая; Poln. nosić (Vb); **nosząc**; Russ. **нося**; und

das **Adverbialpartizip der Vorzeitigkeit (Transgressiv Perfekt)** „zadzwońszy“ (Imiesłów przysłówkowy uprzedni). Dieses Partizip ist auch in der russischen Sprache bekannt. zB. Poln. postawić Vb); **postawiwszy**; Russ. поставивши; Poln. kupić (Vb); **kupiwszy**; Russ. купивши;

Diese hier genannten Partizipien sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

Te powyżej podane w języku polskim i w języku rosyjskim używane imiesłowy, są w języku górnośląskim nieznane.

In der tschechischen Sprache kennt man außer dem Partizip Perfekt Aktiv (PartizipII) und Partizip Perfekt Passiv (Partizip I) noch folgende Partizipien:

Das adjektivische Partizip Präsens Aktiv.

Das adjektivische Partizip Präsens Aktiv wird durch Hinzufügen des Suffixes „-ci“ zu der **3. Pers. Plural Präsens unvollendeter Verben** gebildet. zB.

pracovat **pracující**

kupovat **kupující**

Das Partizip Präsens Aktiv wird adjektivisch dekliniert.

Das Partizip Präsens Aktiv ist in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

In der oberschlesischen Sprache wird dieses Partizip durch die direkte Beschreibung der Handlung oder Gegebenheit im Präsens mit reflexiven Verben oder unvollendeten Verben ersetzt. zB.

Mje sie chce spać., Ich bin müde., *Łónymu sie chce jeść.*, Er möchte essen., Er hat Hunger.; *Łóna kupuje třewiki.*, Sie kauft gerade Schuhe.; **Redewendungen, wie:** Jou ejch jes śpjóncy., oder, Łón jes jedzúncy., oder, Łóna jes kupujuncou., oder Łón jes ciepajúncy., oder, Łón jes futrujúncy., gibt es in der oberschlesischen Sprache nicht! Die auf die Endung „-cy“ vorkommenden Formen zB. godzúncy (Adj), (reifer (Adj)), sind Adjektive.

Das Partizip Präsens Passiv.

Das Partizip Präsens Passiv hat sich in der tschechischen Sprache nur bei einigen Worten als **Adjektiv** erhalten. zB. vedomý (bewußt), známý (bekannt), pitomý (blöd), und bei wenigen **Substantiven**, zB. nevidomý (der Blinde), známý (der Bekannte).

Diese beiden Substantive sind auch **in der oberschlesischen Sprache** bekannt., **niewidómy** (der Blinde), **znajómy** (der Bekannte)

Die Transgressive sind in der tschechischen Sprache selten gebräuchliche, buchsprachliche und veraltete Verbformen.

Die slowakischen Sprache hat heute folgende Partizipformen (Mittelwortformen):

Das Partizip Perfekt Aktiv zB. Infinitiv; písat' (Vb), Partizip Perfekt Aktiv, písal; Infinitiv; hovoriť (Vb), Partizip Perfekt Aktiv, hovoril;

Das Adverbialpartizip der Gleichzeitigkeit (Transgressiv Präsens) mit der Endung „-c“. Es wird von der 3.Pers. Plural der Gegenwart gebildet, der man die Endung „-c“ anfügt. zB.

spievať **spievajú** spievajúc

Das adjektivische Partizip Präsens Aktiv, das von den imperfektiven Formen der Verben (aus der 3. Pers. Plural) mit den Endungen „-ci“, „-ca“, „-ce“ gebildet wird. zB.

pracovať **pracujú** pracujúci

myslieť **myslia** mysliači

Dieses Partizip wird wie ein Adjektiv dekliniert.

Das Adverbialpartizip und das Partizip Präsens Aktiv ist in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

3.6. Modus (Verbi) (Aussageweise) (Tryb czasownika)

Modus Verbi ist die Aussageweise der finiten Verbform. Im Oberschlesischen gibt es die Modi:

Indikativ (Wirklichkeitsform)

Konditional (Möglichkeitsform, drückt ein mögliches Geschehen aus) und

Imperativ (Befehlsform). und

Resultativ (sh. Punkt 9.), zB.

Idâ do douchtora., Ich gehe zum Arzt., (Indikativ)

Môg byś iś do douchtora., Du könntest zum Arzt gehen., (Konditional))

Idź do douchtora!, Gehe zum Arzt!., (Imperativ)

My bychmy mjejl losiecóno., Wir würden (alles) gemäht haben. (Resultativ),;

My bychmy byli mjejl losiecóno., Wir hätten (alles) gemäht gehabt. (Resultativ)

3.7. Verbales Genus (Genus Verbi, Handlungsrichtung) (strona: strona czynna, strona bierna, strona zwrotna)

Verbales Genus ist die Handlungsrichtung des Verbs. Es treten drei Genera auf:

Aktiv

Passiv und das

Reflexiv (oder Reflexivum) (rückbezügliches Wort), reflexive Verben und reflexive Formen.

3.7.1 Aktiv ist eine Verbform (sogenannte Tätigkeitsform), Handlungsrichtung des Verbs, die ein Geschehen vom Subjekt her ausdrückt.

3.7.2 Passiv ist eine Verbform (sogenannte „Leideform“**), Handlungsrichtung des Verbs, die ausdrückt, was mit dem Satzsubjekt geschieht. (**Vorgangspassiv**), bzw. geschehen ist. (**Zustandspassiv**). (siehe Punkt 10.)

** Die Bezeichnung „Leideform“ bedeutet nicht, daß damit immer nur Geschehen, die mit dem Leiden verbunden sind, ausgedrückt werden können.

Im Passivsatz wird das Subjekt des Aktivsatzes zum Objekt, und das Objekt des Aktivsatzes zum Subjekt. Das Passiv wird mit der konjugierten Form des Verbs „być (Vb)“, sein (Vb) und dem **Partizip Präsens Passiv (Partizip I)** der perfektiven bzw. der imperfektiven Verben gebildet. (sh. Punkt 7.1.1, Partizip Präsens Passiv)). Das Verb „być (Vb)“ wird im Deutschen mit „sein (Vb)“ oder „werden (Vb)“ übersetzt.

zB. *Jou woló brata.*, Ich rufe meinen Bruder., (Aktiv),; *Jou myjâ auto.*, Ich wasche das Auto., (Aktiv),; *Jou cesâ włosy.*, Ich kämme die Haare., (Aktiv),;

Jou ejch jes wolany., Ich werde (bin) gerufen., (Passiv),; *Auto be prawje myte.*, Das Auto wird gerade gewaschen., (Passiv),; *Te pismo be napisane.*, Der Brief wird geschrieben werden., (Passiv),;

Nur die transitiven Verben, dh. Verben mit einem Akkussativ-Objekt können ein Passiv bilden.

3.7.3 Reflexive Verben (reflexiv, rüchbezüglich) (Czasowniki strony zwrotnej)

Reflexive Verben werden im Oberschlesischen mit Hilfe der Reflexivpronomina **sie** (Pron.) und **se** (Pron.) (sich) gebildet. Die Reflexivpronomina bleiben unverändert. zB. *śmjouć (Vb) sie*, lachen (Vb),; *pytać (Vb) sie*, fragen (Vb),; *gorsyc (Vb) sie*, sich ärgern (Vb),;

Jou sie myjâ., Ich wasche mich.,; *Jou sie cesâ.*, Ich kämme mich.,; *dać se co zrobić.*, sich etwas machen lassen.,; *śpjywać (Vb) se śpjywkâ*, sich ein Lied singen (Vb),; (sh. Punkt 7.5)

3.7.4 Reflexive Formen

(Formy strony zwrotnej)

Reflexive Formen drücken vor allem das unpersönlich aufgefaßte Geschehen aus. zB. ***Jak ci sie wjejdzie?***, Wie geht es dir?.; ***Jak sie tá siejdzi?***, Wie sitzt es sich dort?; ***Co sie tá robi?***, Was geschieht dort?; Diese Formen werden später besprochen. (sh. Punkt 7.5.2 Reflexive Formen)

4. Konjugationsklassen

(Odmiana czasowników, wzory koniugacji)

Nach dem Verbaufbau lassen sich Verben in mehrere Verbklassen einteilen, die in ähnlicher Art konjugiert werden. Die Konjugationsklassen werden, ausgehend von dem **Infinitiv** des Verbs, von den **Endungen** in der ersten Person (**1. Pers.**) **Singular** und den **Endungen der** zweiten Person (**2. Pers.**) **Singular** sowie der **Änderung des Verbstammes** bestimmt.

Die nachfolgende Tabelle gibt die Konjugation der unvollendeten Verben in der **Form des Aktivs im Präsens (Gegenwart)** an.

Konjugations- klasse	I	II	III	IV
Infinitiv , Personalpronomen	myć (waschen)	myśleć (denken)	dzierzeć (halten)	łotrząć (abschütteln)
jou	myj-â	myśl-â	dzierz-â	łotrząs-ó
ty	myj-es	myśl-is	dzierz-ys	łotrząs-ous
łón, łóna, łóno	myj-e	myśl-i	dzierz-y	łotrząs-ou
my	myj-ymy	myśl-ymy	dzierz-ymy	łotrząs-ómy
wy	myj-ecie	myśl-icie	dzierz-ycie	łotrząs-oucie
łóni, łóny, łóne	myj-ų	myśl-ų	dzierz-ų	łotrząs-aju

In der **IV Konjugationsklasse** endet die **1 Person Singular** auf den Vokal „-ó“. In den anderen Konjugationsklassen auf den Vokal „â“.

Die Endungen wechseln bei den einzelnen Konjugationsklassen **in der 2 Person Singular** (Końcówki osobowe w formach czasu teraźniejszego)

Konjugationsklasse I	„-â“ zu	“-es“
Konjugationsklasse II	„-â“ zu	„-is“
Konjugationsklasse III	„-â“ zu	„-ys“
Konjugationsklasse IV	„-ó“ zu	„-ous“

Bei einigen Verben erfolgt ein Konsonanten- bzw. ein Vokalwechsel im Wortstamm.:

Beispiele:	Infinitiv	1. Pers. Sing.	2. Pers. Sing.
	môc	mogâ	mozes
	gřouć	gřejâ	gřejes
	nouś	nojdâ	nojdzes
	wjys	wjedâ	wjedzes

	šporować	šporujâ	šporujes
	iś	idâ	idzies
	pjec	pjekâ	pjeces
	płakać	płacâ	płaces
	ciaprać	ciapřâ	ciapřes
	wichłać	wichlâ	wichles
	střidz	střigâ	střidzes
	pić	pijâ	pijes

Nachfolgend seien einige Beispiele von Verben mit ihren Infinitivsuffixen genannt, die zu den einzelnen Konjugationsklassen gehören:

4.1 Konjugationsklasse I

(Forma konjugacyjna I, czas teraźniejszy, czas przyszły dokonany))

Infinitivsuffixe: -ać, -c, -ec, -ôc, -uc, -ć, -ić, -idz, -ejć, -uć, -yć, -nuć, -ouć, -ować, -uńć, -ś, -iś -yś, -yź,

4.1.1 Beispiele, unvollendeter Verben in der Form de Aktivs, (Präsens)

(Przykłady, czasowniki niedokonane, czas teraźniejszy)

Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)	Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)
kopać, (graben)	kopjâ	kopjes	ciaprać, matschen	ciapřâ	ciapřes
plómpać, (pumpen)	plómpjâ	plómpjes	prać, (Wäsche waschen)	pjerâ	pjeres
wichłać, (lügen, betrügen)	wichlâ	wichles	pisać, (schreiben)	pisâ	pises
zwać sie, (heißen)	sie zwjâ	sie zwjes	łómać, (brechen)	łómjâ	łómjes
rwać, (pflücken)	rwjâ	rwjes	kųmpać, (baden)	kųmpjâ	kųmpjes
lizać, (lecken)	lizâ	lizes	mazać, (schmieren)	mazâ	mazes
tuc, (schlagen)	tukâ	tuces	wlec, (schleppen)	wlekâ	wleces
pjec, (backen)	pjekâ	pjeces	siec, (mähen)	siekâ	sieces
môc, (können)	mogâ	mozes	gnić	gnijâ	gnijes
pić, (trinken)	pijâ	pijes	střidz, (Haare schneiden)	střigâ	střidzes
kryć, (verstecken)	kryjâ	kryjes	zryć, (fressen)	zrâ	zres

mdlejć, (ohnmächtig werden)	mdlejâ	mdlejes	chciejć, (wollen)	chcâ	chces
pluć, (spuken)	plujâ	plujes	zuć, (kauen)	zujâ	zujes
zyć, (leben)	zyjâ	zyjes	wyć, (heulen)	wyjâ	wyjes
kryć sie, (sich verstecken)	sie kryjâ	sie kryjes	myć, (waschen)	myjâ	myjes
třyc, (reiben)	třâ	třes			
mařnųńć, (frieren)	mařnâ	mařnies	ciųgnųńć, (ziehen)	ciųgnâ	ciųgnies
tnųńć, (abschneiden)	tnâ	tnies	gnųńć, (biegen)	gnâ	gnies
gřouć, (erwärmen)	gřejâ	gřejes	śmjouć sie, (lachen)	sie śmjejâ	sie śmjejes
chwjouć sie, (wanken)	sie chwjejâ	sie chwjejes	wjouć, (wehen)	wjejâ	wjejes
přouć, (gern haben)	přajâ	přajes	gřouć, (wärmen)	gřejâ	gřejes
biglować	biglujâ	biglujes	tańcować, (tanzen)	tańcujâ	tańcujes
kupować, (kaufen)	kupujâ	kupujes	štopować, (stopfen)	štopujâ	štopujes
šporować, (sparen)	šporujâ	šporujes	rymcować, (Krach machen)	rymcujâ	rymcujes
iś, (gehen)	idâ	idzies	ciś, (drücken, schieben)	cisnâ	ciśnies
wjyś, (führen)	wjedâ	wjejdzies	niyś, (tragen)	niesâ	niejsies
wjyź, (fahren, befördern)	wjezâ	wjezies	gryź, (beißen)	gryzâ	gryzies

4.1.2 Beispiele, vollendeter Verben in der Form des Aktivs, (einfaches vollendetes Futur)

(Przykłady, czasowniki dokonane, czas przyszły dokonany)

Infinitivendungen: -ać, -aś, -nųńć, -ić, -iś, -ouś, -ôjś, -jųńć, -uć, -yć, -yś, -ŷś, -yź,

Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)	Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)
łostać, (bleiben)	łostanâ	łostanies	zabrać, (mitnehmen)	zabjerâ	zabjeres
dopaś, (fangen)	dopadnâ	dopadnies	ukraś, (stehlen)	ukradnâ	ukradnies
kopnųńć, (treten)	kopnâ	kopnies	poliznųńć, (einmal lecken)	poliznâ	poliznies

zapnuńć, (zucknöpfen)	zapnâ	zapnies	utnuńć, (abschneiden)	utnâ	utnies
skjouzdnuńć, (abrutschen)	skjouzdnâ	skjouzdnies	wziųńć, (nehmen)	weznâ	wejźnies
symnuńć, (her- unternehmen)	symnâ	symnies	dosuć, (hinzuschütten)	dosujâ	dosujes
přiś, (kommen)	přidâ	přidzies	nouś, (finden)	nojdâ	nojdzies
dôjs, (hinkommen)	dôjndâ	dôjndzies	pôjs, (weggehen)	pôjdâ	pô(j)dzies
wynajuńć, (pachten)	wynajmnâ	wynajmnies	přijuńć, (annehmen)	přijmnâ	přijmnies
być, (sein)	banâ	bâdzies, bes	smjyś, (abkehren)	smjetâ	smjejcies
přiniyś, (bringen)	přiniesâ	přiniejsies	siŷs sie, (sich setzen)	sie siŷndâ	sie siŷndzies
wylyź, (hinausgehen)	wylazâ	wylejzies	zgryź, (beißen, zerbeißen)	zgryzâ	zgryzies

4.2. Konjugationsklasse II

(Forma konjugacyjna II, czas teraźniejszy)

Infinitivsuffixe: -ejć, -ić, -ouć

Beispiele:

Infinitiv	1. Pers. Sing.	2. Pers. Sing.	Infinitiv	1. Pers. Sing.	2. Pers. Sing.
myśleć, (denken)	myślâ	myślis	siejdziejć, (sitzen)	siedzâ	siejdzis
wisieć, (hängen)	wisâ	wisis	chrapjeć, (schnarchen)	chrapjâ	chrapis
câmpjeć, (hocken)	câmpjâ	câmpis	přejzdřejć, (durchsehen)	přejzdřâ	přejzdřis
gawândzić, (stören, hindern)	gawândzâ	gawândzis	kludzić, (führen)	kludzâ	kludzis
lepić, (kleben)	lepjâ	lepis	upuścić (fallen lassen)	upuscâ	upuścis
płacić (zahlen)	płacâ	płacis	spořundzić. (in Ordnung bringen)	spořundzâ	spořundzis
ganić, (tadeln)	ganiâ	ganis	prosić (begradigen)	prosâ	prosis
łotwořić, (aufmachen)	łotwořâ	łotwořis	kupić, (kaufen)	kupjâ	kupis

jeżdźzić, (fahren)	jezdżâ	jeżdżis	mjeřić, (messen)	mjeřâ	mjeřis
gónić, (jagen)	góniâ	gónis	spatřić, (besorgen)	spatřâ	spatřis
łowić, (suchen)	łowjâ	łowis	golić, (rasieren)	golâ	golis
cepić, (zapfen)	cepjâ	cepis	łobatuřić, (umhüllen)	łobatuřâ	łobatuřis
marasić, (Dreck machen)	marasâ	marasis	naprościć (gerade biegen)	naproscâ	naprościs
wodzić, (herumführen)	wodzâ	wodzis	skodzić, (schaden)	skodzâ	skodzis
bouć sie, (Angst haben)	sie bojâ	sie bois	spać, (schlafen)	špjâ	špis

4.3. Konjugationsklasse III

(Forma konjugacyjna III, czas teraźniejszy)

Infinitivsuffixe: -ejć, -ejś, -yć,

Beispiele:

Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)	Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou)	2. Pers. Sing. (ty)
umjejć, (können)	umjâ	umjys	słysejć, (hören)	słysâ	słsys
rozumjejć, (verstehen)	rozumjâ	rozumjys	drzejć, (zittern)	drzâ	drzys
wjejdziejć, (wissen)	wjâ	wjys	dzierzejć, (halten)	dzierzâ	dzierzys
bóncejć sie, (schmollen)	sie bóncâ	sie bóncys	pejdziejć, (sagen)	powjâ	powjys
přidzierzejć, (anhalten)	přidzierzâ	přidzierzys	lezejć, (liegen)	lezâ	lezys
jejś, (essen)	jâ	jys			
ucyć, (lehren)	ucâ	ucys	krawacyć, (radebrechen)	krawacâ	krawacys
karwjŋncyć, (darben)	karwjŋncâ	karwjŋncys	gorsyć sie, (sich ärgern)	sie gorsâ	sie gorsys
zycyć, (wünschen)	zycâ	zycys	wouzyć, (wiegen)	wouzâ	wouzys
słozyć, (zusam- menbauen)	słozâ	słozys	přiblizyć, (annähern)	přiblizâ	přiblizys

zaskoczyć, (hinspringen)	zaskocâ	zaskocys	susyć, (trocknen)	susâ	susys
włożyć,(hinein legen)	włozâ	włozys	suzyć, (dienen)	suzâ	suzys

4.4. Konjugationsklasse IV

(Forma konjugacyjna IV, czas teraźniejszy)

Infinitivsuffixe: -ać, -ejć,

Beispiele:

Infinitiv	1. Pers. Sing.(jou)	2. Pers Sing.(ty)	Infinitiv	1. Pers. Sing.(jou)	2. Pers. Sing.(ty)
cytać, (lesen)	cytó	cytous	smjatać, (abhauen)	smjató	smjatous
bjechać, (gehen)	bjegó	bjegous	ciepać, (werfen)	ciepó	ciepous
fikać, (herumhüpfen)	fikó	fikous	surgać, (herumeilen)	surgó	surgous
stâkać, (krank sein)	stâkó	stâkous	uwijać sie, (sich beeilen)	sie uwijó	sie uwijous
gruchać, (poltern)	gruchó	gruchous	uciekać, (weglaufen)	uciekó	uciekous
łotrząsać, (abschütteln)	łotrząsó	łotrząsous	goudać, (sprechen)	goudó	goudous
zbjyrać, (sammeln)	zbjyró	zbjyrous	strugać, (schälen)	strugó	strugous
furgać, (fliegen)	furgó	furgous	witać, (begrüßen)	witó	witous
dać, (geben)	dó	dous	kulać, (hinken)	kuló	kulous
wołać, (rufen)	wołó	wołous	chować, (halten Tiere)	chowó	chowous
dbać, (kümmern)	dbó	dbous	znać, (kennen)	znó	znous
poznać, (erkennen)	poznó	poznous	spředać, (verkaufen)	spředó	spředous
mjejć, (haben)	mó	mous			

4.5 Vergleiche der Konjugation von Verben in den benachbarten Sprachen, Beispiele:

(Porównanie form konjugacji czasowników w sąsiedzkich językach, kilka przykładów)

Personalpronomina (zaimki osobowe)				
Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.

Singular				
1. Pers.	jou	já	ja	ja
2. Pers.	ty	ty	ty	ty
3. Pers.	lón, lóna, lóno	on, ona, ono	on, ona, ono	on, ona, ono
Plural				
1. Pers.	my	my	my	my
2. Pers.	wy	vy	vy	wy
3. Pers.	lóni, lóny, lóne	oni, ony, ona	oni, ony	oni, one

4.5.1 Konjugationsklasse I

(Forma konjugacyjna I)

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	kupować, (kaufen)	kupovat	kupovať	kupować
Singular				
1. Pers.	kupujâ	kupuji	kupujem	kupuję
2. Pers.	kupujes	kupuješ	kupuješ	kupujesz
3. Pers.	kupuje	kupuje	kupuje	kupuje
Plural				
1. Pers.	kupujemy	kupujeme	kupujeme	kupujemy
2. Pers.	kupujecie	kupujete	kupujete	kupujecie
3. Pers.	kupujû	kupují	kupujú	kupują

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	niyś, (tragen)	nést	niest'	nieść
Singular				
1. Pers.	niesâ	nesu	nesiem	niosę
2. Pers.	niejsies	neseš	nesieš	niesiesz
3. Pers.	niejsie	nese	nesie	niesie
Plural				
1. Pers.	niejsiemy	neseme	nesieme	niesiemy
2. Pers.	niejsiecie	nesete	nesiete	niesiecie
3. Pers.	niesû	nesou	nesú	niosą

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	chciejć, (wollen)	chtít	chciet'	chcieć

Singular				
1. Pers.	chcâ	chci	chcem	chcę
2. Pers.	chces	chceš	chceš	chcesz
3. Pers.	chce	chce	chce	chce
Plural				
1. Pers.	chcemy	chceme	chceme	chcemy
2. Pers.	chcecie	chcete	chcete	chcecie
3. Pers.	chcų	chcějí	chcú	chcą

Bemerkung:

In der tschechischen Sprache gebraucht man in der **I Konjugationsklasse** in der Umgangssprache in der **1. Person Singular** statt „i“ oft die Endung „-u“. zB. **kupuju, piju, děkuju, píšu** in der **3. Person Plural** statt „í“ oft die Endung „ou“. zB. **kupujou, pijou, kujou, píšou**,

4.5.2 Konjugationsklasse II

(Forma konjugacyjna II)

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	musiejć, (müssen)	muset, musit	musiet'	musieć
Singular				
1. Pers.	musâ	musím	musím	muszę
2. Pers.	musis	musíš	musíš	musisz
3. Pers.	musi	musí	musí	musi
Plural				
1. Pers.	musiymy	musíme	musíme	musimy
2. Pers.	musicie	musíte	musíte	musicie
3. Pers.	musų	musejí, musí	musia	muszą

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	robić, (arbeiten, machen, tun)	robit, (machen, tun)	robiť, (arbeiten, machen)	robić, (machen, tun)
Singular				
1. Pers.	robjâ	robím	robím	robię
2. Pers.	robis	robíš	robíš	robisz
3. Pers.	robi	robí	robí	robi
Plural				
1. Pers.	robjymy	robíme	robíme	robimy
2. Pers.	robicie	robíte	robíte	robicie
3. Pers.	robju	robí	robia	robią

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	prosić , (bitten)	prosit	prosiť	prosić
Singular				
1. Pers.	prosâ	prosím	prosím	proszę
2. Pers.	prosis	prosiš	prosiš	prosisz
3. Pers.	prosi	prosí	prosí	prosi
Plural				
1. Pers.	prosiymy	prosíme	prosíme	prosimy
2. Pers.	prosicie	prosíte	prosíte	prosicie
3. Pers.	proszą	prosí, (-ejí, -ějí)	prosia	proszą

Bemerkung: In der tschechischen Sprache endet eine Gruppe von Verben in der 3. Person Plural auf „-ejí“ und „-ějí“. Daneben ist auch „-í“ möglich. zB: **umět, umějí;** **zmizet, zmizí, zmizejí;** **rozumět, rozumějí;**

4.5.3 Konjugationsklasse III (Forma konjugacyjna III)

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	wjejdziejć , (wissen)	vědět	vedieť	wiedzieć
Singular				
1. Pers.	wjâ	vím	viem	wiem
2. Pers.	wjys	víš	vieš	wiesz
3. Pers.	wjy	ví	vie	wie
Plural				
1. Pers.	wjymy	víme	vieme	wiemy
2. Pers.	wjycie	víte	viete	wiecie
3. Pers.	wjů	vědí	vedia	wiedzą

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	rozumjeć , (verstehen)	rozumět	rozumiet'	rozumieć
Singular				
1. Pers.	rozumjâ	rozumím	rozumiem	rozumiem
2. Pers.	rozumjys	rozumíš	rozumieš	rozumiesz
3. Pers.	rozumjy	rozumí	rozumie	rozumie

Plural				
1. Pers.	rozumjymy	rozumíme	rozumieme	rozumieamy
2. Pers.	rozumjycie	rozumíte	rozumiete	rozumiecie
3. Pers.	rozumjů	rozumějí,	rozumiejú	rozumieją

4.5.4 Konjugationsklasse IV (Forma konjugacyjna IV)

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	mjejć, (haben)	mít	mat'	mieć
Singular				
1.Pers.	mó	mám	mám	mam
2. Pers.	mous	máš	máš	masz
3. Pers.	mou	má	má	ma
Plural				
1. Pers.	mómy	máme	máme	mamy
2. Pers.	moucic	máte	máte	macie
3. Pers.	majů	mají	májú	mają

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	wołać, (rufen)	volat	volat'	wołać
Singular				
1. Pers.	wołó	volám	volám	wołam
2. Pers.	wołous	voláš	voláš	wołasz
3. Pers.	wołou	volá	volá	woła
Plural				
1. Pers.	wołómy	voláme	voláme	wołamy
2. Pers.	wołoucic	voláte	voláte	wołacie
3. Pers.	wołajů	volají	volajú	wołają

Sprache	Ob.Schl.	Tschech.	Slow.	Poln.
Infinitiv	špŷwac, (singen)	zpívát	spievat'	špiewac
Singular				
1. Pers.	špŷwó	zpívám	spievám	špiewam
2. Pers.	špŷwous	zpíváš	spieváš	špiewasz
3. Pers.	špŷwou	zpívá	spievá	špiewa

Plural				
1. Pers.	špjywómy	zpíváme	spieváme	śpiewamy
2. Pers.	špjywoucie	zpíváte	spieváte	śpiewacie
3. Pers.	špjywajų	zpívají	spievajú	śpiewają

In der Wikipedia, wird unter http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański sind die Konjugationsformen der altpolnischen Sprache für die Gegenwart angegeben. Dazu einige Beispiele, die den oberschlesischen Konjugationsklassen entsprechen.

Konjugation im Altpolnischen	(entspr. Konj. Klasse I)	(entspr. Konj. Klasse II)	(entspr. Konj. Klasse III)	(entspr. Konj. Klasse IV)
Infinitiv	dvignąti	xvaliti		
Singular				
1. Pers.	dvigną	xvalją	věmъ	damъ
2. Pers.	dvignešъ	xvališъ	věsi	dasi
3. Pers.	dvignetъ	xvalitъ	věstъ	dastъ
Plural				
1. Pers.	dvignemъ	xvalimъ	věmъ	damъ
2. Pers.	dvignete	xvalite	věste	daste
3. Pers.	dvignąť	xvalęť	vědęť	dadęť

Die Unterschiede bei den verwendeten Vokalen zur slowakischen, tschechischen und oberschlesischen Sprache sind im Vorwort zum Wörterbuch, **Worte der Gruppe 3** angegeben.

5 Konjugationsformen des Hilfsverbs być (Vb), (sein)

(Koniugacja czasownika posiłkowego „być (Vb)“)

5.1. Präsens (Gegenwart)

(Czas teraźniejszy)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Pers.Pron.	być	Pers.Pron.	sein	Pers.Pron.	být
Singular					
jou	ejch jes	ich	bin	já	jsem
ty	ejś jes, (Kurz.F) tyś jes	du	bist	ty	jsi
lón	jes, (je)	er	ist	on	je
lóna	jes, (je)	sie	ist	ona	je
lóno	jes, (je)	es	ist	ono	je
Plural					
my	ejchmy sų,	wir	sind	my	jsme

	(Kurz.F) mychmy są				
wy	ejście są, (Kurz.F) wyście są	ihr	seid	vy	jste
łóni	są	sie (m, pl.)	sind	oni	jsou
łóny	są	sie (f, pl.)	sind	ony	jsou
łóne	są	sie (n, pl.)	sind	ona	jsou

Bemerkung: Die Kurzformen, **tyś**, **mychmy**, **wyście**, sind mit den zusammengesetzten Formen, **ty ejś**, **my ejchmy**, **wy ejście**, in der täglichen Sprache gleichberechtigt. Sie werden nebeneinander gebraucht., Die Formen **jes** und **je** in der dritten Person Singular, werden in der Umgangssprache auch nebeneinander gebraucht. zB. *Na dvoře je dzisiaj zimno.*, *Na dvoře jes dzisiaj zimno.*, Heute ist es draußen kalt.

Slow.		Poln.	
Pers.Pron.	być	Pers.Pron.	być
Singular		Singular	
ja	som	ja	jestem
ty	si	ty	jesteś
on	je	on	jest
ona	je	ona	jest
ono	je	ono	jest
Plural		Plural	
my	sme	my	jesteśmy
vy	ste	wy	jesteście
oni	sú	oni	są
ony	sú	one	są
Imperativ			bądź!

5.2 Vergangenheit (Präteritum, Perfekt) (Czas przeszły)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Pers.Pron.	być	Pers.Pron.	sein	Pers.Pron.	být
Singular					
jou	ejch był (m),; ejch była (f)	ich	war, (bin gewesen)*	já	jsem byl (m), jsem byla (f)
ty	ejś był (m), (Kurz.F) tyś był,; ejś była (f), (Kurz.F) tyś była	du	warst, (bist gewesen)	ty	jsi byl (m), jsi byla (f)

łón	był	er	war, (ist gewesen)	on	był
łóna	była	sie	war, (ist gewesen)	ona	była
łóno	było	es	war, (ist gewesen)	ono	było
Plural					
my	ejchmy byli (m), (Kurz.F) mychmy byli,; my ejchmy były (f), (Kurz.F) mychmy były (f),;	wir	waren, (sind gewesen)	my	jsme byli (m), jsme były (f)
wy	ejście byli (m), (Kurz.F), wyście byli (m),; ejście były (f), (Kurz.F), wyście były (f)	ihr	wart, (seid gewesen)	vy	jste byli (m), jste były (f)
łóni (m)	byli	sie (m, pl.)	waren, (sind gewesen)	oni	byli (m)
łóny (f)	były	sie (f, pl.)	waren, (sind gewesen)	ony	były (f)
łóne (n)	były	sie (n, pl.)	waren, (sind gewesen)	ona	była (n)

*, siehe dazu Punkt 3.5. Aspekt und Punkt 3.5.1 Partizip II

Poln.	
Pers.Pron.	być (Vb)
Singular	
ja	byłem (m), byłam (f)
ty	byłeś (m), byłaś (f)
on	był
ona	była
ono	było
Plural	
my	byliśmy (m), byłyśmy (f)
wy	byliście (m), byłyście (f)
oni	byli (m)
one	były (f, n)

5.3 Futur (Zukunft)
(Czas przyszły)

Ob. Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Pers. Pron.	być	Pers.Pron.	sein	Pers.Pron.	být
Singular					
jou	banâ	ich	werde sein	já	budu
ty	bândzies,; (Kurz.F), bes	du	wirst sein	ty	budeš
lón	bândzie,; (Kurz.F), be	er	wird sein	on	bude
lóna	bândzie,; (Kurz.F), be	sie	wird sein	ona	bude
lóno	bândzie,; (Kurz.F), be	es	wird sein	ono	bude
Plural					
my	bândziymy,; (Kurz.F), bymy	wir	werden sein	my	budeme
wy	bândziecie,; (Kurz.F), becie	ihr	werdet sein	vy	budete
lóni	banų	sie (m, pl.)	werden (m, pl.) sein	oni	budou
lóny	banų	sie (f, pl.)	werden (f , pl.) sein	ony	budou
lóne	banų	sie (n, pl.)	werden (n, pl.) sein	ona	budou

Poln.	
Pers. Pron.	być
Singular	
ja	będę
ty	będziesz
on	będzie
ona	będzie
ono	będzie
Plural	
my	będziemy
wy	będziecie

oni	będą
one	będą

Bemerkung:

Mit dem Hilfsverb „być“ bildet man das

zusammengesetzte unvollendete Futur mit der konjugierten Form des Hilfsverbs „być“ und dem **Infinitiv** des Verbs. (sh. Punkt, 3.5. Aspekt)

Jou banâ pisać. Ich werde schreiben.

Łón bândzie pisać., Łón be pisać., Er wird schreiben.

5.4 Konditional I

(Tryb warunkowy I)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Pers.Pron.	być	Pers. Pron.	sein	Pers. Pron.	být
Singular					
jou	bych	ich	würde	já	bych
ty	byś	du	würdest	ty	bys
łón	by	er	würde	on	by
łóna	by	sie	würde	ona	by
łóno	by	es	würde	ono	by
Plural					
my	bychmy	wir	würden	my	bychom
wy	byście	ihr	würdet	vy	byste
łóni	by	sie (m, pl.)	würden	oni	by
łóny	by	sie (f, pl.)	würden	ony	by
łóne	by	sie (n,pl.)	würden	ona	by

Bemerkung:

Diese Konditionalform wird im Oberschlesischen gebildet aus:

dem Subjekt (Satzgegenstand)

den Konditionalformen von **być**

und dem **Partizip II, der -I Form**, (Mittelwort der Vergangenheit, Partizip Perfekt Aktiv des Vollverbs)., (sh. Punkt, 3.5 Aspekt)

zB. *Jou bych joud.*; Ich (m) würde essen.; *Jou bych jadła.* Ich (f) würde essen.; *Jou bych robjył.*

Ich würde arbeiten.; *Łón by robjył.* Er würde arbeiten.;

Ähnlich verfährt man in der tschechischen Sprache.

zB. *Já bych jel.; On by dělal.*;

Die Konditionalform I und die Konditionalform II ist in der polnischen Sprache unbekannt.

In der polnischen Sprache kennt man eine Form des Konjunktivs. sh. Punkt, 5.6 und eine zweite, sh. Punkt 7.7.3)

5.5 Konditional II

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Pers.Pron.	być	Pers.Pron.	sein	Pers.Pron.	být
Singular					
jou	bych był (m) bych była (f)	ich	wäre	já	bych byl (m),; bych byla (f)
ty	byś był (m) byś była (f)	du	wär(e)st	ty	bys byl (m),; bys byla (f)
łón	by był	er	wäre	on	by byl
łóna	by była	sie	wäre	ona	by byla
łóno	by było	es	wäre	ono	by bylo
Plural					
my	bychmy byli (m),; bychmy były (f)	wir	wären	my	bychom byli (m),; bychom były (f)
wy	byście byli (m),; byście były (f)	ihr	wär(e)t	vy	byste byli (m),; byste byly (f)
łóni	by byli	sie (m,pl.)	wären	oni	by byli
łóny	by były	sie (f, pl.)	wären	ony	by byly
łóne	by były	sie (n, pl.)	wären	ona	by byla

zB. *Jou bych tá był zajechał.*, Ich wäre dort hingefahren.; *Jou bych tá była zajechała.*, Ich (f) wäre dort hingefahren.; *Łóni by tá byli zajechali.* Sie (m, pl.) wären dort hingefahren.; *Łóny by tá były zajechały.*, Sie (f, pl.) wären dort hingefahren.;

5.6 Poln. Tryb przypuszczający (Konjunktiv)

Poln.	być	
Pers.Pron.	maskulin	nicht maskulin
Singular		
ja	byłbym	byłabym
ty	byłbyś	byłabyś
on	byłby	
ona		byłaby
ono		byłoby
Plural		
my	bylibyśmy	byłybyśmy
wy	bylibyście	byłybyście
oni	byliby	
one		byłyby

Hier handelt es sich um die zusammengefaßte Form. Anderes Beispiel: *widziałbym, widziałbyś, widziałby, widzielibyśmy, widzielibyście, widzieliby,* und für die nicht maskulinen Formen, *widziałabym, widziałabyś, widziałaby, widziałoby, widziałybyśmy, widziałybyście, widziałyby.*

Die Herkunft dieser Form aus der altpolnischen Sprache ist unter **Punkt 7.7.3** beschrieben.

6. Aspekt

(Rodzaj czynności)

Zur Bedeutung des Aspekts siehe Punkt 3.5. Aspekt

Der **vollendete Aspekt** bezeichnet eine einmalige Handlung, die abgeschlossen ist.

Der **unvollendete Aspekt** bezeichnet eine Handlung, die zur Zeit noch im Gang ist oder war.

Durch die Wahl des entsprechenden Aspekts kann der Sprecher dem Angesprochenen mitteilen, in welcher Phase des Geschehens sich die bezeichnete Handlung befindet.

Die Verben eines Aspektpaares haben die gleiche Grundbedeutung aber einen unterschiedlichen Aspekt. zB.

Aspektpaare

vollendet (perfektiv)	zaniyś, (hintragen, bringen)	pręwrócić, (umwerfen, umstoßen)	łóbrócić (Vb) sie, (sich umdrehen)	namazać, (einschmieren)	przywouzyć, (dazuwiegen)
unvollendet (imperfektiv)	niyś, (tragen)	pręwroucać, (umwerfen)	łóbroucać (Vb) sie, sich um- drehen)	mazać, (schmieren)	wouzyć, (wiegen)

Beispiele für Aspektpaare in der tschechischen Sprache.

vollendet (perfektiv)	napsat (aufschreiben)	koupit, (kaufen)	donést, (bringen, hinbringen)	zavřít, (absperren, zuschließen)	přeřeknout (Vb) se, (sich versprechen)
unvollendet, (i mperfektiv)	psát, (schreiben)	kupovat, (kaufen)	nést, (tragen)	zavírat, (zuschließen)	přeřikávat (Vb) se

Beispiele für Aspektpaare in der slowakischen Sprache.

vollendet, (perfektiv)	napisať, (aufschreiben)	zarobiť, (verdienen)	uvariť, (fertig kochen)	zjesť, (aufessen)	otvoriť, (öffnen)
unvollendet, (imperfektiv)	pisať, (schreiben)	zarábať, (verdienen)	variť, (kochen)	jesť, (essen)	otvárať, (aufschließen, eröffnen)

Beispiele für Aspektpaare in der polnischen Sprache.

vollendet, (perfektiv)	zanieść, (hintragen, bringen)	zamknąć, (absperren, zuschließen)	ugotować, (Essen, fertig kochen)	zapłacić, (bezahlen)	otworzyć, (öffnen)
----------------------------------	-------------------------------------	---	--	-------------------------	-----------------------

unvollendet, (imperfektiv)	nieść, (tragen)	zamykać, (zuschließen)	gotować, (kochen)	płacić, (zahlen)	otwierać, (öffnen, aufmachen),
--------------------------------------	-----------------	---------------------------	----------------------	------------------	--------------------------------------

Die Verben eines Aspektpaares können völlig anderen Konjugationsklassen angehören.

Das vollendete Verb „**kupić** (Vb)“ gehört zur zweiten Konjugationsklasse. (jou) kupjâ, (ty) kupis.

Das unvollendete Verb „**kupować** (Vb)“ gehört zu der ersten Konjugationsklasse. (jou) kupujâ, (ty) kupujes. (siehe Punkt 4.)

Formen vollendeter und unvollendeter Verben unterscheiden sich im Wortstamm. zB. dać (Vb), douwać (Vb),; zakouzać (Vb), zakazować (Vb),; kupić (Vb), kupować (Vb),;

Die Präsensformen der perfektiven (vollendeten) Verben in der Form des Aktivs haben die Bedeutung des **einfachen vollendeten Futurs**.

Das Präsens der imperfektiven (unvollendeten) Verben in der Form des Aktivs geben den Verlauf einer **Handlung in der Gegenwart (Präsens)** wieder. zB.

imperfektive Verben, (Präsens)		perfektive Verben, (einfaches Furur)	
(jou) hajcujâ	ich heize	nahajcujâ	ich werde geheizt haben
(jou) štrykujâ	ich stricke	uštrykujâ	ich werde gestrickt haben
(jou) symnujâ	ich nehme das herunter	symnâ	ich werde das heruntergenommen haben
(jou) spořundzô	ich räume auf	pospořundzô	ich werde das aufgeräumt haben
(jou) zamjatô	ich fege	pozamjatô	ich werde das gefegt haben
(jou) sie myjâ	wasche mich	sie umyjâ	ich werde gewaschen sein

Perfektive (vollendete) Verben können auf verschiedene Weise von den imperfektiven (unvollendeten) Verben abgeleitet werden.:

Verben mit den Präfixen **do-, lod-, po-, pře-, při-, u-, wy-, za-** sind meistens **vollendet**. zB. robić (Vb), **dorobić** (Vb),; wjyż (Vb), **lodwjyż** (Vb),; spořundzać (Vb), **pospořundzać** (Vb),; zamjatać (Vb), **pozamjatać** (Vb),; grać (Vb), **přegrać** (Vb),; ís (Vb), **přiís** (Vb),; wouzyć (Vb), **přiwouzyć** (Vb),; tukać (Vb), **zatuknųć** (Vb),; tałšować (Vb), **zatałšować** (Vb),; płacić (Vb), **zapłacić** (Vb),; Verben mit dem Suffix „**-ować**“ sind meistens unvollendet (imperfektiv). zB. rymcować (Vb), tańcować (Vb), kupować (Vb), cestować (Vb), łóżlatować (Vb) sie, tałšować (Vb), šporować (Vb)

Bei manchen Verben wird ein unvollendetes (imperfektives) Verb durch ein anderes Verb ersetzt. zB. goudać (Vb), pejdziejć (Vb),; brać (Vb), wziųć (Vb),; zagłundać (Vb), zajzdřeć (Vb),;

Einige Verben haben nur die imperfektive Form, zB. **być** (Vb), (sein),; **mjeć** (Vb), (haben),; **umjeć** (Vb), (können),; **môc** (Vb), (können, dürfen),; **musieć** (Vb), (müssen)

Einige dieser **Modalverben** verbinden sich mit Verben beider Aspekte. zB. (jou) mogâ kupić, (jou) mogâ kupować (Vb)

Nachfolgend werden einige Verbformen am Beispiel der Aspektpaare angegeben:

	imperfektiv (unvollendet)		perfektiv (vollendet)	
Infinitiv	douwać , (geben)	łowić , (suchen)	dać , (geben)	wyłowić , (heraussuchen)
Präsens	douwó (m, f)	łowjâ (m, f)	dó (m, f)	wyłowjâ (m, f)
Vergangenheit, (Präteritum, Perfekt)	ejch douwoł (m), ejch douwała (f)	ejch łowjył (m), ejch łowjyła (f)	ejch doł (m), ejch dała (f)	ejch wyłowjył (m), ejch wyłowjyła (f)
einfaches voll- endetes Futur			dó (m, f)	wyłowjâ (m, f)
unvollendetes Futur	banâ douwać, (m, f)	banâ łowić (m, f)		
Konditional I	bych douwoł (m), bych douwała (f)	bych łowjył (m), bych łowjyła (f)	bych doł (m), bych dała (f)	bych wyłowjył (m), bych wyłowjyła (f)
Resultativ (Präsens)				mó wyłowjóno,(oder wyłowjóno)
Imperativ	douwej!	łow!	dej!	wyłów!

6.1. Iterative Verben

(Czasowniki częstotliwe)

Verben der Bewegung

Zu den iterativen Verben gehören Verben der Bewegung.

Iteratives oder frequentatives Verb ist ein Verb (Zeitwort) dessen Handlung wiederholtes, gewohnheitsmäßiges oder lange währendes Geschehen andeutet, zum Beispiel „Ich laufe hin und her.“ Bei den Bewegungsverben handelt es sich um Verben mit gleicher Bedeutung.

Das zielgerichtete Bewegungsverb bezeichnet eine Bewegung auf ein bestimmtes Ziel zu.

Das unbestimmte Bewegungsverb bezeichnet eine mehrmalige Bewegung in verschiedenen Richtungen, oder eine Bewegung allgemein.

Diese Verben gehören zu den imperfektiven (unvollendeten) Verben. Die in der unteren Tabelle aufgeführten Verben sind **beide unvollendet**. Sie stellen keine Aspektpaare dar. Ein Aspektpaar bilden zB. die Verben **niyś** (Vb) (unvollendet) (tragen), und **zaniyś** (Vb) (vollendet) (hinbringen, hintragen).;

zielgerichtete Bewegung	iś, (gehen)	niyś, (tragen)	wyż, (befördern)	jechać, (fahren)	wjyś, (führen)
unbestimmte Bewegung	bjegać, (herumgehen)	nosić, (herumtragen)	wozić, (befördern)	jeździć, (herumfahren)	wodzić, (herumführen)

Beispiele: *Ta kobjyta idzie do kościoła.*, Die Frau geht zur Kirche. (zielgerichtet); *Tyn chłop bjegou po łogrôdku.*, Der Mann geht im Garten herum. (nicht zielgerichtet); *Łón wjeźzie ludzi do roboty.*, Er befördert Leute zur Arbeitsstelle. (zielgerichtet); *Łón sie roud wozi autý.*, Er fährt gern

mit dem Auto herum. (nicht zielgerichtet),;

Bemerkung: In der polnischen und in der tschechischen Sprache gibt es noch eine andere Form von iterativen Verben. Sie beschreiben eine wiederholte, gewohnheitsmäßige Handlung. In die deutsche Sprache kann man diese iterativen Verben mit **pflegen zu** übersetzen. **Sie werden nur von unvollendeten Verben gebildet.** Die iterativen Verbformen haben im Wortstamm oft ein „a“ und ihre Iterative Form endet auf „-ać“. zB.

Polnische Verben			
Infinitiv		iterative Verbform	
spać (Vb)	schlafen (Vb)	sypiać (Vb)	zu schlafen pflegen
jeść (Vb)	essen (Vb)	jadać (Vb)	zu essen pflegen
mówić (Vb)	sagen (Vb)	mawiać (Vb)	zu sagen pflegen

Tschechische Verben			
Infinitiv		iterative Verbform	
být (Vb)	sein (Vb)	bývat (Vb), bývávat (Vb)	zu sein pflegen
dělat	machen (Vb)	dělávat (Vb), dělávávat (Vb)	zu machen pflegen
hrát	spielen	hrávat (Vb), hrávávat (Vb)	zu spielen pflegen

Diese Verbformen kommen in der oberschlesischen Sprache nicht vor.

Te formy czasowników (czasowników częstotliwych) w języku górnośląskim nie występują.

Ähnlich klingende oberschlesische Verben werden von vollendeten Verben gebildet. Sie haben jedoch eine ganz andere Funktion und Bedeutung. zB.

dać (Vb), (vollendetes Verb),; **douwać** (Vb), (unvollendetes Verb),;

łozdać (Vb), (vollendetes Verb),; **łozdouwać** (Vb), (unvollendetes Verb),;

předać (Vb), (vollendetes Verb),; **předouwać** (Vb), (unvollendetes Verb),;

7. Zeitformen des Verbs, (Tempora)

(Czasy)

7.1 Präsens (Gegenwart)

(Czas teraźniejszy)

Die **Präsensformen von Verben** wurden in der **Tabelle der Konjugationsklassen** (sh. Punkt 4., **Konjugationsklasse I** und unter Punkt 4.1.1) angegeben.

Im Präsens werden die Verben **nach Person** (jou, ty, łón, łóna, łóno, my wy, łóni, łóny, łóne), und **nach Numerus** (Einzahl, Singular,; Mehrzahl, Plural) konjugiert. **Nur die unvollendeten**

(imperfektiven) Verben bilden die Zeitform des Präsens., (sh. dazu unter Punkt 3.5. Aspekt)

Im Präsens **berichtet der Sprechende** über Handlungen und Vorkommnisse, die während des Redens stattfinden. zB. *Idâ do sklepu nakupić.*, Ich gehe zum Geschäft einkaufen.; *Matka šojruje we kuchni dejliny.*, Die Mutter scheuert in der Küche die Dielen.; *Desc padou.*, Es regnet.;

-über Handlungen, die in der Vergangenheit begonnen haben, sich in der Gegenwart jedoch weiter fortsetzen., *My mjýskómy w Łopolu.*, Wir wohnen in Oppeln.; *Nasa dziewczucha študuje we Wrocławju.*, Unser Mädchen studiert in Breslau.; *Jou robjâ w cymyntowni.*, Ich arbeite in einer Zementfabrik.;

-über Handlungen, die gewohnheitsmäßig ablaufen. *Jou idâ kazdy dziyń do kościoła.*, Ich gehe jeden Tag zur Kirche.; *Tyn kokot pjeje kazde rano.*, Der Hahn kräht jeden Morgen.;

-gibt Eigenschaften, Zustände und Fähigkeiten an.; *Łóna umjy gwařić po ślůsku.*, Sie kann schlesisch sprechen.; *Tyn mantejl jes potargany.*, Der Mantel ist zerrissen.; *Łuki juz sŏ wsystky łosiecóne.*, Die Wiesen sind schon alle gemäht.; *Te auto jes na spodku blank zaruściale.*, Das Auto ist unten ganz verrostet.; *Jou ejch jes łokŏpany.*, Ich bin gebadet.; (sh. dazu Punkt 7.1.1 und 7.2.1)

Der Sprechende erteilt im Präsens Befehle, Anweisungen und stellt Fragen., *Nie tatř mi tu!*, Gratsche mir hier nicht herum!; *Podź yno sŏ!*, Komme mal hierher!; *Nie chces to stać?*, Willst du nicht aufstehen?;

Weitere Möglichkeit die Gegenwart (Präsens) auszudrücken ist die **mit dem verbalem Adjektiv (Partizip I)** und der **Präsensform des Hilfsverbs „być“**. (sh. Punkt 5.1 und 7.1.1 und 7.1.2)

Diese Zeitform gehört zu Formen des Passivs (sh. Punkt 7.1.2)

Das Passiv wird im Kapitel unter Punkt 10 besprochen.

7.1.1 Partizip Perfekt Passiv (verbales Adjektiv), Partizip I

(Imiesłów przymiotnikowy bierny czasu przeszłego)

Das Partizip Perfekt Passiv wird vom Infinitiv gebildet indem man die Endung „-ć“, durch die Endungen **-ny, -nou, -ne**, oder **-ty, -tou, -te** ersetzt. (abhängig vom Geschlecht und vom Numerus (Einzahl, Mehrzahl)). zB. **niyś** (Vb) (Infinitiv), **niesóny** (verbales Adjektiv),; **nosić** (Vb) (Infinitiv), **nosóny** (verbales Adjektiv),; **łopić** (Vb) **sie** (Infinitiv), **być łopity** (verbales Adjektiv),;

In der deutschen Sprache entspricht das dem Partizip: getragen, getrunken, geflogen, gewesen usw. Man unterscheidet zwischen einem Passiv mit dem Hilfswort „**werden**“ und einem Passiv mit dem Hilfswort „**sein**“. zB. Er wird geliebt., Ich bin geliebt.

Entsprechend kann man im Oberschlesischen Zeitformen mit dem Hilfsverben „**być**“ bilden. Das **Partizip I (Partizip Perfekt Passiv)** kann von perfektiven und von imperfektiven Verben gebildet werden. Das Partizip Perfekt Passiv kann **nur von transitiven Verben** gebildet werden. (sh. Punkt 3.1.4). Weitere Betrachtungen des Passivs werden in einem speziellen Kapitel vorgenommen. (sh. Punkt. 10 Das Passiv, und Punkt 3.7.2)

Das Partizip I wird folgendermaßen gebildet:

Verben, die auf **-ać** und **-eć** enden, bekommen die Endung **-a-ny, -ó-ny**, zB. **kŏpać** (Vb), **kŏpany**,; **pisać** (Vb), **pisany**,; **łowichłać** (Vb), **łowichłany**,; **zamyśleć** (sie), **być zamyślóny**,; Verben, die auf **-ś, -ź** enden, bekommen die Endung **-ó-ny**, zB. **niyś** (Vb), **niesóny**,; **wjyż** (Vb), **wjezóny**,;

Verben, die auf die Endung **-ić, -yć, -c**, enden, bekommen die Endung **-ó-ny**, zB. **nosić** (Vb), **nosóny**, **wozić** (Vb), **wozóny**,; **włóżyć** (Vb), **włozóny**,; **pjec** (Vb), **pjecóny**,;

Kurzsilbige Verben auf **-ić, -yć, -uć**, bekommen die Endung **-ty**, zB. **pić** (Vb), **pity**,; **myć** (Vb), **myty**,; **zuć** (Vb), **zuty**,;

Verben mit dem Suffix **-nuńć**, bekommen die Endung **-ŏnty**, zB. **wynajŏńć** (Vb), **wynajŏnty**,; **uřńŏńć** (Vb), **uřńŏnty**,; **zapńŏńć** (Vb), **zapńŏnty**,;

Dieses Partizip wird auch in der oberschlesischen, slowakischen und der tschechischen Sprache für die Zeitenbildung gebraucht. Es tritt in zusammengesetzten Verbformen auf. Hier ändert es seine Formen nach Genus und Numerus. (siehe Punkt 7.1.2)

7.1.2 Präsens (Gegenart) mit dem verbalem Adjektiv (Partizip I) und der Präsensform des Hilfsverbs „być“ (sh. Punkt 5.1),; Zustandspassiv (Präsens) (sh. Punkt 10 Passiv)

Die Bildung des Präsens mit dem Hilfsverb **być** haben in Passivformen mit den **imperfektiven (unvollendeten) Verben** im Deutschen die Bedeutung von **werden**.

Das Partizip I (Partizip Perfekt Passiv) verändert seine Form mit dem Subjekt in Genus (Geschlecht) und Numerus (Einzahl, Mehrzahl).

Beispiel:

Infinitiv	nosić (Vb), (tragen)(imperfektiv)	myć (Vb), (waschen)(imperfektiv)		tragen (Vb)	waschen (Vb)
Pers.Pron .			Pers.Pron .		
Singular			Singular		
jou	ejch jes nosóny (m), ejch jes nosónou (f)	ejch jes myty(m), ejch jes mytou (f)	ich	werde getragen	werde gewaschen
ty	ejś jes nosóny (m), (Kurz.F) tyś jes nosóny (m),; ejś jes nosónou (f), (Kurz.F) tyś jes nosónou (f)	ejś jes myty (m), (Kurz.F) tyś jes myty (m),; ejś jes mytou (f), (Kurz.F) tyś jes mytou (f)	du	wirst getragen	wirst gewaschen
łón	jes nosóny	jes myty	er	wird getragen	wird gewaschen
łóna	jes nosónou	jes mytou	sie	wird getragen	wird gewaschen
łóno	jes nosóne	jes myte	es	wird getragen	wird gewaschen
Plural			Plural		
my	ejchmy są nosóni (m), (Kurz.F) mychmy są nosóni(m),; ejchmy są nosóne (f), (Kurz.F) mychmy są nosóne (f)	ejchmy są myci (m), (Kurz.F) mychmy są myci (m),; ejchmy są myte (f), (Kurz.F) mychmy są myte (f)	wir	werden getragen	werden gewaschen
wy	ejście są nosóni (m), (Kurz.F) wyście są nosóni (m),; ejście są nosóne (f), (Kurz.F) wyście są nosóne (f)	ejście są myci (m), (Kurz.F) wyście są myci (m),; ejście są myte (f), (Kurz.F) wyście są myte (f)	ihr	werdet getragen	werdet gewaschen
łóni	są nosóni	są myci	sie (m)	werden getragen	werden gewaschen
łóny	są nosóne	są myte	sie (f)	werden getragen	werden gewaschen
łóne	są nosóne	są myte	sie (n)	werden getragen	werden gewaschen

Verbformen mit finiten Formen des Hilfsverbs *być* haben noch **im Präsens** eine **Form ohne** dem **Personalpronomen** (Subjekt). zB.

Jes ejch wołany (m)., Ich werde gerufen. (m)

Jes ejch wołanou (f)., Ich werde gerufen. (f)

Ejchmy sų wołani. (m, pl.), Wir werden gerufen. (m, pl.)

Ejchmy sų wołane. (f, pl.), Wir werden gerufen. (f, pl.)

In der **tschechischen** Sprache entsprechend:

Jsem volán (m)

Jsem volána (f)

Jsmy voláni (m, pl.)

Jsmy volány. (f, pl.)

In der **polnischen** Sprache entsprechend:

Jestem wołany. (m)

Jestem wołana. (f)

Jesteśmy wołani. (m, pl.)

Jesteśmy wołane. (f, pl.)

Die Bildung des Präsens mit dem Hilfsverb „być“ haben **mit den vollendeten** (perfektiven) Verben in Passivformen im Deutschen die Bedeutung von **sein**.

Infinitiv	umyc (Vb), (perfektiv)			(fertig) waschen (Vb)	
Pers.Pron.			Pers. Pron.		
Singular			Plural		
jou, (ich)	ejch jes umyty (m), ejch jes umytou (f)	bin gewaschen	my, (wir)	ejchmy sų umyci (m), ejchmy sų umyte (f)	sind gewaschen
ty, (du)	ejś jes umyty (m), ejś jes umytou (f)	bist gewaschen	wy, (ihr)	ejście sų umyci (m), ejście sų umyte (f)	seid gewaschen
łón, (er)	jes umyty	ist gewaschen	łóni (m), (sie)	sų umyci	sind gewaschen
łóna, (sie)	jes umytou	ist gewaschen	łóny (f), (sie)	sų umyte	sind gewaschen
łóno, (es)	jes umyte	ist gewaschen	łóne (n), (sie)	sų umyte	sind gewaschen

7.1.3 Negation, Verneinung in der Gegenwartsform

(Negacja, przeczenie w czasie teraźniejszym)

Die Verneinung wird mit Hilfe der Partikel „**nie**“ gebildet. Die Partikel „**nie**“ wird der konjugierten Form des Verbs vorangestellt. zB. *Tyn pjes nie zwakou.*, Der Hund bellt nicht. *Jou nie jezdźa koły do roboty.*, Ich fahre nicht mit dem Fahrrad zur Arbeit.; *Łóna nie jeździ auty do mjasta.*, Sie fährt nicht mit dem Auto zur Stadt.;

Bei der Gegenwartsform mit dem Partizip I wird die Partikel „**nie**“ vor das Hilfsverb „**być**“ gestellt. *Jou ejch nie jes umyty.*, Ich bin nicht gewaschen.; *My ejchmy nie sų umyci.*, Wir sind nicht gewaschen.;

7.2. Vergangenheit (Präteritum, Perfekt) (Czas przeszły)

Die Vergangenheit kann in die deutsche Sprache entweder mit der einfachen Vergangenheitsform (Präteritum) oder mit der vollendeten Gegenwart (Perfekt) übersetzt werden., (sh. dazu Punkt 3.5 Aspekt und Punkt 3.5.1 Partizip II)

Die Vergangenheit von vollendeten (perfektiven) Verben bezeichnet vergangene, einmalige Handlungen, deren Ergebnisse in der Gegenwart vorliegen. Das Geschehen ist abgeschlossen.

7.2.1 Bildung der Vergangenheit mit dem Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II) (Czas przeszły z imiesłowem czynnym przeszłym)

Das Partizip Perfekt Aktiv wird von dem Infinitiv abgeleitet durch Ersatz der Endung „-ć“ durch das Suffix „-l“ oder „-ł“. Die Endung „-l“ kann in der 1. Person (Maskulinum) Singular ganz wegfallen. Diese Verbformen verändern ihre Formen nach Genus (Geschlecht) und Numerus (Einzahl, Mehrzahl). zB. **zyl** (m), **zyla** (f), **zylo** (n), **zyli** (m, pl.), **zyly** (f, pl.), **zyły** (n, pl.). In der 1. Person, der 2. Person und der 3. Person Plural (männlich) ist die Endung „-li“.

Einige Beispiele:

Infinitiv	kupić (kaufen)	niyś (tragen)	ciugnąć (ziehen)	leżeć (liegen)	żyć (leben)
Singular					
jou	ejch kupjył (m), ejch kupjyla (f)	ejch niôs (m), ejch niôsła (f)	ejch ciug (m), ejch ciugła (f)	ejch lezoł (m), ejch lezała (f)	ejch zył (m), ejch zyla (f)
ty	ejś kupjył (m), ejś kupjyla	ejś niôs (m), ejś niôsła (f)	ejś ciug (m), ejś, ciugła (f)	ejś lezoł (m), ejś lezała (f)	ejś zył (m), ejś zyla (f)
lón	kupjył	niôs	ciug	lezoł	zył
lóna	kupjyla	niôsła	ciugła	lezała	zyla
lóno	kupjyło	niôsło	ciugło	lezało	zyło
Plural					
my	ejchmy kupjyli (m), ejchmy kupjyły (f)	ejchmy niôśli (m), ejchmy niôsły (f)	ejchmy ciugli (m), ejchmy ciugły (f)	ejchmy lezejli (m), my ejchmy lezały (f)	ejchmy zyli (m), ejchmy zyły (f)
wy	ejście kupjyli (m), ejście kupjyły (f)	ejście niôśli (m), ejście niôsły (f)	ejście ciugli (m), ejście ciugły (f)	ejście lezejli (m), ejście lezały (f)	ejście zyli (m), ejście zyły (f)
lóni	kupjyli	niôśli	ciugli	lezejli	zyli
lóny	kupjyły	niôsły	ciugły	lezały	zyły
lóne	kupjyły	niôsły	ciugły	lezały	zyły

Die Langformen, **ty ejś**, **my ejchmy**, **wy ejście** können auch gleichberechtigt durch die Kurzformen **tyś**, **mychmy**, **wyście** ersetzt werden. zB. **Wyście tego nie zrobjyli.**, Ihr habt das nicht gemacht.; **Mychmy sie tá nie dostali.**, Wir sind dort nicht hingekommen.; **Tyś sie lo to nie staroł.**, Du hast

dich darum nicht gekümmert.;

Andere Beispiele:

Łón mje sie spytoł: „**Dostoł ejś nowe kolo?**“, Er hat mich gefragt: „Hast du ein neues Fahrrad bekommen?“, **Łón wjechał autý do křipopa.**, Er ist mit dem Auto in den Graben gefahren.; **Łóni sie kumpali w řyce.**, Sie haben sich im Fluß gebadet.; **Kobjyty kopaly na polu kartoufle.**, Die Frauen haben auf dem Feld Kartoffeln gehackt.; **Niedouwno tymu, dostała sysioudka małý dziewuskâ.**, Vor nicht allzu langer Zeit, hat die Nachbarin ein kleines Mädchen bekommen.; **Přijechała ejch wcora wjecôr z Łopolou.**, Ich kam gestern Abend aus Oppeln angereist.; **Kopala ejch kopycký, i polómoł mi sie při tý štil.**, Ich habe mit der Hacke gehackt, dabei ist mir der Stiel gebrochen.;

Infinitiv	cytać (lesen)	stâkać (krank sein)	smjatać (weglaufen)	dzierzeć (halten)	włożyć (hineinlegen)
Singular					
jou	ejch cytoł (m), ejch cytała (f)	ejch stâkoł (m), ejch stâkała (f)	ejch smjatoł (m), ejch smjatała (f)	ejch dzierzol (m), dzierzała (f)	ejch włożył (m), ejch włożyła (f)
ty	ejś cytoł, ejś cytała (f)	ejś stâkoł (m), ejś stâkała (f)	ejś smjatoł (m), ejś smjatała (f)	ejś dzierzol (m), ejś dzierzała (f)	ejś włożył (m), ejś włożyła (f)
łón	cytoł(m),	stâkoł (m),	smjatoł (m)	dzierzol (m)	włożył (m)
łóna	cytała (f)	stâkała (f)	smjatała (f)	dzierzała (f)	włożyła (f)
łono	cytało (n)	stâkało (n)	smjatało (n)	dzierzało (n)	włożyło (n)
Plural					
my	ejchmy cytali (m), ejchmy cytały (f)	ejchmy stâkali (m), ejchmy stâkały (f)	ejchmy smjatali (m), ejchmy smjatały (f)	ejchmy dzierzeli (m), ejchmy dzierzały (f)	ejchmy włożyli (m), ejchmy włożyły (f)
wy	ejście cytali (m), ejście cytały (f)	ejście stâkali (m), ejście stâkały (f)	ejście smjatali (m), ejście smjatały (f)	ejście dzierzeli (m), ejście dzierzały (f)	ejście włożyli (m), ejście włożyły (f)
łóni	cytali (m)	stâkali (m)	smjatali (m)	dzierzeli (m)	włożyli (m)
łóny	cytały (f)	stâkały (f)	smjatały (f)	dzierzały (f)	włożyły (f)
łone	cytały (n)	stâkały (n)	smjatały (n)	dzierzały (n)	włożyły (n)

Beispiele von Verben aus den **Konjugationsklassen** , bei denen die Endung „- l“ in der 1. Person, (Maskulinum) Singular wegfällt. Im Plural(Maskulinum) behalten die Partizipien die Endung „-li“.

Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou ejch)	3. Pers. Sing. łón (m), łóna (f), łono (n)	Infinitiv	1. Pers. Sing. (jou ejch)	3. Pers. Sing. łón (m), łóna (f), łono (n)
skjouzdnųć (abrutschen)	skjouzdnų (m), skjouzdła (f)	skjouzdnų (m), skjouzdła (f), skjouzdło (n)	gnųć (biegen)	gnų (m), gnųła (f)	gnų (m), gnųła (f), gnųło (n)

symnuńć (herunternehm en)	symnu (m), symła (f)	symnu (m), symła (f), symło (n)	wziųńć (nehmen)	wzių (m), wziųła (f), wziųło (n),	wzių (m), wziųła (f), wziųło (n),
padnuńć, (hinfallen)	poud (m), padła (f)	poud (m), padła (f), padło (n)	wjyś, (führen)	wjôd (m), wjôdła (f)	wjôd (m), wjôdła (f), wjôdło (n)
gryż (beißen)	gryz (m), gryzła (f)	gryz (m), gryzła (f) gryzło (n)	přiś (kommen)	přiśed (m), přiśła (f)	přiśed (m), přiśła (f), přiśło (n)
nouś (finden)	noud (m), noudła (f)	noud (m), noudła (f), noudło (n)	dôjs (hinkommen)	dosed (m) dosła (f)	dosed (m), dosła (f), dosło (n)
pôjs (weggehen)	posed (m), posła (f)	posed (m), posła (f), posło (n)	dosuć (hinzuschütten)	dosu (m), dosuła (f)	dosu (m), dosuła (f), dosuło (n)
siyś (Vb) sie, (sich hinsetzen)	sie siųnd (m), sie siųndła	sie siųnd (m), sie siųndła (f), sie siųndło (n)	wylyż (hinausgehen)	wylouz (m), wylazła (f)	wylouz (m), wylazła (f), wylazło (n)
wjyż (transportieren)	wjóz (m), wjózła (f)	wjóz (m), wjózła (f), wjózło (n)	pîknuńć, (plat- zen, bersten, zerspringen)	pîknu (m), pîkła (f)	pîknu (m), pîkła (f), pîkło (n)
wlec (schleppen)	wlyk (m), wlykła (f),	wlyk (m), wlykła (f), wlykło (n)	siec (mähen)	siek (m), siekła (f)	siek (m), siekła (f), siekło (n)
piec (backen)	piek (m), piekła (f)	piek (m), piekła (f), piekło (n)	môc, (dürfen)	môg (m), môgła (f)	môg (m), môgła (f), môgło (n)
střidz, (schnei- den, Haare)	střig (m), střigła (f)	střig (m), střigła (f), střigło (n)	iś (gehen)	sed (m), sła (f)	sed (m), sła (f), sło (n)
ciś (drücken, schieben)	cis (m), cisła (f)	cis (m), cisła (f), cisło (n)	jejs, (essen)	joud (m), jadła (f)	joud (m) jadła (f) jadło (n)

Das Suffix „-l“ fällt weg, bei Verben, die auf bestimmte Konsonanten enden.

Diese Art der Vergangenheitsbildung ist auch in der tschechischen Umgangssprache üblich. zB. bei den Verben: nést (Vb) (tragen),; tisknout (Vb) (drücken),; péci (Vb) (backen),; wird oft das Suffix „-l“ weggelassen. zB. nes, tisk, pek.; Die grammatisch richtigen Formen sind: nesl, tiskl, pekl.; In der poetischen Sprache wird das fehlende „-l“ durch ein Apostroph angedeutet. nes', tisk', (Lit. 4))

7.2.2 Enklitikon

(Enklityka)

Die Formen des Hilfsverbs „być“, **ejch**, **ejś** in Formen des Perfekts sind Enklitika. **Enklitikon** ist ein unbetontes Wort, das sich an das vorhergehende betonte anlehnt.; **enklitisch-**, sich an ein vorhergehendes betontes Wort anlehnend.

Das Reflexivpronomen „**sie**“ ist ebenfalls enklitisch. *Jou ejch sie radowol.*, Ich habe mich gefreut.;

Mychmy sie radowali., Wir haben uns gefreut.;

In der ersten und zweiten Person Singular verschmilzt oft die Form des Hilfsverbs „**ejch**“ und „**ejš**“ mit dem Partizip, dem Pronomen oder einem Adverb. zB. **Ty ejš tá wcale nie był.**, **Tyš tá wcale nie był.**, Du warst dort gar nicht.; **Była ejch tá, ale ejch sie nic nie dowjejdźiała.**, **Bylach tá, ale ejch sie nic nie dowjejdźiała.** Ich war dort, aber ich habe nichts erfahren.; **Była ejš tá?**, **Byłaš tá?**, Warst du dort?; **Robjyla ejch we fabryce.**, **Robjylach we fabryce.**, Ich habe in der Fabrik gearbeitet.;

7.2.3 Negation (Verneinung in der Vergangenheitsform)

(Negacja, przeczenie w czasie przeszłym)

Die Verneinung wird mit Hilfe der Partikel „**nie**“ gebildet. Diese Partikel wird dem Partizip vorangestellt. zB. **Jou ejch to nie zrobił.**, Ich habe das nicht gemacht.; Entsprechende Formen der Verneinung werden auch in anderen Zeitformen angegeben.

7.2.4 Höfliche Form der Anrede im Perfekt

(Uprzejma forma zwracania się do kogoś w czasie przeszłym)

Diese Form der Anrede wird im Volksmund auch „**za dwoje**“ genannt.

Bei der höflichen Anrede im Singular verwendet man das Personalpronomen der 2. Person Plural „**wy**“ und das Partizip der 2 Person Plural (Maskulinum). zB.

Wy ejście stákali?, Ihr seid krank gewesen?, **Byli ejście w kinie?**, Seid ihr im kino gewesen?

1) Hier wird., mit einem Mann gesprochen.

2) Hier wird., mit einer Frau gesprochen.

3) Hier wird., eine gemischte Gesellschaft angesprochen, in der sich mindestens ein Mann befindet., Seid ihr krank gewesen?, Seid ihr im Kino gewesen?. Bei diesen Fragen wird nicht nach Geschlecht unterschieden.

Mit der Frage, „**Wy ejście stákały?**“, wird eine Gruppe von Frauen angesprochen., Seid ihr krank gewesen? Diese Form der Höflichen Anrede ist in wenig abgewandelter Form auch in der tschechischen und slowakischen Sprache zu finden. **Tschech.** Byli jste v kině?, Wart ihr im Kino?;; **Ob.Schl.** Kedy ejście prišli?;; Wann seid ihr gekommen?; **Slow.** Kedy ste prišli?, Wann seid ihr gekommen?

7.2.4.1 Höfliche Anrede „za troje“

Eine andere Art der höflichen Anrede, im Volksmund auch „**za troje**“ genannt ist veraltet.

Sie wurde besonders hochgeschätzten Familienmitgliedern oder Würdenträgern entgegen gebracht. zB. Priestern. **Die Anrede der Einzelperson erfolgte in der 3. Person Plural.** zB. **Łóni sų prosóni do stołu.**, Sie (als Einzelperson, Mann oder Frau) werden gebeten am Tisch Platz zu nehmen.; **Łóni majú bolejšci.**, Sie (Mann oder Frau als Einzelperson) haben Schmerzen. Bei dieser Anrede wird nicht nach Geschlecht unterschieden. Ktedy stařik zyli, to my sie tá câsto trfjyli., Als der Großvater gelebt hat, da haben wir uns dort oft getroffen.; Farouř to pejdziejli na kazalnicy., Der Pfarrer hat das auf der Kanzel gesagt.;

7.2.5 Bildung der Vergangenheitsform in den benachbarten Sprachen

(Tworzenie form czasu przeszłego w sąsiedzkich językach)

Die unter Punkt 7.2 und 7.2.1 beschriebene Art der Bildung der Vergangenheit kennt man auch in der slowakischen und der tschechischen Sprache.

Beispiel aus der tschechischen Sprache

Ob.Schl.	Tschech.
----------	----------

		maskulin und neutral		feminin
Infinitiv	писаć (schreiben)	psát (schreiben)		
Singular				
jou	ejch pisał (m), ejch pisała (f)	já	jsem psal (m), (belebt, unbelebt)	jsem pisala (f)
ty	ejś pisał (m), ejś pisała (f)	ty	jsi psal (m), (belebt, unbelebt)	jsi pisala (f)
łón	pisał (m)	on	psal (m)	
łóna	pisała (f)	ona		psala (f)
łóno	pisalo (n)	ono	psalo (n)	
Plural				
my	ejchmy pisali (m), ejchmy pisały (f)	my	jsme psali (m), (belebt)	jsme psaly (m), (unbelebt)
wy	ejście pisali (m), ejście pisały (f)	vy	jste psali (m) (belebt)	jste psaly (m), (unbelebt)
łóni	pisali (m)	oni	psali (m)	
łóny	pisały (f)	ony		psaly (f)
łóne	pisały (n)	ona	psala (n)	

Neben dieser Form, gibt es in der oberschlesischen, slowakischen und tschechischen Sprache noch eine andere Form der Vergangenheitsbildung. (sh. dazu Punkt 7.2.6)

Das Polnische hat nur eine Vergangenheitsform, das Präteritum. Die Präteritumformen werden vom Infinitivstamm perfektiver und imperfektiver Verben gebildet.

Beispiel:

Poln.	Präteritum von pisać (schreiben)		
Singular	maskulin	feminin	neutral
(ja)**	pisałem	pisałam	
(ty)	pisałeś	pisałaś	
on	pisał		
ona		pisała	
ono			pisało
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	pisaliśmy	pisałyśmy	
(wy)	pisaliście	pisałyście	
oni	pisali		

one		pisaly
-----	--	--------

****** Da die Personalpronomen **ja, ty, my, wy**, usw. in einer Aussage nicht gesprochen werden müssen, stehen sie hier in Klammern.

In der altpolnischen Sprache war diese Zeitform auch zusammengesetzt. Das Hilfsverb **być** wurde dort, ähnlich wie in der slowakischen Sprache, dem Partizip II nachgestellt.

In der oberschlesischen und tschechischen Sprache wird das Hilfsverb „**być (Vb)**“ dem Partizip II vorangestellt. (sh. Punkt 5.2)

Beispiel:

	polnisch, Poln.	altpolnisch, (język staropolski)	slowakisch, Slow.)
Infinitiv	widzieć (Vb) , sehen (Vb)	widzieć (Vb)	robiť (machen)
Singular	maskulin	maskulin	maskulin
(ja)	widziałem	wdział jeśm	robil som
(ty)	widziałeś	widział jeś	robil si
on	widział	widział jest	robil
Plural	maskulin	maskulin	maskulin
(my)	widzieliśmy	widzieli jeśmy	robili sme
(wy)	widzieliście	widzieli jeście	robili ste
oni	widzieli	widzieli są	robili

7.2.6 Bildung der Vergangenheit mit dem Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być“

Die Bildung der Vergangenheit mit Partizip Perfekt Aktiv des **Hilfsverbs „być“** erlaubt die Übersetzung im Deutschen ins Präteritum und ins Perfekt. zB. *Jou ejch był w lejsie*. Ich war im Wald. (Präteritum); Ich bin im Walde gewesen. (Perfekt).

Die Endungen des Hilfsverbs „być“ übernehmen die Formen des Partizip Perfekt Aktivs (Partizips II)., Siehe dazu unter **Punkt 5.2** (Konjugationsformen des Hilfsverbs **być**).

Es handelt sich hier einmal um eine zusammengesetzte Verbform aus der **Gegenwartsform des Hilfsverbs być (Vb)**, (*ejch, ejchmy, ejście* usw.) und des **Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II)** des Hilfsverbs **być (Vb)**, (*był, była, byli*, usw.).

Zum zweiten kommt nur das Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być (Vb)“ vor.

Die Aussage ohne dem Personalpronomen ist: *Był ejch w lejsie*. Ich war im Wald.; Ich bin im Walde gewesen.;

Beispiele: *My ejchmy byli lyńskyrok w Berlinie.*, Wir waren voriges Jahr in Berlin. *Były ejście nakupić?*, Wart ihr einkaufen?; *Tá nie było nic fajnego do kupjyniou.*, Dort gab es nichts Schönes, zu kaufen.; *Tá było bardzo kâs ludzi.*, Dort waren sehr viele Leute.; *Nie tŕa cie tá bylo.*, Es war nicht notwendig, daß du dort warst.; *Był ejch wcora u brata.*, Ich war gestern beim Bruder.; *Była tá bardzo niefajnou pogoda.*, Dort war ein sehr schlechtes Wetter.; *Łóni byli wsyscy stancni.*, Sie waren alle krank.;

Diese Formen der Vergangenheitsbildung werden in wenig abgewandelten Formen auch in der slowakischen und in der tschechischen Sprache gebraucht. Unter Punkt 5.2. ist die entsprechende Form des tschechischen Hilfsverbs „**být**“ angegeben.

In der slowakischen Sprache sind die Formen des Hilfsvers „**byť**“ für die Vergangenheit folgende:

Slow.		Dtsch.	
Pers.Pron.	Hilfszeitwort byt' (Vergangenheitsform)	Pers. Pron.	Hilfszeitwort sein (Vergangenheitsform)
Singular		Singular	
ja	bol (m) som,; bola (f) som,;	ich	war, (bin gewesen)
ty	bol (m) si,; bola (f) si	du	warst, (bist gewesen)
on	bol	er	war, (ist gewesen)
ona	bola	sie	war, (ist gewesen)
ono	bolo	es	war, (ist gewesen)
Plural		Plural	
my	boli sme	wir	waren, (sind gewesen)
vy	boli ste	ihr	wart, (seid gewesen)
oni	boli	sie	waren, (sind gewesen)

7.2.7 Bildung der Vergangenheit mit dem Partizip Perfekt Passiv (Partizip I) und der Vergangenheitsform des Hilfsverbs „być“. Zustandspassiv (Vergangenheit)

(Tworzenie czasu przeszłego z imiesłowem przymiotnikowym biernym i czasownikiem posiłkowym być)

Die Bildung dieser Vergangenheitsform erlaubt die Übersetzung im Deutschen ins Präteritum (Passiv) oder ins Perfekt (Passiv). zB. *Jou ejch był nosóny.*, Ich **wurde** getragen. (Präteritum Passiv),; Ich **bin** getragen **worden**. (Perfekt Passiv),; (**Zustandspassiv**)

Beispiel:

Ob.Schl.	nosić (Vb), (Infinitiv)	Dtsch.	tragen (Vb), (Infinitiv)
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
Singular		Singular	
jou	ejch był nosóny (m), ejch była nosónou (f)	ich	wurde getragen (m), und (f),; bin getragen worden (m) und (f)
ty	ejś był nosóny (m), (Kurz.F.) tyś był nosóny (m),; ejś była nosónou (f), (Kurz.F.) tyś była nosónou (f)	du	wurdest getragen (m) und (f),; bist getragen worden (m) und (f)
łón	był nosóny (m)	er	wurde getragen, ist getragen worden,;
łóna	była nosónou (f)	sie	wurde getragen, ist getragen worden
łóno	było nosóne (n)	es	wurde getragen, ist getragen worden
Plural		Plural	

my	ejchmy byli nosóni (m), (Kurz.F) mychmy byli nosóni (m),; ejchmy były nosóne (f), (Kurz.F.) mychmy były nosóne (f),;	wir	wurden getragen (m) und (f),; sind getragen worden (m) und (f)
wy	ejście byli nosóni (m), (Kurz.F.) wyście byli nosóni (m),; ejście były nosóne (f), (Kurz.F.) wyście były nosóne (f),;	ihr	wurdet getragen (m) und (f),; seid getragen worden (m) und (f)
łóni	byli nosóni (m)	sie (m, pl.)	wurden getragen, sind getragen worden
łóny	były nosóne (f)	sie (f, pl.)	wurden getragen, sind getragen worden
łóne	były nosóne (n)**	sie (n, pl.)	wurden getragen, sind getragen worden

****** Nicht personale, belebte, männliche und unbelebte, männliche Substantive bekommen im Plural die Verbformen, die mit ****** gekennzeichnet sind. zB.

Beim Substantiv „*kón (m)*“ (Pferd (n)), heißt es: *Kónie były futrowane.*, Die Pferde wurden gefüttert.; Die Pferde sind gefüttert worden.;

Beim Substantiv „*kamjyn (m)*“ Stein (m), heißt es: *Kamjynie były nosóne.*, Die Steine wurden getragen., Die Steine sind getragen worden.;

Verbformen mit finiten Formen des Hilfsverbs być haben noch in der Vergangenheit (Präteritum, Perfekt) eine **Form ohne dem Personalpronomen** (Subjekt), ähnlich wie im Präsens. (sh. Punkt 7.1.2 (Präsens)). zB.

Był ejch nosóny (m). Ich wurde getragen., Ich bin getragen worden.

Były ejchmy nosóne (f, pl.). Wir (f, pl.) wurden getragen, Wir (f, pl.) sind getragen worden.;

Diese Art der Zeitbildung wird auch in der tschechischen und in der polnischen Sprache verwendet. zB.: in der polnischen Sprache: *Bylem noszony (m).* Ich wurde getragen., Ich bin getragen worden., in der tschechischen Sprache: *Byl jsem volán (m).* Ich wurde gerufen., Ich bin gerufen worden.

7.3 Futur (Zukunft)

(Czas przyszły)

7.3.1 Einfaches Futur von perfektiven (vollendeten) Verben.

(Czas przyszły, prosty. Koniugacja czasowników dokonanych)

Das einfache Futur wird durch Konjugation nach dem Beispiel der Präsens-Konjugation gebildet. Die perfektiven (vollendeten) Verben werden nach Person und Numerus (Einzahl, Mehrzahl) konjugiert. Die vollendeten Verben kommen in allen Konjugationsklassen vor. zB.

in der Konjugationsklasse I	jou symnâ, (1.Pers., Sing.)	ty symnies (2. Pers., Sing.)
in der Konjugationsklasse II	jou zakludzâ, (1.Pers., Sing.)	ty zakludzis (2.Pers., Sing.)
in der Konjugationsklasse III	jou přidzierzâ, (1.Pers., Sing.)	ty přidzierzys (2.Pers., Sing.)
in der Konjugationsklasse IV	jou přecytô (1.Pers., Sing.)	ty přecytous (2.Pers., Sing.)

Beispiele für vollendete Verben wurden unter Punkt 4.1.2 angegeben.

Das einfache Futur von perfektiven Verben wird zur Wiedergabe eines einmaligen Geschehens oder Ereignisses von zukünftigen Vorgängen oder Handlungen gebraucht., zB. *Wyniejsiymy sie z wolnunu.*, Wir werden aus der Wohnung ausziehen.; *Wykumpjymy sie w Łodře.*, Wir werden in der Oder baden.; *Spatřymy na zimâ dřewa.*, Wir besorgen für den Winter Holz.;

Beispiel der Konjugation:

Ob.schl.				Dtsch.	
Infinitiv	symnŭńć (Vb),(herunter neh-men)	přecytać (Vb), (durchlesen)	kupić (Vb), (kaufen (Vb))		kaufen (Vb)
Pers. Pron., Singular				Pers. Pron., Singular	
jou	symnâ	přecytó	kupjâ	ich	werde kaufen
ty	symnies	přecytous	kupis	du	wirst kaufen
lón	symnie	přecytou	kupi	er	wird kaufen
lóna	symnie	přecytou	kupi	sie	wird kaufen
lóno	symnie	přecytou	kupi	es	wird kaufen
Plural				Plural	
my	symniymy	přecytómy	kupjymy	wir	werden kaufen
wy	symniecie	přecytoucie	kupicie	ihr	werdet kaufen
lóni	symnŭ	přecytajŭ	kupjŭ	sie (m)	werden kaufen
lóny	symnŭ	přecytajŭ	kupjŭ	sie (f)	werden kaufen
lóno	symnŭ	přecytajŭ	kupjŭ	sie (n)	werden kaufen

Beispiele: *Zawřâ na logródku dřwicky.*, Ich werde im Garten das Gartentörchen zumachen.; *Jutro pojejdziymy do Łopolou nakupić.*, Morgen fahren wir nach Oppeln einkaufen.; Wir werden morgen nach Oppeln einkaufen fahren.; *Kupjâ se nowe kolo.*, Ich kaufe mir ein neues Fahrrad.; Ich werde mir ein neues Fahrrad kaufen.; *Symnies mi ze šrânka tyn kofer?*, Nimmst du mir vom Schrank den Koffer herunter?; *Skludziymy te papjory, bo jy bymy jescy potrzebować.*, Wir verwahren die Papiere, weil wir sie noch brauchen werden.; *Spatřâ se na zimâ u fejštra dřewa.*, Ich besorge mir für den Winter beim Förster Holz.; Ich werde mir beim Förster Holz für den Winter besorgen.; *Nie fikej tak, bo se jescy skruńcis nogâ.*, Hopse nicht so herum, sonst wirst du dir noch den Fuß verstauchen.; *My tâ farbâ na te ściany spotřebujymy.*, Wir werden die Farbe für die Wände aufbrauchen.; *Wypijymy kjejlisek šnapsu.*, Trinken wir ein Gläschen Schnaps.; *Přiniesâ ci ze sklepu fónť kafeju.*, Ich bringe dir vom Laden ein Pfund Kaffee., oder, Ich werde dir vom Laden ein Pfund Kaffee bringen.;

Bemerkung: Die Zukunftsform von „iś“ (gehen), ist „pôjďâ“.; Infinitiv: **pôjś** (Vb), weggehen(Vb),(Perfekt von **iś**, gehen);; zB. Im **Singular**;; jou pô(j)dâ, ty pôdzies, lón pôdzie, lóna pôdzie, lóno pôdzie;; Im **Plural**, my pôdziymy, wy pôdziecie, lóni pô(j)dŭ, lóny pô(j)dŭ, lóno pô(j)dŭ., Das „j“ wird in der Umgangssprache zum Teil weggelassen.
In der tschechischen Sprache:; **jít** (Infinitiv), **půjdu** (Futurform);; von **pojít** (Vb), (Perfekt von **jít**)
In der slowakischen Sprache:; **ist'** (Infinitiv), **pôjdem** (Futurform);;
In der polnischen Sprache:; **iść** (Infinitiv);; **pójdę** (Futurform);; von **pójść** (Vb), (Perfekt von **iść**)

7.3.1.1 Beispiele der Konjugation aus der polnischen, slowakischen und tschechischen Sprache.:

(Przykłady koniugacji w języku polskim, słowackim i czeskim)

Ob.Schl.	Tschech.	Poln.
----------	----------	-------

Infinitiv	zapřýc (Vb),(zusperre n, verschließen)		zavřít (Vb),(zusperre n, verschließen)		zamknąć (Vb), (zumachen, verschließen)
Pers. Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
Singular					
jou	zapřâ	ja	zavřu	(ja)	zamknę
ty	zapřes	ty	zavřeš	(ty)	zamkniesz
łón, łóna, łóno	zapře	on, ona, ono	zavře	on, ona, ono	zamknie
Plural					
my	zapřymy	my	zavřemy	(my)	zamkniemy
wy	zapřecie	vy	zavřete	(wy)	zamkniecie
łóni, łóny, łóne	zapřu	oni, ony, ona	zavřou	oni, one	zamkną

Ob.Schl.		Slow.	
Infinitiv	napisać (Vb), (aufschreiben)	Infinitiv	napísat' (Vb), (aufschreiben)
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
Singular			
jou	napisâ	ja	napíšem
ty	napises	ty	napíšeš
lón, lóna, lóno	napise	on, ona, ono	napíše
Plural			
my	napisymy	my	napíšeme
wy	napisecie	vy	napíšete
lóni, lóny, lóne	napisų	oni, ony	napíšu

7.3.2 Negation, Verneinung der Zukunftsform

(Negacja, przeczenie w czasie przyszłym)

Die **Verneinung** der Zukunft wird bei den **vollendeten** Verben durch die Partikel „**nie**“ ausgedrückt. zB. **My tego nie zrobimy.**, Wir werden das nicht machen.; **Tych grusków nie zawařymy.**, Die Birnen werden wir nicht einkochen.; **Jou to nie napisâ.**, Ich werde das nicht schreiben.;

Bei der zusammengesetzten Zukunft mit **unvollendeten** Verben, (sh. Punkt 7.3.3 Zusammengesetztes Futur) wird die Partikel „**nie**“ der konjugierten Form des Hilfsverbs „**być**“ vorangestellt. zB. **My tego nie bymy pisać.**, Wir werden das nicht schreiben.; **Tego nie bes robić.**, Du wirst das nicht machen.; **Nie bes sie tá z tý kâs smolić.**, Du wirst davon nicht viel Aufhebens machen.

Ähnlich verfährt man auch in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache. In der slowakischen und tschechischen Sprache verschmilzt die Partikel „**ne**“ zu einem Negativpräfix „**ne-**“ des Verbs, zB. **Slow. nebudem písať**, (zusammengesetztes Futur); **Tschech. nekupuji, nenesu**,

(einfaches Futur),; **nebudu pomáhat** (zusammengesetztes Futur).

7.3.3 Unvollendetes, zusammengesetztes Futur von imperfektiven (unvollendeten) Verben (Czas przyszły złożony. Koniugacja czasowników niedokonanych)

Das Futur von unvollendeten Verben wird mit den **Futurformen des Hilfsverbs „być“** und dem **Infinitiv des unvollendeten Verbs** gebildet. Siehe dazu auch Kapitel 3.5 Aspekt. Es hat die Bedeutung der unvollendeten Zukunft. Das zusammengesetzte Futur von imperfektiven Verben wird gebraucht:

zum Ausdrücken des Verlaufs einer Handlung oder eines Vorgangs in der Zukunft,

zur Angabe der Dauer dieses Vorgangs in der Zukunft

zur Angabe der Wiederholbarkeit von Vorgängen, die in der Zukunft liegen.

Beispiel:

Ob.Schl.			Dtsch.	
Pers.Pron.	Infinitiv, rachować (Vb) (rechnen)	Infinitiv, malować (Vb) (malen)	Pers.Pron.	Infinitiv, malen (Vb)
Singular				
jou	banâ rachować (m und f)	banâ malować (m und f)	ich	werde malen (m und f)
ty	bândzies rachować (m und f),; (Kurz.F) bes rachować (m und f)	bândzies malować (m und f),; (Kurz.F) bes malować (m und f)	du	wirst malen (m und f)
łón	bândzie rachować,; (Kurz.F) be rachować	bândzie malować,; (Kurz.F) be malować	er	wird malen
łóna	bândzie rachować,; (Kurz.F) be rachować	bândzie malować,; (Kurz.F) be malować	sie	wird malen
łóno	bândzie rachować,; (Kurz.F) be rachować	bândzie malować,; (Kurz.F) be malować	es	wird malen
Plural				
my	bândziymy rachować (m und f),; Kurz.F) my bymy rachować (m und f)	bândziymy malować (m und f),; (Kurz.F) bymy malować (m und f)	wir	werden malen (m und f)
wy	bândziecie rachować (m und f),; (Kurz.F) wy becie rachować (m und f)	bândziecie malować (m und f),; (Kurz.F) becie malować (m und f)	ihr	werdet malen (m und f)
łóni	banų rachować	banų malować	sie (m)	werden malen (m)
łóny	banų rachować	banų malować	sie (f)	werden malen (f)
łóne	banų rachować	banų malować	sie (n)	werden malen (n)

Bemerkung: Die angegebenen Kurzformen „**bes**“, „**be**“, „**becie**“ sind in der täglichen Umgangssprache mit den Langformen gleichberechtigt und werden nebeneinander gebraucht.

Beispiele: *Wy sie becie tá mjejc dobře.*, Ihr werdet dort gut haben.; *Wyciepcie to. Nie becie sie z tý*

gorszyć., Schmeißen Sie das raus. Da werdet Ihr Euch damit nicht herumärgern.; *Bândzie nó na zimâ brachować jescy ździebko wuğlou.*, Uns wird für den Winter noch etwas Kohle fehlen.; *Nie banâ mu pisać, bo mi łod łostatniygo pisma jescy nie łodpisoł.*, Ich werde ihm nicht schreiben, weil er mir auf meinen letzten Brief noch nicht geantwortet hat., (noch nicht zurückgeschrieben hat).; *Desc be padać.*, Es wird regnen.;

7.3.4 Bildung des zusammengesetzten Futurs in der slowakischen, tschechischen und polnischen Sprache.

(Czas przyszły złożony. Przykłady koniugacji w języku polskim, słowackim i czeskim)

Beispiele:

Ob.Schl.		Tschech.	
Infinitiv	pómougać (Vb), helfen (Vb)	Infinitiv	pomáhat (Vb), helfen (Vb)
Singular		Singular	
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	banâ pómougać	já	budu pomáhat
ty	bândzies, (bes) pómougać	ty	budeš pomáhat
łón, łóna, łóno	bândzie, (be) pómougać	on, ona, ono	bude pomáhat
Plural		Plural	
my	bândziymy, (bymy) pómougać	my	budeme pomáhat
wy	bândziecie, (becie) pómougać	vy	budete pomáhat
łóni, łóny, łóne	banų pómougać	oni, ony, ona	budou pomáhat

Poln.		Slow.	
Infinitiv	pomagać (Vb), helfen (Vb)	Infinitiv	pomáhat' (Vb), helfen (Vb)
Singular		Singular	
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
(ja)	będę pomagać (Vb)	ja	budem pomáhat' (Vb)
(ty)	będziesz pomagać (Vb)	ty	budeš pomáhat' (Vb)
on, ona, ono	będzie pomagać (Vb)	on, ona, ono	bude pomáhat' (Vb)
Plural		Plural	
(my)	będziemy pomagać (Vb)	my	budemy pomáhat' (Vb)
(wy)	będziecie pomagać (Vb)	vy	budete pomáhat' (Vb)
oni, one	będą pomagać (Vb)	oni, ony	budú pomáhat' (Vb)

7.3.4.1 Weitere Form der Futurbildung von unvollendeten Verben in der polnischen Sprache.

(Dalsza forma czasu przyszłego, złożonego w języku polskim)

In der polnischen Sprache gibt es noch eine weitere Form der Futurbildung von unvollendeten Verben. Sie wird mit den **Futurformen des Hilfsverbs „być“** und der **3. Person Präteritum des**

Verbs gebildet.

Poln.		Poln.	
Infinitiv	pomagać (Vb), helfen (Vb)	Infinitiv	pomagać (Vb), helfen (Vb)
Singular		Plural	
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
(ja)	będę pisał (m), będę pisała (f)	(my)	będziemy pisali (m), będziemy pisały (f)
(ty)	będziesz pisał (m), będziesz pisała (f)	(wy)	będziecie pisali (m), będziecie pisały (f)
on	będzie pisał (m)	oni	będą pisali (m)
ona	będzie pisała (f)	one	będą pisały (f)
ono	będzie pisało (n)	one	będą pisały (nichtpersonale Substantive)

Diese Form der Futurbildung ist in der oberschlesischen, slowakischen, tschechischen und russischen Sprache unbekannt.

Ta forma gramatyczna budowy czasu przyszłego w języku polskim jest w języku górnośląskim, słowackim, czeskim i w języku rosyjskim nieznana.

7.4. Modalverben

(Czasowniki modalne)

Die Modalverben bezeichnen die Art und Weise des Geschehens (Modalität). (sh. auch punkt 3.1.2 Modalverben). Sie stehen nicht allein, sondern zusammen mit einer anderen Verbform.

Modalverben verbinden sich mit den Verben beider Aspekte. Sie können **mit dem Infinitiv** der perfektiven (vollendeten) **und dem Infinitiv** der imperfektiven (unvollendeten) Verben kombiniert werden. Zu den Modalverben zählen unter anderen: das Verb **chciejć** (Vb), wollen (Vb),; **musiejć** (Vb), müssen (Vb),; **umiejć** (Vb), können (Vb),; **môc** (Vb), dürfen(Vb),;

Das Verb **miejć** (Vb) + **Infinitiv** eines Verbs hat die Bedeutung von „sollen“. zB. *My to mómy zrobić.*, Wir sollen das machen.,; *My tá mómy zajechać.*, Wir sollen dort hinfahren.,; *Côz to mó robić?*, Was soll ich machen?; *Lón ci to mjoł pejdziejć.*, Er sollte dir das sagen.,;

Das Verb „**mjejć** (Vb)“, alleine stehend, bedeutet „**haben** (Vb)“, „**besitzen**“.

Das Wort „**mjejć**“ wird außerdem bei der Bildung weiterer Konjugationsformen als Hilfsverb, neben dem Hilfsverb „**być**“ gebraucht., (sh. das **Resultativ** Punkt 9.).

In der slowakischen Sprache verwendet man dafür das Wort „**mať**“, (haben, besitzen).

Außer den oben angegebenen Modalverben gibt es Verben, die den Anfang oder das Ende einer Handlung oder eines Geschehens beschreiben. Sie verbinden sich mit dem Infinitiv der unvollendeten Verben. zB. *Napocynou sie ćmić.*, Es fängt an, dunkel zu werden.,; *Desc juz přestol padać.* Es hat aufgehört zu regnen.,; *Přestali juz rymcować.*, Sie haben aufgehört Krach zu machen.,; Modalverben werden nach ihren Konjugationsklassen konjugiert. zB.

7.4.1 Modalverben in der Gegenwartsform

(Czasowniki modalne w formie czasu teraźniejszego)

Infinitiv	chciejć (Vb), wollen (Vb)	musiejć (Vb), müssen (Vb)	umjejć (Vb), können (Vb)	môc (Vb), dürfen (Vb)
Pers.Pron.				
Singular				
jou	chcâ	musâ	umjâ	mogâ
ty	chces	musis	umjys	mozes
łón (m), lóna(f), lóno (n)	chce	musi	umjy	moze
Plural				
my	chcymy	musiymy	umjymy	mozymy
wy	chcecie	musicie	umjycie	mozecie
łóni (m), lóny (f), lône (n)	chcų	musų	umjų	mogų

Beispiele: *Chcâ sie śni trefić.*, Ich will mich mit ihm treffen.; *Nie musis tego napocynać.*, Du mußt damit nicht anfangen.; oder, Du brauchst damit nicht anzufangen.; *Nie mozemy jechać za wartko.*, Wir dürfen nicht zu schnell fahren.; *Wy możecie robić, co chcecie.*, Ihr dürft machen, was ihr wollt.; *Nie umjâ dostać pasownych trzewików.*, Ich kann keine passenden Schuhe bekommen.; *Lón nie chce iś robić.*, Er will nicht arbeiten gehen.; *Musâ se łoblec ciepły mantel, bo na dworze be zimno.*, Ich muß mi reinen warmen Mantel anziehen, denn draußen wird es kalt sein.;

7.4.2 Modalverben in der Vergangenheitsform

(Czasowniki modalne w formie czasu przeszłego)

Infinitiv	chciejć (Vb), wollen (Vb)	musiejć (Vb), müssen (Vb)	umjejć (Vb), können (Vb)	môc (Vb), dürfen (Vb)
Pers.Pron.				
Singular				
jou	ejch chcioł (m), ejch chciała (f)	ejch musioł (m), ejch musiała (f)	ejch umjoł (m), ejch umjała (f)	ejch môg (m), ejch môgła (f)
ty	ejś chcioł, ejś chciała (f)	ejś musioł (m), ejś musiała (f)	ejś umjoł (m), ejś umjała (f)	ejś môg (m), ejś môgła (f)
lón	chcioł	musioł	umjoł	môg
lóna	chciała	musiała	umjała	môgła
lóno	chciało	musiało	umjało	mógło
Plural				
my	ejchmy chciejli (m), ejchmy chciały (f)	ejchmy musiejli (m), ejchmy musiały (f)	ejchmy umjejli (m), ejchmy umjały (f)	ejchmy môgli (m), ejchmy môgły (f)
wy	ejście chciejli (m), ejście chciały (f)	ejście musiejli (m), ejście musiały (f)	ejście umjejli (m), ejście umjały (f)	ejście môgli (m), ejście môgły (f)
lóni	chciejli	musiejli	umjejli	môgli

łóny	chciały	musiały	umjały	môgły
łóne	chciały	musiały	umjały	môgły

Die zusammengesetzten Formen *ty ejś, my ejchmy, wy ejście*, sind in der täglichen Sprache gleichberechtigt mit den Kurzformen *tyś, mychmy, wyście*.

Bei dem Modalverb **môc** (Vb) fällt die Endung „-l“ in der 1.Pers., 2. Pers. und der 3.Pers. Singular weg. (bei männlichen Formen)

Beispiele: *Musialo go to boleję.*, Es mußte ihm weh getan haben.; (Es hat ihm sicherlich weh getan.); *Nie chciało mu się nicego.*, Er hatte zu nichts Lust.; *Łóni musiejli wsystky kartoufle přebrać.*, Sie mußten alle Kartoffeln sortieren.;

7.4.3 Modalverben im Furur (in der Zukunftsform)

(Czasowniki modalne w formie czasu przyszłego)

Die Modalverben bilden das Futur mit der **Zukunftsform** des Hilfsverbs „być“ und dem **Infinitiv des Modalverbs**. zB. *Nie bes sie musiejć nad tý gorsyć.*, Du wirst dich nicht darüber ärgern müssen.; *Banâ musiejć łblec pulotłwer, bo mi jes zimno.*, Ich werde einen Pullover anziehen müssen, weil mir kalt ist.; *Ty to bes musiejć sóm zrobić.*, Du (m) wirst das alleine machen müssen.; *Ty to bes musiejć sama zrobić.*, Du (f) wirst das alleine machen müssen.; *Ty tego nie bes chciejć kupić.*, Du wirst das nicht kaufen wollen.; *Łóni to banų chciejć dostać.*, Sie werden das haben wollen.; *My tego nie bymy umiejć zapłacić.*, Wir werden das nicht bezahlen können.;

Bei Verneinungen wird die Partikel „nie“ dem Hilfsverb „być“ vorangesetzt. zB. *My tego nie bymy chciejć.*, Wir werden das nicht haben wollen.;

Im Konditional wird die **Vergangenheitsform des Modalverbs** benutzt und der **Infinitiv des Verbs**. zB. *Jou bych to chciała zapłacić.* Ich (f) möchte das bezahlen.; *My bychmy to chciejli zapłacić.*, Wir möchten das bezahlen.; *Jou bych tá musioł zajechać.*, Ich müßte dort hinfahren.;

7.4.4. Modalverben in der tschechischen, slowakischen und polnischen Sprache., Beispiele in der Gegenwart.

(Czasowniki modalne w języku polskim, słowackim i czeskim., Przykłady w czasie teraźniejszym.)

Beispiele:

Tschech. Infinitiv	chtít, (wollen)	moci, (können)	musit, (müssen)	smět, (dürfen)	umět, (können)
Singular					
1. Pers.	chci	mohu, můžu	musím	smím	umím
2. Pers.	chceš	můžeš	musíš	smíš	umíš
3. Pers.	chce	může	musí	smí	umí
Plural					
1. Pers.	chceme	můžeme	musíme	smíme	umíme
2. Pers.	chcete	můžete	musíte	smíte	umíte
3. Pers.	chcějí	mohou, můžou	musí	smějí	umějí

Die Formen **můžu, můžou** werden alternativ zu **mohu, mohou** in der Umgangssprache verwendet.

Poln. Infinitiv	chcieć, (wollen)	móc, (können, dürfen)	musieć, (müssen)	umieć, (können)
Singular				
1. Pers.	chcę	mogę	muszę	umiem
2. Pers.	chcesz	możesz	musisz	umiesz
3. Pers.	chce	może	musi	umie
Plural				
1. Pers.	chcemy	możemy	musimy	umiemy
2. Pers.	chcecie	możecie	musicie	umiecie
3. Pers.	chcą	mogą	muszą	umieją

Slow. Infinitiv	chciet', (wollen)	môct', (können)	musiet', (müssen)	smiet', (dürfen)
Singular				
1. Pers.	chcem	môžem	musím	smiem
2. Pers.	chceš	môžeš	musíš	smieš
3. Pers.	chce	môže	musí	smie
Plural				
1. Pers.	chceme	môžeme	musíme	smieme
2. Pers.	chcete	môžete	musíte	smiete
3. Pers.	chcú	môžu	musia	smú

7.4.5 Das unpersönliche „třa“

(N ieosobowe „třa“)

Das unveränderliche, unpersönliche Wort „třa“ mit der Bedeutung, **man soll, es ist notwendig**, verbindet sich auch mit dem Infinitiv von Verben. zB. *Třa sie **dzisiaj** ciepło łblec.*, Man soll sich heute warm anziehen.; *Třa sie **lo to** starać.*, Man muß sich darum kümmern.; *Třa sie **łogolić.***, Man sollte sich rasieren.; *Třa **łoberwać** třejśnie.* Man sollte die Kirschen abpflücken.,

Die Negation wird durch Voranstellen der Partikel „nie“ gebildet. zB. *Nie **třa** cie **tá** było.*, Es war nicht notwendig, daß du dort warst., *Nie **třa** sie **nad** **tý** gorsyć.*, Man braucht sich nicht darüber ärgern., *By **třa** **pozamjatać.*** Man sollte kehren.(ausfegen).

Diese Form wird auch in der slowakischen und polnischen Sprache verwendet. zB.

In der slowakischen Sprache heißt das „treba“.

Beispiele:

In der Gegenwart: treba napísať, treba sa učiť

In der Vergangenheit: bolo treba napísať

In der Zukunft: bude treba napísať

In der polnischen Sprache heißt das „trzeba“

Beispiele:

Trzeba być ślepym, żeby tego nie widzieć., Czy trzeba ci pieniędzy?, Pomóc ci? Nie trzeba., Trzeba było wyjść wcześniej.

7.5. Reflexive Verben, reflexive Pronomina

(Czasowniki strony zwrotnej, zaimki zwrotne)

Reflexive Verben werden im Oberschlesischen mit dem Reflexivpronomen „**sie**“ (sich) oder „**se**“ (sich) gebildet, die unverändert bleiben. Das Reflexivpronomen „**sie**“ steht im Akkusativ für „**sich, mich, dich, uns, euch**“. Das Reflexivpronomen „**se**“ steht im Dativ für „**sich, mir, dir, uns, euch**“. Die Reflexivverben werden wie andere Verben konjugiert. Sie bilden jedoch nicht alle Verbformen. Von den Reflexivverben gibt es **keine Formen des Passivs und Resultativs**. Die langen Formen der Pronomina zB. „**siebje**“ werden bei der Besprechung der Pronomina behandelt. Die kurzen Formen sind Enklitika.

Konjugation in der Gegenwart

(Koniugacja w czasie teraźniejszym)

Ob.Schl.		Poln.		Dtsch.
Infinitiv Pers.Pron.	radować (Vb) sie, sich freuen (Vb)	Infinitiv Pers.Pron.	cieszyć (Vb) się, sich freuen (Vb)	sich freuen (Vb)
Singular		Singular		Singular
jou	sie radujâ	(ja)	cieszę się	ich freue mich
ty	sie radujes	(ty)	cieszysz się	du freust dich
łón, łóna, łóne	sie raduje	on, ona, ono	cieszysz się	er, sie, es freut sich
Plural		Plural		Plural
my	sie radujemy	(my)	cieszymy się	wir freuen uns
wy	sie radujecie	(wy)	cieszyacie się	ihr freut euch
łóni, łóny, łóne	sie radują	oni, one	cieszą się	sie freuen sich

Beispiele: *Jou sie widzâ w zdřadle.*, Ich sehe mich im Spiegel.; *Banâ sie uwijać.*, Ich werde mich beeilen.; *My ejchmy sie wrôciyli.*, Wir sind zurückgekehrt.; *Łóna sie be radować.*, Sie wird sich freuen.; *My sie tego nie bojmy.*, Wir haben davor keine Angst.; *Musiemy sie umyć.*, Wir müssen uns waschen.; *Łón sie z tego śmjoł.*, Er hat darüber gelacht.; *My ejchmy sie dziwali, ize łóni to tak robjâ.*, Wir haben uns gewundert, daß sie das so machen.; *Nie chce mi sie tá iś.*, Ich habe keine Lust dort hinzugehen.; *Musâ sie ucyć.*, Ich muss lernen.; *Jou sie spytô, dzie to jes.*, Ich frage, wo das ist.; *Jou ejch sie spytoł, dzie to jes.*, Ich habe gefragt, wo das ist., Ich fragte, wo das ist.; *My ejchmy sie spytali, dzie to jes.*, Wir haben gefragt, wo das ist.; *Bymy sie widziejć.*, Wir werden uns sehen.; *dziwać (Vb) sie*, sich wundern (über etwas).;

Jou se to zrojbâ., Ich mache mir das.; *Ty se tego nie musis brać do serca.*, Du brauchst dir das nicht zu Herzen nehmen.; *My se to spóminali.*, Wir haben uns das in Erinnerung gebracht.; *Łón se kupjyl nowe koło.*, Er hat sich ein neues Fahrrad gekauft.; *My se to spamjyntali.*, Wir haben uns das gemerkt.; *Jou se to łobejdřâ.*, Ich schaue mir das an.; *Umyjemy se râce.*, Wir waschen uns die Hände.;

7.5.1 Beispiele von Reflexivpronomen in den Nachbarsprachen

(Przykłady zaimków zwrotnych w sąsiedzkich językach)

In der tschechischen Sprache verwendet man zwei Reflexivpronomen „**se**“ und „**si**“. Die Reflexivpronomina werden im Dativ und Akkusativ gebraucht. Sie stehen, so wie in der oberschlesischen Sprache, immer an zweiter Stelle. (sh. Beispiele) zB. *Já se ptám.*, Ich frage.; (**Ob.**

Schl. *Jou sie pytó.*); **Já jsem se zeptal.**, Ich habe gefragt., (**Ob. Schl. *Jou ejch sie spytol.***); **My jsem se zeptali.**, Wir haben gefragt., (**Ob. Schl. *My ejchmy sie spytali.***); **divit (Vb) se, podivit (Vb) se**, sich wundern (über), (**Ob. Schl. *dziwać (Vb) sie***);

In der polnischen Sprache bildet man das Reflexive Verb mit dem Reflexivpronomen „**się**“. zB. **Dlaczego się śmiejesz?**, Warum lachst du?; **Paweł się goli.**, Paul rasiert sich.; **Uczę się języka angielskiego.**, Ich lerne Englisch.; Das Reflexivpronomen „**się**“ kann im Satz vor oder hinter dem Verb stehen.; **dziwić (Vb) się, dziwować (Vb) się**, sich wundern,;

In der slowakischen Sprache gibt es zwei rückbezügliche (unveränderliche) Pronomen: das Pronomen „**sa**“ (sich) und „**si**“ (sich). „**sa**“ steht im 4. Fall (Akkusativ) und bedeutet „**sich, mich, dich, uns, euch**“. „**si**“ steht im 3. Fall (Dativ) und bedeutet „**sich, mir, dir, uns, euch**“. zB. **Umyjem si ruky.**, Ich wasche mir die Hände.; **Musím sa učiť.**, Ich muss lernen.; **Uvidíme sa.**, Wir sehen uns.; **diviť (Vb) sa**, sich wundern (über);

7.5.2 Reflexive Formen (Formy zwrotne)

Reflexive Formen drücken unpersönlich gemeinte Geschehen oder Fragen aus. zB. **Jakôz ci sie wjejdzie?**, **Jako ci idzie?**, Wie geht es dir?; **Jakôz Wó sie wjejdzie?**, **Jakôz Wó sie powodzi?**, Wie geht es ihnen?; (höfliche Anrede); **Jako ci sie spalo?**, Wie hast du geschlafen?; **Jako ci sie tá siejdzi?**, Wie sitzt es sich dort?; **To sie rozumjy łod samego siebje.**, Das versteht sich von selbst.; **My sie w mjeście ale nabjegali.**, Wir haben uns in der Stadt aber abgestrampelt., Wir sind in der Stadt viel herumgelaufen.; **Taky co sie wjy.**, So (et-) was weiß man.; **Tak sie to niekjedy powjy.**, So (et-) was sagt man manchmal.; **Tego sie nie robi.**, Das macht man nicht.;

Beispiele aus dem Tschechischen: **Jak se ti vede?**, Wie geht es dir?; **Jak se Vam vede?**, Wie geht es Ihnen?; **Jak se ti spalo?**, Wie hast du geschlafen?; **Jak se ti sedí?**, Wie sitzt es sich dort?;

7.6. Der Konditional (Tryb warunkowy)

Der Konditional drückt ein bedingtes (mögliches, gewünschtes, bzw. nicht wirkliches) Geschehen aus. Es gibt die Konditionalformen des Aktivs, des Aktivs Resultativs, und des Passivs.

7.6.1 Konditionalform I des Aktivs (Gegenwartsform) (Tryb warunkowy czasu teraźniejszego)

Die Konditionalform I des Aktivs setzt sich **aus dem** Partizip Perfekt Aktiv des Verbs (**Partizip II**) und den **Konditionalformen des Hilfsverbs „być“** zusammen. Man kann sie auch als **Konditionalform der Gegenwart** bezeichnen.

Ob.Schl.	Dtsch.
Singular	
jou bych (jechał (m)), jou bych (jechała (f))	ich würde (fahren (m), und (f))
ty byś (jechał (m)), ty byś (jechała (f))	du würdest (fahren (m), und (f))
łón by (jechał)	er würde (fahren)
łóna by (jechała)	sie würde (fahren)

łono by (jechało)	es würde (fahren)
Plural	
my bychmy (jechali (m), my bychmy jechały (f))	wir würden (fahren (m), und (f))
wy byście (jechali (m), wy byście jechały (f))	ihr würdet (fahren (m), und (f))
łóni by (jechali)	sie würden (fahren (m))
łóny by (jechały)	sie würden (fahren (f))
łóne by (jechały)	sie würden (fahren (n))

Beispiele:

Jou bych tá jechoł, ale do terazka mje tá jescy nie zaprosyli., Ich würde dort hinfahren, aber bis jetzt haben sie mich dort noch nicht eingeladen.; *Łóna by to zrobjyla, ale niy mjala do tego jescy casu.*, Sie würde das machen, aber sie hat dazu noch keine Zeit gehabt.; *Łóni by budowali, jak by mjejli pjundze.*, Sie würden bauen, wenn sie Geld hätten.;

7.6.1.1 Die Negation (Verneinung)

(Negacja, przeczenie)

Die Verneinung wird mit der Partikel „**nie**“ gebildet. zB.

Singular:

1. Pers. jou **bych nie** jechoł (m),; jou **bych nie** jechała (f)
2. Pers. ty **byś nie** jechoł (m),; ty **byś nie** jechała (f)
3. Pers. łón **by nie** jechoł (m),; łóna **by nie** jechała (f),; łono **by nie** jechało (n)

Plural:

1. Pers. my **bychmy nie** jechali (m),; my **bychmy nie** jechały (f)
2. Pers. wy **byście nie** jechali (m),; wy **byście nie** jechały (f)
3. Pers. łóni **by nie** jechali (m),; łóny **by nie** jechały (f),; łóne **by nie** jechały (n)

Beispiele:

Do Berlina bych sama nie jechała., Nach Berlin würde ich (f) alleine nicht fahren.; *Wy byście tego sami nie musiejli zrobić.*, Ihr würdet das alleine nicht machen müssen.; *Łóni by sie tá cugý nie dostali.*, Sie würden dort mit dem Zug (Eisenbahn) nicht hinkommen.; *Łón by to noulepsej posłoł pocztą.*, Er würde das am besten mit der Post schicken.;

7.6.2 Die Formen ohne dem Subjekt (Personalprononem) sind

(Forma bez podmiotu, (bez zaimka))

im Singular:

1. Pers. jechoł (m) **bych**,; jechała (f) **bych**
2. Pers. jechoł (m) **byś**,; jechała (f) **byś**
3. Pers. jechoł (m) **by**,; jechała (f) **by**,; jechało (n) **by**

im Plural:

1. Pers. jechali (m) **bychmy**,; jechały (f) **bychmy**
2. pers. jechali (m) **byście**,; jechały (f) **byście** (f)
3. Pers. jechali (m) **by**,; jechały (f) **by**,; jechały (n) **by**

Beispiele:

Robjyl bych, jak by mi za to zaplacyli., Ich würde arbeiten, wenn sie mir dafür bezahlen würden.; *Jechali byście s nami do Wrocławja?*, Würdet Ihr mit uns nach Breslau fahren?; *Bych to cytoł, ale nie stoi tá nic pořundnego.*, Ich würde das lesen, aber es steht dort nichts Vernünftiges.; *Jak by umar, to by chciol być pochowany kole swojej kobjty.*, Wenn er sterben würde, dann wollte er neben seiner Frau begraben werden.; *Přišli byście jutro wjecôr dó nous?*, Würdet Ihr morgen Abend zu uns kommen?; *Mjepli byście dzisiaj po polejdnju trochâ casu?*, Hättet Ihr heute Nachmittag etwas Zeit?; *Kupjyla byś se ty taki klejd?*, Würdest du dir solches Kleid kaufen?;

7.6.2.1 Negation (Verneinung)

(Negacja, przeczenie)

im Singular:

1. Pers. **nie** jechoł (m) **bych**,; **nie** jechała (f) **bych**
- 2 Pers. **nie** jechoł (m) **byś**,; **nie** jechała (f) **byś**
3. Pers. **nie** jechoł (m) **by**,; **nie** jechała (f) **by**,; **nie** jechało (n) **by**

im Plural:

1. Pers. **nie** jechali (m) **bychmy**,; **nie** jechały (f) **bychmy**
2. Pers. **nie** jechali (m) **byście**,; **nie** jechały (f) **byście**

Beispiele:

Łón by tego nie zrobjyl., Er würde das nicht machen.; *Nie jechoł bych tá, bo mje tá nie třa.*, Ich würde dort nicht hinfahren, weil es nicht notwendig ist, daß ich dort bin.; *Nie lowjyl bych to, bo i tak tego nie nojdâ.*, Ich würde das nicht suchen, weil ich das sowieso nicht finden werde.;

7.6.3 Konditionalform II des Aktivs, (Vergangenheitsform)

(Tryb warunkowy w czasie przeszłym)

Die Konditionalform II des Aktivs setzt sich zusammen aus dem Partizip Perfekt Aktiv (**Partizip II**) des Hilfsverbs „być“, den **Konditionalformen** von „być“ und dem Partizip Perfekt Aktiv (**Partizip II**) des Verbs. Ins Deutsche kann man die Konditionalform II mit „wäre“ oder „hätte“ übersetzen.; Man kann sie auch als **Konditionalform der Vergangenheit** bezeichnen.

Ob. Schl.	Dtsch.
Singular	Singular
jou bych byl (jechoł (m)),; jou bych byla (jechała (f))	ich wäre (gefahren (m)),; ich wäre (gefahren (f))
ty byś byl (jechoł (m)),; ty byś byla (jechała (f))	du wärst (gefahren (m)),; du wärst (gefahren (f))
łón by byl (jechoł (m)),;	er wäre (gefahren)
łóna by byla (jechała (f)),;	sie wäre (gefahren)
łóno by było (jechało (n))	es wäre (gefahren)
Plural	Plural
my bychmy byli (jechali (m)),; my bychmy były (jechały (f))	wir wären (gefahren (m), und (f))
wy byście byli (jechali (m)),; wy byście były (jechały (f))	ihr wär(e)t (gefahren (m), und (f))

łóni by byli (jechali (m))	sie wären (gefahren (m))
łóny by były (jechały (f))	sie wären (gefahren (f))
łóne by były (jechały (n))	sie wären (gefahren (n))

Beispiele:

Łóny by to były přiniôstly, ale to bylo za ciŕžky., Sie (f) hätten das mitgebracht, aber das war zu schwer.; *Jak by lón to byl zrobjyl, to bych sie byl ale smjoł.*, Wenn er das gemacht hätte, da hätte ich aber gelacht.; *Łón by byl zdrowy, jak by tejla nie kuřyl.*; Er wäre gesund, wenn er nicht soviel rauchen würde.;

7.6.3.1 Negation, Verneinung

(Negacja, przeczenie)

Singular:

1. Pers. jou **bych** (tá) **nie byl** jechoł (m),; Ich (m) wäre dort nicht hingefahren .; jou **bych** (tá) **nie byla** jechała (f),; Ich (f) wäre dort nicht hingefahren.
2. Pers. ty **byś** (tá) **nie byl** jechoł (m),; ty **byś** (tá) **nie byla** jechała (f)
3. Pers. lón **by** (tá) **nie byl** jechoł (m),; lóna **by** (tá) **nie byla** jechała (f),; lóno **by** (tá) **nie bylo** jechało (n)

Plural:

1. Pers. my **bychmy** (tá) **nie byli** jechali (m),; my **bychmy** (tá) **nie były** jechały (f)
2. Pers. wy **byście** (tá) **nie byli** jechali (m),; wy **byście** (tá) **nie były** jechały (f)
3. Pers. lóni **by** (tá) **nie byli** jechali (m),; lóny **by** (tá) **nie były** jechały (f),; lóne **by** (tá) **nie były** jechały (n)

Beispiele:

My bychmy to nie byli zrobjyli, jak by tego nie tŕa bylo zrobić., Wir hätten das nicht gemacht, wenn das nicht notwendig gewesen wäre.; *My bychmy byli latoś pojechali na urloup, ale mje sie w tŕ casie lostákala kobjyta.*, Wir wären dieses Jahr in den Urlaub gefahren, aber in dieser Zeit ist meine Frau krank geworden.

7.6.4 Die Formen ohne dem Subjekt (Personalpronomen), Aktiv, sind:

(Forma bez podmiotu, (bez zaimka))

im Singular:

1. Pers. **był bych** jechoł (m),; **była bych** jechała (f)
2. Pers. **był byś** jechoł (m),; **była byś** jechała (f)
3. Pers. **był by** jechoł (m),; **była by** jechała (f),; **było by** jechało (n)

im Plural:

1. Pers. **byli bychmy** jechali (m),; **były bychmy** jechały (f)
2. Pers. **byli byście** jechali (m),; **były byście** jechały (f)
3. Pers. **byli by** jechali (m),; **były by** jechały (f),; **były by** jechały (n)

Verneinung: 3. Pers. **nie** jechali (m) **by**,; **nie** jechały (f) **by**,; **nie** jechały (n) **by**

Beispiele:

Były bychmy tá zajechały, ale latoś tá niy mjejl roboty., Wir (f) wären dort hingefahren, aber dieses Jahr hatten sie dort keine Arbeit.; *Była bych tá zajechała, ale mje tá nie potrzebowali.*, Ich (f) wäre hingefahren, aber sie haben mich dort nicht gebraucht.;

7.6.4.1 Negation (Verneinung)

(Negacja, przeczenie)

Singular:

1. Pers. **nie był bych** (tá jechoł) (m),; **nie była bych** (tá jechała) (f)
(Ich (m) wäre dort nicht hingefahren,; Ich (f) wäre dort nicht hingefahren.)
2. Pers. **nie był byś** (tá jechoł) (m),; **nie była byś** (tá jechała) (f)
3. Pers. **nie był by** (tá jechoł.) (m),; **nie była by** (tá jechała) (f),; **nie było by** (tá jechało) (n)

Plural:

1. Pers. **nie byli bychmy** (tá jechali),; **nie były bychmy** (tá jechały)
2. Pers. **nie byli byście** (tá jechali),; **nie były byście** (tá jechały)
3. Pers. **nie byli by** (tá jechali),; **nie były by** (tá jechały),; **nie były by** (tá jechały)

Beispiele: *Nie były bychmy tá jechały, chodź by nó nie wjâ co, byli za to dali.*, Wir wären dort nicht hingefahren, selbst wenn sie uns, weiß Gott was, dafür gegeben hätten.

7.6.4.2 Bildung von Wunsch- und Bedingungssätzen mit der Konjunktion „kyby“

(Tworzenie zdań oznaczające nie spełniony warunek realizacji za pomocą spójnika „kyby“)

Eine weitere Möglichkeit Wunsch und Bedingungssätze zu formulieren besteht im Oberschlesischen mit Hilfe der Konjunktion „**kyby**“. „**kyby**“ hat die Bedeutung von „**wenn**“. zB. *Kyby lóna teraz přišla, to by my tá pojechali.*, Wenn sie jetzt käme, da würden wir dort hingefahren.; *Kyby lón tá byl, to bychmy to môgli zrobić.*, Wenn er dort wäre, da könnten wir das machen.; Andere Formen der Abwandlungen von kyby sind: „**kybych**“, (KurzF.) von „**kyby ejch**“, **kybyś**, (KurzF) von „**kyby ejś**“, „**kybyście**“ (KurzF.) von „**kyby ejście**“. Weitere Beispiele dazu siehe im **Wörterbuch** unter Buchstabe „**K**“, (**kyby**).

In der **tschechischen Sprache** verwendet man entsprechend, die Konjunktion „**kdyby**“ (**-ch, -s, -chom-, -ste**),; *Kdybych to věděl!*, Wenn ich das wüßte!; *Kdybys měl čas, zavolej.*, Wenn du Zeit haben würdest, rufe an.; und „**kež (Kj)**“, (wenn doch), zB. *Kež bych byl doma!*, Wenn ich doch zu Hause wäre!; *Kež by už přiel!*, Wenn er doch schon käme!;

In der **slowakischen Sprache** verwendet man die Konjunktion „**keby**“ (wenn). zB. *Pomohli by sme, keky sme mohli.*, Wir würden helfen, wenn wir könnten.;

In der **polnischen Sprache** verwendet man die Konjunktion „**gdyby**“ (wenn). zB. *Gdyby miał zawód stolarza, mógłby tutaj otrzymać pracę.*, Wenn er den Beruf eines Schreiners hätte, könnte er hier Arbeit bekommen.;

7.7. Beispiele zum Konditional in den benachbarten Sprachen

(Przykłady do trybu warunkowego w sąsiedzkich językach)

7.7.1 Konditionalformen des Aktivs in der tschechischen Sprache

(Tryb warunkowy w języku czeskim)

Die nachfolgenden Beispiele werden anhand des Verbs „**jet (Vb)**“, „**fahren (Vb)**“ gezeigt, **wie bei den Beispielen in der oberschlesischen Sprache**. Die Konditionalformen dieser beiden Sprachen sind in der Wortstellung praktisch gleich.

Tschech.	Tschech.
Konditionalform I des Aktivs, (Gegenwart)	Konditionalform II des Aktivs,

	(Vergangenheit)
Singular	Singular
já bych jel (m),; ja bych jela (f),; ja bych jelo (n)	já bych byl jel (m),; já bych byla jela (f),; já bych bylo jelo (n)
ty bys jel (m),; ty bys jela (f),; ty bys jelo (n)	ty bys byl jel (m),; ty bys byla jela (f),; ty bys bylo jelo (n)
on by jel	on by byl jel
ona by jela	ona by byla jela
ono by jelo	ono by bylo jelo
Plural	Plural
my bychom jeli (m),; my bychom jely (f),; my bychom jela (n)	my bychom byli jeli (m),; my bychom byly jely (f),; my bychom byla jela (n)
vy byste jeli (m),; vy byste jely (f),; vy byste jela (n)	vy byste byli jeli (m),; vy byste byly jely (f),; vy byste byla jela (n)
oni by jeli (m)	oni by byli jeli
ony by jely (f)	ony by byly jely
ona by jela (n)	ona by byla jela

7.7.1.1 Negation, Verneinung

(Negacja, przeczenie)

In der **tschechischen Sprache** wird das Negativpräfix „**ne-**“ immer dem Partizip angefügt.

Konditional I: já bych nejel (m),; já bych nejela (f)

Konditional II: já bych byl nejel (m),; oder já bych nebyl jel (m),; já bych byla nejela (f), oder já bych nebyla jela (f)

7.7.1.2 Die Formen ohne dem Subjekt (Personalpronomen), **Aktiv**, werden wie in der oberschlesischen Sprache gebildet. zB.

Konditional I: jel bych (m),; jela bych (f),;

Konditional II: byl bych jel (m),; byla bych jela (f)

7.7.1.3 Negation, (Verneinung) der Formen ohne Subjekt (Personalpronomen)

Konditional I: nejel bych (m),; nejela bych (f)

Konditional II: byl bych nejel (m), oder nebyl bych jel (m),; byla bych nejela (f), oder nebyla bych jela (f)

7.7.2 Konditionalformen des Aktivs in der slowakischen Sprache

(Tryb warunkowy w języku słowackim)

In der slowakischen Sprache gibt es eine

Bedingungsform (Konditional) **der Gegenwart** und eine

Bedingungsform (Konditionalform) **der Vergangenheit**.

Die Möglichkeitsform kann man von unvollendeten und von vollendeten Verben bilden, indem man sie aus der Vergangenheitsform ableitet.

7.7.2.1 Konditionalform der Gegenwart

(Tryb warunkowy czasu teraźniejszego)

Die Gegenwartsform wird aus der **Vergangenheitsform des Vollverbs** und der Partikel **by** gebildet.

Slow.		Dtsch.
Bedingungsform ohne Personalpronomen	Bedingungsform mit Personalpronomen	Konjunktiv
Singular		Singular
bol (m) by som,; bola (f) by som	ja by som bol (m),; ja by som bola (f)	ich (m) wäre,; ich (f) wäre
bol (m) by si,; bola (f) by si	ty (m) by si bol,; ty by si bola (f)	du (m) wärest,; du (f) wärest
bol (m) by	on by bol	er wäre
bola (f) by	ona by bola	sie wäre
bolo (n) by	ono by bolo	es wäre
Plural		Plural
boli by sme	my by sme boli	wir wären
boli by ste	vy by ste boli	ihr wäret
boli by	oni, ony by boli	sie wären

Beispiel: Slow. Prosil by som., oder, Ja by som prosil,; **Dtsch.** Ich würde bitten.,; **Ob. Schl.** Jou bych prosił.,; **Slow.** Roboli by sme., oder, My by sme robili.,; **Dtsch.** Wir würden machen.,; **Ob. Schl.** My bychmy robjyli.,;

7.7.2.2 Konditionalform der Vergangenheit.

(Tryb warunkowy w czasie przeszłym)

Die Konditionalform der Vergangenheit wird aus der Bedingungsform der Gegenwart des Hilfszeitwortes „byť“, (bol (m) by som,; bola (f) by som) und der **Vergangenheitsform des Vollverbs** zusammengesetzt.

Beispiel: Slow. Bol by som býval. (m),; Bola by som bývala (f),; **Dtsch.** Ich wäre gewesen (m,f),; **Ob.Schl.** Jou bych był. (m),; Jou bych była. (f),; **Slow.** Boli by sme išli. **Dtsch.** Wir wären gegangen.,; **Ob.schl.** My bychmy byli šli., oder, Byli bychmy šli.,; **Slow.** bol by som spal. (m),; Ich (m) hätte geschlafen.,; **Ob.Schl.** Jou bych był społ. (m),; oder, Był bych społ.,; **Slow.** Byla by som spala (f),; **Dtsch.** Ich (f) hätte geschlafen.,; **Ob. Schl.** Jou bych była spała. (f),; oder, Była bych spała.,;

Die slowakische Form der Konditionalbildung ist der oberschlesischen Form weniger angenähert als die tschechische. **Die oberschlesische Form der Konditionalbildung ist nahezu identisch mit der tschechischen Form.**

7.7.2.3 Höflichkeitsform mit Konjunktiv

(Uprzejma forma zwracania się do kogoś)

Beispiel:

Slow. Bol by si taký dobrý, a otvoril by si mi dvere?,; **Dtsch.** Wärst Du so gut und würdest mir die Tür aufmachen?,; **Ob.Schl.** Był byś taki dobry, a łotwożył byś mi drzwi?,;

7.7.3 Konjunktiv, (Irrealis) in der polnischen Sprache

(Forma trybu przypuszczającego w języku polskim)

Der Konjunktiv dient im Polnischen zum Ausdruck einer bedingten (möglichen, gewünschten bzw. nicht wirklichen, nur angenommenen) Tätigkeit. Von manchen Autoren wird diese Form auch als **Irrealis (Modus der Unwirklichkeit)** bezeichnet. Für die deutschen Formen „**ich läse**“, „**ich hätte gelesen**“, „**ich würde lesen**“, „**ich würde gelesen haben**“, gibt es im Polnischen nur eine Form: „**czytałbym (m)**“, „**czytałabym (f)**“.

Der Konjunktiv hat im Polnischen maskuline, feminine und neutrale Formen im Singular. Im Plural eine Personal- und eine Sachform.

Der Irrealis des Präsens wird vom Präteritum gebildet durch Einschub der Partikel des Irrealis „-by-“ zwischen „-l“, „-la“, „-ło“, und die Personalendungen des Präteritums „-m“, „-ś“, so daß zur Bildung des Irrealis die Elemente:

-bym	-byśmy
-byś	-byście
-by	-by

an die entsprechenden Formen der 3. Pers. Singular bzw. Plural des Präteritums treten.(entspricht dem Partizip Präteritum Aktiv)

3. Pers. Präteritum	Irrealis Präsens
opowiadał (m)	opowiadałbym (m), opowiadałbyś (m)
opowiadała (f)	opowiadałabym (f), opowiadałabyś (f)

zB.

Będąc na twoim miejscu, tego nie opowiadałabym., An deiner Stelle würde ich das nicht erzählen.

Diese Formen stammen noch aus dem Altpolnischen, das damals noch eine zusammengesetzte Form hatte. zB.

altpolnisch	gegenwärtige polnische Form
1. Pers Sing. widział bych	widziałbym
2. Pers. Sing. widział by	widziałbyś
3. Pers. Sing. widział by	widziałby
1. Pers. Plur. widzieli bychom	widzielibyśmy
2. Pers Plur. widzieli byście	widzielibyście
3. Pers. Plur. widzieli bychą	widzieliby

In dem oberen **Beispiel für altpolnisch** verwendet der Autor Formen wie: **bych**, **bychom**, **bychą**, die eher der oberschlesischen und tschechischen Form zuzuordnen sind. (sh. Punkt 7.6.1 Ob. Schl. und Punkt 7.7.1 Tschech.). Die polnischen Formen enden auf -bym, -byśmy.

In der Wortstellung entspricht die altpolnische zusammengesetzte Form „**Partizip+ konjugierte Form des Hilfsverbs „być (Vb)“**“ und die gegenwärtige zusammengefaßte polnische Form, den Formen der **slowakischen** Sprache.(sh. Punkt 7.7.2.1. und Punkt 7.7.2.2).

Die Form „**bych**“ in der ersten Person Singular und „**bychom**“ in der ersten Person Plural findet man heute in der **tschechischen** Sprache. In der oberschlesischen Sprache heißt sie „**bych**“ (1. Pers.

Sing.), und „bychmy“.(1. Pers. Plur.).

In der **oberschlesischen** und der **tschechischen Sprache** ist die Wortstellung umgekehrt:
„konjugierte Form des Hilfsverbs „być (Vb)“ + „Partizip“.(sh. Punkt 7.7.1.)

In der Wikipedia wird unter http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański wird für **tryb warunkowy** folgendes Beispiel gegeben: **bimь xvalilь**. Für die Formen des Hilfsverbs „być“ sind folgende Formen angegeben:

Singular	
1. Pers.	bimь
2. Pers.	bi
3. Pers.	bi
Plural	
1. Pers.	bimь
2. Pers.	biste
3. Pers.	ba

Diese Formen entsprechen eher der heutigen polnischen Form für den Konjunktiv (Irrealis). Hier kommen Endungen mit „-m-“ vor.

Die Formen des Konjunktivs oder Irrealis werden nachfolgend nochmals zusammengestellt:

Poln.	Konjunktiv, Irrealis von czytać (Vb), (lesen (Vb)), in der Gegenwartsform		
Pers. Pron.	maskulin	feminin	neutral
Singular			
(ja)	czytałbym	czytałabym	
(ty)	czytałbyś	czytałabyś	
(on)	czytałby		
(ona)		czytałaby	
(ono)			czytałoby
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	czytalibyśmy	czytałybyśmy	
(wy)	czytalibyście	czytałybyście	
(oni), (one)	czytaliby	czytałyby	

Poln.	Konjunktiv, Irrealis von czytać (Vb), (lesen (Vb)) in der Vergangenheitsform		
Pers.Pron.	maskulin	feminin	neutral
Singular			
(ja)	byłbym czytał	byłabym czytała	

(ty)	byłbyś czytał	byłabyś czytała	
(on)	byłby czytał		
(ona)		byłaby czytała	
(ono)			byłoby czytało
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	bylibyśmy czytali	byłybyśmy czytały	
(wy)	bylibyście czytali	byłybyście czytały	
(oni), (one)	byliby czytali	byłyby czytały	

7.7.3.1. Höfliche Form der Anrede

(Uprzejma forma zwracania się do kogoś)

Die Konjunktivformen der Verben „**chcieć (Vb)**“ (wollen, mögen) und „**woleć (Vb)**“ (vorziehen) dienen dem höflichen Bekunden des Wollens, eines Vorschlags und der Bevorzugung. zB.

Chciałabym kupić tę suknię., Ich möchte dieses Kleid kaufen.; **Wolałbym pojechać do Krakowa.**, Ich würde lieber nach Krakau fahren.;

8. Konjugationsformen des Hilfsverbs „**mjeć (Vb)**“, (haben (Vb))

(Koniugacja czasownika posiłkowego „**mjeć (Vb)**“, (mieć (Vb))

8.1 Präsens, Gegenwart. Vergleich mit Konjugationsformen in der tschechischen, slowakischen und polnischen Sprache.

(Czas teraźniejszy. Porównanie z formami koniugacyjnymi w języku czeskim, słowackim i polskim)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	mjeć (Vb)		haben (Vb)		mít (Vb)
Singular					
Pers.Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	mó	ich	habe	já	mám
ty	mous	du	hast	ty	máš
łón	mou	er	hat	on	má
łóna	mou	sie	hat	ona	má
łóno	mou	es	hat	ono	má
Plural					
my	mómy	wir	haben	my	máme
wy	moucie	ihr	habt	vy	máte
łóni	maju	sie (m)	haben	oni	mají (m)
łóny	maju	sie (f)	haben	ony	mají
łóne	maju	sie (n)	haben	ona	mají

Slow.		Poln.	
Infinitiv	mat' (Vb)	Infinitiv	mieć (Vb)
Singular			
Pers.Pron.		Pers.Pron.	
ja	mám	ja	mam
ty	máš	ty	masz
on	má	on	ma
ona	má	ona	ma
ono	má	ono	ma
Plural			
my	máme	my	mamy
vy	máte	wy	macie
oni	majú	oni	mają
ony	majú	one	mają

8.2 Vergangenheit (Präteritum, Perfekt) des Hilfsverbs „mjeć (Vb)“, (haben(Vb)). Vergleich mit Konjugationsformen in der tschechischen und polnischen Sprache.

(Czas przeszły czasownika posiłkowego „mjeć (Vb)“, (mieć (Vb)). Porównanie z formami koniugacyjnymi w języku czeskim i polskim.)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	mjeć (Vb)		haben (Vb)		mít (Vb)
Singular					
Pers.Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	ejch mjoł (m),; ejch mjała (f)	ich	hatte	já	jsem měl (m),; jsem měla (f)
ty	ejś mjoł (m), (Kurz.F) tyś mjoł (m),; ejś mjała (f), (Kurz.F) tyś mjała (f),;	du	hattest	ty	jsi měl (m),; jsi měla (f)
lón	mjoł	er	hatte	on	měl
lóna	mjała	sie	hatte	ona	měla
lóno	mjało	es	hatte	ono	mělo
Plural					
my	ejchmy mjepli (m), (Kurz.F) mychmy mjepli (m),; ejchmy mjały (f), (Kurz.F) mychmy mjały (f)	wir	hatten	my	jsme měli (m), jsme měly (f)
wy	ejście mjepli (m),	ihr	hattet	vy	jste měli (m),

	(Kurz.F) wyście mjepli (m),; ejście mjały (f), (Kurz.F) wyście mjały (f),;				jste měly (f)
łóni	mjepli	sie (m)	hatten	oni	měli
łóny	mjały	sie (f)	hatten	ony	měly
łóne	mjały	sie (n)	hatten	ona	měla

Poln.			
Infinitiv	mieć (Vb), (haben (Vb))		
Präteritum	maskulin	feminin	neutral
Singular			
Pers.Pron.			
(ja)	miałem	miałam	
(ty)	miałeś	miałaś	
on	miał		
ona		miała	
ono			miało
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	mieliśmy	miałyśmy	
(wy)	miliście	miałyście	
oni	mili		
one		miały	

8.3. Zusammengesetztes Futur (Zukunft) des Hilfsverbs „mjejć (Vb)“, (haben (Vb)). Vergleich mit den Konjugationsformen in der tschechischen und polnischen Sprache.
(Czas przyszły złożony czasownika posiłkowego „mjejć (Vb)“, (mieć (Vb)). Porównanie form koniugacyjnych z formami koniugacyjnymi w języku czeskim i polskim.)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	mjejć (Vb)		haben (Vb)		mít (Vb)
Singular					
Pers.Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	banâ mjejć (m),; banâ mjejć (f)	ich	werde haben	já	budu mít (m und f)
ty	bândzies mjejć (m), (Kurz.F) bes mjejć (m),; bândzies mjejć (f), (Kurz.F) bes mjejć (f)	du	wirst haben	ty	budeš mít (m und f)

łón	bândzie mjeć (m), (Kurz.F) be mjeć (m)	er	wird haben	on	bude mít
łóna	bândzie mjeć (f), (Kurz.F) be mjeć (f)	sie	wird haben	ona	bude mít
łóno	bândzie mjeć (n), (Kurz.F) be mjeć (n)	es	wird haben	ono	bude mít
Plural					
my	bândziymy mjeć, (Kurz.F) bymy mjeć	wir	werden haben	my	budeme mít
wy	bândziecie mjeć, (Kurz.F) becie mjeć	ihr	werdet haben	vy	budete mít
łóni	banų mjeć	sie (m)	werden haben	oni	budou mít
łóny	banų mjeć	sie (f)	werden haben	ony	budou mít
łóne	banų mjeć	sie (n)	werden haben	ona	budou mít

8.3.1 Zusammengesetztes Futur des Verbs „mieć (Vb)“ in der polnischen Sprache (Czas przyszły złożony. Koniugacja czasownika „mieć (Vb))

Das zusammengesetzte Futur mit den Futurformen des Hilfsverbs „**być (Vb)**“ und dem **Infinitiv** des Verbs sind in der polnischen Sprache bekannt. Sie werden aber immer seltener gebraucht. An ihre Stelle tritt das zusammengesetzte Futur mit den Futurformen des Hilfsverbs „**być (Vb)**“ + **3. Pers. Singular und 3. Pers. Plural Präteritum** des imperfekten Verbs. zB.

Poln.			
Infinitiv		mieć (Vb), (haben (Vb))	
Singular			
Pers.Pron.	maskulin	feminin	neutral
(ja)	będę miał	będę miała	
(ty)	będziesz miał	będziesz miała	
on	będzie miał		
ona		będzie miała	
ono			będzie miało
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	będziemy mieli	będziemy miały	
(wy)	będziecie mieli	będziecie miały	
oni	będą mieli		
one			będą miały

Diese Form der zusammengesetzten Zukunft ist in der russischen, slowakischen, tschechischen und oberschlesischen Sprache unbekannt.

Ta złożona forma czasu przyszłego jest w języku rosyjskim, słowackim, czeskim i w języku górnośląskim nieznana.

8.4 Konditionalform I des Aktivs (Gegenwartsform) des Hilfsverbs „mjeć (Vb)“ (haben (Vb)). Vergleich mit den Konjugationsformen in der tschechischen und polnischen Sprache.
(Tryb warunkowy czasu teraźniejszego. Konjugacja czasownika posiłkowego „mjeć (Vb)“, (mieć (Vb)). Porównanie z formami koniugacyjnymi w języku polskim i czeskim., spójrz punkt 8.6)

Ob.Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	mjeć (Vb)		haben (Vb)		mít (Vb)
Singular					
Pers.Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	bych mjoł (m), bych mjała (f)	ich	würde, haben	já	bych měl (m), bych měla (f)
ty	byś mjoł (m), byś mjała (f)	du	würdest, haben	ty	bys měl (m), bys měla (f)
łón	by mjoł	er	würde, haben	on	by měl
łóna	by mjała	sie	würde, haben	ona	by měla
łóno	by mjało	es	würde, haben	ono	by mělo
Plural					
my	bychmy mjejli (m), bychmy mjały (f)	wir	würden	my	bychom měli (m), bychom měly (f)
wy	byście mjejli (m), byście mjały (f)	ihr	würdet, haben	vy	byste měli (m), byste měly (f)
łóni	by mjejli	sie (m)	würden, haben	oni	by měli
łóny	by mjały	sie (f)	würden, haben	ony	by měly
łóne	by mjały	sie (m)	würden, haben	ona	by měla

8.5. Konditionalform II des Aktivs (Vergangenheitsform) des Hilfsverbs „mjeć (Vb)“, (haben (Vb)). Vergleich mit den Konjugationsformen in der polnischen und tschechischen Sprache.
(Tryb warunkowy czasu przeszłego. Konjugacja czasownika posiłkowego „mjeć (Vb)“, (mieć (Vb)). Porównanie z formami koniugacyjnymi w języku polskim i czeskim., (spójrz punkt 8.6)

Ob.schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	mjeć (Vb)		haben (Vb)		mít (Vb)
Singular					
Pers.Pron.		Pers.Pron.		Pers.Pron.	
jou	bych był mjoł (m), bych była mjała (f)	ich	hätte	já	bych byl měl (m), bych byla měla (f)
ty	byś był mjoł (m),	du	hättest	ty	bys byl měl (m), bys

	byś była mjała (f)				byla měla (f)
łón	by był mjoł	er	hätte	on	by byl měl
łóna	by była mjała	sie	hätte	ona	by byla měla
łóno	by było mjało	es	hätte	ono	by bylo mělo
Plural					
my	bychmy byli mjejli (m), bychmy były mjały (f)	wir	hätten	my	bychom byli měli (m), bychom byly měly (f)
wy	byście byli mjejli (m), byście były mjały (f)	ihr	hättet	vy	byste byli měli (m), byste byly měly (f)
łóni	by byli mjejli	sie (m)	hätten	oni	by byli měli (m)
łóny	by były mjały	sie (f)	hätten	ony	by były měly (f)
łóne	by były mjały	sie (n)	hätten	ona	by byla měla (n)

8.6. Konjunktiv (Irrealis) des Verbs „mieć (Vb)“ (haben (Vb)) in der polnischen Sprache. (Gegenwartsform)

(Forma trybu przypuszczającego czasownika „mieć (Vb)“ w języku polskim. Czas teraźniejszy.)

Poln.			
Infinitiv	mieć (Vb), (haben (Vb))		
Singular			
Pers.Pron.	maskulin	feminin	neutral
(ja)	miałbym	miałabym	
(ty)	miałbyś	miałabyś	
on	miałby		
ona		miałaby	
ono			miałoby
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	mielibyśmy	miałybyśmy	
(wy)	mielibyście	miałybyście	
oni	mieliby		
one		miałyby	

8.7 Konjunktiv (Irrealis) des Verbs „mieć (Vb)“ (haben (Vb)) in der polnischen Sprache. (Vergangenheitsform)

(Forma trybu przypuszczającego czasownika „mieć (Vb)“. Czas przeszły.)

Poln.	
Infinitiv	mieć (Vb), (haben (Vb))

Singular			
Pers. Pron.	maskulin	feminin	neutral
(ja)	byłbym miał	byłabym miała	
(ty)	byłbyś miał	byłabyś miała	
on	byłby miał		
ona		byłaby miała	
ono			byłoby miało
Plural	Personalform	Sachform	
(my)	bylibyśmy mieli	byłybyśmy miały	
(wy)	bylibyście mieli	byłybyście miały	
oni	byliby mieli		
one		byłyby miały	

Die Herkunft der Formen zB. **bylibyście, byłybyście** aus der altpolnischen Sprache ist unter Punkt 5.6 und Punkt 7.7.3 angegeben.

9. Das Resultativ. Die Formen des Resultativs.

(Tryb formy rezultatu, wskazujący na wynik czynności lub wydarzeń z formą nieosobową czasownika lub z imiesłowem),

Das Resultativ im Präsens, Perfekt und Futur bezeichnet ein Geschehen, dessen Resultat in der angegebenen Zeit vollzogen ist, war oder sein wird.

Das Geschehen im Präsens ist das Resultat einer vollzogenen Handlung in der Vergangenheit.

Das Geschehen in der Vergangenheit ist das Ergebnis einer Handlung oder Geschehens davor.

Das Geschehen im Futur bezeichnet ein Geschehen, dessen Ergebnis oder Folgen vor einer anderen künftigen Handlung bereits abgeschlossen sind.

Die finiten Formen der Verben „**mjeć (Vb)**“ und „**być (Vb)**“ kongruieren in Person und Numerus mit dem Subjekt. Das **Partizip Perfekt Passiv** des Vollverbs in Genus und Numerus mit dem Objekt.

Von den reflexiven Verben gibt es keine Formen des Resultativs.

Nur die vollendeten Verben und die **transitiven Verben** bilden **die Form des Resultativs.**

Beispiele:

Präsens: *Joudło już mó uważóne.*, Das Essen habe ich (fertig) gekocht., oder, *Mó uważóno.*, Das Essen ist gekocht.

Perfekt: *Joudło ejch mjała uważóne.*, Ich hatte das Essen (fertig) gekocht., oder, *Mjała ejch uważóno.*, Ich hatte das Essen (fertig) gekocht., oder *Wy ejście mjepli uważóno.*, Ihr hattet das Essen (fertig) gekocht.

Futur: *Joudło banâ mjeć uważóne.*, Das Essen werde ich (fertig) gekocht haben., oder, *Banâ mjeć uważóno.*, Das Essen wird gekocht sein.

In der tschechischen Sprache heißt die zweite Form:

Präsens: *mám uvařeno*, Das Essen ist gekocht.

Perfekt: *měla jsem uvařeno*, Das Essen war gekocht.

Futur: *budu mít uvařeno*, Das Essen wird gekocht sein.

Das Präsens wird aus der Präsensform des Hilfsverbs „**mjeć (Vb)**“ + dem **Partizip Perfekt**

Passiv (Partizip I) des Vollverbs gebildet. Das Geschehen im Präsens ist das Resultat einer vollzogenen Handlung in der Vergangenheit.

Das Perfekt wird mit der **Präsensform** des Hilfsverbs „być (Vb)“ + dem **Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II)** des Hilfsverbs „mjeć (Vb)“ + dem Partizip Präsens Passiv (**Partizip I) des Vollverbs** gebildet. Das Geschehen in der Vergangenheit ist das Ergebnis des Geschehens davor.

Das Futur wird aus der **Futurform** des Hilfsverbs „być (Vb)“ + dem **Infinitiv** des Hilfsverbs „mjeć (Vb)“, + dem Partizip Perfekt Passiv (**Partizip I) des Vollverbs** gebildet. Das Geschehen in der Zukunft bezeichnet ein Geschehen, dessen Ergebnis oder Folgen vor einer anderen künftigen Handlung bereits abgeschlossen sind.

Die Formen der Verben „mjeć (Vb)“ und „być (Vb)“ verändern sich in Person und Numerus (Einzahl, Mehrzahl) mit dem Subjekt. Das Partizip Perfekt Passiv des Vollverbs in Genus und Numerus mit dem Objekt. zB.

9.1 Präsens Resultativ:

(Forma rezultatu, czas teraźniejszy)

1. **Pers.** Sing. Jou mó te pismo napisane., Ich habe den Brief geschrieben.
2. **Pers.** Sing. Ty mous te pismo napisane., Du hast den Brief geschrieben.
3. **Pers.** Sing. Łón (m), (Łóna (f), Łóno (n)) mou te pismo napisane. Er (Sie, Es) hat den Brief geschrieben.
1. **Pers.** Pl. My mómy te pismo napisane., Wir haben den Brief geschrieben.
2. **Pers.** Pl. Wy moudie te pismo napisane., Ihr habt den Brief geschrieben.
3. **Pers.** Pl. Łóni (m) (Łóny (f), Łóne (n)) mają te pismo napisane., Sie (m) (Sie (f), Sie (n)) haben den Brief geschrieben.

9.2 Perfekt Resultativ:

(Forma rezultatu, czasu przeszły)

1. **Pers.** Sing. Jou ejch mjoł te pismo napisane., Jou ejch mjała te pismo napisane., Ich (m,f) hatte den Brief (fertig) geschrieben.
2. **Pers.** Sing. Ty ejś mjoł te pismo napisane., Ty ejś mjała te pismo napisane., (Kurz.F, Tyś mjoł , Tyś mjała), Du (m,f) hattest den Brief (fertig) geschrieben.
3. **Pers.** Sing. Łón mjoł te pismo napisane., Łóna mjała te pismo napisane., Łóno mjało te pismo napisane., Er (Sie, Es) hatte den Brief (fertig) geschrieben.
1. **Pers.** Pl. My ejchmy mjejli te pismo napisane., My ejchmy mjały te pismo napisane., (Kurz.F, Mychmy mjejli , Mychmy mjały), Wir hatten den Brief geschrieben.
2. **Pers.** Pl. Wy ejście mjejli te pismo napisane., Wy ejście mjały te pismo napisane., (Kurz.F, Wyście mjejli , Wyście mjały), Ihr hattet den Brief geschrieben.
3. **Pers.** Pl. Łóni mjejli te pismo napisane., Łóny mjały te pismo napisane., Łóne mjały te pismo napisane. (Sie (m,f,n) hatten den Brief (fertig) geschrieben.

9.3 Futur Resultativ:

(Forma rezultatu, czasu przyszły)

1. **Pers.** Sing. Jou (m,f) banâ mjeć te pismo napisane., Ich (m,f) werde den Brief (fertig) geschrieben haben.
2. **Pers.** Sing. Ty bândzies (Ty bes) mjeć te pismo napisane., Du (m,f) wirst den Brief (fertig) geschrieben haben.
3. **Pers.** Sing. Łón bândzie (be) mjeć te pismo napisane., Łóna bândzie (be) mjeć te pismo

napisane., Łóno bândzie (be) mjejc te pismo napisane., Er (Sie, Es) wird den Brief (fertig) geschriben haben.

1. Pers. Pl. My bândziymy (bymy) mjejc te pismo napisane., Wir werden den Brief (fertig) geschriben haben.

2. Pers. Pl. Wy bândziecie (becie) mjejc te pismo napisane., Ihr werdet den Brief (fertig) geschriben haben.

3. Pers. Pl. Łóni banų mjejc te pismo napisane., Łóny bynų mjejc te pismo napisane., Łóne banų mjejc te pismo napisane., Sie (m,f,n) werden den Brief (fertig) geschriben haben.

Nicht auf ein bestimmtes Objekt bezogen, unpersönlich und allgemein werden die **kurzen Formen des Partizips** gebraucht: zB. **Moucie zaparto?**, Habt Ihr geschlossen?.; **Moucie wsystko ubjejlóno?**, Habt Ihr alles geweißt?.; **Wsystko zamařło.**, Alles ist zugefroren.; **Wsystko popíkalo.**, Alles ist geplatzt (gesprungen).;

9.4 Konditionalformen des Resultativs

Tryb warunkowy formy rezultatu)

9.4.1 Konditionalform I des Resultativs (Aktiv), (Gegenwartsform)

(Tryb warunkowy I formy rezultatu, czas teraźniejszy)

Die Konditionalform I des Resultativs (Aktiv) (Gegenwartsform) wird gebildet aus den Konditionalformen von „**być (Vb)**“ + dem Partizip Perfekt Aktiv (**Partizip II**) des Hilfsverbs „**mjejc (Vb)**“ + Partizip Perfekt Passiv (**Partizip I**) des Vollverbs. zB.

1. Pers. Sing. Jou bych mjoł łosiecóno., Jou bych mjała łosiecóno. Ich (m,f) würde (alles) gemäht haben.

2. Pers. Sing. Ty bys mjoł łosiecóno., Ty bys mjała łosiecóno., Du (m,f) würdest (alles) gemäht haben.

3. Pers. Sing. Łón by mjoł łosiecóno., Łóna by mjała łosiecóno., Łóno by mjało łosiecóno., Er (Sie, Es) würde (alles) gemäht haben.

1. Pers. Pl. My bychmy mjeqli łosiecóno., My bychmy mjały łosiecóno., Wir (m,f) würden (alles) gemäht haben.

2. Pers. Pl. Wy byście mjeqli łosiecóno., Wy byście mjały łosiecóno., Ihr (m,f) würdet (alles) gemäht haben.

3. Pers. Pl. Łóni by mjeqli łosiecóno., Łóny by mjały łosiecóno., Łóne by mjały łosiecóno., Sie (m,f, n) würden (alles) gemäht haben.

Entsprechende **Formen** gibt es auch **ohne dem Personalpronomen**. zB.

1. Pers. Sing. Bych mjoł łosiecóno., Bych mjała łosiecóno.

1. Pers. Pl. Bychmy mjeqli łosiecóno., Bychmy mjały łosiecóno.

Die Verbform „**łosiecóno**“, entspricht der **unpersönlichen Verbform Partizip Perfekt Passiv** des **Vollverbs**. (sh. Punkt 3.2.3)

In der tschechischen Sprache ist es ähnlich: zB.

1. Pers. Sing. Měl bych vyprano., (m)

2. Pers. Sing. Měl bys knihu přečtenu, (-ou), (m)

3. Pers. Pl. Měli by otevřeno., (m, pl.)

9.4.2. Konditionalform II des Resultativs (Aktiv), (Vergangenheitsform)

(Tryb warunkowy II formy rezultatu, czas przeszły)

Die Konditionalform II des Resultativs (Aktiv), (Vergangenheitsform) wird gebildet aus den Konditionalformen von „być (Vb)“ + dem Partizip Perfekt Aktiv (**Partizip II**) des Hilfsverbs „być (Vb)“, dem Partizip Perfekt Aktiv (**Partizip II**) des Hilfsverbs „mjeść (Vb)“ + dem Partizip Perfekt Passiv (**Partizip I**) des Vollverbs.

1. **Pers.** Sing. Jou bych był mjoł łosiecóno., Jou bych była mjała łosiecóno., Ich (m,f) hätte gemäht gehabt.,
2. **Pers.** Sing. Ty byś był mjoł łosiecóno., Ty byś była mjała łosiecóno., Du (m,f) hättest gemäht gehabt.
3. **Pers.** Sing. Łón by był mjoł łosiecóno., Łóna by była mjała łosiecóno., Er (Sie) hätte gemäht gehabt.
1. **Pers.** Pl. My bychmy byli mjejli łosiecóno., My bychmy były mjały łosiecóno., Wir (m,f) hätten gemäht gehabt.
2. **Pers.** Pl. Wy byście byli mjejli łosiecóno., Wy byście były mjały łosiecóno., Ihr (m,f) hättet gemäht gehabt.
3. **Pers.** Pl. Łóni by byli mjejli łosiecóno., Łóny by były mjały łosiecóno., Sie (m, f, n) hätten gemäht gehabt.

Entsprechende **Formen** gibt es auch **ohne dem Personalpronomen**:

1. **Pers.** Sing., Bych był mjoł łosiecóno.
1. **Pers.** Pl. Bychmy byli mjejli łosiecóno., Bychmy były mjały łosiecóno.

In der tschechischen Sprache ist es ähnlich. zB.

1. **Pers.** Sing. Byl bych měl vypráno., (m)
2. **Pers.** Sing. Byl bych měl knihu přečtenu, (-ou), (m)
3. **Pers.** Pl. Byli by měli otevřeno., (m, pl.)

Die Formen des Resultativs in der tschechischen Sprache sind denen in der oberschlesischen Sprache weitgehend gleich.

In der polnischen Sprache werden die oben genannten Formen mit den Formen der Gegenwart, der Vergangenheit, der Zukunft, der Konjunktivform 8.6 (Gegenwartsform) und der Konjunktivform 8.7 (Vergangenheitsform) abgedeckt. **Die Form des Resultativs trifft man dort nicht als grammatikalische Form vor. Siehe dazu auch Anhang 3. zur Grammatik.**

10. Das Passiv

(Strona bierna)

Das Passiv wurde schon bei der kurzen Besprechung des „**Verbalen Genus**“ unter Punkt 3.7 und Punkt 3.7.2 erwähnt und außerdem bei der Beschreibung des Partizips I (Partizips Perfekt Passiv, verbales Adjektiv), unter Punkt 7.1.1. und 7.1.2)

Von den reflexiven Verben gibt es keine Formen des Passivs.

Das Passiv wird mit Hilfe der **Verbformen** des **Hilfsverbs** „być (Vb)“ im **Präsens**, **Perfekt** oder **Futur** + **das Partizip Perfekt Passiv**, **Partizip I** (verbales Adjektiv) eines **transitiven Verbs vollendeten** (perfektiven) oder **unvollendeten** (imperfektiven) Aspekts gebildet. zB.

Ob. Schl.	Präsens	Perfekt	Futur
vollendeter Aspekt	jou ejch jes přijjnty	Jou ejch był přijjnty	jou banâ přijjnty

unvollendeter Aspekt	jou ejch jes kumpany	jou ejch był kumpany	jou banâ kumpany
vollendeter Aspekt	jou ejch jes łoblecóny	jou ejch był łoblecóny	jou banâ łoblecóny
unvollendeter Aspekt	jou ejch jes łowjóny	jou ejch był łowjóny	jou banâ łowjóny

Infinitive: **přijůńć** (Vb), annehmen (Vb), aufnehmen (Vb), empfangen (Vb),; **kůmpać** (Vb), baden (Vb),; **łoblec** (Vb) **sie**, sich anziehen (Vb),; **łowić** (Vb), suchen (Vb),;

Man unterscheidet zwischen einem Passiv mit dem Hilfswort „**werden (Vb)**“ und einem Passiv mit dem Hilfswort „**sein (Vb)**“. zB. Er wird geliebt., Ich bin geliebt.

Das Hilfsverb „być (Vb)“ mit dem Partizip Perfekt Passiv der **vollendeten Verben** entspricht dem deutschen **Zustandspassiv**. Das Zustandspassiv bezeichnet nicht die Handlung oder Geschehen, sondern einen Zustand, der sich aus der Handlung oder dem Geschehen ergibt.

Das Hilfsverb „być (Vb)“ in Passiv konstruktionen mit dem Partizip Perfekt Passiv der **unvollendeten Verben** hat im Deutschen die Bedeutung von „**werden (Vb)**“.zB.

Siano jes ladowane.	Das Heu wird geladen., (ladowane, unvollendetes Verb)
Siano jes naladowane	Das Heu ist aufgeladen., (naladowane, vollendetes Verb)

10.1 Passiv im Präsens. Beispiel

(Strona bierna w czasie teraźniejszym)

Ob. Schl.		Dtsch.		Tschech.	
Infinitiv	wolać (Vb)		rufen (Vb)		volat (Vb)
Singular					
Pers. Pron.		Pers. Pron.		Pers. Pron.	
jou	ejch jes wołany (m), ejch jes wołanou (f)	ich	werde gerufen (m, f)	já	jsem volán (m), jsem volána (f), jsem voláno
ty	ejś jes wołany (m), (Kurz.F) tyś jes wołany (m),; ejś jes wołanou (f), (Kurz.F) tyś jes wołanou (f)	du	wirst gerufen (m, f)	ty	jsi volán (m), jsi volána (f), jsi voláno
łón	jes wołany	er	wird gerufen	on	je volán (m),
łóna	jes wołanou	sie	wird gerufen	ona	je volána (f)
łóno	jes wołane	es	wird gerufen	ono	je voláno (n)
Plural					
my	ejchmy sů wołani (m), (Kurz.F) mychmy sů wołani (m),; ejchmy sů wołane	wir	werden gerufen (m, f)	my	jsme voláni (m), jsme volány (f), jsme volána (n)

	(f), (Kurz.F) mychmy sų wołane (f)				
wy	ejście sų wołani (m), (Kurz.F) wyście sų wołani (m),; ejście sų wołane (f), (Kurz.F) wyście sų wołane (f)	ihr	werdet gerufen (m, f)	vy	jste voláni (m), jste volány (f), jste volána (n)
łóni	sų wołani	sie (m)	werden gerufen	oni	jsou voláni
łóny	sų wołane	sie (f)	werden gerufen	ony	jsou volány
łóne	sų wołane	sie (n)	sind gerufen	ona	jsou volána

10.2 Die Formen ohne dem Subjekt (Personalpronomen) lauten im Präsens: (Forma bez podmiotu. (bez zaimka))

- 1. Pers. Sing.** Jes ejch wołany. (m), Jes ejch wołanou. (f)
- 2. Pers. Sing.** Jes ejś wołany. (m), Jes ejś wołanou. (f)
- 3. Pers. Sing.** Jes wołany. (m), Jes wołanou. (f), Jes wołane (n)

- 1. Pers. Pl.** Ejchmy sų wołani. (m), Ejchmy sų wołane. (f)
- 2. Pers. Pl.** Ejście sų wołani. (m), Ejście sų wołane. (f)
- 3. Pers. Pl.** sų wołani (m), sų wołane (f), sų wołane. (n)

10.3 Passiv in der Vergangenheit (Perfekt, Präteritum) (Strona bierna w czasie przeszłym)

- 1. Pers. Sing.** Jou ejch był wołany (m), Jou ejch była wołanou. (f), Ich wurde gerufen. (m, f);
- 2. Pers. Sing.** Ty ejś był wołany (m), (Kurz.F) Tyś był wołany (m),; Ty ejś była wołanou (f), (Kurz.F) Tyś była wołanou (f), Du wurdest gerufen. (m, f)
- 3. Pers. Sing.** Łón był wołany (m),; Łóna była wołanou (f),; Łóno było wołane. (n), Er (Sie, Es) wurde gerufen.

- 1. Pers. Pl.** My ejchmy (Mychmy) byli wołani (m),; My ejchmy (Mychmy) były wołane (f), Wir wurden gerufen. (m, f)
- 2. Pers. Pl.** Wy ejście (Wyście) byli wołani (m),; Wy ejście (Wyście) były wołane (f), Ihr wurdet gerufen. (m, f)
- 3. Pers. Pl.** Łóni byli wołani. (m),; Łóny były wołane (f),; Łóne były wołane (n), Sie wurden gerufen. (m, f, n)

10.4 Passiv im Futur, Zukunft (Strona bierna w czasie przyszłym)

- 1. Pers. Sing.** Jou banâ wołany. (m),; Jou banâ wołanou. (f), Ich werde gerufen werden. (m, f)
- 2. Pers. Sing.** Ty bândzies (bes) wołany. (m),; Ty bândzies (bes) wołanou. (f), Du wirst gerufen werden. (m, f)
- 3. Pers. Sing.** Łón bândzie (be) wołany. (m), Łóna bândzie (be) wołanou. (f),; Łóno bândzie (be) wołane (n), Er (Sie, Es) wird gerufen werden.

- 1. Pers. Pl.** My bândziymy (bymy) wołani. (m),; My bândziymy (bymy) wołane. (f), Wir werden gerufen werden. (m, f)

2. Pers Pl. Wy bândziecie (becie) wołani. (m),; Wy bândziecie (becie) wołane. (f), Ihr werdet gerufen werden. (m, f)

3. Pers. Pl. Łóni banų wołani. (m), Łóny banų wołane. (f),; Łóne banų wołane. (n), Sie werden gerufen werden. (m, f, n)

10.5 Negation, Verneinung

(Negacja, Przeczenie)

Die Negation wird gebildet durch voranstellen der Partikel „**nie**“ vor die Konjugierte Form des Hilfsverbs „**być (Vb)**“.

Im Präsens: Łokno nie jes łotwořóne., Kneflik nie jes přisyty., Dejliny nie sų wyšojrowane.,

Im Perfekt: Łokno nie było łotwořóne., Kneflik nie był přisyty., Dejliny nie były wyšojrowane.

Im Futur: Łokno nie be łotwjyrane., Kneflik nie be přisyty., Dejliny nie banų šojrowane.

Die Konditionalformen werden entsprechend der Konditionalform I (Punkt 7.6.1) und der Konditionalform II (Punkt 7.6.3) gebildet.

Im Konditional I wird die Partikel „**nie**“ **vor das Partizip II** gestellt.

Im Konditional I (Gegenwarsform): Łokna bych nie łotwar. (m), Łokna bych nie łotwarła. (f),;

Kneflika bych nie přisyla. (f),; Dejliny bych nie šojrowala. (f), Dejliny by nie šojrowały. (f, pl.),;

Im Konditional II (Vergangenheitsform): Łokno by nie było łotwořóne., Łokna bych nie był łotwar. (m), (łotwořył),; Łokna bych nie była łotwarła. (łotwořyla). (f), Kneflik by nie był přisyty., Kneflik by nie byli přisyli. (m, pl.),; Dejliny by nie były wyšojrowane.

10.6 Das Passiv in der tschechischen Sprache

(Strona bierna w języku czeskim)

Das Passiv in der tschechischen Sprache wird ähnlich, wie in der oberschlesischen Sprache aus den finiten **Formen des Hilfsverbs „být (Vb)“** im **Präsens**, **Perfekt** und **Futur** + dem **Partizip Perfekt Passiv** der transitiven Verben gebildet. Die Verben können dem vollendeten oder unvollendeten Aspekt haben. zB.

Tschech.	Präsens	Perfekt	Futur
vollendeter Aspekt	jsem přijat	byl jsem přijat	budu přijat
unvollendeter Aspekt	jsem volán	byl jsem volán	budu volán
Die Form mit dem Subjekt (Personalpronomen) ist:			
	já jsem volán	já byl jsem volán	já budu volán

10.7 Das Passiv in der polnischen Sprache

(Strona bierna w języku polskim)

Das Passiv wird mit Hilfe der Verbformen von „**być (Vb)**“ (sein (Vb)), bzw. „**zostać (Vb)**“ (werden (Vb)) und dem **Partizip Präteritum Passiv** der perfektiven und imperfektiven Verben gebildet. zB.

Samochód jest naprawiany. (imp.)	Das Auto wird repariert
Samochód jest naprawiony. (pf.)	Das Auto ist repariert
Samochód zostanie naprawiony. (pf.)	Das Auto wird repariert

Das Hilfsverb „**zostać (Vb)**“ wird nur mit perfektiven Partizipien im Futur und im Präteritum

gebraucht. zB. (**Passiv vollendeter Aspekt**)

List został napisany. (Präteritum)	Der Brief ist geschrieben worden
List zostanie napisany. (Futur)	Der Brief wird geschrieben werden

Im **Passiv mit unvollendetem Aspekt** wird das Hilfsverb „**być (Vb)**“ mit allen drei Zeitformen bei vollendeten und unvollendeten Partizipien benutzt.

List jest pisany. (Präsens)	Der Brief wird geschrieben
List był pisany. (Präteritum)	Der Brief wurde geschrieben
List będzie pisany. (Futur)	Der Brief wird geschrieben werden

11. Der Imperativ

(Tryb rozkazujący)

In der oberschlesischen Sprache kommen Imperativformen in der **2. Person Singular** und der **2. Person Plural** vor.

In der **polnischen, slowakischen und tschechischen** Sprache kommt noch die **1. Person Plural** als Imperativform vor. Sie endet mit der Endung „-my“. zB. **Poln.** piszmy!, kupujmy!, czytajmy!, słuchajmy!, jedźmy!.

Diese Imperativform ist in der oberschlesischen Sprache nicht üblich.

Sie wird mit der **2. Person Singular Imperativ + Infinitiv des Verbs** oder der **2. Person Plural Imperativ + Infinitiv des Verbs** umschrieben. zB. *Pôdź jejs!*, Komm essen!; *Pôdźcie jejs!*, Kommt essen!, Kommen Sie essen!; *Idź nakupić!*, Gehe einkaufen!; *Idźcie nakupić!*, Geht einkaufen!; Es kommen auch **andere Imperativformen** vor, die sich von der 2. Person Singular oder der 2. Person Plural ableiten. Siehe nächstes Beispiel., *Zrôbcie na dzisiaj z roboty koniec!*, Macht für heute Schluß mit der Arbeit!

Die **2. Person Singular** wird zur Aufforderung an eine **Einzelperson** gebraucht. zB. *Pôdź sy mny do kina!*, Komm mit mir ins Kino!; *Dzier mi yno tã taś!*, Halte mir die Tasche!;

Die **2. Person Plural** wird sowohl für das „**Dutzen**“ als auch für die **höfliche Aufforderung** an eine **Einzelperson oder eine Gruppe** von Personen verwendet. zB. *Pôdźcie! Wylejziymy do logródka.*, Kommt! Wir gehen in den Garten.; *Siŷndźcie sie!*, Setzen Sie sich!, Setzt Euch!;

Eine **Aufforderung an eine dritte Person** (im Singular oder Plural) wird mit Hilfe der Partikel „**niech**“ und der **3. Person, Singular Präsens**. vorgenommen., zB. *Niech tego nie robi!*, Er soll das nicht machen!, oder der **3. Person Plural Präsens**, *Niech to robj!*, Sie sollen das machen!; gebildet

Die **Imperativform** wird von der **3. Person Plural Präsens** mit Hilfe von Suffixen **-cie, -ecie, -i, -icie, -ej, -ejcie** gebildet. Die **Endung der 3. Person Plural Präsens** wird durch die Suffixe **ersetzt** oder sie wird **weglassen**. zB.

Infinitiv: brać (Vb), (nehmen (Vb)),; **3. Person Plural Präsens:** (łóni) bjeru.,; **Imperativ:** bjer! (Einzelperson),; bjeracie! (Gruppe von Personen),;

Infinitiv: kupować (Vb) (imp.), (kaufen (Vb)),; **3. Person Plural Präsens:** (łóni) kupuju.,; **Imperativ:** kupuj! (Einzelperson),; kupujcie! (Gruppe von Personen),;

Infinitiv: zawřyc (Vb), (zumachen (Vb)),; **3. Person Plural Präsens:** (łóni) zawřu.,; **Imperativ:** zawři! (Einzelperson),; zawřicie! (Gruppe von Personen),;

Der Imperativ kann sowohl von perfektiven als auch von imperfektiven Verben gebildet werden.

Einige weitere Beispiele aus den einzelnen Konjugationsklassen mit verschiedenen Endungen des

Infinitivs:

Infinitiv, Konjugations- klasse I	3. Pers. Plural Präsens	2. Pers. Sing. Imperativ (ty)	2. Pers. Plural Imperativ (wy)	3. Pers. Sing Imperativ, (lón)	3. Pers. Plural Imperativ (lóni)
myć , (waschen)	myjŭ	myj!	myjcie!	niech myje!	niech myjŭ!
kopać , (graben)	kopjŭ	kopej!	kopcie!	niech kopje!	niech kopjŭ!
plómpać (pumpen)	plómpjŭ	plómpfej!	plómpcie!	niech plómpje!	niech plómpjŭ!
kŭmpać (Vb) sie , (sich baden)	sie kŭmpjŭ	kŭmpfej sie!	kŭmpcie sie!	niech sie kŭmpje!	niech sie kŭmpjŭ!
lizać , (lecken)	lizajŭ	lizej!	lizejcie!	niech lize!	niech lizajŭ!
brać , (nehmen)	bjerŭ	bjer!	bjercie!	niech bjere!	niech bjerŭ!
pjec , (backen)	pjekŭ	pjec!	pjeccie!	niech pjece!	niech pjekŭ!
kryć , (verstecken)	kryjŭ	kryj!	kryjcie!	niech kryje!	niech kryjŭ!
tnuć , (abschneiden)	tnŭ	tni!	tnicie!	niech tnie!	niech tnŭ!
chwjouć , (schütteln, hin und her bewegen)	chwjejŭ	chwjej!	chwjejcie!	niech chwjeje!	niech chwjejŭ!
šporować , (sparen)	šporujŭ	šporuj!	šporujcie!	niech šporuje!	niech šporujŭ!
iś , (gehen)	idŭ	idź!	idźcie!	niech idzie!	niech idŭ!
niyś , (tragen)	niesŭ	niyś!	niyście!	niech niejsie!	niech niesŭ!
łostać , (bleiben)	łostanŭ	łostón!	łostóncie!	niech łostanie!	niech łostanŭ!
wziąć , (nehmen)	wezniŭ	wejź!	wejźcie!	niech wejźnie!	niech wezniŭ!

Konjugations- klasse II, Infinitiv	3. Pers. Plural Präsens	2. Pers. Sing. Imperativ (ty)	2. Pers. Plural Imperativ (wy)	3. Pers. Sing. Imperativ, (lón)	3. Pers. Plural Imperativ, (lóni)
lepić , (kleben)	lepjŭ	lep!	lepcie!	niech lepi!	niech lepjŭ!
placić , (zahlen)	placuŭ	plać!	pląccie!	niech płaci!	niech płacuŭ!
łowić , (suchen)	łowjŭ	łów!	łowcie!	niech łowi!	niech łowjŭ!
golić , (rasieren)	golŭ	gól!	gółcie!	niech goli!	niech golŭ!
siejdziejć , (sitzen)	siedzŭ	siejdz!	siejdźcie!	niech siejdzi!	niech siedzŭ!
přejzdřejć , (durchsehen)	přejzdřŭ	přejzdři!	přejzdřcie!	niech přejzdři!	niech přejzdřŭ!

spatřić, (besorgen)	spatřu	spatř!	spatřcie!	niech spatři!	niech spatřu!
spać, (schlafen)	śpjū	śpi!	śpicie!	niech śpi!	niech śpjū!

Konjugations- klasse III, Infinitiv	3. Pers. Plural, Präsens	2. Pers. Sing. Imperativ (ty)	2. Pers. Plural, Imperativ (wy)	3. Pers. Sing. Imperativ (lón)	3. Pers. Plural, Imperativ (lóni)
přidzierjeć, (anhalten)	přidzierzū	přidzier!	přidziercie!	niech přidzierzy!	niech přidzierzū!
ucyć (Vb) sie, (lernen)	sie ucū	uc sie!	uccie sie!	niech sie ucy!	niech sie ucū!
włozyc, (hineinlegen)	włozū	włôz!	włôzcie!	niech włozy!	niech włozū!
susyć, (trocknen)	susū	sus!	suscie!	niech susy!	niech susū!
wouzyć, (wiegen)	wouzū	wouz!	wouzcie!	niech wouzy!	niech wouzū!
pejdziejć, (sagen)	powjū	powjydz!	powjydzcie!	niech powjy!	niech powjū!
gorsyć (Vb) sie, (sich ärgern)	sie gorsū	gors sie!	gorscie sie!	niech sie gorsy!	niech sie gorsū!

Konjugations- klasse IV, Infinitiv	3. Pers.Plural, Präsens	2. Pers. Sing. Imperativ, (ty)	2. Pers.Plural, Imperativ, (wy)	3. Pers. Sing. Imperativ, (lón)	3. Pers.Plural, Imperativ, (lóni)
cytać, (lesen)	cytajū	cytej!	cytejcie!	niech cytou!	niech cytajū
ciepać, (werfen)	ciepajū	ciepej!	ciepejcie!	niech ciepou!	niech ciepajū!
surgać, (herumeilen)	surgajū	surgej!	surgejcie!	niech surgou!	niech surgajū!
gruchać, (poltern)	gruchajū	gruchej!	gruchejcie!	niech gruchou!	niech gruchajū!
stuchać, (stoßen)	stuchajū	stuchej!	stuchejcie!	niech stuchou!	niech stuchajū!
mjejć, (haben)	majū	mjej!	mjejcie!	niech mou!	niech majū!
smjatać, (abhauen)	smjatajū	smjatej!	smjatejcie!	niech smjatou!	niech smjatajū!
uwijać (Vb) sie, (sich beeilen)	sie uwijajū	uwijej sie!	uwijejcie sie!	niech sie uwijou!	niech sie uwijajū!
dać (perf.),	dajū	dej!	dejcie!	niech dou!	niech dajū!

(geben)					
grać , (spielen)	grają	grej!	grejcie!	niech grou!	niech grają!
douwać (imp), (geben)	douwają	douwej!	douwejcie!	niech douwou!	niech douwają!

11.1 Negativer Imperativ

(Negacja, Przeczenie w trybie rozkazującym)

Der negative Imperativ wird mit der Partikel „**nie**“ gebildet, die der Imperativ-Form des Verbs vorangestellt wird.,zB. ***Nie jeżdż tá!***, Fahre dort nicht hin!; ***Nie douwej mu to!***, Gebe ihm das nicht!; ***Nie kupujcie te lónty!***, Kauft nicht diesen Ramsch!; ***Iz byś mi tá nie sed!***, Du solltest dort nicht hingehen!; ***Nie wistej sie na tý strómiku!***, Hänge dich nicht an das Bäumchen!; ***Nie douwejcie mu tejla tej šokolady!***, Gib ihm nicht so viel von der Schokolade!; Beim verbietenden Imperativ werden imperfektive Verben gebraucht.

11.2 Der Imperativ in der tschechischen, slowakischen und polnischen. Sprache

(Tryb rozkazujący w języku polskim, czeskim i słowackim)

11.3 Imperativ in der tschechischen Sprache

Im Tschechischen treten Imperativformen in der **2. Person Singular**, der **1. Person Plural** und der **2 Person Plural** auf.

Bei der Bildung des Imperativs geht man von der **3. Person Plural** aus. Die Endung „-ou“ bzw. „-í“ wird gestrichen.

Beispiele: von den Verben, brát, (nehmen),; učít se, (lernen),; jít (gehen),; vzít, (nehmen),; počkat, (warten),; mít, (haben),;

Der Verbalstamm endet auf einen Konsonanten vor den Vokalen „-í“ oder „-ou“			
Präsens	Imperativ		
3. Person Plural (Präsens)	2. Person Singular, (ty)	1. Person Plural, (my), „-me!“	2. Person Plural, (vy), „-te!“
berou si	ber!	berme!	berte!
učí se	uč se!	učme se!	učte se!
Der Verbalstamm endet auf zwei Konsonanten vor den Vokalen „-í“ oder „-ou“			
3. Person Plural (Präsens)	2. Person Singular, (ty)	1. Person Plural, (my), „-ěme!“, „-eme“	2. Person Plural, (wy), „-ěte!“, „-ete!“
jdou	jdi!	jděme!	jděte!
vezmou si	vezmi si!	vezměme si!	vezměte si!
Der Vokalauslaut „-ají“ wird zu „-ej“, „-ejte“, „-ěj“, „-ějte“			
3. Person Plural (Präsens)	2. Person Singular, (ty)	1. Person Plural, (my) „-ej“, „-ěj“	2. Person Plural, (wy) „-ejte“, „-ějte“
počkají	počkej!	počkejme!	počkejte!
mají	měj!	mějme!	mějte!

Die **3. Person Singular** und die **3. Person Plural** wird mit Hilfe des Partikels „**at’**“ und der **3. Person Singular (Präsens)** oder der **3. Person Plural (Präsens)** gebildet. zB. ***at’ nemluví!*** , er soll

nicht sprechen!

11.4 Imperativ in der slowakischen Sprache

Der Imperativ hat in der slowakischen Sprache drei Formen:

Imperativ in der 2. Person Singular,

Imperativ in der 1. Person Plural,

Imperativ in der 2. Person Plural.

Die Befehlsform (Imperativ) wird gebildet, indem man die Endungen der **3. Person Plural (Präsens)** „-ú“, „-u“, „-ia“, „-a“ je nach Person durch folgende Endungen ersetzt:

In der **2. Person Singular**, **keine Endung** oder durch die Endung „-i“ nach **zwei Konsonanten**;

In der **1. Person Plural**, durch die Endung „-me“

In der **2. Person Plural**, durch die Endung „-te“ oder „-ite“

Beispiele: von den Verben: pracovať (arbeiten), písať (schreiben), sedieť (sitzen), prísť (kommen), jesť (essen)

Präsens	Imperativ		
3. Person Plural (Präsens)	2. Person Singular, (ty), „-i“	1. Person Plural, (my), „-me“	2. Person Plural, (vy), „-te“, „-ite“
pracujú	pracuj!	pracujme!	pracujte!
píšu	píš!	píšme!	píšte!
sedia	sed'	sed'me	sed'te!
prídu	príd'	prídme!	príd'te!
jedia	jedz!	jedzme!	jedzte!

Die **3. Person Singular** und **3. Person Plural** wird mit der Partikel „**nech**“ und der Präsensform umschrieben., zB. Nech žije!, (Es lebe!..)

11.5 Imperativ in der polnischen Sprache

In der polnischen Sprache wird die Imperativform der **2. Person Singular** ausgehend von der **3. Person Plural (Präsens)** gebildet. In der **3. Person Plural (Präsens)** streicht man die Personalendung „-ą“.

Der Imperativ der 2. Person Singular wird dann folgendermaßen gebildet:

Hat der **Verbstamm eine Konsonantengruppe**, so bekommt der Imperativ der **2. Person Singular** die Endung „-ij“ oder „-yj“. zB. Infinitiv, **moknąć** (Vb), 3. Person Plural Präsens, **mokną**, Imperativ, **moknij!**

Wenn der **Verbstamm auf einen weichen Konsonanten endet**, wird dieser **im Imperativ durch einen harten Konsonanten ersetzt**. Oft wechselt dabei der Vokal des Verbstammes zB. von „o“ zu „ó“. zB. 3. Person Plural, **kupią**, Imperativ, **kup!**

Den Imperativ der 1. Person Plural bildet man, indem man **an den Imperativ** der 2. Person Singular die Endung „-my“ anfügt.

Den Imperativ der 2. Person Plural bildet man, indem man **an den Imperativ** der 2. Person Singular die Endung „-cie“ anfügt.

Nachfolgend werden Beispiele von den Verben, słuchać (hören),; jeść, (essen),; spać (schlafen),; gotować, (kochen),; pić (trinken),; robić (machen),; iść (gehen),; uczyć (Vb) się (lernen),; angeführt.

Präsens	Imperativ		
3. Person Plural (Präsens), (oni)	2. Person Singular, (ty) „-ij“, „-yj“	1. Person Plural, (my) „-my“	2. Person Plural, (wy) „-cie“
słuchają	słuchaj!	słuchajmy!	słuchajcie!
jedzą	jedz!	jedźmy!	jedźcie!
śpią	śpij!	śpijmy!	śpijcie!
gotują	gotuj!	gotujmy!	gotujcie!
piją	pij!	pijmy!	pijcie!
robią	rób!	róbmy!	róbcie!
idą	idź!	idźmy	idźcie!
się uczą	ucz się!	uczmy się	uczcie się!

Die **3 Person Singular** und die **3. Person Plural** wird mit der Partikel „**niech**“ gebildet, die den Formen vorangestellt wird. zB.

3. Person Singular,; **niech** idzie!, **niech** kupuje!;, **niech** żyje!

3. Person Plural,; **niech** idą!, **niech** kupują!;, **niech** żyją!;,

Diese Form wird auch **bei der Höflichkeitsform** gebraucht, **pan, pani, państwo**, zB.

Niech pan czeka!;, **Niech** pani czeka!;, **Niech** państwo czeka!;,

12. Das Substantiv

(Rzeczowniki)

Die Substantive bezeichnen Lebewesen, Personen und Dinge, sowie abstrakte Begriffe, wie Gefühle, Gedanken, Zustände. Zu den Substantiven zählen Eigennamen, Vornamen, Titel, geografische Namen, sowie Bezeichnungen für Tätigkeiten und Sachverhalte.

Substantive werden dekliniert. Die verschiedenen Substantivformen kommen in grammatischen Kategorien des **Genus** (Geschlecht: maskulin, feminin, neutral), der personalen oder nichtpersonalen Zugehörigkeit (männliche personale und nichtpersonale Substantive haben unterschiedliche Deklinationseendungen), des **Numerus** (Einzahl, Mehrzahl), und des **Kasus** (Fälle) zum Ausdruck.

12.1 Beispiele zu Substantiven

(Przykłady rzeczowników)

12.1.1 Konkrete Substantive

(Rzeczowniki samodzielne)

Konkrete Substantive bezeichnen Gegenstände, Erscheinungen und Lebewesen. zB. **ćlowjek** (m), Mensch (m); **dziećcio** (n), Kind (n); **kowoul** (m), Schmied (m); **pjes** (m), Hund (m); **kot** (m), Katze (f); **šypa** (f), Schaufel (f); **stróm** (m), Baum (m); **kolo** (n), Fahrrad (n); **šrâk** (m), Schrank (m); **jabko** (n), Apfel (m); **taša** (f), Tasche (f); **gřib** (m), Pilz (m); **desc** (m), Regen (m); **gřmjot** (m), Gewitter (n); **citruna** (f), Zitrone (f); **zoki** (pl.), Socken (pl.);

12.1.2 Abstrakte Substantive

(pojęcia abstrakcyjne)

Abstrakte Substantive bezeichnen Vorgänge, Zustände, Sachverhalte, Eigenschaften, Vorstellungen zB. **uciecha** (f), Freude (f); **mjyłość** (f), Liebe (f); **myśli** (f, pl.), Gedanken (m, pl.); **zgorsyniy** (n), Ärger (m); **niepořundek** (m), Unordnung (f); **złość** (f), Wut (f); **śmjych** (m), Lachen (n); **zouwiść** (f), Neid (m); **mųndrość** (f), Weisheit (f), Klugheit (f); **organizacjou** (f), Organisation (f);

12.1.3 Stoffnamen

(Rzeczowniki nazywające substancję, materiał)

Substantive, die Stoffe, Materialien oder Substanzen benennen. zB. **woda** (f), Wasser (n); **mlyko** (n) (Milch (f)); **mjýso** (n), Fleisch (n); **łolej** (m), Öl (n); **locet** (m), Essig (m); **střybło** (n), Silber (n); **žejlazo** (n), Eisen (n); **pjyřy** (n, pl.), Federn (f, pl.); **petrolljum** (m), Petroleum (n); **dřewo** (n), Holz (n); **piwo** (n), Bier (n); **špyrytus** (m), Spiritus (m); **bencin** (m), Benzin (n); **cukjer** (m), Zucker (m);

12.1.4 Eigennamen

(Nazwy własne)

Eigennamen bezeichnen einzelne Personen, Länder Städte, Orte, Straßen, Gebäude, Behörden, Institute. zB. **Łodra** (f), Oder (f); **Łopole** (n), Oppeln (n); **Břyg** (m), Brieg (n); **Wrocławuw** (m), Breslau (n); **Kraków** (m), Krakau (n); **Warsawa** (f), Warschau; **Rejska** (f), Therese (f); **Syma** (m), Simon (m); **Stanik** (m), Stanislaus (m); **Nyska** (f), Agnes (f); **Rusyjou** (f), Rußland (n); **Sudejty** (pl.), Sudeten (pl.); **Čechy** (pl.), Tschechien, Tschechische Republik; **Polskou** (f), Polen (n); **Āglyjou** (f), England (n);

12.1.5 Personale und nichtpersonale Substantive

(Rzeczowniki nieosobowe i rzeczowniki osobowe)

Personale Substantive bezeichnen Personen, Familiennamen, Titel, Berufe, Nationalitäten, Verwandschaftsgrade. zB. *matka* (f), Mutter (f); *profesor* (m), Professor (m); *elektrykour* (m), Elektriker (m); *zouk* (m), Lehrer (m); *Niymjec* (m), Deutscher (m); *dziewucha* (f), Mädchen (n); *kuzinka* (f), Kousine (f); *synek* (m), Junge (m);

Nichtpersonale Substantive bezeichnen alle anderen Lebewesen, (Tiere, Pflanzen), Gegenstände, Vorkommnisse, Handlungen, oder Komplexe von Sachen. zB. *kóń* (m), Pferd (n); *rózycka* (f), Rose (f); *książka* (f), Buch (n); *niejdziejla* (f), Sonntag (m); *stworzyniy* (n), Wesen (n); *przedouwaniy* (n), Verkauf (m); *tejater* (m), Theater (n);

12.2 Genus (Geschlecht)

(Rodzaj: męski, żeński, nijaki)

Jedes Substantiv hat ein bestimmtes Geschlecht. Im Oberschlesischen unterscheidet man drei Genera: das **Maskulinum**, das **Femininum** und das **Neutrum**.

Einige Substantive bilden nur die Mehrzahl (**Pluraliatantum**). zB. *widły* (pl.), Gabel (f); *wrota* (pl.), Tor (n); *jargany* (pl.), Orgel (f); *galouty* (pl.), Hose (f);

Beispiel:

Geschlecht					
maskulin		feminin		neutral	
chłop	Mann	kobjyta	Frau	łokno	Fenster
budynek	Haus	izba	Stube	kuře	Küchen
kachlounk	Kachelofen	chysa	Flur	mjasto	Stadt
golet	Sülze	plómpa	Pumpe	radjo	Radio

Zu den Maskulina gehören Substantive wie Lebewesen mit männlichem Geschlecht sowie unbelebte Substantive, die im Auslaut des Nominativs (Singular) meistens einen Konsonanten haben. Maskulina enden fast immer auf einen Konsonanten. Dazu zählen zB. die Endungen: **-a, -ac, -ant, -c, -ć, -ch, -d, -dź, -g, -ec, -ejl, -et, -ek, -f, -g, -ik, -in, -ista, -j, -jek, -k, -jl, -l, -m, -ń, -o, -och, -ouc, -ot, -ouk, -p, -r, -ř, -s, -st, -ś, -t, -uch, -ur, -us, -w, -zd, -yk, -yř, -ŷk.**

Beispiele dazu sind unter Punkt 2.1.3 Suffix angegeben.

Wenige männliche Substantive enden auf einen Vokal. zB. *kopala* (m), Totengräber (m); *myndrala* (m), Schlauberger (m); *kómunista* (m), Kommunist (m);

Feminine Substantive enden im Nominativ (Singular) meistens auf den Vokal „a“. Typischer Suffix ist zB. „-ka“. *matka* (f), Mutter (f); *šoulka* (f), Tasse (f); *swoucka* (f), Schneiderin (f); Aber auch andere Suffixe wie: **-c, -ć, -cia, -ew, -i, -ica, -jl, -jou, -l, -ś, -ść, -ź, -dź** kommen vor.

Neutrale Substantive enden meistens auf den Vokal „o“, „e“, „y“, „-um“ zB. *łokno* (n), Fenster (n); *postřadlo* (n), Fernglas (n); *kuřynto* (n), Küchen (n); *pole* (n), Feld (n); *ciejle* (n), Kalb (n); *scejšciy* (n), Glück (n); *šciyrniy* (n), Stoppelfeld (n); *zyciy* (n), Leben (n); *gymnazjum* (n), Gymnasium (n);

Es gibt eine große Anzahl von Substantiven, deren Geschlecht im Oberschlesischen und im Deutschen unterschiedlich ist. zB. *slóńce* (n), Sonne (f); *książka* (f), Buch (n); *šakjet* (m), Jackett (n); *kóń* (m), Pferd (n); *kabejl* (m), Kabel (n); *wolnug* (m), Wohnung (f); *šeslųg* (m), Chaiselongue (f), Liege (f); Im Deutschen wird das Geschlecht an den Artikeln erkannt. In der oberschlesischen Sprache ist für das Geschlecht die Endung des Substantivs im Nominativ

(Singular) ausschlaggebend.

Ähnlich wird die Einteilung der Substantive in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache vorgenommen. Einige Beispiele:

12.2.1 Substantive in der tschechischen Sprache.

(Rzeczowniki w języku czeskim)

In der tschechischen Sprache werden die Substantive nach drei Geschlechtern unterschieden: dem Maskulinum, dem Femininum und dem Neutrum.

Maskulina enden fast immer auf einen Konsonanten. Die Endungen können **hart** sein zB. bei **dům** (m), (Haus),; **hlad** (m), (Hunger),; oder **weich** sein, zB. **otec** (m), (Vater (m)),; **pokoř** (m), (Zimmer (n), Ruhe (f)),;

Feminina enden meistens auf den Vokal „a“ oder „e“. zB. **matka** (f), (Mutter),; **lampa** (f), (Lampe (f)),; **řidle** (f), (Stuhl (m)),; oder auch auf einen Konsonanten zB. **předsíň** (f), (Flur (m)),; **noc** (f), (Nacht (f)),; **kost** (f), (Knochen (m)),;

Neutra enden auf die Vokale „o“, „e“, „ě“, „í“. zB. **pole** (n), (Feld (n)),; **okno** (n), (Fenster (n)),; **kolo** (n), (Rad (n), Fahrrad (n)),; **město** (n), (Stadt (f)),;

12.2.2 Substantive in der polnischen Sprache

(Rzeczowniki w języku polskim)

In der polnischen Sprache enden **maskuline Substantive** meistens auf einen Konsonanten zB.

ojciec (m), (Vater (m)),; **dom** (m), (Haus (n)),; **głód** (m), (Hunger (m)),; **pokój** (m), (Zimmer, Friede (m)),; **pies** (m), (Hund (m)),; **mąż** (m), (Mann (m)),; oder manchmal auch auf „a“. zB. **mężczyzna** (m), (Mann (m)),; **mówca** (m), (Redner (m)),; **dentysta** (m), (Zahnarzt (m)),;

Die femininen Substantive haben meistens die Endung „a“ aber auch „i“. zB. **matka** (f), (Mutter (f)),; **lampa** (f), (Lampe (f)),; **szkoła** (f), (Schule (f)),; **siostra** (f), (Schwester (f)),; **pani** (f), (Frau (f)),; Aber auch Konsonanten kommen vor. zB. **noc** (f), (Nacht (f)),; **kość** (f), (Knochen (m)),;

Die sächlichen Substantive enden auf „o“, „e“, „ę“ oder „um“. zB. **pole** (n), (Feld (n)),; **okno** (n), (Fenster (n)),; **koło** (n), (Rad (n)),; **miasto** (n), (Stadt (f)),; **gymnazjum** (n), (Gymnasium(n)),; **imię** (n), Vorname (m)),; **żrebię** (n), Fohlen (n)),;

12.2.3 Substantive in der slowakischen Sprache.

(Rzeczowniki w języku słowackim)

Die männlichen Substantive enden in der **slowakischen Sprache** meistens auf einen Konsonanten. zB. **otec** (m), (Vater (m)),; **dom** (m), (Haus (n)),; **hlad** (m), (Hunger (m)),; **pokoř** (m), (Ruhe (f), Frieden (m)),; **pes** (m), (Hund (m)),; **řtudent** (m), (Student (m)),; **muř** (m), (Mann (m)),; manchmal auch auf „a“. zB. **sudca** (m), (Richter (m)),;

Die weiblichen Substantive haben die Endungen: „a“, „ost“, „áreň“, „i“. zB. **matka** (f), (Mutter (f)),; **lampa** (f), (Lampe (f)),; **řkola** (f), (Schule (f)),; **sestra** (f), (Schwester (f)),; **ulica** (f), (Straße (f)),; **pani** (f), (Frau (f)),; **lekáreň** (f), (Apotheke (f)),; **noc** (f), (Nacht (f)),; **kosť** (f), (Knochen (m)),;

Die sächlichen Substantive enden auf „o“, „e“, „ie“, zB. **pole** (n), (Feld (n)),; **okno** (n), (Fenster (n)),; **mesto** (n), (Stadt (f)),; **zdravie** (n), (Gesundheit (f)),;

12.3 Numerus (Einzahl, Mehrzahl)

(Liczba: liczba pojedyncza, liczba mnoga)

In der oberschlesischen Sprache gibt es wie im Deutschen einen **Singular** (Einzahl) und **Plural** (Mehrzahl). Die meisten Substantive besitzen beide Numerusformen. Neben den Mehrzahlformen gibt es für einige paarweise vorkommenden Körperteile noch die Formen des **Duals** (Zweizahl).

Einige Substantive kommen nur in der Singularform vor (**Singulariatantum**). Dazu zählen zB. Eigennamen: *Wrocławw*, *Krakôw*, *Bytón*, *Łopole*, *Łodra* (f). *Rejska*, *Helmut*, *Jýndra*, *Zofi*, *Syma*, und andere Substantive, wie *mlyko* (n), *scejściy* (n), *lôd* (m), *žejlazo* (n), *zloto* (n), *kapusta* (f), *krew* (f), *dřewo* (n), *mjyłość* (f), *pokôj* (m),

Andere treten nur im Plural auf. (**Pluraliatantum**), zB. *mozyrki* (pl.), *nozycki* (pl.), *widły* (pl.), *klysce* (pl.), *drozdze* (pl.), *dřwi* (pl.), *dřicki* (pl.), *kudły* (pl.), *křciny* (pl.), *ónterholze* (pl.), *šije* (pl.), *grabje* (pl.), *brejle* (pl.), *pleca* (pl.), *galouty* (pl.), *wrota* (pl.), *puca* (pl.), *karasejle* (pl.), *štrajchowaniy* (pl.), *Gody* (pl.), *zniwa* (pl.), *grody* (pl.), *pjundze* (pl.), *pleca* (pl.), *ferje* (pl.). Das Wort *widolka* (f), und *klysc* (m) (Zool.) haben eine andere Bedeutung. Das Wort *puco* (n) heißt Lungenflügel. Das Wort *pjyniundz* (m), heißt Geldstück (n),;

Die Pluralformen (Nominativ) werden gebildet, durch Hinzufügen der Pluralendung an den Wortstamm oder es wird die Singularendung durch eine Pluralendung ersetzt. zB. *lampa* (f), *lampy* (pl.); *dziewucha* (f), *dziewuchy* (pl.); *kokot* (m), *kokoty* (pl.); *pole* (n), *pola* (pl.); *zoucka* (f), *zoucki* (pl.); *kamjýn* (m), *kamjynie* (pl.); *stróm* (m), *strómy* (pl.); *scyglik* (m), *scygliki* (pl.); *cajska* (f), *cajski* (pl.); *ajmer* (m), *ajmry* (pl.); *blajštift* (m), *blajštifty* (pl.), *heft* (m), *hefty* (pl.), *koło* (n), *koła* (pl.).

Einige Substantive haben im Plural einen **anderen Wortstamm** als im Singular. zB. *clowjek* (m), *ludzie* (pl.); *rok* (m), *lata* (pl.); *synek* (m), *chłopcy* (pl.);

In den benachbarten Sprachen bildet man die Mehrzahl ähnlich wie in der oberschlesischen Sprache., Man geht von dem Nominativ (Singular) aus und ersetzt die Einzahl-Endung des Substantivs durch die Mehrzahlendung (Nominativ, Plural), oder man hängt die Mehrzahlendung an die Einzahl-Form des Substantivs an.

Einige Beispiele:

Aus der Polnischen Sprache. *dom* (m), *domy* (pl.); *kot* (m), *koty* (pl.); *kamień* (m), *kamienie* (pl.), *lampa* (f), *lampy* (pl.); *podłoga* (f), *podłogi* (pl.); *róża* (f), *róże* (pl.); *pole* (n), *pola* (pl.); *okno* (n), *okna* (pl.); *krzesło* (n), *krzesła* (pl.);

Aus der tschechischen Sprache. *pokoj* (m), *pokoje* (pl.); *kopec* (m), *kopce* (pl.); *den* (m), *dny* (pl.), *stůl* (m), *stoly* (pl.); *dům* (m), *domy* (pl.); *pluh* (m), *pluhy* (pl.); *kůň* (m), *koně* (pl.); *učitelka* (f), *učitelky* (pl.); *žena* (f), *ženy* (pl.); *píseň* (f), *písně* (pl.); *kost* (f), *kosti* (pl.); *město* (n), *města* (pl.); *kuře* (n), *kuřata* (pl.);

Aus der slowakischen Sprache. *muž* (m), *muži* (pl.); *učiteľ* (m), *učitelia* (pl.); *chlap* (m), *chlapí* (pl.); *dom* (m), *domy* (pl.); *ulica* (f), *ulice* (pl.); *flaša* (f), *flaše* (pl.); *noc* (f), *nocí* (pl.); *škola* (f), *školy* (pl.); *pole* (n), *polia* (pl.); *mesto* (n), *mestá* (pl.); *okno* (n), *okná* (pl.);

12.4 Kasus (Fälle)

(Przypadek)

Die oberschlesische Deklination hat zwei Numeri: einen **Singular** (Einzahl) und einen **Plural** (Mehrzahl), und jeder Numerus hat sieben **Kasus** (Fälle). Die meisten Substantive haben eine Singular- und eine Pluralform. Unter Punkt 12.3 sind einige Substantive genannt, die nur ein Numerus aufweisen.

Kürzel	Kasus (Ob. Schl.)	gibt Antwort auf die Fragen	
N	Nominativ	chto?, co?	wer?, was?
G	Genitiv	(łód) kogo?, (łód) czego?, cyj?, cyjou?, cyjy?	wessen?
D	Dativ	kómu?	wem?
A	Akkusativ	kogo?, co?	wen?, was?
I	Instrumental	skí?, s (z) cý?	mit wem?, mit was?, womit?
L	Lokativ, oder Präpositiv	ło kí?, ło cý?.,; auf die Frage wo?, <i>dzie?</i> , Antwort, <i>na</i> oder <i>we</i>	über wen?, über was?, worüber?, wo?
V	Vokativ	Rufform bei direkter Anrede	

Fälle in den benachbarten Sprachen			
Kasus, Kürzel	Poln. (Fragen)	Tschech. (Fragen)	Slow. (Fragen)
N	kto?, co?	kdo?, co?	kto?, čo?
G	kogo?, czego?	koho?, čeho?, čí?	čí?, čia?, čie?, koho?, čoho?
D	komu?, czemu?	komu?, čemu?	komu?
A	kogo?, co?	koho?, co?	koho?, čo?
I	kim?, czym?	(s) kým?, (s) čím?	s kým?, s čím?
L / P	o kim?, o czym?	o kom?, o čem?	(auf die Frage wo?), kde? (Antwort): v, vo, na
V	bei direkter Anrede	bei direkter Anrede	wird nicht mehr verwendet

12.5 Nominativ Singular

(Mianownik, liczba pojedyncza)

Der Nominativ ist kein Präpositionalkasus.

Der Nominativ ist die Grundform des Substantivs. Im Nominativ steht das Subjekt des Satzes. (die Person oder der Gegenstand der Handlung). Der Nominativ steht fast nie mit einer Präposition zusammen.

Fragen: *chto?*, *co?*

Unter Punkt 12.2 Genus (Geschlecht) sind Beispiele der Substantive mit ihren Endungen im Nominativ angegeben worden. Unter Punkt 12.3 sind die Pluralformen der Substantive im Nominativ angegeben worden.

Beispiele:

Swoucka syje klejd., Die Schneiderin näht ein Kleid.; *chto* syje?, *swoucka.*, wer näht?, die Schneiderin (f);; *Jou* wjâ, ize ujek přijejdzie jutro., Ich weiß, daß der Onkel morgen angereist kommt.; *chto* wjy?, *jou.*, wer weiß?, ich;; *Łón* robi w grubje., Er arbeitet in der Grube.; *chto* robi?, *łón.*; wer arbeitet, er;; *Farouř* dzierzy kouzaniy., Der Pfarrer hält eine Prädigt.; *Chto* dzierzy kouzaniy?, *farouř.*; wer hält die Prädigt?, der Pfarrer.; *Malyř* štrajchuje trepâ. Der Maler streicht die Treppe.; *chto* štrajchuje?, *malyř.*; wer streicht?, der Maler.; Tyn *kościół* wybudowali juz štyrysta lout tymu., Diese Kirche haben sie schon vor vierhundert Jahren erbaut.; *co* wybudowali, *kościół*, was haben sie gebaut?, die Kirche.; *Sklepy* juz sų zaparte., Die Geschäfte sind schon geschlossen.;; *co* je zaparte?, *sklepy.*; was ist geschlossen?, die Geschäfte;; *Lopole* lezy nad Łodry., Oppeln liegt

an der Oder.; **co** lezy?, **Łopole**,; was liegt?, Oppeln,;

12.6 Genitiv Singular

(Dopełniacz, liczba pojedyncza)

Der Genitiv kommt mit oder ohne einer Präposition vor.

Der Genitiv bezeichnet den Besitzer oder die Zugehörigkeit eines Gegenstandes oder eines Wesens.

Der Genitiv steht statt des Akkusativs, wenn ein transitives Verb verneint wird.

Der Genitiv steht nach bestimmten und unbestimmten Mengenangaben.

Der Genitiv steht nach Verben, die einen Wunsch oder einen Mangel ausdrücken.

Der Genitiv dient zur Zeitangabe und wird nach bestimmten Zahlwörtern (Numeralien) zur Mengenangabe gebraucht.

Der Genitiv steht bei einigen Präpositionen: zB. **bez**, (ohne),; **do**, (in, nach),; **przed**, (für wen, für was),; **łód** (von),; **ze**, (aus, von),; **nałokoło**, ringsherum),; **kole**, (neben),; **u**, (bei),;

(Die deutschen Entsprechungen dirigieren manchmal in einen anderen Fall.)

Fragen: (łód) **kogo?**, (łód) **cego?**, (do) **kogo?**, (bez) **kogo?**, (bez) **cego?**, **cyj?**, **cyjou?**, **cyjy?**

Der **Genitiv** hat **im Singular** bei Substantiven folgende **Endungen**:

Bei belebten männlichen Substantiven, die auf einen harten Konsonanten auslaufen kommt die Endung „-a“, vor. (sh. dazu Kapitel, Schreibung, Wortbildung, Wortarten,; Punkt 1.2 Konsonanteneinteilung).

Nominativ: **brat** (m), Bruder (m),; **zouk** (m), Lehrer (m),; **golac** (m), Frisör (m),; **synek** (m), Junge (m),; **łojciec** (m), Vater (m),; **wół** (m), Ochse (m),; **šymejl** (m) (Zool.), Schimmel (m) (Zool.),; **pawant** (m) (Zool.), Bremse (f), (Zool.),; **kret** (m) (Zool.), Maulwurf (m) (Zool.),; **kopruch** (m), Mücke (f),; **scyglyk** (m), (Zool.), Stieglitz (m) (Zool.),; **harynek** (m) (Zool.), Hering (m) (Zool.),; **Amerykón** (m), Amerykaner (m),; **góroul** (m), Bergbewohner (m),; **bajtejl** (m), Bengel (m),; **chrostoul** (m) (Zool.), Kröte (f) (Zool.),; **gbur** (m), Bauer (m),; **glówouk** (m) (Zool.), Kaulquappe (f) (Zool.),; **hajndyk** (m) (Zool.), Truthahn (m) (Zool.),;

Genitiv, Singular: mycka łód **brata**,; stolik łód **zouka**,; nozycki łód **golaca**,; graška łód **synka**,; galouty łód **łojca**,; rogi łód **wola**,; łogón łód **šymla**,; noga łód **pawanta**,; kretowina łód **kreta**,; ryjek łód **koprucha**,; špjyw **scyglyka**,; křept łód **harynka**,; pismo łód **Amerykanra**,; syr łód **góroula**,; bal łód **bajtla**,; głowa łód **chrostoula**,; łuka łód **gbura**,; łogónek łód **glówouka**,; koroule łód **hajndyka**,; **Männliche Substantive**, die die Endungen "-a", "-osta", "-ista" haben, werden **im Singular** wie weibliche Substantive dekliniert. Sie bekommen die Endung "-y". zB. **kómunista** (m) (Nominativ Singular),; (łód) **kómunisty** (Genitiv Singular).

Bei unbelebten männlichen Substantiven, die auf einen Konsonanten auslaufen endet der Genitiv Singular auf „-a“, oder „-u“.

Nominativ: **dach** (m), Dach (n),; **heft** (m), Schreibheft (n),; **budynek** (m), Haus (n),; **fojerek** (m), Feuerchen (n),; **chlyb** (m), Brot (n),; **autobus** (m), Bus (m),; **fejler** (m), Fehler (m),; **bót** (m), Stiefel (m),; **cas** (m), Zeit (f),; **desc** (m), Regen (m),; **dziyń** (m), Tag (m),; **bóncejl** (m), Steintopf (m),; **gutalin** (m), Schuhcreme (f),; **klamôr** (m), verlotterter Gegenstand (m),; **golet** (m), (Sülze (f),; **kadubek** (m), Nistkasten (m),; **plot** (m), Zaun (m),; **mak** (m), Mohn (m),; **dymb** (m), Eiche (f),; **kjeř** (m), Busch (m),; **šwjyrk** (m), Fichte (f),; **gřib** (m), Pilz (m),; **mjôd** (m), Honig (m),; **groch** (m), Erbse (f),; **palec** (m), Finger (m),; **kón** (m), Pferd (n),; **pogřyb** (m), Beerdigung (f),; **scwourtek** (m), Donnerstag (m),; **kómunismus** (m), Kommunismus (m),; **pjuntek** (m), Freitag (m),; **gřmjot** (m), Gewitter (n),;

Genitiv: skořupa łód **dachu**,; dekejl łód **hefta**,; ściana łód **budynka**,; flama łód **fojerka**,; krómka łód

chleba,; koła łod *autobusa*,; pismo bez *fejlera*,; noupjýntek łod *bóta*,; mało *casu*,; łod *desca*,; łod pjrsego *dnia*,; ucho łod *bóncla*,; pudółko łod *gutalinu*,; kołko łod tego *klamora*,; rest łod *goletu*,; dach łod *kadubka*,; štacheta łod *plota*,; główka łod *maku*,; liściy łod *dâmba*,; gałuzki łod *křa*,; syski łod *śwjyrka*,; kapa łod *gřiba*,; łod *mjođu*,; strúncka łod *grochu*,; pazgnot łod *palca*,; gřiwa łod *kónia*,; łod *pogřebu*,; łod *scwourtku* do dzisia,; zyciy bez *kómunismusu*,; łod *pjuntku* do terazka,; łod *gřmjotu*,;

12.6.1 Genitiv bei weiblichen Substantiven im Singular

Fragen: cyjou?, (łod) kogo?, (łod) cego?, do kogo?

Endungen: Die Weiblichen Substantive haben im Genitiv Singular die Endungen „-e“, „-i“, „-y“, „-ej“,

Nominativ: *šokolada* (f), *kabza* (f), *królowou* (f), *łódź* (f), *matka* (f), *cytejlنيا* (f), *robota* (f), *râka* (f), *skoła* (f), *bluza* (f), *marchew* (f), *rosa* (f), *noga* (f)

Genitiv: skostować słodkej *šokolady*, cego?, *šokolady*,; futro łod *kabze*, łod cego?, *kabze*,; koruna łod *królowej*, łod kogo?, *królowej*,; âker łod łodzi, łod cego?, *łodzi*,; fortuch łod matki, łod kogo?, *matki*,; książka łod *cytejlني*, łod cego?, *cytejlني*,; łod ciýzkej *roboty*, łod cego?, *roboty*,; palec łod lewej *râki*, łod cego?, łod *râki*,; is do dobrej *skoły*, do cego?, do *skoły*,; râkouw łod *bluze*, łod cego?, *bluze*,; nać łod *marchwje*, łod cego?, *marchwje*,; mokrou trouwa łod *rose*, łod cego?, łod *rose*,; stopa łod *nogi*, łod cego?, *nogi*,;

12.6.2 Genitiv bei sächlichen Substantiven im Singular

Fragen: łod cego?, bez cego?, cyjy?

Endungen: Im Nominativ Singular haben sächliche Substantive die Endungen: -o, -e, -y, -um, Im Genitiv Singular haben die sächlichen Substantive die Endungen: -a, -ou, -ynta.

Fremdwörter, die auf -um enden, zB. gymnazjum (n), licejum (n), muzeum (n), werden nicht dekliniert.

Beispiele:

Nominativ: *lokno* (n), *mjasto* (n), *koło* (n), *pismo* (n), *mlyko* (n), *dziejcio* (n), *zdrowjy* (n), *scejściy* (n), *pole* (n), *prosie* (n), *muzeum* (n),; *mjasto* (n), *kómpaniy* (n)

Genitiv: kómora bez *lokna*,; park łod *mjasta*,; zatejl łod *koła*,; ómšlag łod *pisma*,; kozuch łod *mlyka*,; być bez *dziejcia*,; być bez *zdrowjou*,; mjeć kâs *scejściou*,; mjedza łod *pola*,; łogónek łod *prosiynta*,; dŕwi łod *muzeum*,; bana łod *mjasta*,; stancny łod *kómpaniou*,;

Weitere Beispiele zu den am Anfang angegebenen Anwendungen des Genitivs :

To sų galouty łod *Stanika*,. Das sind die Hosen vom Stanislaus.; *łod* kogo?, *Stanika*,; Tyn klucyk noulezy *do* tego *zómku*,. Der Schlüssel gehört zu dem Schloß.; *do* cego?- *zómku*,; Te dziejcio jes *łod* tych *ludzi*,. Das Kind ist von diesen Leuten.; *łod* kogo?, *ludzi*,; *łod* rana do wjecora, von früh bis abends,;

Łón nie kupjył *cajtýnga*,. Er hat keine Zeizung gekauft., *cego* nie kupjył? *cajtýnga*,; Jescy ejch nigdy *Warsawy* nie widzioł., Ich habe Warschau noch niemals gesehen.; *cego* nie widzioł?, *Warsawy*,;

Łodwouzcie mi kilo *mjýsa*,. Wiegen Sie mir bitte ein kg Fleisch ab.; *cego?* mjýsa,; Łón kupjył pu cetnara *psynice*,. Er kaufte einen halben Zentner Weizen.; *cego* kupjył?, *psynice*,; Přiwjózłi do masarnie *kâs mjýsa*,. Sie haben zum Fleischerladen viel Fleisch gebracht.; *cego* přiwjózłi?, *kâs mjýsa*,; pu *šoulki kafeju*,. halbe Tasse Kaffee.; *cego?*, pu *šoulki* ;

Zycâ wó *scejściou* i *zdrowjou*,. Ich wünsche ihnen Glück und Gesundheit.; *cego?*, *scejściou* i *zdrowjou*,;

Mómy dzisiej *dwanoustego maja*,. Wir haben heute den zwölften Mai.; *jakygo dnia?*, *dwanoustego*

maja,; Wybudowali tá **łozym** nowych **budynkôw**., Sie haben dort acht neue Häuser gebaut.; **co?** **wybudowali?**, **łozym budynkôw**,; Der Genitiv Plural wird hier nach den substantivischen Zahlen gebraucht.

Te apfelziny sŭ **bez jundŕkôw**., Diese Apfelsinen sind ohne Kerne.; **bez cego?**, **bez jundŕkôw**,; Te dziejcio tu pŕisło **bez matki**., Das Kind ist hier ohne seiner Mutter gekommen.; **bez kogo?**, **bez matki**,; Sło to **bez wsystkygo** zrobić., Man konnte das ohne Weiteres machen.; **bez cego?**, **bez wsystkygo**,;

Jutro jejdziymy **do mjasta**., Morgen fahren wir in die Stadt.; **do cego?**, **do mjasta**,; Idâ **do skoły**., Ich gehe in die Schule.; **do cego?**, **do skoły**,; Matka włazi prawje tera **do kuchni**., Die Mutter geht gerade in die Küche hinein.; **do cego?**, **do kuchni**,; Jejdziymy **do Łopolou**., Wir fahren nach Oppeln.; **do cego?**, **do Łopolou**,; (Das Wort „do“ drückt aus, daß die Handlung in das Innere des Raumes, des Gegenstandes zielt.)

Te zdradołko jes **před** moŕygo **brata**. Der kleine Spiegel ist für meinen Bruder.; **před kogo?**, **před brata**,; Ta jakla jes **předy mje**., Die Jacke ist für mich.; **před kogo?**, **předy mje**,;

Tyn synek jes **ze třejciej klase**., Der Junge ist aus der dritten Klasse.; **ze cego?**, **z třejciej klase**,; Pŕijechali my prawje tera **z mjasta**., Wir sind gerade jetzt aus der Stadt zurückgekehrt.; **z cego?**, **z mjasta**,; Ta ketka jes **ze złota**., Das Kettchen ist aus Gold.; **ze cego?**, **ze złota**,;

Nalokoło kościola stoło jescy kâs ludzi., Ringsherum um die Kirche standen noch viele Leute.; **nalokoło cego?**, **nalokoło kościola**,;

Postawjył ejch te stoliki **kole izby**., Ich habe die Stühle neben das Zimmer gestellt.; **kole cego?**, **kole izby**,; Te koło stoji **kole sklepu**., Das Fahrrad steht neben dem Laden.; **kole cego?**, **kole sklepu**,; Tyn šrank stoji **kole łokna**., Der Schrank steht neben dem Fenster.; **kole cego?**, **kole łokna**,;

Był ejch wcora **u douchtora**., Ich war gestern beim Arzt.; **u kogo?**, **u douchtora**,; Tŕewiki idzie dać naprawić **u sewca**., Die Schuhe kann man beim Schuster reparieren lasse.; **u kogo?**, **u sewca**,;

Nie musis **tego łobrouzka łowić**., Du brauchst das Bild nicht zu suchen., **cego łowić?**, **tego łobrouzka**,; Nie idzie **go** rozumjeć., Man kann ihn nicht verstehen.; **kogo?**, **łónego**,; **wen?**, ihn,; Kup mi we sklepie **tabaki**., Kaufe mir in Geschäft Tabak., **cego?**, **tabaki**,; Potřebujâ do tej roboty **prawego noucyniou**., Ich brauche zu dieser Arbeit das richtige Werkzeug.,; **cego?**, **prawego noucyniou**,

12.6.3 Formen der Genitivbildung in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache

Beispiele mit Präpositionen:

In der slowakischen Sprache

Fragen: **čí?**, **čia?**, **čie?**, **koho?**, **čoho?**

Endungen im Genitiv Singular: männliche Substantive, auf „-a“ und „-u“,; weibliche Substantive auf „-y“, „-e“, „-i“, sächliche Substantive, auf „-a“ und „-ia“,

Präpositionen: **do** (in, nach),; **bez** (ohne),; **od** (von),; **vedľa** (neben), **z** (von, aus), **zo** (von, aus),

In der slowakischen Sprache unterscheidet man im grammatikalischen Sinn bei männlichen Substantiven und Adjektiven zwischen „belebt“ und „unbelebt“ Dadurch unterscheiden sich die entsprechenden Endungen. Als unbelebt gelten alle Gegenstände und Pflanzen.

do **kina**, ins Kino,; do **školy**, in die Schule,; do **mesta**, in die Stadt,; To je sestra **mojej matky**,; Das ist die Schwester **meiner Mutter**,; bez **učiteľa**, ohne Lehrer,; od **brata**, vom Bruder,; kniha od **matky**, das Buch von der Mutter,; vedľa **izby**, neben dem Zimmer,; vedľa **okna**, neben dem Fenster,; z **mesta**, aus der Stadt,; od **stromu**, do **domu**, do **parku**, od **ulice**, do **kosti**, od **srdca**, od **chlapa**,

Beispiele aus der polnischen Sprache

Fragen: **czyj?**, **czyja?**, **czyje?**, **do kogo?**, **bez kogo?**, **bez czego?**, **dokąd?**,

Endungen im Genitiv Singular der männlichen, belebten Substantive: nach harten

Konsonanten, „-a“, nach „l“ und „j“ „-a“, nach weichen „-(i)a“

Endungen im Genitiv Singular der männlichen, unbelebten Substantive auf „-u“, seltener auf „-a“; **Präpositionen:** **bez** (ohne), **do** (in, nach), **dla** (für), **od** (von), **z(e)** (aus), **podczas** (während), **u** (bei, am), **wzdłuż** (längs), **prócz** (außer);

Przyszedł **bez zeszytu**., Er kam ohne einem Heft.; Jadę do **Katowic**., Ich fahre nach Katowitz.;

To jest dla **Romana**., Das ist für den Roman.; Te auto jest od **sąsiada**., Das Auto ist vom Nachbarn.;

On wyszedł z **domu**., Er ging aus dem Haus.;

Weibliche Substantive haben im Genitiv Singular die Endungen **-i** und **-y**.

do mojej babci.; dostać zielonej cebuli.; dostać słodkiej czekolady.; od mocnej kawy.; bez dobrej kielbasy.;

Sächliche Substantive haben im Genitiv Singular die Endungen **-a**, **-(i)a** und **-um**.

do dużego biura.; zdrowego ciała.; od małego dziecka.; do wielkiego koła.; do wygodnego krzesła.;

Beispiele aus der tschechischen Sprache

Fragen: **koho?**, **čeho?**, **čí?**.;

Endungen im Genitiv Singular: männliche Substantive, „-a“ und „-u“.; weibliche Substantive, „-y“ und „-e“.; sächliche Substantive, „-a“ und „-e“.;

Präpositionen: **do** (in, nach, zur), **bez** (ohne), **beze** (ohne), **od** (von, vom), **vedle** (neben), **z** (aus), **ze** (aus).;

do Prahy, nach Prag.; strčit do **kapsy**, in die Tasche stecken.; dát se do **práce**, sich an die Arbeit machen.; **beze** všeho, ohne weiteres.; bez **bolesti**, ohne Schmerzen, (schmerzlos).; vlevo od **neho**, links von ihm.; od **rana**, seit früh.; vedle **řeky**, neben dem Fluß.; kapsa u **vesty**, Westentasche.; ze **stolu**, vom Tisch.; z **oceli**, aus Stahl.; do **autobusu**, do **pana**, do **ženy**, do **města**,

12.7 Dativ Singular

(Celownik, liczba pojedyncza)

Der Dativ kommt mit oder ohne Präpositionen vor.

Der Dativ hat die Aufgabe, diejenige Person oder Sache anzugeben, der etwas gegeben oder genommen wird, der etwas angenehm oder unangenehm ist, der etwas zukommt oder nicht zukommt.

Fragen: **kómu?** (wem?).

Endungen: Die Dativendungen im Singular, der auf harten Konsonanten endenden **männlichen Substantive**, ist „-owi“, der auf weich auslaufenden Konsonanten ist „-(i)owi“

Beispiele:

Jou **wó** to přinesâ., Ich bringe ihnen das., **kómu?**, **wó**.; wem?, Ihnen.; Te galouty **ci** są za wjelky., Diese Hosen sind dir zu groß.; **kómu?**, **ci**.; wem?, dir.; Wjejla **wó** juz jes?, Wie alt seid Ihr schon?.; **kómu?**, **wó**.; **Łónymu** wylazi ze galout kosula., Ihm schaut aus der Hose das Hemd heraus.; **kómu?**, **łónymu**.; wem?, ihm.; Kupjyli ejście **nó** kartâ do kina?, Habt Ihr uns eine Kinokarte gekauft?; Dej tymu **psowi** śwjyzej wody., Gib dem Hund frisches Wasser.; **kómu?**, tymu **psowi**.; wem?, diesem Hund.; Tymu **clówjekowi** nie idzie pómc., Dem Menschen kann man nicht helfen.; **kómu?**, tymu **clówjekowi**.; wem?, dem Menschen.; **Mje** jes zimno., Mir ist es kalt.; **kómu?**, **mje**.; wem?, mir.; Jou to přiniós **susioudowi**., Ich habe das dem Nachbarn gebracht.; **kómu?**, **susioudowi**.; Tymu **kóniowi** tŕa dać łowsa., Dem Pferd muß man Hafer geben.; **kómu?**, **kóniowi**.; wem?, dem Pferd.; Přiniyś **synkowi** ze sklepu rybkw., Bringe dem Jungen aus dem Geschäft Bonbons.; **kómu?**, **synkowi**.; Kupjył ejch **bratowi** koło., Ich habe dem Bruder ein Fahrrad gekauft.; **kómu?**, **bratowi**.; **Łojcowi** tyn mantejl nie pasuje., Dem Vater passt der Mantel nicht., **kómu?**, **łojcowi**.; Nasymu **farourowi** nie idzie dobře. Unserem Pfarer geht es nicht gut., **kómu?**, **farourowi**.; Tymu **hokrowi** brachuje jedna noga., Dem Hocker fehlt ein Bein.; **kómu?**, **hokrowi**.; Tymu **cymyntowi** brachuje jescy ździebko wody., Dem Zement fehlt noch etwas Wasser.; **kómu?**, **cymyntowi**.; Tymu **strómkowi** musimy

uřnuć pórâ gałŹzkôw., Dem Bäumchen müssen wir noch paar Äste abschneiden.; **kómu?**, **strómiowi**;; Musis za to dziŹykować **Bogowi**., Du muřt dafür Gott danken., **kómu?**, **Bogowi**;; **Zoukowi** sie to nie podobało., Dem Lehrer hat das nicht gefallen., **kómu?**, **zoukowi**;;

Dativ bei weiblichen Substantiven im Singular

Fragen: **kómu?**, wem?

Endungen: Die weiblichen Substantive haben im Dativ Singular folgende Endungen: **-e**, **-ej**, **-je**, **-i**, **-ie**, **-y**

Die Dativbildung erfolgt größtenteils mit der Umgestaltung der vorhergehenden Konsonanten.

Beispiele:

Nominativ: *głowa* (f), *ołma* (f), *bana* (f), *kobjyta* (f), *dróga* (f), *matka* (f), *patejlnia* (f), *ziymja* (f), *furyjou* (f), *kómedyjou* (f), *partyjou* (f), *noc* (f), *róza* (f), *mysa* (f), *siostra* (f), *wjejš* (f), *krajda* (f)

Dativ: *głowje*, *ołmje*, *banie*, *kobjycie*, *dródze*, *matce*, *patejlni*, *ziymi*, *furyjej*, *kómedyjej*, *partyjej*, *nocy*, *rózie*, *mysie*, *siostrze*, *wsi*, *krajdzie*.

Łónej sie chce spać., Sie ist müde.; **kómu?**, *łónej*;; wem?, ihr,;

Einige weitere Beispiele werden bei den Deklinationsbeispielen angegeben.

Dativ Singular bei sächlichen Substantiven

Fragen: **kómu?**, **cymu?**

Endungen: Die sächlichen Substantive haben im Dativ Singular folgende Endungen: **-u**, **-um**. Bei manchen Substantiven auch **wie der Lokativ**.

Beispiele:

Nominativ: *mjŹso* (n), *masło* (n), *lokno* (n), *kolano* (n), *mlyko* (n), *wjadro* (n), *jabko* (n), *dziejcio* (n), *koźle* (n), *pole* (n), *łoko* (n), *prosie* (n), *ramjóno* (n), *zdrowjy* (n), *muzejum* (n), *mantlisko*,

Dativ: *mjŹsu*, *masłu*, *loknu*, *kolanu*, *mlyku*, *wjadru*, *jabku*, *dziejciu*, *koźłyńciu*, *polu*, *łoku*, *prosiŹńciu*, *ramjyniu*, *zdrawju*, *muzeum*, *mantlisku*,

12.7.1 Beispiele zum Dativ aus der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache

Beispiele aus der tschechischen Sprache

Fragen: **komu?**, **čemu?**

Endungen: Im Dativ Singular haben **männliche belebte Substantive** die Endung „-u“ oder „-ovi“. **Unlebte männliche Substantive** haben die Endung „-u“. **Weibliche Substantive** haben im Dativ Singular die Endungen: **-ě**, **-ze**, **-e**, **-ce**, **-ře**, **-i**, **-še**. **Sächliche Substantive** haben im Dativ Singular die Endung **-u**, **-i**, **-í**

Nominativ: *pan* (m), *hrad* (m), *ryba* (f), *kniha* (f), *kosa* (f), *řeka* (f), *komora* (f), *růže* (f), *střecha* (f), *ryba* (f), *kost* (f), *město* (n), *jablko* (n), *moře* (n),

Dativ: *pánu*, oder *pánovi*;; *hradu*, *rybě*, *knize*, *kose*, *řece*, *komoře*, *růži*, *střeše*, *rybě*, *kosti*, *městu*, *jablku*, *moři*.,

Je **mi** zima., Mir ist kalt.; Je **mi** teplo., Mir ist warm.; Je **mi** dobře., Ich fühle mich gut.; Je **mi** špatně., Mir ist schlecht.; Kolik je **ti** let?, Wie alt bist du?; Kolik je **vám** let?, Wie alt sind Sie?; My **vám** ty knihy vrátíme., Wir geben Euch die Bücher zurück.; Koupil jste **nám** lístek do kina?, Habt Ihr uns eine Kinokarte gekauft?;

Beispiele aus der Slowakischen Sprache

Fragen: komu?

Die **männlichen belebten Substantive** haben im **Dativ Singular** die Endungen „-ovi“. Die **unbelebten männlichen Substantive** haben die Endung „-u“. **Feminine Substantive** haben im Dativ Singular die Endungen "-e", und "-i". **Neutrale Substantive** haben im Dativ Singular die Endungen "-u", "-iu".

Nominativ: *chlap* (m), *dub* (m), *stroj* (m), *żena* (f), *ulica* (f), *kost'* (f), *mesto* (n), *srdce* (n),

Dativ: *chlapovi*, *dubu*, *stroju*, *żene*, *ulici*, *kosti*, *mestu*, *srdcu*.

Matka **mi** to dała., Die Mutter hat mir das gegeben.; Chcę iść k **lekárovi**., Ich will zum Arzt gehen.;

Beispiele aus der polnischen Sprache

Fragen: komu?, czemu?

Die **Dativendungen** der auf harten Konsonanten sowie auf „-l“ und „-j“ auslaufenden **männlichen Substantive** ist gewöhnlich „-owi“, der auf weich auslaufenden „-(i)owi“.

Bei einigen männlichen Substantiven ist die Dativendung ein „-u“.

Feminine Substantive haben im Dativ Singular die Endungen "-e", "-i" und "-y". **Neutrale Substantive** haben im Dativ Singular die Endungen "-u" und "-um".

Nominativ: *syn* (m), *pan* (m), *dom* (m), *rower* (m), *uczeń* (m), *nauczyciel* (m), *chłop* (m), *pies* (m), *ptak* (m), *koń* (m), *kamień* (m), *język* (m), *koniec* (m), *las* (m), *lekarz* (m), *babcia* (f), *cebula* (f), *część* (f), *koło* (n), *łóżko* (n), *mięso* (n)

Dativ: *synowi*, *panu*, *domowi*, *rowerowi*, *uczniowi*, *nauczycielowi*, *chłopu*, *psu*, *ptakowi*, *koniowi*, *kamieniowi*, *językowi*, *końcowi*, *lasowi*, *lekarzowi*, *babci*, *cebuli*, *części*, *kołu*, *łóżku*, *mięsu*

Kupiłam **dziecku** lalkę., Ich (f) habe dem Kind eine Puppe gekauft.; Nauczyciel daje **uczniowi** zeszyt., Der Lehrer gibt dem Schüler das Heft.; Przyniosłam **matce** kwiatki., Ich habe der Mutter Blumen gebracht.;

12.8. Akkusativ Singular

(Biernik, liczba pojedyncza)

Der Akkusativ kommt mit und ohne Präposition vor.

Der Akkusativ bezeichnet nach transitiven Verben ein Wesen oder Ding, auf das sich die Handlung unmittelbar bezieht. Im Satz übt der Akkusativ bei transitiven Verben die Funktion des Objekts aus. Der Akkusativ wird bei bestimmten Verben gebraucht.: zB., **łowić** (Vb), suchen (Vb).; **potrzebować** (Vb), brauchen (Vb).; **rozumieć** (Vb), verstehen (Vb).;

Präpositionen, die den Akkusativ nach sich ziehen: **na** (zum, zur) (auf die Frage **wohin?**), **bez** (durch, über), **pod** (unter) (auf die Frage **wohin?**).; **przed**, (für wen), **lo**, (um wen, um was).; **po** (um, um was).; **za** (für was).; **za** (hinter) (auf die Frage **wohin?**).;

Fragen: kogo (widzis) ?, **kogo** (widzâ)?, **co** (widzis) ?, **co** (widzâ)?

Endungen: Der Akkusativ Singular hat bei **männlichen, belebten Substantiven**, (Mensch, Tier) mit hartem Auslaut die Endung „-a“. (wie der Genitiv). Bei weichem Auslaut des Substantivs kommt die Endung „-(i)a“ vor. **Unbelebte, männliche Substantive** sind im Akkusativ Singular **gleich dem Nominativ**.

Beispiele:

Nominativ: *brat* (m), *lojciec* (m), *woł* (m), *kokot* (m), *zouk* (m), *ptouk* (m), *chłop* (m), *kón* (m), *gbur* (m), *roubsik* (m), *łopitouk* (m), *pjes* (m), *walcer* (m), *kamjyń* (m), *kościół* (m), *dół* (m), *ćwjęk* (m), *gnoutek* (m), *lyncuch* (m), *klejd* (m), *gjejlunik* (m), *kafej* (m), *wóřt* (m),

Akkusativ: *brata, lojca, wola, kokota, zouka, ptouka, chłopa, kónia, gbura, roubsika, łopitouka, psa, walcer, kamjyń, kościół, doł, ćwjýk, gnoutek, lyncuch, klejd, gjejlík, kafej, wóřt,*

Akkusativ bei weiblichen Substantiven im Singular

Endungen: Der Akkusativ von weiblichen Substantiven hat im Singular die Endung "-â".

Bei Substantiven, die auf einen Konsonanten enden, ist der Akkusativ gleich dem Nominativ.

Beispiele:

Nominativ: *klasa* (f), *skoła* (f), *siostra* (f), *dróga* (f), *gâś* (f), *zoucka* (f), *plala* (f), *kolasa* (f), *bania* (f), *frychnia* (f), *gburka* (f), *klapacka* (f), *kosiarka* (f), *kralža* (f), *mysa* (f), *paja* (f), *kość* (f), *noc* (f)

Akkusativ: *klasâ, skolâ, siostrâ, drógâ, gâś, zouckâ, plalâ, kolasâ, baniâ, frychniâ, gburkâ, klapackâ, kosiarkâ, kralžâ, mysâ, pajâ, kość, noc,*

Akkusativ bei sächlichen Substantiven im Singular

Der Akkusativ aller sächlichen Substantive ist gleich dem Nominativ. zB,

Nominativ: *pole* (n), *střybło* (n), *biglousko* (n), *tarło* (n), *trefitko* (n), *zdřadlo*, *klósko* (n), *zdrowjy* (n), *wjyřganiy* (n), *prosie* (n), *mjýso* (n),

Akkusativ: *pole, střybło, biglousko, tarło, trefitko, zdřadlo, klósko, zdrowjy, wjyřganiy, prosie, mjýso*

Weitere Beispiele zum Akkusativ:

na, (auf die Frage *wohin?*);; Jou idâ *na banâ*. (Akkusativ)., Ich gehe zum (auf den) Bahnhof.; Idâ *na poctâ*. (Akkusativ), Ich gehe zur (auf die) Post.;

Auf die Frage *wo?*, (*dzie?*, *dziyzo?*) steht der **Lokativ**., zB. *Dziyzo* be?, Wo wird das sein?;; To be *na banie*. (Lokativ), Das wird am Bahnhof sein.; To be *we izbje*., Das wird in der Stube sein.; Hier ist die Endung „-e“. (Lokativ);; Postouw tâ blumenwazâ *na stol*., Stelle die Blumenvase auf den Tisch.;; *na co?*, *na stol*, (Akkusativ);; Auf die Frage *dzie?*, wo?;; Postouw tâ blumenwazâ *na stole*., (Lokativ), (Hier ist die Endung „-e“).;

Pódziymy *bez las*, to dróga be krótsou., Wir gehen durch den Wald, da wird der Weg kürzer sein.; *durch was?*, durch den Wald.; Přelejziymy *na drugó strónâ* řyki *bez mostek*., Wir gehen an die andere Seite des Flusses über das Brückchen.; *bez co?*, *bez mostek*, über was?, über das Brückchen.; Skryj tâ tašâ *pod stol*., Verstecke die Tasche unter den Tisch.; *pod co?*, *pod stol*.; To jes *před* mojâ *kobjytâ*., Das ist für meine Frau., *před kogo?*, *před kobjytâ*;; Tyn bal jes *před dziewuchâ*., Der Ball ist für ein Mädchen.; *před kogo?*, *před dziewuchâ*;; *Před co* to mous?, Für was hast du das?, *před co?*, für was? Prosiył ejch go *ło pómoc*., Ich habe ihn um Hilfe gebeten.; *ło co?*, *ło pómoc*;; Tu idzie *ło* tyn wert., Hier geht es um den Wert.; *ło co?*, *ło wert*;; Był ejch w lejsie *po dřevo*., Ich war im Wald, um Holz zu holen.; *po co?*, *po dřevo*;; Dostoł ejch to *za pjundze*., Ich habe das für Geld bekommen.; *za co?*, *za pjundze*;; Dostou ejch to *za pu darma*., Ich habe das fast umsonst bekommen.; *za co?*, *za pu darma*;; Skryjymy sie *za stróm*., Wir verstecken uns hinter einen Baum.; *za co?*, *za stróm*;;

12.8.1 Einige Beispiele zur Akkusativbildung in den benachbarten Sprachen:

In der slowakischen Sprache

Fragen: *koho?* (wen?), *čo?* (was?)

Endungen: Belebte männliche Substantive haben im Singular die Endung „-a“ oder "-u".

Unbelebte männliche Substantive haben oft die Form des Nominativs.,

Die weiblichen Substantive haben die Endung "-u", oder sie bleiben unverändert. Sächliche Substantive haben im Akkusativ Singular die Form des Nominativs.

Nominativ: pekný *muž* (m), *chlap* (m), *študent* (m), *švavor* (m), pekný *stôl* (m), *dub* (m), *nož* (m), *hrdina* (m), *kniha* (f), *kost'* (f), *dlaň* (f), *pero* (n), *okno* (n), *mesto* (n)

Akkusativ: pekného *muža*, *chlapa*, *študenta*, *švagra*, pekný *stôl*, *dub*, *nož*, *hrdinu*, *knihu*, *kost'*, *dlaň*, *pero*, *okno*, *mesto*,

Präpositionen:

cez (über, durch),; **na** (an, auf), Auf die Frage *wohin*,; **nad** (über), Auf die Frage *wohin*,; **pod** (unter), Auf die Frage *wohin*,; **pre** (für, wegen), **pred** (vor) Auf die Frage *wohin*,; **za** (hinter), Auf die Frage *wohin*,;

cez most (über die Brücke),; **cez** les (über die Brücke),; Idem **na** poštu. (Ich gehe zur (auf die) Post.,; **zavesit'** lampu **nad** stôl, (die Lampe über den Tisch hängen),; **dať** čo **pod** stôl, etwas unter den Tisch geben,; **pre** chorobu, (wegen der Krankheit),; **pred** dom, (vor das Haus),; **za** školu, (hinter der Schule),; Vidím tvoje auto., Ich sehe dein Auto.,; Chod' **cez** most., Geh über die Brücke.,; To je **pre** teba., Das ist für dich.,; Prosím si jednu kávu., Ich möchte einen Kaffee.,

In der polnischen Sprache

Fragen: kogo?, co?

Endungen: Der Akkusativ Singular hat bei **männlichen, belebten Substantiven** bei einem harten, auslaufenden Konsonanten und bei „-l“ und „-j“ die Endung „-a“. Bei Substantiven mit weichem Auslaut ist die Endung „-(i)a“. **Die unbelebten männlichen Substantive** sind meistens gleich dem Nominativ.

Feminine Substantive haben im Akkusativ Singular die Endungen "-ę", "-ą", oder sie bleiben gleich dem Nominativ.

Neutrale Substantive haben die Endungen "-o", "-e", "-ę", "-um". Die Endungen sind gleich dem Nominativ.

Nominativ: *brat* (m), *nauczyciel* (m), *ojciec* (m), *wół* (m), *lekarz* (m), *koń* (m), *dom* (m), *most* (m), *stół* (m), *koniec* (m), *połowa* (f), *praca* (f), *żona* (f), *dłoń* (f), *noc* (f), *pani* (f), *pole* (n), *imię* (n), *zboże* (n)

Akkusativ: *brata*, *nauczyciela*, *ojca*, *wola*, *dom*, *most*, *stół*, *koniec*, *lekarza*, *konia*, *połowę*, *pracę*, *żonę*, *dłoń*, *noc*, *panią*, *pole*, *imię*, *zboże*,

Präpositionen:

na (auf die Frage *wohin*),; Jedziemy **na** urlop., Wir fahren in den Urlaub.,; **w**, **we**, (in, auf die Frage *wohin*),; **po** (in der Bedeutung, bis an),; **o**, (um, in Verbindung zB. mit dem Verb **prosić**),; **przez** (durch, über),; Uczeń czyta książkę., Der Schüler liest ein Buch.,

In der tschechischen Sprache

Fragen: koho?, co?

Endungen: Bei den männlichen Substantiven unterscheidet man im Singular zwischen den belebten und unbelebten Substantiven. **Bei den unbelebten männlichen Substantiven** entspricht der Akkusativ Singular dem Nominativ Singular. **Bei den belebten männlichen Substantiven** mit harten Auslaufkonsonanten hat der Akkusativ die Endung „-a“, bei Substantiven mit weichem Auslaufkonsonanten die Endung „-e“.

Bei den weiblichen Substantiven endet der Akkusativ bei hartem Auslauf auf "-u", Bei weichem Auslauf auf -ě, oder -e, ist die Endung "-i". Bei allen anderen weiblichen Substantiven, die auf einen weichen Konsonanten auslaufen, ist der Akkusativ gleich dem Nominativ.

Bei den **unbelebten neutralen Substantiven** entspricht der Akkusativ Singular dem Nominativ Singular

Nominativ: *pes* (m), *otec* (m), *muž* (m), *stroj* (m), *most* (m), *kroj* (m), *mapa* (f), *žena* (f), *růže* (f), *město* (n), *moře* (n),

Akkusativ: *psa*, *otce*, *muže*, *stroj*, *most*, *kroj*, *mapu*, *ženu*, *růži*, *město*, *moře*,

Präpositionen:

nad, über, (auf die Frage wohin),; **nad** postel, über das Bett,; **nad** vchod, über dem Eingang,; **za**, hinter, (auf die Frage *whin*),; **za** dům, hinters Haus,; **za**, für, (Tauschwert, zB. Geld),; **za** marku, für eine Mark,; **za** to, dafür,; **za** mlada, in der Jugend,; **před**, **přede**, (auf die Frage *whin*),; předvolat před soud, vor Gericht laden,; **pod**, unter (auf die Frage *whin*),; **pod** most, unter die Brücke,;

12.9 Instrumental Singular

(Narzędnik, liczba pojedyncza)

Der Instrumental kommt mit oder ohne einer Präposition vor.

Der Instrumental ohne Präposition

bezeichnet das Werkzeug, oder das Mittel mit dessen Hilfe man eine Tätigkeit ausführt.

Der Instrumental steht bei der Angabe des Berufes oder der Nationalität einer Person.

Der Instrumental bezeichnet auch die Art und Weise, wie eine Tätigkeit ausgeübt wird, oder wie der Wunsch ist, eine Tätigkeit auszuüben.

Der Instrumental steht, wenn eine begleitende Person bezeichnet wird.

Der Instrumental mit einer Präposition

Zu den wichtigsten Präpositionen, die den Instrumental nach sich ziehen sind: **ze** bzw. **s (z)** (mit),;

nad, (über), auf die Frage *wo*,; **pod**, (unter, am), Auf die Frage *wo*,; **před**, (vor), auf die Frage *wo*,;

za, (hinter), auf die Frage *wo*,; **mjędzy** (zwischen),;

Fragen: skí? (mit wem?),; **s (z) cý?** (womit?)

Instrumental bei männlichen Substantiven im Singular

Endungen: Der Instrumental hat im Singular **bei männlichen Substantiven** die Endung "-ý".

Beispiele:

Nominativ: nôz (m), kamjyn (m), jýzyk (m), kosouk (m), zesejl (m), hoker (m), barcek (m), motorad (m), cug (m), kón (m), wôz (m), kroup (m), třewik (m), ćwjýk (m)

Instrumental: nozý (m), kamjyníý, jýzyký, kosouký, zeslý, hokrý, barcký, motoradý, cugý, kóniý, wozý, kroupý, třewiký, ćwjýký

Instrumental bei weiblichen Substantiven im Singular

Endungen: Der Instrumental hat bei weiblichen Substantiven im Singular (außer den adjektivisch deklinierten) die Endung "-u".

Beispiele:

Nominativ: siostra (f), gâś (f), zółza (f), glaca (f), kjejlنيا (f), batteryjou (f), radość (f), gałúz (f), łódź (f), zoucka (f), ślajfka (f), satka (f), toucka (f), woda (f), Boulka (f), bryła (f), marchew (f),

Instrumental: (ze) siostru, (ze) gâsiu, (ze) zółzu, (z) glacu, (z) kjejlniu, (ze) batteryju, (z) radościu, (z) gałâziu, (z) łodziu, (ze) zoucku, (ze) ślajfku, (ze) satku, (ze) toucku, (z) wodu, (z) Boulku, (z) bryłu, (z) marchwju,

Instrumental bei sächlichen Substantiven im Singular

Fragen: skí ?, s (z) cý?

Endungen: Der Instrumental hat bei sächlichen Substantiven im Singular die Endung "-ý".

Fremdwörter auf "-um" bleiben undekliniert. zB. licejum (n), muzeum (n),

Beispiele:

Nominativ: auto (n), mjýso (n), wjadro (n), pismo (n), masło (n), dziecio (n), ramjóno (n).

Instrumental: (z) autý, (z) mjýsý, wjadřý, (ze) pismý, (z) maslý, (z) dziejciý, (z) ramjyniý.

Weitere Beispiele:

Pukni yno tâ šróbâ **młotký.**, Klopfe einmal mit dem Hammer auf die Schraube drauf.; **cý?, młotký.**;
 Ukrôj nozý štyry giejniki chleba., Schneide mit dem Messer vier Schnitten Brot ab.; **cý?, nozý.**;
 Łón jejdzie **autý** kazdy dziyń do roboty., Er fährt jeden Tag mit dem Auto zur Arbeit.
 (Arbeitsstelle); **cý?, autý.**; Tyn baer załorou te pole ciýžkí **pugý.** Der Bauer hat das Feld mit einem
 schweren Pflug gepflügt.; **cý?, pugý.**; Do terazka pisų małe dziejci we skole **blajštiftý.**, Bis jetzt,
 schreiben die kleinen Kinder in der Schule, mit dem Bleistift.; **cý?, blajštiftý.**; Přijechała ejch
autobusý., Ich bin mit dem Bus gekommen.; **cý?, autobusý.**; Łón jes **elektrykourý.**, Er ist
 Elektriker.; **cý?, elektrikourý.**; Łón jes **douchtorý.**, Er ist ein Arzt.; **cý?, douchtorý.**; Łóna jes
swouckų., Sie ist eine Schneiderin.; **cý?, swouckų.**; Łón jes we wsi **kopalų.**, Er ist im Dorf der
 Totengräber.; **cý?, kopalų.**; Łón jes **Rusý.**(oder Rus)., Er ist ein Russe.; **kí?, Rusý.**; Łoblizni tâ lezkâ
jýžyký., Lecke den Löffel mit der Zunge ab.; Noufajniej by było, jak by my tâ zafurgli **fligrý.**, Am
 schönsten wäre es, wenn wir dort mit dem Flugzeug hinfliegen würden.; **cý?, fligrý.**; Łón
 łobroubjou swojy pola tera **mašinóma.**, Er bearbeitet jetzt seine Felder mit Maschinen.; **cý?**,
mašinóma.; Dziejci posły z **łojcý** do kościoła., Die Kinder sind mit dem Vater zur Kirche
 gegangen.; **z kí?, z łojcý.**; Łojciec goudoł wcora **ze zouký.**, Der Vater hat gestern mit dem Lehrer
 gesprochen.; Pojadâ z **bratý** we ferje do gór., Ich fahre mit dem Bruder in den Ferien in die Berge.; **z**
kí?, z bratý.; Nad jejey **łózký** wisi łobrouz Śwjýntego Jóna., Über ihrem Bett hängt das Bild des
 Heiligen Johannes.; **nad cý?, nad łózký.**; **Nad** tų **izbu** jes góra., Über der Stube ist der Dachboden.;
nad cý?, nad izbu.; **Nad dŕwjóma** widzâ pajuncynâ.; **nad cý?, nad dŕwjóma** (Instrumental, Plural),
widzâ co? pajuncynâ, (Akkusativ); Ta ksiųzka lezy **pod zouglówký.**, Das Buch liegt unter dem
 Kissen.; **pod cý?, pod zouglówký.**; Jednâ łúkâ mómy **pod lasý.**, Eine Wiese haben wir am Wald.;
pod cý?, pod lasý.; Pjes lezy **pod stoły.**, Der Hund liegt unter dem Tisch.; **pod cý?, pod stoły.**; **Pod**
 tý **strómý** lezy kâs łoŕechôw., Unter dem Baum liegen viele Nüsse.; **pod cý?, pod strómý.**; Dziejci
 stojų **przed skolu.**, Die Kinder stehen vor der Schule.; **przed cý?, przed skolu.**; Ludzie zbįjrajų sie
przed kościoły na procesyų.; **przed cý?, przed kościoły.**; **Przed** ścwjerc **godzinų**, łón tu jescy był., Vor
 einer Viertelstunde, war er noch hier.; **przed cý?, przed godzinų.**; Łóni mjýskajų **za kjerchowý.**, Sie
 wohnen hinter dem Friedhof.; **za cý?, za kjerchowý.**; Ta wjejs lezy **za Łopolý.**, Das Dorf liegt hinter
 Oppeln.; **za cý?, za Łopolý.**; **Za banų** napocynou sie las., Hinter dem Bahnhof fängt der Wald an.;
za cý?, za banų.; Tyn młotek lezy **mjedzy** tý íksý **noucyniý.**, Der Hammer liegt zwischen dem
 anderen Werkzeug., **mjedzy cý?, mjedzy noucyniý.**;

12.9.1 Beispiele zum Instrumental Singular in den benachbarten Sprachen

In der slowakischen Sprache

Endungen: Der Instrumental hat im Singular bei Substantiven folgende Endungen

Fragen: s kým? (mit wem?); s čím? (womit?)

Nominativ:	nož (m)	sestra (f)	auto (n)
Instrumental:	nožom (m)	(se) sestrou (f)	autom

Präpositionen:

s, bzw. **so**, (mit); s matkou, (mit der Mutter); s cukrom, (mit Zucker); s citrónom, mit Zitrone; **so**
 syrom, (mit Käse); **nad** domom, (über dem Haus); **pod** stromom (unter dem Baum); **pred** školou,
 (vor der Schule); **za** mestom, (hinter der Stadt); Prišla som **autobusom.**, Ich bin mit dem Autobus
 gekommen. (f); Prišiel som **autobusom.**, Ich bin mit dem Bus gekommen. (m); krájať **nožom**,
 (mit dem Messer schneiden)

In der polnischen Sprache

Endungen: Der Instrumental hat bei Substantiven im Singular folgende Endungen:

Fragen: kim?, czym?

Nominativ:	nóż (m)	siostra (f)	auto(n)
Instrumental :	nożem(m)	siostrą (f)	autem (n)

Präpositionen:

z nauczycielem, (mit dem Lehrer),; z panem, (mit dem Herr),; z walizką, (mit einem Koffer),; **nad** morzem, (am Meer),; **nad** łóżkiem, (über dem Bett),; **przed** szkołą, (vor der Schule),; **przed** domem, (vor dem Haus),; **za** domem, (hinter dem Haus),; **za** drzewem, (hinter dem Baum),; **za** oknem, (hinter dem Fenster),; **między** drzewami, (zwischen den Bäumen),;

In der tschechischen Sprache

Der Instrumental hat im Singular bei Substantiven folgende Endungen:

Fragen: kým?, čím?

Nominativ:	hotel (m)	kavárna (f)	auto (n)
Instrumental:	hotelem (m)	kavárnou (f)	autem(n)

Präpositionen:

Je učitelem., (Er ist Lehrer),; chléb s máslem, (Butterbrot),; s nožem, (mit dem Messer),; Kavárna je **před** pivnicí., (Das Kaffeehaus ist vor der Bierstube.),; Stanice tramvaje je **za** hotelem., (Die Straßenbahn-Haltestelle ist hinter dem Hotel.),; **nad** vchodem, (über dem Eingang),; Lampa visí **nad** stolem., (Die Lampe hängt über dem Tisch.),; Fotografie leží **pod** obálkou., (Die Fotografie liegt unter dem Briefumschlag.)

12.10 Lokativ oder Präpositiv Singular

(Miejscownik, liczba pojedyncza)

Fragen: *dzie?*, (wo?),; *to кі?*, (über wen?),; *to cý?*, (über was?, worüber?)

Präpositionen:

Der Lokativ steht immer mit einer Präposition.

Zu den häufigsten Präpositionen, die den Lokativ nach sich ziehen zählen die Präpositionen: **to** (über, von), (in Verbindung mit Verben, wie **myśleć** (to кі), (denken an jemanden),; **gważyć** (to кі, oder to cý), (sprechen über wen oder was),; **w, we**, (in), bei Ortsbezeichnungen, zB. **we** sklepie, (im Laden), **w** lesie, (im Walde),; **na**, (auf, an), **na** śraku, (auf dem Schrank), **na** łobrouzku, (auf dem Bild, oder der Fotografie),; **při**, (am, bei), **při pjecu**, (am Ofen),; **po**, (nach), **po zniwach**, **po cý?**, **po zniwach**,; (nach der Ernte),;

Endungen: Der Lokativ hat **bei männlichen und sächlichen Substantiven** im Singular die

Endungen: "-e", "-(i)e", "-je", "-(i)u" und "-u".

Auf die Frage **dzie?**, wo?, stehen die Antworten **w, we** (in), **na** (an, auf),

Beispiele:

Nominativ: stół (m), pjec (m), dům (m), most (m), łogród (m), stół (m), łobrouz (m), rynek (m), dach (m), pjes (m), łobrouzek (m), las (m), chlyb (m), pogryb (m),

Lokativ:(na) stole (m), (na) pjecu (m), (na) dābje, (na) moście, (na) łogrodzie, (na) stole, (na) łobrazie, (na) rynku, (na) dachu, (na) psie, (na) łobrouzku, (w) lejsie, (na) chlebie, (na) pogřebje,

Bei weiblichen Substantiven ist die Endung im Singular „-e“, „-i“, „-je“, „-y“, „-ie“, „-ej“
Der Lokativ ist bei weiblichen Substantiven im Singular ohne Ausnahme immer gleich dem Dativ.

Beispiele auf die Frage „**dzie?**“, wo?,

Nominativ: loudka (f), šoulka (f), izba (f), kabza (f), taša (f), łôdz (f), marchew (f), noc (f), gâs (f), râkawica (f), kazalnica (f), kobjyta (f), lampa (f), kapusta (f), wjejs (f), wjara (f), róza (f), střinka (f), Polskou (f), Francyjou (f), Rusyjou (f),

Lokativ: (we) loudce,; (we) šoulce,; w izbje, (we) kabzi,; (we) tasi,; (na) łodzi,; (na) gâsi,; (na) marchwje,; (w) nocy,; (we) râkawicy,; (na) kazalnicy,; (ło) kobjycie,; (na) lampje,; (na) kapuście,; (ło) wsi,; (ło) wjaře,; (na) rózie,; (ło) střince,; (ło) Polsce,; (ło) Francyjej,; (ło) Rusyjej,;

Der Lokativ steht immer mit einer Präposition.

Lokativ bei sächlichen Substantiven im Singular

Fragen: **lo cý?**, (über was?, worüber?), **w cý?**, (in was?) **na cý?**, (auf was). Auf die Frage **dzie?**, wo?, stehen die Antworten, **we**, **w**, (in), **na** (an, auf).

Endungen: Die Endungen des Lokativs der sächlichen Substantive sind: „-e“, „-(i)e“, „-je“, „-u“, „-(i)u“, so wie bei den männlichen Substantiven. Substantive, die im Auslaut **-k-**, oder **-ch-** haben, bilden den Lokativ mit „-u“. zB. ucho (n) (Nominativ), we uchu (Lokativ),; łoko (n) (Nominativ), we łoku (Lokativ),; Substantive auf „-um“ bleiben undekliniert. zB. licejum (n), muzejum(n).

Beispiele:

Nominativ: auto (n), pudółko (n), pole (n), łokno (n), niebo (n), zdradlo (n), wjadro (n), dziejcio (n), coło (n), graniy (n), praniy (n), jajco (n), śwjynto (n),

Lokativ: (we) aucie (n), (we) pudółku (n), (na) polu, (na) łoknie, (na) niebje, (we) zdradle, (we) wjadře, (ło) dziejciu, (na) cole, (ło) graniu, (ło) praniu, (na) jajcu, (ło) śwjýńcie,

Weitere Beispiele:

Goudómy ło nasý **polu.**, **lo cý?**, **lo polu.**,; (Wir sprechen über unseres Feld.),; Łóny se cały cas łosprawjaję **lo stancce.**, **lo cý**, **lo stancce.**,; (Sie (f, pl.) erzählen sich die ganze Zeit von der Krankheit.),; **Ło** tej nowej **autubanie** było kâs słyhać., **lo cý?**, **lo autobanie.**,; (Vod der neuen Autobahn hat man viel gehört.),; **Na chlebję** posu pjekouř mýkâ., **dzie?**, **na chlebję.**,; (Auf dem Brot hat der Becker Mehl gestreut.),; Foter, moudie nudlâ **na pysku.**, **dzie?**, **na pysku.**,; (scherzhaft, höflich), Vater, Ihr habt eine Nudel auf der Fresse.,; Kartoufle sie wařę **na pjecu.**, **dzie?**, **na pjecu.**,; (Die Kartoffeln kochen auf dem Ofen.),; **We kościejle** było naprano ludzi., **dzie?**, **we kościejle.**,; In der Kirche waren zusammengedrängt viele Leute.),; **We loudce** jes nowy nôz., **dzie?**, **we loudce.**,; (In der Schublade ist ein neues Messer.),; **Na gruscónce** wisi latoř kâs grusków., **dzie?**, **na gruscónce.**,; (Auf dem Birnbaum hängen dieses Jahr viele Birnen.),; Łón jes **we wsi.**, **dzie?**, **we wsi.**,; (Er ist im Dorf.),; **Na tý łobrouzku** sę namalowane fajne kwjoutki., **dzie?**, **na łobrouzku.**,; (Auf diesem Bild sind schöne Blumen aufgemalt.),; Tři pawanty siedzų **na karku** łod kónia., **dzie?**, **na karku.**, (Drei Bremsen sitzen auf dem Hals vom Pferd.),; **Po śwjýntach** zař be tře robić., **po cý?**, **po śwjýntach.**,; (Nach den Feiertagen, wird man wieder arbeiten müssen.),;

12.10.1 Beispiele zum Lokativ in den benachbarten Sprachen im Singular

In der tschechischen Sprache

Fragen: Auf die Frage **kde?**, wo?, stehen Antworten **v**, **ve** (in), **na** (auf)

Endungen:	maskulin, -e, -ě, -u, -i	feminin, -e, -ě, -i	neutral, -e, -ě, -i
Nominativ:	dům (m), obraz (m)	kuchně (f), ulice (f)	okno (n), město (n)
Lokativ:	v domě, na obrazu	v kuchni, na ulici	na okně, ve městě

In der polnischen Sprache

Fragen: *o kim?, o czym?, w kim?, w czym?, na czym?*

Endungen:	maskulin, -e, -ie, -u, -iu	feminin, -e, -i, -y	neutral, -e, -u, -um
Nominativ:	pan, chłop, gość	pani, noc, rada	lato, biurko
Lokativ:	panu, chłopu, gościu	pani, nocy, radzie	lecie, biurku

In der slowakischen Sprache

Fragen: Auf die Frage **kde?**, wo?, stehen Antworten **v, vo** (in), **na** (an, auf)

Endungen:	maskulin, -e, -u, -i	feminin, -e, -i	neutral, -e, -u
Nominativ:	dom, strom	stena, izba	okno
Lokativ:	na dome, na strome	na stene, v izbe	v okne

12.11 Vokativ Singular

(Wołacz, lichba pojedyncza)

Der Vokativ wird gebraucht, wenn man sich an eine Person oder ein Lebewesen direkt wendet. Es ist der Anredefall oder Ruffall. Im Deutschen wird der Vokativ durch die Form des Nominativs ohne Artikel zum Ausdruck gebracht. zB. Vater, wie geht es dir? Der Vokativ weist nur im Singular eine eigene Form auf. Im Plural, oder bei Adjektiven, Pronomen und Numeralien ist der Vokativ mit dem Nominativ identisch. Der Vokativ erfüllt keine Satzgliedfunktion.

Bei den männlichen Substantiven stimmt die Form des Vokativs meistens mit dem Lokativ überein.

Bei Vornamen kann auch der Vorname unverändert übernommen werden.

Als Endungen kommen bei männlichen Substantiven die Endungen „-e“ und „-u“ vor.

Bei weiblichen Substantiven auf „-a“ wird die Substantivendung meistens durch ein „-o“ ersetzt, oder bei Vornamen wird der Vorname unverändert übernommen.

Der Vokativ der **sächlichen Substantive** ist immer gleich dem Nominativ.

Beispiele:

Nominativ	Vokativ		Nominativ	Vokativ	
człowiek (m)	człowieku!	Mensch (m)	matka (f)	matko!	Mutter (f)
chłop (m)	chłopje!	Mann (m)	kobylta (f)	kobyto!	Frau (f)
synek (m)	synku!	Junge (m)	krowa (f)	krowo !	Kuh (f)
kón (m)	kóniu!	Pferd (n)	Rejska (f)	Rejsko!	Therese (f)
pón	Pónie!	Herr (m)	Zofi (f)	Zofi!	Sophi (f)
Bóg	Boze!	Gott (m)	kura (f)	kuro!	Huhn (n)
Hajnc (m)	Hajncu!	Heinz (m)	koło (n)	koło!	Fahrrad (n)
Helmuc (m)	Helmucie!	Helmuc (m)	dziecico (n)	dziecico!	Kind (n)
ciotka (f)	ciotko!	Tante (f)	ucho (n)	ucho!	Ohr (n)

12.11.1 Vokativ in den benachbarten Sprachen

In der slowakischen Sprache

In der slowakischen Sprache ist der Vokativ immer identisch mit der Grundform, dem Nominativ. Es gibt nur zwei **Ausnahmen**:

Nominativ: pán (m), (Herr (m))	Vokativ: Pane!
Nominativ: boh (Gott (m))	Vokativ: Bože!, Pane bože!

In der polnischen Sprache

In der polnischen Sprache hat bei männlichen Substantiven der Vokativ meist die Endungen des Lokativs. sh. Punkt 12.10.1. Er wird gebraucht, wenn man sich an eine Person wendet oder jemanden grüßt. Außerdem wird er bei Briefanreden gebraucht. zB. Szanowni państwo!, Sehr geehrte Damen und Herren!. Der Lokativ wird bei belebten und unbelebten Substantiven in den Deklinationstabellen aufgeführt. zB. Nominativ: grosz (m), (Groschen (m)); Vokativ: groszu!; Nominativ: kamień (m), (Stein (m)); Vokativ: kamieniu!; Ebenso beim Rufen oder Ansprechen einer Person., zB. Joachim (m), Joachimie!; pan (m), (Herr (m)); Panie!

In der tschechischen Sprache

In der tschechischen Sprache verwendet man den Vokativ so, wie in der schlesischen Sprache. In Verbindung mit dem Wort **pan** (m), (Herr (m)) steht mit den substantivischen Familiennamen in der Umgangssprache oft nur pan im Vokativ. Der Familienname steht im Nominativ. zB. Pane Medvěd!

13 Plural der Substantive

(Rzeczowniki, liczba mnoga)

13.1 Nominativ Plural

(Mianownik, liczba mnoga)

Der Nominativ Plural ist unter Punkt 12.3 Numerus, Pluralformen, beschrieben worden.

Fragen: **chto?** (wer?), **co?** (was?)

Endungen: Die Endungen des Nominativs Plural sind **bei männlichen Substantiven:** "-y", "-e", "-i".

Beispiele:

Nominativ Singular: chłop (m), kón (m), zouk (m), synek (m), woł (m), kot (m), pjes (m), anioł (m), koł (m), stoł (m), łobrouzek (m), gřebyk (m), nôz (m), kowoul (m), kluc (m), wjatrouk (m), Francuz (m), Rus (m), Polouk (m), robotnik (m), pjyniundz (m), traktor (m), dziyń (m), cug (m), blajštift (m), šakjet (m), golac (m), kolega (m), kómunista (m), fašista (m), pug (m), mantejl (m), profesor (m), sųsioud (m), łosioł (m), błouzyn (m), satón (m), patrón (m), baran (m), gawrón (m), gón (m), chrostoul (m), angejber (m), klawjyr (m), traktor (m), pawant (m), babrot (m), brat (m), kokot (m), złyduch (m), koupejć (m), kómrat (m), ptouk(m), zajųnc (m), wydmuch (m), duch (m), scyrnoul (m), chroboul (m), kóminiouř (m), łodziouř (m), matakouř (m), bogouc (m), brôg (m), bic (m), břuch (m), kołouc (m), wsoch (m), bąbyn (m), motor (m), cep (m), doł (m), bót (m),

Nominativ Plural: chłop*i*, kón*ie*, zoucy, (zouki), chłopcy, woły, koty, pse, anioły, koły, stoły, łobrouzki, gřebyki, noze, kowoule, kluce, wjatrouki, Francuzi, Rusi, Poloucy, robotniki, pjundze, traktory, dni, cugi, blajštifty, šakjety, golace, kolegi, kómunisty, fašisty, pugi, mantle, profesori, sųsiady, łosły, błouzny, satany, patróny, barany, gawrany, góny, chrostoule, angejbry, klawjyry, traktory, pawanty, babroty, braciou, kokoty, złyduchy, koup*cie*, kómraty, ptouki, zajųnce, wydmuchy, duchy, scyrnoule, chroboule, kóminiouře, łodziouře, matakouře, bogouce, brogi, bice,

břuchy, kołouce, wsochy, brogi, bâbny, motory, cepy, doły, bóty,

13.1.1 Nominativ Plural bei weiblichen Substantiven

Fragen: **chto?** (wer?), **co?** (was?)

Endungen: Die Endungen des Nominativs Plural bei weiblichen Substantiven sind: **"-y"**, **"-i"**, **"-e"**, **"-ie"**.

Beispiele:

Nominativ Singular: matka (f), kobjyta (f), lampa (f), łóftplómpa (f), dróga (f), noc (f), łódź (f), wjejs (f), kość (f), gâś (f), spudziejlnia (f), kuchnia (f), jakła (f), mycka (f), siostra (f), gouřc (f), masarnia (f), gâmba (f), kucharka (f), krowa (f), koza (f), ksiązka (f), šlajfka (f), scypka (f), skwjyrcka (f), wojna (f), sopa (f), zupa (f), skořupa (f), izba (f), bana (f), ołma (f), głowa (f), kufa (f), cigaryta (f), kista (f), zamła (f), kała (f), střoda (f), swoucka (f), kacka (f), dziewucha (f), gwjouzda (f), dróga (f), stancka (f), loudka (f), ryčka (f), hadra (f), siekjyra (f), śwjycka (f), šokolada (f), kura (f), solnicka (f), jagoda (f), šubkara (f), zołza (f), glaca (f), kabza (f), kolasa (f), frychnia (f), małpica (f), biksa (f), kjejlina (f), patejlina (f), bania (f), taša (f), makolica (f), râkawica (f), kazalnica (f), kómedyjou (f), bateryjou (f), loteryjou (f), parafjou (f), papla (f), kartoufla (f), paproć (f), noc (f), marchew (f),

Nominativ Plural: matki, kobjyty, lampy, łóftplómpy, drógi, noce, łodzie, wsie, kości, gâsi, spudziejlnie, kuchnie, jakle, mycki, siostry, gouřci, masarnie, gâmby, kucharki, krowy, koze, ksiązki, šlajfki, scypki, skwjyrcki, wojny, sopy, zupy, skořupy, izby, bany, ołmy, głowy, kufy, cigaryty, kisty, zamły, kały, střody, swoucki, kacki, dziewuchy, gwjouzdy, drógi, stancki, loudki, ryčki, hadry, siekjyry, śwjycki, šokolady, kury, solnicki, jagody, šubkary, zołze, glace, kabze, kolase, frychnie, małpice, bikse, kjejlne, patejlne, banie, taše, makolice, râkawice, kazalnice, kómedyje, bateryje, loteryje, parafje, papple, kartoufle, paprocie, noce, marchwje,

13.1.2 Nominativ Plural der sächlichen Substantive

Fragen: **chto?** (wer?), **co?** (was?)

Endungen: Die Endungen des Nominativs Plural bei sächlichen Substantiven sind: **"-a"**, **"-ia"**, **"-y"**, **"-i"**,

Beispiele:

Nominativ Singular: łokno (n), pole (n), łoko (n), ucho (n), dziejcio (n), kilo (n), łyko (n), wjadro (n), koło (n), śwjŷnto (n), biglousko (n), łoje (n), zdřadło (n), coło (n), dziųsło (n), zioło (n), bagno (n), słowo (n), lato (n), kopyto (n), drewko (n), ziourko (n), sitko (n), auto (n), mjasto (n), mantlisko (n), râcysko (n), pilóntko (n), ucho (n), jajco (n), łoko (n), kuře (n), pile (n), prosie (n),

Nominativ Plural: łokna, pola, łocy, usy, dziejci, kilo, łyka, wjadra, koła, śwjŷnta, biglouska, łoja, zdřadła, coła, dziųsła, zioła, bagna, słowa, lata, kopyta, drewka, ziourka, sitka, auta, mjasta, mantliska, râcyska, pilóntka, usy, jajca, łocy, kuřynta, pilynta, prosiynta,

Die Bildung des Nominativs Plural in den benachbarten Sprachen ist unter Punkt 12.3 beschrieben worden.

13.2 Der Genitiv Plural

(Dopełniacz, liczba mnoga)

Fragen: (łód) **kogo?** (von wem?, wessen?), (łód) **cego?**, (von was?)

Endungen: Der Genitiv **von männlichen Substantiven im Plural** hat bei **hart auslaufenden** Substantiven die Endung **"-ôw"**. Die Endung **"-ôw"** haben auch die meisten Substantive, die man zu den Fremdwörtern zählt und die auf **"-a"** enden. zB. kómunista (m), kómunisty (pl.), (łód) kómunistôw. Diese Fremdwörter werden im Singular wie weibliche Substantive dekliniert. Aber auch andere männliche Substantive, die im Nominativ Plural auf **"-y"** enden, haben im Genitiv Plural die Endung **"-ôw"**. zB. woł (m), woły (pl.), (łód) wołôw,; stoł (m), stoły (pl.), (łód) stołôw,;

Weich auslaufende Substantive, die im Nominativ Plural die Endung "**-(i)e**" oder "**-(i)y**" haben, enden im Genitiv Plural auf "**-i**" oder "**-ôw**". In der Alltagssprache kommen auch **endungslose Formen** vor. Die Endung "**-ôw**" wird dann weggelassen. zB. gość (m), goście (pl.), (łod) gości, oder (łod) gościôw. Das Wort liściy (pl.) (Pluraliatantum), hat dann den Genitiv Plural (łod) liści, oder (łod) liściôw. (nicht verwechseln mit listek (m), listki (pl.), (łod) listkôw). Einige Substantive, die im Nominativ Plural auf "**-e**" oder "**-y**" enden, haben im Genitiv Plural die Endung "**-y**", zB. pjundze (pl.) (Pluraliatantum), (łod) pjyndzy;; **Substantivierte Adjektive** werden wie Adjektive dekliniert. zB. swôj (m), swoji (pl.), (łod) swojich;; guchy (m), gusi (pl.), (łod) guchych;; ślepy (m), ślepi (pl.), (łod) ślepych;;

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: chłop (m), chłopi (pl.); pjes (m), pse (pl.); budynek (m), budynki (pl.); mašinista (m), mašinisty (pl.); štajger (m), štajgry (pl.); palec (m), palce (pl.); synek (m), chłopcy (pl.); ptouk (m), ptouki (pl.); Amerykaner (m), Amerykanry (pl.); Rus (m), Rusi (pl.); Polouk (m), Poloucy (pl.); kón (m), kónie (pl.); łodziouř (m), łodziouře (pl.); matakouř (m), matakouře (pl.); wâgoř (m), wâgoře (pl.); kamjyń (m), kamjynie (pl.); zgouc (m), zgouce (pl.); wsoch (m), wsochy (pl.); houk (m), houki (pl.); hotel (m), hotele (pl.);

Genitiv Plural: (łod) chłopôw, (łod) psôw, (łod) budynkôw, (łod) mašinstôw, (łod) štajgrôw, (łod) palcôw, (łod) chłopcôw, (łod) ptoukôw, (łod) Amerykanrôw, (łod) Rusôw, (łod) Poloukôw, (łod) kóni, oder (łod) kóniôw;; (łod) łodziouřôw;; (łod) matakouřôw, (łod) wâgořôw, (łod) kamjyni, oder, dostać křiwe plecã łod nosyniou kamjyniôw, (łod) zgoucôw, (łod) wsochôw, (łod) houkôw, (łod) hotelôw.

13.2.1 Der Genitiv Plural von weiblichen Substantiven

Der Genitiv Plural der **weiblichen hart auslaufenden Substantive** endet meistens , wie bei den männlichen Substantiven auf die Endung "**-ôw**". Manche weibliche Substantive haben jedoch im Genitiv Plural zwei Formen. zB. rãkawicka (f), rãkawicki (pl.), (łod) rãkawickôw;; oder (łod) rãkawic. Diese zweite Form stammt von der Pluraliatantum-Form ab. zB. **rãkawice** (pl.) (Pluraliatantum), (łod) rãkawic (Genitiv- Plural); nogawica (f), nogawice (pl.), (łod) nogawicôw;; oder **nogawice** (pl.) (Pluraliantum), (łod) nogawic (Genitiv-Plural);

In der Alltagssprache **kommen auch endungslose Formen** vor. Bei schwer sprechbaren Konsonantengruppen wird hier oft ein flüchtiges "**-e**" oder "**-y**" eingeschoben. zB. matka (f), matki (pl.), (łod) matek, (statt matkôw). Hier wurde die Endung "**-ôw**" weggelassen und ein flüchtiges "**-e**" wurde eingeschoben.; Bei einigen Substantiven, zB. dziewucha (f), dziewuchy (pl.), (łod) dziewuch;; kobjyta (f), kobjyty (pl.), (łod) kobjyt, wird die Endung "**-ôw**" weggelassen. Die weiblichen **Substantive fremder Herkunft** auf "**-yjou**" bilden den Genitiv Plural auf "**-yjôw**". zB. kómedyjou (f), kómedyje (pl.), (łod) kómedyjôw;; bateryjou (f), bateryje (pl.), (łod) bateryjôw;;

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: kacka (f), kacki (pl.); gãs (f), gãsi (pl.); kura (f), kury (pl.); krowa (f), krowy (pl.); zoucka (f), zoucki (pl.); baba (f), baby (pl.); sadza (f), sadze (pl.); bania (f), banie (pl.); taša (f) (tasia (f)), taše (pl.) (tasie (pl.)); rãkawicka (f), rãkawicki (pl.); matka (f), matki (pl.); kobjyta (f), kobjyty (pl.); kosula (f), kosule (pl.); wjejs (f), wsie (pl.); kość (f), kości (pl.); siostra (f), siostry (pl.); řyka (f), řyki (pl.);

Genitiv Plural: (łod) kackôw, (łod) gãsiôw, (łod) kurôw, (łod) krowôw, (łod) zouckôw, (łod) babôw, (łod) sadzôw, (łod) baniôw, (łod) tašôw, (tasiôw); (łod) rãkawickôw;; (łod) matkôw, (łod) kobjyt, oder (łod) kobjytôw;; (łod) kosul, oder (łod) kosulôw;; (łod) wsiôw, (łod) kościôw, oder (łod) kości, (łod) siostrôw, (łod) řyk;;

Weitere Beispiele:

hynkle łod tasiôw;; pjyřy łod gãsiôw;; jajca łod kurôw;; jundřka łod baniôw;; skřejla łod rybôw;; głowouki łod zabôw;; sceble łod droubkôw;; štof łod fanôw;; łobrać mjýso łod kościôw;; dostać co

łód ołmôw;; kucać łód cigarytôw;; kloustôr łód siostrôw;;

13.2.2 Der Genitiv Plural von sächlichen Substantiven

Die sächlichen Substantive haben im Genitiv Plural die Endung **"-ôw"** oder sind **endungslos**. Substantive mit der Endung **"-um"** haben im Genitiv Plural die Endung **"-ôw"**. zB. muzejum (n), (łód) muzejôw;;

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: łoko (n), łocy (pl.); ucho (n), usy (pl.); dziecio (n), dzieci (pl.); łokno (n), łokna (pl.); mjasto (n), mjasta (pl.); auto (n), auta (pl.); koło (n), koła (pl.); śwjynto (n), śwjynta (pl.); licejum (n), liceja (pl.); mjóno (n), mjóna (pl.); pudółko (n), pudółka (pl.);

Genitiv Plural: (łód) łocôw, (łód) usôw, (łód) dzieci,; (łód) łokjyn*, oder (łód) łoknôw;; (łód) mjastôw, (łód) autôw, (łód) kołôw, (łód) śwjynt**, (łód) licejôw, (łód) mjónôw, (łód) pudółkôw, * hier wurde ein **"-jy-"** eingeschoben. ** unregelmäßige Deklination.

Substantive, die nur die Pluralform haben, (Pluraliatantum).

Substantive, die nur die Pluralform haben, enden im Genitiv Plural auf die Endungen **"-ôw"**, **"-y"** oder sie enden **endungslos**.

Beispiele:

Nominativ: mozyrki(pl.), galouty (pl.), wrota (pl.), pleca (pl.), Nymce (pl.), klysce (pl.), pjundze (pl.), dŕwi (pl.), nozycki (pl.), ferje (pl.), widły (pl.),

Genitiv Plural: (łód) mozyrkôw, (łód) galout, (łód) wrôt oder wrotôw, (łód) plecôw, (łód) Nymjec, (łód) klyscôw, (łód) pjyndzy, (łód) dŕwjôw, (łód) nozyckôw, (łód) ferjôw, (łód) widłôw,

13.2.3 Der Genitiv Plural in den benachbarten Sprachen

Genitiv Plural in der tschechischen Sprache

Fragen: koho?, čeho?, čím?

Endungen: Im Tschechischen wird bei der Flexion unter bestimmten Bedingungen ein **"-e"** gestrichen oder hinzugefügt. Man spricht von einem flüchtigen oder beweglichen **"-e"**.

Bei **männlichen Substantiven** steht im Genitiv Plural die **Endung "-ů"**. Der Genitiv Plural von **weiblichen Substantiven** ist entweder **endungslos** oder hat die **Endungen "-í"**, oder **"-e"**. Bei Substantiven, die auf eine Konsonantengruppe auslaufen erfolgt im Genitiv Plural ein Einschub von **"-e"**. Der Genitiv Plural bei **sächlichen Substantiven** ist entweder endungslos, oder er hat die Endungen **"-í"**, **"-at"**. Entsteht durch Wegfall des Vokals am Ende des Wortes eine Konsonantengruppe, so wird ein **"-e"** eingeschoben.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pán (m), pánové (pl.); muž (m), muži (pl.); pluh (m), pluhy (pl.); kůň (m), koně (pl.); ryba (f), ryby (pl.); žena (f), ženy (pl.); růže (f), růže (pl.); píseň (f), písň (pl.); řeka (f), řeky (pl.); kost (f), kosti (pl.); město (n), města (pl.); kolo (n), kola (pl.); jablko (n), jablka (pl.); moře (n), moře (pl.); kuře (n), kuřata (pl.);

Genitiv Plural: pánů, mužů, pluhů, koňů, ryb, žen, růží, písň, řek, kostí, měst, kol, jablek, moří, kuřat,

Genitiv Plural in der polnischen Sprache

Fragen: kogo?, czego?

Endungen: Die Mehrheit der **männlichen Substantive** endet im Genitiv Plural auf "-ów". Einige weichtstämmige Substantive enden auf "-i", oder "-y". Einige sind endungslos. **Weiblich Substantive** sind im Genitiv Plural entweder **endungslos** oder sie enden auf "-i", oder "-y". Die meisten **sächlichen Substantive** haben im Genitiv Plural keine Endung, dh. sie enden endungslos. Neutra auf "-um" haben im Genitiv Plural die Endung "-ów". Im Genitiv Plural kann ein Vokalwechsel eintreten,, oder es erscheint ein flüchtiges "-e-".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pan (m), panowie (pl.); gość (m), goście (pl.); dziadzio (m), dziadziowie (pl.); mężczyzna (m), mężczyźni (pl.); nóż (m), noże (pl.); koń (m), konie (pl.); kobieta (f), kobiety (pl.); mysz (f), myszy (pl.); ryba (f), ryby (pl.); szkoła (f), szkoły (pl.); uczelnia (f), uczelnie (pl.); pole (n), pola (pl.); miasto (n), miasta (pl.); gniazdo (n), gniazda (pl.); niebo (n), niebios (pl.);

Genitiv Plural: panów, gości, dziadziów, mężczyzn, noży, koni, kobiet, myszy, ryb, szkół, uczelni, pól, miast, gniazd, niebios,

Genitiv Plural in der slowakischen Sprache

Fragen: či?, čia?, čie?, koho?, čoho?

Endungen: Die **männlichen Substantive** haben im Genitiv Plural die Endung "-ov". Der Genitiv Plural **bei den weiblichen und sächlichen Substantiven** ist entweder endungslos oder er ist mit einer Dehnung der letzten Stammsilbe verbunden. zB. i zu í; u zu ú; a zu á; e zu ie; o zu ô; Bei einer Anhäufung von Konsonanten am Wortende, wird zur leichteren Aussprache, wie in der tschechischen Sprache ein Vokal eingeschoben. Bei einigen weiblichen Substantiven kommt im Genitiv Plural die Endung "-í" vor. Sächliche Substantive mit der Endung "-ie" haben die Genitiv Plural Endungen "-í". In der slowakischen Sprache unterscheidet man bei der Deklination bei männlichen Substantiven zwischen "belebt" und "unbelebt".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: chlap (m), chlapi (pl.); muž (m), muži (pl.); dub (m), duby (pl.); nôž (m), nože (pl.); byt (m), byty (pl.); žena (f), ženy (pl.); kost' (f), kosti (pl.); ulica (f), ulice (pl.); mesto (n), mestá (pl.); srdce (n), srdcia (pl.); námestie (n), námestia (pl.);

Genitiv Plural: chlapov, mužov, dubov, nožov, bytov, žien, kostí, ulic, miest, srdc, námestí.

13.3. Der Dativ Plural

(Celownik, liczba mnoga)

13.3.1 Der Dativ Plural von männlichen Substantiven

Fragen: kómu? (wem?), cymu? (wem?)

Endungen: Der Dativ Plural hat bei allen männlichen Substantiven die Endung "-ó".

Substantivierte Adjektive werden wie Adjektive dekliniert. zB. swôj (m), swoji (pl.), (kómu?) swojí; ślepy (m), ślepi (pl.), (kómu?) ślepý; stancny (m), stancni (pl.), (kómu?) stancný.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: chłop (m), chłopci (pl.); kón (m), kónie (pl.); gołumb (m), gołambje (pl.); pjes (m), pse (pl.); stolik (m), stoliki (pl.); łopitouk (m), łopitouki (pl.); gbur (m), gbury (pl.); talyř (m), talyře (pl.); bocón (m), bocónie (pl.); łochlast (m), łochlasty (pl.); špónt (m), špónty (pl.); chlyb (m), chleby (pl.); stróm (m), strómy (pl.); kjeř (m), kře (pl.); smatyrlovak (m), smatyrlovaki (pl.); fyrlouk (m), fyrlouki (pl.); štrychalec (m), štrychalce (pl.); škorc (m), škorce (pl.);

Dativ Plural: chłopó, kónió, gołambjó, psó, stolikó, łopitoukó, gburó, talyřó, bocónió, łochlastó, špóntó, chlebó, strómó, křó, smatyrlovakó, fyrloukó, štrychalcó, škorcó,

13.3.2 Der Dativ Plural bei weiblichen Substantiven

Fragen: kómu? (wem?)

Endungen: Der Dativ Plural hat bei weiblichen Substantiven, mit Ausnahme der adjektivisch deklinierten, die Endung "-ó".

Substantivierte Adjektive werden adjektivisch dekliniert. zB. stancnou (f), stancne (pl.), stancný (Dativ Plural).;

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: róza (f), róze (pl.); partyjou (f), partyje (pl.); kobjyta (f), kobjyty (pl.); wjejs (f), wsie (pl.); raka (f), rake (pl.); kura (f), kury (pl.); cajska (f), cajski (pl.); swoucka (f), swoucki (pl.); kucharka (f), kucharki (pl.); kabza (f), kabze (pl.); slajfka (f), slajfki (pl.); pjeřina (f), pjeřiny (pl.); šoulka (f), šoulki (pl.); třejsnicka (f), třejsnicki (pl.);

Dativ Plural: rózó, partyjó, kobjytó, wsió, rákó, kuró, cajskó, swouckó, kucharkó, kabzó, slajfkó, pjeřinó, šoulkó, třejsnickó,

13.3.3 Der Dativ Plural bei sächlichen Substantiven

Fragen: kómu?, wem?

Endungen: Alle Substantive sächlichen Geschlechts haben im Dativ Plural die Endung "-ó".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: dziecio (n), dzieci (pl.); pole (n), pola (pl.); łoko (n), łocy (pl.); mjóno (n), mjóna (pl.); postradło (n), postradła (pl.); zdradło (n), zdradła (pl.); jajco (n), jajca (pl.); słowo (n), słowa (pl.); koło (n), koła (pl.); zdźródło (n), zdźródła (pl.); jabko (n), jabka (pl.); łokno (n), łokna (pl.);

Dativ Plural: dzieció, poló, łocó, mjónó, postradló, zdradló, jajcó, słowó, kołó, zdźródłó, jabkó, łoknó,

Substantive, die nur im Plural vorkommen (Pluraliatantum), haben im Dativ die Endung "-ó", so wie die sächlichen Substantive.

Nominativ: widły (pl.), grabje (pl.), wrota (pl.), galouty (pl.), pleca (pl.)

Dativ-Plural: widłó, grabjó, wrotó, galoutó, plecó,

13.3.4 Der Dativ Plural in den benachbarten Sprachen

Der Dativ Plural in der polnischen Sprache

Fragen: komu?, wem?; czemu?

Endungen: Im Dativ Plural haben die männlichen, weiblichen und sächlichen Substantive die Endung "-om".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: dzień (m), dni(pl.); hotel (m), hotele (pl.); mąż (m), mężowie (pl.); koń (m), konie (pl.); żona (f), żony (pl.); kielbasa (f), kielbasy (pl.); pani (f), panie (pl.); oko (n), oczy (pl.); zboże (n), zboża (pl.); imię (n), imiona (pl.); dziecko (n), dzieci (pl.);

Dativ Plural: dniom, hotelom, mężom, koniom, żonom, kielbasom, paniom, oczom, zbożom, imionom, dzieciom,

* Der Dativ Plural der weiblichen Substantive hat mit Ausnahme der adjektivisch deklinierten die Endung "-om". Im Altpolnischen bestand im Dativ Plural noch die gleiche Form wie im Russischen, mit der Endung "-(i)am". zB. комнатам, неделям,;

Der Dativ Plural in der oberschlesischen Sprache hat bei weiblichen Substantiven die Endung "-ó", und in der tschechischen Sprache die Endung "-ům". Diese tschechische Endung ist ähnlich dem oberschlesischen Vokal "-ó".

Der Dativ Plural in der tschechischen Sprache

Fragen: komu?, čemu?

Endungen: **Männliche Substantive** haben im Dativ Plural die Endung "-ům". **Weibliche Substantive** haben im Dativ Plural die Endungen "-ám", "-ím" und "-em". Sächliche Substantive haben im Dativ Plural die Endungen "-ům" und "-ím".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: muž (m), muži (pl.); stroj (m), stroje (pl.); pán (m), páni (pl.); žena (f), ženy (pl.); píseň (f), písně (pl.); kost (f), kosti (pl.); město (n), města (m); kuře (n), kuřata (pl.); moře (n), moře (pl.);

Dativ Plural: mužům, strojům, pánům, ženám, písním, kostem; městům, kuřatům, mořím,

Der Dativ Plural in der Slowakischen Sprache

Fragen: komu?

Endungen: Der Dativ Plural hat in der slowakischen Sprache **bei männlichen Substantiven** die Endung "-om", **bei weiblichen Substantiven** die Endungen "-ám", "-iam", und **bei sächlichen Substantiven** auch die Endungen "-ám" und "-iam". In der slowakischen Sprache unterscheidet man bei der Deklination zwischen belebten und unbelebten männlichen Substantiven.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: nož (m), nože (pl.); študent (m), študenti (pl.); muž (m), muži (pl.); žena (f), ženy (pl.); ulica (f), ulice (pl.); zem (f), zeme (pl.); mesto (n), mestá (pl.); srdce (n), srdcia (pl.);

Dativ Plural: nožom, študentom, mužom, ženám, uliciam, zemiám, mestám, srdciam,

13.4 Akkusativ Plural

(Biernik, liczba mnoga)

13.4.1 Akkusativ Plural der männlichen Substantive

Endungen: Der Akkusativ Plural ist bei allen Substantiven, die eine **männliche Person** bezeichnen, gleich dem Genitiv Plural und hat die Endung "-ôw". Bei allen anderen Substantiven ist die Endung gleich dem Nominativ Plural. Es kommen folgende Endungen vor: "-e", "-ie", "-je", "-i", "-y"

Fragen: kogo? (wen?), co? (was?)

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: synek (m), chłopcy (pl.); bałer (m), bałery (pl.); Rus (m), Rusi (pl.); kón (m), kónie (pl.); farouř (m), farouře (pl.); kamjyń (m), kamjynie (pl.); knefejl (m), knefle (pl.); gołumb (m), gołambje (pl.); šlyps (m), šlypse (pl.); štrychalec (m), štrychalce (pl.); pjes (m), pse (pl.); ptouk (m), ptouki (pl.); kokot (m), kokoty (pl.); šrajbtiš (m), šrajbtiše (pl.);

Akkusativ Plural: chłopcôw, bałerôw; Rusôw; kónie, farouřôw, kamjynie, knefle, gołambje, šlypse, štrychalce, pse, ptouki, kokoty, šrajbtiše,

13.4.2 Akkusativ Plural der weiblichen Substantive

Fragen: kogo? (wen?), co? (was?)

Endungen: Der Akkusativ Plural hat bei allen weiblichen Substantiven die gleiche Form wie der Nominativ Plural. (auch bei belebten). Es kommen folgende Endungen vor: **"-y", "-i", "-e", "-ie"**,
Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: gdwia (f), gdwie (pl.); graśka (f), graśki (pl.); gourć (f), gourćie (pl.); gusióna (f), gusióny (pl.); jegła (f), jegły (pl.); kabza (f), kabze (pl.); muska (f), muski (pl.); maśnica (f), maśnicki (pl.); paza (f), paze (pl.); plómpa (f), plómpy (pl.); kolouska (f), kolouski (pl.); ołma (f), ołmy (pl.);

Akkusativ Plural: gdwie, graśki, gourćie, gusióny, jegły, kabze, muski, maśnicki, paze, plómpy, kolouski, ołmy,

13.4.3 Akkusativ Plural der sächlichen Substantive

Fragen: kogo? (wen?), co? (was?)

Endungen: Die Endungen im Akkusativ Plural **aller sächlichen Substantive** sind immer gleich den Endungen vom Nominativ Plural. Es kommen folgende Endungen vor: **"-i", "-a" und "-y"**.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: dziecio (n), dzieci (pl.); łokno (n), łokna (pl.); mjýso (n), mjýsa (pl.); łoko (n), łocy (pl.); piwo (n), piwa (pl.); pismo (n), pisma (pl.); radjo (n), radja (pl.);

Akkusativ Plural: dzieci, łokna, mjýsa, łocy, piwa, pisma, radja,

Substantive, die nur Pluralformen haben (Pluraliatantum), haben im Akkusativ Plural die gleichen Endungen, wie im Nominativ Plural.

Beispiele:

Nominativ Plural: galouty (pl.), nożycki (pl.), widły (pl.), wrota (pl.), pleca (pl.)

Akkusativ Plural: galouty (pl.), nożycki (pl.), widły (pl.), wrota (pl.), pleca (pl.)

13.4.4 Akkusativ Plural in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache

Akkusativ Plural in der slowakischen Sprache

Fragen: koho?, čo?

Endungen: In der slowakischen Sprache unterscheidet man bei der Deklination zwischen **belebten** und **unbelebten** männlichen Substantiven. Die **männlichen Substantive** haben im Akkusativ Plural die Endungen **"-ov", "-y" und "-e"**. Sie sind in vielen Fällen gleich dem Nominativ Plural. Die **weiblichen Substantive** haben im Akkusativ Plural die Endungen **"-y", "-e" und "-i"**. Die **sächlichen Substantive** haben die Endungen **"-á" und "-ia"**.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: byt (m), byty (pl.); nôž (m), nože (pl.); študent (m), študenti (pl.); študentka (f), študentky (pl.); ulica (f), ulice (pl.); zem (f), zeme (pl.); škola (f), školy (pl.); mesdto (n), mestá (pl.); námestie (n), námestia (pl.);

Akkusativ Plural: bytov, nože, študentov, študentky, ulice, zeme, školy, mestá, námestia,

Akkusativ Plural in der polnischen Sprache

Fragen: kogo? (wen?), co? (was?)

Endungen: **Männliche Substantive** haben in der polnischen Sprache **im Akkusativ Plural** die Endungen **"-ów", "-i", "-y" und "-e"**. Man unterscheidet zwischen **maskulinen personalen** Substantiven und **maskulinen belebten** Substantiven und **maskulinen unbelebten** Substantiven.. **Die weiblichen Substantive** haben **im Akkusativ Plural** die Endungen **"-e", "-i", und "-y"**. Sie

sind meistens gleich dem Nominativ Plural. **Die sächlichen Substantive** haben im Akkusativ Plural die Endung: **"-a"**. Sie ist meistens gleich dem Nominativ Plural. **Substantive, die nur Pluralformen haben**, haben die Endungen: **"-a"**, **"-e"**, **"-i"**, und **"-y"**. Sie sind gleich dem Nominativ Plural.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: chłop (m), chłopci (pl.); gość (m), goście (pl.); pies (m), psy (pl.); zeszyt (m), zeszyty (pl.); róg (m), rogi (pl.); babcia (f), babcie (pl.); pani (f), panie (pl.); rada (f), rady (pl.); imię (n), imiona (pl.); muzeum (n), muzea (pl.); biurko (n), biurka (pl.);

Akkusativ Plural: chłopów, gości, psy, zeszyty, rogi, babcie, panie, rady, imiona, muzea, biurka,

Akkusativ Plural in der tschechischen Sprache

Fragen: koho? (wen?), co? (was?)

Endungen: Bei **männlichen unbelebten und sächlichen Substantiven** entspricht der Akkusativ Plural dem Nominativ Plural. **Bei männlichen belebten Substantiven** kommen Unterschiede zwischen dem Nominativ und Akkusativ Plural vor.

Bei männlichen Substantiven kommen folgende Endungen im Akkusativ Plural vor: **"-y"**, **"-e"**, **"-i"** und **"-ě"**. **Bei weiblichen Substantiven** entspricht der Akkusativ Plural in den meisten Fällen dem Nominativ Plural. Als Endungen kommen vor: **"-y"**, **"-e"** und **"-i"**. Die Endungen bei sächlichen Substantiven im Akkusativ Plural sind zB. **"-a"**, **"-e"**.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pán (m), páni (pl.); muž (m), muži (pl.), mužove (pl.); kůň (m), koně (pl.); žák (m), žáci (pl.); hrad (m), hrady (pl.); den (m), dni (pl.); ryba (f), ryby (pl.); kost (f), kosti (pl.); myš (f), myši (pl.); růže (f), růže (pl.); město (n), města (pl.); moře (n), moře (pl.);

Akkusativ Plural: pány, muže, koně, žaky, hrady, dni, ryby, kosti, myši, růže, města, moře,

13.5 Instrumental Plural

(Narzędnik, liczba mnoga)

13.5.1 Instrumental Plural bei männlichen Substantiven

Fragen: skí?, mit wem?; s (z) cý?, mit was ?, womit?

Endungen: Der Instrumental Plural hat fast bei allen männlichen Substantiven (außer bei den adjektivisch deklinierten) die Endung **"-óma"**.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: synek (m) chłopcy (pl.); študynt (m), študynty (pl.); kamjyn (m), kamjynie (pl.); zouk (m), zouki (pl.) (oder zoucy) (pl.); zougłówek (m), zougłówki (pl.); noupjýntek (m), noupjýntki (pl.); kloper (m), klopri (pl.); watoł (m), watoły (pl.); štecher (m), štechry (pl.); słopouk (m), słopouki (pl.); stróm (m), strómy (pl.);

Instrumental Plural: (ze) chłopcóma, (z) kamjynióma, (ze) zoukóma, (ze) zougłómkóma, (ze) noupjýntkóma, (ze) klopróma, (ze) watołóma, (ze) štechróma, (ze) słopoukóma, (ze) strómóma, (ze) študyntóma,

13.5.2 Instrumental Plural bei weiblichen Substantiven

Endungen: Der Instrumental Plural der weiblichen Substantive hat dieselben Endungen wie bei den männlichen und sächlichen Substantiven. Die Endung ist **"-óma"**.

Fragen: skí?, mit wem?; s (z) cý?, mit was?, womit?

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: matka (f), matki (pl.); ołma (f), ołmy (pl.); študyntka (f),

študyntki (pl.); šlajfka (f), šlajfki (pl.); gouřc (f), gouřcie (pl.); zamla (f), zamly (pl.); pupka (f), pupki (pl.); rajbetka (f), rajbetki (pl.); rašpla (f), rašple (pl.); oľberiba (f), oľberiby (pl.), nudla (f), nudle (pl.); kastla (f), kastle (pl.); mycka (f), mycki (pl.); krowa (f), krowy (pl.); cigaryta (f), cigaryty (pl.);

Instrumental Plural: (ze) matkóma, (ze) oľmóma, (ze) študyntkóma, (ze) šlajfkóma, (ze) gouřcióma, (ze) zamlóma, (ze) pupkóma, (ze) rajbetkóma, (ze) rašplóma, (ze) oľberibóma, (ze) nudlóma, (ze) kastlóma, (ze) myckóma, (ze) krowóma, (ze) cigarytóma,

13.5.3 Instrumental Plural bei sächlichen Substantiven

Fragen: skí?, nit wem?; s (z) cý?, mit was?, womit?

Endungen: Der Instrumental Plural hat bei sächlichen Substantiven dieselben Endungen wie die Maskulina und Feminina. Die Endung ist "-óma". Es gibt wenige Ausnahmen, wo auch die Endung weggelassen wird und zur leichteren Aussprache ein Konsonant eingefügt wird. zB. dziejcio (n) (Nominativ Singular), dziejci (pl.) (Nominativ Plural), ze dziejćmi (Instrumental Plural).

Fragen: skí?, mit wem?; s (z) cý?, mit was?, womit?

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pošťradlo (n), pošťradla (pl.); řacysko (n), řacyska (pl.); tarlo (n), tarla (pl.); wicłajstwo (n), wicłajstwa (pl.); łokno (n), łokna (pl.); łoko (n), łocy (pl.); koło (n), koła (pl.); pilóntko (n), pilóntka (pl.); kuře (n), kuřynta (pl.); radjo (n), radja (pl.);

Instrumental Plural: (ze) pošťradlóma, (z) řacyskóma, (ze) tarlóma; wicłajstwóma, (ze) łoknóma, (ze) łócóma, (ze) kołóma, (ze) pilóntkóma, (z) kuřyntóma, (ze) radjóma,

Instrumental von Substantiven, die nur Pluralformen haben (Pluraliantum)

Fragen: skí?, mit wem?, s (z) cý?, mit was?

Substantive, die nur in der Pluralform vorkommen, haben die gleiche Endung, wie die sächlichen Substantive. Die Endung ist "-óma".

Beispiele:

Nominativ: galouty (pl.), nozycki (pl.), widły (pl.), grabje (pl.), mozyrki (pl.),

Instrumental Plural: (ze) galoutóma, (z) nozyckóma, (z) widłóma, (z) grabjóma, (z) mozyrkóma,

13.5.4 Instrumental Plural in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache

Instrumental Plural in der polnischen Sprache

Fragen: kim?, czym?

Endungen: Der Instrumental Plural hat bei **männlichen personalen Substantiven**, bei **männlichen belebten Substantiven**, und **bei männlichen unbelebten Substantiven** die Endung "-ami" und "-mi". Auch die **weiblichen und sächlichen Substantive** haben im Instrumental Plural die Endung "-ami" und "-mi".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pan (m), panowie (pl.); gość (m), goście (pl.); pies (m), psy (pl.); kraj (m), kraje (pl.); babcia (f), babcie (pl.); lato (n), lata (pl.); biurko (n), biurka (pl.);

Instrumental Plural: panami, gośćmi, psami, krajami, babciami, latami, biurkami,

Instrumental Plural in der tschechischen Sprache

Fragen: kým?, čím?

Endungen: **Männliche belebte, männliche unbelebte** und **sächliche Substantive** haben im Instrumental Plural die Endungen "-y", und "-i". **Weibliche Substantive** haben im Instrumental Plural die Endungen "-ami" und "-(e)mi".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pán (m), páni (pl.), pánové (pl.); muž (m), muži (pl.); kůň (m), koně (pl.); pluh (m), pluhy (pl.); hřích (m), hřichy (pl.); ryba (f), ryby (pl.); řeka (f), řeky (pl.); kost (f), kosti (pl.); růže (f), růže (pl.); město (n), města (pl.); jablko (n), jablka (pl.); moře (n), moře (pl.); kuře (n), kuřata (pl.);

Instrumental Plural: pány, muži, koni oder koňmi, pluhy, hřichy, rybami, řekami, kostmi, růžemi, městy, jablky, moři, kuřaty,

Instrumental Plural in der slowakischen Sprache

Fragen: s kým?, mit wem?, s čím? womit?

Endungen: Die männlichen Substantive haben im Instrumental Plural die Endung "-mi". Die weiblichen Substantive haben im Instrumental Plural die Endung "-ami". Die sächlichen Substantive haben im Instrumental Plural die Endungen "-ami" und "-iami".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: nôž (m), nože (pl.); byt (m), byty (pl.); muž (m), muži (pl.); študent (m), študenti (pl.); žena (f), ženy (pl.); ulica (f), ulice (pl.); študentka (f), študentky (pl.); mesto (n), mestá (pl.), mestia (pl.); námestie (n), námestia (pl.); srdce (n), srdcia (pl.);

Instrumental Plural: nožmi, bytmi, mužmi, študentmi, ženami, ulicami, študentkami, mestami, mestiami; námestiami, srdcami,

13.6 Lokativ oder Präpositiv Plural,

(Miejscownik, liczba mnoga)

13.6.1 Lokativ Plural von männlichen Substantiven

Fragen: *to kí?*, über wen?; *to cý?*, über was?; auf die Frage wo?, *dzie?*, Antwort, *na* oder *w*, *we*.

Endungen: Der Lokativ Plural von männlichen Substantiven hat mit ganz wenigen Ausnahmen die Endung "-ach".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: kón (m), kónie (pl.); bespyrouk (m), bespyrouki (pl.); bónclík (m), bónclíki (pl.); chłop (m), chłopi (pl.); ćwjýk (m), ćwjýki (pl.); gilouk (m), gilouki (pl.); gutalin (m), gutaliny (pl.); kachlouk (m), kachlouki (pl.); klamôr (m), klamory (pl.); klejd (m), klejdy (pl.); kłobusek (m), kłobuski (pl.); křipop (m), křipopy (pl.);

Lokativ Plural: kóniach, bespyroukach, bónclíkach, chłopach, ćwjýkach, giloukach, gutalinach, kachloukach, klamorach, klejdach, kłobuskach, křipopach,

13.6.2 Lokativ Plural der weiblichen Substantive

Endungen: Die Endung beim Lokativ Plural der weiblichen Substantive ist die gleiche wie bei den männlichen und sächlichen Substantiven. Die Endung ist "-ach".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: stancka (f), stancki (pl.); ryčka (f), ryčki (pl.); byrna (f), byrny (pl.); skwjyrcka (f), skwjyrcki (pl.); scypka (f), scypki (pl.); małpica (f), małpice (pl.); makôwka (f), makôwki (pl.); kosiarka (f), kosiarki (pl.); mazejlónka (f), mazejlónki (pl.); pryska (f), pryski (pl.); ducka (f), ducki (pl.);

Lokativ Plural: stanckach, ryčkach, byrnach, skwjyrckach, scypkach, małpicach, makôwkach, kosiarkach, mazejlónkach, pryskach, duckach,

13.6.3 Lokativ Plural der sächlichen Substantive

Fragen: *to кі?*, über wen?; *to cy?*, über was?; auf die Frage wo?, *dzie?*, Antwort, *na* oder *we*.

Endungen: Der Lokativ Plural hat bei allen sächlichen Substantiven die Endung "-ach".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pole (n), pola (pl.); łoko (n), łocy (pl.); ucho (n), usy (pl.); dziecio (n), dzieci (pl.); jabko (n), jabka (pl.); wino (n), wina (pl.); słowo (n), słowa (pl.); pismo (n), pisma (pl.); mjýso (n), mjýsa (pl.); biglousko (n), biglouska (pl.); muzejum (n), muzeja (pl.);

Lokativ Plural: (na) polach, (we) łocach, (w) usach, (łó) dziejciach, (łó) jabkach, (łó) winach, (łó) słowach, (łó) pismach, (łó) mjýsach, (łó) muzejach,

Lokativ Plural von Substantiven, die nur Pluralformen haben (Pluraliatantum)

Endungen: Substantive, die nur Pluralformen aufweisen, haben im Lokativ Plural die Endung "-ach".

Beispiele:

Nominativ Plural: galouty (pl.), nozycki (pl.), widły (pl.), grabje (pl.), mozyrki (pl.),

Lokativ Plural: galoutach, nozyckach, widłach, grabjach, mozyrkach,

13.6.4 Lokativ Plural in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache

Der Lokativ Plural in der polnischen Sprache

Fragen: o kim?, o czym?

Endungen: Männliche personale, männliche belebte, und männliche unbelebte Substantive haben im Lokativ Plural die Endung "-ach". Weibliche und sächliche Substantive haben im Lokativ Plural auch die Endung "-ach".

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: pan (m), panowie (pl.); Polak (m), Polacy (pl.); koń (m), konie (pl.); liść (m), liście (pl.); babcia (f), babcie (pl.); rada (f), rady (pl.); noc (f), noce (pl.); oko (n), oczy (pl.); okno (n), okna (pl.);

Lokativ Plural: panach, Polakach, koniach, liściach, babciach, radach, nocach, oczach, oknach,

Der Lokativ Plural in der tschechischen Sprache

Fragen: o kom?, o čem?

Endungen: Die männlichen Substantive haben im Lokativ Plural die Endung "-ech" und "-ích". Weibliche Substantive haben im Lokativ Plural die Endungen "-ách", "-ích" und "-ech". Sächliche Substantive haben im Lokativ Plural die Endungen "-ech", "-ách" und "-ích".

Nominativ Singular und Plural: pán (m), páni (pl.); hoch (m), hoši (pl.); pluh (m), pluhy (pl.); hřích (m), hřichy (pl.); kůň (m), kůně (pl.); den (m), dni (pl.); ryba (f), ryby (pl.); žena (f), ženy (pl.); kuchyně (f), kuchyně (pl.); kost (f), kosti (pl.); město (n), města (pl.); jablko (n), jablka (pl.); kuře (n), kuřata (pl.);

Lokativ Plural: pánech, hoších, pluzích, hřiších, koních, dnech, rybách, ženách, kuchyních, kostech, městech, jablkách, jablecích; kuřatech,

Der Lokativ Plural in der slowakischen Sprache

Fragen: (auf die Frage wo?), kde?, (Antwort), v, vo, na

Endungen: Der Lokativ Plural hat bei männlichen Substantiven die Endung "-och". Der Lokativ Plural hat bei weiblichen Substantiven die Endung "-ách" und "-iach". Sächlich Substantive haben im Lokativ Plural die Endung "-ách", und "-iach".

Nominativ Singular und Plural: nož (m), nože (pl.); byt (m), byty (pl.); študent (m), študenti

(pl.); ulica (f), ulice (pl.); študentka (f), študentky (pl.); mesto (n), mestá (pl.); srdce (n), srdcia (pl.);

Lokativ Plural: (o) nožoch, (o) bytoch, (o) študentoch, (o) uliciach, študentkách, mestách, srdciach,

13.7. Vokativ Plural

(Wołacz, liczba mnoga)

Der Vokativ Plural ist **bei männlichen, weiblichen und sächlichen Substantiven** immer **gleich dem Nominativ Plural**.

Beispiele:

Nominativ Singular und Plural: douchtór (m), douchtory (pl.); farouř (m), farouře (pl.); brat (m), braciou (pl.); bocón (m), bocónie (pl.); kobjyta (f), kobjyty (pl.); cigaryta (f), cigaryty (pl.); tabula (f), tabule (pl.); lampa (f), lampy (pl.); nelka (f), nelki (pl.); tulpa (f), tulpy (pl.); gâś (f), gâsi (pl.); zdradlo (n), zdradla (pl.); śwjynto (n), śwjynta (pl.); pudółko (n), pudouka (pl.); mjasto (n), mjasta (pl.); krūzko (n), krūzka (pl.);

Vokativ Plural: douchtory!, farouře!, braciou!, bocónie!, kobjyty!, cigaryty!, tabule!, lampy!, nelki!, tulpy!, gâsi!, zdradla!, śwjynta!, pudouka!, mjasta!, krūzka!,

13.1 Vokativ Plural in der polnischen tschechischen und slowakischen Sprache

In der polnischen Sprache entspricht der Vokativ Plural dem Nominativ Plural.

In der tschechischen Sprache entspricht der Vokativ Plural dem Nominativ Plural.

In der slowakischen Sprache ist der Vokativ Plural gleich dem Nominativ Plural.

13.8. Der Dual (Zweizahl)

(Liczba podwójna)

In der oberschlesischen Sprache gibt es noch neben dem Singular und Plural den Dual. Angewendet wird er bei Körperteilen, die paarweise vorkommen. zB.

ucho	usy	Ohr
łoko	łocy	Auge
râka	râce	Hand
noga	nogi	Fuß, Bein
pjers	pjersi	Brust
ramjóno	ramjóna	Schulter
kolano	kolana	Knie

Die Deklination dieser Substantive ist von den alten Dualformen beeinflusst.

Die Form des Duals hat sich nur im geringen Teil aus den alten Formen erhalten, meistens in Verbindung mit der Grundzahlen "**dwa**" und "**łoba**" (bei Maskulina und Neutra), "**dwje**" und "**łobje**" (bei Feminina).

Die Deklinationsformen der beiden Grundzahlen sind nachfolgend angegeben. Die zur Dualbildung benutzten Formen sind in Fettschrift geschrieben.

	Grundzahl, dwa	Grundzahl, łoba
--	-----------------------	------------------------

	maskulin.	feminin	neutral	masulin	feminin	neutral
N	dwa	dwje	dwa	łoba	łobje	łoba
G	dwôch	dwôch	dwôch	łobuch	łobuch	łobuch
D	dwó (Pers.F)	dwjó	dwó	łóbó	łobjó	łóbó
A	dwôch (Pers.F) , dwa (Sach.F)	dwje	dwa (Sach.F)	łobuch (Pers.F), łoba (Sach.F)	łobje	łoba (Sach.F)
I	dwóma	dwjóma	dwóma	łóbóma	łobjóma	łóbóma
L, P	dwôch	dwôch	dwôch	łobuch	łobuch	łobuch

Deklinationsbeispiele einiger oben genannter Substantive

	râce	łocy	usy	nogi	kolana	pjersi
N	râce	łocy	usy	nogi	kolana	pjersi
G	rúk, râkôw	łocôw	usôw	nogôw, nôg	kolanôw, kolan	pjersiôw, pjersi
D	râkó	łocó	usó	nogó	kolanó	pjersió
A	râce	łocy	usy	nogi	kolana	pjersi
I	râkóma	łocóma	usóma	nogóma	kolanóma	pjersióma
L, P	râkach	łocach	usach	nogach	kolanach	pjersiach
V	râce!	łocy!	usy!	nogi!	kolana!	pjersi!

Bei diesen Substantiven haben sich einige Formen des Duals erhalten. Dazu zählen **der Nominativ und Akkusativ**, zB. **râce**, **łocy** und **im Instrumental**, **râkóma**, **łocóma**. Im Genitiv treten auch Formen ohne der Endung "-ôw" auf.

Zwei Beispiele:

Ze tego kwjoutka ślejciały dwa listka., Von dieser Blume sind zwei Blütenblätter heruntergefallen.; "**listka**" ist die Dualform von "**listek**" (m)., Blatt (n).; Der Nominativ Plural von "**listek**" heißt "**listki**".; Tyn bóncejł mou na boku dwa ucha., Der Steintopf hat an der Seite zwei Griffe., (Ohren).; "**ucha**" ist die Dualform von "**ucho**" (n)., Ohr (n).; Der Nominativ Plural von "**ucho**" heißt "**usy**".;

Der Dual ist weit verbreitet im Instrumental Plural. Siehe nachfolgenden Beispiele.

Die Form des Duals hat sich bis heute auch beim Zahlwort "**dwasta**" erhalten. "**sta**" ist der **Nominativ und Akkusativ Plural** von "**sto**" (hundert). Entsprechend heißt es dann auch **třista** (300), **štyrysta** (400), aber **pjýńćset** (500), **sejšset** (600), usw.

Ob. Schl., Zahl	Slow.	Tschech.	Poln.
100 sto	sto	sto	sto
200 dwasta	dvesto	dvě stě	dwieście
300 třista	tristo	tři sta	trzysta
400 štyrysta	štyristo	čtyři sta	czterysta

Beispiele:

Łón to dzierzol dwjóma râkóma. Klekotała tá na dródze z dwjóma babóma. Łón stoł před nami ze łobjóma râkóma we kabzach. Widziol ejch to dwóma łócóma. Přijechali dó nous třóma autóma. Ciug za tyn powrôz łobjóma râkóma. Wlejciol do křipopa łobjóma nogóma. Wyciugali te auto ze marasu třóma kónióma. Musicie tu podpisać swojymi râkóma. Wejźcie to do łobuch râkôw. (oder ruk). Zwóni mi we usach. Łóni tá přišli łoba dwa. Łóny tá přišly łobje dwje. Zajechali tá dwóma kołóma. Wlazła do kałuze łobjóma třewikóma. Grać na klawjyře na štyry râce. Přišla do dóm ze dwóma chlebóma.

13.8.1 Dual (Zweizahl) in der tschechischen Sprache

In Der tschechischen Sprache wird die grammatische Form des Duals aktiv benutzt. Dazu einige Deklinationsbeispiele der oben genannten Substantive.

	ruce	oči	uši	nohy	kolena
N	ruce	oči	uši	nohy	kolena
G	rukou	oči	uší	nohou, noh	kolenou, kolen
D	rukám	očím	uším	nohám	kolenům
A	ruce	oči	uši	nohy	kolena
I	rukama	očima	ušima	nohama	koleny
L,P	rukou, rukách	očích	uších	nohou, nohách	kolenou
V	ruce!	oči!	uši!	nohy!	kolena!

In Verbindung mit dem Instrumental Dual bilden harte und weiche Adjektive Formen auf "-ma", zB. s modrýma očima, vlastníma očima. **Ten, ta, to** bilden den Instrumental Dual auf "-ěma", zB. těma rukama. Die Deklinationsformen der Grundzahlen **dva** und **oba** sind ähnlich denen in der oberschlesischen Sprache.

13.8.2 In der Polnischen Sprache haben drei Substantive teilweise die Endungen des Duals. Das sind die Substantive **ręce**, **oczy** und **uszy**. (im Nominativ und Akkusativ). Die Formen des Duals werden in der Gegenwartssprache nicht mehr verwendet. Sie sind durch die Formen des Plurals mit seinen Endungen ersetzt. zB. -ami

14. Deklinationsbeispiele von Substantiven

(Przykłady odmiany rzeczowników
)

14.1 Deklination der belebten männlichen Substantive

(Odmiana męskożywotnych rzeczowników)

Beispiele:

Endungen der Substantive: -b, -ch, -d, -f, -k, -l, -ł, -p, -r, -s, -st, -t, -zd,; -c, -ć, -j, -ń, -ś, -ř,; -a, -osta, -ista,

Singular (Einzahl)	chłop (Mann, Ehemann)	dzioud (alter Mann)	woł (Ochse)	grouf (Graf)	gizd (Biest)
N	chłop	dzioud	woł	grouf	gizd

G	chłopa	dziada	woła	groufa	gizda
D	chłopowi	dziadowi	wołowi	groufowi	gizdowi
A	chłopa	dziada	woła	groufa	gizda
I	chłopý	dziadý	woły	groufý	gizdý
L, P	chłopje	dziadzie	wole	groufje	gizdzie
V	chłopje!	dziadzie!	wole!	groufje!	gizdzie!

Plural (Mehrzahl)					
N	chłopi	dziady	woły	groufy	gizdy
G	chłopów	dziadów	wołów	groufów	gizdów
D	chłopó	dziadó	wołó	groufó	gizdó
A	chłopów	dziadów	woły	groufów	gizdy
I	chłopóma	dziadóma	wołóma	groufóma	gizdóma
L, P	chłopach	dziadach	wołach	groufach	gizdach
V	chłopi!	dziady!	woły!	groufy!,	gizdy!

Singular (Einzahl)	gųsiôr (Gänserich)	pjes (Hund)	kos (Amsel)	kret (Maulwurf)	fazan (Fasan)
N	gųsiôr	pjes	kos	kret	fazan
G	gųsiora	psa	kosa	kreta	fazana
D	gųsiorowi	psowi	kosowi	kretowi	fazanowi
A	gųsiora	psa	kosa	kreta	fazana
I	gųsiorý	psý	kosý	kretý	fazaný
L, P	gųsioře	psie	kosie	krecie	fazanie
V	gųsioře!	psie!	kosie!	krecie!	fazanie!

Plural (Mehrzahl)					
N	gųsiory	pse	kose	krety	fazany
G	gųsiorów	psów	kosów	kretów	fazanów
D	gųsioró	psó	kosó	kretó	fazanó
A	gųsiory	pse	kose	krety	fazany
I	gųsioróma	psóma	kosóma	kretóma	fazanóma
L, P	gųsiorach	psach	kosach	kretach	fazanach
V	gųsiory!	pse!	kose!	krety!	fazany!

Singular (Einzahl)	šafner (Schafner)	gbur (Bauer)	złyduch (Bösewicht)	ptouk (Vogel)	zouk (Lehrer)
N	šafner	gbur	złyduch	ptouk	zouk
G	šafnera	gbura	złyducha	ptouka	zouka
D	šafnerowi	gburowi	złyduchowi	ptoukowi	zoukowi
A	šafnera	gbura	złyducha	ptouka	zouka
I	šafnerý	gburý	złyduchý	ptouký	zouký
L, P	šafneře	gbuře	złyduchu	ptouku	zouku
V	šafneře!	gbuře!	złyduchu!	ptouku!	zouku!

Plural (Mehrzahl)					
N	šafnery	gbuři	złyduchy	ptouki	zoucy, (zouki)
G	šafnerów	gburów	złyduchów	ptouków	zouków
D	šafneró	gburó	złyduchó	ptoukó	zoukó
A	šafnerów	gburów	złyduchy	ptouki	zouków
I	šafneróma	gburóma	złyduchóma	ptoukóma	zoukóma
L, P	šafnerach	gburach	złyduchach	ptoukach	zoukach
V	šafnery!	gbuři!	złyduchy!	ptouki!	zoucy!

Singular (Einzahl)	kowoul (Schmied)	łochlast	kokot (Hahn)	pawant (Bremse)	synek (Junge)
N	kowoul	łochlast	kokot	pawant	synek
G	kowoula	łochlasta	kokota	pawanta	synka
D	kowoulowi	łochlastowi	kokotowi	pawantowi	synkowi
A	kowoula	łochlasta	kokota	pawanta	synka
I	kowoulý	łochlastý	kokotý	pawantý	synký
L, P	kowoulu	łochlaście	kokocie	pawancie	synku
V	kowoulu!	łochlaście!	kokocie!	pawancie!	synku!

Plural (Mehrzahl)					
N	kowoule	łochlasty	kokoty	pawanty	chłopcy
G	kowoulów	łochlastów	kokotów	pawantów	chłopców
D	kowouló	łochlastó	kokotó	pawantó	chłopcó
A	kowoulów	łochlastów	kokoty	pawanty	chłopców
I	kowoulóma	łochlastóma	kokotóma	pawantóma	chłopcóma
L, P	kowoulach	łochlastach	kokotach	pawantach	chłopcach

V	kowoule!	lochlasty!	kokoty!	pawanty!	chłopcy!
---	----------	------------	---------	----------	----------

Eine Ausnahme bildet das Substantiv **brat** (m), (Bruder). Brat hat im Nominativ Plural und dem Vokativ die Form **braciou**.

Singular (Einzahl)	smatyrloúk, (Schmetterling)	škorc, (Star)	kón, (Pferd)	bocón, (Storch)	gość, (Gast)
N	smatyrloúk	škorc	kón	bocón	gość
G	smatyrloúka	škorca	kónia	bocónia	gościa
D	smatyrloúkowi	škorcowi	kóniowi	bocóniowi	gościowi
A	smatyrloúka	škorca	kónia	bocónia	gościa
I	smatyrloúký	škorcý	kóniý	bocóniý	gościý
L, P	smatyrloúku	škorcu	kóniu	bocóniu	gościu
V	smatyrloúku!	škorcu!	kóniu!	bocóniu!	gościu!

Plural (Mehrzahl)					
N	smatyrloúki	škorce	kónie	bocónie	goście
G	smatyrloúkôw	škorcôw	kóniôw (kóni)	bocóniôw	gościôw, (gości)
D	smatyrloúkó	škorcó	kónió	bocónió	gośció
A	smatyrloúki	škorce	kónie	bocónie	gościôw
I	smatyrloúkóma	škorcóma	kónióma	bocónióma	gościóma
L, P	smatyrloúkach	škorcach	kóniach	bocóniach	gościach
V	smatyrloúki!	škorce!	kónie!	bocónie!	goście!

Singular (Einzahl)	rabuś (Räuber)	mulouř (Maurer)	kómrát (Freund)	ciejšla (Zimmermann)	starosta (Landrat)
N	rabuś	mulouř	kómrát	ciejšla	starosta
G	rabusia	mulařa	kómrata	ciejšle	starosty
D	rabusiowi	mulařowi	kómratowi	ciejšle, (ciejšlowi)	staroscie, (starostowi)
A	rabusia	mulařa	kómrata	ciejšlâ	starostâ
I	rabusiý	mulařý	kómratý	ciejšlu	starostu
L, P	rabusiu	mulařu	kómracie	ciejšle	staroście
V	rabusiu!	mulařu!	kómracie!	ciejšlo!	starosto!

Plural (Mehrzahl)					
N	rabusie	mulaře	kómraty	ciejšle	starosty

G	rabusi ôw	mulař ôw	kómrat ôw	ciejśl ôw , (ciejśli)	starost ôw
D	rabusi ó	mulař ó	kómrat ó	ciejśl ó	starost ó
A	rabusi ôw	mulař ôw	kómrat ôw	ciejśl ôw	starost ôw
I	rabusi óma	mulař óma	kómrat óma	ciejśl óma	starost óma
L, P	rabusi ach	mulař ach	kómrat ach	ciejśl ach	starost ach
V	rabusi e!	mulař e!	kómrat y!	ciejś le!	starost y!

Singular (Einzahl)	kómunista, (Kommunist)	drogista, (Drogist)	kołodziej, (Stel lmacher)	pjekouř, (Becker)	kopala (Totengräber)
N	kómunista	drogista	kołodziej	pjekouř	kopala
G	kómunisty	drogisty	kołodzieja	pjekouřa	kopale (kopały)
D	kómunis cie	drogi ście	kołodziej owi	pjekouř owi	kopale
A	kómunist â	drogist â	kołodzieja	pjekouřa	kopal â
I	kómunist ų	drogist ų	kołodziej ý	pjekouř ý	kopal ų
L, P	kómunis cie	drogi ście	kołodzie ju	pjekouř u	kopale
V	kómunist o!	drogist o!	kołodzie ju!	pjekouř u!	kopal o!

Plural (Mehrzahl)					
N	kómunisty	drogisty	kołodzieje	pjekouře	kopale
G	kómunist ôw	drogist ôw	kołodziej ôw	pjekouř ôw	kopal ôw
D	kómunist ó	drogist ó	kołodziej ó	pjekouř ó	kopal ó
A	kómunist ôw	drogist ôw	kołodziej ôw	pjekouř ôw	kopal ôw
I	kómunist óma	drogist óma	kołodziej óma	pjekouř óma	kopal óma
L, P	kómunist ach	drogist ach	kołodziej ach	pjekouř ach	kopal ach
V	kómunist y!	drogist y!	kołodzie je!	pjekouř e!	kopal e!

Singular (Einzahl)	šymejl (weißes Pferd, Schimmel)	gospodouř (Bauer, Landwirt)	niedźwjejdź (Bär)	kłobuch (Habicht)
N	šymejl	gospodouř	niedźwjejdź	kłobuch
G	šym la	gospodouř a	niedźwjejd zia	kłobuch a
D	šym lowi	gospodouř owi	niedźwjejd ziowi	kłobuch owi
A	šym la	gospodouř a	niedźwjejd zia	kłobuch a
I	šym lý	gospodouř ý	niedźwjejd ziý	kłobuch ý
L, P	šym lu	gospodouř u	niedźwjejd ziu	kłobuch u
V	šym lu!	gospodouř u!	niedźwjejd ziu!	kłobuch u!

Plural (Mehrzahl)				
N	šymle	gospodouře	niedźwjejdzie	kłobuchy
G	šymłôw	gospodouřôw	niedźwjejdiôw	kłobuchôw
D	šymłó	gospodouřó	niedźwjejdió	kłobuchó
A	šymle	gospodouřôw	niedźwjejdzie	kłobuchy
I	šymłóma	gospodouřóma	niedźwjejdióma	kłobuchóma
L, P	šymlach	gospodouřach	niedźwjejdziach	kłobuchach
V	šymle!	gospodouře!	niedźwjejdzie!	kłobuchy!

14.2 Deklination der unbelebten männlichen Substantive

(Odmiana męskonieżywotnych rzeczowników)

Beispiele:

Endungen der Substantive: -b, -c, -ch, -d -dz, -g, -k, -l, -ł, -m, -n, -p, -r, -s, -t, -w, -z, -ć, -j, -ń, -ś, -ź, -ř,

Singular (Einzahl)	gřib (Pilz)	grôb (Grab)	chlyb, (Brot)	pjec (Ofen)	břuch (Bauch)
N	gřib	grôb	chlyb	pjec	břuch
G	gřiba	grobu	chleba	pjeca	břucha
D	gřibowi	grobowi	chlebowi	pjecowi	břuchowi
A	gřib	grôb	chlyb	pjec	břuch
I	gřibý	grobý	chleby	pjecý	břuchý
L, P	gřibje	grobje	chlebjje	pjecu	břuchu
V	gřibje!	(grobje!)	(chlebjje!)	(pjecu!)	(břuchu!)

Plural (Mehrzahl)					
N	gřiby	groby	chleby	pjece	břuchy
G	gřibôw	grobôw	chlebôw	pjecôw	břuchôw
D	gřibó	grobó	chlebó	pjecó	břuchó
A	gřiby	groby	chleby	pjece	břuchy
I	gřibóma	grobóma	chlebóma	pjecóma	břuchóma
L, P	gřibach	grobach	chlebach	pjecach	břuchach
V	(gřiby!)	(groby!)	(chleby!)	(pjece!)	(břuchy!)

Singular (Einzahl)	pjyniundz (Geldstück)	strug (Schäleisen)	pug (Pflug)	cug (Zug)	stolik (Stuhl)
---------------------------	------------------------------	---------------------------	--------------------	------------------	-----------------------

N	pjyniꞑndz	strug	pug	cug	stolik
G	pjyniꞑndza	struga	puga	cuga	stolika
D	pjyniꞑndzowi	strugowi	pugowi	cugowi	stolikowi
A	pjyniꞑndz	strug	pug	cug	stolik
I	pjyniꞑndzý	strugý	pugý	cugý	stoliký
L, P	pjyniꞑndzu	strugu	pugu	cugu	stoliku
V	(pjyniꞑndzu!)	(strugu!)	(pugu!)	(cugu!)	(stoliku!)

Plural (Mehrzahl)					
N	pjꞑndze	strugi	pugi	cugi	stoliki
G	pjýndzy	strugôw	pugôw	cugôw	stolikôw
D	pjꞑndzó	strugó	pugó	cugó	stolikó
A	pjꞑndze	strugi	pugi	cugi	stoliki
I	pjꞑndzóma	strugóma	pugóma	cugóma	stolikóma
L, P	pjꞑndzach	strugach	pugach	cugach	stolikach
V	(pjꞑndze!)	(strugi!)	(pugi!)	(cugi!)	(stoliki!)

Singular (Einzahl)	bónclik (kleiner Steintopf)	zesejl (Sessel)	bal (Ball)	bóncejl (Steintopf)	stoł (Tisch)
N	bónclik	zesejl	bal	bóncejl	stoł
G	bónclika	zesla	bala	bóncla	stoła
D	bónclikowi	zeslowi	balowi	bónclowi	stołowi
A	bónclik	zesejl	bal	bóncejl	stoł
I	bóncliký	zeslý	balý	bónclý	stoły
L, P	bóncliku	zeslu	balu	bónclu	stole
V	(bóncliku!)	(zeslu!)	(balu!)	(bónclu!)	(stole!)

Plural (Mehrzahl)					
N	bóncliki	zesle	bale	bóncle	stoły
G	bónclikôw	zeslôw	balôw	bónclôw	stołôw
D	bónclikó	zesló	baló	bóncló	stołó
A	bóncliki	zesle	bale	bóncle	stoły
I	bónclikóma	zeslóma	balóma	bónclóma	stołóma
L, P	bónclikach	zeslach	balach	bónclach	stołach
V	(bóncliki!)	(zesle!)	(bale!)	(bóncle!)	(stoły!)

Singular (Einzahl)	knefejl (Knopf)	koł (Pfahl)	stróm (Baum)	gómin (Gummi)	balkón (Balkon)
N	knefejl	koł	stróm	gómin	balkón
G	knefla	koła	stróma	gómina	balkóna
D	kneflowi	kołowi	strómowi	góminowi	balkónowi
A	knefejl	koł	stróm	gómin	balkón
I	kneflý	koły	strómý	góminý	balkóný
L, P	kneflu	kole	strómje	góminie	balkónie
V	knefejl	(kole!)	(strómje!)	(góminie!)	(balkónie!)

Plural (Mehrzahl)					
N	knefle	koły	strómy	góminy	balkóny
G	kneflów	kołów	strómów	góminów	balkónów
D	knefló	kołó	strómó	góminó	balkónó
A	knefle	koły	strómy	góminy	balkóny
I	kneflóma	kołóma	strómóma	góminóma	balkónóma
L, P	kneflach	kołach	strómach	góminach	balkónach
V	(knefle!)	(koły!)	(strómy!)	(góminy!)	(balkóny!)

Singular (Einzahl)	sklep (Laden, Geschäft)	sup (Stroh- bündel)	ajmer (Eimer)	âker (Anker)	šoľber (Schober)
N	sklep	sup	ajmer	âker	šoľber
G	sklepu*	supa	ajmra	âkra	šoľbra
D	sklepowi	supowi	ajmrowi	âkrowi	šoľbrowi
A	sklep	sup	ajmer	âker	šoľber
I	sklepý	supý	ajmrý	âkrý	šoľbrý
L, P	sklepje	supje	ajmře	âkře	šoľbře
V	(sklepje!)	(supje!)	(ajmře!)	(âkře!)	(šoľbře!)

*Ausnahme

Plural (Mehrzahl)					
N	sklepy	supy	ajmry	âkry	šoľbry
G	sklepów	supów	ajmrów	âkrów	šoľbrów
D	sklepó	supó	ajmró	âkró	šoľbró
A	sklepy	supy	ajmry	âkry	šoľbry

I	sklep óma	sup óma	ajmr óma	âkr óma	šoľbr óma
L, P	sklep ach	sup ach	ajmr ach	âkr ach	šoľbr ach
V	(sklep y!)	(sup y!)	(ajmr y!)	(âkr y!)	(šoľbr y!)

Singular (Einzahl)	šnaps (Schnaps)	cas (Zeit)	maras (Morast, Straßenmatsch)	nos (Nase)	most (Brücke)
N	šnaps	cas	maras	nos	most
G	šnaps a	cas u	maras u	nos a	most a
D	šnaps owi	cas owi	maras owi	nos owi	most owi
A	šnaps	cas	maras	nos	most
I	šnaps ý	cas ý	maras ý	nos ý	most ý
L, P	šnaps ie	cas ie	maras ie	nos ie	mośc ie
V	(šnaps ie!)	(cas ie!)	(maras ie!)	(nos ie!)	(mośc ie!)

Plural (Mehrzahl)					
N	šnap se	cas e	maras e	nos e	most y
G	šnaps ôw	cas ów	maras ów	nos ów	most ów
D	šnaps ó	cas ó	maras ó	nos ó	most ó
A	šnap se	cas e	maras e	nos e	most y
I	šnaps óma	cas óma	maras óma	nos óma	most óma
L, P	šnaps ach	cas ach	maras ach	nos ach	most ach
V	(šnap se!)	(cas e!)	(maras e!)	(nos e!)	(most y!)

Singular (Einzahl)	špónt (Korken)	mast (Mast)	saľout (Salat)	râkouw (Ärmel)	řouz (Sägemehl)
N	špónt	mast	saľout	râkouw	řouz
G	špónt a	mast a	saľout u	râkouw a	řouz u
D	špónt owi	mast owi	saľout owi	râkouw owi	řouz owi
A	špónt	mast	saľout	râkouw	řouz
I	špónt ý	mast ý	saľout ý	râkouw ý	řouz ý
L, P	špónc ie	maśc ie	saľouc ie	râkouw je	řouz ie
V	(špónc ie!)	(maśc ie!)	(saľouc ie!)	(râkouw je!)	(řouz ie!)

Plural (Mehrzahl)					
N	špónt y	mast y	saľout y	râkouw y	řouz e
G	špónt ôw	mast ôw	saľout ôw	râkouw ôw	řouz ôw

D	špóntó	mastó	sałoutó	râkouwó	řouzó
A	špónty	masty	sałouty	râkouwy	řouze
I	špóntóma	mastóma	sałoutóma	râkouwóma	řouzóma
L, P	špóntach	mastach	sałoutach	râkouwach	řouzach
V	(špónty!)	(masty!)	(sałouty!)	(râkouwy!)	(řouze!)

Singular (Einzahl)	wôz (Wagen)	nôz (Messer)	powrôz (Strick)	kolpejć (Klumpen)	gnôj (Mist)
N	wôz	nôz	powrôz	kolpejć	gnôj
G	woza	noza	powroza	kolpcia	gnoju
D	wozowi	nozowi	powrôzowi	kolpciowi	gnojowi
A	wôz	nôz	powrôz	kolpejć	gnôj
I	wozý	nozý	powrozý	kolpciý	gnojý
L, P	wozie	nozie	powrozie	kolpciu	gnoju
V	(wozie!)	(nozie!)	(powrozie!)	(kolpciu!)	(gnoju!)

Plural (Mehrzahl)					
N	woze	noze	powroze	kolpcie	gnoje
G	wozôw	nozôw	powrozôw	kolpciôw	gnojôw
D	wozó	nozó	powrozó	kolpció	gnojó
A	woze	noze	powroze	kolpcie	gnoje
I	wozóma	nozóma	powrozóma	kolpcióma	gnojóma
L, P	wozach	nozach	powrozach	kolpciach	gnojach
V	(woze!)	(noze!)	(powroze!)	(kolpcie!)	(gnoje!)

Singular (Einzahl)	kamjyń (Stein)	dziyń (Tag)	râkoś (Signal, Eisenbahn)	talyř (Teller)	gwôżdź (Nagel)
N	kamjyń	dziyń	râkoś	talyř	gwôżdź
G	kamjynia	dnia	râkosia	talyřa	gwoździa
D	kamjyniowi	dniowi	râkosiowi	talyřowi	gwoździowi
A	kamjyń	dziyń	râkoś	talyř	gwôżdź
I	kamjyniý	dniý	râkosiý	talyřý	gwoździý
L, P	kamjyniu	dniu	râkosiu	talyřu	gwoździu
V	(kamjyniu!)	(dniu!)	(râkosiu!)	(talyřu!)	(gwoździu!)

Plural (Mehrzahl)

N	kamjynie	dni (dnie)	râkosie	talyře	gwoździe
G	kamjyni, (kamjyniôw)	dni (dniôw)	râkosiôw	talyřôw	gwoździôw
D	kamjyniô	dniô	râkosiô	talyřô	gwoździô
A	kamjynie	dni (dnie)	râkosie	talyře	gwoździe
I	kamjyniôma	dniôma	râkosiôma	talyřôma	gwoździôma
L, P	kamjyniach	dniach	râkosiach	talyřach	gwoździach
V	(kamjynie!)	dni! (dnie!)	(râkosie!)	(talyře!)	(gwoździe!)

14.3 Deklination der weiblichen Substantive

(Odmiana rzeczowników rodzaju żeńskiego)

Endungen: -ba, -fa, -ma, -na, -pa, -wa,; -la, -ta,; -cha, -ga,; -da, -ka, -ra,; -ca, -sa, -za, -dza,; -la, -ja, -mja, -nia, -ša,; -ica, -jou, -yjou,; -c, -ć, -ś, -ść, -śl, -ż, -dż,; -l, -jl, -ew,;

Singular (Einzahl)	baba (alte Frau)	izba (Stube)	kufa (Humpen)	oľma (Oma)	bana (Eisenbahn, Bahnhof)
N	baba	izba	kufa	oľma	bana
G	baby	izby	kufy	oľmy	bany
D	babje	izbje	kufje	oľmje	banie
A	babâ	izbâ	kufâ	oľmâ	banâ
I	babu	izbu	kufu	oľmu	banu
L, P	babje	izbje	kufje	oľmje	banie
V	babo!	(izbo!)	(kufo!)	(oľmo!)	(bano!)

Plural (Mehrzahl)					
N	baby	izby	kufy	oľmy	
G	babôw	izbôw	kufôw	oľmôw	
D	babó	izbó	kufó	oľmó	
A	baby	izby	kufy	oľmy	
I	babóma	izbóma	kufóma	oľmóma	
L, P	babach	izbach	kufach	oľmach	
V	baby!	(izby!)	(kufy!)	oľmy!	

Singular (Einzahl)	wana (Wanne)	godzina (Stunde)	papa (Pappe)	sopa (Schuppen)	skořupa (Dachziegel)
N	wana	godzina	papa	sopa	skořupa
G	wany	godziny	papy	sopy	skořupy

D	wanie	godzinie	papje	sopje	skořupje
A	wanâ	godzinâ	papâ	sopâ	skořupâ
I	wanų	godzinų	papų	sopų	skořupų
L, P	wanie	godzinie	papje	sopje	skořupje
V	(wano!)	(godzino!)	(papo!)	(sopo!)	(skořupo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	wany	godziny	papy	sopy	skořupy
G	wanôw	godzin, (godzinôw)	papôw	sopôw	skořupôw
D	wanó	godzinó	papó	sopó	skořupó
A	wany	godziny	papy	sopy	skořupy
I	wanóma	godzinóma	papóma	sopóma	skořupóma
L, P	wanach	godzinach	papach	sopach	skořupach
V	(wany!)	(godziny!)	(papy!)	(sopy!)	(skořupy!)

Singular (Einzahl)	głowa (Kopf)	krowa (Kuh)	gřiwa (Mähne)	pokřiwa (Brennnessel))	zamła (Semmel)
N	głowa	krowa	gřiwa	pokřiwa	zamła
G	głowy	krowy	gřiwy	pokřiwy	zamły
D	głowje	krowje	gřiwjje	pokřiwjje	zamle
A	głowâ	krowâ	gřiwâ	pokřiwâ	zamłâ
I	głowų	krowų	gřiwų	pokřiwų	zamły
L, P	głowje	krowje	gřiwjje	pokřiwjje	zamle
V	(głowo!)	(krowo!)	(gřiwo!)	(pokřiwo!)	(zamło!)

Plural (Mehrzahl)					
N	głowy	krowy	gřiwy	pokřiwy	zamły
G	głowôw	krowôw	gřiwôw	pokřiwôw	zamłôw
D	głowó	krowó	gřiwó	pokřiwó	zamłó
A	głowy	krowy	gřiwy	pokřiwy	zamły
I	głowóma	krowóma	gřiwóma	pokřiwóma	zamłóma
L, P	głowach	krowach	gřiwach	pokřiwach	zamłach
V	(głowy!)	(krowy!)	(gřiwy!)	(pokřiwy!)	(zamły!)

Singular	kała (klobiger)	cigaryta	kobjyta (Frau)	kista (Kiste)	blacha (Blech)
-----------------	------------------------	-----------------	-----------------------	----------------------	-----------------------

(Einzahl)	Kopf)	(Zigarette)			
N	kała	cigaryta	kobjyta	kista	blacha
G	kały	cigaryty	kobjyty	kisty	blachy
D	kale	cigarycie	kobjycie	kiscie	blase
A	kałâ	cigarytâ	kobjytâ	kistâ	blachâ
I	kałų	cigarytų	kobjytų	kistų	blachų
L, P	kale	cigarycie	kobjycie	kiscie	blase
V	(kało!)	(cigaryto!)	kobjyto!	(kisto!)	(blacho!)

Plural (Mehrzahl)					
N	kały	cigaryty	kobjyty	kisty	blachy
G	kałôw	cigarytôw	kobjyt (kobjytôw)	kistôw	blachôw
D	kałó	cigarytó	kobjytó	kistó	blachó
A	kały	cigaryty	kobjyty	kisty	blachy
I	kałóma	cigarytóma	kobjytóma	kistóma	blachóma
L, P	kałach	cigarytach	kobjytach	kistach	blachach
V	(kały!)	(cigaryty!)	kobjyty!	(kisty!)	(blachy!)

Singular (Einzahl)	dziewucha (Mädchen)	mucha (Fliege)	dróga (Weg)	noga (Bein)	wouga (Waage)
N	dziewucha	mucha	dróga	noga	wouga
G	dziewuchy	muchy	drógi	nogi	wougi
D	dziewuse	muse	dródze	nodze	woudze
A	dziewuchâ	muchâ	drógâ	nogâ	wougâ
I	dziewuchų	muchų	drógu	nogu	wougu
L, P	dziewuse	muse	dródze	nodze	woudze
V	dziewucho!	mucho!	(drógo!)	(nogo!)	(wougo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	dziewuchy	muchy	drógi	nogi	wougi
G	dziewuch, (dziewuchôw)	muchôw	drógôw	nôg, (nogôw)	wougôw
D	dziewuchó	muchó	drógó	nogó	wougó
A	dziewuchy	muchy	drógi	nogi	wougi
I	dziewuchóma	muchóma	drógóma	nogóma	wougóma
L, P	dziewuchach	muchach	drógach	nogach	wougach

V	dziewuchy!	muchy!	drógi!	nogi!	wougi!
---	------------	--------	--------	-------	--------

Singular (Einzahl)	jagoda (Blaubeere)	gwjouzda (Stern)	střoda (Mittwoch)	šokolada (Schokolade)	loudka (Schublade)
N	jagoda	gwjouzda	střoda	šokolada	loudka
G	jagody	gwjouzdy	střody	šokolady	loudki
D	jagodzie	gwjouzdzie	střodzie	šokoladzie	loudce
A	jagodâ	gwjouzdâ	střodâ	šokoladâ	loudkâ
I	jagodu	gwjouzdu	střodu	šokoladu	loudku
L, P	jagodzie	gwjouzdzie	střodzie	šokoladzie	loudce
V	(jagodo!)	(gwjouzdo!)	(střodo!)	(šokolado!)	(loudko!)

Plural (Mehrzahl)					
N	jagody	gwjouzdy	střody	šokolady	loudki
G	jagôd, (jagodôw)	gwjouzdôw	střodôw	šokoladôw	loudkôw
D	jagodó	gwjouzdó	střodó	šokoladó	loudkó
A	jagody	gwjouzdy	střody	šokolady	loudki
I	jagodóma	gwjouzdóma	střodóma	šokoladóma	loudkóma
L, P	jagodach	gwjouzdach	střodach	šokoladach	loudkach
V	(jagody!)	(gwjouzdy!)	(střody!)	(šokolady!)	(loudki!)

Singular (Einzahl)	matka (Mutter)	kacka (Ente)	skwjyrcka (Griebe)	swoucka (Schneiderin)	scypka (Kienspan)
N	matka	kacka	skwjyrcka	swoucka	scypka
G	matki	kacki	skwjyrcki	swoucki	scypki
D	matce	kacce	skwjyrccce	swoucce	scypce
A	matkâ	kackâ	skwjyrckâ	swouckâ	scypkâ
I	matku	kacku	skwjyrcku	swoucku	scypku
L, P	matce	kacce	skwjyrccce	swoucce	scypce
V	matko!	(kacko!)	(skwjyrcko!)	(swoucko!)	(scypko!)

Plural (Mehrzahl)					
N	matki	kacki	skwjyrcki	swoucki	scypki
G	matkôw, (matek)	kackôw	skwjyrckôw	swouckôw	scypkôw

D	matkó	kackó	skwjyrckó	swouckó	scypkó
A	matki	kacki	skwjyrcki	swoucki	scypkach
I	matkóma	kackóma	skwjyrckóma	swouckóma	scypkóma
L, P	matkach	kackach	skwjyrckach	swouckach	scypkach
V	matki!	kacki!	(skwjyrcki!)	swoucki!	(scypki!)

Singular (Einzahl)	stancka (Krankheit)	hadra (Putzlappen)	siekjyra (Axt)	kura (Huhn)	poura (Paar)
N	stancka	hadra	siekjyra	kura	poura
G	stancki	hadry	siekjyry	kury	poury
D	stancce	hadře	siekjyře	kuře	pouře
A	stanckâ	hadrâ	siekjyrâ	kurâ	pourâ
I	stancku	hadru	siekjyru	kuru	pouru
L, P	stancce	hadře	siekjyře	kuře	pouře
V	(stancko!)	(hadro!)	(siekjyro!)	(kuro!)	(pouro!)

Plural (Mehrzahl)					
N	stancki	hadry	siekjyry	kury	poury
G	stanckôw	hadrôw	siekjyrôw	kurôw	pourôw
D	stanckó	hadró	siekjyró	kuró	pouró
A	stancki	hadry	siekjyry	kury	poury
I	stanckóma	hadróma	siekjyróma	kuróma	pouróma
L, P	stanckach	hadrach	siekjyrach	kurach	pourach
V	(stancki!)	(hadry!)	(siekjyry!)	(kury!)	(poury!)

Singular (Einzahl)	klaca (Stute)	glaca (Glatze)	kosa (Sense)	losa (Wespe)	biksa (Büchse)
N	klaca	glaca	kosa	łosa	biksa
G	klace	glace	kose	łose	bikse
D	klacie	glacie	kosie	łosie	biksie
A	klacâ	glacâ	kosâ	łosâ	biksâ
I	klacu	glacu	kosó	łosó	biksu
L, P	klacie	glacie	kosie	łosie	biksie
V	klaco!	(glaco!)	(koso!)	łoso!	(bikso!)

Plural (Mehrzahl)

N	klace	glace	kose	łose	bikse
G	klac ^{ôw}	glac ^{ôw}	kos ^{ôw}	łos ^{ôw}	biks ^{ôw}
D	klacó	glacó	kosó	łosó	biksó
A	klace	glace	kose	łose	bikse
I	klacóma	glacóma	kosóma	łosóma	biksóma
L, P	klacach	glacach	kosach	łosach	biksach
V	klace!	(glace!)	(kose!)	łose!	(bikse!)

Singular (Einzahl)	zołza (Soße)	kabza (Bekleidungsta- sche)	koza (Ziege)	sadza (Ruß)	kula (Kugel)
N	zołza	kabza	koza	sadza	kula
G	zołze	kabze	koze	sadze	kule
D	zołzie	kabzie	kozie	sadze	kuli
A	zołzâ	kabzâ	kozâ	sadzâ	kulâ
I	zołzų	kabzų	kozų	sadzų	kulų
L, P	zołzie	kabzie	kozie	sadze	kuli
V	(zołzo!)	(kabzo!)	kozo!	(sadzo!)	(kulo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	zołze	kabze	koze	sadze	kule
G	zołz ^{ôw}	kabz ^{ôw}	koz ^{ôw}	sadz ^{ôw}	kul ^{ôw}
D	zołzó	kabzó	kozó	sadzó	kuló
A	zołze	kabze	koze	sadze	kule
I	zołzóma	kabzóma	kozóma	sadzóma	kulóma
L, P	zołzach	kabzach	kozach	sadzach	kulach
V	(zołze!)	(kabze!)	(koze!)	(sadze!)	(kulo!)

Singular (Einzahl)	bolla (Holzbohle)	cebula (Zwiebel)	kosula (Hemd)	ziymja (Erde)	syja (Hals)
N	bołla	cebula	kosula	ziymja	syja
G	bołle	cebule	kosule	ziymje	syje
D	bołli	cebule, (-li)	kosule, (-li)	ziymje, (-mi)	syjej, (-ji)
A	bołlâ	cebulâ	kosulâ	ziymjâ	syjâ
I	bołlų	cebulų	kosulų	ziymjų	syjų
L, P	bołli	cebule, (-li)	kosule, (-li)	ziymje, (-mi)	syjej, (-ji)

V	(bołło!)	(cebulo!)	(kosulo!)	(ziymjo!)	(syjo!)
---	----------	-----------	-----------	-----------	---------

Plural (Mehrzahl)					
N	bołle	cebule	kosule	ziymje	syje
G	bołłôw	cebulôw	kosulôw, kosul	ziymjôw	syjôw
D	bołłó	cebuló	kosuló	ziymjó	syjó
A	bołle	cebule	kosule	ziymje	syje
I	bołłóma	cebulóma	kosulóma	ziymjóma	syjóma
L, P	bołlach	cebulach	kosulach	ziymjach	syjach
V	(bołle!)	(cebule!)	(kosule!)	(ziymje!)	(syje!)

Singular (Einzahl)	patejlnia (Bratpfanne)	bania (Kürbis)	frychnia (Kleid, Rock)	kjejlنيا (Kelle)	taša (Tasche)
N	patejlnia	bania	frychnia	kjejlنيا	taša
G	patejlnie	banie	frychnie	kjejlnie	tasie
D	patejlني	bani, (-ie)	frychni, (-ie)	kjejlني	tasi
A	patejlniâ	baniâ	frychniâ	kjejlniâ	tašâ
I	patejlnių	banių	frychnių	kjejlnių	tasių, tašų
L, P	patejlني	bani (-ie)	frychni (-ie)	kjejlني	tasi
V	(patejlnio!)	(banio!)	(frychnio!)	(kjejlnio!)	(tašo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	patejlnie	banie	frychnie	kjejlnie	taše
G	patejlniôw	baniôw	frychniôw	kjejlniôw	tašôw
D	patejlnió	banió	frychnió	kjejlnió	tašó
A	patejlnie	banie	frychnie	kjejlnie	taše
I	patejlnióma	banióma	frychnióma	kjejlnióma	tašóma, tasióma
L, P	patejlniach	baniach	frychniach	kjejlniach	tašach
V	(patejlnie!)	(banie!)	(frychnie!)	(kjejlnie!)	(taše!)

Singular (Einzahl)	kazalnica (Kanzel)	małpica (affiger Mensch)	makolica (Blödmann (fam.))	râkawica (Handschuh)	parafjou (Pfarrbezirk)
N	kazalnica	małpica	makolica	râkawica	parafjou
G	kazalnice	małpice	makolice	râkawice	parafjej
D	kazalnicy	małpicy	makolicy	râkawicy	parafjej

A	kazalnicâ	małpicâ	makolicâ	râkawicâ	parafjâ
I	kazalnicu	małpicu	makolicu	râkawicu	parafju
L, P	kazalnicy	małpicy	makolicy	râkawicy	parafje
V	(kazalnicu!)	(małpico!)	(makolico!)	(râkawico!)	(parafjo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	kazalnice	małpice	makolice	râkawice	parafje
G	kazalnicow	małpicow	makolicow	râkawicow	parafjow
D	kazalnicó	małpicó	makolicó	râkawicó	parafjó
A	kazalnice	małpice	makolice	râkawice	parafje
I	kazalnicóma	małpicóma	makolicóma	râkawicóma	parafjóma
L, P	kazalnicach	małpicach	makolicach	râkawicach	parafjach
V	(kazalnice!)	(małpice!)	(makolice!)	(râkawice!)	(parafje!)

Singular (Einzahl)	kómedyjou (Komödie)	baterýjou (Batterie)	partyjou (Partei)	noc (Nacht)	pómoc (Hilfe)
N	kómedyjou	bareryjou	partyjou	noc	pómoc
G	kómedyje	baterýje	partyje	nocy	pómocy
D	kómedyje	baterýje	partyje	nocy	pómocy
A	kómedyju (-â)	baterýju (-â)	partyju (-â)	noc	pómoc
I	kómedyju	baterýju	partyju	nocu	pómocu
L, P	kómedyje	baterýje	partyje	nocy	pómocy
V	(kómedyjo!)	(baterýjo!)	(partyjo!)	(noco!)	(pómocy!)

Plural (Mehrzahl)					
N		baterýje	partyje	noce	kein Plural
G		baterýjow	partyjow	nocow	
D		baterýjó	partyjó	nocó	
A		baterýje	partyje	noce	
I		baterýjóma	partyjóma	nocóma	
L, P		baterýjach	partyjach	nocach	
V		(baterýje!)	(partyje!)	(noce!)	

Singular (Einzahl)	paproć (Farn)	gâs (Gans)	câśc (Teil)	kośc (Knochen)	maśc (Salbe)
N	paproć	gâs	câśc	kośc	maśc

G	paproci	gâsi	câsci	kości	maści
D	paproci	gâsi	câsci	kości	maści
A	paproć	gâs	câśc	kość	maść
I	paprocių	gâsių	câscių	kościų	maścių
L, P	paproci	gâsi	câsci	kości	maści
V	(paprocio!)	(gâsio!)	(câscio!)	(kości!)	(maścio!)

Plural (Mehrzahl)					
N	paprocie	gâsi	câsci	kości	maście
G	paprocioŵ (paproci)	gâsiŵ (gâsi)	câcioŵ	kości	maścioŵ (maści)
D	paprocio	gâsió	câscio	kośció	maścio
A	paprocie	gâsi	câsci	kości	maście
I	paprocioſma	gâsióſma	câscioſma	kościóſma	maścioſma
L, P	paprocich	gâsich	câscich	kościach	maścich
V	(paprocie!)	(gâsi!)	(câsci!)	(kości!)	(maście!)

Singular (Einzahl)	radość* (Freude)	mjyłość* (Liebe)	syrokość* (Breite)
N	radość	mjyłość	syrokość
G	radości	mjyłości	syrokości
D	radości	mjyłości	syrokości
A	radość	mjyłość	syrokość
I	radościų	mjyłościų	syrokościų
L, P	radości	mjyłości	syrokości

*kein Plural

Singular (Einzahl)	myśl (Gedanke)	pościejl (Bettwäsche)	gałuż (Baumast)	łódź (Schiff, Kahn)	marchew (Möhre)
N	myśl	pościejl	gałuż	łódź	marchew
G	myśli	pościejli	gałazi	łodzi	marchwje
D	myśli	pościejli	gałazi	łodzi	marchwje
A	myśl	pościejl	gałuż	łódź	marchew
I	myślų	pościejlų	gałazių	łodzių	marchwjų
L, P	myśli	pościejli	gałazi	łodzi	marchwje
V	(myślo!)	(pościejlo!)	(gałazio!)	(łodzio!)	(marchwjo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	myśli	*kein Plural	gałęzie	łódzie	
G	myśli (-ów)		gałęziów	łodziów	
D	myśló		gałęzió	łodzió	
A	myśli		gałęzie	łódzie	
I	myślóma		gałęzióma	łodzióma	
L, P	myślach		gałęziach	łodziach	
V	(myśli!)		(gałęzie!)	(łódzie!)	

14.4 Deklination der sächlichen Substantive

(Odmiana rzeczowników rodzaju nijakiego)

Endungen: -bo, -ło, -mo, -no, -ro, -so, -wo, -zo, -um,; -co, -cio, -cho, -isko, -ysko, -ko, -sto, -to,; -ce, -ciy, -e, -je, -le, -niy, -ře, -ty,; -óno, "-e", -ynto, -ynta,; "-le", -lynto, -lynta,; "-sie", -siynto, -siynta, "-ře", -řynto, -řynta,; Singulariantum, Pluraliantum: -e, y-, -jy, -niy,;

Singular (Einzahl)	niebo (Himmel)	koło (Fahrrad)	zdřadlo (Spiegel)	źródło (Quelle)	pismo (Brief)
N	niebo	koło	zdřadlo	źródło	pismo
G	nieba	koła	zdřadła	źródła	pisma
D	niebu	kołu	zdřadłu	źródłu	pismu
A	niebo	koło	zdřadlo	źródło	pismo
I	niebý	koły	zdřadlý	źródlý	pismý
L, P	niebje	kole	zdřadle	źródle	piśmje
V	(niebo!)	(koło!)	(zdřadlo!)	(źródło!)	(pismo!)

Plural (Mehrzahl)					
N	*kein Plural	koła	zdřadła	źródła	pisma
G		kołów	zdřadłów	źródłów	pismów
D		kołó	zdřadłó	źródłó	pismó
A		koła	zdřadła	źródła	pisma
I		kołóma	zdřadłóma	źródłóma	pismóma
L, P		kołach	zdřadłach	źródłach	pismach
V		(koła!)	(zdřadła!)	(źródła!)	(pisma!)

Singular (Einzahl)	kolano (Knie)	łokno (Fenster)	plótno (Leinen)	wjadro (Eimer)	jezioro (See)
N	kolano	łokno	plótno	wjadro	jezioro

G	kolana	łokna	plótna	wjadra	jejziora
D	kolanu*	łoknu*	plótnu*	wjadru*	jejzioru*
A	kolano	łokno	plótno	wjadro	jejzioro
I	kolaný	łokný	plótný	wjadry	jejziorý
L, P	kolanie	łoknie	plótnie	wjadře	jejzioře
V	(kolano!)	(łokno!)	(plótno!)	(wjadro!)	(jejzioro!)

*oder wie Lokativ, kolanie, łoknie, plótnie, wjadře, jejzioře

Plural (Mehrzahl)					
N	kolana	łokna	plótna	wjadra	jejziora
G	kolanów	łoknów, (łokjyn)	plótnów, (plóciyn)	wjadrów	jejziorów
D	kolanó	łoknó	plótnó	wjadró	jejzioró
A	kolana	łokna	plótna	wjadra	jejziora
I	kolanóma	łoknóma	plótnóma	wjadróma	jejzioróma
L, P	kolanach	łoknach	plótnach	wjadrach	jejziorach
V	(kolana!)	(łokna!)	(plótna!)	(wjadra!)	(jejziora!)

Singular (Einzahl)	mjýso (Fleisch)	słowo (Wort)	wichłajstwo (Lüge)	žejlazo (Eisen)	muzejum (Museum)
N	mjýso	słowo	wichłajstwo	žejlazo	muzejum
G	mjýsa	słowa	wichłajstwa	žejlaza	muzejum
D	mjýsu*, (mjýsie)	słowu*, (słowje)	wichłajstwu	žejlazu*, (žejlazie)	muzejum
A	mjýso	słowo	wichłajstwo	žejlazo	muzejum
I	mjýsý	słowý	wichłajstwý	žejlazý	muzejum
L, P	mjýsie	słowje	wichłajstwje	žejlazie	muzejum
V	(mjýso!)	(słowo!)	(wichłajstwo!)	(žejlazo!)	muzejum

*oder wie Lokativ, mjýsie, słowje, žejlazie

Plural (Mehrzahl)					
N	mjýsa	słowa		*kein Plural	muzeja
G	mjýsów	słów, (słówów)			muzejów
D	mjýsó	słowó			muzejó
A	mjýsa	słowa			muzeja
I	mjýsóma	słowóma			muzejóma
L, P	mjýsach	słowach			muzejach

V	(mýsa!)	(słowa!)			(muzeja!)
---	---------	----------	--	--	-----------

Singular (Einzahl)	jajco (Ei)	puc (Lungenflügel)	dziecio (Kind)	ucho (Ohr)	mantlisko (häßlicher Mantel)
N	jaj co	puc o	dzie cio	uch o	mantl isko
G	jaj ca	puc a	dzie cia	uch a	mantl iska
D	jaj cu	puc u	dzie ciu	uch u	mantl isku
A	jaj co	puc o	dzie cio	uch o	mantl isko
I	jaj cý	puc ý	dzie ciý	uch ý	mantl iský
L, P	jaj cu	puc u	dzie ciu	uch u	mantl isku
V	(jaj co !)	(puc o !)	(dzie cio !)	(uch o !)	(mantl isko)

Plural (Mehrzahl)					
N	jaj ca	puc a* (Lunge)	dzie ci	usy	mantl iska
G	jaj ec	puc (puc ów)	dzie ci	us ów	mantlisk ów
D	jaj có	puc ó	dzie ció	us ó	mantlisk ó
A	jaj ca	puc a	dzie ci	usy	mantl iska
I	jaj cóma	puc óma	dzie ćmi , (dziejci óma)	us óma	mantlisk óma
L, P	jaj cach	puc ach	dzie ciach	us ach	mantlisk ach
V	(jaj ca !)	(puc a !)	(dzie ci !)	(usy!)	(mantliska!)

* nur Plural (Pluraliatantum)

Singular (Einzahl)	ręcisko (grobe Hand)	jabko (Apfel)	drewko (Feuerholz)	koźluntko (Zicklein)	mjasto (Stadt)
N	ręc isko	jab ko	drew ko	koźlunt ko	mjast o
G	ręc iska	jab ka	drew ka	koźlunt ka	mjast a
D	ręc isku	jab ku	drew ku	koźlunt ku	mje ście (mjast u)
A	ręc isko	jab ko	drew ko	koźlunt ko	mjast o
I	ręc iský	jab ký	drew ký	koźlunt ký	mjast ý
L, P	ręc isku	jab ku	drew ku	koźlunt ku	mje ście
V	(ręc isko !)	(jab ko !)	(drew ko !)	(koźlunt ko !)	(mjast o !)

Plural (Mehrzahl)					
N	ręc iska	jab ka	drew ka	koźlunt ka	mjast a

G	râcyskôw	jablek	drewkôw	koźlontkôw	mjastôw
D	râcyskó	jabkó	drewkó	koźlontkó	mjastó
A	râcyska	jabka	drewka	koźlontka	mjasta
I	râcyskóma	jabkóma	drewkóma	koźlontkóma	mjastóma
L, P	râcyskach	jabkach	drewkach	koźlontkach	mjastach
V	(râcyska!)	(jabka!)	(drewka!)	(koźlontka!)	(mjasta!)

Singular (Einzahl)	auto (Auto)	pole (Feld)	pile (Gänschen)	kuře (Kücken)	prosie (Ferkel)
N	auto	pole	pile	kuře	prosie
G	auta	pola	pilynta, (pila)	kuřynta	prosia, (prosiynta)
D	autu* (aucie)	polu	pilyntu, (pilu)	kuřyntu	prosiu, (prosiyntu)
A	auto	pole	pile	kuře	prosie
I	autý	polý	pilyntý, (pilý)	kuřyntý,	prosiý, (prosiyntý)
L, P	aucie	polu	pilyntu, (pilu)	kuřyntu	prosiu, (prosiyntu)
V	(auto!)	(pole!)	(pilynto!), (pile!)	(kuře!)	(prosie!)

* oder wie Lokativ, **aucie**

Plural (Mehrzahl)					
N	auta	pola	pilynta	kuřynta	prosiynta
G	autôw	polôw	pilunt	kuřunt	prosiunt
D	autó	poló	pilyntó	kuřyntó	prosiyntó
A	auta	pola	pilynta	kuřynta	prosiynta
I	autóma	polóma	pilyntóma	kuřyntóma	prosiyntóma
L, P	autach	polach	pilyntach	kuřyntach	prosiyntach
V	(auta!)	(pola!)	(pilynta!)	(kuřynta!)	(prosiynta!)

Plural (Einzahl)	galouty* (Hose)	chyřciy* (trockene Pflanzen, Reisig)	noucyniy* (Werkzeug)	grabje* (Re- chen)	brejle* (Brille)
N	galouty	chyřciy	noucyniy	grabje	brejle
G	galout	chyřciou	noucyniou	grabjôw	brejlôw
D	galoutó	chyřciu	noucyniu	grabjó	brejló
A	galouty	chyřciy	noucyniy	grabje	brejle
I	galoutóma	chyřciý	noucyniý	grabjóma	brejlóma

L, P	galout ach	chyřci u	noucyni u	grabj ach	brejl ach
V	(galouty!)	(chyřciy)	(noucyniy!)	(grabje!)	(brejle!)

* kein Singular vorhanden.(Pluraliatantum)

Singular				Plural	
	zdrowjy* (Gesundheit)	mlyko* (Milch)	zloto* (Gold)	nozycki** (Schere)	pjyřy** (Federn)
N	zdrowjy	mlyko	zloto	nozycki	pjyřy
G	zdrowj ou	mly ka	zlota	nozyck ôw	pjyř ou
D	zdrowj u	mly ku	zl otu , (zl ocie)	nozyck ó	pjyř ó
A	zdrowjy	mlyko	zloto	nozycki	pjyřy
I	zdrowj ý	mlyk ý	zl otý	nozyck óma	pjyř óma
L, P	zdrowj u	mly ku	zl ocie	nozyck ach	pjyř ach
V	(zdrowjy!)	(mlyko!)	(zloto!)	(nozycki!)	(pjyřy!)

* nur Singularform, (Singulariatantum); ** nur Pluralform, (Pluraliatantum)

14.5 Konsonantenwechsel bei der Deklination der Substantive

(Zniana spółgłosek przy odmianie rzeczowników)

Bei der Deklination von Substantiven treten Konsonantenveränderungen ein, die durch ein auf den Konsonanten folgendes "e" bzw. "i" bedingt sind.

Beispiele:

männliche Substantive	weibliche Substantive	sächliche Substantive	enden im L (Sing.), männl. auch im V (Sing.); weibl. auch im D (Sing.)	männliche Substantive im N (Plural)
chłop	řepa	tempo	-pje	chłopi
grôb	ryba	niebo	-bje	groby
grouf	kufa		-fje	groufy
râkouw	głowa	słowo	-wje	râkouwy
stróm	mama	pismo	-mje	strómy
kret	cigaryta	lato	-cie	krety
dzioud	broda		-dzie	dziady
pjes	kosa	mjýso	-sie	pse
Francuz	kabza	žejlazo	-zie	Francuzi
bocón	wana	plótno	-nie	bocónie
koziół	zamła	zďradło	-le	kozły
motor	gôra	wjadro	-ře	motory
łochlast	kista	mjasto	-ście, -jście	łochlasty
gizd	gwjouzda	gniouzdo	-ździe	gizdy

łosiół		dziusło	-śle	łosły
	sosna		-śnie	
blouzyn	blizna		-źnie	blouźni
	satka		-ce	
	wouga		-dze	
	blacha		-se	

Die in der Spalte (4) angegebenen Lautveränderungen finden auch bei der Komparativbildung der Adjektive und Adverbien statt. zB. fajny (Adj), (Kp.) fajniejszy; zimno (Adv), (Kp.) zimniej. Hier wurden nur paar Beispiele zum Konsonantenwechsel genannt. Eine vollständige Analyse solcher Änderungen war nicht Ziel dieser kurzen Beschreibung der oberschlesischen Grammatik.

14.6 Deklinationsbeispiele von Substantiven in den benachbarten Sprachen

(Przykłady odmiany rzeczowników w sąsiedzkich językach)

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	chłop (m) (Mann, Ehemann)	chlap (m) (Mann)	chlap (m) (Mann)	chłop (m) (Mann, Bauer)
N	chłop	chlap	chlap	chłop
G	chłopa	chlapa	chlapa	chłopa
D	chłopowi	chlapovi	chlapu, chlapovi	chłopowi
A	chłopa	chlapa	chlapa	chłopa
I	chłopý	chlapom	chlapem	chłopem
L, P	chłopje	(o) chlapovi	chlapu, chlapovi	chłopie
V	chłopje!		chlape!	chłopie!

Plural				
N	chłopi	chlapi	chlapi	chłopi
G	chłopów	chlapov	chlapů	chłopów
D	chłopó	chlapom	chlapům	chłopom
A	chłopów	chlapov	chlapy	chłopów
I	chłopóma	chlapmi	chlapy	chłopami
L, P	chłopach	(o) chlapoch	chlapech	chłopach
V	chłopi!		chlapi!	chłopi!

**** Die Bezeichnungen für Ehemann: Slow. muž,; Tschech. muž,; Poln. mąż,; und die Bezeichnung für Mann , Poln. mężczyzna, sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt.**

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	dŭmb (m) (Eiche)	dub (m) (Eiche)	dub (m) (Eiche)	dąb (m) (Eiche)
N	dŭmb	dub	dub	dąb
G	dâmba	duba (-u)	dubu	dębu
D	dâmbowi, (-bu)	dubu	dubu	dębowi
A	dŭmb	dub	dub	dąb
I	dâmbý	dubom	dubem	dębem
L, P	dâmbje	(o) dube (-u)	dubě (-u)	dębie
V	(dâmbje!)		dube!	dębie!

Plural				
N	dâmbý	duby	duby	dęby
G	dâmbôw	dubov	dubů	dębów
D	dâmbó	dubom	dubům	dębom
A	dâmbý	duby	duby	dęby
I	dâmbóma	dubmi	duby	dębami
L, P	dâmbach	(o) duboch	dubech	dębach
V	dâmbý!		duby!	dęby!

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	šťudyntka (f) (Studentin)	šťudentka (f) (Studentin)	studentka (f) (Studentin)	studentka (f) (Studentin)
N	šťudyntka	šťudentka	studentka	studentka
G	šťudyntki	šťudentky	studentky	studentki
D	šťudyntce	šťudentke	studentce	studentce
A	šťudyntkâ	šťudentku	studentku	studentkę
I	šťudyntkų	šťudentkou	studentkou	studentką
L, P	šťudyntce	šťudentke	studentce	studentce
V	šťudyntko!		studentko!	studentko!

Plural				
N	šťudyntki	šťudentky	studentky	studentki
G	šťudyntkôw	šťudentiek	studentek	studentek
D	šťudyntkó	šťudentkám	studentkám	studentkom
A	šťudyntki	šťudentky	studentky	studentki

I	študýntkóma	študentkami	studentkami	studentkami
L, P	študýntkach	študentkách	studentkách	studentkach
V	študýntki!		studentky!	studentki!

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	kość (f) (Knochen)	kost' (f) (Knochen)	kost (f) (Knochen)	kość (f) (Knochen)
N	kość	kost'	kost	kość
G	kości	kosti	kosti	kości
D	kości	kosti	kosti	kości
A	kość	kost'	kost	kość
I	kościu	kost'ou	kostí	kościu
L, P	kości	(o) kosti	kosti	kości
V	(kościu!)		kosti!	

Plural				
N	kości	kosti	kosti	kości
G	kości	kostí	kostí	kości
D	kościu	kostiam	kostem	kościom
A	kości	kosti	kosti	kości
I	kościoma	kost'ami	kostmi	kościemi
L, P	kościach	(o) kostiach	kostech	kościach
V	kości!		kosti!	kości!

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	mjasto (n) (Stadt)	mesto (n) (Stadt)	město (n) (Stadt)	miasto (n) (Stadt)
N	mjasto	mesto	město	miasto
G	mjasta	mesta	města	miasta
D	mjastu, mjastowi	mestu	městu	miastu
A	mjasto	mesto	město	miasto
I	mjasty	mestom	městem	miastem
L, P	miejście	(o) meste (-u)	městě	mieście
V	(mjasto!)			(miasto!)

Plural				
--------	--	--	--	--

N	mjasta	mestá	města	miasta
G	mjastôw	mjest	měst	miast
D	mjastó	mestám	městům	miastom
A	mjasta	mestá	města	miasta
I	mjastóma	mestami	městy	miastami
L, P	mjastach	(o) mestách	městech	miastach
V	(mjasta!)		(města!)	(miasta!)

Singular	Ob. Schl.	Slow.	Tschech.	Poln.
	serce (n) (Herz)	srdce (n) (Herz)	srdce (n) (Herz)	serce (n) (Herz)
N	serce	srdce	srdce	serce
G	serca	srdca	srdce	serca
D	sercu	srdcu	srdci	sercu
A	serce	srdce	srdce	serce
I	sercý	srdcom	srdcem	sercem
L, P	sercu	srdci	srdci	sercu
V	serce!		srdce!	serce!

Plural				
N	serca	srdcia	srdce	serca
G	sercôw	sřdc	srdcí	serc
D	sercó	srdciam	srdcím	sercom
A	serca	srdcia	srdce	serca
I	sercóma	srdcami	srdci	sercami
L, P	sercach	(o) srdciach	srdcích	sercach
V	serca!		srdce!	serca!

15 Das Pronomen

(Zaimek)

15.1 Klassifikation der Pronomina

(Klasyfikacja zaimków)

Die Pronomina vertreten oder begleiten Substantive oder Adjektive. Sie werden dekliniert.

Nach ihrer Funktion unterscheidet man folgende Pronomina:

Personalpronomina (Zaimki osobowe)

zB im **Singular**, **jou** (ich), **ty** (du), **lón** (er), **lóna** (sie), **lóno** (n) (es), im **Plural**, **my** (wir), **wy** (ihr), **lóni** (m) (sie), **lóny** (f) (sie), **lóné** (n) (sie).

Reflexivpronomina (Zaimki zwrotne)

zB., **sie**, **se**

Demonstrativpronomina (Zaimki wskazujące)

zB. **tyn*** (m) (dieser), **ta** (f) (diese), **te** (n), **to** (n) (dieses), **ci** (pl.) (diese) (Pers.F), **te** (pl.) (diese) (Sach.F), **tátyn** (m) (jener), **tátou** (f) (jene), **táte** (n) (jenes), **totyn** (m) dieser (hier), **tota** (f) diese (hier), **tote** (n) dieses (hier), **sóm** (m) (allein, selbst), **sama** (f) (allein, selbst), **samo** (n) (allein, selbst), **same** (n) (allein, selbst), **taki** (m) (solcher), **takou** (f) solche, **taky** (n) (solches), **taki sóm** (m) (der gleiche), **takou sama** (f) (die gleiche), **taky same** (n) (das gleiche)

*Das Demonstrativpronomen **takowy** (m), **takowou** (f), **takowe** (n) ist veraltet. (Dieses Pronomen ist noch in der tschechischen Sprache zu finden.)

Possesivpronomina (Zaimki dzierżawcze)

zB. **môj** (m) (mein), **moja** (f) (meine), **mojy** (n) (meines), **twôj** (m) (dein), **twoja** (f) (deine), **twojy** (n) (deines), **swôj** (m) (eigener), **swoja** (f) (eigene), **swojy** (n) (eigenes), **nas** (m) (unser), **nasa** (f) unsere), **nase** (n) (unseres), **was** (m) (euer), **wasa** (f) (eure), **wase** (n) (eures), **jego** (m, n) (sein), **jejej** (f) (ihr), **jejich** (m, f, n, pl.) (ihr),

Interrogativpronomina (Zaimki pytające)

zB. **chto** (wer), **chtôz** (wer) (N), **kogôz** (m, f, n) (wen) (G), **kómu** (wem) (D), **co** (n) (was), **côz** (n) (N) (was), **cegôz** (n) (was) (G), **cyj** (m) (wessen), **cyjou** (f) (wessen), **cyjy** (n, pl.) (wessen), **cyjyz** (m, f, n, pl.) (N) (wessen) (gesprochen wie **cyjys**), **chtory** (m) (welcher), **chtoryz** (m) (welcher) (N) (gesprochen wie **chtorys**), **chtou** (f) (welche), **chtore** (n) (n) (welches), **jaki** (m) (was für einer), **jakiz** (m) (N) (gesprochen wie **jakis**), **jakou** (f) (was für eine), **jaky** (n, pl.) (was für eines, was für welche (pl.)), **jakyz** (m, f, n, pl.) (N) (gesprochen wie **jakys**), **dzie** (wo), **dziyz** (wo).

Relativpronomina (Zaimki względe)

zB. **chto** (wer), **co** (was), **chtory** (m) (der, (der Betreffende, welcher)), **chtou** (f) (die, (die Betreffende, welche)), **chtore** (n) (das, (das Betreffende, welches)), **jaki** (m) (welcher), **jakou** (f), (welche), **jaky** (n) (welches)

Determinativpronomina, Verallgemeinernde Pronomina, (Zaimki uogólniające)

zB. **kazdy** (m) (jeder), **kazdou** (f) (jede), **kazde** (n), jedes), **wsystek** (m)* (alles), **wsystkou** (f)* (alle), **wsystko** (n) (alles), **wsystky** (pl.) (alle, Sach F.), **wsyscy** (pl.) (alle, Pers. F.), **nic** (nichts), **zoudyn** (m) (keiner), **zoudnou** (f) (keine), **zoudne** (n) (keines), **tyn sóm** (m) (derselbe), **ta sama** (f) (dieselbe), **te samo** (n), **te same** (n) (dasselbe),

* Diese Pronomina sind veraltet.

Die Pronomina **nic** (nichts) und **zoudyn** (m), **zoudnou** (f), **zoudne** (n) werden auch

Negativpronomina genannt. sh dazu später bei der Besprechung des Gebrauchs der Pronomina, Punkt 15.5.7

Indefinitpronomina (Zaimki nieokreślone,)

zB. **chtoś** (N)* (jemand), **coś** (N)* (etwas), **nieco** (etwas, wenig), **niechcory** (m) (irgendein, irgendeiner, mancher), **niechtorou** (f) (irgendeine, manche), **niechtore** (n) (irgendein, irgendeines, manches), **leda chto** (irgendwer), **leda co** (irgendetwas), **leda jaki** (irgendein), **leda jakou** (f) (irgendeine), **leda jaky** (n) (irgendeins), **leda jaky** (pl.) (irgendwelche), **leda kogo** (m, f, n) (irgendjemanden), **byle chto** (irgendwer), **byle co** (irgendwas), **byle jaki** (m) (irgendeiner), **byle jakou** (f) (irgendeine), **byle jaky** (n) (irgendeins), **byle jaky** (pl.) (irgendwelche), **kazdy** (m) (jeder), **kazdou** (f) (jede), **kazde** (n) (jedes), **jedyn** (m) (ein), **jedna** (f) (eine), **jedne** (n) (eins), **niejedyn** (m) (somancher, manch einer), **niejedna** (f) (somanche, manch eine), **niejedne** (somanches, manch eines), **nigdy** (niemals), **nigdziej** (nirgendwo),

* von diesen Pronomina ist nur der Nominativ gebräuchlich, siehe weiter unter Punkt 15.2.

15.2 Einfache und zusammengesetzte Pronomina

(Zaimki proste i złożone)

Einfache Pronomina sind zB. tyn, jou, lón, se, co, chto, chtory.

Zusammengesetzte Pronomina setzen sich aus Präfixen, Suffixen, Partikeln und Pronomina zusammen. zB.

nie-	nieco, niechcory, nieco, niejedyn
ni-	nijaki, nigdziej, nic, nicego
leda	leda chto, leda co, leda jaki, leda jakou, leda jaky
byle	byle jaki, byle chto, byle co
tá-	tátyn, tátou, táte, tátymu
to-	totyn, tota, tote
s-	swami, snami, stobų
sy-	symnų
ś-	śní, śniej, śniego, śniymi
-ś	chtoś, coś
-z	côz, cegôz, chtôz, chtoryz, kogôz, cyjyz

Die meisten Pronomina werden dekliniert.

Undekliniert bleiben die Possesivpronomina **jego** (m, n) (sein), **jejej** (f) (ihr), **jejich** (m, f, n, pl.) (ihr), die bei den Pronomina **lón** (m), **lóna** (f), **lóno** (n) aufgeführt sind. zB. Lón gwaři z **jego** matkų., Er spricht mit seiner Mutter.; Idzie tu ło **jego** matkâ., Hier geht es um seine Mutter.; Łónej sie we **jejej** skole podobou., Ihr gefällt es in ihrer Schule.; **Jejej** klejd jes testo fajny., Ihr Kleid ist sehr schön.; **Jejich** pole lezy při lejsie., Ihr Feld liegt in der Nähe des Waldes.; Koło stoi při **jejich** budynku., Das Fahrrad steht an ihrem Haus.; Diese Pronomina vertreten Maskulina und Neutra als den Besitzer im Singular und Plural. Sie bleiben unverändert, unabhängig vom Numerus und Kasus der bei ihnen stehenden Substantive.

Diese Pronomina kommen auch **in der tschechischen Sprache** vor. zB. jeho (m, n) (sein), jehož (m, n) (dessen), její (f) (ihr), jejíž (f) (deren), jejich (m, f, n, pl.) ihr, jejichž (m, f, n, pl.) (deren). In der **polnischen Sprache** heißen diese Pronomina im Singular jego (m), jej (f) und im Plural ich (ihr). Diese Possesivpronomina sind auch unveränderlich.

Bei den **Interrogativpronomina** kommen auch folgende Formen vor: **chtôz** (m) (wer, wer denn) (N), **chtoryz** (m) (welcher, welcher denn) (N), (łod) **kogôz** (G) (von wem, wessen), **kómu** (D) (wem), **kogôz** (A) (wen), **skíz** (I) (gesprochen wie **skís**), (ło) **kíz** (L,P), **dziyz** (wo, wo denn) (abgeleitet vom Pronomen **dzie** (wo)) zB. Dziyz to idziesz?, Wo gehst du?, Dziyz to łóna je?, Wo ist sie denn?, **côz** (n) (was, was denn) (N), **cegôz** (n) (was, was denn) (G), **cyjyz** (m, f, n, pl.) (G) (wessen, wessen denn) (gesprochen wie **cyjys**). zB. Cyjyz to je te pole?, Von wem ist dieses Feld?, **jakyz** (m, f, n, pl.) (N) (was für eines, was für welche). Jakyz to są te jabka?, Wie sind denn die Äpfel?. Diese Pronomina haben die gleiche Bedeutung wie die Pronomina **chto** (wer), **co** (was), **cyj** (m) (wessen), **jaki** (m) (was für ein, was für welche). Sie werden ähnlich wie die Pronomina **chto**, **co**, **jaki** usw. dekliniert. Die in der aktiven Sprache vorkommenden Fälle (Kasus) wurden angegeben. Andere Fälle werden praktisch nicht gesprochen. Dazu einige Beispiele: Kogôz wy moudie w dóma na bejzuchu?, Wen habt Ihr zu Hause zu Besuch?, Kómu to tâ gospodarkâ dous?, Wem gibst du die Wirtschaft? (deinen Hof?), Skíz to wcora gwařyla ? (gesprochen wie **skís**), Mit wem hat sie denn gestern gesprochen?, Ło kíz to łospawjoudie?, Über wen erzählt ihr?. In allen diesen Fällen kann die besondere Form durch die Grundform von **chto** und deren Deklinationsformen ersetzt werden. zB. Kómu to tâ gospodarkâ dous?. Skí to wcora gwařyla? In der **tschechischen Sprache** kommen diese Formen auch vor. zB. kterýž , jakýž, kdož, což.

Zur Bildung der **Indefinitpronomina** dient in einigen Fällen das Partikel "- ś". zB. **chtoś** (irgendjemand), **coś** (irgendetwas). Von den **Interrogativpronomina** **chto** (wer) und **co** (was), leiten sich Indefinitpronomina **nur im Nominativ** ab., also **chtoś** (N) und **coś** (N). Die anderen möglichen Deklinationsformen von **chtoś** und **coś** werden im Vergleich zu Formen der polnischen Sprache, mit den Stammpronomina **chto** (wer) und **co** (was) umschrieben. zB. **Poln.** Tam już ktoś (coś) będzie., Dort wird schon irgendjemand (irgendetwas) sein., **Ob.Schl.** Tá już chto (co) be., Dort wird schon irgendjemand (irgendetwas) sein. Andere Pronomina mit der Abwandlung durch das Suffix "-ś" sind in der oberschlesischen Sprache nicht bekannt. In der Alltagssprache wird überwiegend die Form ohne dem Partikel verwendet, also **jako** (irgendwie). zB. To już tá jako be., Das wird schon irgenwie sein.

Formen, wie sie in der polnischen Sprache vorkommen, zB. **kogoś** (G und A von **ktoś** (jemand)) **komuś** (D), (o) **kimś** (L), **kimś** (I), werden in der oberschlesischen Sprache mit entsprechenden Konjugationsfällen umschrieben. Sie sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt. zB. **Poln.** Kogoś tam spotkał?, (Wen hast du dort getroffen?), **Ob.Schl.** Kogo ejś tá trefjył?. **Poln.** Komuś to podarował?, **Ob.Schl.** Kómu ejś to šynknų?. Aber auch andere Pronomina, die in der polnischen Sprache das Partikel "-ś" haben können, werden mit entsprechenden Konjugationsfällen umschrieben., zB. **Poln.** Gdzieś wczoraj był?, (Wo warst du gestern?), **Ob.Schl.** Dzie ejś wcora był?, Wo warst du gestern?, (allgemein gefragt) oder Dziyz ejś to wcora był?, (gezielt nach dem Ort gefragt).

Bei zusammengesetzten Pronomina wird nur das Pronomen dekliniert. Präfixe, Suffixe und Partikel bleiben undekliniert. zB. **tátyn**, **tátego**, **tátymu**, **niechtory**, z **niechtorý**, ło **niechtorý**. Manche Pronomina wie zB. **jou** (ich), **ty** (du), besitzen in einigen Fällen kurze und lange Formen. zB. lange Form, **mje**, **ciebje**, **tobje**, **sobje**, **siebje**, kurze Form, **mi**, **cie**, **ci**, **se**, **sie**. Die kurzen Formen sind Enklitika.

Am Satzanfang stehen daher nur **die langen Formen**. zB. **Mje** sie tá podobało., Mir hat es dort gefallen.; Dyc **mi** to tu nie klapuje., Das klappt mir hier nicht.; To **mi** sie prawje tera musi zrobić., Das muß mir gerade jetzt passieren.; **Ciebje** sie tá podobało?, Hat es dir dort gefallen?; Podobało **ci** sie tá?, Hat es dir dort gefallen?; My **cie** tá nie umjejlí nous., Wir konnten dich dort nicht finden.; Zoudyn **ci** tá nic nie zrobi., Keiner wird dir dort etwas machen.; Jou **se** to łobejzdřâ dzisiej wjecôr. Ich schaue mir das heute Abend an.; Niy mozes **sie** nad tý gorsyc., Du darfst dich nicht darüber ärgern.; Jou ejch **sie** śní trefjył w Łopolu. Ich habe mich mit ihm in Oppeln getroffen.;

In Verbindung mit einer Präposition werden nur die langen Formen verwendet. zB. Tá cały cas ło

tobje gwařyli., Dort haben sie die ganze Zeit von dir geredet.; Tyn synek přiniós to před **ciebje**., Der Junge hat das für dich mitgebracht.; Łóni śli ku **mje**., Sie sind auf mich zugekommen.; Łón to robi před **siebje**., Er macht das für sich selbst.

15.3 Deklinationstypen

(Rodzaje odmiany zaimków)

Nach der Art der Deklination lassen sich die Pronomina in drei Typen einteilen:

Zum Typ I gehören die Personalpronomina der 1. Person und 2. Person Singular und Plural, **jou, ty, my, wy**, sowie das Reflexivpronomen **sie, se**.

Zum Typ II gehören die Personalpronomina der dritten Person Singular, **lón, lóno**, die Possessivpronomina **nas, was**, die Demonstrativpronomina **tyn, te, tátyn, totyn**, und weitere Pronomina wie **chto, chtóz, co, cóz, nieco, nic**.

Nach einer Präposition erhält das Pronomen **lon** (m), **lóna** (f), **lóno** (n) einen weichen Anlaut zB. im Lokativ (Fragen: **ło kí?**, **ło cý?**), **ló ní** (m), **ló niej** (f), **ló ní** (n). Bei der Antwort erfolgt eine Umwandlung des Vokals von **ło** nach **ló**., Auch bei anderen Präpositionen erfolgt bei der Antwort eine Lautumwandlung. zB. im Akkusativ. **Do** kogo to idziesz?, **Dó** niego (m)., **Dó** niej (f)., **Dó** niego (n). Zu wem gehst du?, Zu ihm (m)., Zu ihr (f)., Zu ihm (n). Ein weicher Anlaut tritt auch im Akkusativ auf. zB. na **niego** (m), na **niâ** (f), na **niy** (n). Im Instrumental verschmilzt die Präposition "s", "ze", (Fragen: **skí?**, **s (z) cý?**), mit dem Pronomen zum **śní** (m, n), **śnių** (f), **śniymi** (pl.), **symnų** (mit mir). Die Form **symnų** mit dem Präfix "sy-" ist eine besondere Form, die sich von der urslawischen Form ableitet. Sie entspricht der Präposition "ze" (mit). In der tschechischen Sprache der Präposition "se"., **se mnou** (mit mir)

Das Pronomen "**lón** (m)" nimmt im Dativ die lange Form "**lónymu**" und die kurze Form "**mu**" an. Im Akkusativ die lange Form "**lónego**" und die kurze Form "**go**".

Die Pronomina "**ta**", "**lóna**" sind Feminina. Sie werden mit Ausnahme des Akkusativs, **tâ, lónâ** wie ein hartes Adjektiv dekliniert, zB. wie das Adjektiv **młodou** (f) (Adj). Sie gehören zum Deklinationstyp III.

Bei den zusammengesetzten Demonstrativpronomina **tyn sóm** (m) (derselbe), **ta sama** (f) (dieselbe), **to samo** (n) (dasselbe), werden beide Pronomina dekliniert. zB. **tego samego** (m, n), **tymu samymu** (m, n), **ze tų samų** (f). (Nicht verwechseln mit dem Adverb **sóm** (m) (lauter, nichts als, nur), **samou** (f) (lauter, nichts als, nur), **same** (n, pl.) (lauter, nichts als, nur). (**Tschech.** **samý** (nichts als, nur))

Zu dem Deklinationstyp II gehören auch die Pronomina **chto, chtóz, co, cóz, nic** und **nieco**. Das Pronomen **chto** ist ein Maskulinum, das Pronomen **co** ein Neutrum. zB. **Chtóz to je?**, Wer ist das?. **Cóz to je?**, Was ist das?. **Ło cóz to tu idzie?**, Um was handelt es sich hier?.

Zum Deklinationstyp III gehören Pronomina, die adjektivisch dekliniert werden. Nach der **harten adjektivischen Deklination** werden dekliniert die Pronomina: zB. **zoudyn** (m) (keiner), **zoudnou** (f) (keine), **zoudne** (n) (keines), **chtory** (m) (welcher), **chtorou** (f) (welche), **chtoře** (n) (welches), **jaki** (m) (was für ein), **jakou** (f) (was für eine), **jaky** (n) (was für eins, was für welche (pl.)), **kazdy** (m) (jeder), **kazdou** (f) (jede), **kazde** (n) (jedes), **taki** (m) (so einer, solch einer), **takou** (f) (so eine, solch eine), **taky** (n) (so eines, solch eines), **môj** (m) (mein), **moja** (f) (meine), **mojy** (n) (meines), **twôj** (m) (dein), **twoja** (f) (deine), **twojy** (n) (deines), **swôj** (m) (sein), **swoja** (f) (seine), **swojy** (n) (seines), **sóm** (m) (allein, selbst), **sama** (f) (allein, selbst), **same** (n) (allein, selbst), **ta** (f) (diese), **lóna** (f) (sie),

Nach der **weichen adjektivischen Deklination** werden die folgenden Pronomina dekliniert: **cyj** (m), **cyjou** (f), **cyjy** (n),

Nachfolgend werden einige Deklinationsmuster angegeben. In den Deklinationstabellen wird an dem jeweiligen Pronomen der Deklinationstyp als Abkürzung angegeben. zB. Deklinationstyp I

(Dekl. Typ. I), Deklinationstyp II (Dekl. Typ. II) oder Deklinationstyp III (Dekl. Typ. III).

15.4 Deklination der Pronomina (Beispiele)

(Odmiana zaimków)

In den nachfolgenden Tabellen wird bei manchen männlichen Pronomina die Personalform, (Pers. F.) und die Sachform (Sach F.) angegeben. Die unter **Sachform** (Sach F.) angegebenen Formen umfassen **zunächst** alle belebten Substantive (Lebewesen) und unbelebten Substantive (Gegenstände und andere Begriffe, Abstrakta, Pflanzen usw.). zB (im Plural). **mojy** (m, pl.) (N) (Sach F.), **mojy kónie** (meine Pferde), **mojy strómy** (meine Bäume), **mojy kamjynie** (meine Steine), **mojy deski** (meine Bretter), **mojy dziejci** (meine Kinder), **mojy galouty** (meine Hosen). Die zweite Form im Plural, **moji** (m, pl.) (Pers. F.), **moji chłopci**, **moji chłopcy**, meine Männer, meine Jungs, gibt die Personalform an.

Bei einigen Pronomina wird **bei Abweichungen** weiter differenziert und eine zusätzliche Angabe gemacht. zB. beim Possesivpronomen **môj** (m) (mein). Im Akkusativ (Singular) wird angegeben: **mojygo** (m) (Pers. F. und belebt) und **môj** (m) (Sach F., unbelebt). Dazu ein Beispiel: Bei einer Frage, **Kogo** tá widzis?, **Wen** siehst du dort?, (Antwort) **Mojygo** chłopca (m). (Pers. F.), **Mojygo** kónia (m) (und belebt), (Antwort) **Meinen** Mann (m) (Pers. F.), **Mein** Pferd (n). (und belebt).

Bei einer Frage nach einer Sache, einem Gegenstand sowie Pflanzen, **Co** tá widzis?, **Was** siehst du dort?, (Antwort) **Môj** nôz (m). (Sach F., unbelebt), (Antwort) **Mein** Messer (n). (Sach F., unbelebt) wird angezeigt, daß es sich hier um unbelebte Sachen, Gegenstände aber auch Pflanzen handelt. zB. **môj kwjoutek** (m), meine Blume (f).

Beispiel 1 Personalpronomina

(Zaimki osobowe)

Singular						
Dekl. Typ	I	I	II	III	II	I
N	jou (ich)	ty (du)	lón (er, m)*	lóna (sie, f)*	lóné (es, n)* lóno (es, n)*	Reflexiv. Pronomen
G	(łod kogo?) (łody) mje (mein, von mir)	(łod) ciebjé (dein, von dir)	(łod) lónego, (łod) niego (von ihm), jego , (sein)	(łod) lónej, (łod) niej (von ihr), jejej , (ihr)	(łod) lónego, (łod) niego (von ihm), jego , (sein)	siebjé
D	mje, mi (mir)	tobjé, ci (dir)	lónymu, mu (ihm)	lónej, jej (ihr)	lónymu, mu, (ihm)	sobjé , Kurz F. se (sich)
A	mje (mich)	ciebjé, cie (dich)	lónego, go (ihn), (na) niego (auf ihn)	lónâ, jû (sie), (na) niâ (auf sie)	lóné, jy (es), (na) niy (auf es)	siebjé , Kurz F. sie
I	(skí ?, mit wem) symnu (mit mir)*, (před kí?, vor wem?) předy mnû (vor mir)	stobû (mit dir)*	(ze) lóný, śní (mit ihm)*	(z) lónû, śniû (mit ihr)*	(z) lóný, śní (mit ihm)*	(ze) sobû

L, P	(łó) mje (von mir, über mich)	(ło) tobje (von dir, über dich)	(ło) łóný, (łó) ní (von ihm, über ihn)	(ło) łónej, (łó) niej (von ihr, über sie)	(ło) łóný, (łó) ní (von ihm, über es)	(ło) sobje
V	jou	ty				

* Die oberschlesischen Personalpronomina stellen **urslawische Formen** dar, die sich in der oberschlesischen Sprache erhalten haben. Die Besprechung der urslawischen Formen erfolgt später beim Vergleich der oberschlesischen Pronomina mit den Pronomina in den benachbarten Sprachen. Siehe Punkt 15.7. Siehe auch Personalpronomina Punkt 15.5.1

Den oben genannten Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** die Pronomina: im **Singular**, já, ty, on (m), ona (f), ono (n), sebe, (Kurz F.) se (im Akkusativ) und sobě, (Kurz F.) si (im Dativ),

In der **polnischen Sprache**: im **Singular**, ja, ty, on (m), ona (f), ono (m), siebie, (Kurz F.) się (im Akkusativ) und sobie.

In allen vier Sprachen **Ob. Schl., Tschech., Poln. und Slow.** hat das **Reflexivpronomen** keinen Nominativ und Vokativ, denn diese Fälle erfüllen keine reflexiven Funktionen.

In der **slowakischen Sprache** heißen diese Pronomina: **im Singular**, ja, ty, on (m), ona (f), ono (n) und sebe, (Kurz F.) si (im Dativ) und seba, (Kurz F.) sa (im Akkusativ).

Das Possesivpronomen jego (m, n) (sein) vertritt Maskulina und Neutra als Besitzer im Singular. Das Pronomen **jejej** (f) (ihr) vertritt Feminina als Besitzer im Singular. Das Pronomen **jejich** (m, f, n, pl.) (ihr) vertritt Substantiva aller Genera im Plural. **Die Pronomina jego** (m, n), **jejej** (f), **jejich** (m, f, n, pl.) sind unveränderlich und **werden nicht dekliniert**.

Diesen Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache im Singular**, die Pronomina jeha (m, n) (sein), jehož (m, n) (dessen), její (f) (ihr), jejíž (f) (deren), und **im Plural** jejich (m, f, n, pl.) (ihr) und jejichž (m, f, n, pl.) (deren). Sie bleiben auch unverändert, unabhängig vom Numerus und Kasus der bei ihnen stehenden Substantive.

In der **polnischen Sprache** heißen diese Pronomina **im Singular** jego (m, n) (sein), jej (f) (ihr) und **im Plural** ich (m, f, n, pl.) (ihr). Sie sind auch unveränderlich.

In der **slowakischen Sprache**: **im Singular**, jeha (m) (sein), jej (f) (ihr), und **im Plural** ich (m, f, n, pl.)

Plural						
Dekl. Typ	I	I	II	III	II	
N	my (wir)	wy (ihr)	łóni (sie, m)(Pers. F.) łóne (sie, m) (Sach F.),	łóny (sie, f)	łóne (sie, n)	
G	nous	wous	(łod) łónych, (łod) nich, jejich (ihr, pl.)	(łod) łónych, (łod) nich, jejich (ihr, pl.)	(łod) łónych, (łod) nich, jejich (ihr, pl.)	
D	nó	wó	łóný, í	łóný, í	łóný, í	
A	nous	wous	łónych, ich	łóny, jy	łóne, jy	
I	snami*	swami*	(z, ze) łónymi,	(z, ze) łónymi,	(z, ze) łónymi,	

			śniymi*	śniymi*	śniymi*	
L,P	(łó) nous	(łó) wous	(łó) lónych, (łó) nich	(łó) lónych, (łó) nich	(łó) lónych, (łó) nich	
V	my	wy				

* **Im Instrumental** wird die geschriebene Form **swami** (mit euch), meistens wie **sfami** ausgesprochen. **Im Akkusativ** gibt es die Formen **snous** (aus uns, wir), **swous** (aus euch, ihr). Swous wird in der Alltagssprache wie **sfous** ausgesprochen. zB. **Snous sų ale gupce**. Wir (aus uns) sind aber Blödmänner. Wir sind aber dumm. **Diese Pronomina stellen urslawische Formen dar.** Den Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** die Pronomina: **im Plural**, my (pl.), vy (pl.), oni (m, pl.), ony (m, pl.); ony (f, pl.), ona (n, pl.). In der **polnischen Sprache**: **im Plural**, den Pronomina my (pl.), wy (pl.), oni (m, pl.) one (f, n, pl.). In der **slowakischen Sprache**: **im Plural**, my (pl.), vy (pl.), oni (m, pl.), ony (f, n, pl.).

Beispiel 2 Possesivpronomina (Zaimki dzierzawcze)

Singular						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	môj (m) (mein)	moja (f) (meine)	mojy (n) (mein)	twôj (m) (dein)	twoja (f) (deine)	twojy (n) (dein)
G	mojygo	mojej	mojygo	twojygo	twojej	twojygo
D	mojymu	mojej	mojymu	twojymu	twojej	twojymu
A	mojygo (m) (Pers. F. und belebt), môj (m) (Sach F. unbelebt)	mojâ	mojy	twojygo (Pers. F. und belebt), twôj (m) (Sach f. unbelebt)	twojâ	twojy
I	(z, ze) mojý	(z, ze) moju	(z) mojý	stwojý, (ze) twojý	stwoju, (ze) twoju	stwojý, (ze) twojý
L,P	(łó) mojí	(łó) mojej	(łó) mojí	(łó) twojí	(łó) twojej	(łó) twojí
V	môj	moja	mojy	twôj	twoja	twojy

Plural						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	moji (m) (Pers. F.), mojy (m) (Sach F.)	mojy (f)	mojy (n)	twoji (m) (Pers. F.), twojy (m) (Sach F.)	twojy (f)	twojy (n)
G	mojich	mojich	mojich	twojich	twojich	twojich
D	mojí	mojí	mojí	twojí	twojí	twojí
A	mojich (Pers. F.), mojy (Sach	mojy	mojy	twojich (Pers. F.), twojy (Sach	twojy	twojy

	F)			F.)		
I	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi	stwojymi, (ze) twojymi	stwojymi, (ze) twojymi	stwojymi, (ze) twojymi
L,P	(łó) mojich	(łó) mojich	(łó) mojich	(łó) twojich	(łó) twojich	´(łó) twojich
V	moji (Pers. F), mojej (Sach F.)	mojej	mojej	twoji	twojej	twojej

Die Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** den Pronomina: **im Singular**, můj (m) (unbelebt, belebt), moje (f), má (f), moje (n), mé (n), **im Plural**, moi (m, pl.) (belebt), mí (m, pl.) (belebt), moje (m, pl.) (unbelebt), mé (m, pl.) (unbelebt), moje (f, pl.), má (f, pl.), moje (n, pl.), mé (n, pl.); **im Singular**, tvůj (m), tvá (f), tvé (n), **im Plural**, tvoji (m, pl.) (belebt), tvoje (m, pl.) (unbelebt), tvoje (f, pl.), tvoje (n, pl.),

In der **polnischen Sprache** den Pronomina: **im Singular**, mój (m), moja (f), moje (n), **im Plural** moi (m, pl.), moje (f, n, pl.).

In der **slowakischen Sprache**: entsprechen den Pronomina: **im Singular** môj (m), moja (f), moje (n), **im Plural**, moi (m, pl.), moje (f, n, pl.); **im Singular**, tvoj (m), tvoja (f), tvoje (n), **im Plural**, tvoji (m, pl.), tvoje (f, n, pl.);

Beispiel 3 Possessivpronomina

(Zaimki dzierżawcze)

Singular				Plural		
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	swôj (m) (mein, dein, sein), (bezieht sich auf das Subjekt desselben Satzes)	swoja (f) (meine)	swojy (n) (mein)	swoji (m) (Pers. F.), swojy (m) (Sach F.) (unser, euer, Ihr, ihr), (bezieht sich auf das Subjekt desselben Satzes)	swojy (f) (unsere)	swojy (n) (unsere)
G	swojygo	swojej	swojygo	swojich	swojich	swojich
D	swojymu	swojej	swojymu	swojí	swojí	swojí
A	swojygo (m) (Pers. F. und belebt), swôj (m) (Sach f. unbelebt),	swojâ	swojy	swojich (Pers. F.), swojy (Sach F.)	swojy	swojy
I	(ze) swojý	(ze) swojû	(ze) swojý	(ze) swojymi	(ze) swojymi	(ze) swojymi
L,P	(łó) swojí	(łó) swojej	(łó) swojí	(łó) swojich	(łó) swojich	(łó) swojich
V						

Das **reflexive Possesivpronomen**, (im Singular) swôj (m), swoja (f), swojy (n), (gesprochen, sfôj (m), sfoja (f), sfojy (n)) entspricht in der **tschechischen Sprache** den Pronomina: **im Singular**, svůj (m), svá (f), svoje (f), své (n), svoje (n), , **im Plural** den Pronomina, svoji (m, pl.) (belebt), svoje (m, pl.), své (m, pl.) (unbelebt), svoje (f, pl.), své (f, pl.) svoje (n, pl.), svá (n, pl.), In der **polnischen Sprache**, **im Singular**, swój (m), swoja (f), swoje (n), **im Plural** den Pronomina swoi (m, pl.) (Personalform), swoje (m, pl.) (Sachform), swoje (f, pl.), swoje (n, pl.). In der **slowakischen Sprache**, **im Singular**, svoj (m), svoja (f), svoje (n), **im Plural**, svoji (m, pl.), svoje (f, n, pl.),;

Beispiel 4 Possesivpronomina (Zaimki dzierżawcze)

Singular						
Dekl. Typ	II	III	II	II	III	II
N	nas (m), (unser)	nasa (f), (unsere)	nase (n), (unseres)	was (m), (eurer)	was (f), (eure)	wase (n), (eures)
G	nasego	nasej	nasego	wasego	wasej	wasego
D	nasymu	nasej	nasymu	wasymu	wasej	wasymu
A	nasego (Pers. F. und belebt), nas (Sach F. unbelebt)	nasâ	nase	wasego (Pers. F. und belebt), was (Sach F. unbelebt)	wasâ	wase
I	(z, ze) nasý	(z, ze) nasų	(z, ze) nasý	(z, ze) wasý	(z, ze) wasų	(z, ze) wasý
L,P	(ł) nasý	(ł) nasej	(ł) nasý	(ł) wasý	(ł) wasej	(ł) wasý
V						

Plural						
Dekl. Typ.	II	III	II	II	III	II
N	nasi (m) (Pers. F.), nase (m) (Sach F. und belebt)	nase (f)	nase (n)	wasi (m) (Pers. F.), wase (m) (Sach F. und belebt)	wase (f)	wase (n)
G	nasych	nasych	nasych	wasych	wasych	wasych
D	nasý	nasý	nasý	wasý	wasý	wasý
A	nasych (Pers. F.), nase (Sach F. und belebt)	nase	nase	wasych (Pers. F.), wase (Sach F. und belebt)	wase	wase
I	(z, ze) nasymi	(z, ze) nasymi	(z, ze) nasymi	(z, ze) wasymi	(z, ze) wasymi	(z, ze) wasymi
L,P	(ł) nasych	(ł) nasych	(ł) nasych	(ł) wasych	(ł) wasych	(ł) wasych

V						
---	--	--	--	--	--	--

Die Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** den Pronomina: **im Singular**, náš (m), naše (f), naše (n), **im Plural**, naši (m, pl.) (belebt), naše (m, pl.) (unbelebt), naše (f, pl.), naše (n, pl.); **im Singular**, váš (m), vaše (f), vaše (n), **im Plural**, vaši (m, pl.) (belebt), vaše (m) (unbelebt), vaše (f, pl.), vaše (n, pl.),

In der **polnischen Sprache**: **im Singular**, nasz (m), nasza (f), nasze (n), **im Plural**, nasi (m, pl.) (Personalform), nasze (m, pl.) (Sachform), nasze (f, n, pl.) (Sachform), **im Singular**, wasz (m), wasza (f), wasze (n), **im Plural**, wasi (m, pl.) (Personalform), wasze (m, pl.) (Sachform), wasze (f, n, pl.) (Sachform).

In der **slowakischen Sprache**: **im Singular**, náš (m), náša (f), naše (n), **im Plural**, naši (m, pl.), náše (f, n, pl.); **im Singular**, váš (m), váša (f), vaše (n), **im Plural**, vaši (m, pl.), vaše (f, n, pl.);

Beispiel 5 Demonstrativpronomina (Zaimki wskazujące)

Singular						
Dekl. Typ	II	III	II	III	III	III
N	tyn (m) (dieser)	ta (f) (diese)	te (n)(dieses) **, to (n) (das)	sóm (m) (alleine, selbst)	sama (f) (alleine, selbst)	same (n)(alleine), samo (n) (selbst)
G	tego*	tej*	tego*	samego	samej	samego
D	tymu	tej	tymu	samymu	samej	samymu
A	tego (Pers. F. und belebt), tyn (Sach F. unbelebt)	tâ	te	samego (Pers. F.), sôm (Sach F. unbelebt)	samâ	(te) same, (to) samo
I	stý , ze tý	stų , ze tų	stý , ze tý	(z, ze) samý	(ze) samų	(z, ze) samý
L,P	(ło) tý	(ło) tej	(ło) tý	(ło) samý	(ło) samej	(ło) samý
V						

* diese Pronomina haben auch die Formen **stego** (m, n) (daraus, aus dem), **stej** (f) (daraus, aus der), **stų** (f) (mit der), zB. **Stego** (oder, **Ze tego**) dřewa zrobjymy koźliny., Aus diesem Holz machen wir Dachbalken.

** Die Form **te** (n) (dieses), tritt immer in Bezug oder neben einem Substantiv auf. zB. Te gniouздо wisi dogôry na strómje., Das Nest hängt oben auf dem Baum. Přiniyś mi yno te mlyko., Bring mir (bitte) die Milch. Te łokno było łotwarte., Das Fenster war offen.

"**to** (n)" hat die Bedeutung von "**das**", ohne einem direkten Bezug zu einem Substantiv. zB. To sie zrobjło wcora., Das ist gestern geschehen. To jes nic na nic., Das ist zu nichts gut. Das taugt nichts. To jes wszystko., Das ist alles., To sie tak nie robi., Das macht man so nicht.

Eine andere Bedeutung von "**to**" kann man aus folgendem Satz erkennen: Stego, to wjeřâ, banų krupniouki., Daraus wird wohl Graupenwurst., (oder im übertragenem Sinne), Daraus wird wohl nichts.,

Plural						
Dekl. Typ	II	III	II	III	III	III
N	ci (m) (diese) (Pers. F.), te (m) (Sach F. und belebt)	te (f) (diese)	te (n) (diese)	sami (m)(Pers. F.), same (Sach F. und unbelebt)	same (f)	same (n)
G	tych*	tych*	tych*	samych	samych	samych
D	tý	tý	tý	symý	samý	samý
A	tych (Pers. F.), te (Sach F. und belebt)	te	te	samych (Pers. F.), same (Sach F. und belebt)	same	same
I	stymi , ze tymi	stymi , ze tymi	stymi , ze tymi	(ze) samymi	(ze) samymi	(ze) samymi
L,P	(ło) tych	(ło) tych	(ło) tych	(ło) samych	(ło) samych	(ło) samych
V						

* siehe höher im Singular. Die Formen **tych** haben auch die Form **stych** (daraus, aus ihnen), neben **ze tych** (daraus, aus ihnen).

Die Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** den Pronomina, **im Singular**, ten (m), ta (f), to (n), **im Plural** den Pronomina ti (m, pl.) (belebt), ty (m, pl.) (unbelebt), ty (f, pl.), ta (n, pl.); **Im Singular**, sám (m), sama (f), samo (n), **im Plural**, sami (m) (belebt), samy (m) (unbelebt), samy (f, pl.), sama (n, pl.).

In der **polnischen Sprache im Singular**, ten (m), ta (f), to (n), **im Plural**, ci (m, pl.), te (f, n, pl.), **im Singular**, sam (m), sama (f), samo (n), **im Plural**, sami (m, pl.) (Personalform), same (m, f, n, pl.) (Sachform).

In der **slowakischen Sprache** heißen dies Pronomina: **im Singular**, ten (m), tá (f), to (n), **im Plural**, tí (m, pl.), tie (f, n, pl.);

Bei dem **zusammengesetzten Pronomen tyn sám** (m) (derselbe), **ta sama** (f) (dieselbe), **te (to) samo** (n) (dasselbe), werden beide Pronomina nach dem **Muster des Beispiels 5** dekliniert., zB. im **Singular**: tyn sám (N), tego samego (G), tymu samemu (D), tego samego (A), (ze) tý samý (I), (ło) tý samý (L,P), im **Plural**: ci sami (N), tych samych (G), tý samý (D), tych samych (A), (ze) tymi samymi (I), (ło) tych samych (L,P).

In der tschechischen Sprache sind diese Pronomina in der Schriftsprache ersetzt durch die Pronomina týž (m), tentýž (m) (derselbe), táž (f), tatáž (f) (dieselbe), und totěž (n) (dasselbe). In der Umgangssprache werden diese Pronomina im tschechischen jedoch ersetzt. zB. tentýž (m) durch ten samý (m). Auch hier werden beide Pronomen dekliniert. zB. ten samý (m) (N), toho samého (m) (G), tomu samému (m) (D), tou samou (f) (I) usw. (ähnlich wie in der oberschlesischen Sprache).

Beispiel 6 Demonstrativpronomina

(Zaimki wskazujące)

Singular						
Dekl. Typ	II	III	II	II	III	II
N	tátyn (m)**	tátou (f)**	táte (n)**	totyn (m)	tota (f)	tote (n)

	(jener, der andere)	(jene, die andere)	(jenes, das andere)	(dieser (hier))	(diese (hier))	(dieses (hier))
G	tátego	tátej	tátego	totego	totej	totego
D	tátymu	tátej	tátymu	totymu	totej	totymu
A	tátego	tátâ	táte	totego	totâ	tote
I	(ze) tátý, (s) tátý *,	(ze) tátu, (s) tátu *,	(ze) tátý, (s) tátý *	(ze) totý, (s) totý *	(ze) totu, (s) totu *	(ze), totý, (s) totý *
L,P	(ło) tátý	(ło) tátej	(ło) tátý	(ło) totý	(ło) totej	(ło) totý
V	(tátyn)					

****** Diese Formen werden wie ein Wort ausgesprochen, also **státý** (m), **státu** (f), **státý** (n), **stotý** (m), **stotu** (f), **stotý** (n).

Die Schreibweise **tátyn** (m), **tátou** (f), **táte** (n) wurde gewählt nach der Schreibweise und Sprechweise der Partikel "**tá**" (dort).

In der polnischen Sprache heißt die Partikel "**tam**" (dort), und entsprechend auch das Pronomen **tamten**.

Plural						
Dekl. Typ	II	III	II	II	III	II
N	táci (m) (Pers. F.), táte (m) (Sach F. und belebt)	táte (f)	táte (n)	toci (m) (Pers. F.), tote (Sach F. und belebt)	tote (f)	tote (n)
G	tátých	tátých	tátých	totých	totých	totých
D	tátý	tátý	tátý	totý	totý	totý
A	tátých (m) (Pers. F.), táte (m) (Sach F. und belebt)	táte	táte	totých (m) (Pers. F.), tote (m) (Sach F. und belebt)	tote	tote
I	ze tátymi, (s) tátymi**	(ze) tátymi, (s) tátymi**	(ze) tátymi, (s) tátymi**	(ze) totymi, (s) totymi**	(ze) totymi, (s) totymi**	(ze) totymi, (s) totymi**
L,P	(ło) tátých	(ło) tátých	(ło) tátých	(ło) totých	(ło) totých	(ło) totých
V	(táci)					

****** Hier gilt das Gleiche, wie im Singular. sh. Singular.

Das aus der Partikel **tá** (dort) und dem Pronomen **tyn** (m) (dieser), **ta** (f) (diese), **te** (n) (dieses), zusammengesetztes Pronomen **tátyn** (m), **tátou** (f), **táte** (n) hat auch in der tschechischen Sprache seine Entsprechung.

In der **tschechischen Sprache** heißen diese Pronomina **im Singular**, tamten (m), tamta (f), tamto (n), und **im Plural**, tamti (m, pl.) (belebt), tamty (m, pl.) (unbelebt), tamty (f, pl.), tamta (n, pl.). Die Pronomina **totyn** (m), **tota** (f), **tote** (n) heißen in der tschechischen Sprache **im Singular**, tento (m), tato (f), toto (n), **im Plural**, tito (m, pl.) (belebt), tyto (m) (unbelebt), tyto (f, pl.), tato (n, pl.).

In der **polnischen Sprache** heißen diese Pronomina **im Singular** tamten (m), tamta (f), tamto (n) und **im Plural**, tamci (m) (Personalform), tamte (m) (Sachform), tamte (f, n, pl.). Die Pronomina **totyn** (m), **tota** (f), **tote** (n) sind in der polnischen Sprache ungebräuchlich. (unbekannt).

In der **slowakischen Sprache im Singular**, tamten (m), tamtá (f), tamto (n), **im Plural**, tamtí (m), pl.), tamtie (f, n, pl.), **im Singular**, tento (m), táto (f), toto (n), **im Plural**, títo (m, pl.), tieto (f, n, pl.).

Beispiel 7 Demonstrativpronomina, Interrogativpronomina

(Zaimki wskazujące, Zaimki pytające)

Singular						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
	Demonstrativpronomina			Interrogativpronomina		
N	taki (m) (solch einer, solcher)	takou (f) (solch eine, solche)	taky (n) (solch eines, solches)	jaki (m) (was für ein, einer)	jakou (f) (was für eine)	jaky (n) (was für eines)
G	takygo	takej	takygo	jakygo	jakej	jakygo
D	takymu	takej	takymu	jakymu	jakej	jakymu
A	takygo (m) (Pers. F und belebt), taki (m) (Sach F. unbelebt)	takų	taky	jakygo (m) (Pers. F. und belebt), jaki (m) (Sach F. unbelebt)	jakų	jaky
I	(s) takí, (ze) takí	(s) takų, (ze) takų	(s) taký, (ze) taký	(ze) jakí (Pers. F.),	(z), (ze) jakų	(z), (ze) jakí
L,P	(ło) takí	(ło) takej	(ło) takí	(ło) jakí	(ło) jakej	(ło) jakí
V						

Plural						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	tacy (m) (Pers. F.), taky (m) (Sach F.)	taky (f)	taky (n)	jacy (m) (Pers. F.), jaky (m) (Sach F.)	jaky (f)	jaky (n)
G	takich	takich	takich	jakich	jakich	jakich
D	takí	takí	takí	jakí	jakí	jakí
A	takich (m) (Pers. F.), taky (m) (Sach F. und belebt)	taky	taky	jakich (m) (Pers. F.), jaky (m) (Sach F.)	jaky	jaky
I	(s) takymi, (ze) takymi	(s) takymi, (ze) takymi	(s) takymi, (ze) takymi	(z), (ze) jakymi	(z), (ze) jakymi	(z), (ze) jakymi
L,P	(ło) takich	(ło) takich	(ło) takich	(ło) jakich	(ło) jakich	(ło) jakich

V						
---	--	--	--	--	--	--

In der **tschechischen Sprache** entsprechen den Pronomina **taki** (m), **takou** (f), **taky** (n) den Pronomina **takový** (m) (solch, solch ein, derartig), **taková** (f), **takové** (n). Den Pronomina **jaki** (m), **jakou** (f), **jaky** (n), entsprechen die Pronomina **jaký** (m), **jaká** (f), **jaké** (n). Beide Pronomina werden adjektivisch dekliniert.

In der **polnischen Sprache** heißen die Pronomina **taki** (m), **taka** (f), **takie** (n) und **jaki** (m), **jaka** (f), **jakie** (n). Diese Pronomina werden auch adjektivisch dekliniert.

In der **slowakischen Sprache** heißen die Pronomina **taký** (m), **taká** (f), **také** (n) und **aký** (m), **aká** (f), **aké** (n).

Bei den zusammengesetzten Pronomina **taki sám** (m) (der gleiche), **takou sama** (f) (die gleiche), **taky same** (n) (das gleiche) und im Plural **tacy sami** (m, pl.) (Pers. F.) (die gleichen), **taky same** (m, pl.) (Sach F.) (die gleichen), **taky same** (f, n, pl.) (die gleichen) werden beide Pronomina dekliniert. zB. **im Singular** **taki sám** (m) (N), **takou samego** (m) (G), **takymu samymu** (m) (D), **takou samego** (m) (Pers. F. und belebt) (A), **taki sám** (Sach f., unbelebt) (A), (ze) **takí samý** (m) (I), (lo) **takí** (m) **samý**, und **im Plural**: **tacy sami** (m, pl.) (Pers. F.) (N), **taky same** (m) (Sach F.) (N), **takich samých** (m, pl.) (G), **takí samý** (m, pl.) (D), **takich samých** (m, pl.) (Pers. F.) (A), **taky same** (m, pl.) (Sach F. und belebt) (A), (ze) **takými samými** (m, pl.) (I), (lo) **takich samých** (m, pl.) (L,P). Entsprechend wird auch die Deklination bei **takou sama** (f) und **taky same** (n) durchgeführt. Siehe dazu auch Beispiel 4. und Beispiel 6, Beispiel5.

Bei den zusammengesetzten Pronomina **leda jaki** (irgendein), **leda jakou** (f) (irgendeine) und **leda jaky** (n) (irgend eines), **leda jacy** (m, pl.) (Pers F.), **leda jaky** (m, pl.) (Sach F.), **leda jaky** (f, n, pl.) wird nur das Pronomen **jaki** (m), **jakou** (f), **jaky** (n) und im Plural **jacy** (m), **jaky** (m), **jaky** (f, n) dekliniert. Die Partikel **leda** (Part.) bleibt bei der Deklination unverändert. Es gibt auch noch das Pronomen **leda kogo** (irgendjemanden), das alle Genera umfaßt.

Die gleiche Bedeutung wie die Partikel **leda** hat auch die Partikel **byle** (Part.) (irgend).

Entsprechend leiten sich auch davon zusammengesetzte Pronomina ab. zB. **byle co** (irgendetwas), **byle chto** (irgendwer). Sie haben die gleiche Bedeutung wie **leda co** (irgendetwas), und **leda chto** (irgendwer). Auch die Pronomina **byle chto** und **byle co** werden entsprechend den Interrogativpronomina **chto** (wer) und **co** (was) dekliniert. Die Partikel **byle** bleibt unverändert.

In der **tschechischen Sprache** entsprechen diesen Pronomina die Pronomina **leda jaký** (m), **leda jaká** (f), **leda jaké** (n), **leda kdo** (m), **leda co** (n).

In der **polnischen Sprache** **lada jaki** (m), **lada jaka** (f), **lada jakie** (n), **lada kto** (m), **lada co**, **lada kogo**.

Beispiel 8 Determinativpronomina, Verallgemeinernde Pronomina (Zaimki uogólniające)

Singular						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	kazdy (m) (jeder)	kazdou (f) (jede)	kazde (n) (jedes)	zoudyn (m) (kein, keiner, niemand, kein einziger)	zoudnou (f) (keine, keine einzige)	zoudne (n) (keines, kein einziges)
G	kazdego	kazdej	kazdego	zoudnego	zoudnej	zoudnego

D	kazdymu	kazdej	kazdymu	zoudnymu	zoudnej	zoudnymu
A	kazdego (m) (Pers. F. und belebt), kazdy (m) (Sach F.)	kazdų	kazde	zoudnego (m) (Pers. F. und belebt), zoudyn (m) (Sach F. unbelebt)	zoudnų	zoudne
I	(s), (ze) kazdý	(s), (ze) kazdų	(s), (ze) kazdý	(ze) zoudný	(ze) zoudnų	(ze) zoudný
L,P	(ło) kazdý	(ło) kazdej	(ło) kazdý	(ło) zoudný	(ło) zoudnej	(ło) zoudný
V						

Plural						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	každzi (m)* (Pers. F.), kazde (m) (Sach F.)	kazde (f)*	kazde (n)*	zoudni (m)* (Pers. F.), zoudne (m) (Sach F.)	zoudne (f)	zoudne (n)
G	kazdych	kazdych	kazdych	zoudnych	zoudnych	zoudnych
D	kazdý	kazdý	kazdý	zoudný	zoudný	zoudný
A	kazdych (m) (Pers. F.), kazde (m) (Sach F.)	kazde	kazde	zoudnych (m) (Pers. F.), zoudne (m) (Sach F.)	zoudne	zoudne
I	(ze) kazdymi	(ze) kazdymi	(ze) kazdymi	(ze) zoudnymi	(ze) zoudnymi	(ze) zoudnymi
L,P	(ło) kazdych	(ło) kazdych	(ło) kazdych	(ło) zoudnych	(ło) zoudnych	(ło) zoudnych
V						

Das Indefinitpronomina **jedyn** (m), **jedna** (f), **jedne** (n) werden adjektivisch dekliniert wie die Pronomina **kazdy** (m), **kazdou** (f), **kazde** (n).

* Die Pronomina **kazdy** (m), **kazdou** (f), **kazde** (n), werden vorwiegend im Singular verwendet. zB. Kazdy rok je to samo. Jedes Jahr ist das Gleiche. Kazdou dziewucha mjała na głowje wjónek., Jedes Mädchen hatte auf dem Kopf einen Kranz (Blumenkranz). My idziymy kazdų niejdziejłâ do kościoła., Wir gehen jeden Sonntag zur Kirche.

Im Plural werden sie meistens mit den Pluraliatantum gebraucht. zB. Kazde nogi sų inakse. Alle Füße sind anders., (Hier wird das Wort "nogi" (Beine) für die Bezeichnung "Füße" gebraucht.), Jou mó před kazdymi šwjýtóma kâs roboty., Ich habe vor jeden Feiertagen viel Arbeit., Das gilt besonders für die Personalformen **každzi** (m), und **zoudni** (m), die hier der Vollständigkeit halber angegeben wurden und selten benutzt werden.

Diesen Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache** die Pronomina: každý (m), každá (f), každé (n) und žádný (m), žádná (f), žádné (n), nic (nichts) und nikdo (niemand).

Dem Indefinitpronomen **nieco** (etwas, wenig) entspricht in der tschechischen Sprache das

Indefinitpronomen **něco** (etwas). Das Indefinitpronomen **nieco** wird meistens durch das Adverb **žďiebkó** (Adv) (ein wenig, etwas) ersetzt.

In der **polnischen Sprache**, każdy (m), każda (f), każde (n), żaden (m), żadna (f), żadne (n) und nic (nichts), nikt (niemand). In der oberschlesischen Sprache sind die in der polnischen Sprache noch vorkommenden Pronomina **nikt** (niemand) und **niczyj** (niemandes) unbekannt. Sie werden durch **zoudyn** (m) (keiner) ersetzt. zB. Tá zoudnego nie było., Dort war niemand. Dort war keiner. To jes łód zoudnego., Das ist von niemandem.

In der **slowakischen Sprache** heißen die Pronomina každý (m), každá (f), každé (n) und žiaden (m), žiadny (m) (kein), žiadná (f) (keine), žiadné (n) (keines).

Beispiel 9 Interrogativpronomina (Zaimki pytające)

Singular						
Dekl. Typ	II	II	III	III	III	III
	Interrogativpronomina		Negativpronomen	Interrogativpronomina		
N	chto (wer)	co (was)	nic (nichts)	cyj (m) (wessen)	cyjou (f)(wessen)	cyjy (n) (wessen)
G	kogo	cego	nicego	cyjygo	cyjej	cyjygo
D	kómu	cymu	nicymu	cyjymu	cyjej	cyjymu
A	kogo	co	nic	cyjygo (Pers. F. belebt), cyj (Sach F. unbelebt)	cyjū	cyjy
I	skí	s (z) cý	(z) nicý	(z, ze) cyjý	(z, ze) cyjū	(z, ze) cyjý
L,P	(łó) kí	(łó) cý	(łó) nicý	(łó) cyjí	(łó) cyjej	(łó) cyjí
V						

Plural: Der Plural von **cyj** (m) ist **cyji** (m, pl.) (N) (Pers. F.), **cyjy** (m, pl.) (N) (Sach F. und belebt),; **cyjich** (m, pl.) (G),; **cyjí** (m, pl.) (D),; **cyjich** (m, pl.) (A) (Pers. F.), **cyjy** (m, pl.) (A) (Sach F.),; (ze) **cyjymi** (m, pl.) (I),; (łó) **cyjich** (m, pl.) (L,P).

Die Pronomina **cyjou** (f) und **cyjy** (n), haben die Pluralformen: **cyjy** (f, n, pl.) (N), **cyjich** (f, n, pl.) (G),, **cyjí** (f, n, pl.) (D), **cyjy** (f, n, pl.) (A), (ze) **cyjymi** (f, n, pl.) (I), (łó) **cyjich** (f, n, pl.) (L,P).

Den oben genannten Pronomina entsprechen **in der tschechischen Sprache im Singular**, die Pronomina kdo (wer), co (was), nic (nichts), čí (m, n) belebt und unbelebt (wessen), čí (f) (wessen). **Der Plural** von čí (m, f, n) ist für alle Genera gleich und heißt čí (m, f, n, pl.).

In der polnischen Sprache gibt es die entsprechenden Pronomina kto (wer), co (was), nic (nichts), **im Singular**, czyj (m), czyja (f), czyje (n) (wessen). und **im Plural**, czyi (m) (Personalform) und czyje (m, f, n, pl.) (Sachform) (wessen).

In der slowakischen Sprache heißen die Interrogativpronomina kto (wer) und čo (was), nič (nichts) und či (m), čia (f), čie (n).

Beispiel 10 Interrogativpronomina (Relativpronomina) und Indefinitpronomina (Zaimki pytające (Zaimki względne), Zaimki nieokreślone))

Singular						
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
	Interrogativpronomina, (Relativpronomina)			Indefinitpronomina		
N	chtory (m) (welcher)	chtorou (f) (welche)	chtore (n) (welches)	niechtory (m) (irgendein, mancher)	niechtorou (f) (irgendeine, manche)	niechtore (n), (Irgendein, manches)
G	chtorego	chtorej	chtorego	niechtorego	niechtorrej	niechtorego
D	chtorymu	chtorej	chtorymu	niechtorymu	niechtorrej	niechtorymu
A	chtorego (Pers. F., belebt), chtory (Sach F. unbelebt)	chtoru	chtore	niechtorego (Pers. F. belebt), niechtory (Sach F., unbelebt)	niechtoru	niechtore
I	(ze) chtorý	(ze) chtoru	(ze) chtorý	(ze) niechtorý	(ze) niechtoru	(ze) niechtorý
L,P	(ło) chtorý	(ło) chtorrej	(ło) chtorý	(ło) niechtorý	(ło) niechtorrej	(ło) niechtorý
V						

Plural						
Dekl. Typ	III	III	III			
N	chtoři (m) (welche), chtore (Sach F. und unbelebt)	chtore (f) (welche)	chtore (n) (welche)	niechtoři (m)(irgendei ne, manche), niechtore (Sach F. und unbelebt)	niechtore (f) (irgendeine, manche)	niechtore (irgendeine, manche)
G	chtorych	chtorych	chtorych	niechtorych	niechtorych	niechtorych
D	chtorý	chtorý	chtorý	niechtorý	niechtorý	niechtorý
A	chtorych (Pers. F. und belebt), chtore (Sach F. und unbelebt)	chtore	chtore	niechtorych (Pers. F. und belebt), niechtore (Sach F. und unbelebt)	niechtore	niechtore
I	(ze) chtorymi	(ze) chtorymi	(ze) chtorymi	(ze) niechtorymi	(ze) niechtorymi	(ze) niechtorymi
L,P	(ło) chtorych	(ło) chtorych	(ło) chtorych	(ło) niechtorych	(ło) niechtorych	(ło) niechtorych
V						

Diesen Pronomina entsprechen in der **tschechischen Sprache im Singular** die Pronomina který

(m), která (f), které (n), některý (m), některá (f), některé (n). Diese Pronomina werden adjektivisch dekliniert.

In der **polnischen Sprache** heißen die Pronomina **im Singular** który (m), która (f), które (n), und **im Plural** którzy (m, pl.) (Personalform), które (m, pl.) (Sachform), und które (f, n, pl.). niektórzy (pl.) manche (pl.).

In der **slowakischen sprache** heißen die Pronomina **im Singular** ktorý (m), ktorá (f), ktoré (n), niektorý (m), niektorá (f), niektoré (n).

Beispiel 11 Determinativpronomina, Verallgemeinernde Pronomina (Zaimki uogólniające))

Singular				Plural		
Dekl. Typ	III	III	III	III	III	III
N	wsystek (m)* (alles, all, ganz)	wsystkou (f)* (alle, ganze)	wsystko (n) (alles, ganz)	wsyscy (m) (Pers. F.) (alle), wsystky (m) (Sach F.) (alle)	wsystky (f) (alle)	wsystky (n) (alle)
G	wsystkygo	wsystkej	wsystkygo	wsystkich	wsystkich	wsystkich
D	wsystkymu	wsystkej	wsystkymu	wsystki	wsystki	wsystky
A	wsystek	wsystkó	wsystko	wsystkich	wsystky	wsystky
I	(ze) wsystki	(ze) wsystkę	(ze) wsystki	(ze) wsystkymi	(ze) wsystkymi	(ze) wsystkymi
L,P	(ło) wsystki	(ło) wsystkej	(ło) wsystki	(ło) wsystkich	(ło) wsystkich	(ło) wsystkich
V						

* Die Pronomina **wsystek** (m) und **wsystkou** (f) sind veraltet.

Siehe dazu auch Deklination der Pronomina Beispiel 6 in der polnischen Sprache.

15.5 Gebrauch der Pronomina (Zastosowanie zaimków)

15.5.1 Personalpronomina (Zaimki osobowe)

Zur Deklination der Pronomina siehe Punkt 15.4.

Die Personalpronomina **jou, ty, lón** (m), **lóna** (f), **lóno** (n), **lóné** (n) haben **lange und kurze Formen**. Die kurzen Formen sind Enklitika. Die Form des Demonstrativpronomens richtet sich in Geschlecht, Zahl und Fall nach dem Substantiv bei dem es steht.

Personalpronomina						
N	jou	ty	lón (m)	jou	ty	lón (m)
	lange Formen			kurze Formen		
G	mje	ciebje	lónego,			

			niego, jego			
D	mje	tobje	łonymu	mi	ci	mu
A	mje	ciebje	łonego, (na) niego		cie	go
I	symnu	stobu	(ze) łóny, śní			
L,P	(ło) mje	(ło) tobję	(ło) łóny			(ło) ní

Am **Satzanfang** werden nur die langen Formen gebraucht. zB. Mje sie chce jejs., Ich habe Hunger. (Ich möchte etwas essen). Łonego tu niy ma., Er ist hier nicht., Śní nie idzie nic dokupy robić., Mit ihm kann man nichts zusammen machen. Die lange Form **łonego** wird meistens für Lebewesen gebraucht. Die kurze Form **go, ju, jej, jy** für Lebewesen und Sachen.

Auch in **Kombination mit einer Präposition** werden nur die langen Formen verwendet. zB. To nie jes pŕed ciebję., Das ist nicht für dich., My tu prawje ło tobję goudómy., Wir sprechen gerade über dich. (von dir)., Na niego sie nie idzie spuścić., Auf ihn kann man sich nicht verlassen.,

Die **kurzen Formen** stehen mitten im Satz. zB. Łón mi tego nie pejdziół., Er hat mir das nicht gesagt., Jou ejch go łowjył we wsi., Ich habe ihn im Dorf gesucht.

Nach einigen Präpositionen, die auf einem Vokal enden, erhält das Pronomen łón (m), łóna (f), łóno (n) einen **weichen Anlaut**. zB. Auf die Fragen **ło** kíf? (über wen), **po** kíf? (nach wem?), **do** kogo? (zu wem?) wird bei der Antwort ein weicher Anlaut "**n-**" hinzugefügt. zB. **ło ní** (über ihn), **pó ní** (nach ihm), **dó niego** (zu ihm). Bei der Antwort erfolgt eine Umwandlung des Vokals der Präposition von **ło, po, do** nach **łó, pó, dó**.

Beispiel: **Pó** kíf to tyn synek idzie?, Nach wem geht denn der Junge?, oder Wem ist er ähnlich?.

Antwort: **Pó** ní., Nach ihm. (Siehe dazu auch bei Punkt 15.3).

In der 1. Person Singular, "**jou**", wird an konsonantisch auslaufende Präpositionen immer ein "-y" eingefügt. zB. (im Genitiv) auf die Frage **łod** kogo?, (Antwort) **łody** mje., (im Akkusativ) auf die Frage **pŕed** kogo?, (Antwort) **pŕedy** mje, (im Instrumental) auf die Frage **dzie, pŕed** kíf, (Antwort) **pŕedy** mnų. Beispiel: Łón stoi pŕedy mnų., Er steht vor mir.

In der oberschlesischen Sprache wird das Pronomen **łóno** (n) oft als Verlegenheitswort gebraucht, wenn einem die passende Bezeichnung nicht direkt einfällt. zB. Dej mi yno te łóno, co tá tak łónacy., Gib mir mal das Ding, was dort so herummacht. In diesem Beispiel wird auch ein Verb durch die undefinierte Beschreibung "łónacyć" (herummachen) ersetzt.

Das Personalpronomen "**łón (m)**" (er) (dritte Person Singular) hat im Nominativ Plural die Form "**łóni (pl.)**" (sie). Dieser Nominativ Plural wird auch dann angewandt, wenn sich in einer Gruppe von Personen wenigstens eine männliche Person befindet. zB. Łóni s ų tera w dóma., Sie sind jetzt zu Hause. (Frauen und zB. ein Mann)

In der tschechischen Sprache sind die Demonstrativpronomina onen (m), ona (f), ono (n) und im Plural oni (m, pl.), ony (f, pl.) und ona (n, pl.) bekannt. Diese Pronomina sind in der tschechischen Sprache etwas veraltet. Sie werden so dekliniert, wie die Demonstrativpronomina ten (m), ta (f), to (n). zB. onen (m) (N), ono (n) (N), onoho (m, n) (G), onomu (m, n) (D) usw. Die Deklination dieser Pronomina entspricht der Deklination der oberschlesischen Personalpronomina łón (m), łóna (f), łóno (n). Diese Deklinationsart ist bei den urslawischen Pronomina mit einem harten Wortstamm zu finden also bei **onъ** (m), **ona** (f) und **ono** (n).

Viele oberschlesische Pronomina haben noch urslawische Formen. (siehe dazu unter Punkt 15.7.).

Weitere Beispiele:

Jou ejch chodziył dokupy śnių do skoły., Ich bin zusammen mit ihr zur Schule gegangen., Pojejdzies śniymi do Wrocławja?, Fährst du mit Ihnen nach Breslau?, To idzie zrobić i bez niego., Das kann man auch ohne ihn machen., Pŕipla se do jejej klejda fajną brošâ., Sie hat sich an ihr Kleid eine schöne Brosche angehängt., Wjejlâ wous to je?, Wie viele seid ihr denn?., Jou se to musâ

jescy łożmyśleć., Ich muß mir das noch überlegen., Łónych tá było kole dwasta., Sie waren dort annähernd zweihundert., Jou sie to mogâ u niego spytać., Ich kann das bei ihm fragen., Mje idzie do terazka dobrze., Mir geht es bis jetzt gut., Łó mje sie nie musis starać., Um mich brauchst du dich nicht zu kümmern., Ty sie z tý musis licyć., Du mußt damit rechnen., Łónego tá nie tŕa., Ihn braucht man dort nicht., Ło łónych było kâs słychać., Von Ihnen hat man viel gehört., Na jejich polu sų dwa gniouzda łod skowrónków., Auf ihrem Feld sind zwei Lerchennester., Dous mi tez ździebko tej šokolady?, Gibst du mir auch etwas von der Schokolade ab?, Dyć ich yno jescy niy ma., Sie sind immer noch nicht da.,

15.5.2 Reflexivpronomina (Zaimki zwrotne)

Zur Deklination des Reflexivpronomens siehe Punkt 15.4 Beispiel 1.

Das Reflexivpronomen "**sie**" weist im Dativ und Akkusativ kurze und lange Formen auf.

Fall	lange Form	kurze Form
Dativ	sobje	se
Akkusativ	siebje	sie

Das Reflexivpronomen "**se**" wird nur bei der Bildung des Dativs verwendet.

Die kurzen Formen sind Enklitika. Sie stehen deshalb nie am Anfang eines Satzes, sondern nach dem ersten Satzglied. zB.

Satzglied	Hilfsverb	Reflexivpronomen	weitere Satzteile
Jou	bych	sie	to môm spytać.
Môgli	byście	se	łodpocnuć.
Jou	ejch	se	kupjył nowe koło.
Jou	bych	sie	nad tý nie gorsyła.
Juz	ejś	sie	łogolył?
Łóni		sie	wróciyli.
Jou		se	kupjâ co do joudła.
Umyjâ		se	râce.

Die Kurzformen werden gebraucht als **Bestandteil von reflexiven Verben**. zB. golić (Vb) sie, sich rasieren, wroucać (Vb) sie, zurückkommen, radować (Vb) sie, sich freuen.

Beispiele: Musâ sie łożmjouć., Ich muß lachen., Kupjâ se to we tý sklepie., Ich kaufe mir das in diesem Geschäft., Idâ sie łoblec., Ich gehe mich anziehen., Juz ejś sie to seblyk?, Hast du dich schon ausgezogen?, Ucesâ se włosy., Ich kämme mir die Haare., Łóni juz sie dugo nie widziejli., Sie haben sich schon lange nicht mehr gesehen., Jou ejch se kupjyła nowy mantejl., Ich habe mir einen neuen Mantel gekauft., Hier werden die Pronomina gebraucht, wenn das Subjekt und das Objekt dieselbe Person ist. Sie stehen gewöhnlich vor dem Verb.

Bei allgemeinen Aussagen erfüllt das Reflexivpronomen die Funktion des deutschen "**man**". zB. Tego sie nie wyj., Das weiß man nicht., Tego sie nie robi., Das tut man nicht., We autobusie sie nie moze kućić., Im Bus darf man nicht rauchen., Im Bus darf nicht geraucht werden., Tŕa sie spytać, dzie to jes., Man muß fragen, wo das ist.,

Die langen Formen verwendet man **in Verbindung mit einer Präposition**. zB. Jou sie gorsâ na

samego siebje., Ich ärgere mich über mich selbst., Łón se to kupjył před siebje., Er hat das für sich selbst gekauft. Jou mó ze sobu do cyniyniou., Ich habe mit mir selbst zu tun., Łóni wzięli te dziejcio do siebje., Sie haben das Kind zu sich genommen.,

Lange Formen werden auch gebraucht, wenn das Pronomen betont wird und das Verb reflexiv ist. zB. Jou sie sama nad sobu dziwó., Ich wundere mich über mich selbst.,

Weitere Beispiele

Ty myślis yno ło sobje., Du denkst immer nur an dich., Jou se robjâ s tý praniý a biglowaniý tejla roboty, a wy zarouz wsystko zbabřecie., Ich mache mir mit dem Waschen und Bügeln der Wäsche so viel Arbeit, und ihr macht gleich alles dreckig., Łón sie nigdy robotu nie přemôg., Er hat sich nie bei der Arbeit verausgabt., Er hat sich nie überarbeitet., Jou sie mogâ we sobotâ wyspać., Ich kann mich am Samstag ausschlafen., My sie łónego nie bojymy., Wir haben vor ihm keine Angst., Jou sie u niego ło nic nie banâ prosiył., Ich werde bei ihm um nichts betteln., My sie wsyscy nad tý radowali., Wir haben uns alle darüber gefreut., Śniymi sie nie idzie dogoudać., Mit ihnen kann man nicht übereinkommen. (eine gemeinsame Lösung finden).,

15.5.3 Demonstrativpronomina

(Zaimki wskazujące)

Zur Deklination der Demonstrativpronomina siehe Punkt 15.4. Beispiel 5

Das Demonstrativpronomen begleitet ein Substantiv bei dem es steht. Es richtet sich im Genus (Geschlecht), Kasus (Fall) und Numerus (Zahl) nach dem Substantiv bei dem es steht. Zu den Demonstrativpronomina zählen zB. die Pronomina **tyn** (m) (dieser), **ta** (f) (diese), **te** (n) (dieses), **to** (n) (dieses), **ci** (m, pl.) (diese), **te** (f, n, pl.) (diese).

Die Pronomina "**tyn (m)**", "**ta (f)**", "**te (n)**" stehen meistens **neben einem Substantiv**. zB. Tyn chłop idzie do ko ścioła., Der Mann geht zur Kirche., Ta wróna furgou łod stróma do stróma., Die Krähe fliegt von einem Baum zum anderen., Dzisiej mi te joudło bardzo smakuje., Heute schmeckt mir das Essen sehr., Te kuřynto jes při kwoce., Das Hühnchen ist bei der Glucke., Te łokno jes nowe., Das Fenster ist neu.

Die Pronomina "**tyn (m)**", "**ta (f)**", "**to (n)**" können **Subjekt eines Satzes** sein. zB. Tyn wsystko umjy., Der kann alles., To jes inakse., Das ist anders. (von anderer Machart, Gestalt), To jes te prawe., Das ist das Richtige., Das Pronomen "**to**" entspricht oft im deutschen der Funktion von "**da**", zB. To sie dziwous, ize sie to zrobjyło., Da wunderst du dich, daß das passiert ist?.

Die Pronomina übernehmen oft die **Artikelfunktion**. zB. Jou tego chłopa znó., Ich kenne diesen Mann., Jou tego kónia zawjedâ poleku do dóm., Ich führe das Pferd langsam nach Hause., Man drückt mit ihnen **eine Aufforderung** aus. zB. Umyj se te râce., Wasche dir doch die Hände., Přiniyś mi tyn klejd s tymi małymi kwjoutkóma., Bringe mir das Kleid mit den kleinen Blumen.

Die Pronomina haben im Instrumental zwei Formen. **Die eine Form:** **stý** (m), **stų** (f), **stý** (n), **s tátý** (m), **s tátų** (f), **s tátý** (n) wird wie ein Wort státý (m), státų (f), státý (m) gesprochen. **Die zweite Form:** "**ze**", (selten "**z**"), zB. (ze) tý, (ze) tų (f), (ze) tý (n), (ze) tátý (m), (ze) tátų (f), (ze) tátý (n) wird verwendet, wenn man einen besonderen Hinweis auf das Substantiv lenken will, oder vor einem Zischlaut zB. ze samý (m), ze samų, ze samymi (m, pl.). Es stellt die vokalisierte Form der aus einem Konsonanten bestehenden Präposition "**s**" dar. Die Präposition "**ze**" steht oft am Anfang eines Satzes. zB. Ze tų mašinų nie idzie nic napocnuć., Mit dieser Maschine kann man nichts anfangen., In dem Personalpronomen **jou** (ich) kommt im Instrumental noch eine andere Form der Präposition vor nämlich "**sy**". Der Instrumental von **jou** (ich) ist **symnu** (mit mir). Sie leitet sich von einer urslawischen Form ab.

Den Präpositionen "**s**" und "**ze**" entsprechen **in der tschechischen Sprache** die Präpositionen "**s**" und "**se**".

Mit den Demonstrativpronomina **tátyn** (m) (jener), **tátou** (f) (jene), **táte** (n) (jenes) wird eine weitere Entfernung des bezeichneten Gegenstandes oder einer Person vom Sprechenden erreicht.

Mit den Demonstrativpronomina **totyn** (m) (dieser, hier), **tota** (f) (diese, hier), **tote** (n) (dieses, hier)

wird die Nähe des bezeichneten Gegenstandes oder der Person zum Sprecher angezeigt.

Das Pronomen **sóm** (m), **sama** (f), **same** (n) hat zwei Bedeutungen: **selbst** und **allein**. zB Jou to zrobjâ sóm (sama). Ich mache das selbst. (m und f). Łón jes sóm. Er ist allein., Łóno jes same., Es ist allein. Łóni tá sų sami., Sie sind dort allein., Łón jes tymu sóm winny., Er ist daran selbst Schuld., To sie zrobi łod samego., Das macht sich von selbst. Łón mi to sóm pejdziół., Er hat mir das selbst gesagt.

In Verbindung mit den Demonstrativpronomina **tyn** (m), **ta** (f) und **te** (n) hat es die Bedeutung von **-selbe**. zB. in den zusammengesetzten Pronomina **tyn sóm** (m) (derselbe), **ta sama** (f) (dieselbe), **to samo** (n) (dasselbe).

Es gibt noch ein **Adverb sóm** (m), **samou** (f), **same** (pl.) mit der Bedeutung **lauter, nichts als.**, Na tý polu był sóm pjouch., Auf diesem Feld war nichts als Sand. We tý łogrôdku rosło same ziejly., In diesem Garten wuchs nichts als (lauter) Unkraut., **Samou** glina !, Lauter (nichts als) Lehm !.

15.5.4 Possesivpronomina

(Zaimki dzierżawcze)

Zur Deklination der Possesivpronomina siehe Punkt 15.4 Beispiel 2., Beispiel 3, Beispiel 4.

15.5.4.1 Possesivpronomen "swôj"

Zur Deklination des Possesivpronomens **swôj**, siehe Punkt 15. 4. Beispiel 3.

Das Possesivpronomen "**swôj**", bezogen auf das Objekt des Satzes, wird dann verwendet, wenn das Objekt des Satzes dem Subjekt zugeordnet wird: zB. Jou mó swojygo kómrata, a ty mous twojygo. (Ich habe meinen Freund und du hast deinen.), Jou idâ do swojygo łózka spać., Ich gehe in mein eigenes Bett schlafen., Wenn das Objekt nicht dem Subjekt des Satzes gehört, wird das entsprechende Pronomen "**môj**", "**twôj**" usw. verwendet. zB. Nie widziół ejś tá dzie mojygo mantla?, Hast du nicht irgendwo meinen Mantel gesehen?. Dous mi mojâ ksiązkâ nazoud?, Gibst du mir mein Buch zurück?, Das Possesivpronomen **swôj** hat die Bedeutung von **mein eigenes**. zB. Cytó prawje we **swojej** ksiązce., Ich lese gerade in meinem eigenen Buch., Das Pronomen "**swôj**" kann für alle Possesivpronomina (môj, twôj, nas, was, usw.) stehen.

15.5.4.2 Possesivpronomina jego (m), jejej (f), jejich (m, f, n, pl.)

Die Possesivpronomina **jego**, **jejej**, **jejich** sind bei den Personalpronomina Punkt 15.4. Beispiel 1 aufgeführt. Sie sind dort besprochen worden.

15.5.4.3 Die Possesivpronomina môj (m) (mein), **twôj** (m) (dein), **nas** (pl.) (unser), **was** (pl.) (euer), haben maskuline, feminine und neutrale Formen. Sie richten sich im Geschlecht, Fall, und Zahl nach dem Bezugswort bei denen sie stehen. Die Deklination dieser Pronomina ist bei Punkt 15.4. Beispiel 2, und Beispiel 4. aufgeführt.

Bei der Deklination der Pronomina **môj**, **twôj**, **swôj** tritt ein Vokalwechsel von "**ô**" nach "**o**" auf. Der Wortstamm **môj**, **moj-**, bleibt in allen Fällen erhalten. Im Vergleich zu den urslawischen Deklinationsformen verschmilzt die urslawische Deklinationsendung "**-imъ**" (m, n) im Instrumental zum Vokal "**-ý**" und "**-emъ**" (m, n) im Lokativ zu einem Vokal "**-í**". Die weibliche Deklinationsendung im urslawischen ist im Instrumental "**-eja**" (polnische Schreibweise) oder "**-ejų**" (oberschlesische Schreibweise) und im Lokativ "**-eji**". Die oberschlesischen Deklinationsendungen sind im Instrumental "**-ų**" und im Lokativ "**-ej**". Siehe dazu Vergleiche unter Punkt 15.7.

15.5.5 Interrogativpronomina

(Zaimki pytające)

Die Deklination der Interrogativpronomina ist unter Punkt 15.4 Beispiel 7, Beispiel 9 und Beispiel 10 angegeben.

Die Interrogativpronomina leiten Fragen ein. Mit dem Interrogativpronomen **chto** fragt man nach Personen. Chto to zrobjył?, Wer hat das gemacht?. Chtôz to je?, Wer ist das?. Chto tá był na tý wesejlu?, Wer war dort auf der Hochzeitsfeier?. Ło kí ejście to tera gwařyli?, Über wen habt ihr denn jetzt gesprochen?., Łod kogo je(s) tyn šyrm?, Von wem ist dieser Schirm?., Kómu to tá šokoladâ dous?, Wem gibst du die Schokolade?., Kogo ejś tá widzioł?, Wen hast du dort gesehen?., Skí ejś sie tá trefjył?, Mit wem hast du dich dort getroffen?.

Mit dem Pronomen **co** wird nach nach Sachen, Vorkommnissen, Ereignissen usw. gefragt. zB. Co ty tá robis?, Was machst du dort?. Côz to je?, Was ist das?., Ło cý łóni na tý fersamlųgu gwařyli?, Über was haben sie auf der Versammlung gesprochen?., Cego nie idzie w Łopolu dostać?, Was kann man in Oppeln nicht bekommen?., Z cý ejście to namazali?, Mit was habt ihr das eingeschmiert?., Z cý by to sło noulepsej zrobić?, Mit was könnte man das am besten machen?., Côz nó dobrego niejsiecie?, Was bringt ihr uns Gutes?., Côz to je za řec?, Was ist das für eine Sache?., Côz tu tak stojis?, Warum stehst du hier so herum?.

Die Form **chtôz** und **côz** wird gebraucht, wenn unmittelbar nach einer bestimmten Person oder einen bestimmten Gegenstand gefragt wird.

Die Pronomina **jaki** (m), **jakou** (f), **jaky** (n) benutzt man, wenn nach der Qualität eines Lebewesens oder einer Sache gefragt wird. Jaky to były latoś te zniwa?, Wie war denn dieses Jahr die Ernte?., Jacy to tá sų ci ludzie?, Wie sind denn dort die Leute?., Jakou to jes ta jakla?, Wie ist denn diese Jacke?., Jakyz (gesprochen wie jakys) to sų te nowe třewiki?, Wie sind denn die neuen Schuhe?., Jakiz (gesprochen wie jakis) to je tyn wóřt?, Wie ist denn diese Wurst?.

Mit den Pronomina **chtory** (m) (welcher?), **chtorou** (f) (welche?), **chtoře** (n) (welches?) benutzt man, um aus einer Menge eine Auswahl zu treffen. Chtory klejd mó na tyn fajer łoblec?, Welches Kleid soll ich zu dieser Feier anziehen?., Chtorego to dzisiej mómy?, Welches Datum haben wir denn heute?., Na chtorego to dó nous přijejdzies?, Am welchen Tage des Monats wirst du zu uns angereist kommen?., Ze chtorý autý pojejdziymy do mjasta?, Mit welchem Auto fahren wir zur Stadt?., Ze chtorų kómratkų pôdzies na muzykâ?., Mit welcher Freundin gehst du zu der Tanzveranstaltung?., Chtoryz wôz wejźniymy na pole?, Welchen Wagen nehmen wir aufs Feld?.

Das Interrogativpronomen **chtořy?** richtet sich in Geschlecht, Zahl und Kasus nach dem Beziehungswort. Durch das Voransetzen der Silbe "**nie-**" wird das jeweilige Pronomen unbestimmt zB. **niechtořy** (m) (irgendein, mancher), **niechtorou** (f) (irgendeine, manche), **niechtoře** (n) (irgendeines, manches).

Mit den Pronomina **cyj** (m), **cyjou** (f), **cyjy** (n) wird nach der Zugehörigkeit von Personen oder Sachen zu Personen gefragt. Cyjou to jes ta dziewucha?, Von wem ist denn das Mädchen?., Cyjyz (gesprochen wie cyjys) to sų te gâsi?, Von wem sind denn diese Gänse?.,

Mit den Pronomina **dzie**, **dziyz** wird nach dem Ort gefragt, wo sich eine Person oder eine Sache befindet oder wo sich jemand begeben will. Ebenso wird mit den Pronomina **dzie**, **dziyz** nach Ereignissen, Vorhaben und Absichten gefragt. zB. Dziyz to idzies?, Wo gehst du denn hin?., Dzie ejś sie ty za elektrykouřa wyucył?, Wo hast du die Elektrikerlehre gemacht?., Dzie to bymy tyn gyburtstak fajerować?, Wo werden wir den Geburtstag feiern?.

15.5.6 Relativpronomina

(Zaimki względne)

Dieselben Wörter, die als Interrogativpronomina verwendet werden zB **chtořy**, **jaki**, **co**, können auch als Relativpronomen verwendet werden. Sie leiten Relativsätze ein. zB. To jes tyn cłowjek, chtorego ejchmy tá widziejli., Das ist der Mensch, den wir dort gesehen haben., Tu idzie ło tego synka, ło chtorý pisali we cajtųgu., Hier geht es um diesen Jungen, über den in der Zeitung geschrieben wurde., To jes ta kobjyta, chtorų ejchmy poznali na urloupje., Das ist die Frau, die wir im Urlaub kennengelernt haben., Chtôz to je tyn chłop, chtory tá stoi při tej kobjycie?, Wer ist dieser Mann, der dort neben der Frau steht?, Łowjâ te pismo, chtoře ejch wcora dostał., Ich suche den Brief, den ich gestern bekommen habe., Jako sie ci ludzie zwjų, do chtorych mómy jechać na bejzuch?, Wie heißen die Leute, zu denen wir zu Besuch fahren sollen?, Ta wjejs, we chtořej wy

mjýskoucie, lezy doś daleko łod mjasta., Das Dorf, in dem ihr wohnt, liegt ziemlich weit von einer Stadt entfernt., Das Relativpronomen **chtory** (m) (welcher, der) richtet sich wie das Interrogativpronomen **chtory?** in Geschlecht und Zahl nach dem Beziehungswort, nicht jedoch im Kasus.

Niescejsi, **jaky** sie tá zrobjyło, nie musiało być. Das Unglück, welches dort geschah, brauchte nicht zu sein., Jou tego chłopca, **co** tá předtý přised, dobře znó. Ich kenne den Mann, der dort vorhin gekommen ist, sehr gut.

15.5.7 Determinativpronomina, Verallgemeinende Pronomina

(Zaimki uogólniające)

Die Determinativpronomina können verschiedene Personalpronomina und Substantive vertreten. Sie können mit einem Adjektiv erweitert werden. Sie geben einen Hinweis auf die Gesamtheit, **kazdy** (m) (jeder), **kazdou** (f) (jede), **kazde** (n) (jedes), **wsystek** (alles), **wsystkou** (f), (alle), **wsystko** (n) (alles), einen Hinweis auf das Fehlen, **nic** (nichts), **zoudyn** (m) (kein), **zoudnou** (f) (keine), **zoudne** (n) (keines) oder einen Hinweis auf die Identität **tyn sóm** (m) (derselbe), **ta sama** (f) (dieselbe), **te samo** (n), **te same** (n) (dasselbe).

Die Pronomina **nic** (nichts) und **zoudyn** (m) (kein), **zoudnou** (f) (keine), **zoudne** (n) (keines) werden auch als **Negativpronomina** bezeichnet. Werden die Negativpronomina gebraucht, so muß das Prädikat mit "**nie**" verneint werden. Sie verbinden sich auf die gleiche Weise mit einem Adjektiv, wie die Indefinitpronomina.

Beispiele: Zoudnego ejch tá **nie** widzioł., Ich habe dort niemanden gesehen., Nic tá **nie** było., Dort war nichts. Zoudyn rozumny (Adj) cłowjek by tego **nie** zrobjył., Kein vernünftiger Mensch würde das machen., Tu zoudnego **nie** było., Hier war niemand. Łón tá zoudnego nie znou., Er kennt dort niemanden.

Man spricht auch von einer **doppelten Verneinung**. Das Pronomen **zoudyn** wird **attributiv** verwendet. zB. Niy mó łod niego zoudnej pamjuntki., Ich habe von ihm kein Andenken.

Die Pronomina **kazdy** (m), **kazdou** (f), **kazde** (n) werden vorwiegend **im Singular** benutzt. zB. U nous jes kazdy dziyń te samo., Bei uns ist jeden Tag dasselbe., Kazdą niejdziejlâ idziymy na pjysų msâ., **Im Plural** benutzt man sie nur in Verbindung mit den Pluraliatantum. zB. U kazdych dŕwi sų klŕki (klamki), An jeder Tür sind Klinken., Do tej roboty niy mozes wziŕć kazdych grabjów, bo jy połómjes., Zu dieser Arbeit kannst du nicht jeden Rechen nehmen, weil du ihn brichst., Kazde nowe třewiki dzie gnietų, zanŕ jy sie wdepce., Jede neuen Schuhe drücken irgendwo, bis sie eingelaufen sind.

Beispiel zu den Pronomina **tyn sóm** (m), **ta sama** (f), **te samo** (n), **te same** (n), To jes jedno a te samo., Das ist ein und dasselbe., Mŕj brat mou te same koło., Mein Bruder hat dasselbe Fahrrad. Tyn sóm pulŕwer mou tez (gesprochen wie tes) moja siostra., Denselben Pullover hat auch meine Schwester.

15.5.8. Indefinitpronomina

(Zaimki nieokreślone)

Deklinationsbeispiele zu diesen Pronomina sind in den Tabellen Punkt 15.4 Beispiel 8. und Beispiel 10 angegeben worden.

Die Indefinitpronomina vertreten wie die Personalpronomina Substantive.

Zur Bildung der **Indefinitpronomina** dient in einigen Fällen das Partikel "-ś". zB. **chtsŕ** (irgendjemand), **coś** (irgendetwas). Von den **Interrogativpronomina** **chto** (wer) und **co** (was), leiten sich Indefinitpronomina **nur im Nominativ** ab., also **chtsŕ** (N) und **coś** (N). Die anderen möglichen Deklinationsformen von **chtsŕ** und **coś** werden im Vergleich zu Formen zB. in der polnischen Sprache, mit dem Stammpronomen **chto** (wer) und **co** (was) umschrieben.

Formen, wie sie in der **polnischen Sprache** vorkommen, zB. **kogoś** (G und A von **ktoś** (jemand)) **komuś** (D), (o) **kimś** (L), **kimś** (I), werden in der oberschlesischen Sprache mit entsprechenden

Konjugationsformen umschrieben. Sie sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt. (Siehe dazu Punkt 15.1 Klassifikation der Pronomina und Punkt 15.2 Einfache und zusammengesetzte Pronomina.).

In der **tschechischen Sprache** haben diese Pronomina eine angefügte Partikel **"-si"** zB. **kdosi, cosi, kterýsi, jakýsi**.

Die oberschlesischen Pronomina mit dem angefügten Partikel **"-ś"** haben die Bedeutung **"ein bestimmter"** **chtoś** oder **"etwas bestimmtes"** **coś**.

Das Pronomen **nieco** (etwas, wenig) verbindet sich mit einem Adjektiv. zB. Łón jes **nieco** (oder ździebko) **starsy.**, Er ist etwas älter., Das Pronomen **nieco** wird wenig benutzt. Es wird meistens durch das Adverb **ździebko** (Adv) (etwas, ein wenig) oder durch andere Pronomina ersetzt. zB. Musis sie spytać **kogo starsego**, Du mußt jemand älteren fragen. Hier wird der Genitiv von **"chto"** benutzt um das Pronomen **"nieco"** zu ersetzen. Das Adjektiv **"starsego"** steht wie das Pronomen im Genitiv. (Hier erfolgt eine Kongruenz im Kasus.), Das Pronomen **nieco** (etwas) heißt in der tschechischen Sprache **něco**.

Die zusammengesetzten Pronomina **leda chto** (irgendwer), **leda co** (n) (irgendetwas), **leda jaki** (m) (irgendein), **leda jakou** (f) (irgendeine), **leda jaky** (pl.) (irgendwelche) dienen der Verallgemeinerung. Die Partikel **"leda"** bleibt in allen Fällen unverändert. Es werden nur die Pronomina dekliniert. zB **leda chto** (N), **leda kogo** (G), **leda kómu** (D), usw.

Die gleiche Bedeutung **wie leda chto** usw. haben die Pronomina **byle chto** (irgendwer), **byle co** (irgendwas), **byle jaki** (m) (irgendein), **byle jakou** (f) (irgendeine), **byle jaky** (n) (irgendeins), **byle jaky** (pl.) (irgendwelche), **byle dzie** (irgendwo), Die Partikel **byle** bleibt auch hier in allen Fällen unverändert. Dekliniert werden nur die Pronomina.

Die Pronomina **kazdy** (m) (jeder), **kazdou** (f) (jede), **kazde** (n) (jedes), dienen auch der Verallgemeinerung oder Einräumung. zB. Mje sie to musi kazdy rouz přidać., Mir muß das jedes mal passieren., My idziymy u nous na kazdą muzykâ., Wir gehen bei uns zur jeder Tanzveranstaltung., Sie werden vorwiegend im Singular benutzt. Siehe dazu Punkt 15.4 Beispiel 8. Siehe auch unter Punkt 15.4. 7 Determinativpronomina.

Die Pronomina **niechtory** (m) (irgendein, irgendeiner, mancher), **niechtou** (f) (irgendeine, manche) und **niechtore** (n) (irgendein, irgendeines, manches). werden meistens mit einem dazugehörigen Substantiv benutzt. zB. My ejchmy mjepli niechtory rok ciŷzką zimâ., Wir hatten manches Jahr einen strengen Winter. Die Deklination dieser Pronomina ist unter Punkt 15.4 Beispiel 10. angegeben worden.

Die Pronomina **jedyn** (m) (ein), **jedna** (f) (eine) und **jedne** (n) (eins) dienen zum Ausdrücken allgemeiner Aussagen. zB. Jednego fajnego dnia, pojechali ejchmy nad Łodrâ., Eines schönen Tages, sind wir an die Oder gefahren., Sie werden so dekliniert wie die Pronomina **zoudyn** (m), **zoudnou** (f), **zoudne** (n). Siehe Musterbeispiel Punkt 15.4 Beispiel 8.

Die Pronomina **niejedyn** (m) (somancher, manch einer), **niejedna** (f) (somanche, manch eine), **niejedne** (n) (somanches, manch eines) werden so dekliniert wie die Pronomina **zoudyn** (m), **zoudnou** (f), **zoudne** (n). Siehe Musterbeispiel Punkt 15.4 Beispiel 8.

Das Pronomina **nigdy** (niemals) und **nigdziej** (nirgendwo) werden in Redewendungen gebraucht wie: Ty tego nigdy nie mozes zapómnjeć., Du darfst das niemals vergessen., Nigdziej ich nie widać. Nirgendwo kann man sie sehen.

15.6 Deklinationsbeispiele von Pronomina aus den benachbarten Sprachen

15.6.1. Deklinationsbeispiele von Pronomina aus der polnischen Sprache

Beispiel 1 Personalpronomina

(Zaimki osobowe)

Poln.					
Singular					
N	ja (ich)	ty (du)	on (er)	ona (sie)	ono (es)
G	mnie	ciebie, cię	jego, niego, go	jej, niej	jego, niego, go
D	mnie, mi	tobie, ci	jemu, niemu, mu	jej, niej	jemu, niemu, mu
A	mnie	ciebie, cię	jego, niego, go	ją, nią	jego, niego, go
I	mną	tobą	nim	nią	nim
L	mnie	tobie	nim	niej	nim
V	ja	ty			

Poln.					
Plural	Personalform		Sachform		
N	my (wir)	wy (ihr)	oni (m) (sie, von er)	one (f) (sie, von sie)	one (n) (sie, von es)
G	nas	was	ich, nich	ich, nich	ich, nich
D	nam	wam	im, nim	im, nim	im, nim
A	nas	was	ich, nich	je, nie	je, nie
I	nami	wami	nimi	nimi	nimi
L	nas	was	nich	nich	nich
V	my	wy			

Beispiel 2 Demonstrativpronomina (Zaimki wskazujące)

Poln.	Singular			Plural		
				Personalform	Sachform	
N	ten (m) (dieser),	ta (f) (diese)	to (n) (dieses)	ci (m) (diese)	te (f) (diese)	te (n) (diese)
G	tego	tej	tego	tych	tych	tych
D	temu	tej	temu	tym	tym	tym
A	ten (m) (belebt), tego (m) (unbelebt)	tę	to	tych	te	te
I	tym	tą	tym	tymi	tymi	tymi
L	tym	tej	tym	tych	tych	tych

Beispiel 3 Possessivpronomina (Zaimki dzierżawcze)

Poln.	Singular			Plural		
				Personalform	Sachform	
N	mój (m) (mein)	moja (f) (meine)	moje (n) (mein)	moi (m) (meine), (Pers. F.), moje (m) (Sach F.)	moje (f) (meine)	moje (n) (meine)
G	mojego (m) (belebt), mego (m) (unbelebt)	mojej	mojego (m), mego (m)	moich	moich	moich
D	mojemu	mojej	mojemu	moim	moim	moim
A	mojego (m) (belebt), mój (m) (unbelebt)	moją	moje	moich (m) (Pers. F.), moje (m) (Sach F.)	moje	moje
I	moim (m) (belebt), mym (m) (unbelebt)	moją	moim, mym	moimi	moimi	moimi
L	moim (m) (belebt), mym (m) (unbelebt)	mojej	moim, mym	moich	moich	moich
V	mój	moja	moje	moi (m) (Pers. F.), moje (m) (Sach F.)	moje	moje

Beispiel 4 Interrogativpronomina, Indefinitpronomina
(Zaimki pytające, Zaimki nieokreślone)

Poln.	Interrogativpronomina		Indefinitpronomina	
N	kto (wer)	co (was)	ktoś (jemand)	coś (etwas)
G	kogo	czego	kogoś	czegoś
D	komu	czemu	komuś	czemuś
A	kogo	co	kogoś	coś
I	kim	czym	kimś	czymś
L	(o) kim	(o) czym	(o) kimś	(o) czymś

Poln.	Singular			Plural		
	Interrogativpronomina			Personalform	Sachform	
N	jaki (m) (was für ein)	jaka (f) (was für eine)	jakie (n) (was für ein)	jacy (m) (Pers. F.), jakie (m) (Sach F.)	jakie (f)	jakie (n)
G	jakiego	jakiej	jakiego	jakich	jakich	jakich
D	jakiemu	jakiej	jakiemu	jakim	jakim	jakim

A	jakiego (m) (belebt), jaki (m) (unbelebt)	jaką	jakie	jakich (m) (Pers. F.), jakie (m) (Sach F.)	jakie	jakie
I	jakim	jaką	jakim	jakimi	jakimi	jakimi
L	jakim	jakiej	jakim	jakich	jakich	jakich

Beispiel 5 Interrogativpronomina, (Relativpronomina)

Zaimki pytające, (Zaimki względne)

Poln.	Singular			Plural		
				Personalform	Sachform	
N	który (m) (welcher)	która (f) (welche)	które (n) (welches)	którzy (m) (Pers. F.), które (m) (Sach F.)	które (f)	które (n)
G	którego	której	którego	których	których	których
D	któremu	której	któremu	którym	którym	którym
A	którego (m) (belebt), który (m) (unbelebt)	którą	które	których (m) (Pers. F.), które (m) (Sach F.)	które	które
I	którym	którą	którym	którymi	którymi	którymi
L	którym	której	którym	których	których	których

Beispiel 6 Determinativpronomina (Verallgemeinernde Pronomina)

(Zaimki uogólniające)

Poln.	Singular			Plural		
				Personalform	Sachform	
N	wszystek (m) (all)*	wszystka (f) (alle)*	wszystko (n) (alles)	wszyscy (m) (alle)	wszystkie (f) (alle)	wszystkie (n) (alle)
G	wszystkiego	wszystkiej	wszystkiego	wszystkich	wszystkich	wszystkich
D	wszystkiemu	wszystkiej	wszystkiemu	wszystkim	wszystkim	wszystkim
A	wszystek	wszystka	wszystko	wszystkich	wszystkie	wszystkie
I	wszystkim	wszystką	wszystkim	wszystkimi	wszystkimi	wszystkimi
L	wszystkim	wszystkiej	wszystkim	wszystkich	wszystkich	wszystkich

* Diese beiden Formen des Nominativs sind veraltet und werden in der Alltagssprache kaum gebraucht.

Ähnlich veraltet ist das Pronomen:

Singular: **wszego** (m) (G), **wszemu** (m) (D), **wszego** (m) (A), **wszem** (m) (N), (o) **wszem** (m)

(L),;(Nominativ fehlt)

wszej (f) (G), **wszej** (f) (D), **wszę** (f) (**wszą** (f)) (A), **wszą** (f) (N), (o) **wszej** (f) (L),;(Nominativ fehlt)

(**wsze** (n)) (N), **wszego** (n) (G), **wszemu** (n) (G), **wsze** (n) (A), **wszem** (n) (N), (o) **wszem** (n) (L),;

Im Plural: (**wsze** (m)) (N), **wszech** (m) (G), **wszem** (m) (D), **wsze** (m) (A), **wszemi** (m) (N), (o) **wszech** (m) (L),;

(**wsze** (f, n) (N), **wszech** (f, n) (G), **wszem** (f, n) (D), **wsze** (f, n) (A), **wszemi** (f, n) (N), (o) **wszech** (f, n) (L).

Diese Pronomina haben die gleiche Bedeutung wie die Pronomina **wszystek** (m)*, **wszystka** (f)*, **wszystko** (n).

Die Polnische veraltete Form kommt in der **tschechischen Sprache** vor. zB. **im Singular:** **všechen** (m), **všechna** (f), **všechno** (n), und **im Plural**, **všichni** (m) (belebt), **všechny** (m) (unbelebt), **všechny** (f), **všechna** (n).

In der **slowakischen Sprache** heißen diese Pronomina **všetok** (m) (all), **všetka** (f) (all) und **všetko** (n) (all, alles).

Beispiel 7 Negativpronomen

(Zaimek uogulniający)

Poln.	Singular			Plural		
				Personalform	Sachform	
N	żaden (m)	żadna (f)	żadne (n)	żadni (m) (Pers. F.), żadne (m) Sach F.)	żadne (f)	żadne (n)
G	żadnego	żadnej	żadnego	żadnych	żadnych	żadnych
D	żadnemu	żadnej	żadnemu	żadnym	żadnym	żadnym
A	żadnego (m) (belebt), żaden (m) (unbelebt)	żadną	żadne	żadnych (m) (Pers F.), żadne (m) (Sach F.)	żadne	żadne
I	żadnym	żadną	żadnym	żadnymi	żadnymi	żadnymi
L	żadnym	żadnej	żadnym	żadnych	żadnych	żadnych

Beispiel 8 Indefinitpronomen

(Zaimki nieokreślone)

Poln.					
	Singular				
N	któryś (m) (einer)	któraś (f) (eine)	któreś (n) (eines)	ktokolwiek (irgendjemand, wer auch immer)	cokolwiek (irgendetwas, was auch immer)
G	któregoś	którejs	któregoś	kogokolwiek	czegookolwiek

D	któremuś	którejs	któremuś	komukolwiek	czemukolwiek
A	któregoś (m) (belebt), któryś (m) (unbelebt)	kturaś	któreś	kogokolwiek	cokolwiek
I	którymś	któraś	którymś	kimkolwiek	czymkolwiek
L	(o) którymś	(o) którejs	(o) którymś	kimkolwiek	czymkolwiek

Poln.					
	Plural			Singular	
	Personalform	Sachform			
N	którzyś (m) (Pers. F.), któreś (m) (Sach F.)	któreś (f)	któreś (n)	którykolwiek (m) (irgendein)	jakiś (m) (irgendein, gewisser)
G	którychś	którychś	którychś	któregokolwiek	jakiegoś
D	którymś	którymś	którymś	któremukolwiek	jakiemuś
A	którychś (m) (Pers. F.), któreś (m) (Sach F.)	któreś	któreś	któregokolwiek	jakiegoś
I	którymiś	którymiś	którymiś	którymkolwiek	jakimś
L	(o) którychś	(o) którychś	(o) którychś	(o) którymkolwiek	(o) jakimś

15.6.2 Deklinationsbeispiele von Pronomina aus der tschechischen Sprache

Beispiel 1 Personalpronomina

Tschech.					
Singular					
N	já (ich)	ty (du)	on (m) (er)	ona (f) (sie)	ono (n) (es)
G	mne*, mě	tebe, tě	jeho, ho, jej	jí	jeho, ho
D	mně, mi	tobě, ti	jemu, mu	jí	jemu
A	mne*, mě	tebe, tě	jeho, ho, jej	ji	je, go
I	mnou	tebou	jím	jí	jím
L,P	(o) mně	(o) tobě	(o) něm	(o) ní	(o) něm
V		ty!			

* im Genitiv und Akkusativ gibt es auch die Form "**mne**". Diese Form wird jedoch selten gebraucht. Man verwendet so wie in der oberschlesischen Sprache die Form "**mě**". (oberschlesisch **mje**). Die Form **mě** wird in der tschechischen Sprache in allen Positionen im Satz verwendet. In der oberschlesischen Sprache ist es genauso.

Tschech.					
Plural					
N	my (wir)	vy (ihr)	oni (m) (belebt), ony (m) (unbelebt)	ony (f)	ona (n)
G	nás	vás	jich	jich	jich
D	nám	vám	jim	jim	jim
A	nás	vás	je	je	je
I	námi	vámi	jimi	jimi	jimi
L,P	(o) nás	(o) vás	(o) nich	(o) nich	(o) nich
V		vy!			

Beispiel 2 Demonstrativpronomina

Tschech.						
	Singular			Plural		
N	ten (m) (dieser)	ta (f) (diese)	to (n) (dieses)	ti (m) (belebt) (diese), ty (m) (unbelebt) (diese)	ty (f) (diese)	ta (n) (diese)
G	toho	té	toho	těch	těch	těch
D	tomu	té	tomu	těm	těm	těm
A	toho (belebt), ten (unbelebt)	tu	to	ty	ty	ta
I	tím	tou	tím	těmi	těmi	těmi
L,P	(o) tom	(o) té	(o) tom	(o) těch	(o) těch	(o) těch

Beispiel 3 Possessivpronomina

Tschech.						
	Singular			Plural		
N	můj (m) (mein)	moje (f) (meine), má (f) (meine)	moje (n) (meines)	moji (m) (meine)(belebt), mí (m) (meine) (unbelebt)	moje (f) (meine), mé (f) (meine)	moje (n) (meine)
G	mého	mé	mého	mých	mých	mých
D	mému	mé	mému	mým	mým	mým
A	mého (m) (belebt), můj	moji, mou	mé	moje (m) (belebt), mé	moje (f), mé (f)	moje (n), má (n)

	(m) (unbelebt)			(m) (unbelebt)		
I	mým	mou	mým	mými	mými	mými
L,P	(o) mém	(o) mé	(o) mém	(o) mých	(o) mých	(o) mých

In der Umgangssprache verwendet man im Genitiv, Dativ, Präpositiv (Lokativ) und Instrumental auch die Formen **mojí**, **tvojí** (zB im Instrumental, **s mojí** maminkou, **s tvojí** knihou)

Beispiel 4. Interrogativpronomina und Indefinitpronomina

Tschech.	Interrogativpronomina		Indefinitpronomina	
N	kdo (wer)	co (was)	někdo (irgendwer)	nikdo (niemand)
G	koho	čeho	někoho (von irgendwem), (wessen?)	nikoho, (von niemandem), (wessen?)
D	komu	čemu	někomu (irgendwem)	nikomu (niemandem)
A	koho	co	někoho (irgendwen)	nikoho (niemanden)
I	kým	čím	někým (mit irgendjemandem)	nikým (mit niemandem)
L,P	(o) kom	(o) čem	(o) někom (über irgendjemanden)	(o) nikom (über niemanden)

Tschech.						
Singular	Interrogativpronomina			Indefinitpronomina		
N	který (m) (welcher)	která (f) (welche)	které (n) (welches)	každý (m) (jeder)	každá (f) (jede)	každé (n) (jedes)
G	kterého	které	kterého	každého	každé	každého
D	kterému	které	kterému	každému	každé	každému
A	kterého (m), (belebt), který (m) (unbelebt)	kterou	které	každého (m) (belebt), každý (m) (unbelebt)	každou	každé
I	kterým	kterou	kterým	každým	každou	každým
L,P	(o) kterém	(o) které	kterém	(o) každém	(o) každé	(o) každém

Beispiel 5 Determinativpronomina, Verallgemeinernde Pronomina

Tschech.						
Singular	Determinativpronomina			Negativpronomina		
N	všechn (m) (alle)	všechna (f)	všechno (n), vše	žádný (m)	žádná (f)	žádné (n)

G	všeho	vší	všeho	žádného	žádné	žádného
D	všemu	vší	všemu	žádnému	žádné	žádnému
A	všeho (m) (belebt), všechn (m) (unbelebt)	všechnu	všechno, vše	žádného (m) (belebt), žádný (m) (unbelebt)	žádnou	žádné
I	vším	vší	vším	žádným	žádnou	žádným
V,P	(o) všem	vší	(o) všem	(o) žádném	(o) žádné	(o) žádném

Tschech.						
Plural	Determinativpronomina			Negativpronomina		
N	všechni (m) (belebt) všechny (m) (unbelebt)	všechny (f)	všechna (n)	žádní (m) (belebt), žádné (m) (unbelebt)	žádné (f)	žádná (n)
G	všech	všech	všech	žádných	žádných	žádných
D	všem	všem	všem	žádným	žádným	žádným
A	všechny	všechny	všechna	žádné	žádné	žádná
I	všemi	všemi	všemi	žádnými	žádnými	žádnými
L,P	(o) všech	(o) všech	(o) všech	(o) žádných	(o) žádných	(o) žádných

15.6.3 Beispiele von Pronomina aus der slowakischen Sprache

Beispiel 1 Personalpronomina

Slow.						
Singular	Personalpronomina					Rückbezügl .Pronomen
N	ja (ich)	ty (du)	on (er)	ona (sie)	ono (es)	
G	mňa, ma (meiner)	teba, ťa (deiner)	jeho , ho, neho, -ňho* (belebt), -ň* (unbelebt) (seiner)	jej , nej (ihrer)	jeho , ho, neho, -ňho*, -ň*,	seba
D	mne, mi (mir)	tebe, ti (dir)	jemu, mu, nemu (ihm)	jej, nej (ihr)	jemu, mu, nemu	sebe , (Kurz F.) si
A	mňa, ma (mich)	teba, ťa (dich)	jeho, ho, neho, -ňho, - ň (ihn)	ju, ňu (sie)	ho, -ň	seba , (Kurz F.) sa
I	mnou (mit	tobou (mit	ním (mit	ňou (mit ihr)	ním	sebou

	mir)	dir)	ihm)			
L	(o) mne, (von mir)	(o) tebe (von dir)	(o) ňom (von ihm)	(o) nej (von ihr)	(o) ňom,	sebe

* Wenn nach einer Präposition, die auf einen Vokal endet, können im Genitiv und Akkusativ männlich und sächlich auch die **reduzierten Formen** "-ňho", oder "-ň" auftreten. zB. Idem po chlieb. Idem poň.

Diese Form ist auch in der oberschlesischen Sprache bekannt. zB. Pô(j)dzies po chlyb?, Wirst du ein Brot holen gehen?, Jou pô(j)dâ **pón** do pjekařa., Ich werde es beim Bäcker holen.

Slow.					
Plural	Personalpronomina				
			männlich belebt	übrige	
N	my (wir)	vy (ihr)	oni (m) (sie)	ony (f) (sie)	ony (n) (sie)
G	nás	vás	ich, nich	ich, nich	ich, nich
D	nám	vám	im, nim	im, nim	im, nim
A	nás	vás	ich, nich	ich, ne	ich, ne
I	nami	vami	nimi	nimi	nimi
L	(o) nás	(o) vás	(o) nich	(o) nich	(o) nich

Beispiel 2 Demonstrativpronomina

Slow.						
	Singular			Plural		
N	ten (m) (der)	tá (f) (die)	to (n) (das)	tí (m) (belebt) (die)	tie (f) (die)	tie (n) (die)
G	toho	tej	toho	tých	tých	tých
D	tomu	tej	tomu	tým	tým	tým
A	togo (m) (belebt), ten (m) (unbelebt)	tú	to	tých	tie	tie
I	tým	tou	tým	tými	tými	tými
L	(o) tom	(o) tej	(o) tom	(o) tých	(o) tých	(o) tých

Weitere Pronomina, die auf die gleiche Art wie **ten** (m), **ta** (f), **to** (n), **tí** (m, pl.), **tie** (f, pl.), **tie** (n, pl.) dekliniert werden sind: **tento** (m) (dieser hier), **táto** (f) (diese hier), **toto** (n) (dieses hier), **títo** (m, pl.) (diese hier), **tieto** (f, n, pl.) (diese hier),; und **tamten** (m) (der dort), **tamtá** (f) (die dort), **tamto** (n) (das dort), **tamtí** (m, pl.) (die dort), **tamtie** (f, n, pl.) (die dort),; (Die Partikel **tam** (dort) wird nicht dekliniert., zB. tamten (m) (N), tamtoho (m) (G), tamtomu (m) (D) usw. Zu den Demonstrativpronomina zählen auch die Pronomina **taký** (m) (solcher), **taká** (f) (solche) und **také** (n) (solches).

Beispiel 3 Interrogativpronomina

Slow.	Interrogativpronomina	
N	kto	čo
G	koho	čoho
D	komu	čomu
A	koho	čo
I	(s) kým	(s) čím
L	(o) kom	(o) čom

Zu den Interrogativpronomina zählen zB.: **ktorý** (welcher), **ktorá** (f) (welche), **ktoré** (n) (welches), **aký** (m) (welcher, was für ein), **aká** (f) (was für eine), **aké** (n) (was für ein), **čí** (m) (wessen), **čia** (f) (wessen), **čie** (n) (wessen)

Beispiel 4 Possesivpronomina

Slow.	Singular			Plural		
N	môj (m) (mein)	moja (f) (meine)	moje (n) (meines)	moji (m) (belebt) (meine)	moje (f) (meine)	moje (n) (meine)
G	môjho	mojej	môjho	mojich	mojich	mojich
D	môjmu	mojej	môjmu	mojim	mojim	mojim
A	môjho (m) (belebt), môj (m) (unbelebt)	moju	moje	mojich	moje	moje
I	mojím	mojou	mojím	mojimi	mojimi	mojimi
L	(o) mojom	(o) mojej	(o) mojom	(o) mojich	(o) mojich	(o) mojich

Entsprechend den Pronomina **môj** (m) (mein), **moja** (f) (meine), **moje** (n) (mein) werden auch die Possesivpronomina **tvoj** (m) (dein), **tvoja** (f) (deine), **tvoje** (n) (deins, deines),; **svoj** (m) (sein, eigen), **svoja** (f) (seine, eigene), **svoje** (n) (sein, eigenes),; **naš** (m) (unser), **naša** (f) (unsere), **naše** (n) (unseres),; **váš** (m) (euer), **váša** (f) (eure), **váše** (n) (eures),; dekliniert.

Beispiel 5 Indefinitpronomina

Zu den Indefinitpronomina zählen zB. die Pronomina: **niekto** (jemand), **niečo** (etwas), **niekto** (mancher), **niektorá** (f) (manche), **niektoré** (n) (manches), **každý** (m) (jeder), **každá** (f) (jede), **každé** (n) (jedes),; **samý** (nur, lauter), **všetok** (m) (all), **všetka** (f) (all), **všetko** (n) (all),; **ktosi** (jemand), **ktorýsi** (irgendjemand),

Beispiel 6 Negativpronomina

Zu den Negativpronomina zählen zB. die Pronomina: **nič** (nichts), **nikto** (niemand), **žaden** (kein), **žiadny** (kein),

15.7 Vergleich der oberschlesischen Pronomina mit den Pronomina in den benachbarten Sprachen und mit den Deklinationsformen in der urslawischen Sprache.

(Porównanie górnośląskich zaimków z zaimkami w sąsiedzkich językach i formami odmiany w języku prasłowiańskim.)

In der Ausgabe der polnischen Wikipedia, Literaturstelle 12, Język prasłowiański- Wikipedia werden unter "Zaimki rodzajowe" und " Zaimki bezrodzajowe" die Personalpronomina und Possesivpronomina in der urslawischen Sprache angegeben. Einige Beispiele aus dieser Veröffentlichung seien nachfolgend aufgeführt:

Personalpronomina

(Zaimki osobowe)

Urslawische Sprache (Ursl. Spr.), Język prasłowiański						
Singular						
	Personalpronomina		Personalpronomina mit einem harten Wortstamm, Zaimki twar-dotematowe			
			maskulin	feminin	neutral	
N	azъ	t-y	on-ъ (m)	on-a (f)	on-o (n)	
G	men-e	teb-e	on-ogo	on-ojě	on-ogo	seb-e
D	mъn-ě, mi	tob-ě, ti	on-omu	on-oji	on-omu	sob-ě, s-i
A	men-e, mę, m-e	teb-e, t-ę, t-e	on-ъ	on-ą	on-o	seb-e, s-ę, s-e
I	mъn-oją	tob-oją	on-ěmъ	on-oją	on-ěmъ	sob-oją
L,P	mъn-ě	tob-ě	on-omъ	on-oji	on-omъ	sob-ě

Ob. Schl.						
Singular						
	Personalpronomina		Personalpronomina mit einem harten Wortstamm, (Zaimki twar-dotematowe)			
			maskulin	feminin	neutral	
N	jou (ich)	ty (du)	lón (m) (er)	lóna (f) (sie)	lóno (n), lóna (n) (es)	
G	mje	ciebje	(łod) lónego, (łod) niego, jego	(łod) lónej, (łod) niej, jejej	(łod) lónego, (łod) niego, jego	siebje
D	mje, mi	tobje, ci	lónymu, mu	lónej, jej	lónymu, mu	sobje, se
A	mje	ciebje, cie	lónego, go	lónâ, jŭ, (na) niâ	lóno, lóne, jŷ, (na) niŷ	siebje, sie
I	mnu, symnu , (předy mnu)	stobu	(ze) lóný, śní	(ze) lónu, śniŭ	(z) lóný, śní	(ze) sobu
L,P	mje	tobje	(ło) lóný, (ło) ní	(ło) lónej, (ło) niej,	(ło) lóný, (ło) ní	(ło) sobje

Urslawische Sprache						
Plural						
	Personalpronomina		Personalpronomina mit einem harten Wortstamm			
			maskulin	feminin	neutral	
N	m-y	v-y	on-i	on-y	on-a	
G	n-asъ	v-asъ	on-ěxъ	on-ěxъ	on-ěxъ	
D	n-amъ	v-amъ	on-ěmъ	on-ěmъ	on-ěmъ	
A	n-asъ, n-y	v-asъ	on-y	on-y	on-a	
I	n-amī	v-amī	on-ěmī	on-ěmī	on-ěmī	
L,P	n-asъ	v-asъ	on-ěxъ	on-ěxъ	on-ěxъ	

Ob. Schl.						
Plural						
	Personalpronomina		Personalpronomina mit hartem Wortstamm			
			maskulin	feminin	neutral	
N	my (wir)	wy (ihr)	łóni, lóne	lóny	lóne	
G	nous	wous	(łod) lónych, (łod) nich, jejich	(łod) lónych, (łod) nich, jejich	(łod) lónych, (łod) nich, jejich	
D	nó	wó	lóný, í	lóný, í	lóný, í	
A	nous	wous	lónych, ich	lóny, jy	lóne, jy	
I	snami	swami	(z, ze) lónymi, śniymi	(z, ze) lónymi, śniymi	(z, ze) lónymi, śniymi	
L,P	(ło) nous	(ło) wous	(ło) lónych, (ło) nich	(ło) lónych, (ło) nich	(ło) lónych, (ło) nich	

Die Deklinationsformen der Pronomina in den Nachbarsprachen wurden angegeben unter Punkt 15.6.1 Deklinationsbeispiele aus der polnischen Sprache, Beispiel 1.

Punkt 15.6.2 Deklinationsbeispiele aus der tschechischen Sprache, Beispiel 1.

Punkt 15.6.3 Deklinationsbeispiele aus der slowakischen Sprache., Beispiel 1.

Aus der Zusammenstellung kann man ersehen, daß sich die oberschlesischen Personalpronomina weitgehend von den urslawischen Formen der Personalpronomina ableiten lassen. Im Vorwort zu "Kleinen Wörterbuch der oberschlesischen Sprache" wurden einige charakteristischen Merkmale der oberschlesischen Vokale kurz beschrieben. Aus den Beispielen ersieht man, daß der urslawische Vokal "a" in der oberschlesischen Sprache in vielen Fällen in den Diphtong "ou" umgewandelt wurde. Siehe dazu auch Vorwort zu diesem Wörterbuch.

Beispiel

Ur. Slaw.	Ob. Schl.
Pers. Pron.	Pers. Pron.
Singular	Singular
azъ	jou
Plural	Plural
n asъ (G, A und L,P)	nous (G, A und L,P)

Im Dativ verschmilzt die Endung "**-amъ**" zu einem Vokal "**-ó**", zB

Ur. Slaw.	Ob. Schl.
n-amъ	nó

Diese Verschmelzung der Endungen zu einem Vokal trifft man in der oberschlesischen Sprache im Vergleich zu den benachbarten Sprachen oft an. zB. im Instrumental

Ur. Slaw. (Instrumental)	Ob. Schl. (Instrumental)
k-ěmъ?	skí?
č-emъ?	s (z) cý?

Die oberschlesischen Formen "**śní (m)**", "**śnių (f)**", "**symną**", "**śniymi (m, f, n, pl.)**", "**sname**", "**swami**" (gesprochen wie "**sfami**") im Instrumental sind ebenfalls **urslawische Formen**, die sich in der oberschlesischen Sprache erhalten haben.

In der tschechischen Sprache verwendet man die Präpositionen "**s**", "**z**" (mit) und die vokalisiert Formen "**se**" und "**ze**" (mit). zB. **se mnou** (mit mir) vor dem Personalpronomen "**já**", **s tím** (damit), **s námi** (mit uns), **s jeho** (mit seiner) und in der Umgangssprache im Genitiv, Dativ, Präpositiv und Instrumental auch die Formen, **s mojím** (mit meiner) und **s tvojí** (mit deiner). zB. **s mojím maminkou**, **s tvojí knihou**.

In der slowakischen Sprache verwendet man die Präpositionen "**s**" und "**so**" (mit).

Piotr Bąk, Literaturstelle 6, gibt die Entwicklung der Pronomina **in der polnischen Sprache** an. Er schreibt unter anderem: "W odmianie zaimka **"on"** poza suplementywnym należy zwrócić uwagę na następujące zjawiska. "-W rodzaju męskim i nijakim występują formy oboczne: pełne **jego** i skrócone **go**, których użycie jest takie samo jak podobnych form innych zaimków osobowych. Przedrostek **"n-**" występujący w obocznych formach w obu liczbach pochodzi z końcowej spółgłoski **"-n"** prasłowiańskich przyimków ***sъn**, ***wъn** (to jest dzisiejszych **z** i **w**). Przyimek ***sъn** w połączeniu z narzędnikiem zaimka osobowego **ji, ja, je** dawał wyrażenia ***snjмъ**, ***sъnjа**, ***sъnjimi**.

Przyimek ***wъn** łączył się z miejscownikiem tych zaimków, dając wyrażenia w ***njemъ**, ***wъnjeji**, *** ъnjichъ**. Końcowa spółgłoskowa **"-n"** tych Przyimków zrosła się z formami zaimków, dając wyrażenia **z nim**, **z nią**, **z nimi** oraz **w nim**, **w niej**, **w nich**."

Die zuletzt verwendete Schreibweise ***njemъ** (von P. Bąk) entspricht der urslawischen Schreibweise ***n-ěmъ**. Der Vokal "**ě**" wird in der aktiven tschechischen Sprache weiter verwendet. In der oberschlesischen Sprache verwendet man die Schreibweise "**-je**". Siehe dazu nachfolgende kurze Zusammenstellung der Personalpronomina **jou** (ich) und **ty** (du)

Personalpro nomina	Ob. Schl.		Tschech.		Poln.	
Singular						
N	jou	ty	já	ty	ja	ty
G	(łody) mje	(łod) ciebję	mne**, mě	tebe, tě	mnie	ciebie, cię
D	mje , mi	tobję, ci	mně**, mi	tobe, ti	mnie, mi	tobie, ci
A	mje	ciebję cie	mne**, mě	tebe, tě	mnie	ciebie, cię
I	symnu , (před kí?) předy mnų	stobų	(se) mnou	tebou	mną	tobą
L,P	(łó) mje	(ło) tobję	(o) mně**	(o) tobě	mnie	tobie

Personalpronomina	Slow.	
Singular		
N	ja	ty
G	mňa, ma	teba, t'a
D	mne, mi	tebe, ti
A	mňa, ma	teba, t'a
I	mnou	tebou
L	(o) mne	(o) tebe

In der oberschlesischen Sprache verwendet man im Genitiv, Dativ und Lokativ bei dem Personalpronomen "**jou**" die Form "**mje**". Diese Form wird auch **in der tschechischen Sprache** verwendet. "**mě**".

****** Die in der tschechischen Sprache im Genitiv und Akkusativ genannte Form "**mne**" ist zwar bekannt, sie wird jedoch selten gebraucht.

Die spezifische polnischen Nasale "**ą**" und der daraus sich entwickelte Nasal "**ę**" entstanden aus altpolnischen Nasalen im Mittelalter. (siehe dazu Literaturstelle 11. Roman Mazurkiewicz, Język Polski w Średniowieczu.). Diese Nasale sind in den südlichen-westslawischen Sprachen nicht bekannt. Sie kommen weder in der slowakischen, tschechischen noch oberschlesischen Sprache vor.

Piotr Bąk schreibt dazu: "Język polski różni się od innych języków słowiańskich kilkoma zasadniczymi cechami. Jest on jedynym językiem słowiańskim, który zachował samogłoski nosowe". "Język Połabian i język staro-cerkiewno-słowiański są już dzisiaj językami martwymi, podobnie jak sanskryt, łacina czy język starogrecki, dlatego w wykazie języków słowiańskich zostały ujęte w nawiasy". **Piotr Bąk zapomniał jednak prasłowiański, górnośląski język, który zachował się na terenie Górnego Śląska już ponad 1000 lat.**

Die in der oberschlesischen Sprache verwendeten Deklinationsformen der Pronomina **lón** (m), **lóna** (f), **lóno** (n), **lónę** (n), sind in der polnischen, slowakischen und tschechischen Sprache durch andere Pronomina ersetzt. Sie leiten sich von den früheren Personalpronomina **jъ**, **ja**, **je** ab. **Nur im Nominativ** werden in allen drei Sprachen die Pronomina **on** (m), **ona** (f), **ono** (n) benutzt. Im Genitiv, Dativ und Akkusativ verwendet man das andere Personalpronomen.

Für Maskulina und Neutra, Poln. **jego** (m, n), Tschech. und Slow. **jeho** (m, n) und im Dativ in allen

drei Sprachen **jemu** (m, n).

Singular		
Poln.	Tschech.	Slow.
(Nominativ), on (m), ona (f), ono (n)	(Nominativ), on (m), ona (f), ono (n)	(Nominativ), on (m), ona (f), ono (n)
(Genitiv), jego (m, n), go (m, n), niego (m, n)	(Genitiv), jeho (m, n), ho (m, n)	(Genitiv), jeho (m, n), ho (m, n), neho (m, n)
(Dativ), jemu (m, n), mu (m, n), niemu (m, n)	(Dativ), jemu (m, n), mu (m, n)	(Dativ), jemu (m, n), mu (m, n), nemu (m, n)
(Akkusativ), jego (m, n), go (m, n), niego (m, n)	(Akkusativ), jeho (m, n), ho (m, n), jej (m, n)	(Akkusativ), jeho (m, n), ho (m, n), neho (m, n)

Siehe dazu Deklinationsbeispiele Punkt 15.6.1, Punkt 15.6.2, Punkt 15.6.3.

In der tschechischen Sprache kennt man ein Demonstrativpronomen **onen** (m), (jener), **Singular**, **onen** (m), **ona** (f), **ono** (n), **Plural**, **oni** (m), **ony** (f), **ona** (n). Diese Pronomina werden wie die oberschlesischen Pronomina **lón** (m), **lóna** (f), **lóno** (n) dekliniert., zB. **onoho** (m) (G), **onomu** (m) (D) usw., Z onoho času., Zu jener Zeit., onen svět, Jenseits. Das tschechische Pronomen **onen** (m) ist buchsprachlich und etwas veraltet.

Das **Possesivpronomen** **jego** (m, n) (sein) vertritt Maskulina und Neutra als Besitzer im Singular (Genitiv). Das Pronomen **jejej** (f) (ihr) vertritt Feminina als Besitzer im Singular. Das Pronomen **jejich** (m, f, n, pl.) vertritt Substantiva aller Genera im Plural (Genitiv).

Singular		
Ob. Schl.	Genitiv	jego (m), jejej (f), jego(n)
Tschech.	Genitiv	jeho (m), její (f), jeho (n)
Poln	Genitiv	jego (m), jej (f), jego (n)
Slow.	Genitiv	jeho (m), jej (f), jeho (n)
Plural		
Ob. Schl.	Genitiv	jejich (m, f, n, pl.)
Tschech.	Genitiv	jejich (m, f, n, pl.)
Poln.	Genitiv	ich (m, f, n, pl.)
Slow.	Genitiv	ich (m, f, n, pl.)

Diese Pronomina bleiben unverändert, unabhängig von Numerus und Kasus der bei ihnen stehenden Substantive. Die oberschlesischen Pronomina sind ähnlich den Pronomina in der tschechischen Sprache. Die polnischen Pronomina sind ähnlich den Pronomina in der slowakischen Sprache.

Von den Possesivpronomen mit einem weichen Wortstamm wird in der Wikipedia folgendes Beispiel angegeben:

Possesivpronomen
(Zaimki dzierżawcze)

Possesivpronomina mit einem weichen Wortstamm. Zaimki dzierżawcze miękkotematowe						
	Urslawische Sprache			Ob. Schl. Sprache		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	moj-ъ	moj-a	moj-e	môj	moja	mojy
G	moj-ego	moj-ejě	moj-ego	mojygo	mojej	mojygo
D	moj-emu	moj-eji	moj-emu	mojymu	mojej	mojymu
A	moj-ъ	moj-a	moj-e	mojygo (Pers. F.), môj (Sach F.)	mojâ	mojy
I	moj-imъ	moj-eja	moj-imъ	(z, ze) mojý	(z, ze) moju	(z) mojý
L,P	moj-emъ	moj-eji	moj-emъ	(ło) mojí	(ło) mojej	(ło) mojí
V				môj	moja	mojy

Possesivpronomina mit einem weichen Wortstamm. Zaimki dzierżawcze miękkotematowe						
	Urslawische Sprache			Ob. Schl. Sprache		
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	moj-i	moj-ě	moj-a	moji (Pers. F.), mojy (Sach F.)	mojy	mojy
G	moj-ixъ	moj-ixъ	moj-ixъ	mojich	mojich	mojich
D	moj-imъ	moj-imъ	moj-imъ	mojí	mojí	mojí
A	moj-ě	moj-ě	moj-a	mojich (Pers. F.), mojy (Sach F.)	mojy	mojy
I	moj-imi	moj-imi	moj-imi	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi
L,P	moj-ixъ	moj-ixъ	moj-ixъ	(ło) mojich	(ło) mojich	(ło) mojich
V				moji (Pers. F.), mojy (Sach F.)	mojy	mojy

Die Deklinationsformen der Pronomina in den Nachbarsprachen wurden angegeben unter:

Punkt 15.6.1 Deklinationsbeispiele aus der polnischen Sprache, Beispiel 3.

Punkt 15.6.2 Deklinationsbeispiele aus der tschechischen Sprache, Beispiel 3.

Punkt 15.6.3 Deklinationsbeispiele aus der slowakischen Sprache, Beispiel 4.

Bei der Deklination der Possesivpronomina **môj** (m) (mein), **twôj** (m) (dein) und **swôj** (m) (sein) tritt ein **Vokalwechsel** von "ô" nach "o" auf. Der **Wortstamm** "**môj**", "**moj-**" bleibt in allen Fällen erhalten. Das ist auch **in der slowakischen Sprache** der Fall. Im Vergleich zu den urslawischen Deklinationsformen verschmilzt in der oberschlesischen Sprache im Singular die urslawische Deklinationsendung "**-imъ**" (m, n) im Instrumental zu einem Vokal "**-ý**" und die

Deklination sendung "-**емь**" im Lokativ zu einem Vokal "-**і**". Die weibliche Deklination sendung im Instrumental ist im urslawischen "-**еја**" (polnische Schreibweise) oder "-**еју**" (oberschlesische Schreibweise). Die obereschlesische Deklination sendung ist hier "-**у**". Im Lokativ ist die urslawische Endung "-**еји**". Die obereschlesische Deklination sendung ist "-**еј**".

Die Deklination der Possessivpronomina **môj** (m), **twôj** (m) und **swôj** (m) ist **ähnlich der Deklination in der slowakischen Sprache**. Der **Wortstamm** der urslawischen Formen "**moj-**" bleibt in der slowakischen Sprache auch erhalten. In der slowakischen Sprache kommen, so wie in der obereschlesischen Sprache, **keine Kurzformen** vor. Diese Kurzformen fehlen auch bei den urslawischen Deklinationsformen.

In der polnischen Sprache kommen neben Langformen auch Kurzformen vor.

In der tschechischen Sprache trifft man fast nur Kurzformen an.

Nachfolgend seien die Deklinationsformen der obereschlesischen, slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache von den Possessivpronomina **môj** (m), **moja** (f) und **mojy** (n) nochmals gegenübergestellt:

Possessivpronomina mit einem weichem Wortstamm						
Singular	Ob. Schl.			Slow.		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	môj	moja	mojy	môj	moja	moje
G	mojygo	mojej	mojygo	môjho	mojej	môjho
D	mojymu	mojej	mojymu	môjmu	mojej	môjmu
A	mojygo (Pers. F. und belebt), môj (Sach F. unbelebt)	mojâ	mojy	môjho, môj (unbelebt)	moju	moje
I	(z, ze) mojý	(z, ze) moju	(z) mojý	mojím	mojou	mojím
L,P	(ło) mojí	(ło) mojej	(ło) mojí	(o) mojom	(o) mojej	(o) mojom

Possessivpronomina mit einem weichem Wortstamm						
Singular	Poln.			Tschech.		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mój	moja, (ma) (Kurz F.)	moje, (me) (Kurz F.)	můj	moje, má (Kurz F.)	moje
G	mojego (belebt), meo (Kurz F., unbelebt)	mojej, mej (Kurz F.)	mojego, meo (Kurz F.)	mého	mé	mého
D	mojemu (belebt), memu (Kurz F.)	mojej, mej (Kurz F.)	mojemu, memu (Kurz F.)	mému	mé	mému
A	mojego (unbelebt),	moją, mą (Kurz F.)	moje, me (Kurz F.)	mého (belebt),	moji, mou (Kurz F.)	mé

	mego (Kurz F.)			můj (unbelebt)		
I	moim, mym (Kurz F.)	moją, ma (Kurz F.)	moim, mym (Kurz F.)	mým	mou	mým
L,P	moim, mym (Kurz F.)	mojej, mej (Kurz F.)	moim, mym (Kurz F.)	mém	mé	mém

Possesivpronomina mit einem weichem Wortstamm						
Plural	Ob. Schl.			Slow.		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin (belebt)	feminin	neutral
N	moji (Pers. F.), mojy (Sach F.)	mojy	mojy	moji	moje	moje
G	mojich	mojich	mojich	mojich	mojich	mojich
D	mojí	mojí	mojí	mojim	mojim	mojim
A	mojich (Pers. F.), mojy (Sach F.)	mojy	mojy	mojich	moje	moje
I	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi	(z, ze) mojymi	mojimi	mojimi	mojimi
L,P	(ło) mojich	(ło) mojich	(ło) mojich	(o) mojich	(o) mojich	(o) mojich

Possesivpronomina mit weichem Wortstamm						
Plural	Poln.			Tschech.		
	maskulin (Personal F.)	feminin (Sach F.)	neutral (Sach F.)	maskulin	feminin	neutral
N	moi	moje	moje	moji, mí (belebt), moje, mé (unbelebt)	moje, mé (Kurz F.)	moje, má (Kurz F.)
G	moich (Pers. F.), mych (Kurz F.)	moich, mych (Kurz F.)	moich, mych (Kurz F.)	mých	mých	mých
D	moim	moim, mym (Kurz F.)	moim, mym (Kurz F.)	mým	mým	mým
A	moich	moje	moje	moje, mé (Kurz F.)	moje, mé (Kurz F.)	moje, má (Kurz F.)
I	moimi	moimi, mymi (Kurz F.)	moimi, mymi (Kurz F.)	mými	mými	mými

L,P	moich	moich, mych (Kurz F.)	moich, mych (Kurz F.)	mých	mých	mých
-----	-------	---------------------------------	---------------------------------	-------------	-------------	-------------

Aber auch andere oberschlesische Pronomina werden ähnlich dekliniert, wie in der slowakischen Sprache. zB das Interrogativpronomen **chtory** (m), **chtorou** (f), **chtore** (n).

Singular			
Ob. Schl.	chtory (m)	chtorou (f)	chtore (n)
Slow.	ktorý (m)	ktorá (f)	ktoré (n)
Tschech.	který (m)	která (f)	které (n)
Poln.	który (m)	która (f)	które (n)

15.7.1 Kurze Zusammenstellung von Pronomina aus den Nachbarsprachen, die in der oberschlesischen Sprache nicht vorkommen

Folgende Pronomina der tschechischen Sprache kommen mit ähnlichem Wortlaut in der oberschlesischen Sprache nicht vor.

Beispiele

Pronomina mit dem Suffix, "-hle"	tenhle, tahle, tohle, zusammengesetzte Pronomina tomuhle, tamhleten, tomuto
Pronomina mit dem Suffix, "-koli"	kterýkoli, kterýmkoli, jakýkoli, jakýmkoli kdokoli, komukoli, s kýmkoli
Pronomina mit dem Suffix, "-pak"	kdopak, copak, kterýpak
Pronomina mit dem Suffix, "-si"	kterýsi, jakýsi, kdesi, kdysi
Pronomina mit dem Präfix, "lec-"	leckdo, leccos
Pronomina mit dem Präfix, "ni-"	nikdo, nikomu
Demonstrativpronomen	tentýž, týž, tatáž, táž, totéž, und deren Deklinationsformen.
Relativpronomen	jenž, jehož, jež und deren Deklinationsformen.
Determinativpronomen	všechn, všechna, všechno und deren Deklinationsformen
Bei den Personalpronomen	(außer den Nominativformen on (m), ona (f), ono (n)) weitere Deklinationsformen, jeho (m) (G) usw., jí (f) (G) usw., jeho (n) (G) usw.
Negativpronomen	nikdo
Bei den Possesivpronomen, můj (m), moje (f), moje (n) und entsprechend, tvůj (m), svůj (m)	die Kurzformen zB. mého (m) (G), mému (m) (D), mém (m) (P), mým (m) (I)

Folgende Pronomina der polnischen Sprache kommen mit ähnlichem Wortlaut in der oberschlesischen Sprache nicht vor.

Beispiele

Indefinitpronomina mit der Endung **"-ś"** jakiś, jakaś, jakieś, gdzieś, któryś, któraś, któreś und deren Deklinationsformen. Von den Pronomina **ktoś** und **coś** (außer dem Nominativ) die weiteren Deklinationsformen zB kogoś, komuś, kimś, czegoś, czemuś, czymś und andere.

Indefinitpronomina mit der Endung **"-kolwiek"** ktokolwiek, kogokolwiek, komukolwiek kimkolwiek usw. cokolwiek, czegokolwiek, czymkolwiek usw. którykolwiek (m), którakolwiek (f), którekolwiek , jakikolwiek (m), jakiegokolwiek, jakimukolwiek, jakiejkolwiek, jakakolwiek (f), jakiejkolwiek (n) und weiteren Deklinationsformen.

Deklinationsformen mit der Endung **"-bądź"** ktobądź, cobądź, jakibądź und weitere Deklinationsformen.

Bei den Personalpronomina (außer den Nominativformen **on** (m), **ona** (f), **ono** (n) weitere Deklinationsformen jego (m) (G) (A), jemu (m) (D), jej (f) (G) (D), jego (n) (G), jemu (n) (D) usw. sowie die **Kurzformen** mit dem spezifischen, polnischen Nasal **"ą"** zB **nią** (A), (I).

Bei den Personalpronomina **ja**, **ty** die Kurzformen mit dem Nasal **"ę"**, **cię** (G) (A). **mię** (G) (A).

Bei den Possessivpronomina **mój** (m), **moja** (f), **moje** (n) und twój (m), twoja (f), twoje (n), swój (m), swoja (f), swoje (n), **die Kurzformen** zB. mego (m) (G) (A), memu (D), mym (m) (I), mym (m) (L), sowie die femininen Formen **mej** (f)(G) (D) (L) sowie die mit dem spezifischen, polnischen Nasal **"ą"** **moją** (f) (A) (I), **mą** (f) (A) (I)

In der oberschlesischen Sprache kommt das Determinativpronomen **"nikt"** nicht vor.

Das Demonstrativpronomen **ów** (m), **owa** (f), **owo** (n) ist in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

Folgende Pronomina der slowakischen Sprache kommen mit ähnlichem Wortlaut in der oberschlesischen Sprache nicht vor.

Beispiele

Bei den Personalpronomina außer den Nominativformen **on** (m), **ona** (f), **ono** (n) weitere Deklinationsformen zB. jeha (m) (G) (A), jemu (m) (D), jej (f) (G) (D), jeha (n) (G), jemu (n) (D), Das Negativpronomen **"nikto"**.

16. Das Adjektiv (Przymiotniki)

Adjektive bezeichnen Merkmale und Eigenschaften von Substantiven. Adjektive werden dekliniert und Kompariert. Die Adjektive richten sich in Genus, Numerus und Kasus nach dem Substantiv oder Pronomen, auf das sie sich beziehen. (Kongruenz dieser Position). Adjektive können sowohl in attributiver als auch in prädikativer Funktion gebraucht werden:

attributiv:	
pjykny synek	hübscher Junge
fajny dziyń	ein schöner Tag
wesoły cłowjek	fröhlicher Mensch
mjałkou řyka	flacher, seichter Fluß
glâmbokou řyka	tiefer Fluß
wjelky łokno	großes Fenster
pjyknou dziewucha	hübsches Mädchen
sykowny synek	geschickter Junge

Hier stehen die Adjektive meistens vor dem Substantiv.

prädikativ:	
Tyn synek jes fajny	Der Junge ist hübsch.
Tyn cłowjek jes wesoły.	Dieser Mensch ist fröhlich.
Ta řyka jes mjałkou.	Der Fluß ist seicht.
Ta řyka jes glâmbokou.	Der Fluß ist tief.

Die Adjektive stehen hier meistens im Nominativ hinter dem Substantiv.

16.1 Klassifizierung der Adjektive (Klasyfikacja przymiotników)

Nach der Art des Merkmals unterscheidet man:

16.1.1 Qualitätsadjektive oder qualitative Adjektive (Przymiotniki określające cechy ludzi, zwierząt i przedmiotów)

Adjektive dieser Art bezeichnen verschiedene Eigenschaften oder Merkmale von Personen, Tieren Gegenständen oder Sachverhalten zB.

Tyn chłop wyglądou bardzo lichy., Der Mann sieht sehr schlecht (krank) aus., Łóni maju wjelkygo psa., Sie haben einen großen Hund., Tyn synek wyglądou mi taki blady., Der Junge sieht mir so blaß aus., Tyn chlyb je za plaskaty., Das Brot ist zu flach., Tyn motorad jes bardzo dobry., Das Motorrad ist sehr gut., Te Jabka sù jescy zielełone., Die Äpfel sind noch grün., Tyn chlyb jes testu twardy., Das Brot ist sehr hart., Tyn ćwjýk jes křiwý., Der Nagel ist krumm., Kupjyla ejch śniady chlyb., Ich habe ein dunkles Brot gekauft., Łón jes za ruby., Er ist zu dick., Te kołko łod koła nie jes łokrągłe., Das Rad vom Fahrrad ist nicht rund., Łón chytou ryby dugų wândkų., Er angelt die

Fische mit einer langen Angelrute. Łóna mou zagidzóné třewiki., Sie hat verdreckte Schuhe.
Diese Adjektive drücken **in der Regel steigerungsfähige Eigenschaften** aus. zB. **dobry** (m, Adj),
lepsy (Kp), noulepsy (Sup.), **wjelki** (m,Adj), wjýksy (Kp.), nouwjýksy (Sup.), **ruby**, rubsy (Kp.),
nourubsy (Sup.).

16.1.2 Relative Adjektive

(Przymiotniki relacyjne)

Relative Adjektive drücken eine bestimmte Beziehung zwischen Personen, Gegenständen oder Sachverhalten aus. Sie werden von bestimmten Substantiven oder Verben abgeleitet. zB.
Łón grabi **drewjannymi** grabjóma., Er recht mit einem Holzrechen., Łóna dostała na gyburtstak **střybny** pierściónek., Sie hat zum Geburtstag einen silbernen Ring bekommen., Ludzie juz tedy łorali **žejlazný** pugý., Die Leute haben schon damals mit einem eisernen Pflug gepflügt.,
cymyntowou trepa, Treppe aus Zement, Tyn budynek mou **slómjanny** dach., Das Haus hat ein Strohdach.

Da die relativen Adjektive lediglich eine Beziehung zu einem Begriff, aber nicht die sich daraus ergebende Qualität ausdrücken, **sind sie nicht steigerungsfähig.**

Verbale Adjektive*

(Imiesów przymiotnikowy bierny czasu przeszłego)

Łón jes **nierobotny***, Er ist arbeitscheu., Te pismo juz je **podpisane***, Der Brief ist schon unterschrieben., Pjundze juz sý **lodplacóné***, Das Geld ist schon zurückgezahlt., Łón jes **lopity***, Er ist betrunken.

* Diese Formen entsprechen dem **verbalen Adjektiv oder Partizip I**, Siehe dazu Punkt 7.1.1. und Punkt 16.5. Die Verbaladjektive bezeichnen ein mit einer Tätigkeit oder Handlung verbundenes Merkmal. **Sie sind nicht steigerungsfähig.**

16.1.3 Weitere Beispiele für Adjektive

(Dalsze przykłady przymiotników)

Bekannt sind Possesivadjektive die eine Beziehung zu einem Ort einem Land einer Institution oder einem Beruf charakterisieren. zB , Łopolskou dróga, Oppelner Straße, Chrościckou šosa, Chroszczützer Chaussee, Chrościcki młynek, Chroszczützer Mühle, Berlińskou chulica, Berliner Straße, farsky łuki, Pfarrwiesen, usw., Kupjýł ejch niymjecky auto., Ich habe ein deutsches Auto gekauft. Pjyli my francuzky wino., Wir haben französischen Wein getrunken., masarski nóz, Metzgermesser, mularski młotek, Maurerhammer.

Solche Adjektive werden nach den später angegebenen Mustern (siehe Punkt 16.2) dekliniert.

Bekannt sind Possesivadjektive (Przymiotniki dzierżawsze), die sich auf Tiere oder Berufe beziehen. zB. koziy mlyko, Ziegenmilch, krowjy masło, Kuhbutter, kónski lisaj, Pferdeflechte, kónski wóřt, Pferdewurst. In der Alltagssprache verwendet man jedoch oft eine direkte Beschreibung. zB. mlyko łod koze, Ziegenmilch (Milch von der Ziege), wóřt ze kónskygo mjýsa, Wurst aus Pferdefleisch.

Farben, (Barwy): **bjoly** (m), bjołou (f), bjołe (n), weißer (m), weiße (f), weißes (n), **courny** (m), cournou (f), courne (n), schwarzer (m), schwarze (f), schwarzes (n), **cournou bjoly** (film), Schwarzweißfilm, **cerwjóny** (m), cerwjónou (f), cerwióne (n), roter (m), rote (f), rotes (n), **rózowy** (m), rózowou (f), rózowe (n), rosafarbener (m), rosafarbenes (f), rosafarbenes (n), **ziejłóny** (m), ziejłónou (f), ziejłóne (n), grüner (m), grüne (f), grünes (n), **šwjatly** (m), šwjatlou (f), šwjatle (n), heller (m), helle (f), helles (n), **šwjatłoziejłóny** (m), šwjatłoziejłónou (f), šwjatłoziejłóne (n), hellgrüner (m), hellgrüne (f), hellgrünes (n), **jasny** (m), jasnou (f), jasne (n), blauer (m), blaue (f),

blaues (n), **pojasnawy** (m), pojasnawou (f), pojasnawe (n), bläulicher (m), bläuliche (f), bläuliches (n), **zouty** (m), zoutou (f), zoute (n), gelber (m), gelbe (f), gelbes (n), **pozoutawy** (m), pozoutawou (f), pozoutawe (n), gelblicher (m), gelbliche (f), gelbliches (n), **brónoutny** (m), brónoutnou (f), brónoutne (n), brauner (m), braune (f), braunes (n), **śniady** (chlyb), dunkles (n) (Brot), **siwy** (m) (włosy), siwou (f), siwe (n), grauer (m), graue (f), graues (n) (Haar), **posiwawy** (m), posiwawou (f), posiwawe (n), angegrauter (m), angegraute (f), angegrautes (n), **sary** (m) (papjór, brifómšlag), sarou (f), sare (n), grauer (m) (Briefumschlag), graue (f), graues (n) (Papier), **střybny** (m), střybnu (f), střybne (n), silberner (m), silberne (f), silbernes (n), **zloty** (m), zlotou (f), złote (n), goldener (m), goldene (f), goldenes (n), **zdřitejlny** (m), zdřitejlnou (f), zdřitejlne (n), von heller Farbe, **wyzdřity** (m), wyzdřitou (f), wyzdřite (n), heller (m), greller (m), helle (f), grelle (f), helles (n), grelles (n), **gniady** (kón), braunes (Pferd), Slow. hnědý (m), Tschech. hnědý (m), Poln gniady (m) (koń), **čmawy*** (m), čmawou (f), čmawe (m), dunkler (m), dunkle (f), dunkles (n), **čmawocerwjóny** (m), čmawocerwjónou (f), čmawocerwjóne (n), dunkelroter (m), dunkelrote (f), dunkelrotes (n), **čmawojasny** (m), čmawojasnou (f), čmawojasne (n), dunkelblauer (m), dunkelblaue (f), dunkelblaues (n), **wypłowjały** (m), wypłowjałou (f), wypłowjałe (n), ausgebleicher (m), ausgebleichene (f), ausgebleichenen (n), **bladoziejlóny** (m), bladoziejlónou (f), bladoziejlóne (n), blassgrüner (m), blassgrüne (f), blassgrünes (n), **fjoletowy** (m), **lila (farba**)**, floletowy (m), fjoletowou (f), fjoletowe (n), violetter (m), violette (f), violettes (n),

*** In derslowakischen und tschechischen Sprache** findet man die Bezeichnungen **tma** (f) (Dunkelheit, Finsternis), oberschlesisch **čma** (f) (Dunkelheit, Finsternis) und **tmavý** (Adj) (dunkel), oberschlesisch **čmawy** (Adj). In der slowakischen Sprache heißt **tmavomodrý** (dunkelblauer) und **tmavočervený** (dunkelroter). Die Bezeichnung **bledomodrý** (m) (blassblauer,), **bledomodrá** (f) (blassblaue), **bledomodré** (n) (blassblaues), findet man in der slowakischen und tschechischen Sprache. Slowakisch heißt **svetlý** (m) heller (m), **svetlá** (f) helle (f) und **svetlé** (n) helles. In der tschechischen Sprache verwendet man bei Farbbezeichnungen **světlo-**, für hell-, zB. **světločervený**, hellroter.

**** Die aus der deutschen Sprache übernommenen Farbtonbezeichnungen** **lila** (Lila, fliederblauer Farbton), **dunkelblau**, (Dunkelblau), **wajnrot** (Weinrot), **rolza** (Rosa) als Farbtöne und andere Farbtöne werden nicht dekliniert. zB. Łón se kupył dūnkelblaŭ anzug., Er hat sich einen dunkelblauen Anzug gekauft., Łoblykła se tyn fajny wajnrołt rok., Sie hat sich den schönen, weinroten Rock angezogen. **blaŭ** hat die Bedeutung von blauer Farbton und das jemand betrunken ist. zB. Łón jes fajlchenblaŭ., Er ist blau, wie ein Veilchen. (Im übertragenen Sinne).

Beispiele für andere Adjektive:

(Przykłady przymiotników)

blady (m), bladou (f), blade (n), blasser (m), blasse (f), blasses (n), **cały** (m), całou (f), całe (n), ganzer (m), ganze (f), ganzes (n), **cieply** (m), ciepłou (f), ciepłe (n), warmer (m), warme (f), warmes (n), **ciężki** (m), ciężkou (f), ciężky (n), schwerer (m), schwere (f), schweres (n), **cudzy** (m), cudzou (f), cedze (n), fremder (m), fremde (f), fremdes (n), **drogi** (m), drogou (f), drogy (n), teurer (m), teure (f), teures (n), **gasty** (m), gástou (f) (zupa), gäste (n) (włosy), dickflüssiger (m), dickflüssige (Suppe), dichtes (Haar), **dugi** (m), dugou (f), dugy (n), langer (m), lange (f), langes (n), **gładki** (m), gładkou (f), gładky (n), glatter (m), glatte (f), glattes (n), **glęboki** (m), glębokou (f), glęboky (n), tiefer (m), tiefe (f), tiefes (n), **gorki** (m), gorkou (f), gorky (n), heißer (m), heiße (f), heißes (n), **gořki** (m), gořkou (f), gořky (n), bitterer (m), bittere (f), bitteres (n), **ruby** (m), rubou (f), rube (n), dicker (m), dicke (f), dickes (n), **iksny** (m)***, ĩksou (f), ĩkse (n), anderer (m), andere (f), anderes (n), **inaksy** (m)***, inaksou (f), inakse (n), andersartiger (m), andersartige (f), andersartiges (n), **krótki** (m), krótkou (f), krótky (n), kurzer (m), kurze (f), kurzes (n), **křepki** (m), křepkou (f), křepky (n), rüstiger (m), flinker (m), frischer (m), kraftvoller (m), rüstige (f), rüstiges (n), flinkes (n), **křiwý** (m), křiwou (f), kříwe (n), krummer (m), krumme (f), krummes (n), **kulawy** (m), kulawou (f), kulawe (n), hinkender (m), hinkende (f), hinkendes (n), **kwaśny** (m), kwaśnou (f), kwaśne (n), saurer (m), saure (f), saures (n), **leki** (m), lekou (f), leky (n), leichter (m), leichte (f),

leichtes (n), **lichy** (m) (budynek), lichou (f), liche (n) (zdrowy), schlechter (m), kümmerlicher (m), in erbärmlichem Zustand, schlechte (f) (Gesundheit), kümmerliches (n) (Haus), **maly** (m), małou (f), małe (n), kleiner (m), kleine (f), kleines (n), **mjalki** (m), mjałkou (f), mjałky (n), untiefer (m), flacher (m), untiefe (f), flache (f), untiefes (n), flaches (n), **mjŷki** (m), mjŷkou (f), mjŷky (n), weicher (m), weiche (f), weiches (n), **mlody** (m), młodou (f), młode (n), junger (m), junge (f), junges (n), **mocny** (m), mocnou (f), mocne (n), starker (m), starke (f), starkes (n), **nagaty** (m), nagatou (f), nagate (n), entblöster (m), unbekleideter (m), entblöste (f), unbekleidete (f), entblöstes (n), unbekleidetes (n), **prějdnj** (m), přejdnjou (f), přejdnjy (n), vorderer (m), vordere (f), vorderes (n), **rogaty** (m), rogotou (f), rogate (n), gehörnter (m), gehörnte (f), gehörntes (n), **rogowaty** (m), rogowatou (f), rogowate (n), eckiger (m), eckige (f), eckiges (n), **rowny** (m), rownou (f), rowne (n), ebener (m), ebene (f), ebenes (n), **róstomajtny** (m), róstomajtnou (f), róstomajtne (n), verschiedenartiger (m), verschiedenartige (f), verschiedenartiges (n), **siny** (m), sinou (f), sine (n), blau angelaufener, starrer vor Kälte, blau angelaufene (f), blau angelaufenes (n), **slaby** (m), słabou (f), słabe (m), schwacher (m), schwache (f), schwaches (n), **spodni** (m), spodniou (f), spodniy (n), unterer (m), untere (f), unteres (n), **srogi** (m), srogou (f), srogy (n), großer (m), große (f), großes (n), **stary** (m), starou (f), stare (n), alter (m), alte (f), altes (n), **suchy** (m), suchou (f), suche (n), trockner (m), trockne (f), trocknes (n), **surowy** (m), surowou (f), surowe (n), roher (m), rohe (f), rohes (n), **syroki** (m), syrokou (f), syroky (n), breiter (m), breite (f), breites (n), **ślepy** (m), ślepou (f), ślepe (n), binder (m), blinde (f), blindes (n), **śwjyzy** (m), śwjyzou (f), śwjyze (n), frischer (m), frische (f), frisches (n), **tâmpy** (m), tâmpou (f), tâmpe (n), stumpfer (m), stumpfe (f), stumpfes (n), **twardy** (m), twardou (f), twarde (n), harter (m), harte (f), hartes (n), **udatny** (m) (cłowjek), udatnou (f), udatne (n), großer, schöner Mensch, große (f), schöne (f), großes (n), schönes (n), **wųski** (m), wųskou (f), wųsky (n), enger (m), enge (f), enges (n), **wjelki** (m), wjelkou (f), wjelky (n), großer (m), große (f), großes (n), **wjyřchni** (m), wjyřchniou (f), wjyřchniy (n), oberer (m), obere (f), oberes (n), **wilgly** (m), wilglou (f), wilgłe (n), klammer (m), feuchter (m), klamme (f), feuchte (f), klammes (n), feuchtes (n), **wodnity** (m), wodnitou (f), wodnite (n), wäßriger (m), wäßrige (f), wäßriges (n), **zadni** (m), zadniou (f), zadniy (n), hinterer (m), hintere (f), hinteres (n), **zagidzóny** (m), zagidzónou (f), zagidzóno (n), verdreckter (m), verdreckte (f), verdrecktes (n), **zimny** (m), zimnou (f), zimne (n), kalter (m), kalte (f), kaltes (n),

****** Diese Adjektive werden manchmal auch den Indefinitpronomina zugeteilt.

16.1.4 In der oberschlesischen Sprache nicht bekannte Adjektive, die in den benachbarten Sprachen vorkommen.

(W górnośląskim języku nieznane przymiotniki, które spotyka się w sąsiedzkich językach)

In der oberschlesischen Sprache kommen **keine Possesivadjektive** (przymiotniki dzierżawcze) **von Personen** vor, so wie das in den benachbarten Sprachen der Fall ist. Besitzanzeigende Adjektive werden von männlichen und weiblichen Hauptwörtern, die eine Person bezeichnen, gebildet. zB.

Slow. otcov (m), otcova (f), otcovo (n), učitelov (m), učitelova (f), učitelovo (n), matkin (m), matkina (f), matkino (n)

Tschech. otcův (m), otcova (f), otcovo (n), bratrův (m), bratrova (f), bratrovo (n)

Poln. ojcowski (m), ojcowska (f), ojcowskie (n), (väterlicher (m), väterliche (f), väterliches (n)); macierzyńska (miłość) (mütterliche Liebe), braterska (miłość) (brüderliche Liebe), siostrzana (troskliwość) (schwesterliche Sorge), stryjów (koń) (des Onkels Pferd), ciocin (ogród) (Garten der Tante), usw. Diese besitzanzeigenden Adjektive werden ins Deutsche mit dem Genitiv übersetzt.

In der oberschlesischen Sprache werden diese Adjektive durch entsprechende Satzbeschreibungen in Deklinationsfällen ausgedrückt oder umschrieben, meistens im Genitiv., zB, mantejl łod łojca, Mantel vom Vater, Mantel des Vaters,; bal łod brata., Ball vom Bruder, Ball des Bruders,; klejd łod matki, Kleid von der Mutter, Mutters Kleid, gospodarka łod łojcôw, Bauernhof von den Eltern, Bauernhof der Eltern, usw.

Unbekannt in der oberschlesischen Sprache sind charakteristische Adjektive die sich von Substantiven ableiten und Einzelheiten im Aussehen von Tieren, Gegenständen oder der Umgebung bezeichnen. Sie kommen in der polnischen Sprache vor und haben die Endung **"-asty"** **"-isty"** zB. iglasty (las), kraciasty, dłoniasty (liść), gliniasty, błotnisty, piaszczysty, mglisty (dzień) usw.

Bekannt sind wenige Adjektive mit den Endungen **"-aty"**, **"-ity"** und **"-isty"**. zB. **puklaty** (m), puklatou (f), puklate (n), **nagaty** (m), nagatou (f), nagate (n), **rogowaty** (m), rogowatou (f), rogowate (n), **přepadzity** (m), přepadzitou (f), přepadzite (n), **łognisty** (m) (pjerón), łognistou (f) (pjeróna), łogniste (n) (pjerónstwo). Diese Adjektive sind **nicht steigerungsfähig**. Siehe Punkt 16.3 (**Zustandsadjektive**).

Unbekannt sind Adjektive, die sich von manchen Verben in der polnischen Sprache ableiten, außer den unter Punkt 16.1.2. angegebenen verbalen Adjektiven, zB. jadalny (grzyb), (heißt in der Ob. Spr., prawy grzyb, chtory idzie jejs), pitny (miód), (heißt in der Ob. Spr., do piciou., co, co idzie pic), nierdzewny (nóż), (heißt in der Ob. Spr., nóż, chtory nie rusćieje).

Unbekannt sind auch Kurzformen von Adjektiven, wie sie in der polnischen und tschechischen Sprache vorkommen. In der slowakischen Sprache kommen diese Adjektive nicht vor. In der polnischen und tschechischen Sprache kommen im Singular Maskulinum Adjektivformen vor, die auf einen Konsonanten enden, und zum Teil Nebenformen der deklinierbaren Adjektive mit der Endung **"-y"** sind. Diese Adjektive werden im Satz ausschließlich in prädikativer Funktion gebraucht. In der tschechischen Sprache kommen diese Adjektive nur in der Schriftsprache vor., zB.

Poln.		Tschech.	
Adjektiv	Kurzform	Adjektiv	Kurzform
ciekawy	ciekaw	spokojený	spokojen
zdrowy	zdrów	zdravý	zdráv
winny	winien	dłużny	dłużen

In der tschechischen Sprache sind die kurzen Formen im Neutrum zu Adjektivadverbien umgestaltet worden. Sie werden prädikativ verwendet. zB. **Tschech.** Je tam horko., **Ob. Schl.** Tâ je gorko (Adv)., Dort ist es heiß., **Tschech.** Je nam teplo., **Ob. Schl.** Nó je ciepło (Adv)., Uns ist es warm.

Als **Adjektivadverbien** werden Adjektive bezeichnet, die sich von Adverbien ableiten. zB. in der polnischen Sprache, wczoraj (Adv), wczorajszy (Adj).; dzisiaj (Adv), dzisiejszy (Adj).

Adjektivadverbien mit den Suffixen **"-e"**, **"-ě"**, wie sie in der tschechischen Sprache vorkommen sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt. zB.

Tschech.	
Adjektiv	Adjektivadverb
veselý	vesele
daleký	dalece
blízký	blízce
chladný	chladně
smutný	smutně

Adjektivadverbien werden in der oberschlesischen Sprache durch Formen der Adverbien ersetzt. zB. **daleko** (Adv), dalej (Adv, Kp.), noudalej (Adv, Sup.), **blisko** (Adv), blizej (Adv, Kp.), noublizej

(Adv, Sup.), **chlodno** (Adv), chłodniej (Adv, Kp), nouchłodniej (Adv, Sup.), **smutno** (Adv), smutniej (Adv, Kp.), nousmutniej (Adv, Sup.).

Formen mit dem Suffix "-o" werden auch in der tschechischen Sprache verwendet. zB. Je tu veselo., Je nám veselo. Adjektivadverbien mit dem Suffix "-u" sind eine Ausnahme zB. **Tschech.** pomalý (Adj), pomalu (Adj, Adv), **Ob. Schles.** poleki (Adj), poleku (Adv).

In der oberschlesischen Sprache trifft man zwei Adjektive, die in kurzen Formen vorkommen. Das sind die Adjektive **wert** und **roud**. Diese Adjektive werden adverbial und prädikativ verwendet. Die Adjektive **wert** (wert, würdig) und **roud** (froh, gern) haben keine Endung "-y".

Beispiele:

Łón nie jes tego wert. Er ist es nicht wert. Jou ejch jes roud, ize sie to zrobjyło. Ich bin froh, das das geschehen ist. Łóni sų radzi, ize tą mogą robić., Sie sind froh, daß sie dort arbeiten dürfen. Jou ci roud při tej robocie pómogâ., Ich helfe dir gerne bei der Arbeit. Jou ci roud pómogâ. Ich helfe dir gerne. My ejchmy sų radzi, ize wous widziymy. Wir sind froh, daß wir euch sehen., oder in der Höflichkeitsform, Wir sind froh, Sie zu sehen., **Tschech.** Jsme rádi, že vás vidíme., Wir sind froh, Sie zu sehen.(Höflichkeitsform).

In der polnischen Sprache heißen diese Adjektive **wart** und **rad**. **In der tschechischen Sprache** **rád** und **hodný** und **in der slowakischen Sprache** **rád** und **hodný**. Das Adjektiv **wert** stammt wahrscheinlich aus dem deutschen Sprachraum.

In dieser kurzen Beschreibung der oberschlesischen Grammatik werden nur die auffälligsten Unterschiede zu den grammatischen Formen in den benachbarten Sprachen aufgeführt. Eine genauere Betrachtung müßte von **oberschlesischen** Linguisten durchgeführt werden, die die oberschlesische Sprache beherrschen. Weitere Vergleiche werden bei den jeweiligen Kapiteln durchgeführt.

Unbekannt ist das in der polnischen Sprache vorkommende prädikatsbildende Adjektiv **powinien** (sollen). zB im **Singular:** (ja) powinienem, (ja) powinnam (f), (ty) powinieneś (m), (ty) powinnaś (f), (on) powinien (m), (ona) powinna (f), (ono) powinno. Powinienem kupić tą książkę. Ich sollte das Buch kaufen. Powinniśmy byli najpierw zapytać., Wir hätten zuerst fragen müssen.

16.1.5. Negation

(Przeczenie)

Qualitätsadjektive und Verbaladjektive werden mit Hilfe des Präfixes "**nie-**" oder "**niy-**" negiert. zB. **niedobry** (m) (nicht guter, schlechter), **nieskjetny** (m) (ungeschickter), **niedrogi** (m) (billiger), **niełosty** (m) (stumpfer), **nietalynny** (m) (unvernünftiger), **niymrawny** (m) (aufsässiger, trotziger, unsittlicher), **niedowařony** (m) (nicht gar gekochter), **niesykowny** (m) (ungeschickter, unbeholfener), **nieprawy** (m) (falscher, unechter, geistig verwirrter)

Beziehungsadjektive und Possesivadjektive von Tieren oder Lebewesen werden durch Satzverneinung negiert oder umschrieben. zB: Ta książka nie jes (je) łod łojca., Das Buch ist nicht vom Vater. (ist nicht des Vaters). Tyn futer nie jes (je) łod kurôw., Das Futter ist nicht von den Hühnern., To nie jes (je) koziy mlyko., Das ist nicht Ziegenmilch., Das ist nicht Milch von der Ziege.

In der tschechischen Sprache werden Qualitätsadjektive, Verbaladjektive und Adjektivadverbien mit Hilfe des Präfixes "**ne-**" negiert. zB. nemoderně (unmoderner), nedobřý (m) (nicht guter, schlechter), nelogický (m) (unlogischer), nemravný (m) (unsittlicher, unmoralischer), neobratný (m) (ungeschickter). Die **Beziehungsadjektive und Possesivadjektive** werden durch Satzverneinung negiert. zB. Ta kniha **není** otcova. (Das Buch gehört nicht dem Vater).

In der polnischen Sprache werden Adjektive mit Hilfe des Präfixes "**nie-**" negiert. zB. niedobry (nicht guter, schlechter), niedogotowany (nicht gar gekochter), niefachowy (nicht fachgerechter, stümperhafter), niekompletny (unvollständiger), niemodny (unmoderner).

In der slowakischen Sprache werden Adjektive mit Hilfe des Präfixes "**ne-**" negiert. zB. nemoderný (unmoderner), nešikowný (ungeschickter, unbeholfener), neverný (untreuer, treuloser), nepravý (falscher, unechter).

16.2 .Die Deklination der Adjektive (Odmiana przymiotników)

Bei der Deklination werden Adjektive mit hartem und Adjektive mit weichem Wortstammauslaut unterschieden. Zur Erinnerung seien die oberschlesischen Konsonanten nochmals zusammengestellt. Siehe dazu auch Punkt 1.2. Konsonanteneinteilung.

Konsonanteneinteilung

	hart	verhärtet	weich
stimmhaft	b, d, g, l, ł, m, n, r, w, z	ř, ž	ń, ź
stimmlos	f, h, ch, k, p, t, s	c, č, š	ś, ć, j

Ein harter Konsonant wird durch den weichen Vokal "**i**" erweicht. Das gilt zB. für die Kombinationen "**ci**", "**si**", "**ni**", "**zi**".

Bei der Deklination stimmt das Adjektiv in Genus, Kasus und Numerus mit dem Substantiv überein, das es begleitet.

Die **harten Adjektive** haben folgende Endungen: männlich "**-y**", weiblich "**-ou**" und sächlich "**-e**". Die **weichen Adjektive** haben die Endungen: männlich "**-i**", weiblich "**-(i) ou**" und sächlich "**-(i) y**".

16.2.1 Das Geschlecht der Adjektive (Rodzaj przymiotników)

Die männliche Form des Adjektivs hat im Nominativ Singular die Endung "**-y**" nach harten Konsonanten im Wortstammauslaut, und die Endung "**-i**" nach weichen Konsonanten und nach "**g**" und "**k**".

Die weibliche Form des Adjektivs hat im Nominativ Singular die Endung "**-ou**" nach harten Konsonanten im Wortstammauslaut und die Endung "**-(i) ou**" nach weichen Konsonanten.

Die sächliche Form des Adjektivs hat die Endung im Nominativ Singular "**-e**" nach harten Konsonanten im Wortstammauslaut, und die Endung "**-(i) y**" nach weichen Konsonanten und nach "**g**" und "**k**".

Beispiele:

hartstämmige Adjektive		
männlich	weiblich	neutral
mųndry	mųndrou	mųndre
stancny	stancnou	stancne
nagaty	nagatou	nagate
gasty	gastou	gaste
křıwy	křıwou	křıwe
weichstämmige Adjektive		

drogi	drogou	drogy
gorki	gorkou	gorky
zadni	zadniou	zadny
wjyřchni	wjyřchniou	wjyřchniy
spodni	spodniou	spodny
tóni	tóniou	tóniy

Die Adjektive **wert** (wert, würdig) und **roud** (froh, gern) haben keine Endung "-y". Diese Adjektive kann man zu den **kurzen Formen** zählen. Siehe dazu Punkt 16.1.4.

Das Adjektiv **wert** bleibt in allen Fällen unverändert. zB. Łón (m) (Łóna (f), Łóno (n)) tego nie jes wert., Er (m) ist es nicht wert., Sie (f), (Es (n)) ist es nicht wert. Łóni tego nie sų wert. Sie (pl.) sind es nicht wert.

Von dem Adjektiv **roud** gibt es die Nominativformen im Singular und Plural.

Singular: roud (m), rada (f), rade (n), **Plural:** radzi (m, Pers.F.), rade (m, Sach F), rade (f, pl.), rade (n, pl.). Die anderen Fälle werden kaum benutzt.

16.2.2 Deklinationsbeispiele

(Przykłady odmiany)

Im Plural unterscheidet man bei Adjektiven zwischen der **Personalform (Pers. F.)** und der **Sachform (Sach F.)**. Die **Personalform** wird bei Adjektiven verwendet, die sich auf männliche Personen bzw. Personengruppen, in denen eine männliche Person vertreten ist, beziehen. Die **Sachform** umfaßt zunächst Adjektive, die sich auf alle belebten Substantive (Lebewesen, Tiere) und unbelebten Substantive ((Gegenstände, Abstrakta, Pflanzen und andere Begriffe) beziehen. Bei einigen Adjektiven wird weiter differenziert und eine zusätzliche Angabe gemacht. zB. (Pers. F. und belebt) oder einfach (belebt), dazu zählen Tiere, oder (Sach F. unbelebt), oder einfach (unbelebt). dazu zählen Pflanzen und andere Gegenstände und Begriffe außer Tieren.

Beispiel 1

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	młody (junger)	młodou (junge)	młode (junges)	nowy (neuer)	nowou (neue)	nowe (neues)
G	młodego	młodej	młodego	nowego	nowej	nowego
D	młodemu	młodej	młodemu	nowemu	nowej	nowemu
A	młodego (belebt),** młody (unbelebt)**	młodą	młode	nowego (belebt), nowy (unbelebt)	nową	nowe
I	młody	młodą	młody	nowy	nową	nowy
L,P	(ło) młody	(ło) młodej	(ło) młody	(ło) nowy	(ło) nowej	(ło) nowy

****** Bezieht sich das Adjektiv auf ein **belebtes maskulines Substantiv**, so ist der **Akkusativ Singular gleich dem Genitiv**.

Bezieht sich das Adjektiv auf ein **unbelebtes maskulines Substantiv**, so ist der **Akkusativ**

Singular gleich dem Nominativ.

Der **Vokativ** ist **stets gleich dem Nominativ** bei allen Genera.

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	młodzi (Pers. F.), młode (Sach F.)	młode	młode	nowi (Pers. F.), nowe (Sach F.)	nowe	nowe
G	młodych	młodych	młodych	nowych	nowych	nowych
D	młody	młody	młody	nowy	nowy	nowy
A	młodych (Pers. F.), młode (Sach F.)	młode	młode	nowych (Pers. F.), nowe (Sach F.)	nowe	nowe
I	młodymi	młodymi	młodymi	nowymi	nowymi	nowymi
L,P	(ło) młodych	(ło) młodych	(ło) młodych	(ło) nowych	(ło) nowych	(ło) nowych

Beispiel 2

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mały (kleiner)	małou (kleine)	male (kleines)	cudzy (fremder)	cudzou (fremde)	cudze (fremdes)
G	małego	małej	małego	cudzego	cudzej	cudzego
D	małemu	małej	małemu	cudzemu	cudzej	cudzemu
A	małego (belebt), mały (unbelebt)	małą	male	cudzego (Pers. F. und belebt), cudzy (Sach F., unbelebt)	cudzą	cudze
I	mały	małą	mały	cudzy	cudzą	cudzy
L,P	(ło) mały	(ło) małej	(ło) mały	(ło) cudzy	(ło) cudzej	(ło) cudzy

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mali (Pers. F.), male (Sach F.)	małe	małe	cudzi (Pers. F.), cudze (Sach F.)	cudze	cudze
G	małych	małych	małych	cudzych	cudzych	cudzych
D	mały	mały	mały	cudzy	cudzy	cudzy

A	małych (Pers. F.), małe (Sach F.)	małe	małe	cudzych (Pers. F.), cudze (Sach F.)	cudze	cudze
I	małymi	małymi	małymi	cudzymi	cudzymi	cudzymi
L,P	(ło) małych	(ło) małych	(ło) małych	(ło) cudzych	(ło) cudzych	(ło) cudzych

Beispiel 3

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pjykny , (hübscher)	pjyknou , (hübsche)	pjykne , (hübsches)	cerwjóny , (roter)	cerwjónou , (rote)	cerwjóne , (rotes)
G	pjykneho	pjyknej	pjykneho	cerwjónego	cerwjónej	cerwjónego
D	pjyknymu	pjyknej	pjyknymu	cerwjónymu	cerwjónej	cerwjónymu
A	pjykneho (belebt), pjykny (unbelebt)	pjykną	pjykne	cerwjónego (belebt), cerwjóny (unbelebt)	cerwjóną	cerwjóne
I	pjykný	pjykną	pjykný	cerwjóný	cerwjóną	cerwjóný
L,P	(ło) pjykný	(ło) pjyknej	(ło) pjykný	(ło) cerwjóný	(ło) cerwjónej	(ło) cerwjóný

Adjektive mit hartem Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pjykni (Pers. F.), pjykne (Sach F. und belebt)	pjykne	pjykne	cerwjóni (Pers. F.), cerwjóne (Sach F. und belebt)	cerwjóne	cerwióne
G	pjykných	pjykných	pjykných	cerwjóných	cerwiónych	cerwiónych
D	pjykný	pjykný	pjykný	cerwjóný	cerwjóný	cerwióny
A	pjykných (Pers. F.), pjykne (Sach F. und belebt)	pjykne	pjykne	cerwjóných (Pers. F.), cerwjóne (Sach F. und belebt)	cerwióne	cerwjóne
I	pjyknymi	pjyknymi	pjyknymi	cerwjónymi	cerwjónymi	cerwiónymi
L,P	(ło) pjykných	(ło) pjykných	(ło) pjykných	(ło) cerwjóných	(ło) cerwjóných	(ło) cerwiónych

Beispiel 4

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękotematowe)
--

Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	drogi (teurer)	drogou (teure)	drogy (teures)	gorki (heißer)	gorkou (heiße)	gorky (heißes)
G	drogygo	drogej	drogygo	gorkygo	gorkej	gorkygo
D	drogymu	drogej	drogymu	gorkymu	gorkej	gorkymu
A	drogygo (belebt), drogi (unbelebt)	drogų	drogy	gorkygo (belebt), gorki (unbelebt)	gorkų	gorky
I	drogí	drogų	drogí	gorkí	gorkų	gorkí
L,P	(ło) drogí	(ło) drogej	(ło) drogí	(ło) gorkí	(ło) gorkej	(ło) gorkí

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	drodzy (Pers.F.), drogy (Sach F. belebt)	drogy	drogy	gorky	gorky	gorky
G	drogich	drogich	drogich	gorkich	gorkich	gorkich
D	drogí	drogí	drogí	gorkí	gorkí	gorkí
A	drogich (Pers. F.), drogy (Sach F., belebt)	drogy	drogy	gorky (Sach F.)	gorky	gorky
I	drogyimi	drogyimi	drogyimi	gorkymi	gorkymi	gorkymi
L,P	(ło) drogich	(ło) drogich	(ło) drogich	(ło) gorkich	(ło) gorkich	(ło) gorkich

Beispiel 5

Adjektive mit einem weichen Stammlaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	zadni (hinterer)	zadniou (hintere)	zadniy (hinteres)	předni (vorderer)	předniou (vordere)	předniy (vorderes)
G	zadniygo	zadniej	zadniygo	předniygo	předniej	předniygo
D	zadniymu	zadniej	zadniymu	předniymu	předniej	předniymu
A	zadniygo (Pers.F., belebt)), zadni (Sach F. unbelebt)	zadnių	zadniy	předniygo (Pers F. belebt), předni (Sach F. unbelebt)	přednių	předniy
I	zadní	zadnių	zadní	přední	přednių	přední

L,P	(ło) zadní	(ło) zadniej	(ło) zadní	(ło) přejdní	(ło) přejdniej	(ło) přejdní
-----	------------	--------------	------------	--------------	----------------	--------------

Adjektive mit einem weichen Stammlaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	zadni (Pers. F.), zadniy (Sach F.)	zadniy	zadniy	prějdní (Pers. F.), prějdníy (Sach F. belebt)	prějdníy	prějdníy
G	zadnich	zadnich	zadnich	prějdnich	prějdnich	prějdnich
D	zadní	zadní	zadní	prějdní	prějdní	prějdní
A	zadnich (Pers. F.), zadniy (Sach F. belebt)	zadniy	zadniy	prějdnich (Pers. F.), prějdníy (Sach F. belebt)	prějdníy	prějdníy
I	zadniymi	zadniymi	zadniymi	prějdníymi	prějdníymi	prějdníymi
L,P	(ło) zadnich	(ło) zadnich	(ło) zadnich	(ło) přejdnich	(ło) přejdnich	(ło) přejdnich

Beispiel 6

Adjektive mit weichem Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	spodni (unterer)	spodniou (untere)	spodniy (unteres)	wjyřchni (oberer)	wjyřchniou (obere)	wjyřchniy (oberes)
G	spodniygo	spodniej	spodniygo	wjyřchniygo	wjyřchniej	wjyřchniygo
D	spodniymu	spodniej	spodniymu	wjyřchniymu	wjyřchniej	wjyřchniymu
A	spodniygo (Pers.F.), spodni (Sach F.)	spodnių	spodniy	wjyřchniygo (Pers.F.), wjyřchni (Sach F.)	wjyřchnių	wjyřchniy
I	spodní	spodnių	spodní	wjyřchní	wjyřchnių	wjyřchní
L,P	(ło) spodní	(ło) spodniej	(ło) spodní	(ło) wjyřchní	(ło) wjyřchniej	(ło) wjyřchní

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	spodni (Pers. F.), spodniy (Sach F.)	spodniy	spodniy	wjyřchni (Pers. F.), wjyřchniy (Sach F.)	wjyřchniy	wjyřchniy
G	spodnich	spodnich	spodnich	wjyřchnich	wjyřchnich	wjyřchnich
D	spodní	spodní	spodní	wjyřchní	wjyřchní	wjyřchní
A	spodnich (Pers. F.),	spodniy	spodniy	wjyřchnich (Pers. F.),	wjyřchniy	wjyřchniy

	spodniy (Sach F.)			wjyřchniy (Sach F.)		
I	spodniymi	spodniymi	spodniymi	wjyřchniymi	wjyřchniymi	wjyřchniymi
L,P	(ło) spodnich	(ło) spodnich	(ło) spodnich	(ło) wjyřchnich	(ło) wjyřchnich	(ło) wjyřchnich

Beispiel 7

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	wartki (schneller)	wartkou (schnelle)	wartky (schnelles)	poleki (langsamer)	polekou (langsame)	poleky (langsames)
G	wartkygo	wartkej	wartkygo	polekygo	polekej	polekygo
D	wartkymu	wartkej	wartkymu	polekymu	polekej	polekymu
A	wartkygo (Pers. F. belebt), wartki (Sach F. unbelebt)	wartkų	wartky	polekygo (Pers.F. belebt), poleki (Sach F. unbelebt)	polekų	poleky
I	wartkí	wartkų	wartkí	polekí	polekų	polekí
L,P	(ło) wartkí	(ło) wartkej	(ło) wartkí	(ło) polekí	(ło) polekej	(ło) polekí

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	wartcy (Pers. F.), wartky (Sach F.)	wartky	wartky	polecy (Pers. F.), poleky (Sach F.)	poleky	poleky
G	wartkich	wartkich	wartkich	polekich	polekich	polekich
D	wartkí	wartkí	wartkí	polekí	polekí	polekí
A	wartkich (Pers. F.), wartky (Sach F.)	wartky	wartky	polekich (Pers. F.), poleky (Sach F.)	poleky	poleky
I	wartkymi	wartkymi	wartkymi	polekymi	polekymi	polekymi
L,P	(ło) wartkich	(ło) wartkich	(ło) wartkich	(ło) polekich	(ło) polekich	(ło) polekich

Beispiel 8

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral

N	wjelki (großer)	wjelkou (große)	wjelky (großes)	tóni (billiger)	tóniou (billige)	tóniy (billiges)
G	wjelkygo	wjelkej	wjelkygo	tóniygo	tóniej	tóniygo
D	wjelkymu	wjelkej	wjelkymu	tóniyму	tóniej	tóniyму
A	wjelkygo (Pers. F. belebt), wjelki (Sach F. unbelebt)	wjelkų	wjelky	tóniygo (Pers. F., belebt), tóni (Sach F. unbelebt)	tónių	tóniy
I	wjelkí	wjelkų	wjelkí	tóní	tónių	tóní
L,P	(ło) wjelkí	(ło) wjelkej	(ło) wjelkí	(ło) tóní	(ło) tóniej	(ło) tóní

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	wjelcy (Pers. F.), wjelky (Sach F. belebt)	wjelky	wjelky	tóni (Pers. F.), tóniy (Sach F. belebt)	tóniy	tóniy
G	wjelkich	wjelkich	wjelkich	tónich	tónich	tónich
D	wjelkí	wjelkí	wjelkí	tóní	tóní	tóní
A	wjelkich (Pers F.), wjelky (Sach F. belebt)	wjelky	wjelky	tónich (Pers. F.), tóniy (Sach F. belebt)	tóniy	tóniy
I	wjelkymi	wjelkymi	wjelkymi	tóniyми	tóniyми	tóniyми
L,P	(ło) wjelkich	(ło) wjelkich	(ło) wjelkich	(ło) tónich	(ło) tónich	(ło) tónich

Beispiel 9

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	polski (polnischer)	polskou (polnische)	polsky (polnisches)	ruski (russischer)	ruskou (russische)	rusky (russisches)
G	polskygo	polskej	polskygo	ruskygo	ruskej	ruskygo
D	polskymu	polskej	polskymu	ruskymu	ruskej	ruskymu
A	polskygo (Pers. F. belebt), polski (Sach F. unbelebt)	polskų	polsky	ruskygo (Pers. F. belebt), ruski (Sach F. unbelebt)	ruskų	rusky
I	polskí	polskų	polskí	ruskí	ruskų	ruskí
L,P	(ło) polskí	(ło) polskej	(ło) polskí	(ło) ruskí	(ło) ruskej	(ło) ruskí

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	polscy (Pers. F.), polsky (Sach F.)	polsky	polsky	ruscy (Pers. F.), rusky (Sach F.)	rusky	rusky
G	polskich	polskich	polskich	ruskich	ruskich	ruskich
D	polski	polski	polski	ruski	ruski	ruski
A	polskich (Pers. F.), polsky (Sach F.)	polsky	polsky	ruskich (Pers. F.), rusky (Sach F.)	rusky	rusky
I	polskymi	polskymi	polskymi	ruskymi	ruskymi	ruskymi
L,P	(ło) polskich	(ło) polskich	(ło) polskich	(ło) ruskich	(ło) ruskich	(ło) ruskich

Beispiel 10

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	francuzki (französische r)	francuzkou (französische)	francuzky (französisches)	niymjecki (deutscher)	niymjeckou (deutsche)	niymjecky (deutsches)
G	francuzkygo	francuzkej	francuzkygo	niymjeckygo	niymjeckej	niymjeckygo
D	francuzkymu	francuzkej	francuzkymu	niymjeckymu	niymjeckej	niymjeckymu
A	francuzkygo (Pers. F. belebt), francuzki (Sach F. unbelebt)	francuzkę	francuzky	niymjeckygo (Pers. F. belebt), niymjecki (Sach F. unbelebt)	niymjecką	niymjecky
I	francuzki	francuzkę	francuzki	niymjecki	niymjecką	niymjecki
L,P	(ło) francuzki	(ło) francuzkej	(ło) francuzki	(ło) niymjecki	(ło) niymjeckej	(ło) niymjecki

Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	francuzcy (Pers. F.), francuzky (Sach F.)	francuzky	francuzky	niymjeccy (Pers. F.), niymjecky (Sach F.)	niymjecky	niymjecky
G	francuzkich	francuzkich	francuzkich	niymjeckich	niymjeckich	niymjeckich

D	francuzkí	francuzkí	francuzkí	niymjeckí	niymjeckí	niymjeckí
A	francuzkich (Pers. F.), francuzky (Sach F.)	francuzky	francuzky	niymjeckich (Pers.F.), niymjecky (Sach F.)	niymjecky	niymjecky
I	francuzkymi	francuzkymi	francuzkymi	niymjeckymi	niymjeckymi	niymjeckymi
L,P	(łó) francuzkich	(łó) francuzkich	(łó) francuzkich	(łó) niymjeckich	(łó) niymjeckich	(łó) niymjeckich

16.2.3 Lautveränderungen bei der Deklination von Adjektiven

(Wymiana głosek przy stopniowaniu Przymiotników)

Bei der Deklination von Adjektiven des harten Typs kommt es **im Nominativ Plural bei Maskulina** in der Personalform zu einer Lautveränderung. Die Sachform, die auch Tiere umfaßt, bleibt so wie bei den weiblichen und sächlichen Adjektiven.

Beispiele

Die nachfolgenden Beispiele werden nach grammatischen Regeln zusammengestellt, unabhängig vom Sinn mancher Zuordnung des Adjektivs zu der Personalform.

Adjektive	maskulin Personalform	maskulin Sachform (belebt und unbelebt)	feminin	neutral
N Singular N Plural	ślepy ślepi	ślepe	ślepou ślepe	ślepe ślepe
N Singular N Plural	ruby rubi	rube	rubou rube	rube rube
N Singular N Plural	nowy nowi	nowe	nowou nowe	nowe nowe
N Singular N Plural	niymy niymi	niyme	niymou niyme	niyme niyme
N Singular N Plural	scyrbaty scyrbaci	scyrbate	scyrbatou scyrbate	scyrbate scyrbate
N Singular N Plural	chudy chudzi	chude	chudou chude	chude chude
N Singular N Plural	zimny zimni	zimne	zimnou zimne	zimne zimne
N Singular N Plural	mały mali	małe	małou małe	małe małe
N Singular N Plural	stary staři	stare	starou stare	stare stare
N Singular N Plural	cudzy cudzi	cudze	cudzou cudze	cudze cudze
N Singular N Plural	poleki polecy	poleky	polekou poleky	poleky poleky
N Singular	syroki		syrokou	syroky

N Plural	syrocy	syroky	syroky	syroky
N Singular	drogi		drogou	drogy
N Plural	drodzy	drogy	drogy	drogy
N Singular	břidki		břidkou	břidky
N Plural	břidcy	břidky	břidky	břidky
N Singular	guchy		guchou	guche
N Plural	gusi	guche	guche	guche
N Singular	tusty		tustou	tuste
N Plural	tuści	tuste	tuste	tuste
N Singular	bojuncy		bojuncou	bojunce
N Plural	bojunci	bojunce	bojunce	bojunce
N Singular	gorki		gorkou	gorky
N Plural	gorky	gorky	gorky	gorky
N Singular	wartki		wartkou	wartky
N Plural	wartcy	wartky	wartky	wartky
N Singular	rychly		rychlou	rychle
N Plural	rychli	rychle	rychle	rychle
N Singular	babalaty		babalatou	babalate
N Plural	babalaci	babalate	babalate	babalate
N Singular	niewrŷndny		niewrŷndnou	niewrŷndne
N Plural	niewrŷndni	niewrŷndne	niewrŷndne	niewrŷndne
N Singular	nagaty		nagatou	nagate
N Plural	nagaci	nagate	nagate	nagate
N Singular	leki		lekou	leky
N Plural	lecy	leky	leky	leky
N Singular	inaksy		inaksou	inakse
N Plural	inaksi	inakse	inakse	inakse
N Singular	lichy		lichou	liche
N Plural	lisi	liche	liche	liche
N Singular	mundry		mundryou	mundre
N Plural	mundři	mundre	mundre	mundre

16.3 Steigerung der Adjektive

(Stopniowanie przymiotników)

Im Schlesischen werden zwei Steigerungsstufen von Adjektiven unterschieden, der Komparativ und der Superlativ:

Beispiele:

Positiv	Komparativ (Kp.)	Superlativ (Sup.)
drogi (m)	drozsy (m)	noudrozsy (m)
drogou (f)	drozsou (f)	noudrozsou (f)
drogy (n)	drozse(n)	noudrozse (n)

tóni (m)	tónsy (m)	noutónsy (m)
tóniou (f)	tónsou (f)	noutónsou (f)
tóniy (n)	tónse (n)	noutónse (n)

Steigerungsfähig sind die meisten Qualitätsadjektive.

Nicht steigerungsfähig sind **Relative Adjektive** und Adjektive, **die Materialeigenschaften beschreiben** zB. střebny, (silberner), dřevjanny (aus Holz), žejlazny (aus Eisen) sh. Punkt 16.1.2.

Nicht steigerungsfähig sind **Formadjektive** zB. štyryrogowaty (viereckiger), łokrugły (runder).

Nicht steigerungsfähig sind **Zustandsadjektive**, wie zB. zywy (lebendiger), niezywy (toter), guchy (tauber), ślepy (blinder), puklaty (buckliger), nagaty (nackter).

Das Adjektiv **přepadzity** (gieriger, nimmer satter), **přepadzitou** (f), **přepadzite** (n) wird normalerweise nicht gesteigert.

Das Adjektiv **gorki** (heißer), **gorkou** (f), **gorky** (n) wird normalerweise auch nicht gesteigert, obwohl grammatisch eine Steigerung möglich ist zB. gorksy (m, Kp.), nougorksy (m, Sup.). Hier benutzt man meistens Umschreibungen zB. **bařej, wjýcej** gorki, Siehe Punkt 16.5.

In der **tschechischen Sprache** wird dieses Adjektiv gesteigert. zB. **horký** (m) (heißer), horčejší (Kp.), nejhorčejší (Sup.)

Das Adjektiv **zimny** (m) (kalter), **zimnou** (f), **zimne** (n) wird gesteigert.

Nicht steigerungsfähig sind Adjektive, die bereits den **höchsten Grad** ausdrücken zB. minimalny (minimaler), absolutny (absoluter).

Nicht steigerungsfähig sind **Verbaladjektive** (Partizip I). Siehe dazu Punkt 16.1.2.

16.3.1 Der Komparativ der Adjektive

(Stopień wyższy przymiotników)

Der Komparativ von Adjektiven, die **männliche** Substantive begleiten hat die Endung **"-sy", "-ejsy"**

Der Komparativ von Adjektiven, die **weibliche** Substantive begleiten hat die Endung **"-sou", "-ejsou"**

Der Komparativ von Adjektiven, die **sächliche** Substantive begleiten hat die Endung **"-se", "-ejse"**.

Hierbei kann es zu **Lautveränderungen bei den Suffixen**, die an den Adjektivstamm angefügt werden, zu einem **Konsonantenwechsel im Wortstamm** und zu einem **Vokalwechsel im Wortstamm** kommen.

Dazu einige Beispiele im Singular:

Suffixe "-ejsy", "-ejsou", "-ejse".

Das Suffix **"-ejsy", "-ejsou", "-ejse"** wird an einen Wortstamm mit mehr als einem Konsonanten (außer **-rd-**, und **-st-**) angehängt. Dabei wird der vorangegangene Konsonant erweicht. zB.

Positiv	Komparativ
ciepły (m), ciepłou (f), ciepłe (n)	cieplejsy (m), cieplesou (f), ciepiejse (n)
pjykny(m), pjyknu (f), pjykne (n)	pjykniesy (m), pjykniesou (f), pjykniejse (n)
zimny (m), zimnou (f), zimne (n)	zimniejsy (m), zimniejsou (f), zimniejse (n)

wcasny (m), wcasnou (f), wcasne (n)	wcaśniejy (m), wcaśniejsou (f), wcaśniejse (n)
fajny (m), fajnou (f), fajne (n)	fajniejy (m), fajniejsou (f), fajniejse (n)
łostry (m), łostrou (f), łostre (n)	łostřejy (m), łostřejsou (f), łostřejse (n)
mokry (m), mokrou (f), mokre (n)	mokřejy (m), mokřejsou (f), mokřejse (n)ř
jasny (m), jasnou (f), jasne (n)	jaśniejy (m), jaśniejsou (f), jaśniejse (n)
sykowny (m), sykownou (f), sykowne (n)	sykowniejy (n), sykowniejsou (f), sykowniejse (n)

Das Suffix "-sy", "-sou", "-se"

Diese Suffixe kommen bei Adjektiven vor, deren Wortstamm auf **-b-, -ch-, -d-, -g-, -k-, -t-, -r-, -w-** ausgeht.

Das Suffix **"-sy", "-sou", "-se"** wird an den Wortstamm solcher Adjektive angefügt, die auf einen Konsonanten oder eine Konsonantengruppe **"-st-"** oder **"-rd-"** auslaufen. Das Suffix **"-sy", "-sou", "-se"** verursacht einen **Konsonantenwechsel im Wortstamm**. Dabei wird **ł** zu **l**, **l** zu **ń**, **g** zu **z**, **n** zu **ń**,

Weitere Beispiele im Nominativ Singular und Nominativ Plural:

In der nachfolgenden Zusammenstellung werden **bei männlichen Adjektiven** im Nominativ Plural die Personalformen und (belebt) mit einem* und die Sachformen (unbelebt) mit ** gekennzeichnet. Siehe dazu auch Punkt 16.2.2. zB.

Positiv			Komparativ	
Adjektive	maskulin Personalform	maskulin Sachform (belebt und unbelebt)	maskulin Personalform	maskulin Sachform (belebt und unbelebt)
N Singular N Plural	chudy chudzi*	chude**	chudsy chudsi	chudse
N Singular N Plural	mały mali*	małe**	chudsy chudsi	chudse

Positiv		Komparativ
Sing.	mjyły (m), mjyłou (f), mjyłe (n)	mjylsy (m), mjylsou (f), mjylse (n)
Plur.	mjyli (m)*, mjyłe (m)***, mjyłe (f), mjyłe (n)	mjylsi (m)*, mjylse (m)***, mjylse (f) mjylse (n)
Sing.	drogi (m), drogou (f), drogy (n)	drozsy (m), drozsou (f), drozse (n)
Plur.	drodzy (m)*, drogy (m)***, drogy (f), drogy (n)	drozsi (m)*, drozse (m)***, drozse (f), drozse (n)
Sing.	dugi (m), dugou (f), dugy (n)	duzsy (m), duzsou (f), duzse (n)
Plur.	dudzy (m)*, dugy (m)***, dugy (f), dugy (n)	duzsi (m)*, duzse (m)***, duzse (f), duzse (n)
Sing.	ruby (m), rubou (f), rube (n)	rubse (m), rubse (f), rubse (n)
Plur.	rubi (m)*, rube (m)***, rube (f), rube (n)	rubsi (m)*, rubse (m)***, rubse (f), rubse (n)

Sing. gupi (m), gupjou (f), gupjy (n)	gupsy (m), gupsou (f), gupse (n)
Plur. gupi (m)*, gupjy (m)**, gupjy (f), gupjy (n)	gupsi (m)*, gupse (m)**, gupse (f), gupse (n)
Sing. dugi (m), dugou (f), dugy (n)	duzsy (m), duzsou (f), duzse (n)
Plur. dudzy (m)*, dugy (m)**, dugy (f), dugy (n)	duzsi (m)*, duzse (m)**, duzse (f), duzse (n)
Sing. zdrowy (m), zdrowou (f), zdrowe (n)	zdrowsy (m), zdrowsou (f), zdrowse (n)
Plur. zdrowi (m)*, zdrowe (m)**, zdrowe (f), zdrowe (n)	zdrowsi (m)*, zdrowse (m)**, zdrowse (f), zdrowse (n)
Sing. siwy (m), siwou (f), siwe (n)	siwsy (m), siwsou (f), siwse (n)
Plur. siwi (m)*, siwe (m)**, siwe (f), siwe (n)	siwsi (m)*, siwse (m)**, siwse (f), siwse (n)
Sing. mały (m), małou (f), małe (n)	mańsy (m), mańsou (f), mańse (n)
Plur. mali (m)*, małe (m)**, małe (f), małe (n)	mańsi (m)*, mańse (m)**, mańse (f), mańse (n)
Sing. tóni (m), tóniou (f), tóniy (n)	tónsy (m), tónsou (f), tónse (n)
Plur. tóni (m)*, tóniy (m)**, tóniy (f), tóniy (n)	tónsi (m)*, tónse (m)**, tónse (f), tónse (n)
Sing. siubny (m), siubnou (f), siubne (n)	siubniejsy (m), siubniejsou (f), siubniejse (n)
Plur. siubni (m)*, siubne (f), siubne (n)	siubniejsi (m)*, siubniejse (f), siubniejse (n)
Sing. twardy (m), twardou (f), twarde (n)	twardsy (m), twardsou (f), twarde (n)
Plur. twarde (m)**, twarde (f), twarde (n)	twardse (m)**, twarde (f), twarde (n)
Sing. tusty (m), tustou (f), tuste (n)	tustsy (m), tustsou (f), tustse (n)
Plur. tuści (m)*, tuste (m)**, tuste (f), tuste (n)	tustsi (m)*, tustse (m)**, tustse (f), tustse (n)
Sing. břidki (m), břidkou (f), břidky (n)	břidsy (m), břidsou (f), břidse (n)
Plur. břidcy (m)*, břidky (m)**, břidky (f), břidky (n)	břidsi (m)*, břidse (m)**, břidse (f), břidse (n)
Sing. stary (m), starou (f), stare (n)	starsy (m), starsou (f), starse (n)
Plur. staři (m)*, stare (m)**, stare (f), stare (n)	starsi (m)*, starse (m)**, starse (f), starse (n)
Sing. młody (m), młodou (f), młode (n)	młodsy (m), młodsou (f), młodse (n)
Plur. młodzi (m)*, młode (m)**, młode (f), młode (n)	młodsi (m)*, młodse (m)**, młodse (f), młodse (n)
Sing. słaby (m), słabou (f), słabe (n)	słabsy (m), słabsou (f), słabse (n)
Plur. słabi (m)*, słabe (m)**, słabe (f), słabe (n)	słabsi (m)*, słabse (m)**, słabse (f), słabse (n)
Sing. bogaty (m), bogatou (f), bogate (n)	bogatsy (m), bogatsou (f), bogatse (n)
Plur. bogaci (m)*, bogate (m)**, bogate (f), bogate (n)	bogatsi (m)*, bogatse (m)**, bogatse (f), bogatse (n)
Sing. poleki (m), polekou (f), poleky (n)	poleksy (m), poleksou (f), polekse (n)
Plur. polecy (m)*, poleky (m)**, poleky (f), poleky (n)	poleksi (m)*, polekse (m)**, polekse (f), polekse (n)
Sing. daleki (m), dalekou (f), daleky (n)	dalsy (m), dalsou (f), dalse (n)

Plur. dalecy (m)*, daleky (m)**, daleky (f), daleky (n)	dalsi (m)*, dalse (m)**, dalse (f), dalse (n)
Sing. głąboki (m), głąbokou (f), głąboky (n)	głumbsy (m), głumbsou (f), głumbse (n)
Plur. głąboky (m)**, głąboky (f), głąboky (n)	głubse (m)**, głumbse (f), głumbse (n)
Sing. mjýki (m), mjýkou (f), mjýky (n)	mjýksy (m), mjýksou (f), mjýkse (n)
Sing. cichy (m), cichou (f), ciche (n)	cichsy (m), cichsou (f), cichse (n)
Sing. bjoły (m), bjołou (f), bjołe (n)	bjejsy (m), bjejsou (f), bjejlse (n)
Sing. ćmawy (m), ćmawou (f), ćmawe (n)	ćmawsy (m), ćmawsou (f), ćmawse (n)
Sing. cāsty (m), cāstou (f), cāste (n)	cāstsy (m), cāstsou (f), cāstse (n)
Sing. bliski (m), bliskou (f), blisky (n)	blizsy (m), blizsou (f), blizse (n)
Sing. nowy (m), nowou (f), nowe (n)	nowsy (m), nowsou (f), nowse (n)
Sing. wysoki (m), wysokou (f), wysoky (n)	wyzsy (m), wyzsou (f), wyzse (n)
Sing. krótki (m), krótkou (f), krótky (n)	krótsy (m), krótsou (f), krótse (n)
Sing. suchy (m), suchou (f), suche (n)	suchsy (m), suchsou (f), suchse (n)

Manche Adjektive erfahren **im Komparativ** einen **Stammvokalwechsel**. zB.

wjelki (m), wjelkou (f), wjelky (n)	wjýksy (m), wjýksou (f), wjýkse (n)
wesoły (m), wesołou (f), wesołe (n)	wesejsy (m), wesejsou (f), wesejlse (n)
głąboki (m), głąbokou (f), głąboky (n)	głumbsy (m), głumbsou (f), głumbse (n)

Weitere Beispiele siehe obere Zusammenstellung.

Adjektive deren Wortstamm auf **-k-, -ok-, -ek-** ausgeht, verlieren in vielen Fällen im Komparativ diese Endungen, wobei ein vor diesen Endungen stehendes **"-s-"** zu einem **"-z-"** wird.

głąboki (m), głąbokou (f), głąboky (n)	głumbsy (m), głumbsou (f), głumbse (n)
syroki (m), syrokou (f), syroky (n)	syrsy (m), syrsou (f), syrse (n)
wysoki (m), wysokou (f), wysoky (n)	wyzsy (m), wyzsou (f), wyzse (n)
krótki (m), krótkou (f), krótky (n)	krótsy (m), krótsou (f), krótse (n)
niski (m), niskou (f), nisky (n)	nizsy (m), nizsou (f), nizse (n)
wųski (m), wųskou (f), wųsky (n)	wųzsy (m), wųzsou (f), wųzse (n)
bliski (m), bliskou (f), blisky (n)	blizsy (m), blizsou (f), blizse (n)
daleki (m), dalekou (f), daleky (n)	dalsy (m), dalsou (f), dalse (n)
ciýzki (m), ciýzkou (f), ciýzky (n)	ciýzsy (m), ciýzsou (f), ciýzse (n)
wartki (m), wartkou (f), wartky (n)	wartsy (m), wartsou (f), wartse (n)

jedoch

poleki (m), polekou (f), poleky (n)	poleksy (m), poleksou (f), polekse (n)
mjýki (m), mjýkou (f), mjýky (n)	mjýksy (m), mjýksou (f), mjýkse (n)

wjelki (m), wjelkou (f), wjelky (n)	wjýksy (m), wjýksou (f), wjýkse (n)
-------------------------------------	-------------------------------------

Hier wird die Endung beibehalten.

Wetere Beispiele siehe obere Zusammenstellung.

16.3.2 Adjektive mit einem unregelmäßigen Komparativ

(Nieregularne stopniowanie przymiotników)

Einige Adjektive bilden einen unregelmäßigen Komparativ. zB.

Positiv	Komparativ	Superlativ
dobry	lepsy	noulepsy
lichy	gorsy	nougorsy
mały	mańsy	noumańsy
wjelki	wjýksy	nouwjýksy
wysoki	wyzsy	nouwyzsy

16.4. Deklination des Komparativs und Superlativs von Adjektiven

(Deklinacja przymiotników w stopniu wyższym i w stopniu najwyższym)

Die Adjektive im Komparativ und Superlativ werden wie die Adjektive im Positiv dekliniert. Die Endungen bleiben bei der Deklination gleich. Die Personalform der männlichen Komparative und Superlative auf "-sy" lautet im Plural "-si", die auf "-ejsy" endet im Plural auf "-ejsi". zB.

Positiv			Komparativ	
Adjektive	maskulin Personalform	maskulin Sachform (belebt und unbelebt)	maskulin Personalform	maskulin Sachform (belebt und unbelebt)
N Singular N Plural	chudy chudzi	chude	chudsy chudsi	chudse
N Singular N Plural	mały mali	małe	chudsy chudsi	chudse
N Singular N Plural	stary staři	stare	starsy starsi	starse
N Singular N Plural	ruby rubi	rube	rubsy rubsi	rubse
N Singular N Plural	ciýzki ciýzcy	ciýzky	ciýzsy ciýzsi	ciýzse
N Singular N Plural	wjelki wjelcy	wjelky	wjýksy wjýksi	wjýkse
N Singular N Plural	mųndry mųndři	mųndre	mųndřejsy mųndřejsi	mųndřejse

Deklinationsbeispiel 1.

Adjektive	Komparativ von wjelki (m) (großer)			Komparativ von mały (m) (kleiner)		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	wjŷksy	wjŷksou	wjŷkse	mańsy	mańsou	mańse
G	wjŷksego	wjŷksej	wjŷksego	mańsego	mańsej	mańsego
D	wjŷsymu	wjŷksej	wjŷksymu	mańsymu	mańsej	mańsymu
A	wjŷksego (Pers. F. belebt), wjŷksy (Sach F.)	wjŷksu	wjŷkse	mańsego (Pers. F. belebt), mańsy (Sach F. unbelebt)	mańsu	mańse
I	wjŷksý	wjŷksu	wjŷksý	mańsý	mańsu	mańsý
L,P	(ło) wjŷksý	(ło) wjŷksej	(ło) wjŷksý	(ło) mańsý	(ło) mańsej	(ło) mańsý

Adjektive	Komparativ			Komparativ		
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	wjŷksi (Pers. F.), wjŷkse Sach F. belebt)	wjŷkse	wjŷkse	mańsi (Pers. F.), mańse (Sach F. belebt)	mańse	mańse
G	wjŷksych	wjŷksych	wjŷksych	mańsych	mańsych	mańsych
D	wjŷksý	wjŷksý	wjŷksý	mańsý	mańsý	mańsý
A	wjŷksych (Pers. F.), wjŷkse (Sach F. belebt)	wjŷkse	wjŷkse	mańsych (Pers. F.), mańse (Sach F. belebt)	mańse	mańse
I	wjŷksymi	wjŷksymi	wjŷksymi	mańsymi	mańsymi	mańsymi
L,P	(ło) wjŷksych	(ło) wjŷksych	(ło) wjŷksych	(ło) mańsych	(ło) mańsych	(ło) mańsych

16.4 1. Der Superlativ des Adjektivs wird vom Komparativ durch Voranstellen des Präfixes "**nou-**" gebildet. Die Deklination wird entsprechend der oberen Tabelle durchgeführt.

Adjektive					
Positiv	Komparativ	Superlativ	Positiv	Komparativ	Superlativ
fajny (m)	fajniejsy (m)	noufajniejsy (m)	drogi (m)	drozsy (m)	noudrozsy (m)
fajnou (f)	fajniejsou (f)	noufajniejsou (f)	drogou (f)	drozsou (f)	noudrozsou
fajne (n)	fajniejse (n)	noufajniejse(n)	drogy (n)	drozse (n)	noudrozse (n)
ciynki (m)	ciyńsy (m)	nouciyńsy (m)	wjelki (m)	wjŷksy (m)	nouwjŷksy (m)
ciynkou (f)	ciyńsou (f)	nouciyńsou (f)	wjelkou (f)	wjŷksou (f)	nouwjŷksou (f)

ciynky (n)	ciyńse (n)	nouciyńse (n)	wjelky (n)	wjŷkse (n)	nouwjŷkse (n)
jasny (m)	jaśniejzy (m)	noujaśniejzy (m)	wcasny (m)	wcaśniejzy (m)	nouwcaśniejzy (m)
jasnou (f)	jaśniejzou (f)	noujaśniejzou (f)	wcasnou (f)	wcaśniejzou (f)	nouwcaśniejzou (f)
jasne (n)	jaśniejse (n)	noujaśniejse (n)	wcasne (n)	wcaśniejse (n)	nouwcaśniejse (n)
ciŷzki (m)	ciŷzzy (m)	nouciŷzzy (m)	leki (m)	leksy (m)	nouleksy (m)
ciŷzkou (f)	ciŷzsou (f)	nouciŷzsou (f)	lekou (f)	leksou (f)	nouleksou (f)
ciŷzky (n)	ciŷzse (n)	nouciŷzse (n)	leky (n)	lekse (n)	noulekse (n)
daleki (m)	dalsy (m)	*	wartki (m)	wartsy (m)	nouwartsy (m)
dalekou (f)	dalsou (f)	*	wartkou (f)	wartsou (f)	nouwartsou (f)
daleky (n)	dalse (n)	*	wartky (n)	wartse (n)	nouwartse (n)

Das Adjektiv **daleki** (Adj) bildet keinen Superlativ. Das Adverb **daleko** (Adv) bildet beide Steigerungsformen, **dalej** (Adv, Kp.) und **noudalej** (Adv, Sup.).

16.5 Umschreibende Steigerung

(Opisowe stopniowanie np. przez dodanie stopnia wyższego przysłówków)

Einige Adjektive können nur umschreibend mit den Steigerungsformen von Adverbien gesteigert werden. zB. **mocno** (Adv) (stark), **mocniej** (Adv, Kp.) (stärker), **noumocniej** (Adv, Sup.) (am stärksten), **bardzo** (Adv) (sehr), **bażej** (Adv, Kp.) (mehr), **noubażej** (Adv, Sup.) (am meisten), **mało** (Adv) (wenig), **maniej** (Adv, Kp.) (weniger), **noumaniej** (Adv, Sup.) (am wenigsten). **kås** (Adv) (viel), **wjŷcej** (Adv, Kp.) (mehr), **nouwjŷcej** (Adv, Sup.) (am meisten)

Hierzu gehören Adjektive, die dem **Partizip I** oder **verbalem Adjektiv** entsprechen. Siehe dazu Punkt 7.1.1. , und 16.1.2 zB. Dazu gehören auch einige vom Wortlaut sehr lange (mehrsilbige) Adjektive.

Positiv	Komparativ	Superlativ
znany	bażej znany	noubażej znany
zafarbjóny	bażej zafarbjóny	noubażej zafarbjóny
łodeptany	bażej łodeptany	noubażej łodeptany
nietalyntny	bażej nietalyntny	noubażej nietalyntny

Ähnlich, wie in dem Beispiel, kann man auch mit den anderen Steigerungsformen der Adverbien zB. **mało** (Adv), **maniej** (Adv, Kp.), und **noumaniej** (Adv, Sup.) verfahren.

Eine **Veränderung der Gradabstufung oder ein Vergleich** kann außer durch Vorsetzen von Adverbien zB. **kås** (Adv) (viel), **bardzo** (Adv) (sehr), auch mit **Partikeln** zB. **jescy** (Part.) (noch), oder manchen **Konjunktionen** zB. **jak** (Kj.) (als, wie) erfolgen.

Beispiele:

Jou bych tego potrzebował **kås** wjŷncej. Ich würde davon sehr viel mehr brauchen. Łón jes **jescy** lepszy **jak** jego brat., Er ist noch besser, als sein Bruder., Tyn kołouc jes **bardzo** dobry., Der Kuchen ist sehr gut. Łón jes wjŷkszy **jak** jou., Er ist größer als ich., Latoś jes te pole **wjŷcej** zapyřone niz łŷńskyrook., Dieses Jahr ist das Feld mehr mit Quecke zugewachsen als im vorigen Jahr., Tyn cug pŷijejdzie **jescy** nieskoŷej. Der Zug kommt noch später an. Tego jes **kås** za **mało**., Davon ist es viel zu wenig. Beim letzten Beispiel werden zwei Adverbien zum Ausdrücken der Abstufung gebraucht.

16.6. Die Substantivierung der Adjektive

(Substantywizacja)

Manche Adjektive werden substantiviert. Es handelt sich hier meistens um Adjektive, die eine körperliche Eigenschaft einer Person oder einen Zustand beschreiben. zB. guchy (m) (Tauber), ślepy (m) (Blinder), niewidomy (m) (Blinder), puklaty (m), (Buckliger), niymy (m), (Taubstummer), stancny (m) (Kranker). zB. Idzie tá kulawy., Dort geht ein Hinkender., Trefył ejch niewidómeo., Ich habe einen Blinden getroffen., Tyn guchy cie nie słysy., Der Taube hört dich nicht. Diese Substantive werden wie die Adjektive guchy (m) (blinder), guchou (f) (blinde), guche (n) (blindes) dekliniert.

17. Einige Beispiele zum Gebrauch der Adjektive sowie der Komparativ- und Superlativformen

(Przykłady używania przymiotników)

Tyn stróm je ziejłóny., Der Baum ist grün. **Slov.** Strom je zelený., Tyn ptouk je courny., Der Vogel ist schwarz., **Slov.** Vták je černý., Wlejšli my do ćmawego lasa., Wir gingen in den dunklen Wald hinein., **Slov.** tmavý les, dunkler Wald., Mjýskó we śwjatlej izbje., Ich wohne in einer hellen Stube. (in einem hellen Zimmer), **Slov.** svetlá izba, helles Zimmer, (Stube), Dó ci cerwjóny kwjoutek., Ich gebe dir eine rote Blume., **Slov.** červený kvet. rote Blume., Pisymy na tabuli bjołu krajdu., Wir schreiben auf der Tafel mit weißer Kreide., **Slov.** s bielou kriedou, mit weißer Kreide., Ta dziewucha juz jes wjelkou., Das Mädchen ist schon groß., **Slov.** veľká dievka, großes Mädchen., Łóni maju pjyknų dziewuchâ., Sie haben ein hübsches Mädchen., **Slov.** pekná dievka, hübsches Mädchen., Łón jes při robocie bardzo sykowny., Er ist bei der Arbeit sehr geschickt., **Slov.** šikovný, geschickt., Tyn kołouc jes testo dobry., Der Kuchen ist sehr gut., **Slov.** dobrý koláč, guter Kuchen., Ta kosula lezy na wyjřchni regalu we šrâku., Das Hemd liegt auf dem oberen Regal im Schrank., **Slov.** vrchný regál., oberes Regal., Tymu starymu chłopowi nie idzie dobrze. Dem alten Mann geht es nicht gut., **Slov.** starý chlap, alter Mann., Ta deska jes za dugou., Das Brett ist zu lang., **Slov.** dlhá doska, langes Brett., Wbudowali we tý budynku wjelky łokno., In diesem Haus haben sie ein großes Fenster eingebaut., **Slov.** veľké okno, großes Fenster., Łón jes łozynióny., Er ist verheiratet., **Slov.** ženatý, verheiratet., Łóna jes łozwjedzónou., Sie ist geschieden., **Slov.** rozvedená, geschieden., Jou móiefajną taškâ., Ich habe ein unschönes Täschchen., **Slov.** nepekná taška, unschönes Täschchen., Łóni maju młodu zouckâ., Sie haben eine junge Lehrerin., **Slov.** mladá učiteľka, junge Lehrerin., Jechali ejchmy nowų elektriškų., Wir sind mit einer neuen Straßenbahn gefahren., **Slov.** nová električka, neue Straßenbahn., Dobry wjecôr., Guten Abend., **Slov.** Dobrý večer., Guten Abend., Mjeji ejchmy tá přijymny urloup., Wir hatten dort einen angenehmen Urlaub., **Slov.** příjemná dovolenka, angenehmer Urlaub., Poślâ to znanymu farourowi., Ich schicke das einem bekannten Pfarrer., **Slov.** známemu farárovi, bekanntem Pfarrer., **Tschech.** faráž, Pfarrer, farážovi, dem Pfarrer., Łoblec se cieplejsy mantejl., Ziehe dir einen wärmeren Mantel an., **Slov.** teplejší plášť, wärmerer Mantel., Łoblec se co cieplejsego., Ziehe dir etwas Wärmeres an. **Slov.** čo teplejšiho, etwas Wärmeres., Jou ejch był we nasej klasie noumańsy., Ich war in unserer Klasse der Kleinste., **Slov.** najmenší, der Kleinste., Łón był łod nous tyn noustarsy., Er war von uns der Älteste., **Slov.** najstarší, der Älteste., To juz był nouwyzsy cas., Das war schon die höchste Zeit., **Slov.** najvyšší čas, die höchste Zeit., Niy moucie co tónsego?, Habt ihr nicht etwas billigeres?, **Tschech.** něco levnějšího, etwas billigeres., Í ciynsy snurek jes, tý słabsy tez je., Je dünner die Schnur ist, umso schwächer ist sie., **Tschech.** slabší, schwächer, Łón sie robi yno wyjksy., Er wird immer größer., **Slov.** väčší, größer., Jak jou banâ mjeć tyn dug łodpłacóny, to banâ spokojniejsy., Wenn ich die Schulden abgezahlt haben werde, dann werde ich ruhiger., **Tschech.** spokojenější, ruhiger., Tyn pořundek tá je corouz to gorsy., Die Ordnung wird dort immer schlimmer., **Tschech.** horší, schlimmer., Po tý třýsiyniu ziymi, było tá kâs pozawoulanych budynkôw., Nach dem Erdbeben, waren dort viele zusammengestürzte Häuser., Łón mou bardzo wartki motorad., Er hat ein sehr schnelles Motorrad., **Tschech.** rychlý, schneller., Tá mjýskajų dobři ludzie., Dort wohnen

gute Leute., **Tschech.** dobří (pl.), gute (pl.), Ta muzyka jes tera cichsou., Die Musik ist jetzt leiser., **Tschech.** tiššá (f), leiser, tišši (m), leiser., Tá jes bardzo wąską ścieżką., Dort ist ein sehr schmaler Pfad., **Tschech.** úzký (m), schmaler (m), úzká (f), schmale (f), Do tej wsi wejdzie syrokou šosa., Zu diesem Dorf führt eine breite Chaussee., **Tschech.** široká (f), breite., Te dziecjo juz jes tera zdrowse., Das Kind ist jetzt schon gesünder., **Tschech.** zdravější (n), gesünder.,

18 Beispiele der Deklination und Steigerung von Adjektiven in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache:

(Przykłady odmiany i stopniowania przymiotników w języku polskim, czeskim i słowackim)

18.1. Beispiele aus der polnischen Sprache

(Przykłady odmiany przymiotników w języku polskim)

Siehe dazu Punkt 16.2.2 Beispiel 1

Poln. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardestematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	nowy (neuer)	nowa (neue)	nowe (neues)	młody (junger)	młoda (junge)	młode (junges)
G	nowego	nowej	nowego	młodego	młodej	młodego
D	nowemu	nowej	nowemu	młodemu	młodej	młodemu
A	nowego (belebt), nowy (unbelebt)	nową	nowe	młodego (belebt), młody (unbelebt)	młodą	młode
I	nowym	nową	nowym	młodym	młodą	młodym
L	nowym	nowej	nowym	młodym	młodej	młodym
V	nowy	nowa	nowe	młody	młoda	młode

Poln. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardestematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	nowi (Pers. F.), nowe (Sach F.)	nowe	nowe	młodzi (Pers. F.), młode (Sach F.)	młode	młode
G	nowych	nowych	nowych	młodych	młodych	młodych
D	nowym	nowym	nowym	młodym	młodym	młodym
A	nowych (Pers. F.), nowe (Sach F.)	nowe	nowe	młodych (Pers. F.), młode (Sach F.)	młode	młode
I	nowymi	nowymi	nowymi	młodymi	młodymi	młodymi
L	nowych	nowych	nowych	młodych	młodych	młodych
V	nowi (Pers. F.), nowe (Sach F.)	nowe	nowe	młodzi	młode	młode

	F.), nowe (Sach F.)			(Pers. F.), młode (Sach F.)		
--	-------------------------------	--	--	--	--	--

Siehe dazu Punkt 16.2.2. Beispiel 3 und Beispiel 8

Poln. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)				Poln. Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	czerwony (roter)	czerwona (rote)	czerwone (rotes)	tani (billiger)	tania (billige)	tanie (billiges)
G	czerwonego	czerwonej	czerwonego	taniego	taniej	taniego
D	czerwonemu	czerwonej	czerwonemu	taniemu	taniej	taniemu
A	czerwonego (Pers. F. belebt), czerwony Sach F. unbelebt)	czerwoną	czerwone	taniego (Pers. F. belebt), tani (Sach F. unbelebt)	tanią	tanie
I	czerwonym	czerwoną	czerwonym	tanim	tanią	tanim
L	czerwonym	czerwonej	czerwonym	tanim	taniej	tanim

Poln. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)				Poln. Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)		
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	czerwoni (Pers. F.), czerwone (Sach F. belebt)	czerwone	czerwone	tani (Pers. F.), tanie (Sach F. belebt)	tanie	tanie
G	czerwonych	czerwonych	czerwonych	tanich	tanich	tanich
D	czerwonym	czerwonym	czerwonym	tanim	tanim	tanim
A	czerwonych (Pers. F.), czerwone (Sach F. belebt)	czerwone	czerwone	tanich (Pers. F.), tanie (Sach F. belebt)	tanie	tanie
I	czerwonymi	czerwonymi	czerwonymi	tanimi	tanimi	tanimi
L	czerwonych	czerwonych	czerwonych	tanich	tanich	tanich

Siehe dazu Punkt 16.2.2 Beispiel 4 und Beispiel 6

Poln. Adjektive mit einem harten Wortstammlaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	gorący (heißer)	gorąca (heiße)	gorące (heißes)	dolny (unterer)	dolna (untere)	dolne (unteres)
G	gorącego	gorącej	gorącego	dolnego	dolnej	dolnego
D	gorącemu	gorącej	gorącemu	dolnemu	dolnej	dolnemu
A	gorącego (Pers.F.), gorący (Sach F.)	gorącą	gorące	dolnego (Pers. F.), dolny (Sach F.)	dolną	dolne
I	gorącym	gorącą	gorącym	dolnym	dolną	dolnym
L	gorącym	gorącej	gorącym	dolnym	dolnej	dolnym

Poln. Adjektive mit einem harten Wortstammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	gorące	gorące	gorące	dolne	dolne	dolne
G	gorących	gorących	gorących	dolnych	dolnych	dolnych
D	gorącym	gorącym	gorącym	dolnym	dolnym	dolnym
A	gorących (Pers. F.), gorące (Sach F.)	gorące	gorące	dolnych (Pers. F.), dolne (Sach F.)	dolne	dolne
I	gorącymi	gorącymi	gorącymi	dolnymi	dolnymi	dolnymi
L	gorących	gorących	gorących	dolnych	dolnych	dolnych

Bei den männlichen Adjektiven kommt es bei der Deklination im Nominativ Plural zum Lautwechsel.

Lautveränderungen zB.

Nominativ Singular	Nominativ Plural (Personalform)	Nominativ Plural (Sachform)
słaby	słabi	słabe
głuchy	głusi	głuche
młody	młodzi	młode
drogi	drodzy	drogie
wielki	wielcy	wielkie
mały	mali	małe
znajomy	znajomi	znajome
tylne	tylni	tylne

skąpy	skąpi	skąpe
mądry	mądrzy	mądre
prosty	prości	proste
młodszy	młodsi	młodsze
nowy	nowi	nowe
duży	duzi	duże

Steigerung der Adjektive

(Stopniowanie przymiotników)

Im Polnischen unterscheidet man zwei Steigerungsstufen, den **Komparativ** und den **Superlativ**. Der Komparativ wird durch Anfügen der Suffixe "-szy" und "-ejszy" an den Positiv gebildet. Der Superlativ wird vom Komparativ durch Voranstellung des Präfixes "**naj-**" gebildet, ähnlich wie in der slowakischen Sprache. Das Suffix **-szy** wird an den Wortstamm solcher Adjektive angefügt, die auf einen Konsonanten oder eine Konsonantengruppe **-st**, oder **-rd** auslauten. Das Anfügen des Suffixes **-szy** verursacht einen Konsonantenwechsel im Wortstamm von **l** zu **ł**, **g** zu **ż**, **n** zu **ń**, **r** zu **rz**, und **sn** zu **śni**. Manche Adjektive erfahren im Komparativ einen Stammvokalwechsel von **a** zu **ę**, **o** zu **e**, **a** zu **e**. Adjektive deren Stamm auf **-k**, **-ok**, **-ek** auslautet, verlieren die Endungen, wobei ein vor diesen Endungen stehendes **s** zu **ź** wird. Das Suffix **-ejszy** wird an einen Wortstamm mit mehr als einem Konsonanten (außer **-rd**, und **-st**) angefügt.

Dazu einige Beispiele:

Poln. Adjektive					
Positiv	Komparativ	Superlativ	Positiv	Komparativ	Superlativ
ładny (m)	ładniejszy	najładniejszy	lekki (m)	lżejszy	najlżejszy
słaby (m)	słabszy	najsłabszy	zły (m)	gorszy	najgorszy
wczesny (m)	wcześniejszy	najwcześniejszy	duży (m)	większy	największy
ostry (m)	ostrzejszy	najostrzejszy	ciepły (m)	cieplejszy	najcieplejszy
tani (m)	tańszy	najtańszy	wysoki (m)	wyższy	najwyższy
gorący (m)	gorętszy	najgorętszy	głęboki (m)	głębszy	najgłębszy
zielony (m)	zieleńszy	najzieleńszy	szybki (m)	szybszy	najszybszy
mały (m)	mniejszy	najmniejszy	biedny (m)	biedniejszy	najbiedniejszy

18.2. Beispiele aus der slowakischen Sprache

(Przykłady odmiany przymiotników w języku słowackim)

Siehe dazu Punkt 16.2.2. Beispiel 3.

Slow. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pekný (hübscher)	pekná (hübsche)	pekné (hübsches)	červený (roter)	červená (rote)	červené (rotes)
G	pekného	peknej	pekného	červeného	červenej	červeného

D	peknému	peknej	peknému	červenému	červenej	červenému
A	pekného (Pers. F. belebt), pekný (Sach F. unbelebt)	peknú	pekné	červeného (Pers. F. belebt), červený (Sach F. unbelebt)	červenú	červené
I	pekným	peknou	pekným	červeným	červenou	červeným
L	(o) peknom	(o) peknej	(o) peknom	(o) červenom	(o) červenej	(o) červenom

Slow. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)

Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pekní (belebt), pekné (unbelebt)	pekné	pekné	červení	červené	červené
G	pekných	pekných	pekných	červených	červených	červených
D	pekným	pekným	pekným	červeným	červeným	červeným
A	pekných (Pers. F. belebt), pekné (Sach F. unbelebt)	pekné	pekné	červených	červené	červené
I	peknými	peknými	peknými	červenými	červenými	červenými
L	(o) pekných	(o) pekných	(o) pekných	(o) červených	(o) červených	(o) červených

Slow. Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)

Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)

Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	cudzí (fremder)	cudzia (fremde)	cudzie (fremdes)	dobrý (guter)	dobrá (gute)	dobré (gutes)
G	cudzieho	cudzej	cudzieho	dobrého	dobrej	dobrého
D	cudziemu	cudzej	cudziemu	dobrému	dobrej	dobrému
A	cudzieho (belebt), cudzí (unbelebt)	cudziu	cudzie	dobrého (belebt), dobrý (unbelebt)	dobrú	dobré
I	cedzím	cudzou	cudzím	dobrým	dobrou	dobrým
L	(o) cudzom	(o) cudzej	(o) cudzom	(o) dobrom	(o) dobrej	(o) dobrom

Slow. Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)				Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardotematowe)		
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	cudzí	cudzie	cudzie	dobří (Pers. F), dobré (Sach F.)	dobré	dobré
G	cudzích	cudzích	cudzích	dobrých	dobrých	dobrých
D	cudzím	cudzím	cudzím	dobrým	dobrým	dobrým
A	cudzích	cudzie	cudzie	dobrých (Pers. F.), dobré (Sach F.)	dobré	dobré
I	cudzími	cudzími	cudzími	dobřími	dobřími	dobřími
L	(o) cudzích	(o) cudzích	(o) cudzích	(o) dobrých	(o) dobrých	(o) dobrých

Lautveränderungen

Bei der Deklination der männlichen Adjektive kommt es bei belebten Adjektiven im Nominativ Plural zum Lautwechsel.

Beispiele:

Nominativ Singular	Nominativ Plural (belebt)	Nominativ Plural (unbelebt)
pekný	pekní	pekné
dobrý	dobří	dobré
moderný	moderní	moderné
velký	velkí	velké
usilovný	usilovní	usilovné
mladý	mladí	mladé
nový	noví	nové

Steigerung der Adjektive

Im Slowakischen wird bei Adjektiven ausgehend vom Positiv der Komparativ und der Superlativ wie folgt gebildet: Der Komparativ wird durch die Endung "-ší" oder "-ejší" gebildet. Der Superlativ wird ausgehend vom Komparativ durch Voranstellen des Präfixes "**naj-**" gebildet, ähnlich wie in der polnischen Sprache..

Slow. Adjektive					
Positiv	Komparativ	Superlativ	Positiv	Komparativ	Superlativ
starý (m)	starší	najstarší	svieži (m)	sviežejší	najsviežejší
velký (m)	váčší	najváčší	lacný (m)	lacnejší	najlacnejší
zlý (m)	horší	najhorší	krátký (m)	kratší	najkratší

dobrý (m)	lepší	najlepší	malý (m)	menší	najmenší
teplý (m)	teplejší	najteplejší	krásný (m)	krajší	najkrajší
tichý (m)	tichší	najtichší	vysoký (m)	vyšší	najvyšší
mäkký (m)	mäkší	najmäkší	sladký (m)	sladší	najsladší
široký (m)	širší	najširší	d'aleký (m)	d'alší	najd'alší

18.3. Beispiele aus der tschechischen Sprache

(Przykłady odmiany przymiotników w języku czeskim)

Siehe dazu Punkt 16.2.2 Beispiel 1.

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mladý (junger)	mladá (junge)	mladé (junges)	nový (neuer)	nová (neue)	nové (neues)
G	mladého	mladé	mladého	nového	nové	nového
D	mladému	mladé	mladému	novému	nové	novému
A	mladého (belebt), mladý (unbelebt)	mladou	mladé	nového (belebt), nový (unbelebt)	novou	nové
I	mladým	mladou	mladým	novým	novou	novým
L	(o) mladém	(o) mladé	(o) mladém	(o) novém	(o) nové	(o) novém

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mladí (belebt), mladé (unbelebt)	mladé	mladá	noví (belebt), nové (unbelebt)	nové	nová
G	mladých	mladých	mladých	nových	nových	nových
D	mladým	mladým	mladým	novým	novým	novým
A	mladé	mladé	mladá	nové	nové	nová
I	mladými	mladými	mladými	novými	novými	novými
L	(o) mladých	(o) mladých	(o) mladých	(o) nových	(o) nových	(o) nových

Siehe dazu Punkt 16.2.2 Beispiel 2. und Beispiel 3.

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	malý (belebt)	malá	malé	červený	červená	červené

	und unbelebt) (kleiner)	(kleine)	(kleines)	(roter)	(rote)	(rotes)
G	malého	malé	malého	červeného	červené	červeného
D	malému	malé	malému	červenému	červené	červenému
A	malého (belebt), malý (unbelebt)	malou	malé	červeného (belebt), červený (unbelebt)	červenou	červené
I	malým	malou	malým	červeným	červenou	červeným
L	(o) malém	(o) malé	(o) malém	(o) červeném	(o) červené	(o) červeném

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardestematowe)						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	mali (belebt), malé (unbelebt)	malé	malá	červení (belebt), červené (unbelebt)	červené	červená
G	malých	malých	malých	červených	červených	červených
D	malým	malým	malým	červeným	červeným	červeným
A	malé	malé	malá	červené	červené	červená
I	malými	malými	malými	červenými	červenými	červenými
L	malých	malých	malých	červených	červených	červených

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twardestematowe)				Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	německý	německá	německé	hlavní (belebt), hlavní (unbelebt) (Haupt-)*	hlavní (Haupt-)*	hlavní (Haupt-)*
G	německého	německé	německého	hlavního	hlavní	hlavního
D	německému	německé	německému	hlavnímu	hlavní	hlavnímu
A	německý	německou	německé	hlavního (belebt), hlavní (unbelebt)	hlavní	hlavní
I	německým	německou	německým	hlavním	hlavní	hlavním

L	německém	německé	německém	hlavním	hlavní	hlavním
---	----------	---------	----------	---------	--------	---------

* zB. **hlavní inženýr**, leitender Ingenieur, **hlavní nádraží**, Hauptbahnhof, **hlavní účtárna**, Hauptbuchhaltung.

Tschech. Adjektive mit einem harten Stammauslaut, (Przymiotniki twar-dotematowe)				Adjektive mit einem weichen Stammauslaut, (Przymiotniki miękkotematowe)		
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	němečtí (belebt), německé (unbelebt)	německé	německá	hlavní	hlavní	hlavní
G	německých	německých	německých	hlavních	hlavních	hlavních
D	německým	německým	německým	hlavním	hlavním	hlavním
A	německé	německé	německá	hlavní	hlavní	hlavní
I	německými	německými	německými	hlavními	hlavními	hlavními
L	německých	německých	německých	hlavních	hlavních	hlavních

Lautveränderungen

Bei der Deklination des harten Typs kommt es im Nominativ Plural bei den belebten Maskulina zum Konsonantenwechsel: zB.

Nominativ Singular	Nominativ Plural
hluchý	hluší
velký	velcí
mladý	mladí
starý	staří
dobrý	dobří
nový	noví
drahý	drazí
český	čeští
anglický	angličtí
nahý	nazí
tlustý	tlustí
svobodný	svobodní
pražský	pražští

Steigerung der Adjektive

Bei der Steigerung der Adjektive werden die Endungen -ý, -á, -é, -í im **Komparativ** durch eines der folgenden Suffixe ersetzt:

1) durch den Suffix **-ejší** bzw. **-ější** wenn der Wortstamm auf **-k, -n, -t, -l, -v, -ck, -sk, -m** endet. Dabei treten folgende Konsonantenveränderungen auf: **-k** zu **-č**, **-n** zu **-ň**, **-t** zu **-ť**, **-ck** zu **-čť**, **-sk** zu **-šť**.

2) durch den Suffix **-ší** bei Adjektiven, deren Wortstamm auf **-b, -d, -t, -r**, ausgeht, ebenso bei Adjektiven mit dem Stammauslaut **-h, -ch, -z, -s**. dabei werden **h-** und **-z** zu **-ž** und **-ch** und **-s** zu-, -š. oft entfallen **-k, -ek, -ok** im Komparativ. Ein langer Stammvokal wird gekürzt. Eine kleine Gruppe von Adjektiven, die auf **-ký** endet, hat im Komparativ die Endung **-í**, wobei **-k** zu **-č** wird. **Der Superlativ** der Adjektive wird aus dem Komparativ durch das Voranstellen des Präfixes **nej-** gebildet.

Beispiele:

Tschech. Adjektive					
Positiv	Komparativ	Superlativ	Positiv	Komparativ	Superlativ
vysoký	vyšší	nejvyšší	dlohý	delší	nejdelší
starý	starší	nejstarší	bohatý	bohatší	nejbohatší
teplý	teplejší	nejteplejší	drahý	dražší	nejdražší
dobrý	lepší	nejlepší	těžký	těžší	nejtěžší
zlý	horší	nejhorší	blizký	bližší	nejbližší
špatný	horší	nejhorší	zdravý	zdravější	nejzdravější
velký	větší	největší	veselý	veselejší	nejveselejší
malý	menší	nejmenší	lehký	lehčí	nejlehčí

19. Das Numerale, Zahlwort (Liczebniki)

Die Numeralia haben die Funktion eine Zahl, Menge oder eine Reihenfolge von Lebewesen oder Gegenständen anzugeben. Sie werden teils dekliniert, zum Teil bleiben sie undekliniert. Die Numeralia haben eine begrenzte Anzahl von Formen. Man kann die Numeralia **in bestimmte Zahlwörter** zB. **jedyn, dwa, tři**, (eins, zwei, drei) und **unbestimmte Zahlwörter** (Indefinita) zB. **pórâ** (ein paar), **kâs** (viel), **trochâ** (ein bißchen) einteilen. Hier ergeben sich Überschneidungen mit bestimmten Adverbien (Przysłówki liczebnikowe). zB. **kâs** (Adv) (viel), **wjŷncej** (Adv) (mehr), **nouwjŷncej** (Adv) (am meisten), **mało** (Adv) (wenig), **maniej** (Adv) (weniger), **noumaniej** (Adv) (am wenigsten).

Die Numeralia verbinden sich mit Substantiven und Verben.

19.1. Die Klassifikation der Numeralia (Klasyfikacja liczebników)

Die Numeralia können in verschiedene Klassen eingeteilt werden. Dazu zählen:

-die Grunzahlwörter, Kardinalzahlen (Liczebniki główne)

Die Grundzahlwörter antworten auf die Frage **wjeja?**, wie viel?, wie viele?. zB. Wjeja to tych jabłek chces?, Wie viel Äpfel willst du?. Wjeja ich tá na te zebraniy přisło?, Wie viele sind zu der Versammlung gekommen?. Dazu einige Beispiele von Grundzahlwörtern: **jedyn** (m, einer), **jedna** (f, eine), **jedne** (n, eines), **dwa** (m, zwei), **dwje** (f, zwei), **dwa** (n, zwei), **tři** (drei), **štyry** (vier), **pjŷńć** (fünf), **dziejsiŷńć** (zehn), **sto** (hundert), **dwasta** (zweihundert). Eine ausführliche Zusammenstellung der Grundzahlwörter ist im **Wörterbuch** unter **Anhang 1., Supplement 1.** angegeben.

-die Ordnungszahlwörter, Ordinalzahlen (Liczebniki porządkowe)

Die Ordnungszahlwörter geben die Reihenfolge, die Ordnungen, in der Personen oder Gegenstände aufeinander folgen an., zB. beim Aufzählen: Sie antworten auf die Frage, **der wievielte?**, zB.

pjyrsy (m, erster), **drugy** (m, zweiter), **třejci** (m, dritter), **scwourty** (m, vierter) usw.

Beispiele: **pjyrsy** dziyń we tygodniu, erster Tag in der Woche., **Cekómy** tu juz **třejciu** godzinâ., Wir warten hier schon die dritte Stunde., **Lóna** tá byla **třejci** rouz., Sie war dort zum dritten Mal., Na **drugy** dziyń ejchmy pojechali., Am zweiten Tag sind wir weggefahren., **Dzisiej** juz mómy **sóstego** maja., Heute haben wir schon den sechsten Mai., Weitere Ordnungszahlwörter sind **im Anhang 1 , Supplement 1 des Wörterbuches** angegeben.

-die Kollektiva oder Sammelzahlwörter (Liczebniki zbiorowe)

Sie bezeichnen eine Gesamtheit gleichartiger oder zueinander gehörender Personen oder Objekte. Zu der Zahl 1 gibt es kein Sammelzahlwort. Zu den Sammelzahlwörtern zählen: **dwoje** (zwei), **troje** (drei), **scwjoro** (vier), **loba** (m, beide), **lobje** (f, beide), **loba** (n, beide). zB. **Lóni** maju **scwjoro** dziejci., Sie haben vier Kinder., **Přisło** tá **dwoje** młodych ludzi., Dort sind zwei junge Leute gekommen., **Lóni** tá pošli **loba dwa**., Sie sind dort beide hingegangen.

-die Gattungszahlwörter (Liczebniki wielorakie)

Die Gattungszahlwörter geben die Zahl der Gattungen, der Arten an, aus denen etwas besteht. Sie entsprechen dem deutschen zwei verschiedene, drei verschiedene, usw., Das Adjektiv **jednaki** (m), **jednakou** (f), **jednaky** (n) würde bedeuten "**gleich**". To jes **jednaky**., Das ist gleich., Das Adverb **jednako** bedeutet, auf gleiche Art., zB. Te kosiarki sŷ jednako plecóné., Die Körbchen sind auf gleiche Art geflochten. Die Zahlwörter **dwojaky**, zwei verschiedene, **trojaky**, drei verschiedene, sind Gattungszahlwörter., **Kupjyl** se **dwojaky** kosule., Er hat sich zwei verschiedene Hemden gekauft. **Mjejl** tá **trojaky** třewiki., Sie haben dort drei verschiedene Arten von Schuhen gehabt.,

Die Bezeichnung **dwojako** ist adverbial und kann mit **zweierlei** übersetzt werden. zB. To idzie **dwojako** rozumjeć., Das kann man auf zweierlei Weise verstehen.

-die Distributivzahlwörter (Liczebniki mnożne)

Die Distributivzahlwörter sind präpositionale Verbindungen, die aus den Präpositionen **po** (je) oder **we** (zu) und dem Präpositiv des Grundzahlwortes bestehen. zB. **po jedný** (je einer, einzeln), **po dwuch** (paarweise, zu zweit), **we štyřech** (zu viert)., Wpuscali ich tá **po třech**., Sie haben sie dort zu dritt (oder drei auf einmal) hereingelassen.

-die Bruchzahlwörter (Liczebniki ułamkowe)

Bruchzahlen haben einen Zähler und einen Nenner. Im Zähler steht die Grundzahl und im Nenner die Ordnungszahl. zB. $\frac{1}{4}$ jedna scwourtou (ein Viertel), $\frac{8}{10}$ loziym dziejsiuntych (acht Zehntel), $\frac{2}{5}$ dwje pjunte (zwei Fünftel). Die andere Bezeichnung für Bruchzahlen sind $\frac{1}{4}$ šćwjerć (ein Viertel), $\frac{1}{2}$ pu (halb), (poła (f) ist die Hälfte)., $1\frac{1}{2}$ putora (eineinhalb), $\frac{3}{4}$ třišćwjerce (drei Viertel). Weitere Bruchzahlwörter sind im **Anhang 1, Supplement 1 des Wörterbuches** angegeben.

-Die zusammengesetzten, mehrgliedrigen Zahlwörter (Liczebniki złożone)

Die zusammengesetzten Zahlwörter setzen sich zB. aus Tausendern, Hundertern, Zehnern und Einern zusammen. zB. 22. **dwadzieścia dwa**, zweiundzwanzig, 48. **štyrydzieści loziym**, achtundvierzig., 76. **siedymdzieśiunt sejš**, sechsundsiebzig., zB. Łónymu juz be latoš siedymdzieśiunt sejš lout., Er wird dieses Jahr schon sechsundsiebzig Jahre alt.

-unbestimmte Zahlwörter (Indefinita) (Liczebniki nieokreślone)

Die unbestimmten Zahlwörter bezeichnen eine unbestimmte Menge oder Anzahl und geben Antwort auf die Frage **wjeja?** (wie viel?, wie viele?). zB. **pórâ** (ein paar, einige), **kâs** (viel), **trochâ** (ein bisschen), **moc**, **masa** (eine große Menge), **teja** (so viel), **wjeja** (viel). Hier ergeben sich Überschneidungen mit bestimmten Adverbien. (Przysłówki liczebnikowe), zB. **kâs** (Adv) (viel), **wjýncej** (Kp., Adv) (mehr), **nouwjýncej** (Sup., Adv) (am meisten), **mało** (Adv) (wenig), **maniej** (Kp., Adv) (weniger), **noumaniej** (Sup., Adv) (am wenigsten).

-Wiederholungszahlwörter, Multiplikativa (Liczebniki mnożne)

Die Wiederholungszahlwörter leiten sich aus dem deutschen Sprachraum ab. zB. **ajnfach** (einfach), **dopelt** (doppelt), **drajfach** (dreifach). zB. Wejž tyn snurek **drajfach**, to ci be dzierzol., Nimm den Bindfaden dreifach, da wird er dir halten. Łón to přisyl **dopelt**., Er hat das doppelt (zweimal) angenäht. Die Wiederholungszahlwörter (Liczebniki powtarzające) können auch durch Umschreibungen ersetzt werden. zB.

jedyn rouz	einmal	pjyrsy rouz	das erste Mal
dwa razy	zweimal	drugi rouz	das zweite Mal
tři razy	dreimal	třejci rouz	das dritte Mal usw.

Diese Wiederholungszahlwörter werden wie Adjektive dekliniert. Die deutschen Zahlwortformen werden nicht dekliniert.

-Substantivierte Zahlwörter (Liczebniki rzeczownikowe)

Für Verkehrsmittel, Hotelzimmer und andere Objekte, die mit einer Zahl bezeichnet werden, gebraucht man für die Nummer 1 bis 20 und für Zehner und Hunderter Substantive, die von Zahlwörtern gebildet werden. zB.

1	jedynka	die Eins	11	jedynoustka	die Elf
---	---------	----------	----	-------------	---------

2	dwójka	die Zwei	13	třinoustka	die Dreizehn
3	trójka	die Drei	18	łozymnoustka	die Achtzehn
4	scwourtka	die Vier	30	třidziestka	die Dreißig

-Zahlenadverbien und Zahlenadjektive (Przysłówki i przymiotniki liczebnikowe)

Die Zahlenadverbien und Zahlenadjektive werden gebraucht beim Berichten oder bei einer Aufzählung von Sachverhalten. zB.

po pjyse	erstens	we pjysý roku	im ersten Jahr
po drugy	zweitens	we drugí roku	im zweiten Jahr
po třejciy	drittens	we třejcí roku	im dritten Jahr usw.

19.2 Die Grundzahlwörter, Kardinalzahlen

(Liczebniki główne)

Die Grundzahlwörter antworten auf die Frage **wjejla?**, wie viel?, wie viele?. Eine Zusammenstellung von Grundzahlwörtern ist im **Wörterbuch unter Anhang 1, Supplement 1**, angegeben. Nachfolgend werden einige Grundzahlwörter in einer kurzen Zusammenfassung nochmals aufgeführt:

Grundzahl	maskulin, Frage wie viel?	feminin, Frage wie viel?	neutral, Frage wie viel?	Personalform (m), Frage wie viele?
0		nula (f)		
1	jedyn + Nominativ	jedna + Nominativ	jedne + Nominativ	
2	dwa + Nominativ (pl.)	dwje + Nominativ (pl.)	dwa + Nominativ (pl.)	dwuch (m) + Genitiv
3	tři + Nominativ (pl.)			třech (m) + Genitiv
4	štyry + Nominativ (pl.)			štyřech (m) + Genitiv
5	pjýńć + Genitiv (pl.)			
6	sejš + Genitiv (pl.)			
7	siedym + Genitiv (pl.)			
8	łozym + Genitiv (pl.)			
9	dziewjýńć + Genitiv (pl.)			
10	dziejsiýńć + Genitiv (pl.)			
11	jedynouście + Genitiv (pl.)			
12	dwanouście + Genitiv (pl.)			
13	třinouście + Genitiv (pl.)			
14	štyrynouście + Genitiv (pl.)			
15	pjýntnouście + Genitiv (pl.)			
16	sesnouście + Genitiv (pl.)			

17	siedymnoušcie + Genitiv (pl.)	
18	łozymnoušcie + Genitiv Plural	
19	dziewjŷtnnoušcie + Genitiv (pl.)	
20	dwadziejšcia + Genitiv (pl.)	
21	dwadziejšcia jedyn + Genitiv (pl.)	
22	dwadziejšcia dwa (m, n) + Nominativ (pl.), dwadziejšcia dwje (f) + Nominativ (pl.)	dwadziejšcia dwuch (m) + Genitiv (pl.)
23	dwadziejšcia tři + Nominativ (pl.)	dwadziejšcia třech (m) + Genitiv (pl.)
24	dwadziejšcia štyry + Nominativ (pl.)	dwadziejšcia štyřech (m) + Genitiv (pl.)
25	dwadziejšcia pjŷńć + Genitiv (pl.)	
27	dwadziejšcia siedym + Genitiv (pl.)	
39	třidziejšci dziewjŷńć + Genitiv (pl.)	
44	štyrydziejšci štyry + Nominativ (pl.) (pl.)	štyrydziejšci štyřech (m) + Genitiv (pl.)
56	pjŷń(ć)dziejšiŷnt sejš + Genitiv (pl.)	
65	sejšdziejšiŷnt pjŷńć + Genitiv (pl.)	
99	dziewjŷńćdziejšiŷnt dziewjŷńć + Genitiv (pl.)	
100	sto + Genitiv (pl.)	
200	dwasta + Genitiv (pl.)	
400	štyrysta + Genitiv (pl.)	
500	pjŷńćset + Genitiv (pl.)	
1000	tysiŷnc + Genitiv	

19.2.1. Deklination der Grundzahlwörter, (Odmiana liczebników głównych)

Grundzahlwörter Singular	männlich	weiblich	sächlich
N	jedyn (einer)	jedna (eine)	jedne (ein)
G	jednego	jednej	jednego
D	jednymu	jednej	jednymu
A	jednego (belebt), jedyn (unbelebt)	jednâ	jedne
I	jedný	jednų	jedný
L,P	(ło) jedný	(ło) jednej	(ło) jedný

Grundzahlwörter Plural	männlich	weiblich	sächlich
N	jedni (Pers. F.), jedne (Sach F. und belebt)	jedne	jedne
G	jednych	jednych	jednych
D	jedný	jedný	jedný
A	jednych (belebt), jedne (unbelebt)	jedne	jedne
I	jednymi	jednymi	jednymi
L,P	(ło) jednych	(ło) jednych	(ło) jednych

Die Zahlwörter **jedyn** (m), **jedna** (f), **jedne** (n) werden wie die Pronomina *tyn* (m), *ta* (f), *te* (n) dekliniert. Man verwendet diese Zahlwörter zB.

- **zum Zählen von Pluraliatantum**, zB *Kupjył ejch se jedne galouty.*, Ich habe mir eine Hose gekauft.

- **zum Zählen von Sachen, Gegenständen**, zB. *Wypijâ se jedne piwo.* Ich trinke ein Bier.

- **bei Gegenüberstellungen**, zB. *Jedni sų tacy a drudzy tacy.* Einige sind so und die anderen so.

- **bei der Beschreibung einer Reihenfolge**. zB. *Wylejżli tá jedyn za drugí.*, Sie sind dort einer hinter dem anderen herausgegangen.

- **bei Hinweisen auf jemanden (auf etwas) aus einer Gruppe (aus einer Menge)**. zB. *Jedyn śnich to musioł zrobić.*, Einer von ihnen mußte das gemacht haben. *Łóna jes jedna łod mojih kómratków.*, Sie ist eine von meinen Freundinnen., *Jedne łokno jes łotwarte.*, Ein Fenster ist offen.

- **bei Angabe von nicht näher benannten Personen, Orten, Gegenständen usw.** zB. *Přised ejch do jednego mjasta.*, Ich bin in eine Stadt gekommen., *Jou to mó dać jednemu chłopowi.*, Ich soll das einem Mann geben., *Trefjyla ejch tá jednâ kobjytâ.*, Ich (f) habe dort eine Frau getroffen., *Był tá jedyn oberfejşter.*, Dort war ein gewisser Oberförster.

- **bei Altersangaben auf die Frage**: *Wjeĵla Wó juz je?*, Wie alt seid Ihr schon?. Antwort: *Mje juz be latoş siedymdziejsiųnt pjŷńć lout.*, Ich werde dieses Jahr fünfundsiebzig Jahre alt. Antwort: *Jou juz mó siedymdziejsiųnt jedyn lout.*, Ich bin schon einundsiebzg Jahre alt., Antwort: *Jou jes dwadzieĵcia tři lata stary.*, Ich bin dreiundzwanzig Jahre alt.

Das Wort **jedno** bedeutet **gleich** (Adj) und **eins** (Pronomen). zB. *Mje to jes jedno.*, Mir ist das gleich. *Jedno ci powjâ.*, Eins sage ich dir.

Grundzahlwörter						
	männlich	weiblich	sächlich	männlich	weiblich	sächlich
N	dwa	dwje	dwa	łoba	łobje	łoba
G	dwuch	dwuch	dwuch	łobuch	łobuch	łobuch
D	dw(j)ó	dwjó	dw(j)ó	łob(j)ó	łobjó	łob(j)ó
A	dwuch (Pers F.), dwa (Sach F. belebt)	dwje	dwa	łobuch (Pers. F.), łoba (Sach F. belebt)	łobje	łoba
I	dw(j)óma	dwjóma	dw(j)óma	łob(j)óma	łobjóma	łob(j)óma
L,P	(ło) dwuch	(ło) dwuch	(ło) dwuch	(ło) łobuch	(ło) łobuch	(ło) łobuch

Grundzahlwörter						
	männlich	weiblich	sächlich	männlich	weiblich	sächlich
N	tře (Pers. F.), tři (Sach F. belebt)	tři	tři	štyře (Pers. F.), štyry (Sach F., belebt)	štyry	štyry
G	třech	třech	třech	štyrech	štyrech	štyrech
D	třó	třó	třó	štyřó	štyřó	štyřó
A	třech (Pers. F.), tři (Sach F., belebt)	tři	tři	štyrech (Pers. F.), štyry (Sach F., belebt)	štyry	štyry
I	třóma	třóma	třóma	štyřóma	štyřóma	štyřóma
L,P	(ło) třech	(ło) třech	(ło) třech	(ło) štyrech	(ło) štyrech	(ło) štyrech

Zahlwörter verbinden sich mit Substantiven.

Der gezählte Gegenstand steht im Plural und **kongruiert mit dem Zahlwort im Kasus.** zB.

Idę tá dwa chłopci.	Idę tá tři chłopci.	Idę tá štyře chłopci.
Idę tá dwje kobjyty.	Idę tá tři kobjyty.	Idę tá štyry kobjyty.
Idę tá dwa dziejci.	Idę tá tři dziejci.	Idę tá štyry dziejci.

Das vorangegangene Zahlwort und das Substantiv steht hier im Nominativ Plural.

Dort gehen zwei Männer.	Dort gehen drei Männer.	Dort gehen vier Männer.
Dort gehen zwei Frauen.	Dort gehen drei Frauen.	Dort gehen vier Frauen.
Dort gehen zwei Kinder.	Dort gehen drei Kinder.	Dort gehen vier Kinder.

Steht das vorangegangene **Zahlwort im Genitiv oder Akkusativ**, so werden die Formen **třech, štyrech** gebraucht. Das **Substantiv** steht dann **im Genitiv Plural**. zB.

Trefjã na tý zebraniu třech znajomych profesorów. Ich treffe bei der Versammlung drei bekannte Professoren., Widział ejch tá štyrech chłopów. Ich habe dort vier Männer gesehen., Te šyrmy są łod tych štyrech kobjyt. Die Regenschirme sind von diesen vier Frauen.

Die Instrumentalformen haben im Plural die **Dualendungen -óma**. zB.

Trefjyła ejch sie ze třóma kobjytóma. Ich habe mich mit drei Frauen getroffen., Wyciągali go tá ze błota dwjóma traktoróma. Sie haben ihn aus dem Morast mit zwei Traktoren gezogen., Pojechali na weselju třóma autóma. Sie sind zur Hochzeitsfeier mit drei Autos gefahren.

Die Dualendung wird auch benutzt bei dem Zahlwort **łoba**. zB.

Dzierzoł tyn powróz łobjóma rãkóma. Er hat das Seil mit beiden Händen gehalten., Wlejšcioł do křipopa łobjóma nogóma. Er ist in den Graben mit beiden Füßen hineingefallen., Słyszol to łobjóma usóma. Er hat das mit beiden Ohren gehört.

Die Dualformen sind urslawische grammatische Formen, die sich im südlichen westslawischen Sprachraum erhalten haben., Sie kommen zB in der oberschlesischen Sprache und in der tschechischen Sprache vor.

In der polnischen Sprache, die zum nordöstlichen westslawischen Sprachraum gehört, sind diese Formen durch andere grammatischen Formen ersetzt worden. Siehe auch Anhang 3 zur Grammatik. Die Dualformen werden **in der tschechischen Umgangssprache** verwendet. zB. Promluvil si s ním

o tom mezi čtyřma očima. Zastavili se až za těma dvěma starýma městama.

Deklination der Grundzahlen in der urlawischen Sprache, Beispiele.

Die Grundzahl **jedin ѿ** (eins), wurde so dekliniert wie die Pronomina tyn (m), ta (f), te (n). Siehe weiter oben.

Grundzahlen urlawisch	2			3		
	männlich	weiblich	sächlich	männlich	weiblich	sächlich
N	ѿва	ѿвѣ	ѿвѣ	трѣе	три	три
G	ѿвоју	ѿвоју	ѿвоју	трѣѣ	трѣѣ	трѣѣ
D	ѿвѣма	ѿвѣма	ѿвѣма	трѣмѣ	трѣмѣ	трѣмѣ
A	ѿва	ѿвѣ	ѿвѣ	три	три	три
I	ѿвѣма	ѿвѣма	ѿвѣма	трѣми	трѣми	трѣми
L	ѿвоју	ѿвоју	ѿвоју	трѣхѣ	трѣхѣ	трѣхѣ

Grundzahlen urlawisch	4		
	männlich	weiblich	sächlich
N	četyre	četyri	četyri
G	četyrѣ	četyrѣ	četyrѣ
D	četyrѣмѣ	četyrѣмѣ	četyrѣмѣ
A	četyri	četyri	četyri
I	četyrѣми	četyrѣми	četyrѣми
L	četyrѣхѣ	četyrѣхѣ	četyrѣхѣ

19.2.2 Grundzahlen von 5-10 und höhere Zahlen bis 99

Ab dem Zahlwort 5 (pjŋńc) bis **99** (dziewjŋńcdziejsiŋnt dziewjŋńc) im **Nominativ und Akkusativ** des Zahlwortes, steht der gezählte Gegenstand, Tier oder Person **im Genitiv Plural**. zB. pjŋńc ksiŋzek, fünf Bücher, dwadziejsia złoty, zwanzig Zloty, siedymnouście ptoukŋw, siebzehn Vögel, ŋziymdziejsiŋnt ŋziym dziejci, achtundachtzig Kinder., Cekŋmy tu juz na tyn autobus dziejsiŋńc minut., Wir warten hier schon auf den Bus zehn Minuten. **Das Zahlwort wird nicht dekliniert.**

Für die Deklination der Zahlwörter von 5-99 kann man folgende **theoretische Form** nach dem Muster von **2.** (dwa), **3.** (trŋ), und **4.** (ŋtry) ableiten.

Grundzahlwörter			
	5	6	10
N	pjŋńciu (Pers. F.), pjŋńc (Sach F.)	sejsciu (Pers. F.), sejs (Sach F.)	dziejsiŋńciu (Pers. F.), dziejsiŋńc (Sach F.)

G	pjŷńciu	sejściu	dziejsiŷńciu
D	pjŷńció	sejśció	dziejsiŷńció
A	pjŷńciu (Pers. F.), pjŷńć (Sach F.)	sejściu (Pers. F.), sejś (Sach F.)	dziejsiŷńciu (Pers. F.), dziejsiŷńć (Sach F.)
I	pjŷćióma	sejścióma	dziejsiŷńcióma
L,P	(ło) pjŷńciu	(ło) sejściu	(ło) dziejsiŷńciu

Abweichend sind folgende Grundzahlen:

Grundzahlwörter			
	12	20	200
N	dwanouście	dwadziejcia	dwasta
G	dwunoustu	dwudziestu	dwuch set
D	dwunoustó	dwudziestó	dwjó stó
A	dwanouście	dwadziejcia	dwasta
I	dwunoustóma	dwudziejścióma	dwjóma stóma
L	(ło) dwunoustu	(ło) dwudziestu	(ło) dwuch stach

Bei **12.** dwanouście (Nominativ), heißt der Genitiv dwunoustu. Bei **20.** dwadziejcia (Nominativ), heißt der Genitiv dwudziestu., In beiden Fällen erfolgt ein Vokalwechsel von "a" nach "u". Bei **200.** dwasta (Nominativ), heißt der Genitiv dwuch set. **300** třista (Nominativ) und **400** štyrysta (Nominativ) wird entsprechend wie dwasta dekliniert zB.; třech set (G), třó stó (D), tři sta (A), třóma stóma (I), (ło) třech stach (L). Entsprechend können die Hunderter **500** und **600** usw.mit den Grundzahlen 5 pjŷńć, 6 sejś, usw. dekliniert werden. zB. pjŷńć set (N), pjŷńciu set (G), pjŷńció stó, pjŷńć set (A), pjŷćióma stóma (I), (ło) pjŷńciu stach.

Beispiele der Verbindung von Zahlwörtern mit Verben:

-in der Gegenwart:

1., Idzie tá jedyn chłop., Dort geht ein Mann., Idzie tá jedna kobjyta., Dort geht eine Frau., Idzie tá jedne dziejcio., Dort geht ein Kind., Das **Substantiv** (Person) steht **im Nominativ Singular**. Das Prädikatsverb steht in der **dritten Person Singular**.

2-4., Idę tá dwa chlōpi., Dort gehen zwei Männer., Idę tá dwje kobjty., Dort gehen zwei Frauen., Idę tá dwa dziejci., Dort gehen zwei Kinder., Idę tá štyře chlōpi., Dort gehen vier Männer., Idę tá štyry kobjty., Dort gehen vier Frauen., Idę tá štyry dziejci., Dort gehen vier Kinder., Mit den Zahlwörtern 2-4 steht das Prädikatsverb in der **dritten Person Plural**. Das Substantiv (Personen) steht **im Nominativ Plural**.

Ab 5., Lezy tá pjŷńć kamjyni., Dort liegen fünf Steine., We tej werkšteli robi sejś chłopôw., In dieser Werkstelle arbeiten sechs Männer. Sejś chłopôw cekou na autobus., Sechs Männer warten auf den Bus., Sejś kobjyt cekou na autobus., Sechs Frauen warten auf den Bus., Sejś dziejci cekou na autobus., Sechs Kinder warten auf den Bus., Na tý drócie siejdzi sesnouście jaskółkôw. Auf diesem Draht sitzen sechzehn Schwalben., Na tý drócie siejdzi dwadziejcia siedym jaskółkôw. Auf diesem Draht sitzen siebenundzwanzig Schwalben. Do tej Klase chodzy třidziejści łozym dziejci., In diese Klasse gehen siebenunddreißig Kinder.

Das Prädikatsverb steht in der **dritten Person Singular**. Die gezählten Personen, Tiere, Sachen stehen **im Genitiv Plural**.

-in der Vergangenheit:

2-4, Dwa chłopi (m, Pers. F, pl.) cekali na autobus., Zwei Männer warteten auf einen Bus., Das Verb steht in der **dritten Person Plural**. Das Substantiv (chłopi) **im Nominativ Plural**.

Dwje kobjty (f, pl.) cekaly na autobus., Zwei Frauen warteten auf den Bus., Dwa kamjynie (m, Sach F., pl.) lezaly na ziymy., Dwa łokna (n, pl.) były łotwarte., Zwei Fenster waren geöffnet., Das Verb steht in der **dritten Person Plural**, **Das Partizip** kongruiert im Genus., Dwa chłopi cytali we cajtungu., Zwei Männer haben in einer Zeitung gelesen., Dwje kobjty jechały do mjasta nakupić., Zwei Frauen fuhren in die Stadt einkaufen. Das Substantiv steht **im Nominativ Plural**.

Ab 5., Pjyntnoušcie chłopów robjyło na budowje. Fünfzehn Männer arbeiteten auf der Baustelle., Pjyntnoušcie kobjyt pómougało při zniwach. Fünfzehn Frauen haben bei der Ernte geholfen., Pjyntnoušcie dziejci jechało do skoły. Fünfzehn Kinder fuhren zur Schule., Na tej łuce było třidziejści siedym bocóniów. Auf der Wiese waren siebenunddreißig Störche. Das Verb steht **im Singular** in der **neutralen Form**. (łono robjyło (n), łono jechało (n)). Die gezählten Personen, Tiere, Gegenstände stehen **im Genitiv Plural**.

Die Zahlwörter, die auf **jedyn** enden **sind undeklinierbar**. zB. **21**, dwadziejścia jedyn ceglów, einundzwanzig Ziegeln, **51**, pjýńcdziejšiunt jedyn dziejci., einundfünfzig Kinder., Trefjâ dwadziejścia jedyn kómratków., Ich treffe einundzwanzig Freundinnen., Było tá třidziejści jedyn ptouków., Dort waren einunddreißig Vögel., We tej klasie jes štyrydziejści jedyn dziejci. In dieser Klasse sind einundvierzig Kinder.

Die gezählten Gegenstände, Tiere und Personen stehen **im Genitiv Plural**.

Die Zahlwörter **22- 24, 32-34, 42-44**, usw. in Verbindung mit Verben **können dekliniert werden oder sie bleiben undekliniert**. zB.

Widzâ tá dwadziejścia dwje kobjty., Ich sehe dort zweiundzwanzig Frauen., Widzâ tá dwadziejścia štyry dziejci., Ich sehe dort vierundzwanzig Kinder., Są tá štyrydziejści tři groby., Dort sind dreiundvierzig Gräber.

Hier ist das **Zahlwort undekliniert**. Das **Substantiv steht im Nominativ Plural**.

Widzâ tá dwadziejścia dwuch chłopów., Ich sehe dort zweiundzwanzig Männer., Widzâ tá dwadziejścia třech chłopów., Ich sehe dort dreiundzwanzig Männer., Gratuljyrowali my třidziejści třó študjntó. Wir haben dreiunddreißig Studenten gratuliert., Łod tych třidziejści štyřech ceglów, łostały yno tři., Von den vierunddreißig Ziegeln, blieben nur noch drei übrig.,

Hier ist das **Zahlwort dekliniert**. Das **Substantiv kongruiert im Plural mit dem Zahlwort**.

19.2.3 Bei mehrgliedrigen Zahlen werden nur die **Einzer** von **2-4** dekliniert oder sie bleiben undekliniert. Das deklinierte **Einzer-Zahlwort** kongruiert mit dem Substantiv. Die **Einzer ab 5, Zehner, Hunderter und Tausender** usw. bleiben undekliniert.

Steht das **Zahlwort im Nominativ oder Akkusativ**, so steht das **Substantiv im Genitiv Plural**. zB.

243, zB. **Im Akkusativ**,; Trefjyli my tá dwasta štyrydziejści třech chłopów., Wir haben dort zweihundertdreiundvierzig Männer getroffen., Trefjyli my tá dwasta štyrydziejści tři kobjty. Wir haben dort zweihundertdreiundvierzig Frauen getroffen., Trefjyli my tá dwasta štyrydziejści tři dziejci. Wir haben dort zweihundertdreiundvierzig Kinder getroffen., **Im Genitiv**,; To jes łod dwasta štyrydziejści třech chłopów (kobjyt, dziejci)., Das ist von zweihundertdreiundvierzig Männern (Frauen, Kindern)., **Im Dativ**,; Dó to dwasta štyrydziejści třó chłopó (kobjytó, dziejció)., Ich gebe das zweihundertdreiundvierzig Männern (Frauen, Kindern)., **Im Instrumental**,; Jechali my tá ze dwasta štyrydziejści třóma chłopóma (kobjytóma, dziejcióma (dziejci)). Wir fuhren dort

mit zweihundertdreiundvierzig Männern (Frauen, Kindern)., **2152**, Jes tá dwa tysiŋce sto pjŋńcdziejsiŋt dwuch chłopów., Dort sind zweitausendeinhundertzweiundfünfzig Männer., Jes tá dwa tysiŋce sto pjŋńcdziejsiŋt dwuch kobjyt (-ów)., Dort sind zweitausendeinhundertzweiundfünfzig Frauen., Jes tá dwa tysiŋce sto pjŋńcdziejsiŋt dwuch dziejci. Dort sind zweitausendeinhundertzweiundfünfzig Kinder. Das **Substantiv** steht hier **im Genitiv Plural**. Es werden nur die Einzer dekliniert.

Ab 5 bleiben die Einzer undekliniert. zB.

37, We tý autobusie siejdzi třidziejści siedym chłopów (kobjyt, dziejci)., In diesem Bus sitzen siebenunddreißig Männer. (Frauen, Kinder)., **125**, Přijechało na kóncert sto dwadziejcia pjŋńc chłopów (kobjyt, dziejci)., Zu einem Konzert sind hundertfünfundzwanzig Männer (Frauen, Kinder) gekommen.

Das Substantiv steht **im Genitiv Plural**.

Ab 25-30, 35-40, 45-50, usw. bleiben die Zahlwörter undekliniert. zB.

Trefjyli my dwadziejcia pjŋńc kobjytów. (oder ohne der Endung **-ów**, dwadziejcia pjŋńc kobjyt)., Wir haben dort fünfundzwanzig Frauen getroffen., Přiniós ejch na tyn plac třidziejści siedym kamjyni., Ich habe auf diesen Platz siebenunddreißig Steine gebracht., Mjejli my ze tego pola třidziejści loziym cetnarów zboza. Von diesem Feld hatten wir achtunddreißig Zentner Getreide. (haben wir achtunddreißig Zentner Getreide geerntet)., Přiwjózli do zejgywerku sejsdziejsiŋt sejs štamów dřewa., Sie haben zum Sägewerk sechsundsechzig Baumstämme gebracht., Lón chowou pjŋńcdziejsiŋt kacków., Er hält (züchtet) fünfzig Enten., Dostanų do magacinu pjŋńcdziejsiŋt kistów piwa., Sie bekommen ins Magazin fünfzig Kästen Bier., Přisło tá štyrydziejści dziewjŋńc chłopów (kobjyt, dziejci)., Dort kamen neunundvierzig Männer (Frauen, Kinder).

Das **Zahlwort** ist hier **undekliniert**. Das Substantiv zB. cetnarów, steht **im Genitiv Plural**.

Die Zehnerzahlen von **20-90** bestehen aus der **Einerzahl** und einem **Suffix**. 20 **dwadziejcia**, 30 **řidziejści**, 40 **štyrydziejści**, 50 **pjŋńcdziejsiŋt**, 60 **sejsdziejsiŋt**, usw. 90 **dziewjŋńcdziejsiŋt**.

Das Zahlwort **100** sto in Verbindung mit einem gezählten Gegenstand und **200** dwasta, **300** třista, **400** štyrysta, **500** pjŋńcset, **600** sejsset, usw. bis **999** dziewjŋńcset dziewjŋńcdziejsiŋt dziewjŋńc, **wird nicht dekliniert**.

Der Plural von **100** sto bis **400** štyrysta, ist **sta**. Die Endung **set** ab **500** pjŋńcset ist der Genitiv Plural von **sto**.

Die mehrgliedrigen Zahlen über 100 werden getrennt geschrieben. zB.

Dostanų jescy štyrysta třidziejści jedyn złotych nazoud., Ich bekomme noch vierhunderteinunddreißig Zloty zurück., Dó ci za to třista dwadziejcia złotych., Ich gebe dir dafür dreihundertzwanzig Zloty., Zapłacų ci za to dwasta pjŋńcdziejsiŋt sejs marek. Ich bezahle dir dafür zweihundertsechsundfünfzig Mark., Kostuje to sto dwadziejcia siedym złotych., Das kostet einhundertsiebenundzwanzig Zloty., To kostuje loziymset pjŋńc złotych., Das kostet achthundertfünf Zloty. Der gezählte Gegenstand steht **im Genitiv Plural**.

Bei Endzahlen 2-4 siehe oben, mehrgliedrige Zahlen. Dó ci za to dwasta pjŋńcdziejsiŋt tři marek., Ich gebe dir dafür zweihundertdreiundfünfzig Mark.

Deklination von sto (hundert)

Bei einem **abstrakten** Gebrauch, kann **sto** wie ein Substantiv auf **"-o"** zB. **lokno** (n) dekliniert werden. zB. in Kombination mit Substantiven:

	Ob. schl.		Tschech.	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N	(te) sto	(te) sta	sto	sta

G	(tego) sta	(tych) set	sta	set
D	(tymu) stu*	(tý) stó	stu	stům
A	(te) sto	(te) sta	sto	sta
I	(ze tý) stý	(ze tymi) stóma	stem	sty
L	(ło tý) ście	(ło tych) stach	(o) stu	stech

*oder wie Lokativ, ście.

Die Grundzahlen 1000 tysiunc, **1000 000** miljón **1000 000 000** miljarda

Diese Grundzahlen werden dekliniert.

Grundzahlen	1000 (tysiunc) maskulin	1000 000 (miljón) maskulin	1000 000 000 (miljarda) feminin
N	tysiunc	miljón	miljarda
G	tysiunca	miljóna	miljardy
D	tysiuncowi	miljónowi	miljardzie
A	tysiunc	miljón	miljardâ
I	tysiuncý	miljóný	miljardų
L,P	(ło) tysiuncu	(ło) miljónie	(ło) miljardzie

Die Kardinalzahlen **tysiunc** (m), **miljón** (m), **miljarda** (f) bilden nur **substantivische** Kasus. Sie haben keine Personalform. Die gezählten Personen, Dinge, usw. stehen **im Genitiv Plural**.

Deklination der Tausender im Plural

Grundzahlen	2000 (dwa tysiunce)	3000 (tři tysiunce)	4000 (štyry tysiunce)	5000-100 000 (pjýńc tysiŋncy-sto tysiŋncy)
N	dwa tysiunce	tři tysiunce	štyry tysiunce	pjýńc tysiŋncy
G	dwuch tysiŋncy	třech tysiŋncy	štyřech tysiŋncy	pjýńc tysiŋncy
D	dwjó tysiuncó	třó tysiuncó	štyřó tysiuncó	pjýńc tysiuncó
A	dwa tysiunce	tři tysiunce	štyry tysiunce	pjýńc tysiŋncy
I	dwjóma tysiuncóma	třóma tysiuncóma	štyřóma tysiuncóma	pjýńc tysiuncóma
L,P	(ło) dwuch tysiuncach	(ło) třech tysiuncach	(ło) štyřech tysiuncach	(ło) pjýńc tysiuncach

Bei Verwendung von mehrgliedrigen Zahlen, siehe weiter oben.

Die grammatischen Formen der Grundzahlen in der oberschlesischen Sprache entsprechen weitgehend den grammatischen Formen der Grundzahlen in der **russischen, slowakischen und tschechischen Sprache**. Der Gebrauch des **Duals** ist in der **tschechischen Sprache** üblich. Siehe dazu auch Punkt 20. und Punkt 21.

19.3 Die Ordnungszahlen, Ordnungszahlwörter

(Liczebniki porządkowe)

Die Ordnungszahlwörter werden aus den Grundzahlwörtern abgeleitet. Sie werden wie Adjektive nach dem Muster zB. młody (m), nowy (m), mały (m), drogi (m) dekliniert. Siehe Punkt 16.2.2 Deklinationsbeispiele. **Die grammatischen Formen der oberschlesischen Ordnungszahlen sind ähnlich den grammatischen Formen der Ordnungszahlen in der russischen Sprache.** Siehe dazu Punkt 21. Bei zusammengesetzten Ordnungszahlwörtern wird nur die letzte Zahl dekliniert. Das Gleiche gilt für die Grundzahlen. **Ähnlich wird auch die Form der Ordnungszahlwörter in der tschechischen Umgangssprache gebildet.**

19.3.1 Die Ordnungszahlwörter

(Liczebniki porządkowe)

Ordnungszahlwörter, Singular							
	maskulin	feminin	neutral		maskulin	feminin	neutral
1	pjyrsy	pjyrsou	pjyrse	11	jedynousty	jedynoustou	jedynouste
2	drugi	drugou	drugy	12	dwanousty	dwanoustou	dwanouste
3	třejci	třejciou	třejciy	13	třinousty	třinoustou	třinouste
4	scwourty	scwourtou	scwourte	14	štyrynousty	štyrynoustou	štyrynouste
5	pjŭnty	pjŭntou	pjŭnte	15	pjŷtnousty	pjŷtnoustou	pjŷtnouste
6	sósty	sóstou	sóste	16	sesnousty	sesnoustou	sesnouste
7	siódmy	siódmou	siódme	17	siedymnousty	siedymnoustou	siedymnouste
8	łôsmy	łôsmou	łôsme	18	łozymnousty	łozymnoustou	łozymnouste
9	dziejwŭnty	dziejwŭntou	dziejwŭnte	19	dziejwŷtnousty	dziejwŷtnoustou	dziejwŷtnouste
10	dziejsiŭnty	dziejsiŭntou	dziejsiŭnte	20	dwudziesty	dwudziestou	dwudzieste

Ordnungszahlwörter, Plural							
	maskulin	feminin	neutral		maskulin	feminin	neutral
1	pjyrsci	pjyrse	pjyrse	11	jedynouści	jedynouste	jedynouste
2	drudzy	drugy	drugy	12	dwanouści	dwanouste	dwanouste
3	třejci	třejciy	třejciy	13	třinouści	třinouste	třinouste
4	scwourci	scwourte	scwourte	14	štyrynouści	štyrynouste	štyrynouste
5	pjŭnci	pjŭnte	pjŭnte	15	pjŷtnouści	pjŷtnouste	pjŷtnouste
6	sósci	sóste	sóste	16	sesnouści	sesnouste	sesnouste
7	siódmi	siódme	siódme	17	siedymnouści	siedymnouste	siedymnouste
8	łósmi	łósme	łósme	18	łozymnouści	łozymnouste	łozymnouste
9	dziejwŭnci	dziejwŭnte	dziejwŭnte	19	dziejwŷtnouści	dziejwŷtnouste	dziejwŷtnouste
10	dziejsiŭnci	dziejsiŭnte	dziejsiŭnte	20	dwudziejści	dwudzieste	dwudzieste

Entsprechend weiter:

	maskulin	feminin	neutral
21	dwadziejścia pjyrsi (m)	dwadziejcia pjyrse (f)	dwadziejścia pjyrse (n),
22	dwadziejcia drudzy (m)	dwadziejcia drugy (f)	dwadziejcia drugy (n)
23	dwadziejcia třejci (m), usw.	dwadziejcia třejciy (f), usw.	dwadziejcia třejciy (n), usw.
100	setni (m)	setne (f),	setne (n)
101	sto pjyrsi (m)	sto pjyrse (f)	sto pjyrse (n), usw.
125	sto dwadziejcia pjůnci (m)	sto dwadziejcia pjůnte (f)	sto dwadziejścia pjůte (n) usw.
200	dwusetni (m)	dwusetne (f)	dwusetne (n)
201	dwasta pjyrsi (m)	dwasta pjyrse (f)	dwasta pjyrse (n)
202	dwasta drudzy (m)	dwasta drugy (f)	dwasta drugy (n)
221	dwasta dwadziejcia pjyrsi (m)	dwasta dwadziejścia pjyrse (f)	dwasta dwadziejścia pjyrse (n) usw.
500	pjŷńćsetni (m)	pjŷńćsetne (f)	pjŷńćsetne (n)
533	pjŷńćset třidziejści třejci (m)	pjŷńćset třidziejści třejciy (f)	pjŷńćset třidziejści třejciy (n) usw.

Ordnungszahlwörter

	maskulin	feminin	neutral
10	dziejsiůnty	dziejsiůntou	dziejsiůnte
20	dwudziesty	dwudziestou	dwudzieste
30	třidziesty	třidziestou	třidzieste
40	štyrydziesty	štyrydziestou	štyrydzieste
50	pjŷń(ć)dziejsiůnty	pjŷń(ć)dziejsiůntou	pjŷń(ć)dziejsiůnte
60	sejšdziejsiůnty	sejšdziejsiůntou	sejšdziejsiůnte
70	siedymdziejsiůnty	siedymdziejsiůntou	siedymdziejůnte
80	łozymdziejsiůnty	łozymdziejsiůntou	łozymdziejsiůnte
90	dziejwjńćdziejsiůnty	dziejwjńćdziejsiůntou	dziejwjńćdziejsiůnte

Ordnungszahlwörter

	maskulin	feminin	neutral
100	setny	setnou	setne
200	dwusetny	dwusetnou	dwusetne
300	třisetny	třisetnou	třisetne

400	štyrysetny	štyrysetnou	štyrysetne
500	pjýňćsetny	pjýňćsetnou	pjýňćsetne
600	sejšsetny	sejšsetnou	sejšsetne
1000	tysiŷncny	tysiŷncnou	tysiŷnce
2000	dwutysiŷncny	dwutysiŷncnou	dwutysiŷncne
3000	třitysiŷncny	třitysiŷncnou	třitysiŷncne
4000	štyrytysiŷncny	štyrytysiŷncnou	štyrytysiŷncne
8000	łozymtysiŷncny	łozymtysiŷncnou	łozymtysiŷncne
10000	dziejsiŷńćtysiŷncny	dziejsiŷńćtysiŷncnou	dziejsiŷńćtysiŷncne
20000	dwadziejciatysiŷncny	dwadziejciatysiŷncnou	dwadziejciatysiŷncne
30000	třidziejścitiŷncny	třidziejścitiŷncnou	třidziejścitiŷncne
40000	štyrydziejścitiŷncny	štyrydziejścitiŷncnou	štyrydziejścitiŷncne
80000	łozymdziejsiŷnttysiŷncny	łozymdziejsiŷnttysiŷncnou	łozymdziejsiŷnttysiŷncne
100000	stotysiŷncny	stotysiŷncnou	stotysiŷncne
200000	dwastatysiŷncny	dwastatysiŷncnou	dwastatysiŷncne
400000	štyrystatysiŷncny	štyrystatysiŷncnou	štyrystatysiŷncne
500000	pjýňćsettysiŷncny	pjýňćsettysiŷncnou	pjýňćsettysiŷncne
800000	łozymsettysiŷncny	łozymsettysiŷncnou	łozymsettysiŷncne
1000000	miliónowy	miliónowou	miliónowe

Zusammengesetzte Ordnungszahlen

(Liczebniki porządkowe złożone)

Bei zusammengesetzten Ordnungszahlen nimmt nur das letzte Glied des zusammengesetzten Ordnungszahlwortes die deklinierte Form an. Die vorangehenden Zahlen haben die Form der Grundzahlwörter. **Ähnlich ist es in der russischen Sprache.** Diese Art der Bildung von Ordnungszahlen wird **auch in der tschechischen Umgangssprache** verwendet. zB. 123. sto třiadvácetý. Siehe dazu auch Punkt 20. und Punkt 21.
Siehe aber auch Punkt 19.3.4. Datums- und Jahresangaben.

Zusammengesetzte Ordnungszahlwörter			
	maskulin	feminin	neutral
21	dwadziejcia pjyrsy	dwadziejcia pjyrsou	dwadziejcia pjyrse
22	dwadziejcia drugi	dwadziejcia drugou	dwadziejcia drugi
23	dwadziejcia třejci	dwadziejcia třejciou	dwadziejcia třejciy
24	dwadziejcia scwourty	dwadziejcia scwourtou	dwadziejcia scwourte
25	dwadziejcia pjuntý	dwadziejcia pjuntou	dwadziejcia pjunte
26	dwadziejcia sósty	dwadziejcia sóstou	dwadziejcia sóste
27	dwadziejcia siódmy	dwadziejcia siódmou	dwadziejcia siódme

28	dwadziecia łsmy	dwadziecia łsmou	dwadziecia łsme
29	dwadziecia dziewjnty	dwadziecia dziewjntou	dwadziecia dziewjnte
41	štyrydziešci pjrsy	štyrydziešci pjrsou	štyrydziešci pjyse
44	štyrydziešci scwourty	štyrydziešci scwourtou	štyrydziešci scwourte
49	štyrydziešci dziewjnty	štyrydziešci dziewjntou	štyrydziešci dziewjnte
76	siedymdziešnt sšsty	siedymdziešnt sšstou	siedymdziešnt sšste
87	łozymdziešnt sišdmy	łozymdziešnt sišdmou	łozymdziešnt sišdme
98	dziewjŋńdziešnt łsmy	dziewjŋńdziešnt łsmou	dziewjŋńdziešnt łsme
102	sto drugi	sto drugou	sto drugi
123	sto dwadziecia třeji	sto dwadziecia třejiou	sto dwadziecia třejiy
157	sto pjŋńdziešnt sišdmy	sto pjŋńdziešnt sišdmou	sto pjŋńdziešnt sišdme
196	sto dziewjŋńdziešnt sšsty	sto dziewjŋńdziešnt sšstou	sto dziewjŋńdziešnt sšste
204	dwasta scwourty	dwasta scwourtou	dwasta scwourte
205	dwasta pjnty	dwasta pjntou	dwasta pjnte
216	dwasta sesnousty	dwasta sesnoustou	dwasta sesnouste
223	dwasta dwadziecia třeji	dwasta dwadziecia třejiou	dwasta dwadziecia třejiy
258	dwasta pjŋńdziešnt łsmy	dwasta pjŋńdziešnt łsmou	dwasta pjŋńdziešnt łsme
346	třista štyrydziešci sšsty	třista štyrydziešci sšstou	třista štyrydziešci sšste
566	pjŋńcset sejšdziešnt sšsty	pjŋńcset sejšdziešnt sšstou	pjŋńcset sejšdziešnt sšste
874	łozymset siedymdziešnt scwourty	łozymset siedymdziešnt scwourtou	łozymset siedymdziešnt scwourte
1323	tysiŋc třista dwadziecia třeji	tysiŋc třista dwadziecia třejiou	tysiŋc třista dwadziecia třejiy
1568	tysiŋc pjŋńcset sejšdziešnt łsmy	tysiŋc pjŋńcset sejšdziešnt łsmou	tysiŋc pjŋńcset sejšdziešnt łsme
2223	dwa tysiŋnce dwasta dwadziecia třeji	dwa tysiŋnce dwasta dwadziecia třejiou	dwa tysiŋnce dwasta dwadziecia třejiy
3158	tři tysiŋnce sto pjŋńdziešnt łsmy	tři tysiŋnce sto pjŋńdziešnt łsmou	tři tysiŋnce sto pjŋńdziešnt łsme
5326	pjŋńc tysiŋncy třista dwadziejcia sšsty	pjŋńc tysiŋncy třista dwadziejcia sšstou	pjŋńc tysiŋncy třista dwadziejcia sšste
8496	łozym tysiŋncy štyrysta	łozym tysiŋncy štyrysta	łozym tysiŋncy

	dziejyńcdziejsiunt sósty	dziejyńcdziejsiunt sóstou	štyrysta dziejyńcdziejsiunt sóste
8734	łozim tysiŋncy siedymset třidziejsi scwourty	łozim tysiŋncy siedymset třidziejsi scwourtou	łozim tysiŋncy siedymset třidziejsi scwourte
9999	dziejyńc tysiŋncy dziejyńcset dziejyńcdziejsiunt dziejynty	dziejyńc tysiŋncy dziejyńcset dziejyńcdziejsiunt dziejyntou	dziejyńc tysiŋncy dziejyńcset dziejyńcdziejsiunt dziejynte

19.3.2 Deklinationsbeispiele von Ordnungszahlen

(Przykłady odmiany liczebników porządkowych)

Die Ordnungszahlwörter werden wie Adjektive dekliniert.

Ordnungszahlen						
	1			2		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pjyrsy	pjyrsou	pjyrse	drugy	drugou	drugy
G	pjyrsego	pjyrsej	pjyrsego	drugygo	drugej	drugygo
D	pjyrsumu	pjyrsej	pjyrsumu	drugymu	drugej	drugymu
A	pjyrsy	pjyrśu	pjyrse	drugy	drugu	drugy
I	pjyrśy	pjyrśu	pjyrśy	drugí	drugu	drugí
L	(ło) pjyrśy	(ło) pjyrsej	(ło) pjyrśy	(ło) drugí	(ło) drugej	(ło) drugí

Der **Nominativ Plural** heißt: pjyrsi (m, pl., belebt), pjyrse (m, pl., unbelebt), pjyrse (f, pl.), pjyrse (n, pl.); drudzy (m, pl., belebt), drugy (m, pl., unbelebt), drugy (f, pl.), drugy (n, pl.)

Ordnungszahlwörter						
	3			4		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	třejci	třejciou	třejciy	scwourty	scwourtou	scwourte
G	třejciygo	třejciej	třejciygo	scwourtego	scwourtej	scwourtego
D	třejciymu	třejciej	třejciymu	scwourtymu	scwourtej	scwourtymu
A	třejci	třejcių	třejciy	scwourty	scwourtų	scwourte
I	třejci	třejcių	třejci	scwourtý	scwourtų	scwourtý
L	(ło) třejci	(ło) třejciej	(ło) třejci	(ło) scwourtý	(ło) scwourtej	(ło) scwourtý

Der **Nominativ Plural** heißt: třejci (m, pl., Pers. F.), třejciy (m, pl., Sach F. und belebt), třejciy (f, pl.), třejciy (n, pl.), scwourci (m, Pers. F., pl.), scwourte (m, Sach F. und belebt, pl.), scwourte (f, pl.), scwourte (n, pl.).

Ordnungszahlwörter						
	5			28		
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	pjuntý	pjuntou	pjunte	dwadziejścia łósmý	dwadziejścia łósmou	dwadziejścia łósmé
G	pjuntego	pjuntej	pjuntego	dwadziejścia łósmego	dwadziejścia łósmej	dwadziejścia łósmego
D	pjuntymu	pjuntej	pjuntymu	dwadziejścia łósmymu	dwadziejścia łósmej	dwadziejścia łósmymu
A	pjuntý	pjuntu	pjunte	dwadziejścia łósmý	dwadziejścia łósmu	dwadziejścia łósmé
I	pjuntý	pjuntu	pjuntý	dwadziejścia łósmý	dwadziejścia łósmu	dwadziejścia łósmý
L	(ło) pjuntý	(ło) pjuntej	(ło) pjuntý	(ło) dwadziejścia łósmý	(ło) dwadziejścia łósmej	(ło) dwadziejścia łósmý

Nach dem gleichen Muster **wie die Adjektive** werden auch die **Pluralformen** gebildet.

19.3.3. Uhrzeit

(Podanie czasu)

Die Angaben der Uhrzeit und Zeitangaben sind im **Wörterbuch Anhang 1, Supplement 1** gemacht worden.

Bei Zeitangaben verbinden sich die **Präpositionen** mit den Zahlwörtern:

Auf die **Frage**: Kjedy přijedzie tyn cug? antwortet man: za **jednâ** godzinâ, in einer Stunde., za **dwje** godziny, in zwei Stunden, za **tři** godziny, in drei Stunden, za **štyry** godziny, in vier Stunden, za **pjýńc** godzin, in fünf Stunden, za **sejš** godzin, in sechs Stunden, usw. Nach der Präposition "**za**" folgt der **Akkusativ des Grundzahlwortes** und der entsprechende **Kasus von godzina**. (Stunde) zB. Łón přijedzie za tři godziny., Er kommt in drei Stunden., Łón přijedzie za pjýńc godzin., Er kommt in fünf Stunden.

Auf die **Frage**: Jak dugo łón robi?, Wie lange arbeitet er?, antwortet man: Łón robi łod siódmej rano do scwourtej po połejdniu., Er arbeitet von sieben Uhr morgens bis vier Uhr nachmittags., Hier steht nach der Präposition "**łod**" und "**do**" das **Ordnungszahlwort**.

Das Gleiche ist das bei den Präpositionen "**ło**", "**před**", und "**po**". zB. Łón přised ło (po) dwanoustej (godzinie). Er kam um (vor) zwölf (Uhr)., Łón přised před dwanoustu (godzinu)., Er kam vor zwölf (Uhr)., Der vollständige Hinweis auf die Stunde (godzina), wird oft weggelassen. Ähnlich ist das in der deutschen Sprache mit dem Hinweis auf die Zeit. (Uhr).

Die Präposition "**na**" kann sich sowohl mit einem **Grundzahlwort**, als auch mit einem **Ordnungszahlwort** verbinden. zB. Wlyž dó nous na dwje godziny., Komme zu uns für zwei Stunden herein., Na drugu godzinâ mómy mytymatykâ., In der zweiten Stunde haben wir Mathematik.

Das Zahlwort "**jedna (f)**" steht bei Zeitangaben immer in der Form eines Grundzahlwortes. zB. Trefjyli ejchmy sie před jednu godzinu., Wir haben uns vor einer Stunde getroffen., Łón robi do jednej (godziny)., Er arbeitet bis ein Uhr.

19.3.4. Datumsangaben

(Data)

Das Datum wird mit der Ordnungszahl wie folgt angegeben:

Auf die **Frage:** Chtory to dzisiej je?, Der Wievielte ist heute?, wird geantwortet:, Dziej je łożymnousty maj., Heute ist der achtzehnte Mai. Die Ordnungszahl und das Substantiv (Monat) steht im Nominativ.

Auf die **Frage:** Chtorego to dzisiej mómy?, Den Wievielten haben wir heute?, wird geantwortet, Dziej mómy łożymnoustego maja., Heute haben wir den achtzehnten Mai. Der Tag (Ordnungszahl) und der Monat steht im Genitiv Singular.

Auf die **Frage:** Kjedy to było?, Wann war das?,

Bei eingliedrigen Zahlen wird geantwortet:, To było łożymnoustego maja., Das war am achtzehnten Mai. Ordnungszahl und Monat stehen hier im Genitiv Singular. Ähnlich ist es bei der Aussage: Pjyrsego maja jes śwjynto., Am ersten Mai ist ein Feiertag.

Bei zweigliedrigen Zahlen wird geantwortet: To było dwudziestego siódmego maja., Das war am siebenundzwanzigsten Mai., Hier sind beide Glieder der Ordnungszahl dekliniert. **Der Tag (Ordnungszahl) und der Monat steht im Genitiv Singular.**

Auf die **Frage:** Kjedy ty mous gyburtstak?, Wann hast du Geburtstag?, wird geantwortet:, Jou mó dwudziestego pjyrsego nowembra gyburtstag., Ich habe am einundzwanzigsten November Geburtstag., Hier werden beide Teile der Ordnungszahl dekliniert. Ordnungszahl und Monat stehen im Genitiv Singular.

Ähnlich ist es **in der tschechischen Sprache**. zB. Včera bylo dvacátého druhého srpna., Dnes je dvacátého druhého první.

In der slowakischen Sprache steht der Tag (Ordnungszahl) und der Monat im Genitiv Singular ohne Präposition. zB. Kólkého je dnes?, Dnes je druhého, štvrtého, osemnásteho mája. Kedy máš (-te) narodeniny?, Mam narodeniny trinásteho, dvadsiateho, dvadsiateho tretieho novembra.

In der polnischen Sprache wird das Datum mit einer Ordnungszahl angegeben. Auf die Frage: Który jest dzisiaj?, wird geantwortet: Dzisiaj jest osiemnasty (N) czerwca (G)., Którego dzisiaj mamy?, Dzisiaj jest osiemnasty (N) czerwca (G)., Auf die Frage: Kiedy to było?, wird geantwortet, To było osiemnastego (G) czerwca (G).

Auf die Frage: Kiedy się urodziłeś?, wird geantwortet: Urodziłem się dwudziestego ósmego września tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego piątego roku.

Jahresangaben

Bei den Jahresangaben wird nur das letzte Glied der Ordinalzahl (der Jahreszahl) dekliniert.

Bei den Jahresangaben kommen folgende Formen vor:

Auf die **Frage:** Kjedy łożn sie urodził?, Wann ist er geboren?, wird geantwortet:, łożn sie urodził we tysiunc dziewjńćset łożymdziejsiunt scwourtý roku., Er ist im Jahre neunzehnhundertvierundachtzig geboren. łożn sie urodził we dwa tysiunce třejci roku, Er ist im Jahre zweitausenddreißig geboren. łożn sie urodził we tysiunc dziewjńćset štyrydziejsi siódmý roku. Er ist im Jahre neunzehnhundertsiebenundvierzig geboren.

Auf die **Frage:** Kjedy wylóła łożatni rouz Łodra., Wann ist die Oder zum letzten Mal über die Ufer getreten?, wird geantwortet:, Łodra wylóła łożatni rouz we tysiunc dziewjńćset dziewjńćdziejsiunt siódmý roku., Zum letzten Mal ist die Oder im Jahre neunzehnhundertsiebenundneunzig über die Ufer getreten., Das Substantiv (rok, Jahr) wird von einer Präposition begleitet. (we roku). Es wird nur das letzte Glied der Ordnungszahl dekliniert. Bei der **Antwort:** To juz je štyry lata tymu., Das ist schon vier Jahre her., wird eine Grundzahl verwendet.

In der polnischen Sprache werden die beiden letzten Glieder der Ordnungszahl (Jahreszahl) dekliniert. zB. Poln. Który to był rok?, Antwort: To był tysiąc dziewięćset osiemdziesiąty czwarty rok., Kiedy to było?, To było w tysiąc dziewięćset czterdziestym pierwszym roku.

Bei Tag, Monat und Jahresangaben sagt man in der oberschlesischen Sprache:

Auf die **Frage:** Jakų łożn mou datą urodzyniou?, Welches Geburtsdatum hat er?, **Antwort:** štyrnousty august tysiunc dziewjńćset dziewjńćdziejsiunt tři., (14. August 1993). vierzehnter August neunzehnhundertdreiundneunzig. **Antwort:** třidziesty pjyrsy dejcember tysiunc

dziewjýńćset łoziymdziejsiýnt sejs. (31.12.1986), einundzwanzigster Dezember neunzehnhundertsechundachtzig. Hier werden beide Tageszahlen als Ordnungszahlen im Nominativ angegeben, Das Jahr wird als Grundzahlwort angegeben.

Bei der Angabe des Jahres nach einem Ereignis wird folgende Form gebraucht: To był dwadziejsća drugi rok po wesejlu., Das war das zweiundzwanzigste Jahr nach der Hochzeit. Hier steht die Ordnungszahl und das Substantiv (rok, Jahr) im Nominativ Singular. Es wird nur das letzte Glied der Ordnungszahl dekliniert.

Bei der **Aussage**: Po tý dwadziejsća drugi roku sło í lepsej., Nach dem zweiundzwanzigsten Jahr, ging es ihnen besser., Hier wird nur das letzte Glied des Ordnungszahlwortes dekliniert. Das Substantiv (Jahr) steht im Genitiv Singular.

Cekali tá juz dwadziejsća sósty dziyń., Sie warteten dort schon den sechsundzwanzigsten Tag., Hier wird nur das zweite Glied der Ordnungszahl dekliniert. Das Ordnungszahlwort und das Substantiv (dziyń, Tag) stehen im Nominativ Singular.

Altersangaben

Auf die Frage, Wjejsła łónymu juz je?, oder, Jaki stary łón juz je?, Wie alt ist er schon?, wird geantwortet, Łón juz mou štyry lata., Er ist schon vier Jahre alt., Łónymu juz je pjýńć lout., Er ist schon fünf Jahre alt., Łónymu juz be latoš siedymdziejsiýnt sejs lout., Er wird dieses Jahr sechsundsiebzig Jahre alt., Hier wird die **Jahreszahl** mit einer undeklinierten Grundzahl angegeben.

Das Jahr wird folgendermaßen angegeben:, **Bei einem Jahr**, Łónymu juz je (jedyn) rok. Er ist schon ein Jahr alt., Das Substantiv, rok (Jahr) steht im Nominativ Singular., **Bei einer Anzahl von 2-4 Jahren** wird das Jahr im Nominativ Plural angegeben., lata (N, pl.) (Jahre)., **Ab dem 5 Jahr** steht das Jahr im Genitiv Plural. zB. dziejsiýńć lout (G, pl.) (zehn Jahre).

In der tschechischen Sprache ist es ähnlich:

Auf die **Frage**:

Kolik je mu let?, wird geantwortet:	Kolik je tvému otci let?, wird geantwortet:
Je (byl, bude) mu jeden rok.	Mému otci bylo padesát let.
Jsou (byly, budou) mu dva, tři, čtyři roky.	Mému otci bude pětadvacet let.
Je (bylo, bude) mu pět let.	

In der slowakischen Sprache steht bei der Altersangabe: beim Zahlwort "1" das Hauptwort im Akkusativ Singular., Koľko je mu rokov?, Je mu jeden rok. Bei den Zahlwörtern "2-4" steht es im Akkusativ Plural. zB. Koľko máš (máte) rokov?, Mám dva roky., Bei "5-99" im Genitiv Plural. zB. Koľko máš (máte) rokov? Mám dvadsaťpäť rokov.

19.3.5. Rechnen mit Grundzahlen

(Liczenie liczebnikami głównymi)

Addition: Die Addition wird folgendermaßen ausgedrückt: 1+7=8 Jedyn a siedym je łoziym., 2+7=9 Dwa a siedym je dziewjýńć., 3+6=9 Tři a sejs je dziewjýńć., 18+7= 25, Łoziymnouście a siedym je dwadziejsća pjýńć., 45+8=53, Štyrydziejsi pjýńć a łoziym je pjýńćdziejsiýnt tři.,

Substraktion: Die Substraktion wird folgendermaßen ausgedrückt: 9-3=6, Dziewjýńć łodjuńć tři je sejs., 72-4=68, Siedymdziejsiýnt dwa łodjuńć štyry je sejsdziejsiýnt łoziym., 256-13=243, Dwasta pjýńćdziejsiýnt sejs łodjuńć třinouście je dwasta štyrydziejsi tři. Das Wort **łodjuńć** kann auch durch das Wort **minus** ersetzt werden.

Multiplikation: 2·5=10, Dwa razy pjýńć je dziejsiýńć., 7·8=56, Siedym razy łoziym je pjýńćdziejsiýnt sejs., 21·3=63, Dwadziejsća jedyn razy tři je sejsdziejsiýnt tři.,

Division: 26/2=13, Dwadziejsća sejs podziejlic bez dwa je třinouście., 16/4=4, Sesnouście podziejlic bez štyry je štyry., 81/9=9, Łoziymdziejsiýnt jedyn podziejlic bez dziewjýńć je

dziewjýnć.

Ähnlich addiert man **in der slowakischen Sprache**. zB. Dva a sedem je deväť., Štyri a päť je deväť.

In der tschechischen Sprache wird folgendermaßen addiert: 1+1=2, Jedna a jedna jsou dvě., 1+2=3, Jedna a dvě jsou tři., 2+2=4, Dvě a dvě jsou čtyři., 3+1=4, Tři a jedna jsou čtyři., Ab einer Summe von 5 (fünf) sagt man: 4+1=5 Čtyři a jedna je pět., 3+4=7, Tři a čtyři je sedm., 1+8=9, Jedna a osm je devět.

19. 4. Die Kollektiva oder Sammelzahlwörter

(Liczebники zbiorowe)

Sie bezeichnen eine Gesamtheit gleichartiger oder zueinander gehörender Personen oder Objekte. Zu der Zahl 1 gibt es kein Sammelzahlwort. Hier nimmt man das Grundzahlwort **jedyn**. Die Kollektiva leiten sich von den Grundzahlwörtern ab. zB. dwa-**dwoje**, tři-**troje**, štyry-**scwjoro**. Die **Sammelzahlwörter sind unflektierbar**. Sie haben nur eine Form und werden nur im Nominativ und Akkusativ, vor allem aber bei niedrigen Zahlen gebraucht. Der gezählte Gegenstand steht im Genitiv Plural. Kollektiva höherer Zahlen als vier sind veraltet. zB. pjýńcioro, sejścioro, siedmjoro, dziejsiýńcioro. Für die höhere Zahlen verwendet man die Grundzahlen. Die Kollektiva werden oft zum Aufzählen von Pluraliatantum verwendet., zB. Jes tá dwoje drwi., Łóna mou scwjoro dziejci. Der gezählte Gegenstand kongruiert im Kasus.

Bei den höheren Zahlen, verwendet man in dieser Funktion bei den Pluraliatantum die Grundzahlwörter. zB. Kupjyla ejch pjýńć galout. Bei den paarweise vorkommenden Gegenständen benutzt man auch das Substantiv **poura** (f), das Paar., zB. Kupjyla ejch pjýńć pour (-ôw) zokôw., Ich habe fünf Paar Socken gekauft. Mó jescy dwje poury nowych třewikôw. Ich habe noch zwei Paar neuer Schuhe.

Eine Deklination würde folgendermaßen aussehen:

N	scwjoro dziejci
G	scwjoro dziejci
D	scwjoro dziejció
A	scwjoro dziejci
I	scwjoro dziejćmi, oder dziejcióma
L	(ło) scwjoro dziejciach

Der Gebrauch der Kollektiva entspricht dem Gebrauch der Kollektiva **in der slowakischen Sprache und in der tschechischen Sprache**.zB.

Slow.	Tschech.
dwoje dvier	dwoje dveře
štvoro šiat	desatero přikázání

In der tschechischen Sprache ist der Gebrauch von zB. čtvero, sedmero, devatero, desatero veraltet und buchsprachlich. Ihn trifft man vor allem in festen Wendungen. zB. desatero přikázání (die zehn Gebote) an.

In der polnischen Sprache werden die Sammelzahlwörter dekliniert. zB.

Sammelzahlwörter, Poln.

	2	5	15	50
N	dwoje	pięcioro	piętnaścioro	pięćdziesięcioro
G	dwojga	pięciorga	piętnaściorga	pięćdziesięciorga
D	dwojgu	pięciorgu	piętnaściorgu	pięćdziesięciorgu
A	dwoje	pięcioro	piętnaścioro	pięćdziesięcioro
I	dwojgiem	pięciorgiem	piętnaściorgiem	pięćdziesięciorgiem
L	dwojgu	pięciorgu	piętnaściorgu	pięćdziesięciorgu

Diese polnischen grammatischen Formen der Sammelzahlwörter sind **in der oberschlesischen und der slowakischen Sprache unbekannt**. In der tschechischen Sprache werden die Sammelzahlwörter ähnlich, wie in der oberschlesischen Sprache angewandt. **In der russischen Sprache** ist die polnische Art der Deklination der Sammelzahlwörter **auch unbekannt**. Von den Sammelzahlwörtern sind in der russischen Sprache, двое (2), трое (3) четверо (4) und оба (m, n), обе (f), (beide) am gebräuchlichsten.

19.5. Die Gattungszahlwörter

(Liczebniki wielorakie)

Die Gattungszahlwörter geben die Zahl der Gattungen, der Arten an, aus denen etwas besteht. Sie entsprechen dem deutschen einerlei, zweierlei (oder zwei verschiedene) usw., Die Gattungszahlwörter bildet man aus den Sammelzahlwörtern **dwoje** und **troje** durch Ersatz der Endung durch Suffixe **-aki**, **-akou**, **-aky**, zB. **dwoje-dwojaki**, **troje-trojaki**.

Beispiele: Kupił se **dwojaky** kosule., Er hat sich zweierlei Hemden gekauft. Mjejli tá **trojaky** třewiki., Sie haben dort dreierlei Schuhe gehabt.,

Das Adjektiv **jednaki** (m), **jednakou** (f), **jednaky** (n) würde bedeuten "**gleich**". To jes **jednaky**., Das ist gleich.,

Die Angabe **dwojako** und **trojako** ist adverbial. Dieses Gattungszahlwort bleibt unverändert. To idzie **dwojako** rozumjeć., Das kann man auf zweierlei Weise verstehen.

Die Gattungszahlwörter **dwojaki** (m), **trojaki** (m) und die femininen und neutralen Formen werden adjektivisch dekliniert. Der gezählte Gegenstand kongruiert in Genus und Numerus. Die genannten Gattungszahlwörter **dwojaky**, **trojaky** werden häufig verwendet. Ungebräuchlich sind dagegen die Gattungszahlwörter höherer Zahlen wie zB. **scwjoraky** und höhere (**pjŋńcioraky**). Sie kommen nicht vor.

Bei den Gattungszahlwörtern werden, wie bei den Adjektiven, drei Geschlechter unterschieden., zB. **dwojaki** (m), **dwojakou** (f), **dwojaky** (n), **trojaki** (m), **trojakou** (f), **trojaky** (n). **Die Pluralformen** sind für alle drei Genera gleich und heißen: **dwojaky** (m, f, n, pl.), und **trojaky** (m, f, n, pl.).

Gattungszahlwörter							
Singula r	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral	Pluralform
N	dwojaki	dwojakou	dwojaky	trojaki	trojakou	trojaky	dwojaky
G	dwojakygo	dwojakej	dwojakygo	trojakygo	trojakej	trojakygo	dwojakich
D	dwojakymu	dwojakej	dwojakymu	trojakymu	trojakej	trojakymu	dwojakí
A	dwojaki	dwojakų	dwojaky	trojaki	trojakų	trojaky	dwojaky
I	dwojakí	dwojakų	dwojakí	trojakí	trojakų	trojakí	dwojakymi

L	(ło) dwojakí	dwojakej	dwojakí	trojakí	trojakej	trojakí	dwojakich
---	--------------	----------	---------	---------	----------	---------	-----------

Diesen Gattungszahlwörtern entsprechen **in der tschechischen Sprache** die Gattungszahlwörter **dvojí** (zweierlei) und **trojí** (dreierlei). Diese Gattungszahlwörter werden häufig verwendet. Gattungszahlwörter höherer Zahlen sind in der tschechischen Sprache veraltet.

In der polnischen Sprache unterscheidet man die Gattungszahlwörter von 2-10, zB dwojaki (m), dwojaka (f), dwojake (n), pięcioraki (m), pięcioraka (f), pięciorake (n), siedmioraki (m), siedmioraka (f), siedmiorake (n) usw., und ab der Zahl 11 gebraucht man die unbestimmte Gattungszahl **wieloraki** (vielerlei). Der Gebrauch von Gattungszahlwörtern bei höheren Zahlen als drei **ist in der oberschlesischen Sprache unbekannt**.

19.6 Distributivzahlwörter

(Liczebniki mnożne)

Die Distributivzahlwörter sind präpositionale Verbindungen, die aus den Präpositionen **po** (je) oder **we** (zu) und dem Präpositiv des Grundzahlwortes bestehen. zB. **po jedný** (je einer, einzeln), **po dwuch** (paarweise), **we dwuch** (zu zweit), **po třech** (drei auf einmal), **we třech** (zu dritt), **po štyřech** (vier auf einmal), **we štyřech** (zu viert). Wpuscali ich tá **po třech**., Sie haben sie dort zu dritt (oder drei auf einmal) hereingelassen. Zaječali tá **we dwuch**., Sie sind dort zu zweit hingefahren. Přišli tá **we štyřech**., Sie sind dort zu viert gekommen.

Die Numeralia von höheren Zahlen können analog gebildet werden. zB.

5	po pjýńciu	we (w) pjýńciu	20	po dwadzieścía	(we, w) dwadzieścía
6	po sejścíu	we (w) sejścíu	40	po štyrydzieścí	we (w) štyrydzieścí
7	po siedmju	we (w) siedmju	200	po dwuch stach	we (w) dwuch stach
8	po łóźmíu	we (w) łóźmíu			
9	po dziewjýńciu	we (w) dziewjýńciu			
10	po dziejsiýńciu	we (w) dziejsiýńciu			

Ab dem Zahlwort 20 wird meistens die Grundzahl im Nominativ verwendet. zB. po dwadzieścía, po pjýńcdziejsiunt, po dwasta, usw.

In der tschechischen Sprache verfährt man ähnlich. zB.

1	po jednom				
2	po dvou	ve dvou	8	po osmi	v osmi
3	po třech	ve třech	9	po devíti	v devíti
4	po čtyřech	ve čtyřech	10	po deseti	v desíti
5	po pěti	v pěti	50	po padesáti	
6	po šesti	v šesti	100	po stech	

7	po sedmi	v sedmi			
---	----------	---------	--	--	--

19.7 Bruchzahlwörter

(Liczebniki ułamkowe)

Bruchzahlen haben einen Zähler und einen Nenner. Im Zähler steht die Grundzahl und im Nenner die Ordnungszahl. zB. $\frac{1}{4}$ jedna scwourtou (ein Viertel), $\frac{8}{10}$ łoziym dziejsiuntych (acht Zehntel), $\frac{2}{5}$ dwje pjunte (zwei Fünftel).

Die **andere Bezeichnung** für Bruchzahlen sind $\frac{1}{4}$ šćwjerc (ein Viertel), $\frac{1}{2}$ pu (halb), poła (f) ist die Hälfte., $1\frac{1}{2}$ putora (eineinhalb), $\frac{3}{4}$ třišćwjerci (drei Viertel). Diese Bezeichnungen sind Substantive. Wenn diese Bezeichnungen als reine Bruchzahlen gebraucht werden, bleiben sie undekliniert. zB. Cekó tu juz pu godziny., Ich warte hier schon eine halbe Stunde. Było to před šćwjerc roký., Das war vor einem Viertel Jahr. Třwou to juz putora godziny., Das dauert schon eineinhalb Stunden. Jes juz třišćwjerci na jednâ., Es ist schon dreiviertel eins (Uhr).

Diese Form wird auch zur **Angabe von Gewichten** benutzt. zB., Kupjâ jescy pu fônta masła., Ich kaufe noch $\frac{1}{2}$ Pfund Butter., Łobstalowała ejch u masařa třišćwjerci kila gyhakespe., Ich habe beim Metzger $\frac{3}{4}$ kg Hackfleisch bestellt. Bei der Angabe von ganzen Gewichtseinheiten im Bereich 2-4, sagt man zB. dwa kila, zwei Kilo, štyry kila, vier Kilo, oder dwa cetnary, zwei Zentner, tři cetnary, drei Zentner., Die Gewichtseinheit steht im Nominativ Plural. Ab 5 Gewichtseinheiten, zB. pjýńc cetnarôw, fünf Zentner, steht die Gewichtseinheit im Genitiv Plural.

Weitere Bruchzahlwörter sind **im Anhang 1, Supplement 1 des Wörterbuches** angegeben.

Bei Bruchzahlwörtern wird der Zähler und der Nenner dekliniert. Der Gezählte Gegenstand steht immer im Genitiv.

Bei gemischten Zahlen erfolgt die Verbindung zwischen den ganzen Zahlen und den Bruchzahlen mit der Konjunktion "i" zB.

$1\frac{2}{5}$ jedna i dwje pjunte., $2\frac{2}{3}$ dwje i dwje třejciy. Die ganze Zahl kann auch als **całou** (Ganze) bezeichnet werden., zB. $1\frac{2}{5}$ jedna całou i dwje pjunte, $2\frac{2}{3}$ dwje całe i dwje třejciy.

Dezimalzahlen werden folgendermaßen benannt: 0,8 nul kóma łoziym, (null Komma acht), 1,7 jedyn kóma siedym, 8,4 łoziym kóma štyry, 18,32 łoziymnoušcie kóma třidziejści dwa, 3,15 tři kóma pjýntnoušcie, 4,256 štyry kóma dwasta pjýńcdziejsiunt sejs. Die einzelnen Zahlen werden als undeklinierte Grundzahlen angegeben.

Diminutive Bruchzahlwörter werden als Maß für Volumina genommen. zB. achtlik $\frac{1}{8}$ Liter, šćwjertka $\frac{1}{4}$ Liter, pulitrôwka $\frac{1}{2}$ Liter., Die hier genannten Beispiele beziehen sich auf Volumenmaße und Flaschengrößen von Schnaps. zB. Łobstalowoł ejch se achtlik gořouki., Ich habe mir $\frac{1}{8}$ Liter Schnaps bestellt. Die Bezeichnung setka 100 cm³ bezieht sich auf das Volumen eines Schnapsglases und hat die Bedeutung von, ein Hunderter.

In der tschechischen Sprache werden diminutive Bruchzahlformen auch zum Bezeichnen von Gewichtsmaßen verwendet. zB. čtvrtka másla $\frac{1}{4}$ kg, osminka másla $\frac{1}{8}$ kg.

Deklinationsbeispiel von Bruchzahlen

Bruchzahlwörter			
	$\frac{2}{3}$	$\frac{3}{4}$	$2\frac{4}{5}$
N	dwje třejciy	tři scwourte	dwje i štyry pjunte, dwje całe i štyry pjunte
G	dwuch třejcich	třech scwourtych	dwuch i štyřech pjuntých, dwuch całych i štyřech pjuntých
D	dwjó třejció	třó scwourtý	dwjó i štyřó pjuntý, dwjó cały i štyřó pjuntý
A	dwje třejciy	tři scwourte	dwje i štyry pjunte, dwje całe i štyry pjunte
I	dwjóma třejcióma	třóma scwourtymi	dwjóma i štyřóma pjuntymi, dwjóma całymi i

			štyřóma pjuntymi
L	(ło) dwuch třejcich	(ło) třech scwourtych	(ło) dwuch i štyřech pjuntych, (ło) dwuch całych i štyřech pjuntych

19.8 Unbestimmte Zahlwörter, Indefinita

(Liczebniki nieokreślone)

Die unbestimmten Zahlwörter bezeichnen eine unbestimmte Menge oder Anzahl und geben Antwort auf die Frage **wjejla?** (wie viel?, wie viele?). zB. **pórâ** (ein paar, einige), **kâs** (viel), **trochâ** (ein bisschen), **moc**, **masa** (eine große Menge), **tejla** (so viel), **wjejla** (viel).

Hier ergeben sich Überschneidungen mit bestimmten Adverbien (Przysłówki liczebnikowe) zB. **kâs** (Adv) (viel), **wjŷncej** (Adv) (mehr), **nouwjŷncej** (Adv) (am meisten), **mało** (Adv) (wenig), **maniej** (Adv) (weniger), **noumaniej** (Adv) (am wenigsten).

Beispiele:

Wjejla to tych dziejci we tej klasie je?, Wie viele Kinder sind denn in der Klasse., Antwort: We tej klasie je třidziejści tři dziejci., In der Klasse sind dreiunddreißig Kinder., Wjejla juz je na zygaře?, Wie spät ist es schon?. (auf der Uhr)., Pórâ jabłek juz šlejciało ze stróma., Einige Äpfel sind schon vom Baum heruntergefallen., Łón robi tejla kómedyjej kwouli nicego., Er macht so viel Aufhebens wegen Nichts.,

19.9 Wiederholungszahlwörter, Multiplikativa

(Liczebniki mnożne, Liczebniki powtarzające)

Die Wiederholungszahlwörter leiten sich aus dem deutschen Sprachraum ab. zB. **ajnfach** (einfach), **dopelt** (doppelt), **drajfach** (dreifach). zB. Wejź tyn snurek **drajfach**, to ci be dzierzoł., Nimm den Bindfaden dreifach, da wird sie dir halten. Łón to přisył **dopelt**., Er hat das doppelt (zweimal) angenäht. Andere Wiederholungszahlwörter sind:

jedyn rouz	einmal	pjysy rouz	das erste Mal
dwa razy	zweimal	drugi rouz	das zweite Mal
tři razy	dreimal	třejci rouz	das dritte Mal
pjŷńc razy	fünfmal	pjuntý rouz	das fünfte Mal usw.

Sie antworten auf die **Frage: wjejla razy?**, Wievielmals?

Diese Wiederholungszahlwörter werden wie Adjektive dekliniert. Sie werden auch **in der slowakischen Sprache** verwendet. Siehe weiter unten.

In der polnischen und tschechischen Sprache verwendet man andere Wiederholungszahlwörter. Diese sind **in der oberschlesischen Sprache unbekannt**.

Beispiele aus der polnischen Sprache:

Wiederholungszahlwörter: jednokrotny (m), jednokrotna (f), jednokrotne (n), dwudziestokrotny (m), dwudziestokrotna (f), dwudziestokrotne (n). Für eine unbestimmte Anzahl benutzt man das unbestimmte Wiederholungszahlwort wielokrotny. Hier kommen auch adverbiale Formen vor. zB. pięciokrotnie, dziesięciokrotnie. Diese Bezeichnungen können in die deutsche Sprache mit einmalig, fünfmalig, zehnmalig, zwanzigmalig, und vielmalig übersetzt werden.

In der oberschlesischen Sprache werden diese Formen durch die oben angegebenen Umschreibungen, einmal, zweimal usw. ersetzt. zB. Poln. Ta drużyna jest dziesięciokrotnym mistrzem piłki nożnej., Ob. Schl., Ta manšaft juz była dziejsiŷńc razy fusbalmajstrý., Diese Mannschaft war schon zehnmal Fußballmeister.

Ebenso unbekannt sind in der oberschlesischen Sprache die polnischen Multiplikativzahlen: zB. Attributiv: 1 pojedynczy (m), pojedyncza (f), pojedyncze (n), 2 podwójny (m), podwójna (f), podwójne (n), und die adverbialen Formen: 3 potrójnie, 4 poczwórnice. Ab der Zahl 5 gebraucht man in der polnischen Sprache die Wiederholungszahlen. zB. 5 pięciokrotnie.

Beispiele aus der tschechischen Sprache: Wiederholungszahlwörter

-adjektivische Formen: dvojnásobný, čtyřnásobný, pětínásobný, dvojitý, trojitý.

-adverbiale Formen: dvojnásob, trojnásob, trojnásobně, dvojmo, trojmo, jedenkrát, dvakrát, dvěstekrát, dvaapůlkrát.

Beispiele aus der slowakischen Sprache. Multiplikativa

Die Wiederholungszahlwörter antworten auf die Frage: Koľko ráz? und Koľkokrát? (Wievielmals?),

Die Antworten darauf sind: raz, jedenkrát (einmal), dva razy, dvakrát (zweimal), päť ráz, päť krát (fünfmal). **Die erste Form:** raz, dva razy, päť ráz, **wird in der oberschlesischen Sprache verwendet.**

19.9.1 Substantivierte Zahlwörter

(Liczebnik rzeczownikowy)

Für Verkehrsmittel, Hotelzimmer und andere Objekte, die mit einer Zahl bezeichnet werden, gebraucht man für die Nummer 1 bis 20 und für Zehner und Hunderter Substantive, die von Zahlwörtern gebildet werden. zB.

1	jedynka	die Eins	11	jedynoustka	die Elf
2	dwójka	die Zwei	13	třinoustka	die Dreizehn
3	trójka	die Drei	18	łozymnoustka	die Achtzehn
4	scwourka	die Vier	30	třidziestka	die Dreißig

Das substantivierte Zahlwort wird wie ein feminines Substantiv dekliniert. zB.

Jechali my do mjasta jedynkę (I)., Wir sind zur Stadt mit der Eins gefahren. Cekó na scwourtkâ (A)., Ich warte auf die Vier., Ta dziejsiunktka nie umjy dobře grać fusbal., Die Zehn kann nicht gut Fußball spielen. Die mehrgliedrigen Zahlwörter werden nicht substantiviert. zB. Mjýskómy we hotelu na pjýrsý štoku pod nómerý sto dwadzieścía pjýńć., Wir wohnen im Hotel auf dem ersten Stock unter der Nummer 125.

19.10 Zahlenadverbien und Zahlenadjektive

(Przysłówki i przymiotniki liczebnikowe)

Die Zahlenadverbien und Zahlenadjektive werden gebraucht beim Berichten oder bei einer Aufzählung von Sachverhalten. zB.

po pjyrse	erstens	we pjýrsý roku	im ersten Jahr
po drugy	zweitens	we drugí roku	im zweiten Jahr
po třejciy	drittens	we třejcí roku	im dritten Jahr usw.

Beispiel: Po pjyrse, tego sie nie robi, a po drugy, nie tře cie tá było. Erstens, macht man das nicht und zweitens, es war nicht notwendig, daß du dort warst.

20. Grundzahlen und Ordnungszahlen in der slowakischen, tschechischen und polnischen Sprache, Beispiele.

(Liczebniki główne i liczebniki porządkowe w języku słowackim, czeskim i polskim)

20.1. Beispiele aus der slowakischen Sprache

(Przykłady z języka słowackiego)

Grundzahlen

(Liczebniki główne)

Bei der Deklination bestimmt der Fall des gezählten Substantivs das vorangehende Zahlwort. zB. **1** (Nominativ Singular), **2-4** (Nominativ Singular), **5-99** Genitiv Plural).

Die Zahl **1** wird in Kombination ab **21** unabhängig vom Geschlecht ausschließlich in der männlichen Form jeden (einer) benutzt, zB päťdesiat jeden korún., In der Einzahl, jeden (m) muž, jedna (f) žena, jedno (n) mesto.

2-4 Nominativ Plural: dvaja muži (m, belebt), traja muži (m, belebt), štyria muži (m, belebt) dva stoly (m, unbelebt), tri stoly (m, unbelebt), štyri stoly (m, unbelebt), dve ženy (f), tri ženy (f), štyri ženy (f), dve mestá (n), tri mestá (n), štyri mestá (n).

5-99 Genitiv Plural: päť mužov (auch piati muži), šesť žien, desať minút.

Grundzahlen, Slow.					
0		nula (f)		5	päť
1	jeden (m)	jedna (f)	jedno (n)	6	šesť
2	dvaja (m, bel.), dva (m, unbel.)	dve (f)	dve (n)	7	sedem
3	traja (m, bel.), tri (m, unbel.)	tri (f)	tri (n)	8	osem
4	štyria (m, bel.), štyri (m, unbel.)	štyri (f)	štyri (n)	9	deväť

bel. (belebt), unbel. (unbelebt)

Grundzahlen, Slow.							
10	desať	15	pätnásť	10	desať	60	šesťdesať
11	jedenásť	16	šesnásť	20	dvadsať	70	sedemdesiat
12	dvanásť	17	sedemnásť	30	tridsať	80	osemdesiat
13	trinásť	18	osemnásť	40	štyridsať	90	deväťdesiat
14	štrnásť	19	deväťnásť	50	päťdesať		

Grundzahlen, Slow.							
100	sto	600	šesťsto	1000	tisíc (m)	6000	šesťtisíc
200	dvesto	700	sedemsto	2000	dvetisíc	10000	desaťtisíc
300	tristo	800	osemsto	3000	tritisíc	100000	stotisíc
400	štyristo	900	deväťsto	4000	štyritisíc	1000000	milión
500	päťsto			5000	päťtisíc		

Grundzahlen, Slow.

21	dvadsaťjeden	101	sto jeden
22	dvadsaťdva	1020	tisíc dvadsať
23	dvadsaťtri	3425	tritisíc štyristo dvadsaťpäť
35	tridsaťpäť		
78	sedemdesiatosem		
99	deväťdesiatdeväť		

Deklinationsbeispiele der Grundzahlwörter

(Przykłady odmiany liczebników głównych)

Grundzahlen, Slow.						
	Singular			Plural		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	jeden	jedna	jedno	jedni (m, bel.), jedny (m, unbel.)	jedny	jedny
G	jedného	jednej	jedného	jedných	jedných	jedných
D	jednému	jednej	jednému	jedným	jedným	jedným
A	jedného (bel.), jeden (unbel.)	jednu	jedno	jedných (m, bel.), jedny (m, unbel.)	jedny	jedny
I	jedným	jednou	jedným	jednými	jednými	jednými
L	(o) jednom	(o) jednej	(o) jednom	(o) jedných	(o) jedných	(o) jedných

Die Mehrzahlformen kommen besonders bei den Pluraliatantum vor, zB. jedny dvere, jedny nohavice.

Grundzahlen, Slow.						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	dvaja (m, bel.), dva (m, unbel.)	dve	dva	troja	tri	tri
G	dvoch	dvoch	dvoch	troch	troch	troch
D	dvom	dvom	dvom	trom	trom	trom
A	dvoch (m, bel.), dva (m, unbel.)	dve	dva	troch	tri	tri
I	dvomi, dvoma	dvomi, dvoma	dvomi, dvoma	tromi, troma	tromi, troma	tromi, troma
L	(o) dvoch	(o) dvoch	(o) dvoch	(o) troch	(o) troch	(o) troch

Grundzahlen, Slow.						
Plural	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	štyria (m, bel.),	štyri	štyri	piati (m, bel.),	päť	päť

	štyri (m, unbel.)			päť (m, unbel.)		
G	štaroch	štyroch	štyroch	piatich	piatich	piatich
D	štyrom	štyrom	štyrom	piatim	piatim	piatim
A	štyroch (m, bel.), štyri (m, unbel.)	štyri	štyri	piatich (m, bel.), päť (m, unbel.)	päť	päť
I	štyrmi	štyrmi	štyrmi	piatimi	piatimi	piatimi
L	(o) štyroch	(o) štyroch	(o) štyroch	(o) piatich	(o) piatich	(o) piatich

Bei den Zahlwörtern päť- deväťdesiatdeväť im Nominativ und Akkusativ steht der gezählte Gegenstand im Genitiv Plural, zB. šesť kníh, dvanásť korún.

Die Zahlwörter, die auf -jeden enden (dvadsaťjeden, tridsaťjeden, usw. sind nicht deklinierbar., zB. Vidim dvadsaťjeden žiakov.

Die Zahlwörter 22-29, 32-39, 42-49 usw. können dekliniert werden oder sie bleiben undekliniert. Das Zahlwort sto in Verbindung mit gezähltem Gegenstand wird nicht dekliniert.

Ordnungszahlen, Slow.

(Liczebniki porządkowe w języku słowackim)

Die Ordnungszahlwörter werden aus den Grundzahlen abgeleitet. Sie werden wie die Adjektive nach dem angegebenen Muster **pekný** dekliniert. Die Ordnungszahlwörter trecí, tisíci werden nach dem Muster **cudzí** dekliniert.

Ordnungszahlen, Slow.			
1	prvý (m), prvá (f), prvé (n)	11	jedenásty (m), jedenásta (f), jedenáste (n)
2	druhý (m), druhá (f), druhé (n)	12	dvanásty (m), dvanásta (f), dvanáste (n)
3	tretí (m), tretia (f), tretie (n)	13	trinásty (m), trinásta (f), trináste (n)
4	štvrtý (m), štvrtá (f), štvrté (n)	14	štrnásty (m), štrnásta (f), štrnáste (n)
5	piaty (m), piata (f), piate (n)	15	pätnásty (m), pätnásta (f), pätnáste (n)
6	šiesty (m), šiesta (f), šieste (n)	16	šestnásty (m), šestnásta (f), šestnáste (n)
7	siedmy (m), siedma (f), siedme (n)	17	sedemnásty (m), sedemnásta (f), sedemnáste (n)
8	ôsmy (m), ôsma (f), ôsme (n)	18	osemnásty (m), osemnásta (f), osemnáste (n)
9	deviaty (m), deviata (f), deviate (n)	19	devätnásty (m), devätnásta (f), devätnáste (n)
10	desiaty (m), desiata (f), desiate (n)	20	dvadsiaty (m), dvadsiata (f), dvadsiate (n)
21	dvadsiaty prvý (m), dvadsiaty prvá (f), dvadsiaty prvé (n)	100	stý (m), stá (f), sté (n)
30	tridsiaty (m), tridsiata (f), tridsiate (n)	101	sto prvý (m), sto prvá (f), sto prv (n)é
32	tridsiaty druhý (m), tridsiary druhá (f), tridsiaty druhé (n)	216	dvesto šestnásty (m), dvesto šestnásta (f), dvesto šestnáste (n)

40	štyridsiaty (m), štyridsiata (f), štyridsiate (n)	1000	tisíci (m), tisíca (f), tisíce (n)
50	päťdesiaty (m), päťdesiata (f), päťdesiate (n)	1310	tisíc tristo desiaty (m), tisíc tristo desiata (f), tisíc tristo desiate (n)
60	šesťdesiaty (m), šesťdesiata (f), šesťdesiate (n)		

20.2. Beispiele aus der tschechischen Sprache

(Przykłady z języka czeskiego)

Grundzahlen, Tschech.					
0		nula (f)		5	pět
1	jeden (m)	jedna (f)	jedno (n)	6	šest
2	dva (m)	dvě (f)	dvě (n)	7	sedm
3	tři (m)	tři (f)	tři (n)	8	osm
4	čtyři (m)	čtyři (f)	čtyři (n)	9	devět

Grundzahlen, Tschech.							
10	deset	15	patnáct	10	deset	60	šedesát
11	jedenáct	16	šestnáct	20	dvacet	70	sedmdesát
12	dvanáct	17	sedmnáct	30	třicet	80	osmdesát
13	třináct	18	osmnáct	40	čtyřicet	90	devadesát
14	čtrnáct	19	devatnáct	50	padesát		

Grundzahlen, Tschech.							
100	sto (n)(jeden)	600	šest set	1000	tisíc (m) (jeden)	6000	šest tisíc
200	dvě stě	700	sedm set	2000	dva tisíce	10000	deset tisíc
300	tři sta	800	osm set	3000	tři tisíce	100000	sto tisíc
400	čtyři sta	900	devat set	4000	čtyři tisíce	1000000	milión (jeden)
500	pět set			5000	pět tisíc		

Grundzahlen, Tschech.			
21	dvacet jeden, jedenadvacet	103	sto tři
22	dvacet dva, dvaadvacet	125	sto dvacet pět, stopětadvacet

23	dvacet tři, třiadvacet	1592	tisíc pět set devadesát dva
----	------------------------	------	-----------------------------

Deklinationsbeispiele der Grundzahlwörter

(odmiana liczebników głównych)

Grundzahlwörter, Tschech.						
	Singular			Plural		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	jeden	jedna	jedno	jedni (m, bel.), jedny (m, unbel.)	jedny	jedna
G	jednoho	jedné	jednoho	jedněch	jedněch	jedněch
D	jednomu	jedné	jednomu	jedněm	jedněm	jedněm
A	jednoho (m, bel.), jeden (m, unbel.)	jednu	jedno	jedny	jedny	jedna
I	jedním	jednou	jedním	jedněmi	jedněmi	jedněmi
L	(o) jednom	jedné	(o) jednom	(o) jedněch	(o) jedněch	(o) jedněch

Grundzahlwörter, Tschech.						
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	dva	dvě	dvě	oba	obě	obě
G	dvou	dvou	dvou	obou	obou	obou
D	dvěma	dvěma	dvěma	oběma	oběma	oběma
A	dva	dvě	dvě	oba	obě	obě
I	dvěma	dvěma	dvěma	oběma	oběma	oběma
L	(o) dvou	(o) dvou	(o) dvou	(o) obou	(o) obou	(o) obou

Der gezählte Gegenstand steht im Plural und kongruiert mit dem Zahlwort im Kasus. **In der tschechischen Umgangssprache** wird im Instrumental Plural die Form des Duals verwendet, **so wie in der oberschlesischen Sprache**.

Schriftsprache, Tschech., za těmi dvěma starými městy.

Umgangssprache, Tschech., za téma dvěma starýma městama.

Grundzahlwörter, Tschech.				
N	tři	čtyři	pět	devětadevadesát
G	tří, (třech)*	čtyř, (čtyřech)*	pěti	devětadevadesáti
D	třem	čtyřem	pěti	devětadevadesáti
A	tři	čtyři	pět	devětadevadesát
I	třemi	čtyřmi	pěti	devětadevadesáti
L	(o) třech	(o) čtyřech	(o) pěti	(o) devětadevadesáti

* Im Genitiv werden auch die Formen **třech** und **čtyřech** gebraucht. Bei tři und čtyři steht der

gezählte Gegenstand im Plural und kongruiert mit dem Zahlwort im Kasus. Bei pět und devětadesát im Nominativ und Akkusativ steht der gezählte Gegenstand im Genitiv. Bei devět erscheint in allen Kasus (außer Nominativ und Akkusativ) devíti.

Die Deklination der zusammengesetzten Grundzahlwörter.

(Odmiana liczebników głównych)

In der tschechischen Sprache gibt es zwei Formen von zusammengesetzten Grundzahlwörtern. Die Form 1 entspricht der oberschlesischen Form, zB. Tschech. dvacet jeden, Ob.Schl. dwadziecja jedyn, und die Form 2 entspricht der deutschen Zählweise. zB. Tschech. jedenadvacet, (auseinandergeschrieben, jeden a dvacet), deutsch einundzwanzig, (auseinandergeschrieben, ein und zwanzig). Die zweite Form wird in der oberschlesischen Sprache nicht gebraucht. Man zählt deutsch, was in der oberschlesischen Sprache auch richtig ist und gebraucht wird. Bei der Form 1 werden sowohl die Zehner als auch die Einer dekliniert.

Zusammengesetzten Grundzahlwörter, Tschech., Form 1			
N	dvacet jeden (žák), dvacet dva, dvacet tři, dvacet čtyři (žáci), dvacet pět (žáků)	A	dvacet jednoho (žáka, belebt), dvacet jeden (sešit, unbelebt), dvacet dva, dvacet tři, dvacet čtyři (žáky), dvacet pět (žáků)
G	dvaceti jednoho (žáka), dvaceti dvou, dvaceti tří, dvaceti čtyř (žáků), dvaceti pěti (žáků)	I	dvaceti jedním (žákem), dvaceti dvěma, dvaceti třemi, dvaceti čtyřmi (žáky), dvaceti pěti (žáky)
D	dvaceti jednomu (žákovi), dvaceti dvěma, dvaceti třem, dvaceti čtyřem (žákům), dvaceti pěti (žákům)	L	(o) dvaceti jednom (žákovi), (o) dvaceti dvou, (o) dvaceti třech, (o) dvaceti čtyřech (žácích), (o) dvaceti pěti (žácích)

In der Umgangssprache wird in Verbindung mit jeden, dva, tři und čtyři im Nominativ und Akkusativ der Genitiv verwendet: zB. dvacet jedna, dvacet dva, dvacet tři, dvacet čtyři žáků. Diese Form kommt auch **in der oberschlesischen Sprache** gelegentlich vor. zB., Přišlo tá dwadziecja dwa (tři, čtyři) chłopa., Robyło tá sejšdziejsiunt chłopa., Das Substantiv **chłopa** steht im Genitiv Singular.,

Ordnungszahlwörter, Tschech.

(Liczebniki porządkowe)

Ordnungszahlwörter, Tschech.							
	maskulin	feminin	neutral		maskulin	feminin	neutral
1	první, první	prvá	prvé	11	jedenáctý	jedenáctá	jedenácté
2	druhý	druhá	druhé	12	dvanáctý	dvanáctá	dvanácté
3	třetí	třetí	třetí	13	třináctý	třináctá	třinácté
4	čtvrtý	čtvrtá	čtvrté	14	čtrnáctý	čtrnáctá	čtrnácté
5	pátý	pátá	páté	15	patnáctý	patnáctá	patnácté
6	šestý	šestá	šesté	16	šestnáctý	šestnáctá	šestnácté
7	sedmý	sedmá	sedmé	17	sedmnáctý	sedmnáctá	sedmnácté
8	osmý	osmá	osmé	18	osmnáctý	osmnáctá	osmnácté
9	devátý	devátá	deváté	19	devatenáctý	devatenáctá	devatenácté

10	desátý	desátá	desáté	20	dvacátý	dvacátá	dvacáté
----	--------	--------	--------	----	---------	---------	---------

Ordnungszahlwörter, Tschech.					
21	dvacátý první, jedenadvacátý	20	dvacátý	200	dvoustý
22	dvacátý druhý, dvaadvacátý	30	třicátý	300	třistý
23	dvacátý třetí, třiadvacátý	40	čtyřicátý	400	čtyřstý
24	dvacátý čtvrtý, čtyřadvacátý	50	padesátý	500	pěťistý
25	dvacátý pátý, pětadvacátý	60	šedesátý	600	šestistý
26	dvacátý šestý, šestadvacátý	70	sedmdesátý	700	sedmistý
27	dvacátý sedmý, sedmadvacátý	80	osmdesátý	800	osmistý
28	dvacátý osmý, osmadvacátý	90	devadesátý	900	devítistý
29	dvacátý devátý, devátadvacátý	100	stý	1000	tisící
30	třicátý	101	stý první, první	925	devítistý dvacátý pátý

Ordnungszahlwörter, Tschech.			
		121	stý dvacátý první
1000	tisící	10000	desetitísící
2000	dvoutisící	11000	jedenáctitísící
3000	třítisící	15000	patnáctitísící
4000	čtyřtisící	100000	stotísící
5000	pěťtisící	1000000	miliónť

Die Ordnungszahlwörter werden wie Adjektive dekliniert: první, třetí und tisící wie das Adjektiv cizí (m), cizí (f), cizí (n), die anderen nach dem Adjektiv nový (m), nová (f), nové (n) oder mladý (m), mladá (f), mladé (n). Die aus Einern und Zehnern zusammengesetzten Ordnungszahlwörter weisen zwei Formen auf. Die erste Form findet man in dem benachbarten slawischen Sprachraum. Die zweite Form entspricht der deutschen Zählweise. zB. pětadvacátý, auseinandergeschrieben, (pět a dvacátý), deutsch fünfundzwanzigster, auseinandergeschrieben, (fünf und zwanzigster). Nach der schriftsprachlichen Norm muß jedes einzelne Glied eines zusammengesetzten Zahlwortes dekliniert werden. zB. 123 stý dvacátý třetí.

In der tschechischen Umgangssprache nimmt jedoch **nur das letzte Glied** eines zusammengesetzten Ordnungszahlwortes die entsprechende Form an. zB 123 stý třiadvacátý., 3965 tři tisíce devětset pětšedesátý, **so wie in der oberschlesischen Sprache.**

In der oberschlesischen Sprache nimmt **nur das letzte Glied** eines zusammengesetzten Ordnungszahlwortes die Form des Ordnungszahlwortes an. Die anderen vorangegangenen Zahlen haben die Form der Grundzahlwörter.

20.3. Beispiele aus der polnischen Sprache

(Przykłady z języka polskiego)

Grundzahlen

(Liczebniki główne)

Grundzahlen, Poln.					
0			zero (neutral)		
	maskulin	feminin	neutral	5	pięć (Sach f.), pięciu (Pers. F.)
1	jeden (m)	jedna (f)	jedno (n)	6	sześć (Sach F.), sześciu (Pers. F.)
2	dwa (m) (Sach F.), dwaj (m,+N) (Pers. F.), dwóch (m, G) (Pers. F.), dwu (m, G) (Pers. F.)	dwie (f)	dwa (n)	7	siedem (Sach F.), siedmiu (Pers. F.)
3	trzy (m, (Sach F.), trzej (m, Pers. F.), trzech (m, Pers. F.)	trzy	trzy	8	osiem (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)
4	cztery (m, Sach F.), czterej (m, Pers. F.), czterech (m, Pers. F.)	cztery	cztery	9	dziewięć (Sach F.), dziewięciu (Pers. F.)

Grundzahlen, Poln.							
10	dziesięć (Sach F.), dziesięciu (Pers. F.)	15	piętnaście (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	10	dziesięć (Sach F.), dziesięciu (Pers. F.)	60	sześćdziesiąt (Sach F.), sześćdziesięciu (Pers. F.)
11	jedenaście (Sach F.), jedenastu (Pers. F.)	16	szesnaście (Sach F.), szesnastu (Pers. F.)	20	dwadzieścia (Sach F.), dwudziestu (Pers. F.)	70	siedemdziesiąt (Sach F.), siedemdziesięciu (Pers. F.)
12	dwanaście (Sach F.), dwunastu (Pers. F.)	17	siedemnaście (Sach F.), siedemnastu (Pers. F.)	30	trzydzieści (Sach F.), trzydziestu (Pers. F.)	80	osiemdziesiąt (Sach F.), osiemdziesięciu (Pers. F.)
13	trzynaście (Sach F.), trzynastu (Pers. F.)	18	osiemnaście (Sach F.), osiemnastu (Pers. F.)	40	czterdzieści (Sach F.), czterdziestu (Pers. F.)	90	dziewięćdziesiąt (Sach F.), dziewięćdziesięciu (Pers. F.)
14	czternaście (Sach F.), czternastu (Pers. F.)	19	dziewiętnaście (Sach F.), dziewiętnastu (Pers. F.)	50	pięćdziesiąt (Sach F.), pięćdziesięciu (Pers. F.)		

Grundzahlen, Poln.							
100	sto (Sach F.), stu (Pers. F.)	600	sześćset (Sach F.), sześciuset (Pers. F.)	1000	tysiąc (m)	6000	sześć tysięcy

200	dwieście (Sach F.), dwustu (Pers. F.)	700	siedemset (Sach F.), siedmuset (Pers. F.)	2000	dwa tysiące	10000	dziesięć tysięcy
300	trzysta (Sach F.), trzystu (Pers. F.)	800	osiemset (Sach F.), ośmuset (Pers. F.)	3000	trzy tysiące	100000	sto tysięcy
400	czterysta (Sach F.), czterystu (Pers. F.)	900	dziewięćset (Sach F.) dziewięćuset (Pers. F.)	4000	cztery tysiące	1000000	milion (m)
500	pięćset (Sach F.), pięćuset (Pers. F.)			5000	pięć tysięcy		

Zusammengesetzte Grundzahlen (Liczebniki złożone)

Grundzahlwörter, Poln.			
21	dwadzieścia jeden (Sach F.), dwudziestu jeden (Pers. F.)	102	sto dwa (m), sto dwie (f) (+N) (Sach F.), stu dwóch (Pers. F.)
22	dwadzieścia dwa (m, n), dwadzieścia dwie (f) (+N) (Sach F.), dwudziestu dwóch (Pers. F.)	103	sto trzy (Sach F.), stu trzech (Pers. F.)
33	trzydzieści trzy (+N) (Sach F.), trzydziestu trzech (Pers. F.)	113	sto trzynaście (Sach F.), stu trzynastu (Pers. F.)
44	czterdzieści cztery (+N) (Sach F.), czterdziestu czterech (Pers. F.)	124	sto dwadzieścia cztery (Sach F.), stu dwudziestu czterech (Pers. F.)
55	pięćdziesiąt pięć (Sach F.), pięćdziesięciu pięciu (Pers. F.)	1001	tysiąc jeden (m) (Sach F.), tysiąc jeden (+G) (Pers. F.), usw.
77	sześćdziesiąt sześć (Sach F.), siedemdziesięciu siedmiu (Pers. F.)	1002	tysiąc dwa (m), dwie (f) (+N) (Sach F.), tysiąc dwóch (Pers. F.)
88	osiemdziesiąt osiem (Sach F.), osiemdziesięciu ośmiu (Pers. F.)	1015	tysiąc piętnaście (Sach F.), tysiąc piętnastu (Pers. F.)
99	dziewięćdziesiąt dziewięć (Sach F.), dziewięćdziesięciu dziewięciu (Pers. F.)	1134	tysiąc sto trzydzieści cztery (Sach F.), tysiąc stu trzydziestu czterech (Pers. F.)
101	sto jeden (Sach F.), stu jeden (Pers. F.)		

Deklination der Grundzahlwörter (Odmiana liczebników)

Beispiele

Grundzahlwörter, Poln.			
	maskulin	feminin	neutral
N	jeden	jedna	jedno
G	jednego	jednej	jednego

D	jednemu	jednej	jednemu
A	jeden (unbel.), jeden (bel.)	jedną	jedno
I	jednym	jedną	jednym
L	jednym	jednej	jednym

Die Deklination von **jeden** richtet sich in Genus und Kasus nach dem Substantiv bei dem es steht. Nach den auf "jeden" (eins) ausgehenden zusammengesetzten Zahlen steht das Substantiv im Genitiv Plural, wobei hier nicht mehr nach dem Geschlecht unterschieden wird. Jeden bleibt in diesen Zusammensetzungen undekliniert. zB. Tu jest dwadzieścia jeden ptaków. Hier sind 21 Vögel., Tu jest trzydzieści jeden kaczek., Hier sind 31 Enten.

Bei mehrgliedrigen Zahlwörtern werden entweder alle Bestandteile dekliniert oder nur die letzten zwei. zB. "Mit 1257 Personen" kann heißen: z tysiącem dwustu pięćdziesięciu siedmiu osobami, oder z tysiącem dwustu pięćdziesięciu siedmioma osobami, oder z tysiąc dwieście pięćdziesięciu siedmiu osobami oder z tysiąc dwieście pięćdziesięciu siedmioma osobami. Diese Art der Deklination ist **in der oberschlesischen Sprache unbekannt**.

Grundzahlwörter, Poln.				
	Sachform			Personalform
	maskulin	feminin	neutral	
N	dwa	dwie	dwa	dwaj (+N), dwóch , dwu (+G)
G	dwóch, dwu	dwóch, dwu	dwóch, dwu	dwóch, dwu
D	dwom, dwu	dwom, dwu	dwom, dwu	dwom, dwu, dwóm
A	dwa	dwie	dwa	dwóch, dwu
I	dwoma	dwoma, dwoma	dwoma, dwu	dwoma, dwu
L	dwóch, dwu	dwóch, dwu	dwóch, dwu	dwóch, dwu

Grundzahlwörter, Poln.				
	Sachform (alle Genera)		Personalform	
N	trzy	cztery	trzej, trzech	czterej, czterech
G	trzech	czterech	trzech	czterech
D	trzem	czterem	trzem	czterem
A	trzy	cztery	trzech	czterech
I	trzema	czterema	trzema	czterema
L	trzech	czterech	trzech	czterech

Grundzahlwörter, Poln.				
N	pięć (Sach F.), pięciu (Pers.F.)	osiem (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnaście (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwieście (Sach F.), dwustu (Pers. F.)

G	pięciu (Sach F.), pięciu (Pers.F.)	ośmiu (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnastu (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwustu (Sach F.), dwustu (Pers. F.)
D	pięciu (Sach F.), pięciu (Pers.F.)	ośmiu (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnastu (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwustu (Sach F.), dwustu (Pers. F.)
A	pięć (Sach F.), pięciu (Pers.F.)	osiem (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnaście (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwieście (Sach F.), dwustu (Pers. F.)
I	pięcioma (Sach F.), pięciu (Sach F.), pięcioma (Pers. F.), pięciu (Pers. F.)	ośmioma (Sach F.), ośmiu (Sach F.), ośmioma (Pers. F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnastoma (Sach F.), piętnastu (Pers. F.), piętnastoma (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwustoma (Sach F.), dwustu (Sach F.), dwustoma (Pers. F.), dwustu (Pers. F.)
L	pięciu (Sach F.), pięciu (Pers. F.)	ośmiu (Sach F.), ośmiu (Pers. F.)	piętnastu (Sach F.), piętnastu (Pers. F.)	dwustu (Sach F.), dwustu (Pers. F.)

Ordnungszahlwörter, Poln. (Liczebniki porządkowe)

Ordnungszahlwörter, Poln.							
1	pierwszy	11	jedenasty	10	dziesiąty	100	setny
2	drugi	12	dwunasty	20	dwudziesty	200	dwusetny
3	trzeci	13	trzynasty	30	trzydziesty	300	trzechsetny
4	czwarty	14	czternasty	40	czterdziesty	400	czterechsetny
5	piąty	15	piętnasty	50	pięćdziesiąty	500	pięćsetny
6	szósty	16	szesnasty	60	sześćdziesiąty	600	sześćsetny
7	siódmy	17	siedemnasty	70	siedemdziesiąty	1000	tysięczny
8	ósmym	18	osiemnasty	80	osiemdziesiąty	100000	stutysięczny
9	dziewiąty	19	dziewiętnasty	90	dziewięćdziesiąty	1000000	milionowy

Die Ordnungszahlen werden wie die Adjektive dekliniert. Bei zweigliedrigen Zahlwörtern nehmen beide Bestandteile und bei mehrgliedrigen Zahlwörtern nur die letzten beiden Bestandteile die Form der Ordnungszahl an: zB., w dwudziestym drugim wieku, im 22. Jahrhundert. Byliśmy tam trzydziestego pierwszego stycznia., Wir waren dort am 31. Januar., Czytam w książce na stronie dwieście trzydziestej piątej. Ich lese im Buch auf der Seite 135.

Die polnischen grammatischen Formen der Zahlwörter sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt. Das gilt sowohl für die Deklination der Grundzahlwörter, als auch für die Deklination der Ordnungszahlwörter. Eine Aussage: **Poln.** "Przyszło tam trzystu pięćdziesięciu sześciu żołnierzy.", heißt in der oberschlesischen Sprache, **Ob. Schl.** "Přišlo tá třista pjýńcdziejsiunt sejs wojoukôw.

21. Grundzahlwörter und Ordnungszahlwörter in der russischen Sprache. (Liczebniki główne i liczebniki porządkowe w języku rosyjskim.)

Grundzahlwörter Russ.				Ordnungszahlwörter, Russ.			
0	ноль, -я	10	десять (m, f, n)	0	нулевой	10	десятый (m), десятая (f), десятое (n),

							десятые (pl.)
1	один (m), одна (f), одно (n)	11	одиннадцать (m, f, n)	1	первый (m), первая (f), первое (n), первые (pl.)	11	одиннадцатый (m), одиннадцатая (f), одиннадцатое (n), одиннадцатые (pl.)
2	два (m, n), две (f)	12	двенадцать (m, f, n)	2	второй (m), вторая (f), второе (n), вторые (pl.)	12	двенадцатый (m), двенадцатая (f), двенадцатое (n), двенадцатые (pl.)
3	три (m, f, n)	13	тринадцать (m, f, n)	3	третий (m), третья (f), третье (n), третьи (pl.)	13	тринадцатый (m), тринадцатая (f), тринадцатое (n), тринадцатые (pl.)
4	четыре (m, f, n)	14	четырнадцать (m, f, n)	4	четвёртый (m), четвёртая (f), четвёртое (n), четвёртые (pl.)	14	четырнадцатый (m), четырнадцатая (f), четырнадцатое (n), четырнадцатые (pl.)
5	пять (m, f, n.)	15	пятнадцать (m, f, n)	5	пятый (m), пятая (f), пятое (n), пяты (pl.)	15	пятнадцатый (m), пятнадцатая (f), пятнадцатое (n), пятнадцатые (pl.)
6	шесть (m, f, n)	16	шестнадцать (m, f, n)	6	шестой (m), шестая (f), шестое (n), шестые (pl.)	16	шестнадцатый (m), шестнадцатая (f), шестнадцатое (n), шестнадцатые (pl.)
7	семь (m, f, n)	17	семнадцать (m, f, n)	7	седьмой (m), седьмая (f), седьмое (n), седьмые (pl.)	17	семнадцатый (m), семнадцатая (f), семнадцатое (n), семнадцатые (pl.)
8	восемь (m, f, n)	18	восемнадцать (m, f, n)	8	восьмой (m), восьмая (f), восьмое (n), восьмые (pl.)	18	восемнадцатый (m), восемнадцатая (f), восемнадцатое (n), восемнадцатые (pl.)
9	девять (m, f, n)	19	девятнадцать (m, f, n)	9	девятый (m), девятая (f), девятое (n), девяты (pl.)	19	девятнадцатый (m), девятнадцатая (f), девятнадцатое (n), девятнадцатые (pl.)
		20	двадцать (m, f, n)			20	двадцатый (m), двадцатая (f), двадцатое (n),

							двадцатые (pl.)

Grundzahlwörter, Russ.		Ordnungszahlwörter, Russ.	
21	двадцать один (m), двадцать одна (f), двадцать одно (n)	21	двадцать первый (m), двадцать первая (f), двадцать первое (n),
22	двадцать два (m, n), двадцать две (f)	22	двадцать второй (m), двадцать вторая (f), двадцать второе (n),
23	двадцать три (m, f, n)	23	двадцать третий (m), двадцать третья (f), двадцать третье (n),
24	двадцать четыре (m, f, n)	24	двадцать четвёртый (m)
25	двадцать пять (m, f, n)	25	двадцать пятый (m)
26	двадцать шесть (m, f, n)	26	двадцать шестой (m)
30	тридцать (m, f, n)	30	тридцатый (m)
40	сорок (m, f, n)	40	сороковой (m)
50	пятьдесят (m, f, n)	50	пятидесятый (m)
60	шестьдесят (m, f, n)	60	шестидесятый (m)
70	семьдесят (m, f, n)	70	семидесятый (m)
80	восемьдесят (m, f, n)	80	восемидесятый (m)
90	девяносто (m, f, n)	90	девяностый (m)
100	сто (m, f, n)	100	сотый (m)

Grundzahlwörter, Russ.		Ordnungszahlwörter, Russ.	
101	сто один (m), сто одна (f), сто одно (n)	101	сто первый (m), сто первая (f), сто первое (n)
102	сто два (m, n), сто две (f)	102	сто второй (m), сто вторая (f), сто второе (n)
103	сто три (m, f, n)	103	сто третий (m), сто третья (f), сто третье (n)
104	сто четыре (m, f, n)	104	сто четвёртый (m), сто четвёртая (f), сто четвёртое (n)
105	сто пять (m, f, n)	105	сто пятый (m), сто пятая (f), сто пятое (n)
141	сто сорок один (m), сто сорок одна (f), сто сорок одно (n)	141	сто сорок первый (m), сто сорок первая (f), сто сорок первое (n)

182	сто восемьдесят два (m, n), сто восемьдесят две (f)	182	сто восемьдесят второй (m), сто восемьдесят вторая (f), сто восемьдесят второе (n)
200	двести	200	двухсотый (m)
300	триста	300	трёхсотый (m)
400	четыреста	400	четырёхсотый (m)
500	пятсот	500	пятисотый (m)
600	шестьсот	600	шестсотый (m)
700	семьсот	700	семисотый (m)
900	девятьсот	900	девятсотый (m)
1000	тысяча	1000	тысячный (m)
1561	тысяча пятсот шестьдесят один (m), тысяча пятсот шестьдесят одна (f), тысяча пятсот шестьдесят одно (n)	1561	тысяча пятсот шестьдесят первый (m)
1897	тысяча восемсот девяносто семь	1897	тысяча восемсот девяносто сдьмой (m)
2000	две тысячи	2000	двухтысячный (m)
5000	пять тысяч	5000	пятитысячный (m)
1000000		1000000	миллионный (m)

Die Deklination der Ordnungszahlwörter (Odmiana liczebników porządkowych)

Die Ordnungszahlwörter werden wie Adjektive dekliniert.

Beispiel:

Ordnungszahlwörter, Russ.						
	Singular			Plural		
	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	первый	первая	первое	первые	первые	первые
G	первого	первой	первого	первых	первых	первых
D	первому	первой	первому	первым	первым	первым

Bei den **zusammengesetzten Ordnungszahlwörtern** werden oft nur die substantivischen Zahlwörter "тысяча, миллион, миллиард" usw., die davor stehenden Grundzahlwörter sowie das an letzter Stelle der Zahlenverbindung stehende Ordnungszahlwort dekliniert., zB.

N сто двадцать пятый

G сто двадцать пятого

D сто двадцать пятому

у двух тысяч двести тридцать пятого автомобиля.

Dies entspricht auch der oberschlesischen Deklinationsart der Ordnungszahlwörter.

Deklination der Grundzahlwörter

(Odmiana liczebników głównych)

Die Grundzahlwörter werden auch ähnlich wie in der oberschlesischen Sprache dekliniert.
zB.

Grundzahlen, Russ.						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	один	одна	одно	два	две	два
G	одного	одной	одного	двух	двух	двух
D	одному	одной	одному	двум	двум	двум
A	одного (belebt), один (unbelebt)	одну	одно	двух (belebt), два (unbelebt)	двух (belebt), две (unbelebt)	двух (belebt), два (unbelebt)
I	одним	одной	одним	двумя	двумя	двумя
L,P	(об) одном	(об) одной	(об) одном	(о) двух	(о) двух	(о) двух

Grundzahlen, Russ.						
Singular	maskulin	feminin	neutral	maskulin	feminin	neutral
N	три	три	три	четыре	четыре	четыре
G	трѣх	трѣх	трѣх	четырёх	четырёх	четырёх
D	трѣм	трѣм	трѣм	четырёх	четырёх	четырёх
A	трѣх (belebt), три (unbelebt)	трѣх (belebt), три (unbelebt)	трѣх (belebt), три (unbelebt)	четырёх (belebt), четыре (unbelebt)	четырёх (belebt), четыре (unbelebt)	четырёх (belebt), четыре (unbelebt)
I	тремя	тремя	тремя	четырьмя	четырьмя	четырьмя
L,P	(о) трѣх	(о) трѣх	(о) трѣх	(о) четырёх	четырёх	четырёх

22. Adverbien

(Przysłówki)

Adverbien bezeichnen die Umstände einer Handlung oder eines Geschehens. Adverbien können nicht dekliniert werden. Sie gehören zu den undeklinierbaren Wortarten. Einige Adverbien können kompariert werden, vor allem die Adjektivadverbien. Adverbien gehen meistens mit Verben, Adjektiven und Adverbien eine Verbindung ein. zB.

Verbindung mit Verben: Łón umjy wartko lejciejć., Er kann schnell laufen.

Verbindung mit Adjektiven: Łón jes bardzo wartki., Er ist sehr schnell.

Verbindung mit Adverbien: Łón bardzo roud groŃ fusbal., Er spielt sehr gerne Fußball.

22.1 Klassifikation der Adverbien nach ihrer Bedeutung

(Klasyfikacja przysłówków)

Nach ihrer Bedeutung können die Adverbien folgendermaßen unterteilt werden:

-**Adverbien des Ortes:**, zB. blisko (nahe), daleko (weit), tukej (hier), tá (dort), dogôry (oben)

-**Adverbien der Zeit:** teraz (jetzt), potý (nachher), dzisiej (heute), rano (frühmorgens), wjecôr (abends)

-**Adverbien der Art und Weise:** fajnie (schön), dobře (gut), wartko (schnell), boký (seitwärts), nieprawje (falsch)

-**Modale Adverbien:**

-**Adverbien des Grades:** kâs (viel), mało (wenig), niewjejlâ (nicht viel),

-**Adverbien, die eine Stellungnahme des Sprechers wiedergeben:** tŕa (man muß, man soll), noulezy (man soll)

-**Adverbien des Grundes:** bezto (deshalb, daher), naswoul (absichtlich)

-**Zustandsadverbien:** zimno (kalt), gorko (heiß), smutno (traurig)

-**Unbestimmte Adverbien:** zgołaś (angeblich), niekjedy (manchmal), rôstomajtnie (verschiedenartig, mannigfaltig)

-**Adverbien, die sich von Fremdwörtern oder aus der deutschen Sprache ableiten:** technicznie (technisch), elektrycznie (elektrisch), kołmiś (komisch), gynał (genau), rychtig (richtig), cwekłołz (zwecklos), kwit (quitt), fajnie (schön, fein)

22.1.1 Adverbien des Ortes

(Przysłówki miejsca)

Adverbien des Ortes drücken eine räumliche Beziehung aus. Sie geben Antworten auf die Fragen: **dzie?** (wo), **dokund?** (wohin?, zu welchem Ort?), **skund?** (von wo?), **kândy?** (wohin?), usw.

Beispiele: dogôry (oben), Tyn kofeŕ leży dogôry na šŕâku., Der Koffer liegt oben auf dem Schrank., **blisko** (nahe), My mómy na banâ blisko., Wir haben es zum Bahnhof nahe., **daleko** (weit), Do lasa jes doś daleko., Bis zum Wald ist es ziemlich weit., **tâ**, (dort), Ty tá nic nie dostaniesz kupić., Du wirst dort nichts zum Kaufen bekommen., **tukej**, **tu** (hier), Tukej nic nie douwają za darmo., Hier geben sie nichts umsonst., **na lewo** (nach links), Při tý skřiżowaniu musis skŕúcić na lewo., An der Kreuzung mußt du nach links abbiegen., **státund** (von dort), Te dziki wylazły na pole státund., Die Wildschweine sind von dort aufs Feld gekommen., **dotund** (bis hierher), Přiciś tyn wôz dotund a nie dalej., Schiebe den Wagen bis hierher und nicht weiter., **stund** (von hier), Łóni stund nie pochodzą., Sie stammen nicht von hier., **niedaleko** (nicht weit von), Łóni mjýskają niedaleko kościoła. Sie wohnen nicht weit von der Kirche entfernt., **tosâ** (hier), **sâ** (hier), Podź yno sâ., Komm mal hierher., **na prawo** (nach rechts, rechts von), Tyn budynek stoi na prawo łod szkoły., Das Haus steht rechts von der Schule., **wsândzie** (überall), Te gŕiby idzie tu wsândzie nous., Die Pilze kann man hier überall finden., **nigdziej** (nirgendwo), Tych třewików juz nigdziej niy ma., Diese Schuhe sind nirgendwo zu finden., **dokund?** (wohin?), Dokund sie to wybijrous?, Wohin willst du aufbrechen?, Wohin geht die Reise?, **skund?** (von wo?), Skund ty to mous?, Von wo hast du das?, **naprost** (gegenüber), Łóni mjýskają naprost kościoła., Sie wohnen gegenüber der Kirche.

22.1.2 Adverbien der Zeit

(Przysłówki czasu)

Adverbien der Zeit drücken eine zeitliche Beziehung aus. Sie geben Antworten auf die Fragen: **kjedy?** (wann?), **jak câsto?** (wie oft?), **jak dugo?** (wie lange?), **łodkund?** (seit wann?), usw.

Beispiele: teraz (jetzt), My to musimy teraz zrobić., Wir müssen das jetzt machen., **potý** (nachher), Potý pojedziemy do Łopolou., Nachher fahren wir nach Oppeln., **dzisiej** (heute), Matka mou dzisiej gyburtstak., Die Mutter hat heute Geburtstag., Dzisiej be cały dziyń padać., Heute wird

es den ganzen Tag regnen., **jutro** (morgen), Jou pódâ jutro nakupić, to ci to přiniesâ., Ich gehe morgen einkaufen, da bringe ich dir das mit., **rano** (frühmorgens, früh), Jutro rano bymy siec łukâ., Morgen früh werden wir die Wiese mähen., **na wječôr** (abends), Trefjymy sie na wječôr we kinie., Wir treffen uns abends im Kino., **na polejdnje** (mittags), Na polejdnje zwóniŭ we kościejle zwónóma., Mittags leuten sie in der Kirche mit den Glocken., **zarouz** (gleich), My tá musiyemy zarouz is., Wir müssen dort gleich gehen., **dugo** (lange), Łón tá dugo nie be fikoł., Er wird da nicht lange herumhopsen., **wcora** (gestern), Wcora ejchmy sie trefjyli u brata., Gestern haben wir uns beim Bruder getroffen., **prawje teraz** (gerade jetzt), To sie zrobjyło prawje teraz., Das ist gerade jetzt geschehen., **do terazka** (bis jetzt), Do terazka ich tu jescy nie było., Bis jetzt waren sie noch nicht hier., **łod terazka** (von jetzt an), Łod terazka bymy to robić inacej., Von jetzt an, werden wir das anders machen., **lŷńskyrok** (voriges Jahr), Lŷńskyrok ejchmy mjepli bardzo kâs jabłęk., Voriges Jahr hatten wir sehr viele Äpfel., **latoś** (dieses Jahr), Latoś be ołmje łozymdziejsiŭt sejs lout., Dieses Jahr wir die Oma sechsundachtzig Jahre alt., **douwno tymu** (lange her), To juz jes douwno tymu., Das ist schon lange her., **nieskoro** (spät), Přišli my na banâ za nieskoro., Wir sind zum Bahnhof zu spät gekommen., **tedy** (damals), Tedy ejchmy mjepli kazdy rok łostrŭ zimâ., Damals hatten wir jedes Jahr einen harten Winter., **zawse (zawdy)** (immer), Łón łosprawjou zawse jedno a to samo., Er erzählt immer ein und dasselbe., **nigdy** (niemals), Jou bych tego juz nigdy nie zrobjył., Ich würde das niemals mehr machen., **wcas** (früh), Jutro musiyemy wcas rano stać., Morgen müssen wir früh am Morgen aufstehen., **narowno** (gleichzeitig), My ejchmy přijechali narowno šniymi., Wir sind gleichzeitig mit ihnen gekommen., **juzaś** (wieder, erneut), Juzaś łón mi tu włazi!, Er kommt mir hier wieder (erneut) herein!, **pjyrwej** (früher), Pjyrwej to było blank inacej., Früher war es ganz anders., **yno** (stets, immer), U nous je yno to samo., Bei uns ist immer dasselbe., **wdycki** (stets, immer), Łón mi wdycki při robocie zawoudzou., Er steht mir bei der Arbeit stets im Wege.,

22.1.3 Adverbien der Art und Weise

(Przysłówki sposobu)

Diese Adverbien geben die Auskunft über die Art und Weise, wie etwas geschieht. Sie geben Antworten auf die Frage **jak?** (wie?), **jako?** (auf welche Weise?).

Beispiele: **dobře** (gut), Dobře było, ize sie tego zoudyn nie dowjejdziol., Es war gut, daß das niemand erfahren hat., **niedobře** (schlecht), Mje jes niedobře., Mir ist es schlecht., **fajnie** (schön), Łón tyn łobrouzek testo fajnie namalowol., Er hat das Bild sehr schön gemalt., **wartko** (schnell), Jak sie to zrobjyło, to łóni tá wartko zalejciejli., Als das geschah, da sind sie dort schnell hingelaufen., **poleku** (langsam), Łón sie poleku łozbachol., Er ist langsam vom Schlaf aufgewacht. (ist zu sich gekommen), **boký** (seitwärts), Tyn kón sed na tý turniyře boký., Das Pferd ging bei dem Turnier seitwärts., **po zadku** (hintenherum), Přijechali do dóm po zadku., Sie sind nach Hause hintenherum gekommen. (auf Seitenwegen), **pjechty** (zu Fuß), My ejchmy tá zašli pjechty., Wir sind dort zu Fuß hingegangen., **ślepo** (blindlinks), Tyn budynek tá idzie ślepo nouś., Das Haus kann man dort blindlinks finden., **łod nowa** (von neuem, neu), Tyn kościol sie wypoulył i musiejli go łod nowa wybudować., Die Kirche ist ausgebrannt und sie mußte neu aufgebaut werden., **po rusku** (auf Russisch), Łón mi łodpejdziol po rusku., Er hat mir auf Russisch geantwortet., **jakoś** (irgendwie), My to juz jakoś zrobjymy., Wir werden das schon irgendwie machen., **glęboko** (tief), Ta łódka sie zatopjyła glęboko w jezioře., Das Boot ist im See tief abgesunken., **gupjo** (blöd, dumm), Přised mu gupjo, to sie łod niego couwnŭ., Er kam ihm blöd (dumm), da ist er von ihm weggegangen., **potajómku** (heimlich), Zrobjyli to potajómku., Sie haben das heimlich gemacht., **gynał** (genau, exakt), Łón to musi gynał dopasować., Er muß das genau anpassen., **inacej** (anders), Ty to musis inacej zrobić., Du mußt das anders machen., **dokupy** (zusammen, gemeinsam), Swjuz to dokupy., Binde das zusammen., **głośno** (laut), Ta kapela grou ale głośno., Die Kapelle spielt aber laut., **krouśno** (fett), Łón roud krouśno jy., Er ißt gerne fett., **testo** (sehr), Łón sie testo dobře ucy., Er lernt sehr gut. (in der Schule), **nagato** (nackt), Łóni sie we tej řyce kŭmpali nagato., Sie haben sich in dem Fluß nackt gebadet., **mino** (daneben), Łón sřejlył tú starŭ flintŭ mino., Er hat mit der alten Flinte daneben geschossen., **blank** (ganz, völlig, gänzlich), Łóni sie blank zaduzyli., Sie haben sich

völlig verschuldet. **jedno** (gleich, egal), To mu jes jedno., Das ist ihm gleich.,

22.1.4 Modale Adverbien

(Przysłówki modalne)

Modale Adverbien drücken im weiten Sinne die Umstände eines Geschehens aus. Dazu zählen:

22.1.4.1 Adverbien des Grades und des Maßes

(Przysłówki stopnia, Przysłówki miary)

Adverbien des Grades verstärken eine Aussage oder schwächen sie ab. Sie geben Antwort auf die Frage: **wjejla?** (wieviel?).

Beispiele: **kâs** (viel), **mało** (wenig), Łóna mu dała tej muki kâs za mało., Sie hat ihm von dem Mehl viel zu wenig gegeben., **kųsek** (etwas), Dyc bys mu móg kųsek wjýncej tej šokolady dać., Du könntest ihm ruhig etwas mehr von der Schokolade geben., **bardzo** (sehr), Tyn kołouc jes bardzo dobry., Der Kuchen ist sehr gut., **wjýcej** (mehr), Łón tego dostoł wjýcej jak ci įksi., Er hat davon mehr bekommen, als die anderen., **noumaniej** (am wenigsten), Łón dostoł za tá robotá noumaniej pjýndzy., Er hat für diese Arbeit am wenigsten Geld bekommen., **doś** (genügend, ziemlich, ausreichend), Tego juz je tera doś., Davon ist es jetzt genügend (ausreichend)., **wjejla** (viel), To idzie wjejla zrobić., Da kann man viel machen.,

22.1.4. 2 Adverbien, die eine Stellungnahme des Sprechers zu einem Geschehen wiedergeben:

(Przysłówki stanowiska mówcy w jakiejś sprawie)

Beispiele: **třa** (man muß, man soll, es ist notwendig), **noulezy** (man soll, es gehört sich so), **moze** (man darf).

Das unveränderliche Adverb **třa** verlangt ein Verb im Infinitiv. zB. Gegenwart: Třa to zrobić., Man muß das machen., Vergangenheit: Třa tá było napisać., Man hätte dort hinschreiben sollen., Zukunft: To by třa zrobić., Das müßte man machen. Die Verben sind hier vollendet.

Die Verneinung heißt: **nie třa**. zB. Tego nie třa było., Das war nicht notwendig., Tá nie třa było pisać., Man mußte dort nicht hinschreiben., Tego nie třa robić., Das muß man nicht machen., Bei der verneinten Form treten nur unvollendete Verben auf und das Akkusativobjekt wird zum Genitivobjekt.

Das Wort **noulezy** wird bei Redewendungen gebraucht, wie: To sie tez tak noulezy., Das gehört sich auch so., Es stellt die dritte Person Singular des Verbs nulezejć (Vb) (gehören) dar., (łón (m), łóna (f), łóno (n) noulezy).

To sie **moze** zrobić., Das kann geschehen., Moze sie tak přidać., Das kann so geschehen., Tukej sie niy moze wlyż., Hier darf man nicht hineingehen., Niy moze sie tego robić. Das darf man nicht machen.

Diese Adverbien werden verwendet, wenn man die Handlung unpersönlich ausdrücken will.

22.1.4.3 Adverbien des Grundes

(Przysłówki powodu)

Adverbien des Grundes stellen Beziehungen zwischen den Aussagen her.

Beispiele: **bezto** (deshalb, daher), Łóna sie łostâkała, i bezto nie mógła tá pojechać., Sie ist erkrankt und deshalb konnte sie dort nicht hinfahren.

22.1.4.4 Zustandsadverbien

(Przysłówki stanu, warunków)

Beispiele: **ciepło** (warm), We tej izbje je bardzo ciepło., In dieser Stube ist es sehr warm., Nó we tych jupach było ciepło., Uns war es in den Joppen warm., **gorko** (heiß), Mje tu jes za gorko., Mir ist es hier zu heiß (zu warm)., **zimno** (kalt), Łoblec se mantejl, bo na dwoře jes zimno., Ziehe dir den Mantel an, denn draußen ist es kalt., **wesoło** (fröhlich), Na tý wesejlu było bardzo wesoło., Auf der Hochzeitsfeier war es sehr fröhlich., **smutno** (traurig), Jes mu bardzo smutno., Er ist sehr traurig., **drogo** (teuer), Za to třa drogo zapłacić., Dafür muß man teuer bezahlen., **ćma** (dunkel), Na

dwoře juz jes ćma., Draußen ist es schon dunkel.

22.1.4.5 Unbestimmte Adverbien

(Przysłówki nieokreślone)

Beispiele: **róstomajtnie** (verschiedenartig, mannigfaltig), We zyciu jes niekjedy róstomajtnie., Im Leben ist es manchmal verschieden., **wjeřâ** (vielleicht, möglicherweise, wahrscheinlich), Łóni tá banų wjeřâ budować skołâ., Sie werden dort wahrscheinlich eine Schule bauen., **zgołaś** (angeblich), Łón zgołaś juz wyzdrowjoł., Er ist angeblich schon gesund geworden., **niekjedy** (manchmal), Ta řycka niekjedy po descu wyleje., Der Bach tritt manchmal nach einem Regen über die Ufer.,

22.1.4.6 Adverbien, die sich von Fremdwörtern oder aus dem deutschen Sprachraum ableiten

(Przysłówki, które wywodzą się z języków obcych lub z strefy językowej niemieckiej)

Adverbien, die sich von Fremdwörtern oder von der deutschen Sprache ableiten können gesteigert werden oder sie bleiben ungesteigert.

Zu solchen Adverbien, die sich von Fremdwörtern ableiten gehören zB. dyplomatycznie (diplomatisch), elektrycznie (elektrisch), chemicznie (chemisch), technicznie (technisch) und andere.

Aus dem deutschen Sprachraum abgeleitete Adverbien sind zB.

byštymt (bestimmt), cwekłołz (zwecklos), fermist (vermisst), forbaj (vorbei), gyferlich (gefährlich), gyhajm (geheim), gynał (genau), gyšpant (gespannt), kołmiś (komisch), kwit (quitt), rychtig (richtig), wajnrołt (weinrot), wichtig (wichtig), zicher (sicher), fajnie (schön), niefajnie (häßlich, nicht schön), und andere.

Beispiel für eine Steigerung: fajnie (Pos., Adv), fajniej (Kp., Adv), noufajniej (Sup., Adv).

22.2. Einteilung der Adverbien nach ihrer Bildungsweise

(Tworzenie przysłówków)

In der oberschlesischen Sprache unterscheidet man:

-**Adverbien**, die sich von Adjektiven ableiten,

-**Adverbien**, die sich nicht von Adjektiven ableiten. Diese Adverbien kann man auch als **ursprüngliche Adverbien** bezeichnen. Zu der Gruppe dieser Adverbien gehören zB. **bardzo** (sehr), **wcora** (gestern), **doś** (genug), **kâs** (viel), **blank** (ganz, völlig, gänzlich), **dzisiej** (heute), **jutro** (morgen), **zgołaś** (angeblich), **rano** (morgens) und andere.

22.2.1 Von Adjektiven abgeleitete Adverbien

(Tworzenie przysłówków od przymiotników)

Die meisten Adverbien werden von Adjektiven abgeleitet. Diese Adverbien können gesteigert (kompariert) werden.

Sie haben die Endungen "-o", "-e", "-u"

Adjektive	Adverbien
bogaty (m), bogatou (f), bogate (n)	bogato (reich)
ciepły (m), ciepłou (f), ciepłe (n)	ciepło (warm)
mocny (m), mocnou (f), mocne (n)	mocno (fest)
słaby (m), słabou (f), słabe (n)	słabo (schwach)
wesoły (m), wesołou (f), wesołe (n)	wesoło (fröhlich)
próżny (m), próznou (f), prózne (n)	próżno (leer)
rowny (m), rownou (f), rowne (n)	rowno (gerade)

zabranany (m), zabranou (f), zabrane (n)	zabrano (schmutzig)
gorki (m), gorkou (f), gorky (n)	gorko (heiß)
chłodny (m), chłodnou (f), chłodne (n)	chłodno (kühl)
cysty (m), cystou (f), cyste (n)	cysto (sauber)
głośny (m), głośnou (f), głośne (n)	głośno (laut)
lewy (m), lewou (f), lewe (n)	na lewo (links)
mały (m), małą (f), małe (n)	mało (wenig)
łostry (m), łostrou (f), łostre (n)	łostro (scharf)
mokry (m), mokrou (f), mokre (n)	mokro (feucht, naß)
zdrowy (m), zdrowou (f), zdrowe (n)	zdrowo (gesund)
cichy (m), cichou (f), ciche (n)	cicho (ruhig)
drogi (m), drogou (f), drogy (n)	drogo (teuer)
daleki (m), dalekou (f), daleky (n)	daleko (weit)
nagaty (m), nagatou (f), nagate (n)	nagato (nackt)
wartki (m), wartkou (f), wartky (n)	wartko (schnell)
dugi (m), dugou (f), dugy (n)	dugo (lange)
bliski (m), bliskou (f), blisky (n)	blisko (nahe)
nieskory (m), nieskorou (f), nieskore (n)	nieskoro (spät)
courny (m),ournou (f), courne (n)	courno (schwarz)
gupi (m), gupjou (f), gupjy (n)	gupjo (blöd, dumm)
twardy (m), twardou (f), twarde (n)	twardo (hart)
krótki (m), krótkou (f), krótky (n)	krótco (kurz)
surowy (m), surowou (f), surowe (n)	surowo (roh)
śwjyzy (m), śwjyzou (f), śwjyze (n)	śwjyzo (frisch)
mjyły (m), mjyłou (f), mjyłe (n)	mjyło (lieb)
jednaki (m), jednakou (f), jednaky (n)	jednako (gleich)
ziejlóny (m), ziejlónou (f), ziejlóne (n)	ziejlóno (grün)
ślepy (m), ślepou (f), ślepe (n)	ślepo (blind)
pjykny (m), pjyknou (f), pjykne (n)	pjyknie (hübsch, schön)
špetny (m), špetnou (f), špetne (n)	špetnie (häßlich)
dobry (m), dobrou (f), dobre (n)	dobře (gut)
mųndry (m), mųndrou (f), mųndre (n)	mųndře (klug)
róstomajtny (m), róstomajtnou (f), róstomajtne (n)	róstomajtnie (mannigfaltig, verschiedenartig)
niedobry (m), niedobrou (f), niedobre (n)	niedobře (schlecht)

inaksy (m), inaksou (f), inakse (n)	inacej (anders), Dieses Adverb hat nur die Komparativ-Form.
ruski (m), ruskou (f), rusky (n)	po rusku (russisch)
polski (m), polskou (f), polsky (n)	po polsku (polnisch)
niymjecki (m), niymjeckou (f), niymjecky (n)	po niymjecku (deutsch)
swôj (m), swoja (f), swojy (n)	po swojymu (auf seine Art)
stary (m), starou (f), stare (n)	po starymu (auf alte Art)
poleki (m), polekou (f), poleky (n)	poleku (langsam)

Die Endung "-o" haben Adverbien, die auf einen harten Konsonanten auslaufen. zB. **b, d, l, p, k, ch, w, z**

Beispiele: ruby (Adj), rubo (Adv), twardy (Adj), twardo (Adv), mały (Adj), mało (Adv), mły (Adj), mły (Adv), gupi (Adj), gupjo (Adv), leki (Adj), leko (Adv), gibki (Adj), gibko (Adv), cichy (Adj), cicho (Adv), surowy (Adj), surowo (Adv), śwjzy (Adj), śwjzo (Adv),

Die Endung "-e" haben Adverbien, die sich von hartstämmigen Adjektiven mit den Endungen "-ny", "-ry" ableiten.. Bei diesen Adverbien ist jedoch auch die Endung "-o" möglich.

Beispiele: pjkny (Adj), pjknie (Adv), niedobry (Adj), niedobře (Adv), noughy (Adj), noughle (Adv), jasny (Adj), jasno (Adv) (hell), ziejlóny (Adj), ziejlóno (Adv) (grün).

Die Endung "-u" haben Adverbien, die mit Hilfe der Präposition "**po**" gebildet werden und die Endung "-ski", "-cki" haben. zB. ruski (Adj), po rusku (Adv). niymjecki (Adj), po niymjecku (Adv)

Mit Hilfe der Präposition "**po**" werden auch Adverbien gebildet, die sich vom Dativ des Adjektivs oder des Possesivpronomens ableiten. zB. po starymu, po swojymu. Die Adjektive swôj (m), swojwa (f), swojy (n), kann man auch den substantivierten Adjektiven zurechnen.

22.3. Steigerung der Adverbien (Komparation)

(Stopniowanie przysłówków)

Adverbien werden ähnlich wie die Adjektive gesteigert.

22.3.1 Regelmäßige Steigerung

(Stopniowanie proste)

Der Komparativ wird durch Anfügen des Suffixes "**-(i)ej**" an den Positiv gebildet. zB. cicho (Pos., Adv), cisej (Kp., Adv), mało (Pos., Adv), maniej (Kp., Adv), ciepło (Pos., Adv), cieplej (Kp., Adv), cysto (Pos., Adv), cyściej (Kp., Adv), drogo (Pos., Adv), drozej (Kp., Adv). Dabei kommt es, wie bei den Adjektiven, zu einem Konsonantenwechsel im Wortkern. Dabei wird zB. **l** zu **l**, **l** zu **ń**, **g** zu **z**, **r** zu **ř**. Bei den auslaufenden Konsonanten tritt oft eine Erweichung (Palatisierung) ein.

Adverbien auf "**-ko**", "**-oko**", "**-eko**" verlieren im Komparativ die Endungen. zB. daleko (Pos., Adv), dalej (Kp., Adv), wysoko (Pos., Adv), wyzej (Kp., Adv), nisko (Pos., Adv), nizej (Kp., Adv).

Der Superlativ wird vom Komparativ durch Voranstellen des Präfixes "**nou-**" gebildet.

Beispiele:

Steigerung der Adverbien		
Positiv	Komparativ	Superlativ
ciepło	cieplej	noucielej
mocno	mocniej	noumocniej
słabo	słabiej	nousłabiej

cysto	cyściej	noucyściej
zimno	zimniej	nouzimniej
wartko	warciej	nouwarciej
dugo	duzej	nouduzej
nieskoro	nieskořej	nounieskořej
śwjyzo	śwjyzej	nouśwjyzej
mųndře	mųndřej	noumųndřej
nisko	nizej	nounizej
poleku	poleksej	noupoleksej
chłodno	chłodniej	nouchłodniej
próżno	próżniej	noupróżniej
rowno	rowniej	nourowniej
daleko	dalej	noudalej
cicho	cichsej	noucichsej
blizko	blizej	noublizej
krótco	krócej	noukrócej
špetnie	špetniej	noušpetniej
drogo	drozej	noudrozej
twardo	twardziej	noutwardziej
leko	leksej	nouleksej
prândko	prândzej	nouprândzej
łostro	łostřej	noułostřej

22.3.2 Unregelmäßige Steigerung der Adverbien

(Nieregularne stopniowanie przysłówków)

Nur wenige Adverbien werden unregelmäßig gesteigert.

Unregelmäßige Steigerung der Adverbien		
Positiv	Komparativ	Superlativ
kâs	wjýncej	nouwjýncej
niedobře	gořej	nougořej
licho	gořej	nougořej
dobře	lepsej	noulepsej
pjykný	fajniejsy, (pjykniesy)	noufajniejsy, (noupjykniesy)
mało	maniej	noumaniej

22.3.3 Umschreibende Steigerung

(Stopniowanie opisowe)

Viele Adverbien können mit dem Adverb **bařej** (Kp.) und **noubařej** (Sup.) gesteigert werden. zB.

Positiv	Komparativ	Superlativ
mokro (naß)	bařej mokro	noubařej mokro
twardo (hart)	bařej twardo	noubařej twardo
ciepło (warm)	bařej ciepło	noubařej ciepło
cysto (sauber)	bařej cysto	noubařej cysto
cerwjóno (rot)	bařej cerwjóno	noubařej cerwjóno

Zu den Adverbien, die zur umschreibenden Steigerung benutzt werden, gehören auch die Adverbien **maniej** (weniger), und **wjýcej** (mehr).

22.3.4 Gebrauch des Komparativs im Satz

Dem deutschen "als" entsprechen beim Komparativ der Adverbien, und auch beim Komparativ der Adjektive in der oberschlesischen Sprache "**jak**" (wie). zB. Łóna umjy lepej po niymjecku jak jou., Sie kann besser deutsch sprechen als ich.

22.4. Steigerung der Adverbien in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache.

Beispiele: (Stopniowanie przysłówków w języku słowackim, polskim i czeskim. Przykłady:

22.4.1. In der slowakischen Sprache

(Stopniowanie w języku słowackim)

In der slowakischen Sprache bildet man den **Komparativ** von Adverbien mit der Endung "**-šie**" oder "**-ejšie**". Der **Superlativ** wird durch Voransetzen des Präfixes "**naj-**" vor den Komparativ gebildet. Die Endungen **-ko**, **-oko**, **-eko** fallen im Komparativ meistens weg.

Positiv	Komparativ	Superlativ
ticho	tichšie	najtichšie
staro	staršie	najstaršie
teplo	teplejšie	najteplejšie
dobre	lepšie	najlepšie
wysoko	wyššie	najvyššie
nízko	nižšie	najnižšie

22.4.2. In der polnischen Sprache

(Stopniowanie w języku polskim)

In der polnischen Sprache wird der Komparativ durch Anfügen des Suffixes "**-ej**" an den Positiv gebildet. Der Superlativ wird vom Komparativ durch Voranstellen des Präfixes "**naj-**" gebildet. Das Anfügen des Suffixes verursacht meistens einen Konsonantenwechsel, zB. **g** nach **ż**, **t** nach **c**, **s** nach **ź**. Adverbien mit den Endungen **-ko**, **-eko**, **-oko** verlieren diese Endungen.

Positiv	Komparativ	Superlativ
bardzo	bardziej	najbardziej
długo	dłużej	najdłużej
brzydko	brzydziej	najbrzydziej

wysoko	wyżej	najwyżej
dobrze	lepiej	najlepiej
drogo	drożej	najdrożej
daleko	dalej	najdalej
mało	mniej	najmniej
źle	gorzej	najgorzej
słabo	słabiej	najsłabiej
cicho	ciszej	najciszej

22.4.3 In der tschechischen Sprache

(Stopniowanie w języku czeskim)

In der tschechischen Sprache wird der Komparativ durch Anfügen des Suffixes **"-ejí"** und **"-ějí"** gebildet. Der Superlativ wird aus der Vorsilbe **"nej-**" und dem Komparativ gebildet. Im Komparativ fallen die Endungen **-ko, -ce, -oko, -oce, -eko, -ně** meist weg, bei auslautenden Konsonanten tritt gegebenenfalls eine Palatisierung (Erweichung) ein.

Das häufigste Suffix bei der Steigerung der Adverben ist **"-ejí"**. Nach den Konsonanten **b, p, v, f, m** steht **"-ějí"**. Bei einer kleineren Anzahl von Adverben **"-e"**, die auf **-ho, -oko, und -eko** enden.

Positiv	Komparativ	Superlativ
ticho, tiše	tišeji	nejtišeji
teplo	tepleji	nejtepleji
pomalu	pomaleji	nejpomaleji
krátce	kratčeji	nejkratčeji
slabě	slaběji	nejslaběji
zdravě	zdravěji	nejzdravěji
srdečně	srdečněji	nejsrdečněji
moderně	moderněji	nejmoderněji
diplomatsky	diplomatictěji	nejdiplomatictěji
draho	draže	nejdraže
daleko	dále	nejdále

Unregelmäßige Bildung

dobře	lépe, (líp)	nejlépe
špatně	hůře, (hůr)	nejhůře
zle	hůře, (hůr)	nejhůře
hodně, moc, mnoho	více (víc)	nejvíce
málo	méně (mín)	nejmín
dlouho	déle (dýl)	nejdéle
daleko	dále (dál)	nejdále
blízko	blíže (blíž)	nejblíže

--	--	--

** die in Klammern angegebenen Formen sind nicht schriftsprachlich.

23. Präpositionen

(Przyimki)

Präpositionen sind undeklinierbare, unselbständige Wortarten. Sie haben die Aufgabe, das von ihnen abhängige Wort, ein Substantiv oder Pronomen an ein Verb, Partizip, Substantiv, Adjektiv oder Pronomen anzuknüpfen und ein Verhältnis oder eine Beziehung in einem bestimmten Kasus anzugeben. Präpositionen werden nur bei solchen Wortarten angewandt, die dekliniert werden.

Beispiele:

Manche Präpositionen werden nur mit einem Kasus gebraucht:

łod + Genitiv, ze + Genitiv, Ta kosula jes łod brata., Das Hemd ist vom Bruder. Tyn klucyk jes ze żejlaza., Der Schlüssel ist aus Eisen.

Einige Präpositionen haben zwei Kasus.

na + Akkusativ, na + Lokativ, Postouw tá blumenwazâ na stoł., Stelle die Blumenvase auf den Tisch., Ta blumenwaza jes na stole., Die Blumenvase ist auf dem Tisch.

ze (z) + Instrumental, ze (z) + Genitiv, Goudó ło tý prawje ze bratý., Ich spreche darüber gerade mit dem Bruder., Brat prawje wylazi z izby., Der Bruder geht gerade aus der Stube heraus. Moja matka umjała z nicego zrobić dobrą zolżâ., Meine Mutter konnte aus Nichts gute Soße machen.

po + Akkusativ, po + Lokativ, Brat posed po nowe ksiązki., Der Bruder ging neue Bücher holen., Juz je pjŋć minut po łôsmej., Es ist schon fünf Minuten nach acht Uhr., Špacjrowali my po mjejsće., Wir spazierten in der Stadt umher.,

Nach dem Ursprung gliedert man Präpositionen **in ursprüngliche (echte)**, die nicht von Wortarten abgeleitet oder mit anderen Wortarten gebildet werden: zB. **bez (-y) (bes), do, dlou, kole, ku, króm, kwouli, mjedzy, na, nad, lo (ló)*, łod (-y), po (pó)*, pod (-y), před (-y), při, s (-y), u, w (-e) (-y), z (-e), za**, und **zusammengesetzte (abgeleitete)**. zB. **nałokolo, zamjast, naprost, co sie tycy, podug**.. Hier ergeben sich zum Teil Überschneidungen mit Adverbien. "**naprost**" kann auch als Adverb benutzt werden.

Der **Nominativ** steht fast immer ohne einer Präposition. Der **Lokativ** steht stets mit einer Präposition, daher auch noch die Bezeichnung **Präpositiv**.

In Verbindung mit dem Pronomen **mje, mnŋ** (zB. łody mje, sy mnŋ, pody mnŋ) wird an **bez, łod, pod, před, s, w**, ein **-y** angehängt., Musis to zrobić bezy mje., Du mußt das ohne mich machen. To jes łody mje., Das ist von mir., Sy mje jes gupjec., Ich bin ein Dummkopf., Jou sy mnŋ nic nie umjâ napocnuć., Ich kann mit mir nichts anfangen., Wy mje co siejdzi, ale jou nie wjâ co., In mir sitzt etwas, aber ich weiß nicht was., Pody mnŋ jes kot., Unter mir ist eine Katze. Łón přised jedná godzinâ předy mnŋ do dóm., Er ist eine Stunde vor mir nach Hause gekommen.

An die Präposition **w** und **z** wird ein **-e** angefügt, wenn das folgende Wort mit einer Konsonantenhäufung beginnt. zB. we wtorek (am Dienstag), ze sklepu (aus dem Laden), ze skoły (aus der Schule). Sonst benutzt man **z**, aber nicht immer. zB. z dómu (von zu Hause), w sobotâ (samstags).

* In Verbindung mit den Personalpronomina **łón (m), łóna (f), łóno (n), łóne (n), łóni (m, pl.), łóny (f, pl.), łóne (n, pl.)** wird die Form "**ló**", "**pó**" gebraucht. zB. **ló ní (m,n), łó niej (f), łó nich (pl.), łó nous (pl.), Pó(j)dâ pó niego**., Ich gehe ihn holen. usw.

23.1 Die wichtigsten Präpositionen

(Najważniejsze przyimki)

Die zu den Fragen zugeordneten Kasus (Fälle) werden in Klammern angegeben. zB. (G) ist Genitiv, (D) ist Dativ, (A) ist Akkusativ, (I) ist Instrumental und (L) ist Lokativ.

bez, ohne (modal), durch, über (örtl.), bez (zeitl. im Verlauf, Zeitspanne, über), **Fragen:** bez kogo?

(G) (ohne wen?), bez cego? (G) (ohne was?), bez co? (A) (wodurch?, durch was?, über was?).
 Łón jes bez rozumu., Er ist ohne Verstand., Přised ze sklepu bez kwjoutkôw., Er ist aus dem Laden ohne Blumen gekommen., Nourgało go tá bez litości., Ihn hat es dort ohne Mitleid unter Wasser gedrückt., To sło bez wsystkygo zrobić., Das konnte man ohne weiteres machen., Łón juz je tera bez bolejšci., Er ist jetzt schon schmerzfrei., Łóni juz sų teraz bez dugu., Sie sind jetzt schon schuldenfrei., Łón tá był bez roboty., Er war dort ohne Arbeit., Łóni robjyli cały dziyń bez ustanku., Sie habe den ganzen Tag ununterbrochen gearbeitet., My bymy bez niejdziejlâ w dóma., Wir werden über Sonntag zu Hause sein., Zrobjymy to bez tydzyń., Wir machen das wochentags. (im Verlauf der Woche), Bez co cie to zrobjyło?, Wodurch ist das geschehen?, Jechali my wozý bez las., Wir sind mit dem Wagen durch den Wald gefahren., Přelejzli my na drugų strónâ řyki bez most., Wir sind auf die andere Seite des Flusses über eine Brücke gegangen.,

do, bis zum (modal, Effekt), in, ins (örtl.), nach (örtl.), zur (örtl., Zusammensetzung), bis (zeitl.), bis (örtl.), zu (Objektbeziehungen), **Fragen:** dzie? (G) (wohin?), jak dugo? (G) (wie lange?), do cego? (G) (wozu?, zuwas?).

Ta kobjyta wlaźła do tej izby., Die Frau ist in diese Stube hereingegangen., Łóni pojechali do Łopolou., Sie sind nach Oppeln gefahren., Tyn juz posed do roboty., Der ist schon zur Arbeit (Arbeitsstelle) gegangen., Łón idzie do kościoła pjechty., Er geht zu Fuß zur Kirche., Cekali na nich ouz do rana., Sie warteten auf sie bis zum Morgen., Łóni tá byli do wjecora., Sie waren dort bis zum Abend., My do wjecora zaś bymy nazoud., Bis zum Abend werden wir wieder zurück sein., Łón wycytoł tá ksiůzkâ do kónca., Er hat das Buch bis zum Ende gelesen., Robjyli tá ouz do kónca śichty., Sie haben dort bis zum Schichtende gearbeitet., Ta pjetruska jes do kartoufli., Die Petersilie ist zu den Kartoffeln., Ta krajda jes do pisaníou na tabuli., Die Kreide ist zum Schreiben auf der Tafel., Zabjerymy sie do tej roboty., Beginnen wir mit dieser Arbeit., Dómy sie do roboty., Wir fangen an zu arbeiten., Do terazka go tu nie było., Bis jetzt war er noch nicht hier., Do terazka sie tá jescy nic nie zrobjyło., Bis jetzt ist dort noch nichts geschehen., Do cego to jes?, Zuwas (wozu) ist das?, Cóz ciebie do tego., Was geht dich das an., Tyn pjes wylizoł tá miskâ do cysta., Der Hund hat die Schüssel vollends ausgeleckt., To jes do nicego., Das ist zur Nichts gut.

Die Präposition "do" drückt aus, dass die Handlung in das Innere des Gegenstandes oder Raumes zielt.

dlou, für, Die Präposition dlou ist eine ältere Form der Präposition před (für). Sie ist veraltet und wird kaum noch benutzt.

kole, bei, an, neben (örtl.), ungefähr, annähernd (zeitl.), **Fragen:** dzie? (G) (wo?), jak dugo? (G) (wie lange?), wjeĵla? (G) (wie viel?)

Siŷndâ sie kole ciebie., Ich setze mich neben dir., Kole niego leżało na stole kupâ papjórôw., Bei ihm lag auf dem Tisch ein Haufen Papier. (Dokumente), Kole niego stoi jedna kobjyta., Neben ihm steht eine Frau., U nich stoi kole budynka wjelki stróm., Bei ihnen steht neben dem Haus ein großer Baum., Trefjymy sie kole kościoła., Wir treffen uns an der Kirche., Trefjymy sie kole sósteĵ. (godzinie), Wir treffen uns gegen sechs Uhr., To be trwać kole třech dni., Das wird annähernd drei Tage dauern. Łóni tá jechali autý kole štyřech godzin., Sie sind dort mit dem Auto annähernd vier Stunden gefahren., Skoła jes kole kościoła., Die Schule ist neben der Kirche. Ta wjeĵs lezy kole Łopolou., Das Dorf liegt bei Oppeln., Před tý sklepý stoi kole dziejsiŷń ludzi., Vor dem Geschäft stehen annähernd zehn Leute., Na tý zebraniu było kole pjŷńćdziejsiŷnt chłopa**, Auf der Versammlung waren annähernd fünfzig Männer., Łón sieĵdzioł kole niego., Er saß neben ihm.

** Hier wird das Substantiv im Genitiv Singular gebraucht. Diese grammatische Form wird auch in der tschechischen Umgangssprache verwendet.

ku, zum (in Richtung) (örtl.), **Fragen:** dzie? (L) (wohin?).

Łón idzie ku lejsie., Er geht zum (in Richtung) Wald hin., Pódziymy ku dómje., Wir gehen nach Hause. (in Richtung Haus), Łóni jechali ku řyce., Sie fuhren zum Fluß hin. (in Richtung Fluß),

Łóni šli ku banie., Sie sind zum (in Richtung) Bahnhof gegangen.,

króm, trotz (modal), trotzdem, **Frage:** króm cego? (G) (trotz was?)

Króm tej niepogody, ludzie umješli wsystky kartoufle wykopać., Trotz des schlechten Wetters, konnten die Leute alle Kartoffeln aushacken (ernten)., To sie zrobjyło króm tego., Das ist trotzdem geschehen.,

kwouli, wegen (Grund), **Fragen:** kwouli cego? (G) (wegen was?), kwouli kogo? (G) (wegen wem?)
Kwouli mojej stancki, ejch tá niy móg zajechać., Wegen meiner Krankheit, konnte ich dort nicht hinfahren. To sie zrobjyło kwouli tego., Das ist deswegen geschehen., To přisło wsystko kwouli tego., Das kam alles dadurch., Kwouli tego wy robicie takų kómedyju?, Wegen dem macht ihr solche Komödie?, My ejchmy tá zajechali kwouli dřewa., Wir sind dort wegen Holz hingefahren., Kwouli tego jermaku, zagrodziyli jednâ drógâ., Wegen dem Jahrmarkt, haben sie einen Weg gesperrt., Jou juz tá kwouli tego nie pōjdâ., Ich werde dort deswegen (wegen der Sache) nicht mehr hingehen.

ło, łó*, von, über, (Objektbeziehungen, Gegenstände, Sachverhalte, Personen), um

(Objektbeziehungen, Gegenstände), am, an, (einem Gegenstand), **Fragen:** ło kogo? (A) (um wen?), ło co? (A) (um was?), am, an (A) (einem Gegenstand), ło kí? (L) (über wen?), ło cý (L) (über was?), ło chtorej? (L) (um wieviel Uhr, zeitl.), wann? (L) (zeitl.),

Ło co to tu idzie?, Um was geht es hier?, Łozchodzi sie tu ło to., Hier handelt es sich darum., Łó nous, to sie tu zoudyn nie starou., Um uns kűmmert sich hier niemand., Trefjymy sie ło jednej na banie., Wir treffen uns um ein Uhr am Bahnhof., Ło dwanoustej banų zwónić w kościejle zwóny., Um zwölf Uhr werden die Kirchenglocken läuten., Tyn tejater sie napocynou ło łósmej wjecôr., Das Theaterstück beginnt um acht Uhr abends., Ło tý ludzie juz łosprawjali łostatni tydzyń., Darüber haben die Leute schon letzte Woche erzählt., Jou ło tej řecy pomysła., Ich werde über die Sache nachdenken., Jou sie łó niego nie bojâ., Ich habe um ihn keine Angst., Łojcowje zawse myślų ło swojich dziejciach., Die Eltern denken stets an ihre Kinder., Prosiył ejch go ło pómoc., Ich habe ihn um Hilfe gebeten., Łóni sie pogorsyli ło rolų., Sie haben sich um ein Ackerland zerstritten., Łozchodziyło sie tu ło pjundze., Es handelte sich hier um Geld., Třas ejch sie ło stolik., Ich habe mich am Stuhl gestoßen., Łopar ejch sie ło stróm., Ich habe mich am Baum angelehnt., Łóni graju kartóma (oder w karty) ło pjundze., Sie spielen Karten um Geld., Łón be ło štyry lata starsy., Er wird um vier Jahre älter sein., Pogoudómy ło tý nieskořej., Wir sprechen darüber später., Ło kí to łosprawjouce?, Über wen spricht ihr?, Ło cý łóni łosprawjali?, Über was haben sie geredet?,
* In Verbindung mit den Personalpronomina łón (m), łóna (f), łóno (n), łóne (n), łóni (m, pl.), łóny (f, pl.), łóne (n, pl.) wird die Form "**łó**" gebraucht. zB. łó ní (m,n), łó niej (f), łó nich (pl.), łó nous (pl.) usw.

łod, von, vom, von - bis (örtl.), von - bis, (zeitlich oder ab Anfang oder seit Beginn), von

(Eigentümer), von (Ursache, Ursprung, Zusammensetzung), von (gehörend zu, Gegenstand).

Fragen: łod kogo? (G) (von wem?), łod cego? (G) (von was?), cyj? (m), cyjou? (f), cyjy (pl.), (wessen?),

Jechali my łod Łopolou do Wrocławja dalej autý., Von Oppeln bis nach Breslau sind wir weiter mit dem Auto gefahren., Třwało to łod scwourtego do pjuntego maja., Das dauerte vom vierten bis zum fünften Mai., Łón robi łod rana do wjecora., Er arbeitet von früh bis abends., U nous juz łod třech tydni nie padało., Bei uns hat es schon seit drei Wochen nicht mehr geregnet., Łod tego casu, łón juz nie wyzdrowjoł., Seit dieser Zeit, ist er nicht mehr gesund geworden., Dostoł ejch tá ksiųzkâ łod łojca., Ich habe das Buch vom Vater bekommen., To sų jabka łod sųsiada., Das sind Äpfel vom Nachbarn., To jes kufka łod piwa., Das ist ein Bierkrug. (vom Bier). Te jundřka sų łod banie., Das sind Kürbiskerne., (Kerne vom Kürbis)., Te kołko jes łod zygarka., Das Rädchen ist von einer Uhr., Mous při sobje kluc łod izby?, Hast du den Schlüssel vom Zimmer bei dir dabei?, Łón sie łod tej mašiny couwnų., Er ging von der Maschine weg. (hat sich von ihr entfernt)., Łón to dostoł łod

gnojstwa., Er hat das von lauter Faulheit bekommen., Łody mje ty tego nie dostanies., Von mir bekommst du das nicht., Přišlo to wsystko łod tej stancki., Das kam alles von dieser Krankheit., Łod nicego taky co nie přidzie., Von Nichts kommt sowas nicht.,

mjedzy, zwischen (örtl.), zwischen, dazwischen (Objektbeziehungen), zwischen (zeitl.), **Fragen:** mjedzy kí? (I) (zwischen wem?), mjedzy cý (I) (zwischen was?), mjedzy kogo? (A) (zwischen wen?), mjedzy co? (A) (zwischen was?), dzie? (I) (wo?, örtl.), dzie?* (A) (wohin?, örtl.), jako? (I) (wie?), *mjedzy auf die Frage dzie? wohin?, steht im Akkusativ.

Łóna stoji mjedzy Pjetrý a Janý., Sie steht zwischen dem Peter und dem Johann., Mjedzy niymi nie było nigdy zgody., Zwischen ihnen gab es noch nie Eintracht., Sie haben sich noch nie vertragen., Postawjymy tyn šrânk mjedzy te dwa łokna., Wir stellen den Schrank zwischen die beiden Fenster hin., Mjedzy tymi dwjóma strómóma stoji rota dzikôw., Zwischen den beiden Bäumen steht eine Rotte Wildschweine., Mjedzy śwjântóma pojejdziymy łodwjejdzić brata., Zwischen den Feiertagen fahren wir den Bruder besuchen., Jou se siyndâ mjedzy wous., Ich setze mich zwischen euch., Mjedzy nami była zawse zgoda., Zwischen uns war immer Eintracht., Zaciśniymy tyn wôz mjedzy te dwje sopy., Wir schieben den Wagen zwischen diese beiden Schuppen., Podziejl te rybki mjedzy dziejci., Teile die Bonbons zwischen die Kinder auf., Ta wjejs lezy mjedzy Łopolý a Břegý., Das Dorf liegt zwischen Oppeln und Brieg., Włôz te pismo mjedzy te ĩkse papjóry., Lege den Brief zwischen die anderen Papiere. (Urkunden).

na, auf (örtl.), an (örtl.), zum (örtl., Richtung), zum (Zweck, Zusammensetzung), zu (Anlaß, Grund, Antrieb, Mittel zu etwas), dafür (modal, Hinsicht), im (zeitl.), in (örtl.), auf (Instrument, Gegenstand), **Fragen:** dzie?* (L) (wo?), do cego? (A) (zuwas? zu welchem Zweck?), na co? (A) (zuwas?, zu welchem Zweck?), na kogo? (A) (auf wen?), na kí (L), (auf wem?), na cý? (L) (auf was?, wo?), *na auf die Frage dzie? wohin?, steht im Akkusativ (A).

Postouw tá šoulkâ na stoł., Stelle die Tasse auf den Tisch hin., Gyšyr juz ejch postavjyl na stole., Das Geschirr habe ich schon auf den Tisch gestellt., Pódziymy na tejater., Wir gehen zur Theatervorstellung., Zaniesâ te pismo na poctâ., Ich trage den Brief zur Post. (Poststelle), Napis to na tabulâ., Schreibe das auf die Tafel hin., Dyć to juz stoji na tabuli., Das steht doch schon auf der Tafel., Idziymy na gřiby., Wir gehen Pilze sammeln., Tyn jejlyń stoji na kraju lasa., Der Hirsch steht am Waldrand., Jou mó radjo na bateryjû., Ich habe ein Radio mit Batterien., Łóni to zrobjyli na mojâ prošbâ., Sie haben das auf meine Bitte hin getan., Łón na to je jescy za mały., Er ist dazu (dafür) noch zu klein., Na jejsiyn bymy zniwować., Im Herbst werden wir ernten., Łóna grou bardzo fajnie na klawjyře., Sie spielt sehr schön auf dem Klavier., Łón umjy grać na skřipce., Er kann auf der Geige spielen., Jou tá zajadâ na kole., Ich fahre dort mit dem Fahrrad hin., Pocekómy na drugi cug., Warten wir auf den nächsten Zug., Jou sie nie umjâ na zoudnego spuścić., Ich kann mich auf keinen verlassen., Łobróć sie yno na bok., Drehe dich mal zur Seite hin um., Jou sie na niego nie gorsâ., Ich bin auf ihn nicht böse., Moucie kropki na zołundeck?, Haben Sie Magentropfen? (gegen Magenschmerzen), Weznâ se tabletkâ na głowâ., Ich nehme mir eine Kopfschmerztablette., To sų jagôdki na marmeladâ., Das sind Johannisbeeren für die Marmelade., My sie wsycy trefjymy na Wjelkanoc., Wir treffen uns alle zu Ostern., Kupjyla ejch to na Gody před dziejci., Ich habe das für die Kinder zu Weihnachten gekauft., Łón juz dugo robi na banie., Er arbeitet schon lange bei der Eisenbahn., Musiymy sie uwijać na banâ., Wir müssen uns zum Bahnhof beeilen., Idâ na banâ., Ich gehe zum Bahnhof., Nie gors sie na niego., Ärgere dich nicht über ihn., Te pismo lezy blank na wjyřchu při tych papjórach., Der Brief liegt ganz oben bei den Papieren., Powjesâ tyn łobrouzek na ścianie., Ich hänge das Bild an der Wand auf., Wylejziymy na łogrôdek., Gehen wir in den Garten., Łóni juz sų na łogrôdku., Sie sind schon im Garten., Na ścianie siejdzi mucha., Auf der Wand sitzt eine Fliege., Cekó tu juz bez pu godziny na mojygo brata., Ich warte hier schon über eine halbe Stunde auf meinen Bruder., Łón rajtuje na kóniu. Er reitet auf einem Pferd., Łón wlouz na stróm třejśnie rwać., Er ist auf den Baum geklettert Kirschen pflücken.

nad, über, oberhalb (örtl.), über (Rangordnung von Personen), über (Beziehungen zwischen Sachverhalten), an (örtl.), **Fragen:** nad cý? (I) (über was?), nad kí? (I) (über wem?), dzie? (I) (wo?).
Jou musâ nad tý pomyślejeć., Ich muß darüber nachdenken., Dziwoł ejch sie nad tý., Ich habe mich darüber gewundert., Jou sie nad tý gorsył., Ich habe mich darüber geärgert., Nad niymi juz zoudnego nie było., Über ihnen war keiner mehr. (Sie fühlten sich als die Größten, als etwas Besonderes)., Łón jes w robocie nad ní., Er steht im Betrieb über ihm., Er hat an der Arbeitsstelle eine höhere Position., Łón był we wojsku nad ní., Er hatte beim Militär einen höheren Rang., Tyn fliger furgou nad wolkóma. Das Flugzeug fliegt über den Wolken., Nad łuką furgają bocónie., Über der Wiese fliegen Störche., Łón tá siejdzi nad ksiązkóma., Er sitzt dort über den Büchern.,

naprost, gegenüber (örtl.), **Fragen:** dzie? (G) (wo?), naprost cego? (G) (gegenüber was?), naprost kogo? (G) (gegenüber wem?)
Skóła jes naprost kościoła., Die Schule ist gegenüber der Kirche., Tyn sklep jes naprost poczty., Der Laden ist gegenüber der Post. (Poststelle)., Naprost tej kaplicki stoją dwie brzozycki., Gegenüber der Kapelle stehen zwei kleine Birken.

nałokoło, um, ringsherum (örtl.), **Fragen:** nałokoło cego? (G) (rings um was?), nałokoło kogo? (G) (rings um wen?)
Tá mają nałokoło budynka fajny łożródek., Dort haben sie rings ums Haus einen schönen Garten., Łóni pojechali łodzią nałokoło śwjata., Sie sind mit dem Schiff rings um die Welt gefahren., Sie haben mit dem Schiff eine Weltreise gemacht., Nałokoł niego stoły dziejci., Rings um ihn standen Kinder.

po, in, auf (örtl., Bewegung auf der Oberfläche), nach (zeitl. einem Ereignis, vorbei), nach (zeitl., Zeitspanne), nach, von (Nachfolge, Erbe), nach (Objekt-, Personenbeziehungen,), um (Erwerb, Bedarf, Holen von), po pjrse, po drugi (Vervielfältigungszahlwort), po jedný, po dwuch (pl.), po třech (pl.) (Distributivzahlwörter), **Fragen:** dzie? (L) wo? (örtl.), po cý? (L) nach was? (zeitl., nach einem Ereignis), po kí (L) nach wem? (Objekt-, Personenbeziehungen, Nachfolge, Erbe), po co? (A) um was? (Erwerb eines Gegenstandes, einer Sache), po kogo? (A) um wen? (Abholen von Personen), kjedy? (L) wann? (zeitl. nach einem Ereignis, einer Zeitspanne), po wjeļa? (L) wieviel (wieviele) auf einmal?,
Łón cały cas louce po dródze., Er läuft die ganze Zeit auf der Straße herum., Łón bjegou po izbje tá a nazoud., Er läuft im Zimmer hin und her herum., Loutali my dwje godziny po mjejsće., Wir sind zwei Stunden lang in der Stadt herumgelaufen., Łóni po dwuch dniach zaś pojechali., Sie sind nach zwei Tagen wieder weggefahren., Juz je tera dziejsiŷńć po jednej., Es ist jetzt schon zehn Minuten nach ein Uhr., I to było po radości., Die Freude war vorüber., To juz teraz je po ptoukach. (Sprichwort)., Das ist jetzt schon vorbei. (erledigt)., Zrobjymy to po zniwach., Wir machen das nach der Ernte., Dwa tydnie po Wjelkanocy, my sie zaś trefjyli., Zwei Wochen nach Ostern, haben wir uns wieder getroffen., Trefjymy sie po robocie na banie., Wir treffen uns nach der Arbeit am Bahnhof., Jou ejch dostała tyn klejd po siostrze., Ich habe das Kleid von meiner Schwester geerbt., Tyn synek sie doł po łojcu., Der Junge geht ganz nach dem Vater., Po pjrse, tego sie nie robi, a po drugi, ciebję tá nie było tře., Erstens macht man sowas nicht, und zweitens, es war nicht notwendig, daß du dort warst., Wpuscali ich do tego bjóra po dwuch., Sie haben je zwei (Leute) ins Büro hereingelassen., Łón doł we kacmje po jedný., Er hat in der Schenke einen (Schnaps) ausgegeben. (spendiert)., Idą do pjekarnie po zamły., Ich gehe zur Bäckerei Semmeln holen., Idź pod sopą po dřewo., Gehe zum Schuppen Holz holen., Pojejdzimy pó niego do Łopolou., Wir fahren ihn in Oppeln abholen.,

pod, unter (örtl., einer Sache, einem Gegenstand), unter, am, an (örtl., einem Gegenstand, einer Vorrichtung, einer Meßgrenze)., gegen (örtl., einen Widerstand, ein Hindernis, einen widrigen Begleitumstand), unter (Begleitumstand, Rang), unter (dem Preis, einer gesetzten Grenze)., **Fragen:** pod kí? (I) (unter wem?), pod cý (I) (örtl. unter was?), dzie?* (I) (örtl., wo?), pod kogo? (A) (unter

wen?), pod co? (A) (örtl., unter was?, an was?). * pod auf die Frage dzie? wohin?, steht im Akkusativ.

Postouw tyn kosyk pod gruskâ., Stelle den Korb unter den Birnbaum., Ryčka stoi pod łokný., Das Fußbänkchen steht am Fenster., Skryjemy sie, zani tyn desc padou, pod dach., Wir verstecken uns , solange der Regen fällt, unders Dach., Ślejciała mi pod stoł jegła., Mir ist eine Nadel unter den Tisch gefallen., Chłopczy chytali pod mosty ryby., Die Jungs haben unter der Brücke Fische gefangen., Leżoł tá jedyn łozarty pod płoty., Ein Betrunkener lag da am Zaun., Łón juz jes pod zymjũ., Er liegt schon unter der Erde., Łón stoł we ty křipopje pod kolana we wodzie., Er stand in dem Graben, bis an die Knie im Wasser., Woda siygała mu we tej řyce ouz pod paze., Das Wasser reichte ihm in dem Fluß bis an die Achseln., Jechali my cały cas kołoma pod wjatř., Wir sind die ganze Zeit mit den Fahrrädern gegen den Wind gefahren., Musiejli my pod gorka koła ciś., Wir mußten den Berg hoch die Fahrräder schieben., Łón to wypejdzioł pod prisiygũ., Er hat das unter Eid ausgesagt., Jou tego nie předó pod wertý., Ich verkaufe das nicht unter seinem Wert. (seinem Preis), We wojsku łón był pod ní., Beim Militär war er unter ihm., (Er hatte einen niedrigeren Rang).,

podug, nach (Meinung, Absicht), nach, laut (Vorschriften), **Fragen:** podug kogo? (G) (nach wessen Meinung, Ansicht), podug cego? (G) (nach wessen Meinung, laut welchen Vorschriften)

Jak by to sło podug niej, to bychmy tá wcale nie musiejli jechać., Ihrer Meinung nach, müßten wir dort gar nicht hinfahren., Jak by to sło podug mje, to jou bych to zrobjył inacej., Wenn das nach mir ginge, da würde ich das anders machen., Podug tych foršryftów, tego sie niy moze robić., Nach diesen Vorschriften, darf man das nicht machen.

před, vor (örtl., Gegenstand, Ort), vor (zeitl., Zeitraum, Ereignis), für (Lebewesen, Gegenstand),

Fragen: před kogo? (A) (für wen?), před co? (A) (wofür?), před kí? (I) (vor wem?), před cý? (I) (örtl., vor was?), (zeitl. vor was?, vor welchem Ereignis?), dzie?* (I) (örtl., wo?), kjedy? (I) (zeitl. wann?, vor welchem Ereignis?), * před auf die Frage dzie? wohin?, steht im Akkusativ (A).

Te kwjoutki sũ před ciebie., Die Blumen sind für dich., Te graški sũ před dziejci., Das Spielzeug ist für die Kinder., Před kogo to jes?, Für wen ist das?, Před cý sie to bojicie?, Vor was habt ihr Angst?, Před kí to uciekous?, Vor wem läufst du weg?, Kupjyli ejście to předy mje?, Habt ihr das für mich gekauft?, Tyn kołouc jes před niego., Der Kuchen ist für ihn., Łóni před nous nic nie łostawjyli., Sie haben für uns nichts übrig gelassen., Łón jes cłowjeký před ludzi., Er ist ein Mensch für die Leute., Er setzt sich für die Leute ein., Musiymy to jescy před zimũ zrobić., Wir müssen das noch vor dem Winter machen., Łostatni rouz wylola Łodra před dwjoma latoma., Die Oder ist vor zwei Jahren zum letzten Mal über die Ufer getreten., Łón sie musi před tymi egzaminoma kãs ucyć., Er muß vor den Prüfungen viel lernen., My tego juz před Godoma nie bymy robić., Wir werden das vor Weihnachten nicht mehr machen., Před nasý budynký stoi auto., Vor unserem Haus steht ein Auto., Mjetła stoi před drwjoma., Der Besen steht vor der Tür., Dziejci maju před szkoł mały športplac., Die Kinder haben vor der Schule einen kleinen Sportplatz., Trefjymy sie před kiný., Wir treffen uns vor dem Kino.,

při, bei, an, neben (örtl.), bei, während (zeitl.), **Fragen:** dzie? (L) (wo?), při kí? (L) bei wem?, při cý? (L) (örtl., zeitl., bei was?)

Tyn synek stoi při swój łojcu., Der Junge steht neben seinem Vater., Zrobjyło sie to při joudle., Das geschah beim Essen., Zrobjyło mu sie to při robocie., Das passierte ihm während der Arbeit., My mómy łukâ při řyce., Wir haben eine Wiese am Fluß., Jejich budynek stoi při kościejle., Ihr Haus steht bei der Kirche., Łóni mjýskajũ při banie., Sie wohnen neben dem Bahnhof., Łóna łostała při dziejciach., Sie blieb bei den Kindern., Při joudle sie nie goudou., Beim Essen spricht man nicht.

sy, mit (Objektbeziehungen), **Fragen:** skí? (I) (mit wem?), s kogo? (G) (aus wem?),

Sy mje jes gupjec., Ich bin ein Blödmann., Aus mir ist ein Blödmann., Ty mozes sy mnũ jechać autý do mjasta., Du kannst mit mir im Auto zur Stadt fahren.,

tycyć sie, hinsichtlich, bezüglich, (Sachverhalt, Sachwert), betreffend (jemanden), **Fragen:** tycyć sie cego? (G) bezüglich was?, tycyć sie kogo? (G) betreffend wen?,

Co sie tycy wertu, to tego tu jes doś., Was den Wert anbetrifft (anbelangt), davon ist hier genug. To sie tycy łónego., Das betrifft ihn.

u, bei (örtl., Objektbeziehungen), bei, am, an (örtl., Sachen, Gegenstände, Ort, Sachverhalte),

Fragen: u kogo? (G) (bei wem?), u cego? (G) (an was?), dzie? (G) (örtl. wo?)

U tego woza brachuje jedne koło., An diesem Wagen fehlt ein Rad., U tego auta jes zepsutou brymza., Bei (An) diesem Auto ist die Bremse defekt., Łostatnių niejdziełâ ejchmy byli u łojcôw., Letzten Sonntag waren wir bei den Eltern., My trefjymy sąsiada u brata., Wir treffen den Nachbarn beim Bruder., My mjýskómy u matki., Wir wohnen bei der Mutter., U nich tá niy ma pořůndku., Bei ihnen herrscht keine Ordnung.

w, we, in, im (örtl. Gegenstand, Ort), in, am, im (zeitl. Zeitraum, Monat, Tag), in (Begleitumstand), in (Objektbeziehungen), **Fragen:** dzie? (L) (wo?), kjedy? (A) (zeitl. wann?), w kogo? (A) (in wen?, an wen?), w co (A) (in was?), w cý? (L) (in was?), w kî? (L) (in wem?)

Byli ejchmy w mjejsćie., Wir waren in der Stadt., Stracił ejch te klucyki we autobusie., Ich habe die Schlüssel im Bus verloren., Tyn ajmer jes we studni., Der Eimer ist im Brunnen., W pośródku wsie stoły karaseje., Inmitten des Dorfes stand ein Karussell., Jou to mó w pamjýci., Ich habe das im Gedächtnis (in Erinnerung)., Trefjymy sie w poľejdnie., Wir treffen uns mittags., Zrobjyło sie to we wtorek., Das geschah am Dienstag., (dienstags)., My to bymy robić w sobotâ., Wir werden das samstags machen., Jou nie umjâ w nocy spać., Ich kann nachts nicht schlafen., W tátý roku (Łýńskyrok) ejchmy mjeji dobre wino., Im vorigen Jahr hatten wir einen guten Wein., Łón přised dó nous weourný mantlu., Er kam zu uns in einem schwarzen Mantel., Młoudou pani sła do kościoła we bjoły klejdzie., Die Braut ging zur Kirche in einem weißen Kleid., Łón wjeři w boga., Er glaubt an Gott., Mje sie zdaje, ize w niego djouboł wpoulył., Ich glaube, in ihn ist der Teufel hineingefahren., Mó w kabzi(-e) jescy štyrydziejści złoty., Ich habe noch in der Bekleidungs tasche vierzig Zloty., W tý mjýsku jes mýka., In diesem Säckchen ist Mehl.

z, ze, aus (Material), von, vom, aus (örtl., Ort), mit, zusammen (Objektbeziehungen, Personen), mit (Gegenstand, Anliegen), von (Abstammung, Ort), aus (kausal, Angst, Bequemlichkeit, Freude, Übermut, Wut), aus (Quelle, Informationsmedium), **Fragen:** z cego? (G) (aus was?, aus welchem Material?), skî? (I) (mit wem?), z cý (I) (mit was?), skůnd? (G) (örtl. von wo?, Ort, Gegenstand) Łón prawje tera (-z) wylouz z izby., Er ist gerade jetzt aus der Stube herausgegangen., Łón pochodzi z Břega., Er stammt aus (von) Brieg., Łóna sie zwała z dómu inacej., Von zu Hause aus, hieß sie anders., (Sie hatte einen anderen Mädchennamen)., To jes cajtůng z łostatniygo mjejsiůnca., Das ist eine Zeitung vom letzten Monat., Dowjejdziół ejch sie to z radja., Ich habe das aus dem Radio erfahren., Jou ejch go z radości pościskoł., Ich habe ihn vor lauter Freude gedrückt., Łóný wsystko šlejciało z nieba., Ihnen ist alles vom Himmel gefallen., Łón šlejcioł z droubki., Er ist von der Leiter heruntergefallen., Přised ejch do wous z bratý., Ich bin zu euch mit dem Bruder gekommen., Jou ejch to zrobjył z dřewa., Ich habe das aus Holz gemacht., Łóni ze strachu pouciekali., Sie sind aus Angst weggelaufen., Tyn nůz je ze żejlaza., Das Messer ist aus Eisen., Kot chytou mysy ze zbytków., Eine Katze fängt Mäuse aus Übermut., Łón tu přised ze třóma psóma., Er ist hier mit drei Hunden gekommen., Jou pijâ kafej ze cukrý., Ich trinke Kaffee mit Zucker., Idâ se ze sąsiadý połosprawjać., Ich gehe zum Nachbarn ein Schwätzchen halten., Łón to ze złości porůmboł., Er hat das aus Wut zerhackt., Słazcie tá z tego stróma., Geht dort von dem Baum herunter.

za, hinter (örtl.), während (zeitl.), in (zeitl.), für, dafür (Betrag), vertretend für, statt dessen, gegen (Gegenwert, Tauschobjekt), für jemanden (Verantwortung übernehmen), stellvertretend für jemanden (Objektbeziehungen), **Fragen:** za cý? (I) (örtl. hinter was?), za kî? (I) (hinter wem?), za kogo? (A) (stellvertretend für wen?), za co? (A) (örtl. hinter was?), za co? (A) (für was?, Grund,

Betrag), za co? (A) (als was?, Verkleidung), kjedy? (G) (zeitl. wann?), dzie?* (I) (örtl.wo?), *za auf die Frage dzie? wohin?, steht im Akkusativ.

Ta mjetla stoji za dřwjóma., Der Besen steht hinter der Tür., Trefjymy sie tu za dwje godziny., Wir treffen uns hier in zwei Stunden., Za dwje godziny be ćma., In zwei Stunden wird es dunkel., Za casôw starego farouřa, wybudowali nowy kořcioł., Während der Amtszeit des alten Pfarrers, haben sie eine neue Kirche erbaut., Zrobjâ to za ciebye., Ich mache das stellvertretend für dich., Spředoł ejch to za pórâ złotych., Ich habe das für ein paar Zloty verkauft., Zamjyniyl ejch karytkâ za koło., Ich habe den Handwagen gegen ein Fahrrad eingetauscht., Łón za to nie umjy., Er kann dafür nichts., Nie bes za kogo płaciyl., Du wirst nicht für jemanden zahlen., Łón mou za niego ferantwortung., Er ist für ihn verantwortlich., Jou ejch sie za niego stydziyl., Ich habe mich für ihn geschämt., Łón sie wydoł za douchtora., Er gab sich als Arzt aus., Musis sie za to podziŷkować., Du muřt dich dafür bedanken., Zapłaciyl ejch za te koło kâs pjŷndzy., Ich habe für das Fahrrad viel Geld bezahlt., Musâ sie za tŷ łobejzdřejć., Ich muř mich danach umschauen. Łón sie přeblyk na maskenbal za klařna., Er hat sich zum Maskenball als Clown verkleidet.

zamjast, statt + (G), anstatt + (G), anstelle + (G), stattdessen, **Fragen:** zamjast cego? (G) anstatt was?,

Łón přiniós ze pjekarnie zamjast chleba, zamły., Er hat aus der Bäckerei anstatt Brot, Brötchen (Semmeln) mitgebracht., Zamjast różów, to łón kupjyl kaktus., Statt Rosen, hat er einen Kaktus gekauft.

23.2. Präpositionen in der tschechischen, polnischen und slowakischen Sprache. Beispiele:

(Przyimki w języku czeskim, polskim i słowackim, przykłady)

23.2.1 Präpositionen in der tschechischen Sprache

(Przyimki w języku czeskim)

Präpositionen, Tschech.			
bez	ohne	A	bez peněz, bez dluhů, bez ustání
do	örtl. in, nach, zur, zeitl. bis, bis zum	G	do města, Pracoval do nonoci
k, ke, ku	örtl. an, zu, zeitl. gegen, zum	D	postavit se k oknu, k budově, k večeru
kolem	örtl. um herum, zeitl. gegen, ungefähr	G	kolem stolu, kolem druhé (hodiny)
kromě	außer	G	kromě toho, kromě mne
kvůli	wegen (Grund)	D	kvůli nehodě, kvůli tomu
mezi	örtl. zwischen, *mezi auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ., zeitl. zwischen	I, A	mezi nás, mezi námi, mezi dvěma přestávkami, mezi stoly
misto	statt, anstatt	G	místo tebe, místo růží koupil kaktus
na	örtl. zum, in, auf, an (auf die Frage kde?), für, zeitl. im, *na auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ	A, L P,	na poštu, na stůl, postavím něco na stůl, na stole, na tabuli, na podzim, na jaře, jezdit na kole
nad	örtl. über, oberhalb, *nad auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ., modal mehr als	A, I,	nad knihovnu, nad knihovnou, nad stolem, zamyslet se nad
naproti	örtl. gegenüber	D	naproti poště, naproti radnici

o	zeitl. um, von, über, um für, am, an	L P, A	o půlnoci, radit se o, mluvíme o cestě, bát se o někoho, volat o pomoc, opírat se o stůl, hrát o peníze, o dva roky, prosit o něco
od	örtl. von, vom, von jemandem, von einer Sache, zeitl. von bis, seit	G	Je od Plzně., od sedmi do tří, klíč od domu, sklenice od piva
okolo	zeitl. ungefähr, örtl. um herum	G	okolo domu, okolo tří dnů
po	örtl. wo?, durch, entlang, bis an, zeitl. nach,	L P, A	Chodí po pokoji., Ide po mostě., po ulici, po čtvrté hodině, po prázdninách, po krk
pod	örtl. unter (auf die Frage kde?), (übertragen) unter einer Grenze, *pod auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ.	A, I	pod okno, pod oknem, pod stolem, prodat pod cenou
proti	örtl. gegenüber (wie naproti), gegen (Widerstand)	D	Bydlí proti parku, plavet proti proudu, proti plánu
před	zeitl. vor, örtl. vor, *před auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ.	I, A	před dvěma léty, před dveře, před kinem, před stolem
při	konditional bei, zeitl. während, örtl. an, bei	L P	Při sněhu cesta uzavřena., Při jídle se nemluví. při okně, při práci
s, se	örtl. von herab, mit, zusammen mit	I, G, A	s hory, Smazat slova s tabule., čaj s cukrem, Sejdeme se s přáteli., začít s, mluvit s
u	örtl. bei, am, zum	G	u okna, u rodičů, u vchodu
v	örtl. in, zeitl. um, am, in, im, an	L P, A	ve městě, v autě, Děti jsou v škole., v půl druhé, v zimě, v tomto roce, v sobotu, věřit v někoho, něco
z	örtl. aus, aus Material, aus Abstammung	G	z domu, Je z Prahy., váza z porcelánu, mít radost z
za	ört. hinter, zeitl. während, in, nach, modal vertretend, *za auf die Frage kam? wohin?, steht mit dem Akkusativ.	A, I, G	za dveře, za dveřmi, za stolem, Za vlády Karla I, za krásného počasí, za dvě hodiny, Udělám to za tebe., vyměnit něco za něco

23.2.2. Präpositionen in der polnischen Sprache (Przymyki w języku polskim)

Präpositionen, Poln.			
bez	ohne	G	Ludzie bez mieszkania., bez parasola
dla	für, zu	G	książki dla ciebie, dla mamusi, dla przyjemności
do	örtl. bis, nach, in, bis nach (Ort), an	G	do Warszawy, do pisanía, do

	(Gegenstand), zu (Bekannten) , zeitl. bis, zu, zum (Zweck)		wieczora,
dookoła	um herum	G	dookoła stołu
koło	örtl. neben, an, bei	G	koło drzewa, koło domu, koło niego
między	örtl. zwischen	A, I	poszedł między ludzi, między nami
na	örtl. auf, in, an	A*, L	poszli na polowanie, na taras, na tarasie, na koncert, na koncercie, Powieś zegar na ścianę., na ścianie, na zjeździe
nad	örtl. über, an	I, A	nad lasem, nad Bałtykiem, nad rzeką, nad morze, nad morzem
naprzeciw	gegenüber, entgegen	G, D	naprzeciw kina, Wyjdź mi naprzeciw (ko)!
o	um (Zweck), an (Gegenstand), zeitl. um, über, von, (Sachverhalt), an (Personen)	A, L	Zapytałem o drogę., Oparł się o ścianę. Uderzył nogą o kamień., o ósmej wieczorem, myślą o dziecku, pisał o tobie, Myśl o przyszłości! Czytał książkę o sztuce.
obok	neben	G	obok poczty, obok mnie
od	örtl. von, zeitl. von bis, ab, als	G	od ciebie, od piątku do soboty, On jest wyższy od niej.
oprócz	außer	G	Nie miał nikogo (o) prócz niej.
po	um, nach (Gegenstand), bis an (Maß, Grenze), zeitl. nach, örtl. in, auf, durch, gegen	A*, L	Proszę trzy lody po dwa złote., Daliśmy każdemu po jednemu jabłku., Poszedł po nowe książki., Stać po kolana w wodzie.
pod	örtl. unter, an, vor, bei	A*, I	podjeżdża pod dom, pod książką, pod Krakowem, Płynie pod prąd., pod stół, pod dach, pod drzwiami, pod Warszawą
podczas	während	G	podczas pobytu za granicą
przed	örtl. vor, zeitl. vor	I	przed domem, przed szkołą, Jest pięć minut przed drugą., przed świętami
przez	durch, über, durch infolge	A	przez las, przez most, przez miasto, przez ulicę, przez całą noc, przez nieuwagę
przy	örtl. an, bei	L	przy dworcu, przy rodzicach, przy oknie, List mam przy sobie., przy dziennym świetle
u	örtl. bei, an	G	u niego, u matki

w, we	örtl. in, zeitl. an	A*, L	w bibliotece, w ogrodzie, we Włoszech, w sobotę, w lipcu, w tym roku, we wtorek, w nocy
z, ze	örtl. aus, mit (wem?), aus (Material)	G, I	przyjechał z Krakowa, ze złota, ze żelaza, Porozmawiam z tobą.
za	örtl. hinter, zeitl. in, nach	A, I	za dom, za domem, za górą, za miesiąc, za godzinę
zamiast	statt, anstatt	G	zamiast listu, zatelefonował
znad	von her	G	znad Bałtyku
zza	von her, hinter her	G	zza biurka

*auf die Frage gdzie? wohin?, steht der Akkusativ.

23.2.3 Präpositionen in der slowakischen Sprache (Przyimki w języku słowackim)

Präpositionen, Slow			
bez	ohne	G	bez učiteľa, bez matky
cez	durch, über	A	cez most, cez les, cez ulicu
do	nach, in, zu, bis	G	do Bratislavy, do kina, do domu, do mesta, do školy, do kuchyne
k, ku	zu, nach (Richtung)	D	Idete k lekárovi?, Kedy prídete k nám?, ku mne
kvôli	wegen	D	kvôli meškaniu
medzi	zwischen, unter	kde? wo? (I), kam? wohin? (A)	
na	örtl. auf, an, für (Sachen, Personen)	kde? wo? (L), kam? wohin? (A)	na stanici, na pošte, idem na poštu, som na pošte, Kniha leží na stole., na stene, na ulici, idem na poštu, Áno, maslím často na neho., Položím knihu na stôl.
nad	über, oberhalb	kde? wo? (I), kam? wohin? (A)	nad domom, zavesiť obraz nad stôl, nad stolom
naproti, oproti	gegenüber	D	oproti stanici
o	über, von, zeitl. um (Uhrzeit)	L, A	o piatej, o starom mužovi, o dovolenke, o obaračke, Hovoríme o nej., Nie, nerozprávali sme o nej., Zaspala som až o dvanástej., Kurz sa začína o deviatej.
od	von	G	kniha od brata, kniha od matky
po	entlang, bis, zeitl. nach	zeitl. (L), A	po meste, po práci, po lete, po dlhej zime
počas	während	G	

pod	unter	kde? wo? (I), kam? wohin? (A)	pod stromom, pod stoličkou, dať pod stôl, pod stolom
podľa	nach, gemäß	G	
pre	für (Personen), wegen	A	pre syna, pre matku, pre chorobu, Kúpil som pre teba noviny.
pred	örtl. vor	kde? wo? (I), kam? wohin? (A)	pred hotelom, pred školou, pred dom, pred domom, Auto stojí pred poštou.
pri	bei (Person), an (Gegenstand)	L	pri okne, pri strome, pri Bratislave
proti	gegen, entgegen	D	
s, so	mit	I	s bratom, s matkou, s otcom, so sestrou, so mnou, s cukrom, s citrónom, s kečupom, s novou priateľkou, s mliekom, Idem s ňou na koncert., Áno, idem s ním do Bratislavy.
u	bei	G	u lekára, u svokry
v, vo	in, an (Daten)	L, zeitl. (A)	v izbe, v meste, v kine, v Bratislave, v kaderníctve, v byte, vo Viedni, v nedeľu, v pondelok, Kvety sú vo váze. On je v posteli., Jozef pracuje v hoteli., vo štvrtok
vedľa	neben	G	vedľa domu, vedľa izby, vedľa okna, Učiteľ stojí vedľa nej. Áno, sedím vedľa neho.
z, zo	aus, von	G	z triedy, z mesta, zo srdca
za	hinter, zeitl. in	kde? wo? (I), kam? wohin? (A), (G)	za mestom, za školou, za školu, Auto stojí za ním., za rohom

24. Die Konjunktionen (Bindewörter) (Spójniki)

Die Konjunktionen (oder Bindewörter) sind unveränderliche Hilfsörter. Sie dienen zur Verbindung von Wörtern oder auch Satzteilen um ihre gegenseitige Beziehung zum Ausdruck zu bringen. Der Funktion im zusammengesetzten Satz nach, unterscheidet man **koordinierende** (nebenordnende, beiordnende) und **subordinierende** (unterordnende) Konjunktionen. Beiordnende Konjunktionen verbinden einzelne Ausdrücke oder gleichartige Satzteile und voneinander unabhängige Sätze. Unterordnende Konjunktionen verbinden den abhängigen Nebensatz mit dem Hauptsatz. Sie haben temporale, konditionale, finale usw. Bedeutung, je nachdem ob sie Temporal-, Kausal-, Final-, Konditionalsätze usw. mit dem Hauptsatz verbinden: zB. jak, bo, choć, coby, kyby, usw.

Bei einem geschriebenen Text, schreibt man bei den meisten Konjunktionen ein Komma. zB. Pises tera pismo, abo cytous ksiązką?, Schreibst du jetzt einen Brief oder liest du ein Buch., Ein Komma steht fast immer bei **a, abo, ale, besto, kyby, ize** und anderen Konjunktionen.

Nebensätze können auch durch Adverbien und Pronomen eingeleitet werden. zB. Jou ejch sie go spytoł, **kjedy** přijedzie., Ich habe ihn gefragt, wann er ankommt., Tā moze kazdy přiś, **chto** chce., Dort kann jeder hinkommen, wer will., Dziyż to jes ta ksiązka, **chtoru** ejch tu położyła?.

Zur Charakterisierung der einzelnen Konjunktionen werden grammatische Begriffe benutzt, von denen eine kurze Zusammenstellung nachfolgend angegeben wird:

24.1 Grammatische Begriffe in Kurzform (Gramatyczne wyrazy w skrócie))

adversativ, einen Gegensatz bildend, gegensätzlich, entgegensetzend, **adversative Konjunktion**: entgegensetzendes, gegenüberstellendes Bindewort: zB. **aber**, (Spójniki przeciwstawne)

alternativ, wahlweise zwischen zwei Möglichkeiten die Wahl lassend., (Spójniki rozłączne)

disjunktiv, einander ausschließend, aber zugleich eine Einheit bewirkend (von Urteilen oder Begriffen). **disjunktive Konjunktion**: ausschließendes Bindewort, zB. **oder**,

explikativ, explikation: Darlegung, Erklärung, Erläuterung., **explizieren**: darlegen, erklären, erläutern.

final, die Absicht, den Zweck betreffend, bestimmend oder kennzeichnend, **finale Konjunktion**: den Zweck, die Absicht angegebendes Bindewort., zielgerichtet, zB. **damit**, (Spójniki celu)

gradativ, Gradation: a) Steigerung, stufenweise Erhöhung; Abstufung, b) Aneinanderreihung steigender oder abschwächender Ausdrucksmittel.; zB. Goethe: **groß** als Forscher, **größer** als Dichter, **am größten** als Mensch., (Określenie stopnia, siły, intensywności zjawiska, np. bardzo mocno, niezwykle uprzejmie, nadzwyczaj starannie)

kausal, ursächlich, das Verhältnis Ursache-Wirkung betreffend, dem Kausalgesetz entsprechend.

kausale Konjunktion: begründendes Bindewort. zB. **weil**, (Spójniki przyczynowe, Spójniki przyczynowo-skutkowe)

konditional, eine Bedingung angehend, bedingend, zB. von Konjunktionen: **falls** er kommt, (Spójniki warunkowe)

konsekutiv, zeitlich folgend, die Folge eines Geschehens bezeichnend, kennzeichnend, angehend.

konzessiv, einräumend, zustimmend, erlaubend, einschränkend, **konzessive Konjunktion**: zB. **obgleich**, (Spójniki przyzwalające)

kopulativ, verbindend, anreihend, **kopulative Konjunktion**: zB. **und, auch**, (Spójniki łączne)

Koordinierende (nebenordnende, beiordnende) Konjunktionen., (Spójniki równorzędne, współrządne)

modal, betreffend, die Art und Weise bezeichnend; **modale Konjunktion**: die Art und Weise bestimmendes Bindewort: zB. **wie, indem**, (Spójniki sposobu)

proportional, verhältnismäßig, in gleichem Verhältnis stehend, angemessen, entsprechend,
proportionale Konjunktion: Bindewort, das in Verbindung mit einem anderen ein gleich bleibendes Verhältnis ausdrückt., zB. **je (desto)**

resultativ, ein resultat bewirkend; resultative Aktionsart: Aktionsart eines Verbs, die das Resultat, das Ende eines Geschehens ausdrückt. zB. **finden**, (Spójniki wynikowe)

Subordinierende (unterordnende) Konjunktionen, (Spójniki podrzędne)

temporal, zeitlich, das Tempus betreffend: **temporale Konjunktion**: zeitliches Bindewort: zB. **nachdem**, (Spójniki czasu)

24.2. Konjunktionen und ihre Aufgaben, Beispiele.

(Spójniki i ich zadania, przykłady)

a, und (kopulativ, verbindend), aber (adversativ, gegenüberstellend), **a to**, und zwar, und das, Dziejemy pojedziemy do Łopoulou, a jutro do Wrocławja., Heute fahren wir nach Oppeln und morgen nach Breslau., Mój brat poszed do kina, a jou ejch łostoł w dóna, Mein Bruder ist ins Kino gegangen und ich blieb zu Hause., W niejdziejłã była fajnou pogoda, a we wtorek padało., Sonntags war schönes Wetter und am Dienstag regnete es., Niy mjoł tego robić, a jednak to zrobjył., Er sollte das nicht machen und doch (trotzdem) hat er das gemacht., Dwa a dwa je štyry., Zwei und zwei ist vier., A to bych nie był myśłoł., Und das hätte ich nicht gedacht., Masło a tómoty kupjymy na tourgu., Butter und Tomaten kaufen wir am Markt., Durch "**a**" werden Begriffe verbunden, wenn ein mehr oder weniger deutlich empfundener Gegensatz zwischen den Begriffen hervorgehoben werden soll. Vor der Konjunktion "**a**" steht ein Komma.

abo, oder, entweder (disjunktiv, ausschließend). Zrobjymy to tak, abo sak. Machen wir das so, oder so., Kupjymy se piwo, abo limónadã?, Kaufen wir uns ein Bier, oder eine Limonade?, Abo sie wejźnies do roboty, abo pódzies do dóm., Entweder fängst du an zu arbeiten, oder du gehst nach Hause., Jes to dopjyro tera tak, abo było to juz pjyrwej tak?, Ist das erst jetzt so, oder war das schon früher so?, My to abo dostaniymy, abo nic., Entweder wir bekommen das, oder auch nicht.

ale, aber, jedoch (adversativ, entgegensetzend), To tak mógło być, ale jou ejch to słysoł inacej., Das konnte so sein, aber ich habe das anders gehört., Zrobjymy to, ale bez swady., Wir machen das, aber ohne Streit., Zrôb to, ale nie byle jak., Mache das, aber nicht irgendwie., Moucie tá is, ale zarouz!, Ihr sollt dort hingehen, aber gleich!, Ejchmy tá byli, ale bez pjyndzy., Wir waren dort, aber ohne Geld. (wir hatten kein Geld dabei.), Die Konjunktion "**ale**" (aber) wird gebraucht bei einem kras hervortretenden Gegensatz.

ale yno, aber nur, aber immer, nur, (adversativ, entgegensetzend), Jou tá dó nich pó(j)dá, ale yno jak pó mje přijadų., Ich werde dort hingehen, aber nur wenn sie mich abholen., Łón sie ale yno musi wrouzać., Er muß sich aber immer einmischen., Ty to dostanies, ale yno za pjundze., Du bekommst das, aber nur fürs Geld.,

ale ja, aber ja, (bejahend, zustimmend), Ale ja, to tá idzie dostać., Aber ja, das kann man dort bekommen.

ani, noch nicht einmal, Łón sie ani nie spytoł, co to bymy robić., Er hat noch nicht einmal gefragt, was wir machen werden., Ani bych to nie łobejzdřoł., Ich würde das noch nicht einmal ansehen., Ani mi sie nie šni, to zrobić., Ich denke noch nicht einmal im Traum daran, das zu machen.

ani-ani, + **negierende Verbform**, weder - noch (kopulativ, anreihend, verbindend). We tej pjekarni nie było ani chleba, ani zamlów., In dieser Bäckerei war weder Brot, noch Semmeln., Nie było tá ani chleba, ani kołouca., Dort war weder Brot, noch Kuchen.

ani-ani, weder-noch, (disjunktiv, ausschließend)., Stancny niy moze ani wylyż z łózka, ani wylyż na dwór., Ein Kranker darf weder vom Bett aufstehen, noch nach draußen gehen. Ty nie dostanies ani tego, ani to., Du bekommst weder dies, noch das., Łónych tu jescy nie było, ani jednego, ani drugygo., Sie waren hier noch nicht, weder der eine, noch der andere.,

besto, deshalb (explikativ, erklärend), Autobus mjoł panâ, besto ejchmy tá přišli za nieskoro., Der Bus hatte eine Panne, deshalb sind wir dort zu spät gekommen. Jou ejch był stancny, besto ejch nie był w skole., Ich war krank und deshalb war ich nicht in der Schule., Były w kwjejtńiu mroze, besto niy ma w tý roku jabłek., Im April waren Fröste, deshalb gibt es dieses Jahr keine Äpfel., Cug nous uciek, besto tu siejdzimy., Wir haben den Zug verpaßt, deshalb sitzen wir hier., Dopoud ejch grypâ, besto kucó., Ich habe die Grippe erwischt, deshalb huste ich., Přišlo to besto, ize tego nie sło dostać., Das kam dadurch, weil man das nicht bekommen konnte.,

bo, boby* (bo by), weil (kausal, begründend), Niy musioł tá is, bo go tá nie prosiyli., Er mußte dort nicht hingehen, weil er dort nicht eingeladen war., Łón sie na mje gorsy, bo ejch přised za nieskoro., Er ist auf mich böse, weil ich zu spät kam., Musâ is do douchtora, bo sie nie cujâ dobře., Ich muß zum Arzt gehen, weil ich mich nicht gut fühle., Idź juz, bo banų na ciebję cekać., Gehe schon, sonst werden sie auf dich warten., Stųmp dó nich, bo sie banų gorsyć., Besuche sie, weil sie sich sonst ärgern werden., Łoblec se pulouwer, bo sie zaziųmbis., Ziehe dir einen Pullover an, weil du dich sonst erkältest., Musiymy is, bo sie juz ćmi., Wir müssen gehen, weil es gleich dunkel wird., Bo jou to wjâ, co ty chces tera robić?, Weiß ich denn, was du jetzt machen wilt?, Nie umjejlį dalej jechać, bo í sie auto zepsuło., Sie konnten nicht weiter fahren, weil ihnen das Auto kaputt gegangen ist.,

choć, obwohl, obgleich (konzessiv, einräumend). My tá łostali, choć tá nie było tak fajnie., Wir sind dort geblieben, obwohl es dort nicht so schön war., Nie umjejlį me tego dokóńcyć, choć nous tá tejla było., Wir konnten das nicht beenden, obwohl wir dort so viele waren., Dyc tá kâs nie rośnie, choć popadało., Es wächst nicht allzu viel, obwohl es geregnet hat.

chodźby, selbst, selbst wenn, (konzessiv, modal, Vergleich), My tá wlejziymy, chodźby sie tá djoubli ciśli., Wir gehen dort hinein, selbst wenn dort die Teufel kommen sollten.

chodźbych, als ob (modal, Vergleich)., Mje to tak jes, chodźbych sie zaziųmbjyl., Mir ist es so, als ob ich mich erkältet hätte., Mje to jes tak, chodźby sie tá coś ruchało., Mir ist es so, als ob sich dort etwas bewegen würde.

coby*, (co by), damit, um, um zu, dass, dass es, (final, den Zweck betreffend, die Absicht betreffend, zielgerichtet)., Pozycyl ejch mu koło, coby tá móg zajechać., Ich habe ihm ein Fahrrad geborgt, damit er dort hinfahren kann., Zrobjyl ejch to tak, coby to dzierzało., Ich habe das so gemacht, damit das hält., Zrôb to tak, coby to było w pořůndku., Mache das so, daß das in Ordnung sein wird., Dej na niego pozôr, coby mu sie nic nie zrobjyło., Gib auf ihn Acht, damit ihm nichts passiert., Uwijej sie, cobyś tá jescy na cas zased., Beeile dich, damit du dort rechtzeitig ankommst., Pómôz mu, coby niy mjoł tak ciųzko!, Helfe ihm, damit er es nicht so schwer hat!, Wymjeř to, coby pasowało!, Messe das aus, damit es passt!, Nie wjâ, coby to zrobić., Ich weiß nicht, was ich da machen könnte., Postawjymy to pod dach, coby to nie zmokło., Wir stellen das unters Dach, damit es nicht naß wird.,

i, und, und auch, sowie, (kopulativ. verbindend). Był tá jou, i mój brat., Dort waren ich und mein Bruder. Były tá dziejci, i staři ludzie., Dort waren Kinder und alte Leute., Kupjymy jabka, i šliwy., Wir kaufen Äpfel und Pflaumen., My sie uwijali, i to sie tak zrobjyło., Wir haben uns beeilt, dann ist das so passiert., Trefjyli ejchmy tá ołmâ, i ołpâ., Wir haben dort die Oma und den Opa getroffen., Kupjyl ejch se nowe třewiki, i zoki., Ich habe mir neue Schuhe und Socken gekauft. Wcora ejch łoberwoł wiśnickâ, i třejśnickâ., Gestern habe ich den Kirschbaum und Sauerkirschenbaum

abgepflückt., Durch **"i"** (und) werden Begriffe verbunden, wenn zum Ausdruck kommen soll, daß sie von gleicher Art sind oder zusammengehören.

i **i**, sowohl als auch, (kopulativ, verbindend)., Łóni kupjyli i te jedne, i te drugi třewiki., Sie haben sowohl die einen, als auch die anderen Schuhe gekauft., Ty musis i to, i to zrobić., Du mußt sowohl das, als auch das machen., Zabjerymy i to, i to., Wir nehmen sowohl das, als auch das., I tyn śniyg, i ta woda, była tymu winna., Sowohl der Schnee, als auch das Wasser, waren daran schuld.,

iz, ize, daß,; **tak, iz, tak, ize**, so, daß, (konsekutiv, zeitlich folgend, angehend), Goudali tá, ize tyn most banų budować., Sie sprachen dort davon, daß sie die Brücke bauen werden. Mje sie zdaje, ize łóni juz nie přijadų., Ich glaube, daß sie nicht mehr kommen werden., Jou sie dziwó, ize to tak robicie., Ich wundere mich, daß ihr das so macht., Nie umjá rozumjeć, ize ci sie taky co podobou., Ich kann nicht verstehen, daß dir sowas gefällt., Pejdziejli mi, ize łóni dzisiej přidų nieskořej., Sie sagten mir, daß sie heute später kommen., Dziwjá sie, ize ejś tego mantla nie kupjył., Ich wundere mich, daß du den Mantel nicht gekauft hast., We cajtųgu pisų, ize wsystko be drozse., In der Zeitung schreiben sie, daß alles teurer wird.,

izby, damit, daß, daß es , um, (konzessiv, einräumend). Łóna mi pejdziała, izbyś zaś móg dó nous přijechać., Sie hat mir gesagt, daß du wieder zu uns kommen könntest., To by było, izby było! (Sprichwort), Das wäre noch schöner!, Musiymy dać pozôr, izby nó sie tak nie zrobjyło, jak łýńskyrok., Wir müssen Obacht geben, daß es uns nicht so geschieht, wie voriges Jahr., Wejź te papjóry ze sobų, izby my potý nie dostali zgorsyniou., Nimm die Papiere mit, damit wir nachher keine Schwierigkeiten bekommen.,

í , tý ,; cý ,tý , je , desto (Konjunktionsadverbien, proportional), Í wjýcej í dous, tý wjýcej chcų., Je mehr du ihnen gibst, umso mehr wollen sie., Í wjýcej mu bes dogoudzać, tý gořej sie bes při ní mjała., Je mehr Gutes du ihm zukommen läßt, desto schlechter wirst du bei ihm haben., Í tóniej, tý lepešej., Je billiger, desto (umso) besser., Cý wjýcej, tý lepešej., Je mehr, desto (umso) besser., **Die konjunktionen **"í"** und **"cý"** sind hier weitgehend gleichberechtigt.

jak, jako, wie (modal), Łón jes taki, jak jou., Er ist so, wie ich., Dous mi tego, jak nouwjýcej*, Gib mir davon möglichst viel., Zrôb to, jak noulepsej*, Mache das so gut, wie es nur geht., Nic íksego tá nie było, jak łónty., Da war nichts anderes, als Lumpen (Gerümpel)., Łón jes wystrojóny, jak na wesejly., Er ist ausgeputzt, als ob er zur Hochzeit gehen würde., Jou tá banâ prandzej, jak ty., Ich werde dort früher sein, als du., My dostali tego wjýcej, jak ci drudzy., Wir haben davon mehr bekommen, als die anderen.,

*(jak nouwjýcej, größt-möglich), (jak noulepsej, so gut, wie es nur geht). Hier wird der Superlativ nochmals durch eine Umschreibung gesteigert.,

jak, wenn, **jak, wenn + Futurform des Verbs**, (temporal, zeitlich)., My to zrobjymy, jak sie łociepli., Wir werden das machen, wenn es wärmer wird., Lepsej by było, jak bychmy z tý jescy ździebko pocekali., Es wäre besser, wenn wir damit noch etwas warten würden.

jak ,to , wenn ,dann , Jak ty tego nie naprawis, to ci sie to blank łozlejci., Wenn du das nicht reparierst, dann fällt dir das ganz auseinander., Jak tego nie chce, to mu to nie douwej., Wenn er das nicht will, dann gib ihm das nicht.,

jakby*, wenn + Futur des Verbs, (konditional, bedingend), My tá nie pojejdziymy, jakby padoł desc., Wir fahren dort nicht hin, wenn es regnen sollte., Jakby sie pogoda pogorsyła, to tá nie pojejdziymy., Sollte sich das Wetter verschlechtern, dann fahren wir dort nicht hin., Jakbych tá nie był był, to bych tego nie był dostoł., Wenn ich dort nicht gewesen wäre, dann hätte ich das nicht bekommen., Jakbyś tá wlouz, to mi kup chlyb., Wenn du dort hingehen solltest, dann kaufe mir bitte

ein Brot., Jakbych přised za nieskoro, to zrôbcie to sami., Wenn ich zu spät kommen sollte, dann macht das alleine.,

jak , tak , jaky , taky , wie das eine, so das andere (kopulativ, verbindend)., Jakou ta kobjyta jes, takou tez jes jejey siostra., So wie die Frau ist, so ist auch ihre Schwester., Jak se pościejlis, tak sie wyśpis. (Sprichwort), Wie du dich bettest, so schläfst du auch., Jacy łojcowje, taky tez te dziejci., Wie die Eltern, so auch die Kinder., Jak zyjemy, tak zyjemy., Wie wir leben, so leben wir eben., Jaki był, taki łostoł., Wie er war, so blieb er.,

jednak, jedoch, aber, (adversativ, gegensätzlich, entgegensetzend)., My ejchmy to zrobjyli, jednak to nie było dobre., Wir haben das gemacht, aber das war nicht gut genug.

ky, kyby*, wenn (konditional, bedingend), Jou bych to kupjył, kybych mjoł pjundze., Ich würde das kaufen, wenn ich Geld hätte., Kyby to było mojj, to jou bych to poprawjył., Wenn das von mir wäre, da würde ich das ausbessern., Ky to tak ale nie jes., Wenn das so aber nicht ist.

nie yno , ale i, ale tez , nicht nur , sondern auch , (gradativ, steigernd), Nie yno ci to zrobjyli, ale i ci ĩksi., Nicht nur die haben das gemacht, sondern auch die anderen., Nie yno to mje gorsyło, ale i te drugy., Mich hat nicht nur das geärgert, sondern auch das andere., Tá nie brachowało yno śróby, ale tez i łoska., Dort fehlte nicht nur eine Schraube, sondern auch die Achse., To nie była yno ta jedna řec, ale i te ĩkse řecy., Das war nicht nur die eine Sache, sondern auch die anderen Sachen.

ouz, (do), **ouze**, bis, bis zur, bis zum (modal, temporal), Cekej tu na mje, ouze jou tu přidâ nazoud., Warte hier auf mich, bis ich zurückkomme., Siejdziejli my tá, ouz do rana., Wir saßen dort, bis zum Morgen., Robjyli my tak dugo, ouze sie zećmjyło., Wir haben solange gearbeitet, bis es dunkel wurde., Ouz do połejdnia, desca nie było., Bis Mittag, regnete es nicht., Mó tego, ouze nadto., Ich habe davon, mehr als genug., Tak dugo sie tý groł, ouz mu sie to zepsuło., Er hat solange damit gespielt, bis es kaputt ging., Nałozył se tejla na plecã, co sie ouze schejlył., Er hat sich soviel auf den Rücken geladen, daß er sich gebückt hat.

skoro, sobald (temporal, zeitlich), Pojejdziymy do lasa, skoro sie łozjaśni., Wir fahren in den Wald, sobald es hell wird., Skoro bymy mjeć cegły, to napocniymy budować., Sobald wir die Ziegeln haben werden, fangen wir an zu bauen.

sie, ob (Objektsätze, indirekte Fragesätze), Nie wjâ, sie łón tá pojejdzie., Ich weiß nicht, ob er dort hinfährt., Jou sie pytó, sie to jes dobre, co my tu robjymy., Ich frage mich, ob das gut ist, was wir hier machen.

tak ,co , so , daß (Konjunktionsadverb, konsekutiv, zeitlich folgend, kennzeichnend, angehend), Ty to musis tak zrobić, co by ci zoudyn nic nie umjoł pejdziejć., Du mußt das so machen, daß dir dazu niemand etwas sagen kann., Tá było tak gładko, co na tâ gôrâ nie sło wjechać., Dort war es so glatt, daß man auf den Berg nicht hinauffahren konnte., Łón był taki zmâncóny, co mu sie nicego nie chciało., Er war so erschöpft, daß er zu Nichts mehr Lust hatte., Łón sie tak zblamowoł, co sie tá juz nie umjoł pokouzać., Er hat sich so blamiert, daß er sich dort nicht mehr zeigen konnte. (sehen lassen konnte)., Mjejlĳi taki fajny łogrôdek, co sie wsycy dziwali., Sie hatten so einen schönen Garten, daß darüber alle gestaunt haben., Te joudło było taky dobre, co se wsycy jescy rouz dobrali., Das Essen war so gut, daß sich alle davon nochmals nachgeholt haben.,

tak, jak , so ,wie , (Konjunktionsadverb, modal) Zrôbcie to tak prândko, jak becie umjeć., Macht das so schnell, wie ihr könnt., Łón chodziył tak dugo do skoły, jak ĩkse dziejci., Er ging solange zur Schule, wie andere Kinder auch., Becie tu mjeć tak dobre, jak w dóma., Ihr werdet es

hier so gut haben, wie zu Hause.,

to, da, Jak łóni tá přišli, to tá byl jescy las., Als sie dort hinkamen, da war dort noch Wald.,

zamjast, statt zu, (an) statt (modal), Zamjast tu łostać, to łón pojechał., Anstatt hier zu bleiben, fuhr er weg.

zaní, ehe, bevor, solange, während, (temporal, zeitlich), Zaní do wous přijadâ, to noupřód zazwóniâ., Bevor ich zu euch komme, rufe ich vorher an., Zaní to napocniymy robić, musiymy noupřód wsystko pospořundzać., Bevor wir das anfangen zu machen, müssen wir zuerst alles aufräumen., Zaní łón sie łobróci, to jou juz tá dziejsiŷńc razy banâ., Ehe der sich umdreht, werde ich dort schon zehnmal sein., Zaní ty tá bes, to ci sie nic nie zrobi., Währed du dort sein wirst, wird dir nichts geschehen., Zani to zapómnâ, powjá ci to tera., Bevor ich das vergesse, sage ich dir das jetzt., Zrobjymy to, zanî jescy jes jasno., Wir machen das, solange es noch hell ist.

***Die Konjunktionen** boby (bo by), coby (co by), chodźby, izby (iz by), jakby (jak by), kyby, und andere enthalten die finite Verbform "**by**". Sie verändern ihre Form nach Person und Numerus des Subjekts. Das zugehörige Verb hat immer die Form des Partizip Perfekt Aktiv., zB. kybyś přised, Było by lepej, jakbyś (jak byś) to zrobjył. Ob diese Konjunktionen getrennt oder zusammengeschrieben werden sollen, ist eine Sache der Festlegung.

24.3. Konjunktionen in der tschechischen, polnischen und slowakischen Sprache.

(Spójniki w języku czeskim, polskim i słowackim)

24.3.1. Konjunktionen in der tschechischen Sprache, Beispiele.

(Spójniki w języku czeskim, przykłady)

Konjunktionen, Tschech. Beispiele		
a, und (kopulativ)	aniž by, ohne zu (modal)	až, wenn (temporal)
ani ani, weder noch (kopulativ)	až (do), bis zum (modal) (Umfallen)	jakmile, sobald (temporal)
i, und auch (kopulativ)	jako by, jako že, als ob (modal, Vergleich)	když, als, wenn (temporal)
i i, sowohl als auch (kopulativ)	misto, aby, statt zu (modal)	než, bevor, ehe (temporal)
jak tak, sowohl als auch (kopulativ)	avšak, jedoch (adversativ)	čím tím, je desto (proportional)
aby, damit, um zu (final)	kdežto, während, demgegenüber (adversativ)	jelikož, weil (kausal)
ale, aber (adversativ)	zatímco, während, demgegenüber (adversativ)	proto, a proto, deshalb, daher, darum, folglich (kausal)
jenže, jenomže, aber, nur (adversativ)	nejen- ale i, nejen- nýbrž i, nicht nur, sondern auch (gradativ)	protože, weil (kausal)
přesto, trotzdem (adversativ)	zatímco, während (temporal)	že, daß (kausal)
když, wenn (konditional)	ať, daß (indirekter Aufforderungssatz)	takže, so daß (konsekutiv)

24.3.2. Konjunktionen in der polnischen Sprache, Beispiele

(Spójniki w języku polskim, przykłady)

Konjunktionen, Poln. Beispiele		
i, und (kopulativ)	zatem, also (resultativ)	gdyż, weil (kausal)
oraz, sowie (kopulativ)	toteż, deswegen (resultativ)	ponieważ, weil (kausal)
też, także, auch (kopulativ)	kiedy (Adv), wenn (temporal)	bo, denn (kausal)
ani ani, weder noch (kopulativ)	gdy, nachdem (temporal)	jeśli, wenn (konditional)
albo, oder (alternativ)	odkąd, seitdem (temporal)	jeżeli, wenn (konditional)
lub, oder (alternativ)	zanim, ehe, bevor (temporal)	gdyby, falls (konditional)
bądź, oder (alternativ)	aż, bis (temporal)	choć, obwohl (konzessiv)
czy, oder (alternativ)	dopóki, solange (temporal)	choć, obwohl (konzessiv)
a, aber, und (adversativ)	jakby, als ob (modal)	mimo że, trotzdem (konzessiv)
ale, aber (adversativ)	niż, als, denn (modal)	pomimo, trotzdem (konzessiv)
lecz, jedoch, aber (adversativ)	że, daß (modal)	tak że, so daß (konsekutiv)
dlatego, deshalb (resultativ)	aby, damit (final)	że, żeby daß (final)
więc, also (resultativ)	żeby, daß (final)	aby, daß (final)

24.3.3 Konkunktionen in der slowakischen Sprache, Beispiele

(Spójniki w języku słowackim, przykłady)

Konjunktionen, Slow. Beispiele		
a, und (kopulativ)	či, ob (Objektsätze, indirekte Fragesätze)	nielen ale aj, nicht nur sondern auch (gradativ, steigernd)
ani ani, weder noch (kopulativ), (disjunktiv)	čím tým, je desto (proportional)	preto, deswegen, darum, daher (kausal)
ani, nicht einmal	hoci, obwohl (konzessiv)	protože, weil, da (kausal)
aby, damit (final)	i, und, auch (kopulativ)	že, daß (kausal)
ak, wenn, falls (konditional)	keď, wenn, als (temporal)	než, als (temporal)
alebo, oder (alternativ)	lebo, weil, denn (kausal)	ale, aber (adversativ)
bud' alebo, entweder oder (alternativ)	len čo, sobald, kaum (temporal)	

25. Interjektion

(Wykrzyknik)

Interjektionen sind unveränderliche Wörter ohne Satzgliedwert, die außerhalb des Satzrahmens stehen. Sie werden gewöhnlich durch Kommas oder Ausrufezeichen vom Satz getrennt. Sie drücken die Gefühle, Willenserregungen und Sinneseindrücke aus. Interjektionen bilden folgende

Bedeutungsgruppen:

-Empfindungswörter,

Dazu zählen: zB. ach! (Skepsis, Geringschätzung), aha! (Überraschung, Bewunderung), jeje! (Angst), hmm , (Überlegungen, Einverständnis), o! (Überraschung), fój! (Ekel, Abwehren von Hund),, hura! (Begeisterung), pjeróna! (Überraschung, Wutausbruch), ała! a! (Schmerz), juhu! (Freude), brr! (Kälte), Seufzer, Resignation und andere Empfindungen.

-Aufforderungswörter,

halou!, hej! (nach jemandem rufen), nó!, dalej!, (jemanden antreiben), štop! (jemanden anhalten), cejść! (jemanden begrüßen oder verabschieden), pss! (jemandes Aufmerksamkeit auf etwas lenken),

-Lautnachahmungen, Klangnachahmungen, Geräuschnachahmungen

břík!, buch!, prask!, plusk! (Aufprall, Hieb), hahaha! (lachen), wa! (Hund), mja! (Katze), mee! (Ziege), kikiriki! (Hahn), ci!, hetta!, prrr!, hi! (Anweisungen an ein Pferd: links, rechts, stop, weiter),

Den Intejktionen stehen Vokative der Substantive am nächsten. zB. chłopje!, kobjyto!, sowie Imperative der Verben zB., rób!, jydź!,

26. Die Partikel

(Partykuła)

Partikel sind unflektierte Wörter ohne Satzgliedwert. Sie geben die subjektive Einstellung des Sprechers zum Inhalt des Gesprochenen, der Aussage oder zum Adresaten zum Ausdruck. Am häufigsten ist das eine Einstellung zur Wahrheit der Aussage, also deren Beziehung zur Wirklichkeit. Die meisten Partikel sind mit anderen Wortarten homonym, vor allem mit Konjunktionen und Adverbien, aber auch mit einzelnen Wortformen deklinierter Wortarten zB. Pronomina. Partikel bestimmen näher die Bedeutung einzelner Wörter oder ganzer Sätze. Sie verbinden sich mit der ganzen Aussage. Im Hinblick auf die zusätzliche Hervorhebung der Bedeutung einzelner Wörter oder einer Aussage eines Satzes, unterscheidet man mehrere Arten von Partikeln.

Einige Beispiele

(Kilka przykładów)

-bejahende, bestätigende Partikel

(Partykuły twierdzące)

bali, (aber doch, aber ja), Bali, to tak było., Ja, das war so.

ja, (ja), Ja, łón tá tedy přijechoł., Ja, er ist dort damals angekommen. (angereist)., Ja, to jes w pořůndku., Ja, das ist in Ordnung.

nó, (nun, doch), Nó, to sie tak tedy zrobjyło., Doch, das ist damals so geschehen.

-verneinende Partikel

(Partykuły przeczące)

ni, (nein), Ni, to tak nie było., Nein, das war nicht so., Ni, jou bych tego nigdy nie zrobjył., Nein, ich würde das niemals machen. Ni, ani bych tá nie wkroknę., Nein, ich würde dort noch nicht einmal einen Schritt hineingehen.

-vermutende, annehmende (konjunktivische) Partikel

(Partykuły przypuszczające)

by, **bych**, **bychmy**, **byś**, **byście**, Jou bych cie tá zawjód, jak byś chcioł., Ich würde dich dort

hinführen, wenn du möchtest.

-einschätzende, einschränkende, zweifelnde Partikel

(Partykuły przypuszczające, oceniające, wątpliwe)

wjeřâ (vielleicht, vermutlich, möglicherweise), **moze** (vielleicht), **přecâ** (doch), Wjeřâ lóni jescy dzisiej přijadu., Vermutlich werden sie heute noch angereist kommen., Moze lón na tý sündzie powjy prouwdâ?, Vielleicht sagt er beim Gericht die Wahrheit?, Přecâ lón tá nie był., Er war doch dort nicht.

-verstärkende Partikel

(Partykuły wzmacniające)

ouze, (da, daß es sogar), **yno**, (doch), **toć**, (klar), **dyć**, (doch), Jak lóni tańcowali tâ polkâ, to sie pod jejich bótoma ouze iskrýło., Als sie die Polka getanzt haben, da flogen unter ihren Stiefeln sogar Funken., Łóni tak wartko jechali tý wozý, co sie za niymi ouze kuřýło., Sie fuhren so schnell mit dem Wagen, daß hinter ihnen sogar der Staub aufgewirbelt wurde., Pôdź yno sâ!, Komm doch mal her!, Toć, tego jescy třa., Klar, das braucht man noch., Dyc lón by to môg zrobić., Er könnte doch das machen.

-begrenzende Partikel

(Partykuły ograniczające)

yno (stets, immer, nur), **jescy** (noch), **juz** (schon), U nous jes yno jedno a to samo., Bei uns ist immer ein und dasselbe., My zrobjymy yno to, a nic wjýcej., Wir machen nur das und nichts anderes., Ty to jescy jedyn rouz zrôb!, Mache das noch einmal!, Tego juz jes doś., Davon ist es schon genug.

-fragende Partikel

(Partykuły pytające)

sie (ob), **sieby** (ob), **sieś*** (ob), **sieście*** (ob, pl.) Sie to jes prouwda, tego niy mogâ pejdziejć., Ob das wahr ist, kann ich nicht sagen., Bychmy sie môgli spytać, sieby lóni tu nie přišli., Wir könnten fragen, ob sie hier nicht kommen könnten. Jou ejch sie go spytoł, sie lón tu přidzie., Ich habe ihn gefragt, ob er hier kommt.

-fordernde, befehlende Partikel

(Partykuły rozkazujące)

niech, (es soll), Niech lón tu přidzie!, Er soll hier kommen!, Niech sie tá robi co chce., Es soll geschehen was will.,

-unbestimmte Partikel

(Partykuły nieokreślone)

Die unbestimmten Partikel kommen in Verbindung mit unbestimmten Pronomina vor., zB. **leda chto** (irgendjemand), **leda co** (irgendetwas), **leda jaki** (irgendeiner), **byle chto** (irgendwer), **byle co** (irgendwas), **byle dzie** (irgendwo), **byle jaki** (irgendeiner)

*bei der Partikel **sie** kann die Endung der Enklitika **ejś**, **ejście**, angefügt werden. **sieś**, **sieście**, zB. Sieś (Sie ejś) ty blank łogupjoł?, Bist du völlig verrückt geworden?, Sieście (Sie ejście) tez tego nie zrobjyli za kâs., Ob ihr davon auch nicht zu viel gemacht habt.

Die Endungen der Enklitika können auch an andere Konjunktionen angefügt werden. zB. **ky** (wenn), **kyby** (wenn), Kyś (Ky ejś) tu juz tera jes, to to zrôb., Wenn du schon hier einmal bist, dann mache das. Kyście (Ky ejście), tá nie chciejli iś, to wó tez zoudyn nie umjoł pómc, Wenn ihr dort nicht hingehen wolltet, da konnte euch auch niemand helfen. Siehe Punkt 27. Enklitika.

26.1. Beispiele von Partikeln in der polnischen Sprache.

(Przykłady partykułów w języku polskim)

Fragende Partikel, (Partykuły pytające), czy, czyżby, li,

Bejahende, bestätigende Partikel, (Partykuły twierdzące), tak, wszak, zaiste, no, ano

Verneinende Partikel, (Partykuły przeczące), nie, ani, wcale, ni

Vermutende, annehmende Partikel, (Partykuły przypuszczające), bym, byś, byśmy, byście, by

Fordernde, befehlende Partikel, (Partykuły rozkazujące), niech, niechby, oby, bodaj
Verstärkende Partikel, (Partykuły wzmacniające), aż, no, nawet, toć, tam
Einschränkende, begrenzende Partikel, (Partykuły ograniczające), tylko, jedynie, choć, dopiero, jeszcze, już, przede wszystkim, także, właśnie
Vervielfältigungspartikel, (Partykuły mnożne), kroc, razy
Unbestimmte Partikel, (Partykuły nieokreślone), bądź, byle, lada, czyjkolwiek, jakiś, ktokolwiek, częstokroć, jeśli
Zweifelnde Partikel, (Partykuły wątpiące), bodaj, chyba, może, pewnie

27. Die Enklitika (Enklityka)

Enklitika sind Wörter mit einer abgeschwächten Betonung. Sie lehnen sich an betonte Wörter an oder werden an betonte Wörter angehängt. Enklitika stehen nie am Anfang eines Satzes, sondern jeweils nach dem ersten Satzglied. zB. Jou **ejch sie** pomejył. Ich habe mich geirrt. Enklitika stehen auch nach Konjunktionen. zB. Jak **sie** zćmżyło, to **ejchmy** pošli do dóm., Als es dunkel wurde, sind wir nach Hause gegangen.

Enklitika sind:

- finite Formen des Hilfsverbs być **im Perfekt**. zB. Jou **ejch** sed., Ich bin gegangen., Ty **ejś** sed., Du bist gegangen., My **ejchmy** śli., Wir sind gegangen.,
- finite Formen des Hilfsverbs być **im Konditional**. Jou **bych** był sed., Ich wäre gegangen. My **bychmy** byli śli., Wir wären gegangen.
- das Reflexivpronomen: **sie, se**
- die kurzen Formen des Personalpronomens jou, ty, łón: **mje, mi, cie, ci, go, mu.**

Keine Enklitika sind:

- das Hilfsverb **być** als Kopula: zB. Jou ejch **jes** zouký., und in den Formen des **Passivs**: **Jes** ejch juz łokumpany., Ich bin schon gebadet., in der **Futurform**: Jou to **banâ** robjył., Ich werde das machen., das Partizip Perfekt Aktiv: **był**.
- das Verb **być** als **Vollverb** in der Bedeutung existieren oder sich irgendwo befinden: zB. **Jes** ejch w dóma., Ich bin zu Hause.

28. Die Satzbildung (Budowa zdań)

28.1. Einige grammatische Begriffe in Kurzform (Gramatyczne wyrazy w skrócie)

28.1.1. Subjekt (Satzgegenstand) (Podmiot)

Das Subjekt steht in der Regel **im Nominativ bzw. im Genitiv**. zB. **Ich** bin mir da sicher., Als Subjekt treten auf:

- ein Substantiv, zB. Auto stoi w garazie., Das Auto steht in der Garage.
- ein Pronomen, zB. Wy tá nie pójdziecie?, Ihr geht dort nicht hin?

Das substantivische oder pronominale Subjekt steht in der Regel im Nominativ.

Als Beispiel eines **Subjekts im Genitiv** kann der Satz dienen: Bardzo mi tu tego synka brachowało., Mir fehlte hier der Junge sehr., Stolouřa nie było w dóma., Der Tischler war nicht zu Hause. Im Genitiv steht das Subjekt zB. bei Angaben des Raumes., W kościejle jes kâs ludzi., In der Kirche sind viele Leute., We tej bibljotejce majų kâs ksiųzek., In dieser Bibliothek haben sie viele Bücher.

Subjekt kann auch ein Substantiv oder Pronomen **im Dativ** sein. zB. Nó tu jes ciepło., Uns ist es hier warm., Dzieció tá było wesoło., Die Kinder waren dort fröhlich. (hatten dort Spaß).

Das Pronominale Subjekt der 1.Pers. oder 2. Pers. Singular oder Plural braucht nicht immer

genannt zu werden. zB. Pisâ prawje pismo., Ich schreibe gerade einen Brief. In der 3. Pers. Singular und Plural kann das Subjekt weggelassen werden, wenn klar aus der vorhergehenden Aussage hervorgeht, wer gemeint ist., zB. Matka posła do kuchni., Potý wařyla mitak., Die Mutter ging zur Küche, dann kochte sie das Mittagessen.

In der oberschlesischen Sprache gibt es keine entsprechende Form für die Pronomina **es** und **man**. Diese Formen werden umschrieben:

-mit Verben in der 3. Pers. Singular + **sie** (Reflexivpronomen), oder der 3. Pers. Plural, oder Adverbien (als Modalverben). zB. **im Präsens**, Ło tý sie kâs goudou., Man spricht darüber viel., Ło tý kâs goudajų., Man spricht darüber viel., Třa sie uwijać., Man muß sich beeilen., Třa sie sní ujednać., Man muß sich mit ihm einigen., Moze sie głošno goudać., Man darf laut sprechen. Jako sie to powjy?, Wie sagt man das?,

-**im Perfekt** mit Verben in der 3. Pers. Singular + **sie** (Reflexivpronomen) oder mit Verben in Form des Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II)., zB. Tańcowało sie tedy ouz do rana., Man tanzte damals bis zum Morgen., Ło tý sie kâs gwařyło., Man hat darüber viel gesprochen.,

-**im Futur** mit **bândzie (Kurz F., be) + Infinitiv** des unvollendeten Verbs., zB. Bândzie (Be) sie ło tý goudać., Man wird darüber sprechen.

Ohne Subjekt stehen in der oberschlesischen Sprache Aussagen mit der deutschen Wendung **es.**, zB. Juz je łozym., Es ist schon acht Uhr., Bândzie (Be) padać., Es wird regnen., Chnet sie zećmi., Es wird bald dunkel.

28.1.2. Das Prädikat (Satzaussage, Satzkern)

(Orzeczenie)

Das Prädikat ist ein Satzglied, das aus einer Verbform gebildet wird und eine Handlung bezeichnet. Man unterscheidet ein **einfaches** (einteiliges) **Prädikat** und ein **zusammengesetztes Prädikat.**, zB. Pjes **zwakou.**, Der Hund bellt., Jutro **bândzie padać.**, Morgen wird es regnen.

Das verbale Prädikat besteht aus einer:

-einfachen Verbform, zB. jejdzie, kuři, řykou, ciepow, zamjatou,

-aus einer zusammengesetzten Verbform, zB. bândzie wařić, bândzie robić, be zaparto, be pozamjatano, be pozniwowano,

-aus einer Infinitivgruppe, zB. chcioł sie golić, niy musi se to robić, chciejli přijechać., Es kann auch eine Häufung in der Infinitivgruppe auftreten. zB. Banâ musiejć přestać kuřić., Ich muß aufhören, zu rauchen., Bândzies to musiejć łostawić lezejć., Du wirst das leigenlassen müssen., Łojciec bândzie chciejć słysejć, co sie tá zrobjyło., Der Vater wird hören wollen, was dort geschehen ist., Banâ musiejć iś na poctâ., Ich werde zur Post gehen müssen.

Das nominale Prädikat besteht aus:

-einer finiten Form der Kopula des Hilfsverbs **być:**, je, sų, nie sų, by byli, nie banų, bzw.

-einem kopulaähnlichen Verb: zrobić sie, łostawjać,

-und einem Substantiv, Adjektiv, einem Pronomen oder einem Adverb.

Das Substantiv als nominales Prädikat kann die Form des Nominativs oder Instrumentals annehmen. Beispiel **im Nominativ:** Jyndra jes mōj brat., Andreas ist mein Bruder., Beispiel **im Instrumental:** Mōj łojciec jes zoukų. Mein Vater ist Lehrer., Mōj ołpa był dugo wojtų wsie., Mein Großvater war lange Zeit Ortsvorsteher., **in Verbindung mit Verben:** zrobić sie słopoukų, zum Säufer werden, łostać robotnikų, Arbeiter bleiben.

Das Adjektiv als nominales Prädikat steht immer im Nominativ. Es kongruiert mit dem Subjekt in Genus und Numerus., zB. Łojciec jes stancny., Der Vater ist krank., Niebo jes cerwjōne., Der Himmel ist rot.,

Das Adverb als nominales Prädikat. zB. Tu jes gorko., Hier ist es heiß., To jes za drogo., Das ist zu teuer., Uřnų to nierowno., Er hat das nicht gerade abgeschnitten. Juz jes nieskoro., Es ist schon spät.,

Die Prädikativa erfüllen die gleiche Funktion wie Modalverben, werden aber immer unpersönlich gebraucht.,

-Zustandsadverbien: zB. Tu jes ćma., Hier ist es dunkel., Jes wó chłodno?, Ist es ihnen kalt?

28.1.2.1 Kongruenz zwischen Subjekt und Prädikat

(Związek podmiotu z orzeczeniem)

Die Übereinstimmung des Subjekts und Prädikats in ihren grammatischen Formen wird als Kongruenz bezeichnet. Die Form des Prädikats stimmt im Präsens mit dem Subjekt in Person und Numerus überein. Im Perfekt, Konditional und im zusammengesetzten Futur stimmt sie in Person, Genus und Numerus überein: zB. Matka kupuje każdy dzień świąt chleb. Die Mutter kauft jeden Tag frisches Brot., Matka kupowała wczoraj świąt chleb., Die Mutter kaufte gestern ein frisches Brot., My bychmy to byli zrobili., Wir hätten das gemacht., Łojciec be robić na grubje., Der Vater wird im Bergwerk (in der Grube) arbeiten., Łojciec be robić we werksteli pořundek., Der Vater wird in der Werkstelle Ordnung machen. (wird die Werkstelle aufräumen),.

Wenn in einem Satz mehrere Substantive oder Pronomen als Subjekt vorhanden sind, steht das Prädikat im Plural. zB. Matka i dziewczyna kupowały se podobne klejdy., Die Mutter und die Tochter haben sich ähnliche Kleider gekauft.

Wenn aber in einer Subjektreihe eine maskuline Person vorkommt, steht das Prädikat im Perfekt in der Personalform. zB. Synek i dziewczyna pojechali do kościoła., Der Junge und das Mädchen sind zur Kirche gefahren.,

Wird das Subjekt aus einer Grundzahl zwischen 2-4 und einem personalen maskulinem Substantiv gebraucht, so steht das Prädikat im Plural oder Singular. zB. Štyřech chłopów młóciło nase zboze., Vier Männer droschen unser Getreide., Štyřech chłopów młóci nase zboze., Vier Männer dreschen unser Getreide.

Beim Subjekt im Genitiv steht das Prädikat im Perfekt in der neutralen Form., zB. We sklepie jes kás ludzi., Im Laden sind viele Leute., Brachło mi pjýndzy., Das Geld ging mir aus., Pjýńć chłopów jechało do roboty., Fünf Männer fahren zur Arbeitsstelle.

28.1.3. Das Objekt (Satzergänzung)

(Dopelnienie)

Das Objekt ist ein Satzglied, das unmittelbar vom Prädikat (einer Verbform) abhängig ist und das Ziel einer Handlung angibt., zB. Max ärgert **Moritz**.

Als Objekt treten auf:

-ein Substantiv, zB. Słysâ zwónek., Ich höre die Klingel., Widzâ łojca., Ich sehe den Vater., Wařâ mitak., Ich koche Mittagessen., Pjekâ kołouc., Ich backe einen Kuchen.

-ein Pronomen, zB. Łowjâ cie., Ich suche dich., Zycâ ci scejšciou., Wünsche dir Glück.

-ein Verb im Infinitiv, zB. Słysâ go płakać., Ich höre ihn weinen., Ucâ sie rachować., Ich lerne rechnen.

Das Substantiv und das Pronomen stehen in dem vom Verb oder der zum Verb gehörenden Präposition verlangten Kasus. zB. pytać sie + (G), rozumjeć + (A), łosprowadzić + (L), gwarzyć z + (I), telefonować ze + (I), szukać na + (A).

28.1.4. Das Attribut

(Przydawka)

Das Attribut ist eine Beifügung zu einem Substantiv. Es ist ein Teil eines Satzgliedes, das in Bezug auf den Satzbau nicht notwendig, inhaltlich aber oft wichtig ist. Vom Attribut gibt es viele verschiedene Formen. Beispiel: Der Schüler **in der letzten Reihe** träumt.

Es werden unterschieden: das kongruierende und das nicht kongruierende Attribut. Als kongruierendes Attribut tritt meistens ein Adjektiv, ein Pronomen oder Numerales auf. Als nicht kongruierendes Attribut tritt vor allem ein Substantiv oder Infinitiv auf.

Das Kongruierende Attribut stimmt mit dem zu ihm gehörendem Substantiv in Kasus, Numerus und Genus überein. zB. mój brat, mein Bruder, wartkou jazda, schnelle Fahrt, zieleńe lišciy, grünes Laub, dobrí ludzie, gute Leute, wysoky góry, hohe Berge., Das Adjektiv als kongruierendes Attribut steht meistens vor dem Substantiv. Das Pronomen und das Numerales als kongruierendes Attribut werden immer vorangestellt., zB. niechtoři ludzie, manche Leute, taky kwjoutki, solche

Blumen, jejich budynek, ihr Haus, scwjoro dziejci, vier Kinder, pjŷńc chlebŵ, fünf Brote, sesnouŝcie wojoukŵ, sechzehn Soldaten.

Das nicht kongruierende Attribut steht in einem vom Substantiv unabhängigen Kasus. zB. koruna strŵmu, die Baumkrone, golet z mjŷsŷ, Sŷlze mit Fleisch, pamjŷntka ze Krakowa, Andenken von Krakau, mŵŵcyniy zboza, Dreschen von Getreide., strŵdzyniy wŵŵŵ, Scheren der Haare.

28.1.5. Die adverbiale Bestimmung

(Okolicznik)

Die adverbiale Bestimmung ist ein Satzglied, das die näheren Beziehungen und Umstände eines Geschehens genauer bezeichnet. Es ist die Umstandsbestimmung (adverbiale Bestimmung) des Ortes, des Grundes, der Art und Weise., zB. Ich gehe **morgen frŵh** baden.

Die adverbiale Bestimmung wird gebildet durch:

-Adverbien, lokale, temporale, kausale, usw.

-einfache und präpositionale Kasus des Substantivs.

Adverbiale Bestimmungen erweitern als nicht kongruierende Ergänzungen meistens Verben (verbale Handlungen), aber auch Adjektive oder Adverbien. zB.

Adverbien: Dzisiej (Adv) pojechali. (zeitl.), Heute sind sie weggefahren., Csto (Adv) my spŵminali. (zeitl.), Oft haben wir daran erinnert., Tedy (Adv) ejch stkoŵ. (zeitl.), Damals war ich krank., To lezy dogŵry (Adv). (lokal), Das liegt oben., Łŵni prŵŝli wartko (Adv). (modal), Sie sind schnell gekommen., Wypi to poleku (Adv). (modal), Trinke das langsam., Prŵc (Adv) z tŷ licyli., (kausal), Sie haben damit gerechnet.

Präpositionen:

we (Prp.) polejdnie. (zeitl.), in der Mittagszeit, za (Prp.) m. (zeitl.), in der Dunkelheit., po (Prp.) niejdziejli. (zeitl.), nach dem Sonntag, robi ouz do (Prp.) nocy. (zeitl.), arbeitet bis in die Nacht., bjegou naŵokoŵo (Prp.) stoŵu. (lokal), geht rings um den Tisch., dzierzy we (Prp.) rce (lokal), hält in der Hand., idzie do (Prp.) lasa. (lokal), geht in den Wald., jejdzie bez (Prp.) dozwoŵyniou. (modal), fhrt ohne Erlaubnis., pytoŵ sie ze (Prp.) nojgijrdy. (kausal), fragt aus Neugierde., zrobjŵ to ze (Prp.) zŵŵci. (kausal), machte das aus Wut.,

28.1.6. Das prädikative Attribut

Das prädikative Attribut ist eine besondere Art der Erweiterung des Verbs durch ein Adjektiv oder Substantiv. Diese **bezieht sich sowohl auf das Verb als auch auf ein Substantiv oder Pronomen** als Träger der Handlung. Mit dem Substantiv oder Pronomen kongruiert das prädikative Attribut in Genus, Numerus und Kasus. Das prädikative Attribut kommt vor:

-in Verbindung mit einigen Verben, zB. Znoŵ ejch go, jako dobrego elektrykouŵa., Ich habe ihn als guten Elektriker gekannt., Majŵ go za bŵozna., Sie halten ihn fŵr einen Narr., Byŵ znany jako wjelki ucŵny., Er war als groŵer Gelehrter bekannt.

-in Verbindung mit einem Adjektiv oder Partizip. zB. Prŵsed nazoud stancny., Er kam krank zurŵck., Noudi my jŵ lezej zakuŵŵnŵ w rogu., Wir haben sie gefunden, verstaubt in der Ecke., Widziejli ejchmy go spokojnie siejdziej we klasie., Wir haben ihn gesehen, ruhig in der Klasse sitzen., Praniy juz mŵ powjesŵne w ŵogrodzie., Die Wäsche habe ich schon im Garten hängen.

29. Satzgliedstellung

(Ukŵad wyrazŵw w zdaniu)

Das Oberschlesische kennt keinen Satzrahmen. Die Stellung der einzelnen Satzglieder in einem Satz ist relativ frei. Eine feste Wortfolge haben die Enklitika und einige Wortformen und Satzglieder.

Neben diesen Gesetzmäßigkeiten richtet sich die Wortfolge im Satz vorwiegend:

-nach der aktuellen Hervorhebung, Betonung bestimmter Satzteile. Die hervorgehobenen Wŵrter stehen meistens am Anfang des Satzes. zB. Moja matka robjŵla wjŵcej jak dwadziejŝcia lout we skole., We skole robjŵla moja matka wjŵcej jak dwadziejŝcia lout., Meine Mutter hat mehr als

zwanzig Jahre in der Schule gearbeitet., Myślejlí ejchmy, ize pòjdzies snami do kina., Wir dachten, daß du mit uns ins Kino gehst.

-nach der aktuellen Gliederung des Satzes. Das bereits Bekannte, Genannte, steht am Anfang des Satzes. zB. Klucyki do auta mó w kabzi., Die Schlüssel zum Auto habe ich in der Tasche., Kobjyty wlażyły do sklepu., Die Frauen traten ins Geschäft ein., (sie sind bereits bekannt).,

-nach der emotionalen Färbung des Satzes.

Die objektive Wortfolge ist die Wortfolge in neutralen, nicht emotional betonten Texten. Die subjektive Wortfolge, ist die Wortfolge emotional gefärbter Texte. zB. Ty ejś to dobře napisoł., Du hast das gut geschrieben., Dobře, ize ejś to napisoł., Gut, daß du das geschrieben hast.

30. Negation (Verneinung)

(Przeczenie)

Durch die Wortverneinung wird ein Teil des Satzes negiert. Durch die Satzverneinung wird die gesamte Aussage negiert. In der oberschlesischen Sprache bedeutet:

nie, niy, ni, nein, kein, nicht., **zoudyn**, kein, niemand.

30.1. Die Verneinung mit **nie, niy, ni**.

Die Negation mit **nie** kann sich auf ein einzelnes Wort oder auf einen ganzen Satz beziehen. zB. Jou tego nie rozumjâ., Ich verstehe das nicht. Bezieht sich die Negation auf den ganzen Satz, so steht **nie** vor dem Prädikat. zB. Łón nie jes wjelki., Er ist nicht groß., Niech tego nie robi., Er soll das nicht machen., Nie jes to leko., Das ist nicht leicht., Tego juz nie pamjyntó., Das habe ich nicht mehr in Erinnerung.

Die Negation mit **niy ma**. Die konjugierte Form von **być** (sein), **jes** (ist) wird mit **niy ma** verneint. zB. Jes tu łojciec?, Ist hier der Vater?, Łojca jescy z roboty niy ma w dóma., Der Vater ist noch nicht von der Arbeit nach Hause gekommen., Tu jes śwjzyz syr., Hier ist frischer Käse., Tu śwjzzego syra niy ma., Hier gibt es keinen frischen Käse., Das Substantiv und Adjektiv stehen dann im Genitiv. Die Negation mit **niy ma** wird auch bei Pronomina **jou** (ich), **ty** (du), **łón** (m) er, **łóna** (f) sie, **łóno** (n) es, und **tyń** (m) der, **ta** (f) die, **te** (n) das, **to** (n) das, gebraucht. zB. Łónej tá niy ma., Sie ist dort nicht., Tego tá niy ma., Das ist dort nicht., Das gibt es dort nicht., Łónych niy ma w dóma., Sie sind nicht zu Hause., Niy ma co ło tý łosprawjać. Darüber gibt es nichts zu berichten. (zu erzählen). Bei den Modalverben **môc** (dürfen), **musiejć** (müssen), und **mjejć** (haben), wird zur Negation **niy** verwendet. zB. Tego niy mozes robić., Das darfst du nicht machen., Jou to niy mogâ zrobić., Ich darf das nicht machen. Łóni tego niy mogą robić., Sie dürfen das nicht machen., Tego we sklepie niy mają., Das haben sie nicht im Geschäft., Niy mous tá śwjzyzych jajec?, Hast du nicht (zufällig) frische Eier?, Niy mó při tý scejšciou., Ich habe dabei kein Glück., Łóni tá niy mają jechać., Sie sollen dort nicht hinfahren., Niy musiejli tá jechać., Sie brauchten dort nicht hinzufahren., Niy musis tá íś., Du brauchst dort nicht zu gehen.

Die Negation mit **ni**. Das oberschlesische **ni** bedeutet "nein"., zB. auf die Frage: Jes łóna stancnou?, Ist sie krank?, Ni, łóna nie jes stancnou., Nein, sie ist nicht krank.

Die Negation verursacht bestimmte Veränderungen innerhalb der Satzstruktur., zB. Objekte, die in einem Aussagesatz im Nominativ stehen, erscheinen in einem negierten Satz im Genitiv., zB. Jou mó nowe (N) koło (N)., Ich habe ein neues Fahrrad., Jou niy mó nowego (G) koła (G)., Ich habe kein neues Fahrrad., Matka wykopała wcasne (N) kartoufle (N)., Die Mutter hat Frühkartoffeln ausgehackt., Matka nie wykopała wcasnych (G) kartoufli (G).

30.2. Doppelte Verneinung.

Die mehrfache Verneinung entsteht durch Verwendung von Negationspronomina oder Negationsadverbien im Satz. Kommt im Satz ein Negationspronomen vor, so muß auch die Negation **nie** oder **niy** vor das Prädikat treten. Zu den Negationspronomina zählen das Pronomen

nic (nichts) und **zoudyn** (m) (keiner), **zoudnou** (f) (keine), **zoudne** (n) (keines). zB. Nic tá nie widzâ., Ich sehe dort nichts., Łón cały dziyń nic nie robi., Er macht den ganzen Tag nichts., Nie dowjys sie u nich nic., Bei ihnen erfährst du nichts., Beim Gebrauch des Negationspronomens **zoudyn** muß das Prädikat durch **niy** oder **nie** verneint werden. zB. Niy ma tá zoudnego w dóma., Dort ist niemand zu Hause., Tu zoudnego nie było., Hier war niemand., We tý roku nie be zoudnych jabłek., In diesem Jahr wird es keine Äpfel geben., Jou tu niy mó zoudnej kómratki., Ich habe hier keine Freundin.

Zu den Negationsadverbien zählen **nigdziej** (Adv) nirgens (Adv), nirgendwo (Adv) und **nigdy** (Adv) niemals (Adv), nie (Adv). zB. Nigdziej ich nie widać., Man sieht sie nirgens., Jou bych tego nigdy nie zrobjył., Ich würde das niemals machen.

In Verbindung mit den Modalverben **môc** (dürfen), **musiejć** (müssen) und **mjejć** (haben) wird die Verneinung aufgehoben., zB. Nie umjała ejch tá nic dostać., Ich konnte dort nichts bekommen., Niy mjejli tá zoudnych, poŕundnych třewikôw., Sie hatten dort keine vernünftigen Schuhe., Niy musâ sie ło (łó) nie starać., Ich brauche mich um nichts zu kümmern.

30.3. Getrennt und Zusammenschreibung von "nie"

Die Negation **nie** (nicht) wird mit manchen Worten zusammen und mit manchen getrennt geschrieben.

Getrennt schreibt man **nie**:

-vor Verben: nie łowić, nicht suchen, nie jejs, nicht essen, nie zwakać, nicht bellen, nie ciugnuć, nicht ziehen., außer einigen Ausnahmen, zB. niepokojić (Vb) sie, sich beunruhigen.

-vor Wörtern in der Bedeutung eines Verbs: zB. nie tŕa, es ist nicht notwendig, man braucht es nicht,

-vor Partikeln: nie yno (nicht nur), nie byle dzie (nicht irgendwo)

Zusammen schreibt man **nie**:

-mit Substantiven: niescejsciy, Unglück, niepogoda, Unwetter,

-mit Adjektiven:iefajny, unschöner, nicht schöner, nierobotny, arbeitsscheuer.

-mit Adverbien:iefajnie, nicht schön, nieskoro, spät, niedobŕe, nicht gut.

31. Die Satzarten

(Rodzaje zdań)

Nach der Einstellung des Sprechers zum Sachverhalt unterscheidet man:

-**Aussagesätze**, die einen Sachverhalt in neutraler, einfacher Art berichtend wiedergeben.

-**Fragesätze**, die einen Sachverhalt insgesamt als Entscheidungsfrage ermitteln oder unter einem bestimmten Gesichtspunkt als Ergänzungsfrage.

-**Aufforderungssätze**, die eine Aufforderung, eine Bitte, eine Anweisung oder einen Befehl ausdrücken.

-**Ausrufesätze**, durch die ein Sachverhalt mit starker Anteilnahme zum Ausdruck gebracht wird.

31.1. Aussagesätze

(Wypowiedzenia oznajmujące)

Bei einem Aussagesatz ohne besondere Hervorhebung stehen die Satzglieder in einem Aussagesatz in der Reihenfolge: **Subjekt - Prädikat - Objekte** (zB. Akkusativobjekt).

Dieselbe Satzgliedstellung gilt auch für Fragesätze und Nebensätze. zB.

Łojciec kupjył nowe Auto., Der Vater hat ein neues Auto gekauft.

Kupjył łojciec nowe Auto?, Hat der Vater ein neues Auto gekauft?

Wjâ, ize łojciec kupjył nowe auto., Ich weiß, daß der Vater ein neues Auto gekauft hat.

Bestimmte Satzglieder können aber auch in einer anderen Reihenfolge auftreten, wenn sie hervorgehoben werden sollen:

Matka robjyła bez dwadzieścja lout we fabryce.
Bez dwadzieścja lout robjyła matka we fabryce.
We fabryce robjyła moja matka bez dwadzieścja lout.
Alle drei Sätze kann man mit "Meine Mutter hat über zwanzig Jahre in der Fabrik gearbeitet" übersetzen.

Das Adverb steht im Oberschlesischen meistens vor dem Verb. Es kann auch an einer anderen Stelle erscheinen.

Ty ejś to dobre napisoł., Du hast das gut aufgeschrieben.

Napisoł ejś to dobre., Du hast das gut aufgeschrieben.

Bei mehrgliedrigem Prädikat stehen seine Teile hintereinander in der Reihenfolge: **finites Verb - Infinitiv (Partizip)**. Adverbien werden dann zwischen finites Verb und Infinitiv (Partizip) gestellt. Łojciec umjy gwańić po angjejsku., Łojciec tez umjy dobre gwańić po angjejsku. Die Partikel "tez", steht in diesem Falle vor dem finiten Verb.

31.2. Fragesätze

(Wypowiedzenia pytające)

31.2.1. Entscheidungsfrage

Entscheidungsfragen sind Fragen die mit **ja** (ja) oder **ni** (nein) beantwortet werden. Die Wortstellung in der Entscheidungsfrage unterscheidet sich gewöhnlich nicht von der des Aussagesatzes. zB. Sie łóni tá juz zajechnali?, Ob sie dort schon angekommen sind?, Sie to pódzie zrobić?, Ob man das machen kann?, Häufig wird jedoch die Entscheidungsfrage durch das an den Satzanfang gestellte Verb eingeleitet. (Prädikat steht dann vor dem Subjekt). zB. Moucie teraz ździebko casu?, Haben sie jetzt etwas Zeit?, Chcecie sie přebiec?, Wollen sie sich umziehen?.

31.2.2. Ergänzungsfrage

Mit Hilfe von Ergänzungsfragen wird nach einer Person, einem Gegenstand oder einem Umstand gefragt. Sie werden mit Fragepronomen bzw. mit Frageadverbien eingeleitet: Bei Ergänzungsfragen ist die Wortstellung gewöhnlich so, wie im Aussagesatz.

Kogo (Pron.) ejście tá trefjyli?, Wen haben sie dort getroffen?, Cóz (Pron.) to łón chcioł zrobić?, Was wollte er machen?, Co (Pron.) sie ciebie pytał?, Was haben sie dich dort gefragt?, Kjedy (Adv) sie to zrobjyło?, Wann ist das geschehen?, Dziyz (Adv) wy mjýskoucie?, Wo wohnen sie?, Camu (Adv) łóna jescy nie přisła?, Warum ist sie noch nicht gekommen?, Kjedy (Adv) pojejdziymy?, Wann fahren wir?, Dziyzto (Adv) idzies?, Wohin gehst du?, Jakôz (Adv) wó to idzie?, Wie geht es ihnen?.

Beispiel eines indirekten Fragesatzes mit der Konjunktion **sie** (ob).

Spytej sie go, sie łón přidzie., Frage ihn, ob er kommt., Wjys, sie łón tá přijejdzie?., Weißt du, ob er dort hinfährt?

31.3. Aufforderungssätze

(Wypowiedzenia rozkazujące)

Aufforderungssätze beinhalten das Verb im Imperativ oder höflicher in der Konditionalform. Łotwôř yno łokno., Mache mal das Fenster auf., Nie wistej sie na tej klamce., Hänge dich nicht an der Klinke an., Pociś tyn wôz., Schiebe den Wagen an., Móg byś łotwořić łokno., Du könntest das Fenster aufmachen., Byś mi móg pociś tyn wôz., Du könntest mir den Wagen anschieben.,

31.4. Ausrufesätze

(Wypowiedzenia uczuciowe)

Ausrufesätze werden mit den Partikeln **kyby** (wenn doch), **niech** (es soll), **dyć**, und rhetorische Fragen mit dem Pronomen **co** (was), **cóz** (was) eingeleitet. zB. Kyby to juz přised!, Wenn er doch schon käme!, Niech łón tu přidzie!, Er soll hier kommen!, Niech to nie robi!, Er soll das nicht

machen!, Côt wy se myślicie?, Was denkt ihr Euch?, Côt sie to tak pytoucie?, Was fragt ihr denn so?, Co to tak skamřes?, Was nörgelest du so?, Dyc go niy ma!, Er ist immer noch nicht da!, Dyc nie widzis, ize mó polne râce roboty!, Siehst du denn nicht, daß ich volle Hände zu tun habe!

31.5. Adverbialsätze

(Zdania z okolicznikami)

Adverbialsätze geben Umstände an, unter denen die Handlung des Hauptsatzes erfolgt. Die Wortfolge im Nebensatz ist wie im Hauptsatz. Nach ihrer Bedeutung werden die Adverbialsätze eingeteilt in:

Lokalsätze	Finalsätze	Konditionalsätze
Kausalsätze	Modalsätze	Konsekutivsätze
Temporalsätze	Proportionalsätze	Konzessivsätze und andere.

Die hier verwendeten grammatischen Begriffe sind in Kurzform bei Konjunktionen unter Punkt 24.1. erklärt worden. Weitere Beispiele von Sätzen sind unter Punkt 24.2. Konjunktionen und ihre Aufgaben zu finden.

Lokalsatz

(Okolicznik miejsca)

Lokalsätze bezeichnen den Ort der Tätigkeit oder der Vorkommnisse, die durch das Prädikat genannt werden. zB. Ausgangspunkt, Richtung der Bewegung von Personen oder Gegenständen und den Weg auf dem diese Bewegung stattfindet. Die Lokalsätze können mit verschiedenen Wortarten gebildet werden. Meistens sind das Substantive mit Präpositionen.

Lokalsätze werden mit Hilfe von Ortsadverbien **dzie** (Adv) wo?, wohin?, **dokund** (Adv) wohin?, **skund** (Adv) von wo?, woher? eingeleitet. Łón nie wjejdzioł, dzie go ta dróga wjejdzie., Er wußte nicht, wohin ihn der Weg führt., Nie wjá, dzie ejch to położył., Ich weiß nicht, wo ich das hingelegt habe., Nie wjymy, skund łóni tu přiciugli., Wir wissen nicht, von wo sie hierher zugezogen sind., Nie pejdziejli nó, dokund (dzie) łóni idų., Sie haben uns nicht gesagt, wohin sie gehen.

Kausalsatz

(Okolicznik przyczyny)

Kausalsätze sind Nebensätze, die eine Ursache (einen Grund) angeben. Kausalsätze werden durch die Konjunktion **bo** (weil, da), **besto** (deshalb, dadurch, deswegen, darum) eingeleitet. Der Kausalsatz wird im Satzgefüge nachgestellt. Der Nebensatz hat die gleiche Reihenfolge wie der Hauptsatz. "**sie**" steht im Nebensatz nach der Konjunktion. Fragen: **Bezco sie to zrobjyło?**, Durch was (wodurch) ist das geschehen?, **Co nouprôd jes?**, Was ist zuerst (geschehen)?. Bei der Konjunktion **bo** fragt man nach dem Kausalsatz mit dem Frageadverb **camu?** (warum?).

Łóni tego nie kupjų, bo by sie musiejli zaduzyć., Sie werden das nicht kaufen, weil sie sich verschulden müßten., Tego auta juz nie idzie naprawić, bo łono juz sie łożlatuje., Das Auto kann man nicht mehr reparieren, weil es schon auseinanderfällt., Łón tego nie umjy přecytać, bo niy mou brejlów., Er kann das nicht durchlesen, weil er keine Brille hat., Teraz nie idzie we łogrôdku nic robić, bo na dworze padou desc., Jetzt kann man im Garten nichts machen, weil es draußen regnet., Musâ sie uwijać na banâ, bo bych jescy přised za nieskoro., Ich muß mich zum Bahnhof beeilen, weil ich sonst zu spät kommen würde., Nie wistej sie tak na tej galâzi, bo sie jescy złómje., Hänge dich nicht so an den Ast, weil er sonst noch bricht., My ejchmy tá nie přišli na cas, besto sie to zrobjyło, Wir sind dort nicht rechtzeitig angekommen, deshalb ist das passiert., Ejś sie nie chciol ucyć, besto niy mous byrufu., Du wolltest nicht lernen, deshalb hast du keinen Beruf.

Temporalsätze

(Okolicznik czasu)

Temporalsätze bezeichnen allgemein oder detailliert die Zeit der Tätigkeit. Sie geben Antworten auf die Fragen: **kjedy?** (wann?), **jak câsto?** (wie oft?), **jak dugo?** (wie lange?), **lodkund?** (to trřwou) (seit wann dauert das an?), **we jakí casie?** (sie to skónčyło), in welcher Zeit? (ist das beendet

worden), **jak dugo?** (to trvalo?), wie lange? (hat das gedauert).

Temporalsätze werden durch Konjunktionen **jak** (wenn), **skoro** (sobald), **zaní** (ehe, bevor, solange, während), **ouz**, **ouze** (bis, bis zum) eingeleitet.

My to zrobjmy, jak sie łociepli., Wir werden das machen, wenn es wärmer wird., Łóni tá pojadu, jak sie naju., Sie werden dort hinfahren, wenn sie gegessen haben., Banâ tá ksiúzkâ cytać, jak banâ w dóma., Ich werde das Buch lesen, wenn ich zu Hause bin., My se łodpocniymy, jak to bymy mjejć zrobjone., Wir ruhen uns aus, wenn wir das gemacht haben werden., Zrobjmy we pjecu łogjyń, jak tu be za zimno., Wir werden im Ofen Feuer machen, wenn es hier zu kalt wird., Das Geschehen ist bei diesen Sätzen in die Zukunft gerichtet. Hier wird die Futurform des Verbs benutzt.

Jak tu było zimno, to ejchmy zatopjyli., Als es hier kalt war, da haben wir die Heizung angestellt. (im Ofen Feuer gemacht)., Jak ejch wsystko nakupjył, to ejch pojechał do dóm., Als ich alles eingekauft habe, da bin ich nach Hause gefahren., Jak sie łóna łostâkała, to musiała tydziyń lezejć w łózk., Als sie erkrankt ist, mußte sie eine Woche lang im Bett liegenbleiben.

Diese Sätze beschreiben ein Geschehen in der Vergangenheit.

Skoro sie łozjaśni, pojejdziymy do lasa., Sobald es hell wird, fahren wir in den Wald., Skoro tá bes, dous í tote pismo., Sobald du dort sein wirst, gibst du ihnen diesen Brief ab.

Łosiecymy tâ łukâ, zaní jescy jes chłodno., Wir mähen die Wiese, solange es noch kühl ist., Zaní tyn sie łobróci, to jou juz tá tři razy banâ., Bevor der sich umdreht, werde ich dort schon dreimal sein., Zaní jes dobrou pogoda, to bymy sadzić kartoufle., Solange das Wetter schön ist, werden wir Kartoffeln pflanzen.

Temporalsätze mit "zaní" können vor und hinter dem Hauptsatz stehen.

Cekali tá, ouz do rana., Sie haben dort bis zu Morgen gewartet., Musiymy to tak dugo robić, ouz to be gotowe., Wir müssen das solange machen, bis das fertig sein wird., Łón mje tak dugo gorsył, ouz nachytoł., Er hat mich solange geärgert, bis er ein paar gefangen hat., Musis na to tak dugo cekać, ouz to be zrobjone., Du mußt solange darauf warten, bis das fertig gemacht ist.

Temporalsätze mit "ouz" stehen immer hinter dem Hauptsatz.

Finalsatz

(Okolicznik celu)

Der Finalsatz drückt eine Absicht, einen Zweck aus und wird durch die Konjunktion **coby** (**co by**), (damit, um, um zu, daß, daß es), **cobyś** (**co byś**) (damit du), **co byście** (damit ihr), **co bychmy** (damit wir) usw. eingeleitet. Das Verb im Nebensatz steht in der Vergangenheit. Der Finalsatz antwortet auf die Frage **po co?** (wozu?, zuwas?, zu welchem Zweck?).

Posed ejch do douchtora prândzej, cobych tá niy musioł tak dugo cekać., Ich ging zum Arzt früher, damit ich dort nicht solange warten mußte., Powalâ sie na kauć, cobych ździebko wypocnu., Ich lege mich auf die Couch hin, damit ich etwas ausruhen kann., Zawar ejch łokno, coby nie napadało do izby., Ich habe das Fenster geschlossen, damit es nicht in die Stube einregnet., Idâ juz tera na banâ, cobych nie pñised za nieskoro., Ich gehe jetzt schon zum Bahnhof, damit ich nicht zu spät komme., Kupjâ ci nowy ancug, cobyś był fajnie łoblecóny., Ich kaufe dir einen neuen Anzug, damit du schön angezogen sein wirst., Wejźcie te lyki, co byście prândzej wyzdrowjeji., Nehmen sie die Arznei, damit ihr schneller gesund werdet.

Wenn das Subjekt im Nebensatz mit dem Subjekt im Hauptsatz identisch ist, wird es nicht mehr genannt und an die Stelle der Personalform des Verbs kommt sein Infinitiv., zB.

Musâ pokropić te praniy, coby sie lepej biglowało., Ich muß die Wäsche einsprengen, damit sie sich leichter bügelt., Musâ posuć drógâ pjouský, coby nie była takou gładkou., Ich muß die Straße mit Sand bestreuen, damit sie nicht so glatt ist.

Modalsatz

(Okolicznik sposobu)

Modalsätze antworten auf die Frage **jak?** (wie?), **jako?** (wie?, auf welche Art und Weise?) verläuft eine Tätigkeit oder verläuft ein Geschehen oder Erscheinung. Modalsätze werden durch die Konjunkionaladverbien **tak**, **jak**, (so, wie), **chodźby** (als ob), **zamjast** (statt dessen) eingeleitet. Der Modalsatz hat oft die Form eines Vergleichs.

Tyn fliger šlejcioł na zymjâ, jak kamjyń., Das Flugzeug ist auf die Erde gefallen, wie ein Stein., Łóni jechali tý autý, jak dziwi., Sie sind mit dem Auto, wie die Wilden gefahren., Mje to tak je, chodźbych sie zaziymbjył., Mir ist es so, als ob ich mich erkältet hätte., Łón to tak robjył, chodźby tego nie słysoł., Er tat so, als ob er das nicht gehört hätte., Łón sie tá mou tak dobře, jak w niebje., Er hat es dort so gut, wie im Himmel., Było tá tak zimno, jak bez zimâ w Rusyje., Dort war es so kalt, wie im Winter in Russland., Zamjast tá přiwjyž wuglou, to łóni přiwjózli tá kołks., Statt dort Kohle zu bringen, haben sie dort Koks gebracht.

Proportionalsatz, Der Proportionalsatz antwortet ähnlich, wie der Modalsatz auf die Frage **jak?** (wie?). Er wird durch das Konjunkionaladverb **í ,tý** , (je , desto, umso, proportional) eingeleitet. (Proportionale Konjunktion ist eine Konjunktion, die in Verbindung mit einer anderen ein gleich bleibendes Verhältnis ausdrückt.).

Î wjýcej tych kuchaři tâ zupâ waři, tý gorsou ta zupa jes., Je mehr Köche die Suppe kochen, umso schlechter ist die Suppe., Î wjýcej mu bes wygoudzać, tý gořej sie bes při ní mjejć., Je mehr du für ihn tun wirst, umso schlechter wirst du bei ihm haben., Î wjýcej tego bes mjejć, tý lepej to be., Je mehr du davon haben wirst, umso besser wird das sein.

Konditionalsatz

(Okolicznik warunku)

Konditionalsätze sind Nebensätze, die Umstände angeben, von denen es abhängt, ob eine Tätigkeit durchgeführt wird oder nicht, ob die Bedingungen gegeben sind die Tätigkeit auszuführen, ob die Bedingungen gegeben sind, daß etwas geschieht. Konditionalsätze werden durch die Konjunktionen **jakby** (wenn + Futur des Verbs), **kyby**, (wenn). Konditionalsätze antworten auf die Frage, **co by musiało noupřôd być?**, (zaní sie co iksego zrobi), was müßte zuerst sein? (damit man etwas anderes macht), Welche Bedingung muß erfüllt sein?, **Co by sie musiało noupřôd zrobić?**, Was muß zunächst geschehen (oder erfüllt sein?) (damit etwas gemacht wird).

Jakbyś go trefjył, to go łody mje pozdrôw., Wenn du ihn treffen solltest, dann grüße ihn von mir., My tá nie pojejdziymy, jakby drógi były gładky., Wir werden dort nicht hinfahren, wenn die Straßen glatt sein sollten., Weznâ se ze sobu šym, jakby mjoł padać desc., Ich nehme mir den Schirm mit, falls es regnen sollte., Jakbych mjoł wjýcej casu, to bych to zrobjył., Wenn ich mehr Zeit hätte, da würde ich das machen., Jakby mje tá zaprosyli, to bych tá zased., Wenn sie mich dort einladen würden, da würde ich dort hingehen., Jou bych to kupjył, kyby to nie było taky drogy., Ich würde das kaufen, wenn das nicht so teuer wäre., Było by u nich lepej, kyby łón sie wjýcej grafoł do roboty., Bei ihnen würde es besser sein, wenn er sich mehr an die Arbeit halten würde., Kyby zył łojciec, to by wsystko było inacej., Wenn der Vater leben würde, da wäre alles anders.

Beim Konditionalsatz können grundsätzlich der Hauptsatz als auch der Nebensatz voranstehen.

Konsekutivsatz

(Konsekutiv, bedeutet zeitlich folgend, die Folge eines Geschehens bezeichnend, angehend).

Konsekutivsätze werden durch Konjunktionen eingeleitet, zB. **tak** , **co** , Sie antworten auf die Frage: **co besto be?**, **jako to pódzie dalej?**, Was wird dadurch?, Welche Folge hat das?, Wie geht das weiter?.

Łón tak wartko gwařył, co go zoudyn nie rozumjoł., Er hat so schnell gesprochen, daß ihn niemand verstanden hat., Łóni sie tak zaduzyli, co na końcu wsystko musiejli předać., Sie haben sich so verschuldet, daß sie am Ende alles verkaufen mußten., My ejchmy to tak zrobjyli, co sie kazdy radowoł., Wir haben das so gemacht, daß sich jeder gefreut hat., Přibijâ tâ deskâ tak, co to be dzierzejć., Ich nagele das Brett so an, daß das halten wird.,

Konzessivsatz

(Okolicznik przyzwolenia)

Der Konzessivsatz bezeichnet solche Bedingungen, die etwas nicht zulassen sollten, aber es trotzdem erlaubten eine Tätigkeit durchzuführen. Das Hindernis ist nicht ausreichend.

Konzessivsätze werden durch die Konjunktion **choć** (obwohl, obgleich), oder

Konjunkionaladverbien **choć tá**, (obwohl es, trotz dessen) eingeleitet.

Choć ejś mje tak gorsył, kupjâ ci tytkâ rybkôw., Obwohl du mich so geärgert hast, kaufe ich dir eine Tüte Bonbons., Choć łóni sami niy mjejli kâs, to zaś coś dziejcio dali., Obwohl sie selbst nicht viel

hatten, haben sie wieder den Kindern etwas gegeben., Choć sie tá poulylo, to budynek zaś sło łodnowić., Obwohl es dort gebrannt hat, konnte man das Haus wieder erneuern. Choć tá lezoł wysoki śniyg, to sie autý jakoś přetřaskali., Obwohl dort hoher Schnee lag, sind sie mit dem Auto irgendwie durchgekommen., Choć łóni mjejlí te niescejšciy, to sie zaś jakoś wyjachrali, Obwohl sie das Unglück hatten, haben sie sich wieder irgendwie hochgearbeitet. Choć nie było w dóma pjýndzy, do joudła zawse było doś., Obwohl zu Hause kein Geld war, zu Essen war immer genug da., Choć tá na dworě mocno padało, pošli ejchmy na špacjyr., Obwohl es draußen stark geregnet hat, sind wir spazieren gegangen.

31.6. Attributsätze, Beispiele (Siehe dazu Punkt 28.1.4. Das Attribut).

(Zdania z przydawkami, przykłady)

Attribut ist eine Beifügung zu einem Substantiv. Nach Attributivsätzen fragt man mit Hilfe der Fragepronomen **jaki?** (was für einer?), **chtory?** (welcher?), **wjejlá?** (wie viel?), **cyj?**, **łod kogo?** (wessen?).

Die wichtigste Form des Attributivsatzes ist **der Relativsatz**. Relativsätze werden durch die Relativpronomen chtory (m), chtorou (f), chtore (n) (welcher (m), welche (f), welches (n), bzw. der (m), die (f), das (n)) eingeleitet. Der Kasus des Relativpronomens richtet sich nach seiner Funktion im Nebensatz. Genus und Numerus werden dagegen durch das Bezugswort im Hauptsatz bestimmt. zB. Byś mi móg dać tyn cajtung, chtory lezy na stole., Du könntest mir die Zeitung geben, die auf dem Tisch liegt., Noud ejch tyn klucyk łod šrânka, chtory ejch juz douwno łowjył., Ich habe den Schrankschlüssel gefunden, den ich schon lange gesucht habe., Chtôz to jes tyn chłop, chtory tá stoi při tejce? (při šynkfasio)., Wer ist das, der Mann, der da an der Theke steht., Côz to jes za ksiązka, chtorou ci jescy brachuje?, Was ist das für ein Buch, was dir noch fehlt?., Jakiz to jes tyn wórt, co ejch ze tego mjýsa zrobjył?, Wie ist denn die Wurst, die ich aus dem Fleisch gemacht habe?, Łod kogo to jes te koło, co tá stoi při sklepie?, Von wem ist das Fahrrad, das dort am Geschäft steht?, Wjejlá to tych kartoufli be, jak wsystky wykopjymy?, Wie viel Kartoffeln werden es sein, wenn wir alle aushacken?

31.7. Nebensätze mit der Konjunktion (Bindewort) "ize" (dass)

Die Konjunktion "ize" (dass) leitet verschiedene Nebensätze (Subjektsätze, Objektsätze, Kausalsätze) ein. Sie hat konsekutive (zeitlich folgende) Bedeutung. Sie bezeichnet, gibt an, kennzeichnet die Folge eines Geschehens. Der Nebensatz hat wieder die gleiche Wortfolge wie der Hauptsatz. zB. Myślâ, ize přidziymy., Ich glaube, daß wir kommen., Pejdziała, ize łóna nie přidzie., Sie hat gesagt, daß sie nicht kommt., Weitere Beispiele sind unter Punkt 24.2. Konjunktionen und ihre Aufgaben angegeben.

31.8. Einige Beispiele von Nebensätzen in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache. (Przykłady zdań podrzędnych w języku słowackim, polskim i czeskim.)

31.8.1 Beispiele von Nebensätzen in der slowakischen Sprache

Kausalsatz

Idem do reštaurácie, lebo som hladný., Jozef nemôže cestovať autom, pretože nemá auto. Nechcem piť pivo, pretože nepijem alkohol.

Konditionalsatz

Keď je Peter hladný, je polievku., Keď chceme jesť v reštaurácii, musíme si rezervovať stôl., Keď sa málo učíš, málo vieš.

Fragesatz

Opýtaj sa ho, či príde.

Finalsatz

Ideme na dovolenku, aby sme si oddýchlí., Učím sa po slovensky, aby som vedel čítať slovenské noviny.

31.8.2 Beispiele von Nebensätzen in der polnischen Sprache.

Kausalsatz

Musisz się pospieszyć, ponieważ jest już bardzo późno., Nie może czytać, gdyż nie ma okularów.

Konditionalsatz

Wezmę parasol, jeżeli będzie padać., Gdybyś go spotkał, mógłbyś pozdrowić go ode mnie.

Fragesatz

Pani lubi muzykę poważną?, Ma pan teraz trochę czasu?

Finalsatz

Powinniśmy teraz o tym porozmawiać, żeby nie było za późno., Chciałbym pojechać nad morze, aby dobrze wypocząć.

31.8.3 Beispiele von Nebensätzen in der tschechischen Sprache.

Kausalsatz

Na tu přednášku nepůjdu, protože mne to téma nezajímá., Jelikož jsem ho nepotkal, nemohl jsem mu to vyřídít.

Konditionalsatz

Kdyby přišlo, zůstanu doma., Nepojedu tam, ledaže bys jel se mnou.

Fragesatz

Kdy půjdeme?, Kam pojedesh na dovolenou?, S kým to mluvíš?.

Modalsatz

Mluvil tak, že mu nebylo rozumět., Jak si usteleš, tak si lehneš.

31.9. Struktur der Sätze

(Podział zdań ze względu na budowę)

Der Stuktur nach unterscheidet man einfache und zusammengesetzte Sätze. Der Satz besteht aus Satzgliedern. Den Kern des Satzes bilden das Subjekt und das Prädikat. Weitere Satzglieder sind: das Objekt, das Attribut, das Prädikative Attribut und die adverbialen Bestimmungen. Der zusammengesetzte Satz besteht aus zwei oder mehreren einfachen Sätzen. Diese Sätze werden meistens durch Konjunktionen verbunden.

31.9.1. Der einfache Satz

(Zdania pojedyncze)

Man unterscheidet eingliedrige und zweigliedrige Sätze.

Eingliedrige Sätze enthalten nur das Prädikat. zB. Jescy je wcas., Es ist noch früh., Juz je nieskoro., Es ist schon spät., Tu jes wesoło., Hier geht es fröhlich zu. Hier ist eine gute Stimmung., Padou., Es regnet.

Das Prädikat nimmt die unpersönliche Form an, es steht in der 3. Person Singular.

Bei zweigliedrigen Sätzen ist oft das Subjekt des Satzes nicht ausgedrückt:

-wenn man aus dem Verb eindeutig auf das Subjekt schließen kann. zB. Přijadâ w sobotâ., Ich reise am Samstag an., Łobezdřâ se to., Ich schaue mir das an.

-wenn das Subjekt nur allgemein gemeint und als solches bekannt ist., Côt tá robjyli?, Was haben sie dort gemacht., Pejdziejli, ize be padać., Sie sagten, daß es regnen wird.

In diesem Falle steht das Verb in der 3. Person Plural.

-wenn der Satz eine allgemeine Aussage beinhaltet., To sie nie robi., Das macht man nicht., Tu sie nie kuři., Hier raucht man nicht., Tego sie nie wjy., Das weiß man nicht., Nigdy sie nie wjy, co be., Man weiß nie, was wird.

Das Prädikat nimmt dann in der Regel die reflexive, unpersönliche Form an und steht in der 3. Person Singular. Im Deutschen werden dann die Sätze mit "man" übersetzt.

Wenn der Sprecher den Hörer einbeziehen möchte, kann das Prädikat auch die persönliche Form (2. Person Singular oder Plural) annehmen.zB. Nigdy nie wjys, co be., Du weist nie, was kommt.

-manchmal in Sprichwörtern und Überschriften., zB. Starość nie radość., Das Alter ist kein Freude., Dróga zagrodzónou., Weg gesperrt., Nie kuřić., Nicht rauchen.

31.9.2. Der zusammengesetzte Satz

(Zdania złożone)

Der zusammengesetzte Satz besteht aus zwei oder mehreren Sätzen.

Es gibt **Satzverbindungen**, dh. Verbindungen zweier oder mehrerer Hauptsätze und **Satzgefüge**, dh. Verbindungen zweier oder mehrerer Hauptsätze und der ihnen zugeordneten Nebensätze.

Die Beziehungen zwischen den Sätzen werden gekennzeichnet mit Hilfe von:

-Konjunktionen, zB. Musâ ís do douchtora, bo sie nie cujâ dobře., Ich muß zum Arzt gehen, weil ich mich nicht gut fühle., Chcioł bych ci to zrobić, ale mó bardzo kâs roboty., Ich möchte dir das machen, aber ich habe sehr viel Arbeit. (ich habe sehr viel zu tun).

-Pronomen, zB. Spytej go sie, chto tá był., Frage ihn, wer dort war. My ejchmy to kupjyli, co ejchmy môgli dostać., Wir haben das gekauft, was wir bekommen konnten.

-Relativpronomen oder Relativadverbien, zB. My pojejdziymy tá, dzie ejchmy juz łostatni rouz chciejli pojechać., Wir fahren dort hin, wo wir schon letztes mal hinfahren wollten.

-Adverbien, zB. Musis mi to tedy přiniyś, kjedy to banâ potřebowoł., Du mußt mir das dann bringen, wenn ich das brauchen werde.

Satzverbindungen werden in der Regel mit Hilfe von Konjunktionen durchgeführt. Beispiele dazu siehe unter Punkt 24.2. Konjunktionen und ihre Aufgaben.

Vorwort zum Anhang 3

(Przedmowa do suplementu 3)

Die oberschlesische Sprache gehört zu den alten südlichen-westslawischen Sprachen zu denen auch die slowakische, tschechische und die sorbische Sprache gehört. Das sieht man auch an der großen Anzahl von Worten die diese Sprachen gemeinsam mit ähnlicher Aussprache und gleicher Bedeutung haben. Diese Worte fehlen jedoch in der polnischen Sprache. Jede dieser Sprachen hat jedoch auch ihre eigenen spezifischen Worte, die in den anderen nicht vorkommen oder bei sehr ähnlichem Wortlaut eine andere Bedeutung haben. Eine große Anzahl von oberschlesischen Wörtern sind Lehnwörter aus der deutschen Sprache. Diese Wörter kommen in keiner der Nachbarsprachen in dieser großen Anzahl vor. Sie sind über die Jahrhunderte zum Teil so abgewandelt worden, daß sie manchmal kaum noch als Entlehnungen aus dem Deutschen zu erkennen sind. zB. smatylouk (m), Schmetterling (m), oder fyrlouk (m), Quirl (m), fyrłać, quirlen, štrychalce, Streichhölzer. Diese Worte werden nach oberschlesischer Art mit slavischen Endungen konjugiert, dekliniert oder gesteigert. Der Wortschatz der oberschlesischen Sprache ist im Vorwort zum Wörterbuch beschrieben worden unter "Der oberschlesische Wortschatz". Die grammatischen Formen der oberschlesischen Sprache sind weitgehend gleich mit den grammatischen Formen der tschechischen Sprache. Hier fand auch, besonders mit dem Mährischen Gebiet, ein reger kultureller Austausch über fast ein Jahrtausend statt. Die polnische Sprache ist eine junge Sprache, die sich auf dem nördlichen Gebiet (Mazowsze, Wielkopolska, Pomorze) und dem südlichen Gebiet, (Małopolska) im Mittelalter aus dem Altpolnischen entwickelt hat. Diese Entwicklung dauerte bis zum XVI Jahrhundert. Erst danach entwickelte sich eine Sprachform, die der heutigen ähnlich ist. Der Einfluß der oberschlesischen Sprache auf die Entwicklung der polnischen Sprache war nicht besonders groß. Die Sprachgebiete waren fast über ein Jahrtausend voneinander getrennt. Das sieht man zB. an dem oberschlesischen Wort róstomajtny (Adj), das in ganz Oberschlesien bekannt ist, und das in der slowakischen Sprache rozmanitý (Adj), in der tschechischen Sprache rozmanitý (Adj) und in der polnischen Sprache rozmaity (Adj) heißt. In der polnischen Sprache blieben von dem oberschlesischen Wort róstomajtny nur noch Fragmente. Die grammatischen Formen der heutigen polnischen Sprache und der altpolnischen Sprache haben zum Teil Ähnlichkeiten mit den grammatischen Formen der heutigen russischen Sprache. Das sieht man zB. an den Partizipien der polnischen Sprache, die nur noch in der russischen Sprache vorkommen. Diese Formen fehlen in der tschechischen, der slowakischen und oberschlesischen Sprache. Die altpolnische Form des Dativ Plural von weiblichen Substantiven ist gleich dem Dativ Plural der weiblichen Substantive in der heutigen russischen Sprache. Die polnische Sprache hat auch ähnlich, wie die russische Sprache die grammatische Form des Konjunktivs, der alle Zeitformen umfaßt (Präsens, Präteritum und Futur). Der polnische Konjunktiv ist in der tschechischen und oberschlesischen Sprache ersetzt durch Konditionalformen. Andere grammatische Formen, wie zB. die Form des Resultativs, der in der oberschlesischen und tschechischen Sprache seit 1000 Jahren verwendet wird, ist in der polnischen Sprache völlig unbekannt. Das gleiche gilt für die Verwendung des Duals, der sich in der tschechischen und oberschlesischen Sprache in Resten erhalten hat. Die grammatische Form des Duals ist in der polnischen Sprache weitgehend unbekannt. Die oberschlesische Sprache unterscheidet sich von den Nachbarsprachen durch Verwendung eigener Worte, eigener Vokale und eigener Endungen, die in den Nachbarsprachen unbekannt sind. Ähnlichkeiten bei einigen Vokalen findet man in der slowakischen und tschechischen Sprache. Das sieht man besonders bei der Deklination von Substantiven, Adjektiven und Pronomina und den verwendeten Vokalen bei der Konjugation von Verben. Die spezifischen oberschlesischen Vokale sind im Kapitel "Oberschlesisches Alphabet" beschrieben worden.

Anhang 3

(Suplement 3)

Die angegebenen Hinweise zB. Punkt 7.2.5 und andere Punkte beziehen sich auf den Haupttext der Grammatik und nicht auf diese kurze Beschreibung der Unterschiede in den grammatischen Formen der einzelnen benachbarten Sprachen.

Einige grammatische Unterschiede der oberschlesischen Sprache zu den grammatischen Formen der slowakischen, tschechischen und polnischen Sprache werden nachfolgend angegeben.

1. Verbformen

Iterative Verben (Punkt 6.1)

(Czasowniki częstotliwie)

Diese Verben gehören zu den imperfektiven (unvollendeten) Verben. Die in der Tabelle aufgeführten Verben sind **beide unvollendet**. Sie stellen keine Aspektpaare dar. Ein Aspektpaar bilden zB. die Verben **niyś** (Vb) (unvollendet) (tragen), und **zaniyś** (Vb) (vollendet) (hinbringen, hintragen).;

zielgerichtete Bewegung	iś, (gehen)	niyś, (tragen)	wjyż, (befördern)	jechać, (fahren)	wjyś, (führen)
unbestimmte Bewegung	bjegać, (herumgehen)	nosić, (herumtragen)	wozić, (befördern)	jeździć, (herumfahren)	wodzić, (herumführen)

Bemerkung: In der polnischen und in der tschechischen Sprache gibt es noch eine andere Form von iterativen Verben. Sie beschreiben eine wiederholte, gewohnheitsmäßige Handlung. In der deutschen Sprache kann man diese iterativen Verben mit **pflegen zu** übersetzen. **Sie werden nur von unvollendeten Verben gebildet.** Die iterativen Verbformen haben im Wortstamm oft ein „a“ und ihr Infinitiv endet auf „-ać“. zB.

Polnische Verben			
Infinitiv		iterative Verbform	
spać (Vb)	schlafen (Vb)	sypiać (Vb)	zu schlafen pflegen
jeść (Vb)	essen (Vb)	jadać (Vb)	zu essen pflegen
mówić (Vb)	sagen (Vb)	mawiać (Vb)	zu sagen pflegen

Tschechische Verben			
Infinitiv		iterative Verbform	
být (Vb)	sein (Vb)	bývat (Vb), bývávat (Vb)	zu sein pflegen
dělat	machen (Vb)	dělávat (Vb), dělávávat (Vb)	zu machen pflegen
hrát	spielen	hrávat (Vb), hrávávat	zu spielen pflegen

Diese Verbformen kommen in der oberschlesischen Sprache nicht vor.

2. Konjugation in der oberschlesischen Sprache.

(Koniugacja w górnośląskim języku)

2. 1. Vergangenheit (Präteritum, Perfekt)

(Czas przeszły)

Diese Vergangenheitsform ist unter Punkt 7.2 , Punkt 7.2.1, Punkt 7.2.5 Punkt 7.2.6 und unter Punkt 3.5.1 beschrieben worden.

In der oberschlesischen Sprache unterscheidet man zwei Vergangenheitsformen:

Die **Vergangenheitsform** mit dem Partizip Perfekt Aktiv (PartizipII) des Vollverbs und die **zusammengesetzte Vergangenheitsform** mit der Gegenwartsform des Hilfsverbs „**być** (Vb)“ und dem Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „**być** (Vb)“. (sh. Punkt 7.2.6, und weiter unten bei Punkt 2.1.2)

Das Polnische hat nur eine Vergangenheitsform, **das Präteritum**. Die Präteritumformen werden vom Infinitivstamm perfektiver und imperfektiver Verben gebildet. Siehe dazu Punkt 7.2.5 Bildung der Vergangenheitsform in den benachbarten Sprachen (Tworzenie form czasu przeszłego w sąsiedzkich językach)

2.1.1 Vergangenheitsform mit dem Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II) des Vollverbs

(Czas przeszły z imiesłowem czynnym przeszłym czasownika)

zB. *Jou ejch kupjył.* (sh. Punkt 3.5.1)

Diese Vergangenheitsform **wird auch in der slowakischen und tschechischen Sprache** gebraucht. (sh. Punkt 7.2.5)

In der Literatur werden für die Vergangenheitsform des Hilfsverbs „**być** (Vb)“ mehrere ähnlich geschriebene Formen angegeben.

In der Wikipedia wird unter http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański, „Czasy przeszłe“ nachfolgende Vergangenheitsform des Hilfsverbs „**być** (Vb)“ für den **aoryst** aufgeführt:.

In der Grammatik von Grzegorz Jagodziński unter

<http://grzegorzj.interia.pl/gram/pl/czasy01.html#dawn> wird eine ähnliche Form dem **aoryst** zugeordnet.

Personen	aoryst, Hilfsverb być (Vb) (Wikipedia)	aoryst, Hilfsverb być (Vb) (Jagodziński)
Singular		
1. Pers.	by-хъ	bych
2. Pers.	by	by
3. Pers	by	by
Plural		
1. Pers.	by-хомъ	bychom
2. Pers.	by-ste	byście
3. Pers.	by-şe	bychą

Die Formen des hier angegebenen aorysts haben mit der tschechischen und oberschlesischen Konditionalform Ähnlichkeiten. (sh. dazu Punkt 7.6.1 Konditionalform I des Aktivs (Gegenwartsform), und Punkt 7.7.1 Konditionalformen des Aktivs in der tschechischen Sprache). zB.

	tschechisch	oberschlesisch
1. Pers. Singular	bych	bych
3. Pers. Singular	by	by
1. Pers. Plural	bychom	bychmy
2. Pers. Plural	byste	byście

Die anderen Formen weichen von der tschechischen und oberschlesischen Form ab.

Die in der Tabelle aufgeführten Endungen mit polnischen Nasalen „ą“ und „ę“ sind in der slowakischen, tschechischen und oberschlesischen Sprache unbekannt. Piotr Bąk schreibt: "Język polski różni się od innych słowiańskich języków kilkoma zasadniczymi cechami. Jest on jedynym językiem słowiańskim, który zachował samogłoski nosowe." Der polnische Nasal „ą“ soll sich von der urslawischen Endung „-o-mь“ und „-o-ntь“ ableiten. Aus dem Nasal „ą“ hat sich später auch der Nasal „ę“ ausgebildet. (siehe Literaturangaben). In der oberschlesischen Sprache haben sich die urslawischen Formen erhalten. Sie kommen zB. in den Wörtern dŭmb (m), (Eiche (f)), (G) (łód) dâmba, (pl.) dâmby,; zŭmb (m), (Zahn (m)), (G) (łód) zâmba, (pl.) zâmby,; kuřŭntko (n), (Kücken (n)), Tschech. kuřátko (n), dziejciŭntko (n), Christkind (n).; in vielen Verben, zB. wyrŭmbnŭć (Vb).; mit der Axt aushauen., abholzen.; wyzynyć (Vb)., hinausjagen (Vb).; wciepnŭć (Vb)., hineinwerfen(Vb).; und anderen Wörtern vor.

Für die Vergangenheit benutzt man gegenwärtig in der **tschechischen und oberschlesischen Sprache** die Formen:

	Singular (Tschech.)	Singular (Ob.Schl.)
1. Pers.	já jsem byl (m).; já jsem byla (f)	jou ejch był (m).; jou ejch była (f)
2. Pers.	ty jsi byl (m).; ty jsi byla (f)	ty ejś był (m).; ty ejś była (f)
3. Pers.	on byl (m).; ona byla (f).; ono bylo (n)	łón był (m).; łóna była (f).; łono było (n)
	Plural (Tschech.)	Plural (Ob. Schl.)
1. Pers.	my jsme byli (m).; my jsme byly (f)	my ejchmy byli (m).; my ejchmy były (f)
2. Pers.	vy jste byli (m).; vy jste byly (f)	wy ejście byli (m).; wy ejście były (f)
3. Pers.	oni byli (m).; ony byly (f).; ona byla (n)	łóni byli (m), łóny były (f), łone były (n)

Zur Vergangenheit in der oberschlesischen Sprache (sh. auch weiter unten bei Punkt 2.1.2)

n

Glaubwürdiger ist deshalb für eine **altpolnische Vergangenheitsform** die nachfolgend angegebene Form aus einer anderen Quelle:

Hier kommen die noch heute üblichen **polnischen Endungen** mit dem Buchstaben „m“ vor.

	altpolnische Vergangenheitsform	gegenwärtige Form
Singular, (Poln.)		
1. Pers.	widział jeśm	widziałem
2. Pers.	widział jeś	widziałeś
3. Pers.	widział jest	widział
Plural (Poln.)		
1. Pers.	widzieli jeśmy	widzieliśmy
2. Pers.	widzieli jeście	widzieliście
3. Pers.	widzieli są	widzieli

Diese Form der Vergangenheitsbildung gibt auch **Piotr Bąk** in **"Gramatyka języka polskiego"** an. (sh. Literatur)

Singular		
1.Pers.	ja brał jeśm	ja brała jeśm
2. Pers.	ty brał jeś	ty brała jeś
3. Pers.	on brał jest	ona brała jest
Plural		
1. Pers.	my brali jesmy	my brały jesmy
2. Pers.	wy brali jeście	wy brały jeście
3. Pers.	oni brali są	one brały są

Hier wird die konjugierte Form des Hilfsverbs „być“, wie **in der gegenwärtigen slowakischen Sprache** hinter das Verb gestellt.

Beispiel von dem Verb **robiť** (Vb), (machen, arbeiten) aus der **slowakischen Sprache**.

Slow.

Singular

1. Pers. robil som (m),; robila som (f),; robilo som (n)

2. Pers. robil si (m),; robila si (f),; robilo si (n)

3. Pers. robil (m),; robila (f),; robilo (n)

Plural

1. Pers. robili sme

2. Pers. robili ste

3. Pers. robili

2 1.2 Vergangenheit mit dem Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być (Vb)“

(Czas przeszły złożony z imiesłowem czynnym przeszłym czasownika posiłkowego „być (Vb)“)

Hier kommen **zwei Formen** vor:

Die zusammengesetzte Vergangenheitsform aus der Gegenwartsform des Hilfsverbs „być (Vb)“ (ejch, ejchmy, ejście usw.) und dem Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być (Vb)“ (był, była, byli usw.). (sh. Punkt 7.2.6) zB.

Jou ejch był w lejsie.,

und

Die zweite Form, bei der nur das **Partizip Perfekt Aktiv des Hilfsverbs „być (Vb)“** vorkommt.
zB. *Łóna była nakupić.*

Diese Vergangenheitsform wird **in der oberschlesischen** (sh. Punkt 7.2.6), **in der tschechischen Sprache**, (sh. Punkt 5.2) **und in abgewandelter Form in der slowakischen Sprache**, (sh. Punkt 7.2.6) **gebraucht.**, (siehe auch Punkt 7.2, und Punkt 7.2.1)

Diese Form der Vergangenheitsbildung ist in der oben genannten Besprechung von Wikipedia mit einem Wort erwähnt. Dort wird dafür die Form **był jes-mь** angegeben. (sh. dazu Beispiel aus der altpolnischen Sprache oben). **Möglicherweise** ist das eine Form, die für die zusammengesetzte Vergangenheitsform **in der tschechischen und oberschlesischen Sprache** genommen wurde. Siehe oben unter **Punkt 2.1.1**

Die zusammengesetzte Vergangenheitsform in der oberschlesischen Sprache ist mit der tschechischen Form praktisch gleich. (sh. Punkt 5.2).

In der altpolnischen Sprache kam diese Form der Vergangenheitsbildung auch vor. Ein Beispiel dafür habe ich unter Punkt 7.2.5 angegeben. Die grammatische Form entspricht bei diesem Beispiel der gegenwärtigen Form in der slowakischen Sprache. Die oberschlesische Form der Vergangenheitsbildung entspricht der gegenwärtigen tschechischen Form.

In der Wikipedia-Besprechung wird noch eine **altpolnische Vergangenheitsform** erwähnt, und zwar die **Vorvergangenheit., (Czas zaprzeszy).** Sie wird jedoch in der gegenwärtigen Alltagssprache praktisch nicht mehr gesprochen. Diese Form wird auch von Grzegorz Jagodziński genannt. (sh. Literatur)

Diese Vorvergangenheit im Aktiv **hatte** in der polnischen **Gegenwartssprache** folgende Form:

Beispiel für ein **unvollendetes Verb myć (Vb)** (waschen) und ein **vollendetes Verb umyć (Vb)** (fertig) waschen (Vb)

Die Zeitform der Vorvergangenheit (oder Vorzeitigkeit)

(Czas zaprzeszy)

Singular				
1. Pers.	myłem był	umyłem był	widziałem był (m)	widziałam była (f)
2. Pers.	myłeś był	umyłeś był	widziałeś był (m)	widziałaś była (f)
3. Pers.	mył był	umył był		
Plural				
1. Pers.	myliśmy byli	umyliśmy byli		
2. Pers.	myliście byli	umyliście byli		
3. Pers.	myli byli	umyli byli		

Diese Form der Vorvergangenheit ist in der gegenwärtigen slowakischen, tschechischen und oberschlesischen Gegenwartssprache nicht anzutreffen.

3. Gegenwart und einfaches vollendetes Futur.

(Czas terażniejszy i czas przyszły prosty)

Die Gegenwart und das einfache vollendete Futur ist zum Vergleich unter **Punkt 4.5** angegeben worden. **Vergleiche der Konjugation von Verben in den benachbarten Sprachen.**, Beispiele:, (sh. auch **Punkt 7.1** Präsens, Gegenwart,; **Punkt 7.1.1** Partizip Perfekt Passiv (verbales Adjektiv), Partizip I,; **Punkt 7.1.2 Präsens, Passiv** mit dem Partizip I und der Präsensform des Hilfsverbs być.)

In der Wikipedia, werden unter http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański die Konjugationsformen der **altpolnischen Sprache** für die Gegenwart angegeben. Dazu einige Beispiele, die den oberschlesischen Konjugationsklassen entsprechen.

Konjugation im Altpolnischen	(entspr. Konj. Klasse I)	(entspr. Konj. Klasse II)	(entspr. Konj. Klasse III)	(entspr. Konj. Klasse IV)
Infinitiv	dvignąti	xvaliti		
Singular				
1. Pers.	dvigną	xvalją	věmь	damь
2. Pers.	dvignešь	xvališь	věsi	dasi
3. Pers	dvignetь	xvalitь	věstь	dastь
Plural				
1. Pers	dvignemь	xvalimь	věmь	damь
2. Pers.	dvignete	xvalite	věste	daste
3. Pers.	dvignąť	xvalęť	věděť	dadęť

Die hier angegebenen Unterschiede bei den verwendeten Vokalen zur slowakischen, tschechischen und oberschlesischen Sprache sind im Vorwort zum Wörterbuch, „**Worte der Gruppe 3**“ angegeben worden.

Die polnische Endung „-ą“ stammt, laut der Wikipeia, von „-o-mь“ und „-o-ntь“ ab. Zum Vokal „ę“ sind keine Angaben gemacht worden.

Andere Quellen besagen, daß der Vokal „ę“ sich aus dem Vokal „ą“ als zweite Vokalform entwickelt hat.

Beide polnischen Vokale sind in der tschechischen, slowakischen und oberschlesischen Sprache unbekannt.

4. Futur (Zukunft)

(Czas przyszły)

Das Futur (Zukunft) wurde unter Punkt 7.3 besprochen. Unter Punkt 7.3.1.1 und Punkt 7.3.4 sind Beispiele aus der polnischen, slowakischen und tschechischen Sprache angegeben. (Przykłady koniugacji w języku polskim, słowackim i czeskim).

Unter Punkt 7.3.4.1 ist eine **weitere Form der Futurbildung** von unvollendeten Verben **in der polnischen Sprache** angegeben. (Dalsza forma czasu przyszłego, złożonego w języku polskim). Diese Form wird mit den Futurformen des Hilfsverbs „być (Vb)“ und der **3. Person Präteritum des Verbs** gebildet., zB. *będę pisał* (m), *będę pisała* (f),;

Diese Form der Futurbildung ist in der oberschlesischen, slowakischen, tschechischen und russischen Sprache unbekannt.

In der **altpolnischen Sprache** hatten die Formen von vollendeten Verben der Gegenwart formal die Bedeutung der Zukunft. (laut http://pl.wikipedia.org/wiki/Język_prasłowiański)
Das Futur von unvollendeten Verben wurde durch zusammenfügen der Form von „**bada**“ und dem **Infinitiv** oder dem **Partizip der Vergangenheit** gebildet. zB. **bada xvaliti** oder **bada xvalilb**

Diese Formen findet man heute **in der tschechischen Sprache**, zB. budu, budeš, bude, budeme, budete, budou und **in der slowakischen Sprache**, zB. budem, budeš, bude, budeme, budete, budú.
Die polnischen Nasale „**a**“ und „**ę**“ sind jedoch in diesen beiden Sprachen und in der oberschlesischen Sprache nicht vorhanden. (siehe unter Punkt 2. Vergangenheit (oben))

Die Formen der oberschlesischen Sprache, banâ,; bândzies (Kurz.F) bes,; bândzie (Kurz.F) be,; bândziymy (Kurz.F) bymy,; bândziecie (Kurz.F) becie,; banu, sind mit den Formen in der polnischen, tschechischen und slowakischen Sprache **nicht zu vergleichen**.

Die schlesischen Formen leiten sich von den Zukunftsformen des Hilfsverbs „**być**“, also „**banâ**“, „**banu**“ ab.

Die polnischen gegenwärtigen Formen będziesz, będzie, będziemy, będziecie sind wahrscheinlich in Anlehnung an die tschechische Sprache gebildet worden, oder stammen von der Form „**bada**“ ab.

5 Partizipien

(Imiesłowy)

In der oberschlesischen Sprache kennt man zwei Partizipien:

Das **Partizip II, Partizip Perfekt Aktiv**, (Imiesłów czynny czasu przeszłego), (sh. Punkt 3.5.1) und das **Partizip I, Partizip Perfekt Passiv (verbales Adjektiv)**, (Imiesłów przymiotnikowy bierny czasu przeszłego), (sh. Punkt 7.1.1).

Die Funktion der Partizipien bei der Zeitenbildung ist unter Punkt 3.5.1 und Punkt 7.1.1 angegeben worden.

Weitere Partizipien in der polnischen, slowakischen, tschechischen und russischen Sprache
(sh. dazu Punkt 3.5.1.1)
(Dalsze imiesłowy w języku polskim, słowackim, czeskim i rosyjskim)

5.1 In der polnischen Sprache gibt es außer dem Partizip I und Partizip II noch weitere Partizipien. zB.

Von dem Verb „**dzwonić**“ (Vb), (leuten (Vb)), gibt es außer dem Partizip I, „**dzwoniony**“, (adjektivisches Partizip Perfekt Passiv) (Imiesłów przymiotnikowy bierny czasu przeszłego), und dem Partizip II „**dzwonil**“ (Partizip Perfekt Aktiv) (Imiesłów czynny czasu przeszłego) noch folgende Partizipien:

das **adjektivische Partizip Präsens Aktiv „dzwoniący“** (Imiesłów przymiotnikowy czynny, czasu teraźniejszego), Dieses Partizip ist auch in der **russischen Sprache** bekannt. zB. Poln. **latać** (Vb),; **latający**,; Russ. **летающий**,; Poln. **nosić** (Vb),; **noszący**,; Russ. **носящий**,;

das **Adverbialpartizip der Gleichzeitigkeit (Transgressiv Präsens) „dzwoniąc“** (Imiesłów przysłówkowy współczesny). Dieses Partizip ist auch in der **russischen Sprache** bekannt. zB. Poln. **latać** (Vb),; **latając**,; Russ. **летая**,; Poln. **nosić** (Vb),; **nosząc**,; Russ. **нося**,; und

das **Adverbialpartizip der Vorzeitigkeit (Transgressiv Perfekt) „zadzwonwszy“** (Imiesłów przysłówkowy uprzedni). Dieses Partizip ist auch in der **russischen Sprache** bekannt. zB. Poln. **postawić** (Vb),; **postawiwszy**,; Russ. **поставивши**,; Poln. **kupić** (Vb),; **kupiwszy**,; Russ. **купивши**,;

Diese hier genannten Partizipien, die in der polnischen und russischen Sprache verwendet

werden, sind in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

In der altpolnischen Sprache unterscheidet man zwischen folgenden Partizipien:

Partizip Präsens aktiv, (Imiesłów czasu teraźniejszego czynny)
Partizip Präsens Passiv, (Imiesłów czasu teraźniejszego bierny)
Partizip Perfekt (Präteritum) Aktiv I, (Imiesłów czasu przeszłego czynny I)
Partizip Perfekt (Präteritum) Aktiv II, (Imiesłów czasu przeszłego czynny II)
Partizip Perfekt (Präteritum) Passiv, (Imiesłów czasu przeszłego bierny).
(sh. oben genannte Wikipedia)

5.2 In der tschechischen Sprache kennt man außer dem Partizip Perfekt Aktiv (Partizip II) und Partizip Perfekt Passiv (Partizip I) noch folgende Partizipien:

Das adjektivische Partizip Präsens Aktiv.

Das adjektivische Partizip Präsens Aktiv wird durch Hinzufügen des Suffixes „-ci“ zu der **3. Pers. Plural Präsens unvollendeter Verben** gebildet. zB.

pracovat, pracující

kupovat, kupující

Das Partizip Präsens Aktiv wird adjektivisch dekliniert.

Dieses Partizip ist in der oberschlesischen Sprache unbekannt.

In der oberschlesischen Sprache wird dieses Partizip durch die direkte Beschreibung der Handlung oder Gegebenheit im Präsens **mit reflexiven Verben** oder **unvollendeten Verben** ersetzt. zB.

Mje sie chce spać., Ich bin müde., *Łónymu sie chce jeść.*, Er möchte essen., Er hat Hunger.; *Łóna kupuje třewiki.*, Sie kauft gerade Schuhe.; *Łón stâkou.*, Er ist erkrankt.; *Łón jes stancny.*, Er ist krank. **Redewendungen, wie** „Jou ejch jes śpjóny. ??, oder, Łón jes jedzóny. ??, oder, Łóna jes kupujuncou. ??, oder Łón jes stâkajuncy. ??“ gibt es in der oberschlesischen Sprache nicht.!!

Das Partizip Präsens Passiv.

Das Partizip Präsens Passiv hat sich in der tschechischen Sprache nur bei einigen Worten als **Adjektiv** erhalten. zB. vedomý (bewußt), známý (bekannt), pitomý (blöd), und bei wenigen **Substantiven**, zB. nevidomý (der Blinde), známý (der Bekannte).

Diese beiden Substantive sind auch **in der oberschlesischen Sprache** bekannt., „**niewidomy** (der Blinde), **znajomy** (der Bekannte)“

Die Transgressive sind in der tschechischen Sprache selten gebräuchliche, buchsprachliche und veraltete Verbformen.

5.3 Die slowakischen Sprache hat heute folgende Partizipformen (Mittelwortformen):

Das **Partizip Perfekt Aktiv** zB. Infinitiv; písat' (Vb), Partizip Perfekt Aktiv, písal,; Infinitiv; hovorit' (Vb), Partizip Perfekt Aktiv, hovoril,;

das Adverbialpartizip der Gleichzeitigkeit (Transgressiv Präsens) mit der Endung „-c“. Es wird von der 3. Pers. Plural der Gegenwart gebildet, der man die Endung „-c“ anfügt. zB.

spievať, spievajú, spievajúc

und

das adjektivische Partizip Präsens Aktiv, das von den imperfektiven Formen der Verben (aus der 3. Pers. Plural) mit den Endungen „-ci“, „-ca“, „-ce“ gebildet wird. zB.

pracovať, pracujú, pracujúci

myslieť, myslia, mysliači

Dieses Partizip wird wie ein Adjektiv dekliniert.

6. Der Konditional

(Tryb warunkowy)

In der oberschlesischen Sprache gibt es zwei Konditionalformen (**sh. Punkt 7.6 Konditional**):
Konditionalform I des Aktivs (Gegenwartsform) (sh. Punkt 7.6.1 und Punkt 5.4)

(Tryb warunkowy w czasie teraźniejszym) und

Konditionalform II des Aktivs (Vergangenheitsform) (sh. Punkt 7.6.3 und Punkt 5.5)

(Tryb warunkowy w czasie przeszłym)

Diese Konditionalformen sind mit den tschechischen Konditionalformen praktisch gleich.

Die Konditionalform I und die Konditionalform II ist in der polnischen Sprache nicht üblich

Unter **Punkt 7.7** sind **Beispiele zum Konditional** in den benachbarten Sprachen angegeben.

Unter **Punkt 7.7.3** wird der **Konjunktiv (Irrealis) der polnischen Sprache** aufgeführt. (Forma trybu przypuszczającego w języku polskim).

In der polnischen Sprache kennt man eine **zusammengefaßte** Form des Konjunktivs. sh. **Punkt, 5.6** (Konjunktivform der Gegenwart), zB. *widziałbym, widziałabyś, widzielibyśmy*;; und eine

zusammengesetzte Form, die unter **Punkt 7.7.3** aufgeführt ist (Konjunktivform in der

Vergangenheit) *byłbym widział, byłbyś widział, bylibyśmy widzieli*. Die **zusammengefaßte** Form bezieht sich, je nach dem Sinn des Satzes, auf alle drei Zeiten (Präsens, Präteritum oder Futur).

Ähnlich wird **im Russischen** der Konjunktiv gebildet, durch Verbindung der Vergangenheitsform unvollendeter und vollendeter Verben mit der Partikel "**бы**". Der Konjunktiv bezieht sich auch hier auf alle drei Zeiten (Präsens, Präteritum oder Futur). zB. **Vergangenheitsform**: работал, кончил, **Konjunktiv**: (я, ты, он) работал бы;; (мы, вы, они) работали бы;; (я, ты, он) кончил бы;; (мы, вы, они) кончили бы.

In der Wortstellung entspricht die altpolnische, **zusammengesetzte** Form „**Partizip + konjugierte Form des Hilfsverbs „być (Vb)“**“ und die gegenwärtige **zusammengefaßte** polnische Form den Formen der **slowakischen Sprache**.(sh. Punkt 7.7.2.1. und Punkt 7.7.2.2). Siehe dazu auch Punkt 5.6. Die Formen des Hilfsverbs „być“ enden in der polnischen Sprache auf „-m-“. Die Formen des Hilfsverbs „być“ (Ob.Schl.), „být“ (Tschech.) enden auf „-ch-“

In der **oberschlesischen** und der **tschechischen Sprache** ist die Wortstellung umgekehrt:

„**konjugierte Form des Hilfsverbs „być (Vb)“ + „Partizip“**“.(sh. Punkt 7.7.1. Tschech. und Punkt 7.6.1 Ob. Schl.).

7. Das Resultativ. Die Formen des Resultativs.

(Tryb formy rezultatu, wskazujący na wynik czynności lub wydarzeń z formą nieosobową czasownika lub z imiesłowem),

Unter **Punkt 9.** ist die **Tempusform** (sh. auch Punkt 3.4) **des Resultativs** beschrieben. Es handelt sich hier um eine zusammengesetzte Zeitform. Unter **Punkt 9.4.1 und Punkt 9.4.2** sind die **Konditionalformen des Resultativs** aufgeführt.

Das Resultativ im Präsens, Perfekt und Futur bezeichnet ein Geschehen, dessen Resultat in der angegebenen Zeit vollzogen ist, war oder sein wird.

Das Geschehen im Präsens ist das Resultat einer vollzogenen Handlung in der Vergangenheit.

Das Geschehen in der Vergangenheit ist das Ergebnis einer Handlung oder Geschehens davor.

Das Geschehen im Futur bezeichnet ein Geschehen, dessen Ergebnis oder Folgen vor einer anderen künftigen Handlung bereits abgeschlossen sind.

Die finiten Formen der Verben „**mjeć (Vb)“** und „**być (Vb)“** kongruieren beim Resultativ in Person und Numerus mit dem Subjekt. Das **Partizip Perfekt Passiv** des Vollverbs in Genus und Numerus mit dem Objekt.

Von den reflexiven Verben gibt es keine Formen des Resultativs.

Nur die vollendeten Verben und die transitiven Verben bilden die Form des Resultativs.

Beispiele:

Präsens: *Joudlo juz mó uwařóne.*, Das Essen habe ich (fertig) gekocht., oder, *Mó uwařóno.*, Das Essen ist gekocht.

Perfekt: *Joudlo ejch mjala uwařóne.*, Ich hatte das Essen (fertig) gekocht., oder, *Mjala ejch uwařóno.*, Ich hatte das Essen (fertig) gekocht., oder Das Essen war gekocht., *Wy ejście mjejlí uwařóno.*, Ihr hattet das Essen (fertig) gekocht.

Furur: *Joudlo banâ mjejc uwařóne.*, Das Essen werde ich (fertig) gekocht haben., oder, *Banâ mjejc uwařóno.*, Das Essen wird gekocht sein.

Diese Tempusform wird auch in der tschechischen Sprache verwendet. (sh. unter **Punkt 9**)

In der polnischen Sprache ist diese Tempusform nicht als selbständige grammatische Form ausgewiesen.

Grzegorz Jagodziński schreibt dazu unter <http://www.grzegorz.jzn.pl/gram/pl/czasy00.html> folgendes: „Obserwacja języka mówionego wskazuje, że czasem używa się konstrukcji wzorowanych na angielski have + imiesłów bierny, ale zakres ich stosowania jest dość ograniczony: *mam przeczytaną książkę* (zob. też niżej). Myślę, że *mam to zaboczone* byłoby, póki co, dziwaczne w języku polskim (dlatego podałem przykład innego czasownika). Konstrukcja taka możliwa jest tylko z czasownikami dokonanymi przechodnimi, w dodatku chyba tylko z tzw. czasownikami telicznymi, a więc rezultatywnymi (np. *mam przeczytane* – więc *znam treść książki*, *mam kupione* – więc *mam, posiadam tę rzecz*). W końcu ogranicza się raczej wyłącznie do języka nieformalnego, potocznego. Można się również całkowicie bez niej obyć, sprawia na razie wrażenie jedynie językowej manieri.“

Komentarz autora górnośląskiego słownika:

Ten opis wskazuje na to, że rezultatyw jako forma gramatyczna nie jest znana w języku polskim. W rzeczywistości forma rezultatywu jest charakterystyczną cechą języka górnośląskiego i języka czeskiego. Mówi się tą formą gramatyczną w południowych, zachodniosłowiańskich językach (język czeski, górnośląski i sorbski) już ponad 1000 lat. Ilość możliwości wysłowienia się rezultatywem jest znacznie większa, niż w przykładach podanych powyżej. (spójrz opisy pod punktem 9. Resultativ).

8. Das Passiv

(Strona bierna)

Das Passiv wurde bei der kurzen Besprechung des „**Verbalen Genus**“ unter Punkt 3.7 und Punkt 3.7.2 erwähnt und außerdem bei der Beschreibung des Partizips I (Partizips Perfekt Passiv, verbales Adjektiv), unter Punkt 7.1.1. und 7.1.2) beschrieben. **Zusammenfassend ist das Passiv unter Punkt 10., Das Passiv** beschrieben worden.

Von den reflexiven Verben gibt es keine Formen des Passivs.

Das Passiv wird mit Hilfe der **Verbformen** des **Hilfsverbs** „być (Vb)“ im **Präsens**, **Perfekt** oder **Futur** + **das Partizip Perfekt Passiv**, **Partizip I** (verbales Adjektiv) eines **transitiven Verbs vollendeten** (perfektiven) oder **unvollendeten** (imperfektiven) Aspekts gebildet.

Die oberschlesischen Passivformen sind den tschechischen Passivformen sehr ähnlich.

Punkt 10.6, Das Passiv in der tschechischen Sprache

(Strona bierna w języku czeskim)

Das Passiv in der tschechischen Sprache wird ähnlich, wie in der oberschlesischen Sprache aus den finiten **Formen des Hilfsverbs** „být (Vb)“ im **Präsens**, **Perfekt** und **Futur** + dem **Partizip Perfekt Passiv** der transitiven Verben gebildet. Die Verben können dem vollendeten oder unvollendeten

Aspekt haben.

Punkt 10.7, Das Passiv in der polnischen Sprache

(Strona bierna w języku polskim)

Das Passiv wird mit Hilfe der Verbformen von „**być (Vb)**“ (sein (Vb)), bzw. „**zostać (Vb)**“ (werden (Vb)) und dem **Partizip Präteritum Passiv** der perfektiven und imperfektiven Verben gebildet.

Das Hilfsverb „**zostać (Vb)**“ wird nur mit perfektiven Partizipien im Futur und im Präteritum gebraucht. zB. (**Passiv vollendeter Aspekt**)

List został napisany. (Präteritum)	Der Brief ist geschrieben worden
List zostanie napisany. (Futur)	Der Brief wird geschrieben werden

Im **Passiv mit unvollendetem Aspekt** wird das Hilfsverb „**być (Vb)**“ mit allen drei Zeitformen bei vollendeten und unvollendeten Partizipien benutzt.

9. Der Imperativ

(Tryb rozkazujący)

Der Imperativ wird unter Punkt 11, besprochen.

In der oberschlesischen Sprache kommen Imperativformen in der **2. Person Singular** und der **2. Person Plural** vor.

In der polnischen, slowakischen und tschechischen Sprache kommt noch die **1. Person Plural** als Imperativform vor. Sie endet mit der Endung „-my“. zB. **Poln.** piszmy!, kupujmy!, czytajmy!, słuchajmy!, jedzmy!.

Diese Imperativform ist in der oberschlesischen Sprache nicht üblich.

Sie wird mit der **2. Person Singular Imperativ + Infinitiv des Verbs** oder der **2. Person Plural Imperativ + Infinitiv des Verbs** umschrieben. zB. *Pôdź jejs!*, Komm essen!; *Pôdźcie jejs!*, Kommt essen!, Kommen Sie essen!; *Idź nakupić!*, Gehe einkaufen!; *Idźcie nakupić!*, Geht einkaufen!;

Es kommen auch **andere Imperativformen** vor, die sich von der 2. Person Singular oder der 2. Person Plural ableiten.. Siehe nächstes. Beispiel., *Zrôbcie na dzisiaj z roboty koniec!*, Macht für heute Schluß mit der Arbeit!

Eine **Afforderung an eine dritte Person** (im Singular oder Plural) wird mit Hilfe der **Partikel „niech“** und der **3. Person, Singular Präsens**. vorgenommen.,zB. *Niech tego nie robi!*, Er soll das nicht machen!; oder der **3. Person Plural Präsens**, *Niech to robją!*, Sie sollen das machen!; gebildet. Beispiele zur Imperativbildung sind unter Punkt 11. angegeben.

Die Imperativformen in der slowakischen, polnischen und tschechischen Sprache sind unter Punkt 11.3, Punkt 11.4 und Punkt 11.5 angegeben.

10 Pronomina

Ein Vergleich der oberschlesischen Pronomina mit den Pronomina in der polnischen, tschechischen und der slowakischen Sprache wurde unter Punkt 15.7 durchgeführt. Hier wurden auch die Deklinationsformen der oberschlesischen Pronomina mit der Deklinationsformen der Pronomina in der urslawischen Sprache verglichen.

Die oberschlesischen Pronomina haben bis heute urslawische Formen.

11 Numeralien

Numeralien werden in der oberschlesischen Sprache ähnlich gebraucht, wie in der russischen Sprache.